

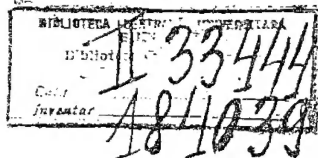
VICTOR VASCENCO și ANATOL PEDESTRAȘU

# LIMBA RUSĂ AZI

Curs practic



EDITURA ȘTIINȚIFICĂ ȘI ENCICLOPEDICĂ  
BUCUREȘTI, 1985



Coperta și ilustrațiile : DONE STAN

## CUVÎNT ÎNAINTE

Lucrarea de față se adresează marelui public din țara noastră, mai precis tinerilor și adulților, dornici de a-și însuși limba rusă, una din cele cinci limbi oficiale ale O.N.U. Manualul se adresează în egală măsură și celor care au unele cunoștințe de limba rusă sau dețin unele deprinderi formate în liceu, dar fie nu stăpinesc limba încă pe deplin, fie doresc să-și consolideze sau să-și lărgască cunoștințele inițiale prin studierea și aprofundarea aspectului uzual și modern al limbii ruse.

Începătorilor li se recomandă să parcurgă mai întâi Introducerea (litere și sunete, scriere și pronunțare), iar apoi cele două cicluri. Cei avansați au posibilitatea să-și verifice gradul de stăpânire a limbii prin rezolvarea tuturor exercițiilor prevăzute în lecțiile nr. 11 și 18 din ciclul întâi. Cei ce vor rezolva integral aceste exerciții, cu caracter de test, pot trece direct la parcurgerea materialului din ciclul al doilea. Dacă în rezolvarea exercițiilor din cele două lecții de mai sus se întâmpină dificultăți gramaticale sau de altă natură, cititorul este rugat să le identifice în Indicele de materii și să-și însușească temeinic problemele respective. Doar după această operație se poate trece la studiul ciclului al doilea.

Manualul a fost conceput, din punct de vedere metodic, astfel încât să poată fi utilizat atât individual (fără profesor), cât și colectiv (la cursuri postuniversitare, cursuri de pe lângă instituții, la universitățile cultural-științifice etc.), fiind în același timp, sperăm, de real folos celor ce se pregătesc să viziteze U.R.S.S. și, implicit, să aibă contact cu aspectele uzuale, cotidiene ale limbii ruse vorbite azi.

În Manual, faptele de limbă sunt prezentate, acolo unde acest lucru este necesar, prin comparare contrastivă cu fenomenele corespunzătoare din limba română. De aceea, problemelor mai dificile, în însușirea căreia locutorii români întâmpină de regulă dificultăți, li se acordă o atenție sporită atât printr-un volum mai mare de explicații, exemple și exerciții cât și prin sublinierea insistentă a specificului acestora. Structura lucrării urmărește însușirea *p r a c t i c ă* a limbii printr-o succesiune și prelucrare gradată a materialului fonetic, lexical și gramatical.

Manualul constă din trei părți distincte: o Introducere, în care sunt prezentate detaliat alfabetul și sunetele limbii ruse, Ciclul întâi, constând din optsprezece lecții, și Ciclul al doilea, constând din douăsprezece lecții. În primul ciclu, textul lecțiilor este urmat de explicarea cuvintelor și expresiilor corespunzătoare și de urmărirea secvenței: Pronunțare (probleme de rostire corectă), Reșinești! (microdialoguri constând din structuri uzuale), explicarea problemelor gramaticale și lexicale enunțate în chenar la începutul lecției, Exerciții și Cuvinte încrucișate. În ciclul al doilea mai intervin, în structura lecțiilor, urmărirea secvenței: texte suplimentare, Cuvinte și expresii suplimentare, Preverbe, Zimbriși (scurte glume și anecdote) și Narațiuni pe bază de desene (exerciții de dezvoltare a vorbirii). Textele ambelor cicluri sunt însoțite de traducerea lor în limba română. În textele rusești se notează de fiecare dată silabele accentuate. În vederea formării unor deprinderi de rostire corectă, primele patru texte sunt însoțite de transcrierea lor fonetică. Fiecare ciclu se încheie cu câte o lecție recapitulativă (lecțiile nr. 18 și 30). Tot caracter recapitulativ, având în vedere importanța și complexitatea materialului parcurs în primele zece lecții, îl are și lecția nr. 11.

În secțiunea Cuvinte și expresii care însoțește fiecare text, se dau numai traduceri contextuale, adică acelea care figurează în textul lecției respective. Tot aici, și anume în primele lecții, alături de cuvinte redactate în forma lor inițială, se dau și o serie de forme gra-



maticale (substantivale, adjectivale, verbale etc.) întâlnite în text. Cuvintele și expresiile sînt prezentate cronologic (adică în ordinea în care se întîlnesc în text), și nu alfabetic.

De o importanță deosebită pentru însușirea corectă a formelor nominale și verbale este secțiunea Modele de flexiune, prin intermediul căreia se poate stabili tipul exact de declinare sau conjugare a fiecărui cuvînt flexionar din manual.

Toate cuvintele rusești vehiculate în lucrarea de față (peste 2.700 de unități lexicale) pot fi găsite, în ordinea lor alfabetică, în Vocabularul rus-român. Cuvintele și expresiile din Vocabularul român-rus sînt menite a facilita rezolvarea exercițiilor de retroversie, a cuvintelor încrucișate și a altor jocuri lingvistice.

Rezolvarea exercițiilor mai dificile poate fi găsită în secțiunea Cheia exercițiilor. În explicarea fenomenelor fonetice, gramaticale și lexicale se folosește în Manual terminologia curentă, cu care cititorul este familiarizat de pe băncile liceului. Cît privește termenii mai dificili sau specifici științei limbii ruse, aceștia sînt explicați în Lista de termeni lingvistici utilizați în lucrare.

AUTORII

## CUPRINS

|                      |   |
|----------------------|---|
| CUVÎNT ÎNAINTE ..... | 5 |
|----------------------|---|

## INTRODUCERE

Litere și sunete, scriere și pronunțare

|   |    |
|---|----|
| Alfabetul .....                                     | 13 |
| Literele de tipar .....                             | 17 |
| Literele de mîna .....                              | 17 |
| Sunetele limbii ruse .....                          | 22 |
| Sistemul de transcriere fonetică .....              | 23 |
| Accentul .....                                      | 27 |
| Vocalele .....                                      | 29 |
| Vocale accentuate .....                             | 29 |
| Vocale neaccentuate .....                           | 32 |
| Valoarea fonetică a literelor е, ё, io, я .....     | 34 |
| Valoarea fonetică a literei э .....                 | 34 |
| Valoarea fonetică a literei ъ .....                 | 34 |
| Consoanele .....                                    | 35 |
| Consoane sonore și surde .....                      | 36 |
| Consoane dure și moi .....                          | 40 |
| Funcția fonetică a semnelor ъ și ѣ .....            | 41 |
| Valoarea fonetică a unor imbinări de consoane ..... | 43 |
| Rostirea unor forme gramaticale .....               | 44 |
| Valoarea fonetică a literelor alfabetului rus ..... | 44 |

## CICLUL ÎNȚI

|  |     |
|--|-----|
| Lecția 1: Наш дом (I). Genul substantivelor (cazul nominativ). Absența articolului. Pronumele invariabile etc. Absența verbului copulativ быть „a fi” la prezent. Intonația enunțiativă .....            | 58  |
| Lecția 2: Наш дом (II). Pronumele interogative что și кто. Pronumele posesive. Expresia negației prin нет și не. Intonația interogativă .....  | 63  |
| Lecția 3: Наша семья. Pronumele personale. Verbele de conjugarea întii (timpul prezent). Cazul prepozițional cu в și на. Pronumele posesive (continuare). Linia de pauză între subiect și predicat ..... | 69  |
| Lecția 4: Наша улица. Pluralul substantivelor (cazul nominativ). Verbele de conjugarea a II-a (timpul prezent). Pronumele posesive (continuare). Cazul prepozițional (continuare). Infinitivul .....     | 75  |
| Lecția 5: Разговор. Timpul trecut. Cazul acuzativ fără prepoziții. Pronumele personale (cazul acuzativ; expresia меня зовут). Adjectivele cu temă dură. Expresia должен + infinitivul .....              | 84  |
| Lecția 6: Встреча на улице. Cazul genitiv (expresia у брата есть). Pronumele personale (cazul genitiv). Adjectivele cu temă mîcile. Cuvintele de adresare. Adverbe de tipul по-русски .....              | 93  |
| Lecția 7: Телефонный разговор. Cazul acuzativ cu в și на. Adverbele где și куда. Cazul genitiv (pluralul). Adverbele много, мало, сколько, несколько. Pronumele de orice gen și număr .....              | 102 |
| Lecția 8: Покупки. Numeralesle cardinale (1—10). Cazul dativ. Pronumele personale (cazul dativ). Adverbele дома și домой. Cazul acuzativ (continuare). Pronumele demonstrative этот și тот .....         | 110 |
| Lecția 9: На рынке. Imperativul. Numeralesle cardinale (continuare). Genitivul partitiv. Verbul быть la viitor. Expresile у меня был (trecutul), у меня будет (viitorul). Zilele săptămînii .....        | 120 |

|  |     |
|--|-----|
| Lecția 10: Где мы будем обедать? Aspectul verbal. Viitorul compus. Cazul instrumental. Nume de străzi, piețe, instituții. Numerele ordinale  | 130 |
| Lecția 11 (recapitulativă): Продовольственный магазин  | 142 |
| Lecția 12: В ресторане. Viitorul simplu. Aspectul verbal (continuare). Numerele ordinale (continuare). Adjectivele la cazul genitiv. Substantivele indeclinabile   | 149 |
| Lecția 13: В московской гостинице. Verbele în -ся. Adjectivele la cazul prepozițional. Numerele cardinale și ordinale (continuare). Exprimarea orei. Genitivul partitiv (continuare). Substantive de origine adjectivală   | 161 |
| Lecția 14: У Серёжи день рождения. Exprimarea datei. Verbele садиться-сидеть, ложиться-лежать. Conjunțiile a și no. Formule de felicitare și urare. Exprimarea vârstei   | 178 |
| Lecția 15: В библиотеке. Adjectivele la cazul acuzativ. Verbele de mișcare. Pronumele personale (cazul instrumental). Genitivul negației. Adverbele în -о. Acuzativul temporal cu prepoziții   | 188 |
| Lecția 16: В кинотеатре. Adjectivele la cazul dativ. Condiționalul. Adverbe de tipul везером. Verbul идти (sensuri figurate). Substantive de tipul время. Perechea verbală начинать — начинаться   | 201 |
| Lecția 17: На почте. Adjectivele la cazul instrumental. Pronumele personale (cazul prepozițional). Conjunțiile если și ли. Verbele получать și принимать. Construcții de tipul надо + infinitivul  | 212 |
| Lecția 18 (recapitulativă): В театре   | 225 |
| <b>CICLUL AL DOILEA</b>  |     |
| Lecția 19: Советы друзей (I). Pronumele posesiv свои. Verbele de mișcare prefixate. Numerele cardinale (continuare). Acuzativul temporal fără prepoziții. Exprimarea aproximației. Cazul instrumental după verbe. Vorbirea directă și vorbirea indirectă. Text suplimentar: Изите!   | 236 |
| Lecția 20: Советы друзей (II). Verbele poziționale. Substantive supletive de tipul человек — люди. Sufixe diminutive. Verbele слушать — слышать. Forme moșionale de tipul приятель — приятельница. Propoziții de tipul В дзень стучат. Vorbirea directă și vorbirea indirectă (continuare). Text suplimentar: Его библиотека | 252 |
| Lecția 21: Городской транспорт. Verbele de mișcare prefixate (continuare). Pronumele determinativ сам. Subordonate introduse prin который. Verbe impersonale de tipul приходится. Apoziția. Genitivul determinativ. Texte suplimentare: В трамлейбусе. В метро. На станции такси   | 264 |
| Lecția 22: Любимое блюдо. Gradul comparativ (adjective și adverb). Adjectivele de relație. Cuvântul же. Adjective compuse de tipul пятидесятилетний. Propoziții impersonale de tipul Холодно. Text suplimentar: После обеда  | 280 |
| Lecția 23: У врача. Gradul comparativ (continuare). Expresia у меня болит. Pronumele reflexiv себя. Expresii de tipul быть у врача — идти к врачу. Antonime formate cu не-. Formă scurtă a adjectivelor (continuare). Text suplimentar: Игорь Петрович болел   | 294 |
| Lecția 24: Букет красных роз. Gradul superlativ (adjective și adverb). Conjunția чтобы. Verbele poziționale (continuare). Expresile выйти замуж, жениться. Prepozițiile а și на în construcții cu valoare cantitativă. Subordonata temporală introdusă prin когда. Text suplimentar: Давно вы расстались?                    | 307 |
| Lecția 25: В поезде. Subordonate introduse prin который (continuare). Termenii de adresare (continuare). Prepozițiile а și на în construcții cu valoare temporală. Declinarea numelor de familie. Pronumele чей. Text suplimentar: У билетной кассы  | 322 |
| Lecția 26: Билет на вечер трагедии. Verbele prefixate. Pronumele determinativ самый. Gerunziul. Verbele biaspectuale. Pronumele negative. Text suplimentar: В автобусе   | 335 |
| Lecția 27: Письмо другу. Verbele de mișcare (continuare). Expresii de tipul мы с тобой. Redactarea corespondenței. Construcția друг с другом. Verbele нет și играть. Propoziții impersonale de tipul Его нет дома. Text suplimentar: Многоуважаемый Григорий Фёдорович!, Дорогая Лиза!                                       | 350 |
| Lecția 28: Волк-меломан. Participiul. Pronumele negative (continuare). Verbele знать și уметь. Construcții cantitative cu valoare de subiect. Aspectul imperfectiv în propozițiile negative. Pronumele și adverbele nehotărâte. Text suplimentar: В отделе «До потребления»  | 365 |

|   |     |
|---|-----|
| Lecția 29: Жизнь больного спасена. Participiul (continuare). Declinarea prenumelor, a patronimelor și a numelor de familie (continuare). Numerele colective. Substantivele de gen comun. Cuvântul нужен cu valoare predicativă. Punctele cardinale. Text suplimentar: Три сигареты в день | 378 |
| Lecția 30 (recapitulativă): Кружевница Настя  | 393 |
| <b>MODELE DE FLEXIUNE</b>   | 404 |
| <b>VOCABULARE</b>   | 433 |
| Vocabular rus-român   | 433 |
| Vocabular român-rus   | 464 |
| <b>CHEIA EXERCITIILOR</b>   | 475 |
| <b>LISTĂ DE TERMENI LINGVISTICI UTILIZAȚI ÎN LUCRARE</b>  | 491 |
| <b>FORME FAMILIARE ALE PRENUMELOR RUSEȘTI</b>   | 493 |
| Lista lucrărilor consultate   | 493 |
| Lista de abrevieri  | 497 |
| Indice de materii   | 498 |

INTRODUCERE  
ВСТУПИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

## LITERE ȘI SUNETE • SCRIERE ȘI PRONUNȚARE

### ALFABETUL

Alfabetul limbii ruse se deosebește de cel al limbii române atât prin scrierea celor mai multe litere, cit și prin ordinea, denumirea și numărul lor.

Cunoașterea exactă a succesiunii literelor din alfabet este necesară, înainte de toate, pentru găsirea cu ușurință a unui cuvânt în dicționare, vocabulare și liste alfabetice. Astfel, pentru a identifica numele de familie *Васильев* într-o carte de telefoane, de exemplu la Moscova, nu-l vom căuta la sfârșitul lucrării, potrivit unor deprinderi dictate de alfabetul limbii române, ci la începutul cărții, căci litera *В* se află, în alfabetul rusesc, pe locul al treilea. Vom ține seama în continuare de faptul că dispunerea cuvintelor se face și în funcție de succesiunea alfabetică a literelor situate pe locul al doilea, al treilea etc. Astfel, pe *Васильев* îl vom identifica după un nume ca *Василин*, căci semnul moale se găsește în alfabet cu mult după *и*, dar înaintea unui nume ca *Васин*, căci *и* este plasat în alfabet ceva mai înainte decât *и*.

Pe de altă parte, trebuie cunoscută denumirea exactă a literelor pentru a rosti corect, de exemplu, unele abrevieri de tipul: СССР (= U.R.S.S.), РСФСР (= R.S.F.S.R.), ГДР (= R.D.G.) ș.a. Aceste cuvinte formate prin abreviere se rostesc: *eseseser*, respectiv *ereseser* și *ghedeer* și, evident, nu cum s-ar fi pronunțat prin aplicarea sistemului de denumire a literelor alfabetului românesc.

Alfabetul rusesc actual (alcătuit din 33 de litere) este o variantă, îmbunătățită de-a lungul anilor (ultima oară în 1917—1918), a alfabetului chirilic, acesta din urmă fiind derivat din literele alfabetului grecesc.

Cîteva litere necesită să fie comentate sub raportul redării lor în grafie românească. Este vorba despre unele semne grafice care comportă, din acest punct de vedere, mai multe interpretări.

Litera *Г г* se redă în două feluri. Prin *g*, cînd această literă se află înainte de *о*, *у* sau înaintea unor consoane: *Гора*<sup>1</sup> = Galea, *Горький* = Gorki, *Гусь* = Gusea, *Гриша* = Grișa; prin *gh*, cînd *е* precedă literele *е* sau *и*: *Геннадий* = Ghenadi, *Георгий* = Gheorghi.

Litera *Й й* se redă prin *i*, de ex.: *Мойка* = Moika. Cînd această literă urmează după un *и* și este așezată la sfârșitul cuvintului, de obicei, în transcriere românească, nu se redă grafic: *Достоевский* = Dostoevski, *Жуковский* = Jukovski.

Litera *Ч ч* se redă în trei feluri. Înainte de *е* și *и*, prin *с* românesc: *Челябинск* = Celebinsk, *Чита* = Cita; înainte de *а*, prin *се*: *Чанцев* = Ceapcev; înainte de *о*, *у*, înaintea unor consoane și la sfârșit de cuvînt, prin *ci*: *Чоп* = Ciop, *Чукотка* = Ciukotka, *Почтовое* (localitate în Crimeea) = Pocitovoie, *Казакевич* = Kazakevici.

Litera *Щ щ* se redă tot în trei feluri. Înainte de *е* și *и*, prin *șс* românesc; *Щерба* = Șcerba, *Щипачев* = Șcipaciov; înainte de *а* prin *șce*: *Верещагин* = Vereșceaghin; înainte de *о* și *у*, precum și la sfârșit de cuvînt, prin *șci*: *Щорс* = Șciors, *Щукин* = Șciukin, *Алексей Борщ* = Aleksei Borșci.

Litera *ь* (semnul moale) de obicei nu se redă grafic în cuvintele rusești transcrise în română, de exemplu, la sfârșit de cuvînt: *Гоголь* = Gogol, *Пермь* = Perm. Cînd este urmat de *е* sau *и*, semnul moale se redă prin *i* românesc: *Прокófьев* = Prokofiev, *Лáсьи Острова* (denumirea unui grup de insule) = Lisii Ostrova.

<sup>1</sup> Exemplele sînt date din domeniul numelor proprii: nume de persoane și nume de locuri. Aici și în continuare, accentul va fi marcat printr-un semn grafic (') așezat deasupra vocalei accentuate.

| Nr. crt. | Litere de tipar | Litere de mină | Denumirea literei | Correspondentul ei grafic în limba română |
|----------|-----------------|----------------|-------------------|---|
| 1        | Аа              | <i>Aa</i>      | a                 | a   |
| 2        | Бб              | <i>Бб</i>      | be                | b   |
| 3        | Вв              | <i>Вв</i>      | ve                | v   |
| 4        | Гг              | <i>Гг</i>      | ghe               | g, gh                                     |
| 5        | Дд              | <i>Дд</i>      | de                | d   |
| 6        | Ее              | <i>Ее</i>      | ie                | e   |
| 7        | Ёё              | <i>Ёё</i>      | io                | io  |
| 8        | Жж              | <i>Жж</i>      | je                | j   |
| 9        | Зз              | <i>Зз</i>      | ze                | z   |
| 10       | Ии              | <i>Ии</i>      | i                 | i   |
| 11       | Йй              | <i>Йй</i>      | i scurt           | i (sau nimic)                             |
| 12       | Кк              | <i>Кк</i>      | ka                | k   |

| Nr. crt. | Litere de tipar | Litere de mină | Denumirea literei | Correspondentul ei grafic în limba română |
|----------|-----------------|----------------|-------------------|---|
| 13       | Лл              | <i>Лл</i>      | el                | l   |
| 14       | Мм              | <i>Мм</i>      | em                | m   |
| 15       | Нн              | <i>Нн</i>      | en                | n   |
| 16       | Оо              | <i>Оо</i>      | o                 | o   |
| 17       | Пп              | <i>Пп</i>      | pe                | p   |
| 18       | Рр              | <i>Рр</i>      | er                | r   |
| 19       | Сс              | <i>Сс</i>      | es                | s   |
| 20       | Тт              | <i>Тт</i>      | te                | t   |
| 21       | Уу              | <i>Уу</i>      | u                 | u   |
| 22       | Фф              | <i>Фф</i>      | ef                | f   |
| 23       | Хх              | <i>Хх</i>      | ha                | h   |
| 24       | Цц              | <i>Цц</i>      | te                | ț   |



Aceste litere se ortografiază aproape identic cu corespondentele lor românești. Scrierea lui **О о** nu prezintă nici o dificultate.

A majuscul se scrie cu mișcare continuă, pornindu-se de la stînga la dreapta și de jos în sus. **К** majuscul nu se scrie cu mișcare continuă și constă din două grupuri de elemente, a căror prezentare se dă mai sus. Ortografierea lui **к** minuscul diferă de cea a lui **К** majuscul, fiind mai simplă. Ea constă de asemenea din două grupuri de elemente.

2. *Dg. Pr Bb Cc Xx*  
*Дока. гока. Пах. пах. Бок. бок.*  
*Саша. Хор.*

Literele **В в** și **С с** în ambele variante (atît majusculă cit și minusculă), precum și **Х х** majuscul se scriu cu mișcare continuă, în timp ce toate celelalte litere de mai sus se scriu cu mișcare discontinuă și constau din cîte două grupuri de elemente. Primele trei litere majuscule au un element comun: bastonașul cu care începe scrierea și care are caracter descendent. Cît privește litera **Х х**, jumătatea dreaptă a acesteia este de fapt un **С с**.

Spre deosebire de scrierea românească, **с** minuscul la inițială nu se ortografiază niciodată cu o liniuță oblică în față.

3. *Ee. Ee. Зз*  
*Ега. ега. Нобер. Звезга. звезга.*

Toate cele trei litere, atît majuscule, cit și minuscule, se scriu cu mișcare continuă. **Е** este de fapt un **е** cu tremă. **з** minuscul diferă de cel majuscul printr-un element final suplimentar.

4. *Uu. Uu. Yy. Yy. Yy. Yy.*  
*Уба. уба. Уог. уог. Укайс. Чаи. чаи.*

**Й** este de fapt un **и** deasupra căruia se așează un semn diacritic asemănător celui din structura lui **ă** românesc. Toate literele, afară de **у** minuscul, nu se scriu cu mișcare continuă și sînt formate din cîte două grupuri de elemente. Primul element al majusculor

**у** și **у** este același; cel de-al doilea element diferă prin faptul că la **у** bucla urcă spre stînga, în timp ce la **у**, spre dreapta. **у** minuscul este foarte asemănător cu igrec, iar **у** minuscul cu un **г** românesc.

5. *Uu. Uu. Uu. Uu. Uu. Uu.*  
*Уар. уар. Уука. уука. Уурк. уурк.*

Toate cele trei litere se scriu cu mișcare discontinuă, constînd din mai multe grupuri de elemente.

Primele două elemente ale literei **И и** formează de fapt un **И и** (vezi mai sus), la care se atașează cel de-al doilea element al literei **И и**. **И и** diferă de **И и** prin cel de-al treilea element care este caracteristic literelor **и** și **и**. Litera **И и** este formată din primul și cel de-al treilea element al lui **И и**.

6. *Tr. Tr. Tr. Tr.*  
*Тора. тора. Парк. парк. Пыриск.*

Cu excepția lui **р** minuscul, toate celelalte litere se ortografiază cu mișcare discontinuă, constînd din cîte două, trei sau patru grupuri de elemente. Primul element vertical și elementul orizontal suprapus sînt comune celor trei majuscule. Cel de-al doilea element vertical al lui **Т т** și cel de-al treilea element vertical al lui **Т т** sînt identice cu elementul central din structura lui **И и** (vezi mai sus). Ultimele două minuscule, și anume **и** și **и** se aseamănă cu **и** și **и** din alfabetul limbii române, însă nu încep printr-o buclă, ci printr-un bastonaș.

7. *Ээ. Жж. Ээ. Жж. Ээ. Жж.*  
*Эмаж. эмаж. Жук. Брам. брам.*

Cu excepția lui **б** minuscul, toate celelalte litere se ortografiază cu mișcare discontinuă, constînd din cîte două sau trei grupuri de elemente. Astfel, **Э э** reprezintă primul element al lui **Х х**, la care se adaugă, la mijloc, o liniuță orizontală. Litera **Ж ж** constă din cele două elemente ale lui **Х х**, între care se intercalează un element în zigzag format din trei liniuțe (vezi mai sus). **Б б** majuscul este compus dintr-o serie de elemente, a căror succesiune este arătată în schemă (scrierea lui începe de sus în jos). Scrierea lui **б** minuscul începe la fel cu cea a unui **е** rusesc, care se continuă în dreapta, ascendent, cu un bastonaș în formă de crosă.

8. Лл. Мм. АА. Мм. Яя. 1919  
1919. Лаина, лаина. Море. Яна, яна.

Dintre cele trei litere, numai prima se scrie cu mișcare continuă. Litera Л л se aseamănă cu un А majuscul, cu deosebirea că bastonașul descendent nu se frînge, în partea de jos, spre stînga pentru a descrie o buclă, ci se continuă în dreapta. Litera М м este formată dintr-un Л л, la care se atașează ultimul element vertical al literei Т majuscul. Primul grup de elemente al literei Я я începe ca un Л л, adică de jos în sus, și se continuă cu o buclă care descrie un oval. Cel de-al doilea element este identic cu cel de-al doilea element al lui М м (adică este un bastonaș cu întorsătură spre dreapta în partea de jos).

9. Нн. Кк. Ии. Юю. Рр.  
Нос, нос. Юмор, юмор. Рабрика, фабрика

Cu excepția lui Н majuscul, celelalte litere se scriu cu mișcare discontinuă. Litera Н majuscul începe cu același grup de elemente ca și К majuscul. Primul element al lui и minuscul este un bastonaș care este întretăiat de un element de legătură ce se continuă cu un bastonaș cu întorsătură spre dreapta. Litera Ю ю începe ca un И и și se încheie cu un О о. Elementul vertical al literei Ф majuscul este identic cu cel al lui Г majuscul. În partea de sus a acestuia se face cite un oval, simetric, scrierea ovalelor începîndu-se de sus în jos. Ortografierea lui ф minuscul constă dintr-un о minuscul căruia i se atașează în partea dreaptă un bastonaș (fără întorsătură la stînga!) urmat simetric de un al doilea о.

10. Ъ, ѡ, ѣ

Конь. Мыло. Подъезд.

Toate cele trei litere cunosc numai varianta minusculă și se scriu cu mișcare continuă. Elementul lor comun este chiar semnul moale, care se amplifică printr-un element suplimentar la dreapta, în cazul lui ѡ, și printr-unul la stînga sus, în cazul lui ѣ (conturul exact este reproduș în schema de mai sus).

Fîind vorba de litere de mină, acestea se scriu ușor aplecat spre dreapta.

Reproducem mai jos un model de transcriere din litere de tipar în litere de mină. Copiați textul scris cu litere de mină, acordînd atenție deosebită legăturii dintre litere.

## ВОЛК-СПАСИТЕЛЬ

Трёхлетняя девочка, как это иногда случается с малышками, решила самостоятельно побродить по сельской улице, на которой жила. Увлёкшись «путешествием», она не заметила, как дорога вывела её из села. Пройдя некоторое расстояние, девочка заблудилась. Ночь она провела в овраге. Местные жители искали её с фонарями и наконец обнаружили её там на рассвете следующего дня живую и невредимую. Девочка объяснила им, что большая собака грела её всю ночь и лизала ей лицо. Однако рядом с ней на земле отчётливо виднелись волчьи следы. Огромный хиппик спасал девочку от холода. Увидев приближающихся людей, он убежал.

## Волк-спаситель

Трёхлетняя девочка, как это иногда случается с малышками, решила самостоятельно побродить по сельской улице, на которой жила. Увлёкшись «путешествием», она не заметила, как дорога вывела её из села. Пройдя некоторое расстояние, девочка заблудилась. Ночь она провела в овраге. Местные жители искали её с фонарями и наконец обнаружили её там на рассвете следующего дня живую и невредимую. Девочка объяснила им, что



большая собака урла еѣ всю ночь и лиза-  
ла ей лицо. Однако рядом с ней на земле  
отгнетливо виднелась волы следы. Оура-  
нный хищник спасал девочку от холода.  
Увидев приближающихся людей, он убежал.

#### LUPUL SALVATOR

Unei fetițe de trei ani i-a trecut prin cap, cum li se întâmplă adesea celor mici, să se plimbe de una singură prin sat, pe ulița unde locuia. Absorbită de această „călătorie”, mergând pe drum, ea nu și-a dat seama că satul a rămas în urmă. După ce a mers cit a mers, fetița s-a rătăcit. Noaptea și-a petrecut-o într-o ripă. Localnicii au căutat-o cu felinarele și, în cele din urmă, au găsit-o acolo, teafără și nevătămată, în dimineața zilei următoare. Fetița le-a spus că un ciine imens a încălzit-o toată noaptea, lingându-i fața. Pe pământ însă, alături de ea, se vedeau distinct urme de lup. Fiara uriașă o apăsase pe fetiță de frig. Văzându-i pe oamenii care se apropiau, fiara a luat-o la fugă.

#### SUNETELE LIMBII RUSE

Deși în alfabetul limbii ruse există numai 33 de litere, cu ajutorul lor se redă o gamă bogată de sunete. Mai întâi, una și aceeași literă poate să redea sunete diferite. Astfel, cu ajutorul literei *r* pot fi redată patru sunete diferite: [g]<sup>1</sup> (рожд „oraș”), [k] (народ „popor”), [v] (ero „al său, al lui”) și [h] (легко „ușor”). De menționat apoi că, una și aceeași literă, poate reda două sunete rostite împreună. Astfel, litera *я* din cuvântul яблоко „măr” redă sunetele [i] și [a], adică [ja].

Pe de altă parte, există situații când unele litere nu redau nici un sunet, de exemplu în cuvântul мышь „șoarece” sau litera *д* în cuvântul сердце „inimă”.

Având în vedere cele de mai sus și mai ales faptul că una și aceeași literă poate nota sunete diferite, în funcție de poziția sunetului în cuvânt (în raport cu silaba accentuată) sau de învecinarea lui cu alte sunete, este necesar să cunoaștem, pentru fiecare caz în parte, valoarea exactă a literelor. Acest lucru se realizează prin intermediul așa-zisei transcrieri fonetice, care încearcă să redea cât mai fidel rostirea fiecărui sunet. În manualul de față folosim un sistem de transcriere simplificat, pornind de la literele alfabetului românesc (pentru a ușura înțelegerea raportului dintre sunete și semnele grafice cu care cititorul român este obișnuit). Întrucât însă există sunete care nu pot fi redată prin intermediul alfabetului românesc, am completat

<sup>1</sup> Pentru valoarea fiecărui sunet a se consulta tabelul Sistemul de transcriere fonetică.

sistemul de transcriere cu câteva semne ca: ə, i, i\*, ș.a. Toate aceste semne sînt redată, împreună cu valoarea lor fonetică, în tabelul de mai jos.

Sunetele, îmbinările de sunete, cuvintele și expresiile redată în transcriere fonetică se pun, potrivit uzului, între paranteze drepte. A nu se confunda, prin urmare, din punctul de vedere al redării în scris, litera *a* cu sunetul [a], litera *и* cu sunetul [i], litera *ю* cu îmbinarea de sunete [ju] etc. sau un cuvînt ca мѣлк (în scriere obișnuită) cu transcrierea sa fonetică [ʃolk]. În primul caz este vorba despre scriere, iar în cel de-al doilea despre pronunțare.

#### SISTEMUL DE TRANSCRIERE FONETICĂ

| Semnul                         | Valoarea fonetică                                      | Litera corespunzătoare | Exemple                                  |   | Se pronunță ca în cuvintele românești: |
|--------------------------------|--|------------------------|--|---|--|
|                                |  |                        | Scriere                                  | Rostire   |  |
| REDAREA VOCALELOR ACCENTUATE   |  |                        |  |   |  |
| [á]                            | ca un [a] românesc                                     | а, я                   | бал <sup>1</sup> , пять                  | [bái] [p'át']                                     | bal, piatră                            |
| [iá]                           | ca un [a] românesc precedat de un <i>i</i> semivocalic | я                      | яма, моя, объятие, судья                 | [iámə] [maja] [abját'iə] [sud'ja]                 | iarnă                                  |
| [e]                            | ca un [e] românesc închis (spre [i])                   | е                      | лес                                      | [l'es]  | este                                   |
| [è]                            | ca un [e] românesc deschis                             | е, э                   | жест, темп; это, дует                    | [jèst] [tèmp] [èto] [duét]                        | teren                                  |
| [ie]                           | ca un [e] românesc precedat de un <i>i</i> semivocalic | е                      | ем, поел, субъект, в семье               | [iem] [paiél] [subjék't] [f'et'm'je]              | iepure                                 |
| [o]                            | ca un [o] românesc                                     | о, ъ                   | мост; шёлк, тёмный, чёлка                | [most] [ʃolk] [t'ómnə] [è'ólka]                   | post                                   |
| [io]                           | ca un [o] românesc precedat de un <i>i</i> semivocalic | ѐ                      | ёлка, моё, объём, бельё                  | [iólka] [majó] [abjóm] [b'j'el'jó]                | iolă                                   |
| [i]                            | ca un [i] românesc                                     | и                      | мир                                      | [m'ir]  | mic                                    |
| [i]                            | ca un [i] românesc anterior (spre [i])                 | ы, и                   | дым; жир, в Индии                        | [dím] [jír] [v'in'd'ii]                           | mline                                  |
| [u]                            | ca un [u] românesc                                     | у, ю                   | ум; люк; парашют,                        | [um] [l'uk] [pəraʃút]                             | un, ciudă                              |
| [ju]                           | ca un [u] românesc precedat de un <i>i</i> semivocalic | ю                      | юбка, кюта, адьюнкт, пью                 | [iúpka] [kajútə] [adjúnkt] [p'ju]                 | iureș                                  |
| REDAREA VOCALELOR NEACCENTUATE |  |                        |  |   |  |
| [a]                            | sunet redus, slab, între [o] și [á], apropiat de [á]   | а, о                   | трава, жаргон, аптека; вода, шофёр, окно | [travá] [jargón] [ap'téka] [vadá] [ʃaf'ór] [aknó] |  |

<sup>1</sup> Traducerea cuvintelor rusești din tabel figurează în vocabularul rus-român de la sfârșitul lucrării.

| Semnul | Valoarea fonetică  | Litera corespunzătoare | Exemple   |   | Se pronunță ca în cuvintele românești: |
|--------|--|------------------------|---|---|--|
|        |  |                        | Scriere   | Rostire   |  |
| [ia]   | sunet redus slab, între [o] și [â], apropiat de [â], precedat de un <i>i</i> semivocalic         | я                      | поясняя; предьявил; коньяку   | [pəjasn'itə]<br>[pr'ɨdjav'itʲ]<br>[kən'jakʊ]  |  |
| [i°]   | sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e]   | а, я, е, э             | часы; пятно; река, чеснок, поэтический  | [ç'i°sɨ] [p'i°tnə] [r'i°kə]<br>[ç'i°snək] [pəi'ç'i°isk'iɨ]  |  |
| [ii°]  | sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], precedat de un <i>i</i> semivocalic        | е                      | объектив, литьевой, моего   | [abji°kt'itʲ] [p'iit'ii°və]<br>[mɔji°və]  |  |
| [i°]   | sunet redus, slab, de tip [i] cu trecere spre un [e] slab  | о, э                   | жена; сэкономить  | [ji°nə] [si°kanəm'itʲ]  |  |
| [i]    | sunet slab, foarte redus, apropiat de [i], între [i] și [e]                                      | а, я, е, и             | часовой, начал; мясорубка, маятник; серебро, очередь, летние; синий               | [ç'isavoi] [nəç'iɨ] [m'isatrupka]<br>[mənətn'ik] [s'ir'it'brə] [dç'ir'itʲ] [l'etn'iɨ]<br>[s'in'iɨ]    |  |
| [ii]   | sunet slab, foarte redus, apropiat de [i], între [i] și [e], precedat de un <i>i</i> semivocalic | я, е                   | январь, поядовитес, заяц; еда, изучаемый  | [jinvarʲ] [pəjɨdav'itʲiɨ]<br>[zəjɨtʲ] [iɨdə] [izuç'ajiməj]  |  |
| [ə]    | sunet foarte redus, slab, între [ə] și [i], apropiat de [i]                                      | а, о, е; я; ы, и       | паровоз, кожа; голова, город; ковой; це-ловать, сердце; рожа, баня, умный, хороши | [parəvəs] [kəjə] [golavə]<br>[gəvə] [nəvə] [tolavətʲ]<br>[s'çrtə] [rəç'ə] [bən'ə]<br>[umənə] [harəçə] |  |
| [iə]   | sunet foarte redus, slab, între [ə] și [i], apropiat de [i], precedat de un <i>i</i> semivocalic | я, с                   | стоя, стулья; моет, объединение, братьев  | [stəiə] [stubl'ia] [móiət]<br>[abjəd'in'en'itʲə] [brət'jə]  |  |
| [i]    | ca un [i] românesc   | и, е                   | мировой; новье  | [m'irəvəj] [nəvii]  | mîlos                                  |
| [é]    | ca un [e] românesc deschis   | э                      | элемент, алоэ   | [él'i°m'én] [aləç]  | element                                |
| [i]    | ca un [i] românesc anterior (spre [i])   | ы, и                   | дмез, живот, в Италии   | [dirə] [jivót] [v'ital'ii]  | tămîies                                |
| [u]    | ca un [u] românesc   | у, ю                   | рука; любить  | [rukə] [l'ub'itʲ]   | rukădă; ciupit iubire                  |
| [iu]   | ca un [u] românesc precedat de un <i>i</i> semivocalic   | ю                      | юла, уютно, адъютант, ночью   | [iulə] [p'atujʊ] [adjutant]<br>[nəç'iɨ]   |  |
| [i]    | <i>i</i> semivocalic   | й, э                   | герой; аэропорт   | [g'i°rə] [ajraport]   | eroi                                   |

| Semnul              | Valoarea fonetică   | Litera corespunzătoare | Exemple             |                          | Se pronunță ca în cuvintele românești |
|---------------------|---|------------------------|---------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|                     |   |                        | Scriere             | Rostire                  |                                       |
| REDAREA CONSOANELOR |   |                        |                     |                          |                                       |
| [b]                 | ca un [b] românesc  | б                      | баня                | [bân'a]                  | ban                                   |
| [b']                | ca un [b] românesc palatalizat  | б                      | беда, бьющий        | [b'i'dá] [b'iúç'i:l]     | bobi                                  |
| [v]                 | ca un [v] românesc  | в, г                   | вот; его            | [vot] [iivó]             | voi                                   |
| [v']                | ca un [v] românesc palatalizat  | в                      | вино, влюб          | [v'inó] [v'iún]          | tăvi                                  |
| [g]                 | ca un [g] românesc  |                        | год                 | [got]                    | gol                                   |
| [g']                | ca un [g] românesc palatalizat  | г                      | гнмн                | [g'imn]                  | unghi                                 |
| [d]                 | ca un [d] românesc  | д                      | дом                 | [dom]                    | dor                                   |
| [d']                | ca un [d] românesc palatalizat  | д                      | дед, ладья          | [d'et] [lad'já]          | pedium                                |
| [j]                 | ca un [j] românesc  | ж                      | жук                 | [juk]                    | jur                                   |
| [z]                 | ca un [z] românesc  | з                      | заря                | [zar'á]                  | zarc                                  |
| [z']                | ca un [z] românesc palatalizat  | з                      | земля, козье        | [z'i'm'l'á] [kóz'io]     | azi                                   |
| [k]                 | ca un [c] românesc  | к, г                   | ком, снег           | [kom] [sn'ek]            | cod                                   |
| [k']                | ca un [c] românesc palatalizat  | к, г                   | кнпо, Лукьян        | [k'inó] [luk'ján]        | ochi                                  |
| [l]                 | ca un l dur românesc pronunțat velarizat (cu rădăcina limbii ridicată)              | л                      | мыло                | [m'ila]                  |                                       |
| [l']                | ca un [l] românesc foarte palatalizat (cu partea mijlocie a limbii foarte ridicată) | л                      | лес, соль           | [l'es] [sol']            | coli *                                |
| [m]                 | ca un [m] românesc  | м                      | мать                | [mát']                   | masă                                  |
| [m']                | ca un [m] românesc palatalizat  | м                      | мясо, восемь        | [m'áso] [vós'im']        | pomi                                  |
| [n]                 | ca un [n] românesc  | н                      | наш                 | [nás]                    | nas                                   |
| [n']                | ca un [n] românesc palatalizat  | н                      | лет, день           | [n'et] [d'en']           | bani                                  |
| [p]                 | ca un [p] românesc  | п, б                   | парк, лоб           | [párk] [loɔ]             | parte                                 |
| [p']                | ca un [p] românesc palatalizat  | п, б                   | петь, степь, дробь  | [p'et'] [st'ep'] [drop'] | api                                   |
| [r]                 | ca un [r] românesc  | р                      | рана                | [ráno]                   | rană                                  |
| [r']                | ca un [r] românesc palatalizat  | р                      | корь                | [kor']                   | pari                                  |
| [s]                 | ca un [s] românesc  | с, з                   | сам, воз            | [sám] [vos]              | sat                                   |
| [s']                | ca un [s] românesc palatalizat  | с, з                   | косяк, карась, мазь | [kas'ák] [karás'] [máz]  | seară                                 |



ea notează întotdeauna o vocală accentuată<sup>1</sup>, de ex.: шёлковый „de mătase“, ёлка „brad“, transcrise fonetic [şólkəvəj] şi [jólko].

Ca şi în limba română, accentul este dinamic (de intensitate), adică silaba accentuată se pronunţă cu forţă mai mare, cu mai multă energie în comparaţie cu cele neaccentuate. Spre deosebire de limba română, însă, dinamismul accentului este mai pronunţat, ceea ce are ca urmare faptul că vocalele se pronunţă clar, distinct numai sub accent, în timp ce în poziţie neaccentuată ele se pronunţă slab, redus (această trăsătură va fi discutată în subcapitolul privind vocalele neaccentuate).

Ca şi în limba română, accentul în limba rusă este liber. Cu alte cuvinte, el nu are un loc fix ca într-o serie de limbi, cum ar fi: franceza (accentul, după cum se ştie, cade pe ultima silabă), polona (pe penultima silabă), maghiara, ceha, slovaca ş.a. (pe prima silabă). În rusă, în diferite cuvinte, el poate cădea pe diferite silabe. Astfel, poate fi accentuată prima silabă (зёр-ка-ло „oglină“), a doua silabă (хо-ро-шій „bun“), cea de-a treia (ма-га-зин „magazin“) etc. Uneori două cuvinte se deosebesc ca sens numai datorită acestei trăsături, adică a caracterului liber al accentului. A se compara: замо́к „castel“ şi замо́к „lăcăt“, му́ка „chin“ şi му́ка „făină“ etc.

În sfârşit, accentul rusesc este mobil, adică îşi poate schimba locul în diferitele forme ale unui şi aceluiaşi cuvânt. De ex.: го́ра „munte“ şi го́ры „munţi“, каранда́ш „creion“ şi каранда́ш „creioane“ (la substantive); хо́чу „vreau“ şi хо́чешь „vrei“, сме́трю „privesc, mă uit“ şi сме́трим „privim, ne uităm“ (la verbe) etc.

Uneori două (sau chiar trei) cuvinte se pronunţă împreună şi, în acest caz, au un singur accent. Aceste cuvinte formează o singură unitate fonetică. De regulă, se pronunţă astfel prepoziţiile, conjuncţiile şi particulele (cu deosebire cele care constau dintr-o singură silabă) în imbinare cu alte cuvinte, de ex.: в у́глу „în col“ [v\_uglú], на сто́ле „pe masă“ [na\_stal'ě], перед на́ми „în faţa noastră“ [p'ir'i'd\_nám'i], я хоте́л бы „aş dori“ [já haf'el\_bi], скажи́-ка „ia spune“ [skají\_kə], ну ко́гда же? „cînd anume?“ [nu\_kagdá\_je]. După cum se poate vedea din aceste exemple, cuvintele care formează o singură unitate fonetică se comportă sub raportul reducerii vocalelor ca şi cum ar forma un singur cuvînt. Excepţiile sînt destul de rare, de ex.: но ко́гда же? „dar cînd anume?“ [no\_kagdá\_je], unde [o] din conjuncţia *но* nu se supune reducăiei vocalice.

Există, în limbile rusă şi română, o serie de cuvinte asemănătoare între ele sau chiar identice, dar cu accent diferit, de ex.: ко́нтур „contur“, телеви́зор „televizor“, а́нализ „analiză“, а́дрес „adresă“, симфо́ния „simfonie“ şi multe altele. Acestor cuvinte trebuie să le acordăm o atenţie deosebită, pentru a nu le pronunţa sub influenţa accentului din limba maternă. Pe de altă parte, există o serie de cuvinte, tot identice sau asemănătoare, a căror accentuare, diferită de cea din limba română, se supune unor norme riguroase, de ex.: cele în -а́тор (опе́ратор „operator“, органи́затор „organizator“, эксплуа́татор „exploataitor“ etc.), în -ло́гия (анало́гия „analogie“, биоло́гия „biologie“, терми́нология „terminologie“ etc.), în -оло́г (археоло́г „arheolog“, биоло́г „biolog“, бактериоло́г „bacteriolog“ etc.), în -гра́фия (биогра́фия „biografie“, геогра́фия „geografie“, типогра́фия „tipografie“ etc.), în -о́граф (гео́граф „geograf“, карто́граф „cartograf“ то́нограф „topograf“ etc.), în -о́метр (баро́метр „barometru“, маноме́тр „manometru“, термо́метр „termometru“ etc.). Oricare alt termen de tipul celor de mai sus (adică în -а́тор, -ло́гия, -оло́г, гра́фия, -о́граф, -о́метр) va avea, evident, accentul pe care l-am indicat în modelele prezentate aici.

<sup>1</sup> În cuvintele compuse (formate din mai multe rădăcini), în care primul element al compunerii este *трёх-*, *четырёх-* ş.a., de regulă este accentuat cel de-al doilea element al compunerii, de ex.: трёха́етный, четырёхо́тый, трёхста́тый.

## VOCALELE

Vocalele ruseşti pot fi accentuate sau neaccentuate, distincţie de importanţă principală pentru rostirea corectă a acestora.

### VOCALE ACCENTUATE

În limba rusă există, sub accent, şase vocale. În transcrierea fonetică simplificată<sup>2</sup> pe care o folosim în manualul de faţă ele sînt notate în felul următor: [á], [ó], [é], [í], [î] şi [ú].

Sub accent, aceste sunete nu diferă sensibil de vocalele corespunzătoare din sistemul fonetic al limbii române, de exemplu, în cuvinte ca: бал „bal“ — cal, мо́ст „pod“ — post, ем „mănînc“ — este, мы́ „pace“ — mic, ды́м „fum“ — mîine, ум „mîinte“ — un.

În alfabet, vocalelor accentuate le corespund următoarele litere, după cum reiese din tabelul de mai jos.

| Sunete | Litere | Exemple       |             |
|--------|--------|---------------|-------------|
|        |        | Rostire       | Scrisoare   |
| [á]    | а, я   | [rák] [m'ác]  | рак, мяч    |
| [ó]    | о, ё   | [kot] [jólta] | кот, жёлтый |
| [é]    | е      | [b'es]        | без         |
| [í]    | и      | [r'is]        | рис         |
| [î]    | ы, и   | [mílo] [jít]  | мыло, жить  |
| [ú]    | у, ю   | [luk] [l'uk]  | лук, лок    |

Vocala accentuată [é] cunoaşte varianta [ê] (asemănătoare cu un [e] românesc deschis) care se notează în rusă fie prin litera *e*, fie prin *э*. În primul caz acest sunet se întîlneşte între două consoane dure, prima fiind [j], [š] sau [t] (notate în scris prin literele *ж*, *ш* şi, respectiv, *т*), de ex.: жест „gest“ [j'èst], мест „prăjină“ [š'èst], пены „preţuri“ [t'èni]; în cuvintele de origine străină, pe primul loc poate fi orice consoană dură, de ex. темп „ritm“ [tèmp]. În cel de-al doilea caz acest sunet se întîlneşte la început de cuvînt sau după o vocală (şi este notat prin litera *э*), de ex.: э́тот „acest, acesta“ [ètət], дуэ́т „duet“ [duèt].

### VOCALE NEACCENTUATE

În poziţie neaccentuată vocalele suferă o serie de modificări cantitative şi calitative. Modificările cantitative se referă la durata sunetelor care, în poziţie neaccentuată, se rostesc mai scurt. De ex., în cuvîntul тра́ва „iarbă“ [travá] primul [a], nefiind accentuat, se rosteşte mai scurt decît [á], accentuat, din forma травы „ierburi“ [tráv'i]. Modificările calitative, după cum o arată şi denumirea, privesc schimbarea calităţii (a timbrului, a articulării) sunetului. Astfel, în cuvîntul вода „apă“ [vadá] prima vocală, nefiind accentuată, este nu numai scurtă, ci şi diferită calitativ de vocala corespunzătoare de subţuată, care este nu numai lungă, ci şi diferită calitativ de vocala corespunzătoare de subţuată, accent din forma воды „ape“ [vódi]. Acest fenomen de modificare cantitativă şi calitativă, de o importanţă deosebită pentru vocalismul limbii ruse, se numeşte reducăie vocalică. Altfel spus, vocalele neaccentuate sînt reduse.

Pentru a înlesni înţelegerea raportului dintre silaba accentuată şi cele atone (neaccentuate), care pot fi protonice (de dinaintea silabei accentuate) sau posttonice (de după cea

accentuată), dăm mai jos, sub formă de tabel, împărțirea în silabe a cuvintului произношение „pronunțare, rostire”.

| S i l a b e            |                  |                 |            |                         |                   |
|------------------------|------------------|-----------------|------------|-------------------------|-------------------|
| Neaccentuate protonice |                  |                 | Accentuată | Neaccentuate posttonice |                   |
| A treia protonică      | A doua protonică | Prima protonică |            | Prima posttonică        | A doua posttonică |
| 3                      | 2                | 1               |            | 1                       | 2                 |
| про-                   | из-              | но-             | ше-        | ни-                     | е                 |
| [prɔ]                  | iz               | na              | șe         | n'i                     | iə]               |

Gradul de reducere vocalică depinde de următorii factori:

a) ritmul vorbirii. Cu cât ritmul este mai lent, cu atât reducerea este mai slabă, iar cu cât ritmul este mai accelerat, (de ex., în limbajul colocvial), cu atât reducerea este mai accentuată. Astfel, într-o formă ca знает „știe”, моет „spală” ș.a., e din desinența verbală, precedat de o vocală, notează în primul caz (în vorbirea lentă, de ex., în cazul unei prelegeri publice) sunetele [iə]: [znájət], [mójət], iar în cel de-al doilea caz (adică într-o vorbire accelerată, mai puțin îngrijită) notează un sunet mai redus, și anume [i]: [znáit], [móit].

b) poziția vocalei neaccentuate față de silaba accentuată. Astfel, în prima silabă protonică reducerea este mai mică, în timp ce în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice gradul de reducere este mai avansat. A se compara село „sat” [s'i'ló], unde e în prima silabă protonică este mai puțin redus (redat în transcriere fonetică prin [i']) și, pe de altă parte, сельскохозяйственный „agricol”, unde aceeași vocală, dar situată în cea de-a treia silabă protonică și, respectiv, într-o silabă posttonică este intens redusă (și este redată în transcriere prin [i]): [s'ill'skahaz'ájs't'v'ín:iəi].

c) gradul de deschidere a vocalelor. Astfel, se reduc intens vocalele deschise, cum ar fi [a] și se reduc mai puțin cele închise, de ex. [i] și [i], în timp ce [u], vocală închisă, nu se reduce deloc calitativ. De ex., în cuvântul карандаш „creion” [kərandáš] litera a notează de fiecare dată alt sunet, primele două fiind reduse ([ə] și [a]), în timp ce într-un cuvânt ca кукуруза „porumb” [kukurúza] litera y notează de fiecare dată același sunet, cîci el nu se supune reducerii calitative.

Din punct de vedere cantitativ, în poziție atonă (neaccentuată), toate cele șase vocale se reduc, adică se rostesc scurt. Din punct de vedere calitativ, în poziție atonă se modifică mai ales vocalele [a], [o], [e], după cum urmează.

#### SUNETELE CORESPUNZĂTOARE LITEREI A

1. După consoane dure, în prima silabă protonică (adică în cea de dinaintea accentului) și la început de cuvînt, vocala corespunzătoare literii a se rostește [a], adică un sunet redus, slab, între [o] și [á], apropiat de [á], de ex.: напом „bac, pod plutitor” [paróm], аптека „farmacie” [apt'ěka].

2. După consoane dure, în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literii a se rostește [ə], adică un sunet<sup>1</sup> foarte redus, slab, între [á] și [i], apropiat de [i], de ex.: магазин „magazin” [magaz'in], высказать „a enunța, a expune” [v'iskazat']. Aceași rostire, cu [ə], se întâlnește și după consoanele moi [č]

<sup>1</sup> Acest sunet, notat [ə], se numește p'v.

și [š'č] (redate în alfabet prin ч și ш) în desinențe posttonice, de ex.: туча „nor” [túčə], поща „crîng” [rós'čə].

3. După consoanele moi [č] și [š'č] (redate în alfabet prin ч și ш) în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literii a se rostește [i'], adică un sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: часы „ceasornic” [č'i'sí], шадить „a cruța” [š'č'i'd'ít'].  
4. După consoanele moi [č] și [š'č] (redate în alfabet prin ч și ш), în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literii a se rostește [i], adică un sunet slab, foarte redus, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: часовой „sentinelă” [č'i'savói], частокол „gard de șipci” [č'istakól], начал „am (ai, a) început” [náč'íl].

#### SUNETELE CORESPUNZĂTOARE LITEREI O

1. După consoane dure, în prima silabă protonică și la început de cuvînt, vocala corespunzătoare literii o (ca și cea corespunzătoare literii a în aceleași poziții) se rostește [a], de ex.: тропя „cărare” [trapá], огород „grădină de zarzavat” [agarót].

2. După consoane dure, în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literii o (ca și cea corespunzătoare literii a în aceleași poziții) se rostește [ə], de ex.: помидор „roșie, tomată” [pəm'idór], мюлет „ciocan, baros” [mólət].

#### SUNETELE CORESPUNZĂTOARE LITEREI E

1. După consoanele dure [j], [š] și [t] (redate în alfabet prin ж, ш și т), în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literii e se rostește [i'], adică un sunet redus, slab, de tip [i], cu trecere spre un [e] slab, de ex.: жена „soție” [ji'ná], шестой „al șaselea” [ši'stói], цена „preț” [i'i'ná].

2. După aceleași consoane dure, în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literii e (ca și cele corespunzătoare literelor a și o în aceleași poziții; vezi mai sus) se rostește [ə], de ex.: жеребец „minz” [jər'i'b'ět], шестяной „de lîină” [šərst'i'nói], целовать „a săruta” [təlavát'], ложечка „linguriță” [lójč'ka], сердце „inimă” [s'értə].

3. După consoanele moi [č] și [š'č] (redate în alfabet prin ч și ш), precum și după toate celelalte consoane moi, în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literii e (ca și cea corespunzătoare literii a în aceeași poziție; vezi mai sus) se rostește [i'], de ex.: верта „trăsătură” [č'i'rtá], шенок „cățel” [š'č'i'nók], пекa „rîn” [r'i'ká], село „sat” [s'i'ló].

4. După aceleași consoane moi (vezi punctul 3), în toate celelalte silabe protonice și în silabele posttonice, vocala corespunzătoare literii e (ca și cea corespunzătoare literii a în aceleași poziții; vezi mai sus) se rostește [i], de ex.: человек „om” [č'ělav'ék], шебеть „a ciripî” [š'č'ib'i'tát'], серебро „argint” [s'i'r'i'bró], нерушок „cocoșel” [p'itúšók], очередь „rînd” [óč'i'r'ít].

5. La început de cuvînt în silabe atone și după o vocală în silabele posttonice, vocala corespunzătoare literii e se rostește [i], adică un sunet slab, foarte redus, apropiat de [i], între [i] și [e], precedat de [i] (i semivocalic), de ex.: еда „mîncare” [i'dá], ерунда „fleac” [i'irundá], изучаемый „studiat” [izuč'ájimái].

6. După ь și ъ cu valoare de semn despărțitor, precum și după o vocală, în silabele protonice vocala corespunzătoare literii e se rostește [i'], adică un sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], precedat de un [i] (i semivocalic), de ex.: мнѣшево „potabil” [p'it'i'vói], объектив „obiectiv” [abji'kt'if]; моего „al meu (la gen. sg.)” [maj'i'vó].

7. După **Е** cu valoare de semn despărțitor, în silabele posttonice vocala corespunzătoare literei **е** se rostește [jə], adică un sunet foarte redus, slab, între [á] și [i], apropiat de [i], precedat de un [i] (i semivocalic), de ex.: платье „rochie” [plát'jə], монахъ „intemperie” [mónáx'tjə]. Aceeași rostire, cu [jə], se întâlnește și după vocale în desinențe verbale posttonice, de ex.: знает „știe” [znájet], работает „lucrează” [rabótajet].

În ceea ce privește vocalele [i], [i], și [u], în poziție neaccentuată, acestea se rostesc, de regulă, la fel ca și sub accent, cu alte cuvinte se reduc mai ales cantitativ (adică se pronunță mai scurt).

a) Vocala [i] este redată în alfabet prin litera **и**. Această literă notează fie o vocală accentuată (мир „pace” [m'ir]), fie o vocală protonică sau posttonică (мировой „mondial” [m'iravói], ударить „a lovi” [udár'it]). După cum reiese din transcrierea fonetică, în cazul de față, calitatea acestei vocale nu se modifică în funcție de accent. Ea este însă mai scurtă în ultimele două exemple.

b) Vocala [i] este redată în alfabet prin două litere: **ы** și **и**. De cele mai multe ori, și anume după consoane dure, această vocală se redă în scriere prin litera **ы**, de ex.: опыт „experiență” [óp'it], вынимать „a scoate” [vin'imát]. Ea se redă și prin litera **и**, și anume în două situații:

1. după consoanele [j], [s] și uneori după [t] (redate în alfabet prin literele **ж**, **ш** și **ц**), care de obicei sînt dure<sup>1</sup>, de ex.: живот „abdomen” [jivót], шинель „manta” [šin'él], циклон „ciclón” [tíklón].

2. la inițială de cuvînt, cînd cuvîntul precedent se termină în consoană dură și se rostește fără pauză, de ex.: брат ираер „fratele se joacă” [brát'igrájet], в институте „la institut” [v'inst'itút'i], с Иваном „cu Ivan” [s'ivánom].

Nici această vocală, neaccentuată, de regulă nu se modifică sub raport calitativ.

c) Vocala [u] este redată în alfabet prin două litere: **у** și **ю**. Ea se redă prin **у** după consoane dure (inclusiv după [j], [s] și [t]), care sînt întotdeauna dure și se redau în alfabet prin literele **ж**, **ш** și **ц** și prin **ю** după consoane moi. A se compara: лук „ceapă” [luk] și люк „chepeng” [l'uk]; куда „nave” [sudá] și сюда „aici, încoace” [s'udá].

Această vocală nu se modifică niciodată sub raport calitativ.

Există o serie de forme gramaticale în care unele dintre vocalele neaccentuate au o rostire specifică, diferită de normele descrise mai sus. Tipică este, de ex., pronunțarea lui [i] și [i] în unele desinențe adjectivale atone. Astfel, după o consoană dură [t] se poate rosti [ə], de ex.: старый „bătrîn, vechi” [stárəj], новый „nou” [nóvəj]. Tot așa se poate rosti și vocala [i] după consoanele [j] și [s] (notate în alfabet prin literele **ж** și **ш**), de ex.: хороший „bun” [haróʃəj], похожий „asemănător” [pahóʃəj]. Această rostire, cu [ə], se întâlnește alături de pronunțarea cu [i], ambele fiind literare: [stárəj] și [stári], [haróʃəj] și [haróʃi].

## VALOAREA FONETICĂ A LITERELOR **Е, Ё, Ю, Я**

Literele **Е, Ё, Ю, Я** se întîlnesc în două situații:

1. După consoane palatalizate, aceste litere notează, sub accent, un singur sunet, și anume vocalele [e], [o], [u] și, respectiv, [á], de ex.: лес „pădure” [l'es], technical „întunecos” [t'ómnəj], утюг „fier de călcat” [ut'úk], пятка „câlcii” [p'átka].

<sup>1</sup> Despre caracterul dur/moale al consoanelor vezi secțiunea următoare.

Tot un singur sunet notează literele:

a) **е**, care redă sunetul [o], după consoanele dure [j] și [s] (notate grafic prin **ж** și **ш**), de ex.: желтый „galben” [jól'təj], шёлк „mătase” [şolk];  
b) **ю**, care redă sunetul [u], după consoana dură [s], de ex.: парашют „parașută” [pərašút], брошюра „broșură” [brəşúra].

2. La început de cuvînt, după o vocală și după semnele despărțitoare **ъ** și **ь**, aceste litere notează, sub accent, două sunete: un *i* semivocalic urmat de [e], [o], [u] și, respectiv, [á], adică [je], [jo], [ju], [já], de ex.: ехать „a merge (cu un vehicul)” [jehét], поехать „a pleca (cu un vehicul)” [pajehét], пьеса „piesă” [p'jesə], съесть „a minca” [s'jest]; ёлка „brad” [jól'ka], поём „cîntăm” [pajóm], бельё „rufe” [b'j'ljó], объём „volum” [abjóm]; юбка „fustă” [júp'ka], каюта „cabină de vapor” [kajúta], Нью „beau” [p'ju], адъютант „aspirant (în instituții de învățămînt militare)” [adjúntk]; яма „groapă” [jáma], маяк „far” [maják], коньяк „coniac” [kan'jak], объятие „îmbrățișare” [abját'jə].

Spre deosebire de **е** care notează totdeauna o vocală accentuată, celelalte trei litere notează fie vocale accentuate, fie vocale neaccentuate. Vocalele redată prin literele **е** și **ю** nu sînt supuse reducăției calitative, deoarece **е** notează întotdeauna, după cum s-a văzut, un [o] sub accent, iar **ю** notează vocala [u] care nu se reduce sub raport calitativ. O situație aparte o prezintă literele **е**<sup>1</sup> și **я** care notează vocale supuse reducăției calitative.

## SUNETELE CORESPUNZĂTOARE LITEREI **Я**

În poziție accentuată, **я** notează fie un [á] (după consoane moi), fie un [já] (la început de cuvînt, după vocale și după semnele despărțitoare **ъ** și **ь**), de ex.: пятка „câlcii” [p'átka]; ясно „clar” [jásnə], маяк „far” [maják], ладья „turn, tură” [lad'já], объятие „îmbrățișare” [abját'jə].

În poziție neaccentuată, litera **я** îi corespund următoarele sunete:

1. După consoane moi, în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literei **я** se rostește [i'], adică un sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: пятно „pată” [p'i'tnó].

2. După consoane moi, în celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literei **я** se rostește [i], adică un sunet slab, foarte redus, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: мясорубка „mașină de tocat carne” [m'isarúp'ka], видный „care vede” [v'id'j'i].

3. După consoane moi, în desinențe posttonice, vocala corespunzătoare literei **я** se rostește [ə], adică un sunet foarte redus, slab, între [á] și [i], apropiat de [i], de ex.: баня „baie (de aburi)” [bán'ə].

4. După vocale și după semnele despărțitoare **ъ** și **ь** în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literei **я** se rostește [ja], adică un sunet redus, slab, între [o] și [á], apropiat de [á], precedat de [i] (i semivocalic), de ex.: поясница „șale” [pajasn'itə], пьянеть „a se ameți” [p'jan'et], объявление „anunț, declarație” [abjavl'en'jə].

5. După vocale, în celelalte silabe posttonice și în silabele posttonice, precum și la început de cuvînt, vocala corespunzătoare literei **я** se rostește [ji], adică un [i] (vezi mai sus) precedat de *i* (i semivocalic) de ex.: ядовитее „mai veninos” [pajidav't'ji], заяц „iepure” [záj'it], январь „ianuarie” [jinvár].

6. După semnul despărțitor **ъ**, în toate silabele protonice afară de prima și în cele posttonice, precum și după vocale în desinențele posttonice, vocala corespunzătoare literei **я** se rostește [jə], adică sunetul [ə] (vezi mai sus) precedat de [i] (i semivocalic), de ex.: дьяволёнок „drăcușor” [d'jəval'ónək], братья „frați” [brát'jə], стоят „costă” [stójet].

<sup>1</sup> Pentru valoarea fonetică a lui **е** neaccentuat vezi, mai sus, secțiunea Sunetele corespunzătoare literei **е**.



## VALOAREA FONETICĂ A LITEREI Ǟ

În poziție accentuată, Ǟ notează sunetul [ɛ] (adică un [e] deschis) și se întâlnește la început de cuvânt sau după o vocală, de ex.: зор „acest, acesta” [ɛtɔɪ], поэт „poet” [paɛt].

În poziție neaccentuată, literei Ǟ îi corespund următoarele sunete:

1. După vocale, în prima silabă pro tonică, vocala corespunzătoare literei Ǟ se rostește [i<sup>o</sup>], adică un sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: поэтиче-ский „poetic” [poi't'iɕ'isk'i].
2. După vocale, în toate celelalte silabe protonice, vocala corespunzătoare literei Ǟ se rostește [i] (i semivocalic), de ex.: аэропорт „aeropot” [ajrapɔrt].
3. La început de cuvânt în poziție atonă (neaccentuată), precum și după vocale în silabele posttonice, vocala corespunzătoare literei Ǟ se rostește [ɛ], de ex.: элемент „element” [ɛl'i'm'ɛnt], алоэ „aloe” [alɔɛ].
4. După consoanele dure (cu care se termină prefixele, de ex. *om-*, *c-* ș. a.), în silabele protonice, vocala corespunzătoare literei Ǟ se rostește [i<sup>o</sup>], adică un sunet redus, slab, de tip [i], cu trecere spre un [e] slab, de ex.: экономить „a economisi” [si'kanóm'it].

## VALOAREA FONETICĂ A LITEREI Ъ

Litera Ъ („i scurt”) notează totdeauna un [i] (i semivocalic). Acest sunet se întâlnește aproape totdeauna după vocale, fiind foarte apropiat de [i] românesc în aceeași poziție, redat prin litera *i*. Comparați: чайка „pescăruș” [ɕ'ajkə] și маика, мойка „spălător de vase” [mɔj'kə] și доика, трамвай „tramvai” [tramváj] și трамвай, бей „bate” [b'ej] și bei etc.

În foarte puține cazuri, litera care notează sunetul [i] se poate întâlni la inițială de cuvânt (în termeni împrumutați din alte limbi), de ex.: йор „yoghin” [jok], йод „iod” [jot] ș. a.

## CONSOANELE

În limba rusă există următoarele consoane: [b], [v], [g], [d], [z], [k], [l], [m], [n], [p], [r], [s], [t], [f], [h], [ʃ], [ʒ], [č] și [ʂ]<sup>1</sup>, redată în alfabet prin literele: б, в, г, д, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ж, ц, ч și, respectiv, ш. În alfabet mai există și litera ш, care însă notează fie două sunete, și anume un [ʃ] moale și un [č] moale: [ʃ'č], fie sunetul [ʃ] lung și moale: [ʃ:], ambele rostiri fiind considerate literare, de ex.: шина „hrană” [p'iʃ'č'a] sau [p'iʃ':a], клещи „clește” [kl'ɛʃ'č'i] sau [kl'ɛʃ':i]. În câteva cuvinte ca, de ex. помощник „ajutor, adjunct”, litera ш înaintea lui [n] notează sunetul [ʃ]: [pamóʃnik].

Sunetul [č], plasat în fața unei vocale, este aproape identic cu ce, ci din limba română, de ex.: чай „ceai” [č'ai] și ceai, чудо „minune” [č'údo] și ciudă. Mai dificilă pentru vorbitorii români este pronunțarea lui [č] urmat de o consoană, de ex.: чтение „citire”, чрезмерный „excesiv”, членение „divizare” etc. Într-o asemenea poziție, în rusă, [č] se rostește împreună cu consoana următoare, între ele nu există o vocală ca în limba română. Comparați: [č't'én'i]a și cetină, citire, [č'r'i'zm'érni] și cerneală, cireadă, [č'r'i'e'n'én'i]a și cele, cilindru.

Sunetul [h], notat în alfabet cu litera х, este comparabil cu [h] românesc, cu deosebire că se rostește mai surd, de ex.: уха „ciorbă de pește” [uhə] și бухай.

<sup>1</sup> La primele 15 consoane de mai sus se adaugă consoanele palatalizate, corespunzătoare acestora: [b'], [v'], [g'], [d'] etc. (vezi mai jos secțiunea *Consoane dure și moi*).

## CONSOANE SONORE ȘI SURDE

Din punctul de vedere al sonorității, adică al participării vocii, consoanele limbii ruse se împart în sonore și surde.

Consoanele sonore (ele se rotesc prin vibrarea coardelor vocale, adică prin participarea vocii), sunt următoarele<sup>1</sup>:

|     |                    |    |       |         |         |
|-----|--------------------|----|-------|---------|---------|
| [b] | notată prin litera | б: | бал   | „bal”   | [bál]   |
| [v] | „                  | в: | воин  | „ostaș” | [vóin]  |
| [g] | „                  | г: | голос | „voce”  | [gólɔs] |
| [d] | „                  | д: | дом   | „casă”  | [dom]   |
| [j] | „                  | ж: | жар   | „jar”   | [jár]   |
| [z] | „                  | з: | зал   | „sală”  | [zál]   |
| [l] | „                  | л: | лук   | „ceapă” | [luk]   |
| [m] | „                  | м: | мост  | „pod”   | [most]  |
| [n] | „                  | н: | нож   | „cuțit” | [noʃ]   |
| [r] | „                  | р: | рана  | „rană”  | [ránə]  |

Primele șase consoane sonore formează perechi cu sunetele surde corespunzătoare lor.

Consoanele surde (ele se rotesc fără vibrarea coardelor vocale, adică fără participarea vocii) sunt următoarele<sup>2</sup>:

|     |                              |       |                  |
|-----|------------------------------|-------|------------------|
| [p] | notată prin literele п și б: | пана  | „tată“ [pápe]    |
|     |                              | люб   | „frunte“ [lop]   |
| [f] | „ „ „ ф și в                 | форма | „formă“ [fórmə]  |
|     |                              | ров   | „șant“ [rof]     |
| [k] | „ „ „ к și г:                | кот   | „motan“ [kot]    |
|     |                              | рог   | „corn“ [rok]     |
| [t] | „ „ „ т și д:                | там   | „acolo“ [tám]    |
|     |                              | год   | „an“ [got]       |
| [ʃ] | „ „ „ ш și ж:                | шесть | „prăjină“ [šest] |
|     |                              | нож   | „cuțit“ [noʃ]    |
| [s] | „ „ „ с și з:                | сад   | „livadă“ [sát]   |
|     |                              | воз   | „car“ [vos]      |
| [h] | notată prin litera х:        | хор   | „cor“ [hor]      |
| [t] | „ „ „ ц и ч:                 | цирк  | „circ“ [tirk]    |
| [č] | „ „ „ ч:                     | час   | „oră“ [č'ás]     |

Primele șase consoane surde formează perechi cu sunetele sonore corespunzătoare.

Consoanele sonore [l], [m], [n] și [r] nu au corespondente surde, iar consoanele surde [h], [t] și [č] nu au corespondente sonore.

Întreaga corelație de sonoritate descrisă mai sus poate fi înfățișată sub forma următoarei scheme.

| Consoane | care nu formează perechi |     |     |     |     |                           |     |     |     |     |
|----------|--------------------------|-----|-----|-----|-----|---------------------------|-----|-----|-----|-----|
|          | care formează perechi    |     |     |     |     | nu au corespondente surde |     |     |     |     |
| sonore   | [b]                      | [v] | [g] | [d] | [j] | [z]                       | [l] | [m] | [n] | [r] |
| surde    | [p]                      | [f] | [k] | [t] | [ʃ] | [s]                       |     |     |     |     |

<sup>1</sup> La toate aceste consoane dure (cu excepția sunetului [j]) se adaugă consoanele palatalizate, corespunzătoare acestora: [b'], [v'], [g'], [d'] etc. (vezi mai jos secțiunea *Consoane dure și moi*).

<sup>2</sup> La toate aceste consoane (cu excepția sunetelor [ʃ], [t] și [č]) se adaugă consoanele palatalizate, corespunzătoare acestora: [p'], [f'], [k'], [t'] etc. (vezi mai jos secțiunea *Consoane dure și moi*).

În limba rusă există două situații în care nu se întâlnesc consoane sonore:

- a) la sfârșit de cuvânt;
- b) înaintea unei consoane surde.

În aceste cazuri, literele б, в, г, д, ж și з notează sunetele surde corespunzătoare: [p], [f], [k], [t], [s] și, respectiv [s]. Exemple:

- a) лоб „frunte” [lop], пов „șant” [rof], пор „corn” [rok], год „an” [got], нож „cuțit” [noș], воз „car” [vos];
- b) улыбка „zîmbet” [ulipka], овца „oaie” [afša], острый „care a tuns” [astr’ik-șaj], лодка „barcă” [lókka] лоджа „bucură” [lókka], блузка „bluză” [blúška].

În cazul în care se întâlnesc, la sfârșit de cuvânt, două dintre cele șase litere de mai sus, acestea redau două consoane surde: ultima este surdă intrucit este la finala cuvintului, iar cea de dinaintea ei deoarece stă în fața unei surde. Exemple: съезд „congres” [s’jést], мозг „creier” [mosk], вождь „conducător” [voșt’].

Acest fenomen, de o deosebită importanță în limba rusă literară, se numește *afonizare* (asurizare), adică rostirea unei consoane surde în locul uneia sonore.

În aceleași cuvinte, dar în alte forme gramaticale, și nu la finala de cuvânt sau înaintea unei surde, afonizarea nu are loc. Exemple în care sunetele [d], [j], [z], [g] (redate prin literele д, ж, з și г) nu se afonizează: роды „ani” [gódj], ножки „cuțite” [najj], без лодок „fără bărci” [b’iz\_lódak]; съезды „congrese” [s’jézdj], мозги „creieri” [mazg’ij].

Afonizarea consoanelor sonore la finală explică existența unor perechi de cuvinte care, deși se scriu cu litere diferite la sfârșit, nu se deosebesc în rostire, de ex.: молод „tinăr” [mólót] și мотор „ciocan” [mólót]; луг „luncă” [luk] și лук „ceapă” [luk]; серб „sîrb” [s’erp] și серп „seceră” [s’erp]; порог „prag” [parók] și порок „viciu” [parók]. Spre deosebire de limba rusă, în limba română consoanele sonore și surde nu împiedică distingerea în rostire a unor asemenea perechi de cuvinte. Comparați: *pod* — *pot*, *drag* — *drac*, *fac* — *fac*, *crab* — *crap* etc.

Pe de altă parte, există o situație cînd nu se întâlnesc consoane surde, și anume înaintea unei sonore, cu excepția lui [v]. În această situație literele н, ф, к, т, ш și с notează sunetele sonore corespunzătoare: [b], [v], [g], [d], [j] și, respectiv, [z], de ex.: афганец „afgan” [avgán’it], анекдот „anecdota” [an’i’egdót], футбол „fotbal” [fudból], сгореть „a arde” [zgar’et’].

Acest fenomen, care la rîndul său are o importanță deosebită pentru rostirea literară, se numește *sonorizare*, adică rostirea unei consoane sonore în locul unei surde.

Trebuie subliniat în mod deosebit faptul că, spre deosebire de limba română, sonorizarea nu are loc înaintea consoanei [v]. De aceea cuvinte ca: свой „al său” [svoj], свет „lumină” [sv’et], освоить „a asimila” [asvóit’], Светлана [sv’i’tlána] ș.a. se rostesc cu [s], și nu cu [z] ca în cuvinte românești de felul: *izvor*, *dezvolta*, *dezvinováți* etc.

## CONSOANE DURE ȘI MOI

Din punctul de vedere al palatalizării, adică al muierii, consoanele limbii ruse se împart în dure și moi. Prin palatalizare (muierie) se înțelege rostirea unei consoane cu timbrul [i], cu alte cuvinte, din punct de vedere anatomic, cu partea mijlocie a limbii ridicată și apropiată de palat<sup>1</sup>, ca pentru rostirea lui [i].

Consoanele limbii ruse sînt *dure* (velare) în următoarele situații:

1. Înaintea vocalelor [a], [o], [u], [ɛ] și [i] (sau înaintea uneia din variantele neaccentuate ale acestora, de ex.: зал „sală” [zal], дом „casă” [dom], лук „ceapă” [luk],

<sup>1</sup> Palat — cerul-gurii. De aici și denumirea fenomenului: palatalizare, care se redă în traducere fonetică printr-o virgulă așezată sus în dreapta consoanei respective.

экономить „a economisi” [si’kanóm’it’], дым „fum” [dim]. O excepție o constituie consoanele [g] și [k] care nu se întâlnesc niciodată, în cuvinte de origine rusă, înaintea vocalei [i].

2. Înaintea unei consoane dure, de ex.: волк „lup” [volk], много „mult” [mnóga].

3. La finala cuvintului. Aceasta privește, evident, numai consoanele surde (căci în rusă consoanele sonore nu se întâlnesc într-o asemenea poziție), de ex.: нос „nas” [nos], свет „lumină” [sv’et]. Situația este valabilă și pentru cazurile cînd consoanele sonore se afonizează la finala cuvintului, de ex.: воз „car” [vos], сад „livadă” [sat].

4. Înaintea semnului tare. Aceasta privește numai consoanele [b], [d] și [t] (notate prin literele б, д și т), de ex.: объём „volum” [abjóm], подъезд „intrare (la bloc), scară”, [padiést], отъезд „plecare” [atjést].

Cele de mai sus sînt valabile pentru cele 15 consoane care formează perechi sub raportul durității-palatalizării (vezi mai jos tabelul care ilustrează corelația duritate-palatalizare a consoanelor). În afara acestei corelații rămîn consoanele [j], [s] și [t], care sînt permanente dure (velare), adică nu au variante moi, chiar în situația în care se află în fața vocalelor [e] sau [i], ori în fața unei consoane moi, de ex.: жест „gest” [jést], жир „grăsime” [jir], ждём „așteptăm” [jd’om].

\*

Consoanele limbii ruse sînt moi (palatale) în următoarele situații:

1. Înaintea vocalelor [e] și [i], de ex.: тема „temă” [t’émə], пиво „bere” [p’ivə];
2. Înaintea sunetelor redactate prin literele *ѐ*, *ю* și *я*, de ex.: вѐсла „visle” [v’òsla], утѐро „fier de călcat” [ut’úk], мяч „minge” [m’áč];

3. Înaintea semnului moale *ь*, care poate fi întâlnit atît în interiorul cuvintului, cit și la finală, de ex.: пальмы „degete” [pál’ij], мошь „molie” [mol’];

4. Uneori, înaintea semnului tare *ъ* (și anume, în interiorul cuvintului după prefixele *с-*, *в-*, *из-*), de ex.: съестъ „a minca” [s’jést’], въехать „a intra (venind cu un vehicul)” [v’jéhat’], изъяснить „a explica” [iz’jasn’it’];

5. Uneori, înaintea unei consoane palatalizate. Cele mai frecvente cazuri de palatalizare în fața consoanelor moi le prezintă următoarele consoane:

- a) [s] înaintea consoanelor [p’], [v’] și [m’], de ex.: спеть „a cînta” [s’p’et’], свернуть „a răsuci” [s’v’irnú’t’], сменить „a înlocui” [s’m’i’n’it’];

- b) aceeași consoană cu rol de prefix sau prepoziție (*c-* și *c-*) înaintea consoanelor [s’], [t’], [n’] și [l’], de ex.: ссечь „a reteza” [s’s’et’] și с сестрой „cu sora” [s’\_s’i’stróij]; стереть „a șterge” [st’i’t’et’] și с тѣрей „cu matusa” [s’\_t’ót’ij]; снизу „dedesubt” [s’n’izu] și с ним „cu el” [s’\_n’im]; слишком „prea” [s’l’iškam] și с Леной „cu Lena” [s’\_l’énój];

- c) [z] (notat prin litera *c*, cu rol de prefix sau prepoziție) înaintea consoanelor [b’] și [d’], de ex.: сбить „a doborî” [z’b’it’], сделать „a face” [z’d’elat’], с дядей „cu unchiul” [z’\_d’ád’ij]; aceeași consoană (notată prin litera *з*) înaintea consoanei moi [d’], de ex.: здесь „aici” [z’d’es’];

- d) [v] cu rol de prefix sau prepoziție (*v-* și *v-*) înaintea consoanelor [v’] și [m’], de ex.: вверх „în sus” [v’erh] și в вине „în vin” [v’\_v’in’é]; вместе „împreună” [v’m’ést’ij] și в мире „în lume” [v’\_m’ir’ij];

- e) [t] înaintea consoanei [č’], de ex.: лётчик „aviator” [l’ót’č’ik], разведчик „sercetăș” [razv’et’č’ik];

- f) [n] înaintea consoanelor [n’], [t’], [d’], [č’] și [s’], de ex.: в ванне „în baie” [v\_ván’ij], винтик „șurubel” [v’in’t’ik], индук „curcan” [in’d’úk], кончать „a termina” [kan’č’át’], камешник „zidar” [kám’in’š’nik];

- g) în cazul consoanelor duble [zz], [tt], [dd], [vv], [nn], [bb] ș.a.; cînd cea de-a doua consoană este palatalizată, se moaie de asemenea și cea care o precedă, de ex.: иззяб-



нуть „a îngheța“ [iz'ábnut'], отгиснуть „a imprima“ [at'isnút'], подделка „falsificare“ [pad'élkə], ввел „am (ai, a) introdus“ [v'ol], посторонний „străin“ [pəstəron'i:]  
об берег „de țărîm“ [a\_b'ér'ik];

h) grupul de consoane [st] înaintea consoanei [v], de ex.: качественный „de calitate“ [kác'is't'v'in:oi], художественный „artistic“ [hudójas't'v'in:oi].

Consoanele d u r e (ele se rostesc fără a se ridica partea mijlocie a limbii spre palat) sînt următoarele:

|     |                       |          |         |         |
|-----|-----------------------|----------|---------|---------|
| [b] | notată prin litera б: | бал      | „bal“   | [bál]   |
| [v] | „ „ „                 | в: воня  | „ostaș“ | [vóin]  |
| [g] | „ „ „                 | г: голос | „voce“  | [gólas] |
| [d] | „ „ „                 | д: дом   | „casă“  | [dom]   |
| [z] | „ „ „                 | з: зал   | „sală“  | [zál]   |
| [l] | „ „ „                 | л: лук   | „ceapă“ | [luk]   |
| [m] | „ „ „                 | м: мост  | „pod“   | [most]  |
| [n] | „ „ „                 | н: нож   | „cuțit“ | [noș]   |
| [r] | „ „ „                 | р: рана  | „rană“  | [ránə]  |
| [h] | „ „ „                 | х: хор   | „cor“   | [hor]   |

|      |                              |               |           |                      |       |
|------|------------------------------|---------------|-----------|----------------------|-------|
| [p]  | notată prin literele п și б: | пана          | „tață“    | [pápa], лоб „frunte“ | [lop] |
| [f]  | „ „ „                        | ф și в: форма | „formă“   | [fórmə], пов „șanț“  | [rof] |
| [k]  | „ „ „                        | к și г: кот   | „motan“   | [kot], пор „corn“    | [rok] |
| [t]  | „ „ „                        | т și д: там   | „acblo“   | [tám], род „an“      | [got] |
| [s]  | „ „ „                        | с și з: сад   | „livadă“  | [sát], воз „car“     | [vos] |
| [ʃ]  | „ „ „                        | ш și ж: шест  | „prăjină“ | [șest], нож „cuțit“  | [noș] |
| [tʃ] | notată prin litera ц:        | цирк          | „circ“    | [tʃrk]               |       |
| [j]  | „ „ „                        | ж: жар        | „jar“     | [jár]                |       |

Ultimele trei consoane, și anume [ʃ], [j] și [tʃ] sînt dure, adică de regulă nu au corespundente moi.

Consoanele [j] și [ʃ], în unele cazuri (destul de rare) se pot palataliza, rostindu-se: a) moale și scurt: [j] în unele cuvinte de origine străină ca, de ex. журн „juriu“ [j'ur'i], iar [ʃ] atunci cînd precede consoana [č], de ex.: ящик „șertar“ [iáš'č'ik];

b) moale și lung: [j] înaintea de [j] și [ʃ] înaintea de [č], de ex.: жужж „hățuri“ [vój'i], жжёт „arde“ [j'ot]; ящик „șertar“ [iáš'ik], ушка „știucă“ [š'ukə]. Devine însă tot mai răspîndită rostirea cu [j] lung, dar dur: [vój:i], [j'ot].

Consoanele [j] și [ʃ] sînt dure chiar și atunci cînd sînt urmate în scris de semnul moale (care, în asemenea situații joacă numai rol despărțitor), de ex.: пужь „pușcă“ [rujjo], шью „cos“ [šiu].

Toate celelalte consoane dure (adică primele 15 din lista de mai sus) formează perechi cu sunetele moi corespunzătoare.

Consoanele m o i (palatalizate) (ele se rostesc cu partea mijlocie a limbii ridicată și apropiată de palat) sînt următoarele:

|      |                       |         |            |          |
|------|-----------------------|---------|------------|----------|
| [b'] | notată prin litera б: | без     | „fără“     | [b'es]   |
| [v'] | „ „ „                 | в: вес  | „greutate“ | [v'es]   |
| [g'] | „ „ „                 | г: гимн | „imn“      | [g'imn]  |
| [d'] | „ „ „                 | д: дядя | „unchi“    | [d'ád'ə] |

\* Variantă de rostire, întâlnită alături de cea de sub punctul a).

[z'] notată prin litera з: зима „iarnă“ [z'imá]

[k'] „ „ „ к: кино „cinema“ [k'inó]

[l'] „ „ „ л: лето „vară“ [l'éta]

[m'] „ „ „ м: мел „cretă“ [m'el]

[n'] „ „ „ н: няня „doică“ [n'an'ə]

[r'] „ „ „ р: ряд „rînd“ [r'át]

[h'] „ „ „ х: хитрый „viclean“ [h'itr'i]

[p'] notată prin literele п și б: пята „călcii“ [p'átka], пропыль „copcă (în gheață)“ [prórup']

[f'] „ „ „ ф și в: ферма „fermă“ [f'ermə], червь „vierme“ [č'erf']

[t'] „ „ „ т și д: тѣтя „mătușă“ [t'ót'ə], прядь „șuviță“ [pr'át']

[s'] „ „ „ с și з: село „sat“ [s'i'ólə], мазь „alifé“ [más']

[č'] notată prin litera ч: час „oră“ [č'ás].

Primele 15 consoane moi formează perechi cu sunetele corespunzătoare dure. În afara acestei corelații rămîne consoana [č'] care este totdeauna moale și, ca atare, nu poate avea o corespondență dură.

Corelația de duritate-palatalizare, prezentată mai sus, poate fi înfățișată schematic în felul următor:

| Consoane | care formează perechi |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | care nu formează perechi |                         |
|----------|-----------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|--------------------------|-------------------------|
|          |                       |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | nu au corespundente moi  | nu are corespundent dur |
| dure     | [b]                   | [v]  | [g]  | [d]  | [z]  | [k]  | [l]  | [m]  | [n]  | [p]  | [r]  | [ʃ]  | [t]  | [f]  | [h]  | [j]                      | [ʃ]                     |
| moi      | [b']                  | [v'] | [g'] | [d'] | [z'] | [k'] | [l'] | [m'] | [n'] | [p'] | [r'] | [ʃ'] | [t'] | [f'] | [h'] |                          | [č']                    |

Corelația pe care o formează cele 15 perechi de consoane ce se deosebesc numai prin caracterul lor dur sau, respectiv, moale, joacă un rol extrem de important în fonetica limbii ruse: astfel, o serie de cuvinte se deosebesc între ele ca sens numai prin această trăsătură. De ex.:

|             |                              |                               |
|-------------|------------------------------|-------------------------------|
| [b] — [b']: | губа „buză“ [gubá]           | губя „pierzînd“ [gub'á]       |
|             | был „am (ai, a) fost“ [bil]  | был „am (ai, a) bătut“ [b'il] |
| [v] — [v']: | вал „val“ [vál]              | вал „vested“ [v'ál]           |
|             | высок „înalt“ [visók]        | висок „timplă“ [v'isók]       |
| [d] — [d']: | дома „acasă“ [dómə]          | Дѣма „Dioma“ [d'ómə]          |
|             | дыма „fum“ (gen. sg.) [dímə] | Дима „Dima“ [d'ímə]           |
| [l] — [l']: | лук „ceapă“ [luk]            | люк „chepeng“ [l'uk]          |
|             | лыса „cheală“ [lisá]         | лыса „vulpe“ [l'isá]          |
| [m] — [m']: | мол „chipurile“ [mol]        | моль „ploie“ [mol']           |
|             | мел „cretă“ [m'el]           | мель „banc de nisip“ [n'el']  |
| [n] — [n']: | вина „vină“ [v'iná]          | виня „învinuind“ [v'in'á]     |
|             | вон „afară“ [von]            | вонь „duhoare“ [von']         |

|             |                             |                               |
|-------------|-----------------------------|-------------------------------|
| [p] — [p']: | пыл „ardoare“ [pɨl]         | пил „am (ai, a) băut“ [p'ɨl]  |
|             | пальцы „degete“ [pál'tɨ]    | пьялы „gherghet“ [p'áj'tɨ]    |
| [r] — [r']: | рад „bucuros“ [rát]         | ряд „rînd“ [r'át]             |
|             | жар „jar“ [jár]             | жарь „prăjește“ (imp.) [jár'] |
| [s] — [s']: | ос „viespi“ (gen. pl.) [os] | ось „osic“ [os']              |
|             | суда „nave“ [sudá]          | сюда „încoace“ [s'udá]        |
| [t] — [t']: | брат „frate“ [brát]         | брать „a lua“ [brát']         |
|             | томный „galeș“ [tómno]      | тёмный „întunecos“ [t'ómno]   |

Sub raportul poziției în cuvînt de menționat că înaintea vocalei [i] nu se întîlnesc niciodată consoane dure, după cum înaintea vocalei [i] nu se întîlnesc niciodată consoane moi, de ex.: бить „a bate“ [b'it'] și быть „a fi“ [b'it']; мил „drag“ [m'ɨl] și мыл „am (ai, a) spălat“ [mɨl]; висок „împlă“ [v'isók] și высок „înalț“ [visók]; лиса „vulpe“ [l'isá] și лыса „cheală“ [lisá].

Consoane palatalizate există, după cum se știe, și în limba română, cu deosebirea că gradul de palatalizare a acestora este considerabil mai redus. A se compara: академик și академик „academician“ [akad'ém'ik]; безнă și безна „prăpastie“ [b'ezdnə]; cavalier și кавалер „cavalier“ [kaval'ér]; medic și медик „medic“ [m'éd'ik]; nevastă și невеста „logodnică“ [n'í'v'estə]; teatru și teamp „teatru“ [t'í'atr]; темă și тема „temă“ [t'émə] etc.

O situație aparte o prezintă consoana [l] în cele două ipostaze ale sale: dură [l] și moale [l']. Nici unul din aceste două sunete nu există, ca atare, în fonetica limbii române, căci [l] rusec este cu mult mai dur decât sunetul corespunzător românesc. A se compara: лампă și лампа „lampă“ [lâmpə], lene și лень „lene“ [l'en'].

## FUNCȚIA FONETICĂ A SEMNELOR Ъ și Ь

Semnul moale (ь) și semnul tare (ъ) sînt singurele litere din alfabet care nu notează niciodată vreun sunet, rolul lor constînd în a indica modul în care se rostește fie sunetul precedent, fie cel următor. Ambele semne se scriu numai după consoane.

Semnul moale se folosește în următoarele cazuri:

1. Pentru a indica în scris palatalizarea consoanei precedente. În această situație el se întîlnește fie în interiorul cuvîntului, fie la finală, de ex.: пальцы „degete“ [pál'tɨ], соль „sare“ [sol'].

2. Pentru a indica în scris palatalizarea consoanei precedente și, totodată, pentru a arăta faptul că literele е, ё, ю sau я care urmează după ь, notează sunetele [e], [o], [u], și, respectiv, [á] (sau una din variantele lor neaccentuate), precedate de i semivocalic [i]. În această Valoarea fonetică a literelor е, ё, ю, я, precedate de i semivocalic [i], este de despărțire, motiv pentru situație semnul moale are o dublă valoare: de palatalizare și de despărțire. Exemple: карьера „carieră“ [kar'jéro], белье „rufe“ [b'í'jío], выгоя „viscol“ [v'júga], семья „familie“ [s'í'm'já].

3. După literele ж, ш, ч și ъ, pentru a indica:

a) genul feminin al substantivelor (terminate într-unul din sunetele marcate de aceste litere: [ʃ], [č] și, respectiv, [ʃ'č]), de ex.: молодёжь „tineret“ [molad'ós], мышь „șoarece“ [míʃ], дочь „fiică“ [doč], вещь „lucru“ [v'eʃ']. Substantivele care se scriu cu

<sup>1</sup> Intrucit, după cum s-a arătat mai înainte, la finală nu se întîlnesc consoane sonore, literele ж și ш notează totdeauna într-o asemenea situație o surdă, și anume [ʃ].

aceleași litere la finală, dar fără semn moale, sînt de genul masculin, de ex.: нож „cuțit“ [noʃ], малыш „puști, pici“ [malíʃ], мяч „minge“ [m'áz'], говарини „tovarăș“ [tavár'is'č].

b) forma de persoana a doua singular a verbelor la indicativ prezent sau viitor simplu, de ex.: моешь „speli“ [móʃʃ], моешься „te speli“ [móʃʃə]; помоешь „vei spăla“ [pamóʃʃ], помоешься „te vei spăla“ [pamóʃʃə].

c) forma de persoana a doua singular și plural a verbelor la imperativ, de ex.: разрежь! „taie“ (în două)! [razr'és], разрежьтесь! „tăiați (în două)!“ [razr'és'tɨ]; емь! „mănîncă!“ [i'eʃ]; емьте! „mîncăți!“ [i'eʃ'tɨ]; не плачь! „nu plînge!“ [n'í'pláč'], не плачьтесь! „nu plîngeți!“ [n'í'pláč'tɨ].

În toate cele trei cazuri (a, b și c) semnul moale nu indică palatalizarea consoanei precedente (vezi mai sus, sub punctele a, b și c, transcrierea cuvîntelor citate ca exemple), intrucit sunetul [ʃ] (redat la finală prin literele ж și ш) nu poate fi decît dur<sup>1</sup>, iar sunetul [č] (redat prin litera ч, iar în combinația de sunete [ʃ'č] prin ш) nu poate fi decît palatalizat.

Semnul tare este folosit în următoarele cazuri:

1. Pentru a indica faptul că literele е, ё, ю sau я, care urmează după ь, notează sunetele [e], [o], [u] și, respectiv, [á] (sau una din variantele lor neaccentuate), precedate de i semivocalic [i]. În această situație semnul tare are o valoare de despărțire, motiv pentru care este denumit semn tare despărțitor. Exemple: отъехать „a pleca (cu un vehicul)“ [atíjéhət'], объём „volum“ [abjóm], адъюнкт „aspirant (în instituții de învățămînt militar)“ [adjúnkt], объятие „îmbrățișare“ [abját'jío].

Acesta este cazul cel mai răspîndit de folosire a semnului tare. Într-o asemenea situație el marchează caracterul dur al consoanelor [b], [d] și [t] (notate prin literele б, д și т), care îl precedă.

2. Pentru a indica în scris palatalizarea consoanei precedente și, totodată, pentru a arăta faptul că literele е, ё, ю sau я, care urmează după ь, notează sunetele [e], [o], [u] și, respectiv, [á] (sau una din variantele lor neaccentuate), precedate de i semivocalic [i]. Această funcție a semnului tare se realizează destul de rar, și anume după prefixele с-, в-, și из-. În această situație semnul tare are o dublă valoare: de palatalizare și de despărțire. Exemple: съесть „a minca“ [s'jést], въехать „a intra (venind cu un vehicul)“ [v'jéhət'], съёмка „filmare“ [s'jómka], изъяснить „a explica“ [iz'jəs'nít].

Așadar, semnul tare îndeplinește funcțiile semnului moale, atunci cînd acesta din urmă joacă rolul de semn despărțitor. Comparați: бельё „rufe“ [b'í'jío] și съёмка „filmare“ [s'jómka], cuvinte în care cele două semne notează palatalizarea consoanei precedente și, totodată, prezența după ele a unui [i].

## VALOAREA FONETICĂ A UNOR ÎMBINĂRI DE CONSOANE

Există o serie de imbinări de consoane care au o rostire specifică, cu alte cuvinte pronunțarea lor nu poate fi dedusă din scriere. Este vorba de următoarele cazuri mai importante:

1. см, шм

se citesc [ʃ], adică un [ʃ] dur și lung: расширить „a lărgi“ [raʃ'í'it'], бесшумный „silentios“ [b'í'ʃ:úmno]; без шипки „fără căciulă“ [b'í'č:ápk'i], из шалаша „din colibă“ [i'č:alášá].

<sup>1</sup> Semnul moale plasat după literele ж și ш în interiorul cuvîntului de asemenea nu indică palatalizarea sunetelor respective, avînd numai funcție despărțitoare, de ex.: ружьё „pușcă“ [rujio], мышо „cos“ [ʃiu].

## 2. жч, сч, зч

se citește [ʃ:], adică un [ʃ] palatalizat și lung: мужчина „bărbat” [muʃˈinə]; подписчик „abonat” [patpʲiʃˈik]; рассказчик „povestitor” [rasˈkəʃˈik].

## 3. жж, сж, зж

se citește [j:], adică un [j] dur și lung: дрожжи „drojdie” [drɔjˈji]; жужжать „a bizii” [jujˈatʲ]; сжечь „a arde” [jːeʃˈtʲ], с женой „cu soția” [jːiˈnɔj]; безжалостный „nemilos” [bɪˈjːaləsˈnɔj], без жира „fără grăsime” [bɪˈjːiˈrɔ].

## 4. тс, дс

se citește: a) [tʲ] la limita dintre temă și sufix: советский „sovietic” [savˈetʲkʲi], детский „de copil, pueril” [dʲetʲkʲi]; городской „orășenesc” [gɔrɔˈʂkʲi], заводской „de uzină” [zavɔˈʂkʲi]; b) [ts] la limita dintre prefix și rădăcină sau la limita dintre prepoziție și cuvântul respectiv: отсыреть „a se umezi” [atʲsɪrˈetʲ], от сестры „de la soră” [atˌsʲiˈstrɪ]; подсолнух „floarea soarelui” [patʲsɔlnɐx], под столом „sub masă” [patˌstolɐm].

## 5. тц, дц

se citește [tʲ:], adică un [tʲ] lung: отцепить „a decupla” (a:tʲiˈpʲitʲ), двадцать „douăzeci” [dvatʲːatʲ].

## 6. чн

se citește: a) [čʲn] (adică așa cum se scriu): удачный „reușit” [udáčˈnɔj], вечный „veșnic” [vécˈnɔj]; b) [ʃn] în câteva cuvinte, puține la număr, ca: конечно „firește” [kanˈeʃnɔ], скучно „plictisitor” [skúʃnɔ], яичница „omletă” [iʲiʃnˈitʲə], прачечная „spălătorie” [práčˈʃnɔjə] ș.a. și în patronime feminine de tipul: Кузьминична [kuzˈmʲiɲɪʃnɔ], Ильинична [ilʲiˈnʲiɲɔ].

## 7. чт

se citește: a) [čʲt] (adică așa cum se scriu): почта „poștă” [póčˈtə], уничтожить „a distruge” [unʲičʲtɔjɪtʲ]; b) [ʃt] în cuvântul что și în derivatele sale, de ex.: что „ce” [ʃto], чтобы „ca să” [ʃtóbɪ], что-то „ceva” [ʃtótə], что-нибудь „ceva” [ʃtónʲibutʲ], cu excepția cuvântului нечто „ceva” care se rostește [nécʲtə].

## 8. тк, гч

se citește [hk] și, respectiv, [hč]: мягкий „moale” [mˈákʲkʲi], лёгкий „ușor” [lˈókʲkʲi]; смягчить „a atenua” [sˈmʲiˈhčʲitʲ], облегчить „a ușura” [ablʲiˈhčʲitʲ].

## 9. стн

se citește [sn], adică [t] nu se pronunță: участник „participant” [učˈasnʲik], известный „cunoscut” [izvˈeʃnɔj].

## 10. зн

se citește [zn], adică [d] nu se pronunță: поздно „târziu” [póznə], праздник „sărbătoare” [prázˈnʲik].

## 11. стл

se citește [sl], adică [t] nu se pronunță: счастливый „fericit” [ʃˈtʲiˈslʲivɔj], завистливость „invidie” [zavˈislʲivastʲ].

## 12. стк

se citește [sk], adică [t] nu se pronunță, iar [s] se rostește lung: туристский „turistic” [turʲisˈkʲi], расистский „rasist” [rasʲisˈkʲi].

## 13. вств

se citește [stv], adică primul [v] nu se pronunță: чувство „sentiment” [čʲústvə], здравствуйте „bună ziua!” [zdrástvuʲtʲi].

## 14. рдц

se citește [rʲtʲ], adică [d] nu se pronunță, în cuvântul сердце „inimă” și derivatele sale: сердце [sérʲtə], сердцевина „iniez” [sirʲtʲvʲinə].

## 15. лнц

se citește [nʲ], adică [l] nu se pronunță, în cuvântul солнце „soare” și într-o serie de compuse: солнце [sónʲtə], солнцех „arșița soarelui” [sənʲtʲeˈpók].

## ROSTIREA UNOR FORME GRAMATICALE

Rostirea unor forme gramaticale diferă de normele ortoepice descrise până acum. Avem în vedere fie existența unor variante de rostire, fie pronunțarea specifică a acestor forme. Cele mai importante cazuri sint următoarele:

1. Desinențele adjectivelor de nominativ singular -ый și -ий se rostesc în felul următor:

a) desinența -ый și desinența -ий (aceasta din urmă numai după ж și ш) se rostesc fie [əj], fie [ij], de ex.: новый „nou” [nóvəj] sau [nóvij]; похожий „asemănător” [pahóʂəj] sau [pahóʂij]; хороший „bun” [haróʂəj] sau [haróʂij];

b) desinența -ий după г, к și х se rostește fie așa cum se scrie, adică [ij], fie [əj], de ex.: строгий „sever” [stróʂij] sau [stróʂəj]; тонкий „subțire” [tónkʲij] sau [tónkʲəj]; тихий „tăcut” [tʲihʲij] sau [tʲihʲəj];

c) desinența -ий după orice consoană (afară de [j], [s], [g], [k] și [h], redată prin literele ж, ш, г, к și, respectiv, х) se rostește fie [ij], fie așa cum se scrie, adică [ij], de ex.: синий „albastru” [sʲinʲij] sau [sʲinʲəj]; каприй „căprui” [kárij] sau [kárij]; горячий „fierbinte” [garáčij] sau [garáčij].

2. Desinențele adjectivale de nominativ plural -ые și -ие se rostesc [ij] și, respectiv, [iə], de ex.: новые „noi” [nóvij], похожие „asemănători” [pahóʂij], тонкие „subțiri” [tónkʲij], горячие „fierbinți” [garáčij].

3. În desinențele adjectivale (masculine și neutre) la genitiv singular -ого și -его litera г notează sunetul [v], de ex.: большого „mare (la gen. sg.)” [balˈšovə], нового „nou (la gen. sg.)” [nóvəvə], синего „albastru (la gen. sg.)” [sʲinʲivə], моего „al meu (la gen. sg.)” [məjivó], этого „acesta (la gen. sg.)” [étəvə], моего „tot (la gen. sg.)” [fsʲivó].

4. În desinențele atone ale verbelor de conjugarea întâi (la persoanele a doua și a treia singular, precum și la persoanele întâi și a doua plural) la indicativ prezent sau viitor simplu litera е notează fie un [iə], fie un [i] (acesta din urmă întâlnindu-se cu deosebire în limba vorbită, caracterizată printr-un ritm mai alert). Exemple: знаешь „ști” [znájəʃ] sau [znáij], знает „știe” [znájəʃ] sau [znáit], знаем „știm” [znájəʃm] sau [znáim], знаете „știți” [znájəʃtʲ] sau [znáitʲ] (forme de prezent); узнаете „veți cunoaște” [uznájəʃ] sau [uznáij], узнает „va cunoaște” [uznájəʃtʲ] sau [uznáitʲ], узнаем „vom cunoaște” [uznáijəʃm] sau [uznáim], узнаете „veți cunoaște” [uznájəʃtʲ] sau [uznáitʲ].

5. Finala -ться (din structura verbelor reflexive la infinitiv) și finala -тся (din forma de persoana a treia singular și plural a verbelor reflexive la indicativ prezent și viitor simplu) se pronunță [tʲə], adică un [tʲ] lung urmat de [ə], de ex.: ложиться „a se culca” [lajʲitʲə], ложится „se culcă (sg.)” [lajʲitʲə] și ложатся „se culcă (pl.)” [lajʲatʲə]; положиться „a se bizui” [palójʲitʲə], положится „se va bizui” [palójʲitʲə], положатся „se vor bizui” [palójʲatʲə].

<sup>1</sup> Același regim îl au și cuvintele de tip adjectival (pronumele posesive, pronumele demonstrative, participiile etc.).

6. Particulele verbale reflexive **-сь** și **-ся** se rostesc în felul următor:

a) particula **-сь** se pronunță fie palatal [s'], fie dur [s], de ex.: боясь „mă tem“ [bajús'] sau [bajús]; боялись „se temeau“ [bajál'is'] sau [bajál'is]. Varianta palatalizată se folosește mai des, iar uneori este singura admisă (în formele de gerunziu), de ex.: боясь „temindu-se“ [bajás'], собираясь „pregătindu-se“ [səb'irájis'];

b) particula **-ся** se pronunță cu [s] dur după o consoană dură și cu [s] moale după o consoană palatalizată sau după un i semivocalic (redat în scris prin litera й). De ex.: стараемся „ne străduim“ [starájimso], боялся „m-am (te-ai, s-a) temut“ [bajálsa] (după consoane dure); останься „rămii“ [astán's'a], не бойся „nu te teme“ [n'i' bój's'a] (după consoane moi sau un i semivocalic).

\* \* \*

Dăm mai jos un tabel recapitulativ în care sint prezentate valorile fonetice (diversele citiri concrete, diferite de la caz la caz) ale literelor alfabetului rus. Tabelul sintetizează cele expuse în capitolul de față.

### VALOAREA FONETICĂ A LITERELOR ALFABETULUI RUS

| Litera | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului   | Exemple   |  |
|--------|-----------------------|---|---|--|
|        |                       |   | Scrisoare   | Rostire  |
| а      | [á]                   | 1. sub accent   | 1. бал  | [bál]  |
|        | [a]                   | 2. în prima silabă protonică sau la început de cuvânt în silabe atone   | 2. паром<br>аптека                                      | [paróm]<br>[ap'tékə]   |
|        | [ə]                   | 3. după consoane dure în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice; după consoanele [č] și [š] (redate prin literele ч și ш) în desinențe posttonice         | 3. магазин<br>высказать<br>туча<br>роша                 | [majəz'ín]<br>[v'iskazət']<br>[túč'a]<br>[rós'č'a]                         |
|        | [i']                  | 4. după consoanele [č] și [š] (redate prin literele ч și ш) în silabe atone   | 4. часы<br>шадять                                       | [č'i'č'si]<br>[š'č'i'č'it']  |
|        | [i]                   | 5. după consoanele [č] și [š] (redate prin literele ч și ш) în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice   | 5. часовой<br>начал                                     | [č'i'savó'i]<br>[náč'i]  |
| б      | [b]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i], [é] (redate prin literele а, о, у, ъ, э); înaintea unei consoane dure; înaintea semnului tare                                   | 1. баня<br>боль<br>буря<br>блин<br>объем                | [bán'a]<br>[bol']<br>[búr'a]<br>[bl'in]<br>[ab'jóm]                        |
|        | [b']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele е și и); înaintea sunetelor redade prin literele э, ю și я; înaintea semnului moale; înaintea unui [b] palatalizat | 2. беда<br>бинт<br>гребёт<br>бюст<br>бьющий<br>об берег | [b'i'dá]<br>[b'int]<br>[gr'i'b'ót]<br>[b'ust]<br>[b'jus'ji]<br>[a_b'ér'ik] |
|        | [p]                   | 3. la finala cuvântului sau înaintea unei consoane surde dure   | 3. лоб<br>трубка  | [lop]<br>[trúpka]  |

| Litera | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului  | Exemple   |  |
|--------|-----------------------|--|---|--|
|        |                       |  | Scrisoare   | Rostire  |
| п      | [p]                   | 4. înaintea semnului moale: la finala cuvântului sau înaintea unei consoane surde moi  | 4. дробь<br>приспособься  | [drop']<br>[pr'ispasóp's'a]  |
|        | [v]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i], [é] (redate prin literele а, о, у, ъ, э) sau înaintea unei consoane dure   | 1. ваза<br>воин<br>вуз<br>вдали   | [váza]<br>[vóin]<br>[vus]<br>[vdn'i]   |
|        | [v']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele е și и); înaintea sunetelor redade prin literele э, ю și я; înaintea semnului moale: înaintea semnului tare (când е- este prefix); înaintea consoanelor moi [v'] și [m'] (redate prin literele в și м). | 2. ветер<br>вино<br>свёкла<br>вылый<br>выюн<br>вдохать<br>вверх<br>вместе | [v'et'ir]<br>[v'inó]<br>[sv'ókla]<br>[v'álai]<br>[v'jun]<br>[v'lehót']<br>[v'et'ih]<br>[v'm'est'i] |
| т      | [t]                   | 3. la finala cuvântului sau înaintea unei consoane surde dure  | 3. тов<br>второй  | [šof]<br>[ftaró'i]   |
|        | [t']                  | 4. înaintea semnului moale: la finala cuvântului sau înaintea unei consoane surde moi  | 4. кровь<br>оставьте  | [krof']<br>[astáf't'i]   |
|        | —                     | 5. în grupul consonantic notat prin <i>вс-</i> primul [v] nu se rostesc  | 5. чувство  | [č'úst'və]   |
| г      | [g]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [é] (redate prin literele а, о, у, э) sau înaintea unei consoane sonore dure  | 1. газ<br>голос<br>когда  | [gás]<br>[góles]<br>[kagdá]  |
|        | [g']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele е și и); înaintea sunetelor redade prin э și я  | 2. герой<br>гитара<br>гяур  | [g'i'rói]<br>[g'itarə]<br>[g'i'úr]   |
|        | [k]                   | 3. la finala cuvântului sau înaintea unei consoane surde dure  | 3. снег<br>ногти  | [sn'ek]<br>[nók't'i]   |
| х      | [h]                   | 4. în grupul consonantic notat prin <i>зв-</i> ; în grupul consonantic notat prin <i>жк</i> înaintea oricărei vocale afară de [e] sau [i] (redate prin literele е și и)  | 4. смягчить<br>легко  | [s'm'i'č'hč'it']<br>[l'i'č'hkó]  |
|        | [h']                  | 5. în grupul consonantic notat prin <i>жк</i> înaintea vocalelor [e] sau [i] (redate prin literele е și и)   | 5. мягкий   | [m'äh'k'i]   |
|        | [v]                   | 6. în desinențele adjectivale <i>-ого</i> și <i>-его</i>   | 6. нового<br>синего   | [nóvəvə]<br>[s'in'ivə]   |
| д      | [d]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i], [é] (redate prin literele а, о, у, ъ, э); înaintea unei consoane dure; înaintea semnului tare  | 1. дать<br>дом<br>двор<br>друг<br>подъезд                                 | [dát']<br>[dom]<br>[dvor]<br>[druk]<br>[padjést]   |

| Literă | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului  | Exemple   |  |
|--------|-----------------------|--|---|--|
|        |                       |  | Scrisoare   | Rostire  |
|        | [d']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele e și i); înaintea sunetelor redată prin literele e, ю, я; înaintea semnului moale; înaintea unui [d] palatalizat  | 2. дед<br>директор<br>дешевое<br>дядя<br>судьба<br>подделка | [d'et]<br>[d'ir'ektər]<br>[d'øʃi'və]<br>[d'ad'a]<br>[sud'bá]<br>[pad'elka] |
|        | [t]                   | 3. la finala cuvintului sau înaintea unei consoane surde dure  | 3. сат<br>подходить   | [sát]<br>[pəthad'it']  |
|        | [t']                  | 4. înaintea semnului moale: la finala cuvintului sau înaintea unei consoane surde  | 4. площадь<br>погладите<br>резьба                           | [pløʃ'i't']<br>[paglái't'i]<br>[r'et'ka]                                   |
|        | [t]                   | 5. grupul consonantic notat prin de la limita dintre temă și sufix se rostește [t]   | 5. городской  | [gərajkói]   |
|        | [t:]                  | 6. grupul consonantic notat prin dy se rostește [t:]   | 6. двадцать   | [dvát:]ot']  |
|        | —                     | 7. în grupurile consonantice notate prin zdu și pdy [d] nu se rostește   | 7. поздно<br>сердце   | [póznə]<br>[s'et'ə]  |
| e      | [e]                   | 1. sub accent după consoană moale  | 1. лес  | [l'es]   |
|        | [ie]                  | 2. sub accent: la început de cuvânt; după o vocală; după semnul moale sau semnul tare  | 2. ехать<br>поехать<br>пьеса<br>съесть                      | [iéhət']<br>[paiéhət']<br>[p'iésə]<br>[s'iést']                            |
|        | [é]                   | 3. între două consoane dure, prima fiind [j], [ʃ] sau [t] (redate prin literele ж, ш și т); între două consoane dure (în cuvintele de origine străină)                   | 3. жест<br>шест<br>цены<br>темп                             | [jést]<br>[sést]<br>[ténj]<br>[témpl]                                      |
|        | [i'e]                 | 4. după consoanele [j], [ʃ], [t] (redate prin literele ж, ш, т) în prima silabă tonică   | 4. жена<br>шестой<br>цена                                   | [ji'ná]<br>[ʃi'stói]<br>[i'i'ná]   |
|        | [ə]                   | 5. după consoanele [j], [ʃ], [t] (redate prin literele ж, ш, т) în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice  | 5. жеребен<br>шерстяной<br>целовать<br>ложка                | [jər'i'b'et]<br>[ʃərst'i'nói]<br>[təlávát']<br>[lójəč'ka]                  |
|        | [i'e]                 | 6. după consoanele [é] și [s'è] (redate prin literele e și u), precum și după toate celelalte consoane moi în prima silabă tonică  | 6. черта<br>шенок<br>река                                   | [č'i'rtá]<br>[s'i'nók]<br>[r'i'ká]   |
|        | [i]                   | 7. după consoanele [é] și [s'è] (redate prin literele e și u), precum și după toate celelalte consoane moi în toate celelalte silabe protonice și în silabele posttonice | 7. человек<br>шеберать<br>серебро<br>очередь                | [č'i'lav'ek]<br>[s'i'b'i'tát']<br>[s'i'r'i'bró]<br>[óč'i'r'it']            |
|        | [ii]                  | 8. la început de cuvânt în silabe atone sau după o vocală în silabele posttonice   | 8. еда<br>изучаемый   | [iidá]<br>[izuč'ajimaj]  |

| Literă | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului  | Exemple  |   |
|--------|-----------------------|--|--|---|
|        |                       |  | Scrisoare  | Rostire   |
|        | [ii']                 | 9. după a și b, precum și după o vocală în silabele protonice  | 9. питьевой<br>объектив<br>моего   | [p'i't'i'vól]<br>[ab]i'kt'i't]<br>[mój'i'vó]  |
|        | [ia]                  | 10. după b în silabele posttonice sau în desinențele verbale posttonice de tipul -еис, -еи etc.  | 10. платье<br>знает  | [plát']ə]<br>[znájet]   |
|        | [i]                   | 11. în desinențele adjectivale posttonice -ие și -и; în desinențele verbale posttonice de tipul -еис, -еи; etc.  | 11. новые<br>тонкие<br>знает   | [nóvii]<br>[tónk'i'i]<br>[znáit]  |
| e      | [o]                   | 1. sub accent după consoane palatalizate sau după consoanele dure [j] și [ʃ] (redate prin literele ж и ш)  | 1. темный<br>желтый<br>шёлк  | [t'ómno]<br>[jóltoi]<br>[ʃolk]  |
|        | [io]                  | 2. sub accent: la început de cuvânt; după o vocală; după a și b  | 2. ёлка<br>поём<br>белёх<br>объём  | [iólka]<br>[poióm]<br>[b'i'el'io]<br>[abjóm]  |
|        | [j]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [e], [o], [u], [i] (redate prin literele а, е, о sau э, у, и); înaintea unei consoane sonore; înaintea semnului moale   | 1. жар<br>жена<br>жонглёр<br>желтый<br>жир<br>важный<br>ружьё            | [jár]<br>[ji'ná]<br>[jəngl'ór]<br>[jóltoi]<br>[jir]<br>[vájno]<br>[rujio]                     |
|        | [ʃ]                   | 2. la finala cuvintului; înaintea semnului moale: la finala cuvintului sau înaintea unei consoane surde moi; înaintea unei consoane surde dure   | 2. нож<br>молодёжь<br>режьте<br>ложка                                    | [noʃ]<br>[moləd'øʃ]<br>[r'ést'i]<br>[lòʃka]   |
|        | [j:]                  | 3. grupul consonantic notat prin жж se rostește [j:]   | 3. дрожжи  | [drój:]i]   |
|        | [j']                  | 4. grupul consonantic notat prin жж se rostește [j']   | 4. дрожжи  | [drój'i]  |
|        | [ʃ']                  | 5. în grupul consonantic notat prin жж se rostește [ʃ']  | 5. мужчина   | [muʃ'i'ina]   |
|        | [z]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i], [é] (redate prin literele а, о, у, ё, э) sau înaintea unei consoane dure   | 1. заря<br>зона<br>зуб<br>звук<br>знать                                  | [zar'á]<br>[zónə]<br>[zup]<br>[zvuk]<br>[znát']   |
|        | [z']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele e și и); înaintea sunetelor redată prin literele e, ю, я; înaintea semnului moale; înaintea semnului tare care urmează după prefixul из-; înaintea unui [z] palatalizat | 2. земля<br>зима<br>зёрна<br>зябнуть<br>резьба<br>изъяснить<br>иззябнуть | [z'i'ml'á]<br>[z'imá]<br>[z'órna]<br>[z'ábnut']<br>[r'i'z'bá]<br>[iz'iasn'it']<br>[iz'átnut'] |

| Litera | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului  | Exemple  |   |
|--------|-----------------------|--|--|---|
|        |                       |  | Sciere   | Rostire   |
| и      | [s]                   | 3. la finala cuvintului sau înaintea unei consoane surde   | 3. воз<br>сказка   | [vos]<br>[skáska]   |
|        | [s']                  | 4. înaintea semnului moale: la finala cuvintului sau înaintea unei consoane surde  | 4. мазь<br>сузье   | [más']<br>[sús't'i]   |
|        | [s:]                  | 5. grupul consonantic notat prin <i>эм</i> se rotește [s:]   | 5. из шалаша   | [i_ș:olášá]   |
|        | [s'']                 | 6. grupul consonantic notat prin <i>эч</i> se rotește [s'']  | 6. рассказчик  | [ras:kás'ik]  |
|        | [j:]                  | 7. grupul consonantic notat prin <i>эж</i> se rotește [j:]   | 7. безжалостный  | [b'j'j:álásnəl]   |
|        | [i]                   | 1. sub accent; în silabele protonice; în silabele posttonice   | 1. пилить<br>ударить<br>строгий<br>синий                     | [p'il'it']<br>[udár'it']<br>[stróg'i:]<br>[s'in'i:]                       |
|        | [i:]                  | 2. după consoanele [j], [s] și uneori după [i] (redate prin literele <i>ж, ш, ъ</i> ); la inițială de cuvânt, când cuvântul precedent se termină în consoană dură și se rotește fără pauză | 2. живот<br>шнур<br>циклон<br>похожий<br>хороший<br>в Италии | [jivót]<br>[šin'él']<br>[tiklón]<br>[pahóji:]<br>[haróshi:]<br>[v'itáli:] |
|        | [ə]                   | 3. în desinența adjectivală <i>-ый</i> după consoanele [j], [s], [g], [k] și [h] (redate prin literele <i>ж, ш, з, к, х</i> )  | 3. похожий<br>хороший<br>строгий<br>тонкий<br>тихий          | [pahóje:]<br>[haróše:]<br>[stróga:]<br>[tónkə:]<br>[t'ihə:]               |
|        | [i]                   | 4. în desinența adjectivală <i>-ый</i> după orice consoană (în afară de [j], [s], [g], [k] și [h], redade prin literele <i>ж, ш, з, к, х</i> )   | 4. синий<br>харый<br>горячий                                 | [s'in'i:]<br>[kár'i:]<br>[gar'áč'i:]                                      |
|        | [i]                   | după o vocală sau la început de cuvânt   | герой<br>бод   | [g'i'ró:]<br>[lot]  |
| к      | [k]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [e] (redate prin literele <i>а, о, у, э</i> ); înaintea unei consoane dure; la finala cuvintului   | 1. каждый<br>кот<br>окно<br>век                              | [kájdí:]<br>[kot]<br>[aknó]<br>[v'ek]                                     |
|        | [k']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele <i>е și и</i> ); înaintea sunetelor redade prin <i>э, ю, я</i> ; înaintea semnului moale  | 2. кефир<br>кино<br>ликер<br>кювет<br>Лукьян                 | [k'i'fír]<br>[k'inó]<br>[li'k'ór]<br>[k'uv'et]<br>[luk'ián]               |
|        | [g]                   | 3. înaintea unei consoane sonore   | 3. ансклот   | [an'i'gdót]   |
| л      | [l]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [e] (redate prin literele <i>а, о, у, и și э</i> ); înaintea unei consoane dure; la finala cuvintului  | 1. лапша<br>лом<br>лук<br>волк<br>стол                       | [lapsá]<br>[lom]<br>[luk]<br>[volk]<br>[stol]                             |

| Litera | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului  | Exemple  |  |
|--------|-----------------------|--|--|--|
|        |                       |  | Sciere   | Rostire  |
| е      | [l']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele <i>е și и</i> ); înaintea sunetelor redade prin <i>э, ю, я</i> ; înaintea semnului moale  | 2. лето<br>лиса<br>лён<br>люк<br>соль  | [l'etə]<br>[l'isá]<br>[l'on]<br>[l'uk]<br>[sol']   |
|        | —                     | 3. în grupul consonantic notat prin <i>мч</i> [l] nu se rotește  | 3. солные  | [sónčə]  |
|        | [m]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [e] (redate prin literele <i>а, о, у, и, э</i> ); înaintea unei consoane dure; la finala cuvintului  | 1. мать<br>моль<br>муж<br>много<br>дом   | [mát']<br>[mol']<br>[muš]<br>[mnóga]<br>[dom]  |
|        | [m']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele <i>е, и</i> ); înaintea sunetelor redade prin <i>э, ю, я</i> ; înaintea semnului moale  | 2. мел<br>миф<br>мёд<br>мясо<br>восемь   | [m'el]<br>[m'if]<br>[m'oi]<br>[m'ása]<br>[vósim']  |
|        | [n]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [e] (redate prin literele <i>а, о, у, и, э</i> ); înaintea unei consoane dure; la finala cuvintului  | 1. надо<br>нож<br>нужно<br>прав<br>сон   | [nádo]<br>[noš]<br>[núžno]<br>[nráf]<br>[son]  |
|        | [n']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele <i>е și и</i> ); înaintea sunetelor redade prin <i>э, ю, я</i> ; înaintea consoanelor moi [n'], [l'], [d'], [t'] și [s'] (redate prin literele <i>н, м, д, ч, ш</i> ) | 2. нет<br>низко<br>небо<br>няня<br>день<br>в ванне<br>винтик<br>индюк<br>кончать<br>каменщик | [n'et]<br>[n'ískə]<br>[n'óbə]<br>[n'an'ə]<br>[d'en']<br>[v_ván'i:]<br>[v'in't'ik]<br>[in'd'úk]<br>[kan't'et']<br>[kám'in's'ik] |
|        | [o]                   | 1. sub accent  | 1. мост  | [most]   |
|        | [a]                   | 2. după consoane dure în prima silabă protonică sau la început de cuvânt   | 2. тропы<br>огород   | [trapá]<br>[agarót]  |
|        | [ə]                   | 3. după consoane dure în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice  | 3. помидор<br>молот  | [pəm'idór]<br>[mólət]  |
|        | [p]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [e] (redate prin literele <i>а, о, у, и, э</i> ); înaintea unei consoane dure; la finala cuvintului  | 1. папа<br>пол<br>путь<br>плохо<br>суп   | [pápa]<br>[pol]<br>[put']<br>[plóhə]<br>[sup]  |
| п      | [p']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele <i>е și и</i> ); înaintea sunetelor redade prin <i>э, ю, я</i> ; înaintea semnului moale  | 2. петь<br>пить<br>пёстрый<br>пятка<br>стень   | [p'et']<br>[p'it']<br>[p'óstrai]<br>[p'átkə]<br>[st'ep']   |

| Litera | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului  | Exemple   |   |
|--------|-----------------------|--|---|---|
|        |                       |  | Scriere   | Rostire   |
| p      | [r]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [e] (redate prin literele a, o, y, u, ə); înaintea unei consoane dure; la finala cuvântului  | 1. рана<br>роза<br>рыба<br>армия<br>номер   | [rʌnə]<br>[rɔzə]<br>[rʲɪbə]<br>[ʌrmʲiʲə]<br>[nómʲɪr]  |
|        | [rʲ]                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele e și u); înaintea sunetelor redade prin <i>э, ю, я</i> ; înaintea semnului moale  | 2. кресло<br>рис<br>рюмка<br>ряд<br>дверь   | [krʲésʲlɔ]<br>[rʲɪs]<br>[rʲúmʲkə]<br>[rʲát]<br>[dvʲerʲ]   |
| c      | [s]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [e] (redate prin literele a, o, y, u, ə); înaintea unei consoane dure; la finala cuvântului; în cadrul particulei verbale reflexive -ся; în cadrul particulei verbale reflexive -ся după o consoană dură   | 1. сад<br>сом<br>суд<br>сыр<br>стол<br>нос<br>боюсь<br>стараясь   | [sát]<br>[som]<br>[sul]<br>[sɪr]<br>[stol]<br>[nos]<br>[bojús]<br>[starájʲmsə]  |
|        | [sʲ]                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele e și u); înaintea sunetelor redade prin <i>э, ю, я</i> ; înaintea semnului moale; înaintea semnului tare (când c este prefix); înaintea consoanelor moi [pʲ], [vʲ] și [mʲ] (redate prin literele n, o și u); înaintea consoanelor moi [sʲ], [tʲ], [nʲ], [lʲ] (redate prin literele c, m, n, l) atunci când c este prefix sau prepoziție; în grupul consonantic notat prin <i>см</i> când consoana [v] este moale; în cadrul particulei verbale reflexive -ся după o consoană moale sau un [i] (redat prin litera и) | 2. село<br>сила<br>косяк<br>сюрприз<br>весь<br>съесть<br>спеть<br>свернуть<br>сменить<br>сечь<br>с тетей<br>с ним<br>слишком<br>качественный<br>останься<br>не бойся<br>боюсь | [sʲiʲlɔ]<br>[sʲíʲlə]<br>[kasʲák]<br>[sʲʊrpʲɪs]<br>[vʲesʲ]<br>[sʲjéstʲ]<br>[sʲpʲetʲ]<br>[sʲvʲíʲrnúʲ]<br>[sʲmʲnʲítʲ]<br>[sʲečʲ]<br>[sʲtʲótʲeʲi]<br>[sʲnʲim]<br>[sʲlíʲkəm]<br>[káčʲɪsʲtʲvʲintʲeʲ]<br>[astánʲsʲə]<br>[nʲíʲə_bóʲjsʲə]<br>[baljúsʲ] |
|        | [z]                   | 3. înaintea unei consoane sonore dure  | 3. сгореть  | [zɡorʲetʲ]  |
|        | [zʲ]                  | 4. înaintea consoanelor sonore moi [bʲ] și [dʲ] (redate prin literele б și д) când c este prefix; înaintea semnului moale urmat de consoana sonoră [b] (redat prin litera б)   | 4. сбить<br>сделать<br>просьба  | [zʲbʲítʲ]<br>[zʲdʲélɔʲ]<br>[prɔsʲbʲə]   |
|        | [ʃ]                   | 5. grupul consonantic notat prin <i>чи</i> se rostește [ʃ:]  | 5. бесшумный  | [bʲíʃʲ:úmmnɔʲ]  |
|        | [ʃʲ]                  | 6. grupul consonantic notat prin <i>чы</i> se rostește [ʃʲ:]   | 6. подписчик  | [paɪpʲɪʃʲɪk]  |
|        | [j]                   | 7. grupul consonantic notat prin <i>жи</i> se rostește [j:]  | 7. жечь   | [jječʲ]   |
|        | [t]                   | 8. grupurile consonantice notate prin <i>м</i> și <i>д</i> (la limita dintre temă și sufix) se rotesc [t]  | 8. советский<br>городской   | [savʲétʲkʲiʲ]<br>[ɡorəʲtʲkólʲ]  |

| Litera | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului   | Exemple   |   |
|--------|-----------------------|---|---|---|
|        |                       |   | Scriere   | Rostire   |
| t      | [s:]                  | 9. în grupul consonantic notat prin <i>смех</i> [i] nu se rostește, iar [s] se pronunță lung  | 9. туристский   | [turʲɪsʲ:kʲiʲ]  |
|        | [t:]                  | 10. în cadrul finalelor verbale -ться și -ся grupul consonantic notat prin <i>мс</i> și <i>м</i> se rostește [t:]   | 10. ложиться<br>ложится   | [lɔjɪtʲ:ə]<br>[lɔjɪtʲ:ə]  |
|        | [t]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [e] (redate prin literele a, o, y, u, ə); înaintea unei consoane dure; la finala cuvântului; înaintea semnului tare   | 1. там<br>тот<br>туча<br>труд<br>свет<br>отъезд   | [tám]<br>[tot]<br>[túčʲə]<br>[trud]<br>[svʲetʲ]<br>[atʲéʲst]  |
|        | [tʲ]                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele e și u); înaintea sunetelor redade prin <i>э, ю, я</i> ; înaintea semnului moale; în grupul consonantic notat prin <i>см</i> când consoana [v] este moale; înaintea unui [t] palatalizat; înaintea unui [čʲ] | 2. тесто<br>картина<br>тёплый<br>лютик<br>тянуть<br>мать<br>качественный<br>оттиснуть<br>лётчик | [tʲéstə]<br>[karʲtʲɪnə]<br>[tʲɵplɔʲ]<br>[lʲúbʲɪk]<br>[tʲíʲnúʲ]<br>[mátʲ]<br>[káčʲɪsʲtʲvʲintʲeʲ]<br>[atʲɪsnútʲ]<br>[lʲɵtʲčʲɪk] |
| y      | [d]                   | 3. înaintea unei consoane sonore dure   | 3. отзыв  | [édzɪ]  |
|        | [dʲ]                  | 4. înaintea unei consoane sonore moi; înaintea semnului moale urmat de o consoană sonoră  | 4. отдел<br>молотьба  | [adʲtél]<br>[moladʲbá]  |
|        | [l]                   | 5. grupul consonantic notat prin <i>м</i> (la limita dintre temă și sufix) se rostește [l]  | 5. советский  | [savʲétʲkʲiʲ]   |
|        | [l:]                  | 6. grupul consonantic notat prin <i>м</i> și grupul consonantic notat prin <i>м</i> și <i>м</i> (din cadrul finalelor verbale -ться și -ся) se rostește [l:]  | 6. отлепить<br>ложиться<br>ложится  | [atʲlʲéʲpʲítʲ]<br>[lɔjɪtʲ:ə]<br>[lɔjɪtʲ:ə]  |
| ф      | —                     | 7. în grupurile consonantice notate prin <i>см</i> , <i>см</i> și <i>смех</i> [i] nu se rostește  | 7. известный<br>счастливый<br>туристский  | [izvʲésnəʲ]<br>[sʲʃástʲlʲivəʲ]<br>[turʲɪsʲ:kʲiʲ]  |
|        | [u]                   | în orice poziție, atât în silabe accentuate, cât și în cele neaccentuate  | утро<br>туда<br>наука   | [útrə]<br>[túdʲə]<br>[naúkə]  |
|        | [f]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [e] (redate prin literele a, o, y, u, ə); înaintea unei consoane dure; la finala cuvântului   | 1. фартук<br>форма<br>флаг<br>торф  | [fártuk]<br>[fórmə]<br>[flák]<br>[torf]   |
|        | [fʲ]                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele e și u); înaintea sunetelor redade prin <i>э, ю, я</i> ; înaintea semnului moale   | 2. ферма<br>фирма<br>Фёдор<br>тюфяк<br>верфь  | [fʲérmə]<br>[fʲírmə]<br>[fʲódər]<br>[tʲufʲák]<br>[vʲerʲfʲ]  |

| Litera | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului  | Exemple  |   |
|--------|-----------------------|--|--|---|
|        |                       |  | Scriere  | Rostire   |
| х      | [v]                   | 3. înaintea unei consoane sonore dure  | 3. афганец   | [avgán'it]  |
|        | [h]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u] și [ɛ] (redate prin literele а, о, у, э); înaintea unei consoane dure; la finala cuvântului  | 1. халат<br>холод<br>хвост<br>слух                               | [balát]<br>[hólat]<br>[h'vost]<br>[sluh]  |
|        | [h']                  | 2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele е și и)   | 2. в ухе<br>хитрый   | [v'uh'e]<br>[h'itro]  |
| ц      | [t]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [ɛ] (redate prin literele а, о, у, и sau е); înaintea unei consoane (dure sau moi); la finala cuvântului   | 1. цапля<br>цемент<br>цирк<br>турецкий<br>цвет<br>месяц          | [táp'lə]<br>[tɛ'm'ent]<br>[tirk]<br>[tur'etk'i]<br>[v'et]<br>[m'et's'i]                 |
|        | [t']                  | 2. grupurile consonantice notate prin <i>ny</i> și <i>dy</i> se rostesc [t']   | 2. отцепить<br>двадцать  | [at's'p'it]<br>[dvát'sat]   |
|        | [t'']                 | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [e] și [i] (redate prin literele а, о, у, е, и); înaintea sunetului redat prin <i>é</i> ; înaintea unei consoane (dure sau moi); la finala cuvântului; înaintea semnului moale  | 1. час<br>чистый<br>чёрный<br>ночлег<br>врач<br>дочь             | [t'as]<br>[t'istoi]<br>[t'ornoi]<br>[naet'l'ek]<br>[vrát'e]<br>[doč]                    |
| ч      | [ʃ']                  | 2. grupurile consonantice notate prin <i>жч</i> , <i>чч</i> , <i>зч</i> se rostesc [ʃ']  | 2. мужчина<br>подписчик<br>рассказчик                            | [mus'jinə]<br>[patp'is'ik]<br>[ras:kás'ik]  |
|        | [ʃ]                   | 3. în grupurile consonantice notate prin <i>чи</i> și <i>чи</i>  | 3. конечно<br>что  | [kan'et'sna]<br>[sto]   |
|        | [ʃ]                   | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [ɛ] (redate prin literele а, о, у, и, е); înaintea sunetelor redat prin <i>é</i> , <i>ю</i> ; înaintea unei consoane (dure sau moi); la finala cuvântului; înaintea semnului moale (poziție în care [ʃ] rămâne dur!) | 1. шар<br>шест<br>шёлк<br>брошюра<br>шкаф<br>марш<br>мышь<br>шью | [ʃar]<br>[ʃest]<br>[ʃolk]<br>[bras'ura]<br>[ʃkáf]<br>[márs]<br>[míʃ]<br>[ʃiu]           |
| ш      | [ʃ']                  | 2. grupurile consonantice notate prin <i>чи</i> și <i>чи</i> se rostesc [ʃ']   | 2. бесшумный<br>из шалаша  | [b'et's'umnoi]<br>[i's'olashá]  |
|        | [ʃ']                  | 1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [e] și [i] (redate prin literele а, о, у, е, и); înaintea sunetului redat prin <i>é</i> ; înaintea consoanelor (dure sau moi); la finala cuvântului; înaintea semnului moale  | 1. пища<br>клеши<br>шётка<br>гардеробник<br>товарищ<br>вещь      | [p'is'ta]<br>[kl'et's'i]<br>[ʃ'etka]<br>[gard'ierops'ik]<br>[tavár'is't]<br>[v'et's't]  |
|        | [ʃ'']                 | 2. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [e], [i] (redate prin literele а, о, у, е, и); înaintea sunetului redat prin <i>é</i> ; înaintea consoanelor (dure sau moi); la finala cuvântului; înaintea semnului moale  | 2. пища<br>клеши<br>шётка<br>гардеробник<br>товарищ<br>вещь      | [p'is't'a]<br>[kl'et's'i]<br>[ʃ'etko]<br>[gard'ierops'ik]<br>[tavár'is't]<br>[v'et's't] |

| Litera | Sunetul corespunzător | Poziția sunetului   | Exemple                                     |  |
|--------|-----------------------|---|---|--|
|        |                       |   | Scriere                                     | Rostire  |
| з      | [ʒ]                   | 3. înaintea consoanei [n] (redată prin litera <i>н</i> )  | 3. помощник                                 | [pomóʃn'ik]  |
|        | —                     | 1. nu redă un sunet, dar indică faptul că literele <i>е, ё, ю</i> și <i>я</i> care urmează după el, notează sunetele [e], [o], [u] și [á] (sau una din variantele lor neaccentuate) precedate de <i>i</i> semivocalic [i], precum și faptul că consoanele [b], [d] sau [t] (notate prin literele <i>б, д</i> și <i>м</i> ), care îl precedă, sînt dure  | 1. объём<br>адыонкт<br>отъехать<br>объятие  | [əbjóm]<br>[ad'junkt]<br>[at'ietet']<br>[əbját'ietə] |
|        | —                     | 2. nu redă un sunet, dar indică faptul că literele <i>е, ё, ю</i> și <i>я</i> , care urmează după el, notează sunetele [e], [o], [u] și [á] (sau una din variantele lor neaccentuate) precedate de <i>i</i> semivocalic [i], precum și faptul că consoanele [s], [v] sau [z] (notate prin literele <i>с, е</i> și <i>з</i> ), care îl precedă, sînt moi | 2. съестъ<br>въехать<br>изъяснить           | [s'iet'st]<br>[v'ietet]<br>[iz'iasn'it]              |
| ы      | [i]                   | 1. după o consoană dură în silaba accentuată sau în orice silabă neaccentuată   | 1. дым<br>дыра<br>пальцы<br>новый           | [dim]<br>[dirá]<br>[pál'tsi]<br>[nóvii]              |
|        | [ə]                   | 2. după o consoană dură în desinența adjectivală <i>-ый</i>   | 2. новый                                    | [nóvii]  |
|        | —                     | 1. nu redă un sunet, dar indică faptul că consoana care îl precedă este moale   | 1. пальцы<br>соль                           | [pál'tsi]<br>[sol']                                  |
| ь      | —                     | 2. nu redă un sunet, dar indică faptul că literele <i>е, ё, ю</i> sau <i>я</i> , care urmează după el, notează sunetele [e], [o], [u] și [á] (sau una din variantele lor neaccentuate) precedate de <i>i</i> semivocalic [i], precum și faptul că consoana care îl precedă este moale   | 2. карьера<br>бельё<br>вьюга<br>семья       | [kar'jéře]<br>[b'et'jé]<br>[v'juga]<br>[s'et'm'jâ]   |
|        | —                     | 3. nu redă un sunet, dar după literele <i>ж, ш, ч</i> și <i>щ</i> indică genul feminin al substantivelor  | 3. молодёжь<br>мышь<br>дочь<br>вещь         | [molad'óʃ]<br>[míʃ]<br>[doč]<br>[v'et's't]           |
|        | —                     | 4. nu redă un sunet, dar după literele <i>ж, ш, ч</i> și <i>щ</i> indică forma de persoana a doua singular a verbelor la indicativ prezent sau viitor simplu  | 4. моешь<br>моешься<br>помоешь<br>помоешься | [móietʃ]<br>[móiet'se]<br>[pomóietʃ]<br>[pomóiet'se] |
| ь      | —                     | 5. nu redă un sunet, dar după literele <i>ж, ш, ч, щ</i> indică forma de persoana a doua singular și plural a verbului la imperativ   | 5. разрежь<br>разрежьте                     | [razr'etʃ]<br>[razr'et'st]                           |



| Litera | Sunetul cores-punzător | Poziția sunetului  | Exemple                                     |  |
|--------|------------------------|--|---|--|
|        |                        |  | Scritere                                    | Rostire  |
| э      | [ɛ]                    | 1. sub accent: la început de cuvînt sau după o vocală; la început de cuvînt în poziție atonă, precum și după vocale în silabele posttonice | 1. этот<br>поэт<br>элемент<br>этой          | [ɛtət]<br>[pəɛt]<br>[ɛi'i'm'ɛnt]<br>[alɔɛ]             |
|        | [iɛ]                   | 2. după vocale în prima silabă protonică   | 2. поэтический                              | [pəi'ɛ'i'ʃk'i'i]                                       |
|        | [ii]                   | 3. după vocale în toate celelalte silabe protonice   | 3. аэропорт                                 | [a'ɛrəpɔrt]  |
|        | [iɛ]                   | 4. după una din consoanele dure cu care se termină prefixele în silabele protonice   | 4. экзекенить                               | [si'kənɔm'iɛ]  |
| ю      | [u]                    | 1. sub accent și în poziție neaccentuată: după consoane palatalizate, precum și după consoana [ʃ] (notată prin litera ш)                   | 1. уют<br>эюжет<br>брошюра                  | [u'ɔk]<br>[s'ujɛt]<br>[brəʃʏrə]                        |
|        | [iu]                   | 2. sub accent și în poziție neaccentuată: la început de cuvînt, după o vocală sau după ь și ы  | 2. юбка<br>юррист<br>каюта<br>пью<br>аэрюнк | [jʏpkə]<br>[jʏr'isi]<br>[kajʏtə]<br>[p'jʏ]<br>[a'jʏnk] |
| я      | [ɔ]                    | 1. sub accent după consoane moi  | 1. пятка                                    | [p'ɔtkə]   |
|        | [iɔ]                   | 2. sub accent: la început de cuvînt, după vocale și după ь și ы  | 2. ясно<br>мяк<br>ладья<br>объятие          | [jasnə]<br>[malɔk]<br>[lad'iɔ]<br>[abjɔtiɛ]            |
|        | [iɔ]                   | 3. după consoane moi în prima silabă protonică   | 3. пятно                                    | [p'i'ɛnɔ]  |
|        | [ii]                   | 4. după consoane moi în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice   | 4. мясорубка<br>впявший                     | [m'i'sarʏpkə]<br>[v'ɛd'i's'iɛ]                         |
|        | [ɔ]                    | 5. după consoane moi în desinențe posttonice   | 5. баня                                     | [bɔn'ɔ]  |
|        | [iɔ]                   | 6. în prima silabă protonică după vocale și după ь și ы  | 6. пояснила<br>пьянеть<br>объявление        | [pəjasn'iɔl]<br>[p'jan'ɛiɔ]<br>[abjɔvl'ɛn'iɔ]          |
|        | [ii]                   | 7. după vocale în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice: la început de cuvînt în silabe neaccentuate                      | 7. поядовнее<br>заян<br>январь              | [pəjɔdav'iɛii]<br>[zɔiɛ]<br>[jinvar']                  |
|        | [iɔ]                   | 8. după ь în toate silabele protonice afară de prima și în cele posttonice, precum și după vocale în desinențele posttonice                | 8. дяволёнок<br>братья<br>стоят             | [d'javal'ɔnək]<br>[brat'jɔ]<br>[stɔiat]                |

După cum reiese din cele de mai sus, într-o serie de cazuri există variante de rostire. Cu alte cuvinte, una și aceeași literă (sau unul și același grup de litere) pot fi citite în două feluri, ambele fiind considerate literare. Cele mai importante variante de rostire sînt următoarele:

1. [ɔ] sau [i], notate prin litera ы în desinența adjectivală -ый sau prin litera и în desinența adjectivală -ий, după ь și и: новый „nou“ [nɔvɔi] sau [nɔvii]; хор-ший „bun“ [harɔʃɔi] sau [harɔʃii] (vezi în tabelul de mai sus litera ы, valorile 2 și 1).
2. [i] sau [ɔ], notate prin litera и, în desinența adjectivală -ий după ь, к sau х: стр-гий „sever“ [strɔgii] sau [strɔgoi] etc. (vezi în tabel litera и, valorile 1 și 3).
3. [i] sau [i], notate prin litera и, în desinența adjectivală -ий după orice consoană, afară de [j], [ʃ], [g], [k] sau [h] (redate prin literele ж, ш, г, к și х): синий „albastru“ [s'in'ii] sau [s'in'ii] etc. (vezi în tabel litera и, valorile 4 și 1).
4. [i] sau [iɔ], notate prin litera е, în desinențele verbale atone -ешь, -ет -ем și -ете: знает „știe“ [znait] sau [znajɛt] etc. (vezi în tabel litera е, valorile 11 și 10).
5. [ʃ'i] sau [ʃ'ɛ], notate prin litera щ: клещи „clește“ [kl'eʃ'i] sau [kl'eʃ'ɛ] (vezi în tabel litera щ, valorile 1 și 2).
6. [ʃ] sau [s], notate prin litera с, în particula verbală reflexivă -сь: боюсь „mă tem“ [bajʏs] și [bajʏs] (vezi în tabel litera с, valorile 2 și 1).
7. [j:] sau [j'i:], notate prin жж: дрожжи „drojdie“ [drɔj'i:] sau [drɔj'i:] (vezi în tabel litera ж, valorile 3 și 4).

În fiecare din cele șapte situații descrise mai sus, prima dintre cele două variante este în general mai răspîdită și caracteristică cu deosebire limbii vorbite, motiv pentru care optăm pentru ea în lucrarea de față ([ɔ] și nu [i] în cazul 1; [i] și nu [ɔ] în cazul 2 etc.).

## СЛУЧАЙ В ТУНДРЕ

Эго произошло на побережье Ледовитого океана. Охотник проверял капканы, расставлен-ные в тундре. В одном капкане он обнаружил медвежонка. Рядом с неудачником суетился второй медвежонок, стараясь всячески помочь своему брату освободиться из плена. Он подталкивал его, пытаясь тянуть за цепь, на которой крепится капкан. Но все усилия оказались напрасными. Недалеке настороженно наблюдала за ними медведица.

Охотник рад бы был освободить медвежонка, но опасался медведицы. Сильный и ловкий зверь, белый медведь легко справляется с любыми противниками, в том числе и с человеком. На помощь охотнику, чтобы освободить медвежонка, пришли еще трое людей. Но даже выстрелы в воздух ракетами не смогли отогнать медведицу от малыша. Тогда было принято неожиданное решение: с расстояния в несколько шагов прострелить узкую ленту замка на капкане. Люди рисковали поранить маленького пленника, но другого выхода не было.

Выстрел был единственным и метким. Через несколько секунд целый и невредимый медвежонок оказался около матери.

## sluč'ij f tundry

ɛtə prɔizəʃlɔ / na\_pəb'i'r'ɛjɔ / l'idav'itəvə ak'i'ana // ahɔn'ik prəv'i'r'al kapkani / ras:tavl'iniɔ f tundry // v adnɔm kapkani / on abnarʏjil m'idv'i'jɔnkə // r'adəm s' n'judəč'n'ikəm / sui'ɛlɛsə ftarɔj m'idv'i'jɔnk / starajis' fs'jɔč'isk'i pamɔč' svaj'mu brātu / asvəbad'itə is pl'ɛtə // on putalk'ival jivɔ / pitalsə t'i'nūt' za\_tɛp' / na\_katɔrɔj kr'i-pi:ə kapkán // no fsɛ us'il'ijə / akazál'is' naprásnim'i // n'jɔdál'ik'é nastarɔjənə nabl'u-dála za\_n'im m'i'dv'éd'itə //

ahɔn'ik rád\_bɛ bil asvəbad'it' m'idv'i'jɔnkə / no apasalsə m'idv'éd'it'i // s'il'nəj i\_lɔfk'ij zv'er' / b'ɛjɔj m'i'dv'ɛt' l'ihkɔ rəspravl'aitə s\_l'ubim prət'ivn'ikəm / f\_tom č'is'ɛ i\_s'jilav'ekəm // na\_pɔmas' : ahɔn'iku / stɔbi asvəbad'it' m'idv'i'jɔnkə / pr'is'i iis'ɔ trɔji l'ud'ɛj // no\_dajə vistr'ili vɔzduh rak'etəm'i / n'j smagl'iatagnát' m'idv'éd'it-

tu at mēlīšā // tagdā bīlā pr'īn'itō n'īajīdān:əjō r'ī'ēn'ījā // s\_rəstajān'ījā v\_n'ēskəl'kə  
 šagóf / prəstr'īl'īt' ūskuju l'ēntu zamkā / nā\_kapkān'ī // l'ūd'ī r'īškavāl'ī parān'it' māl'īn'-  
 kəvə pl'ēn'īkō / nō drugóvə vīhədə n'ē\_bīlā ///  
 vīstr'īl bīl īīd'īns't'v'īntīm ī\_m'ētk:īm // ē'ēr'īs n'ēskəl'kə s'ī'ēkūnt / tēlīj ī\_n'īvri'ē-  
 d'īmāj m'īdv'ī'jōnək / akazālsə vōzl'ī māt'īr'ī ///

#### O ÎNTÎMPĂLARE ÎN TUNDRA

Întîmplarea a avut loc pe țărmul Oceanului Înghețat. Un vînător controla niște capcane așezate în tundră. Într-una din capcane descoperi un ursuleț. Alături de ursulețul ghinionist se agita un alt ursuleț, căutînd în fel și chip să-l ajute pe frățiorul său să se elibereze din captivitate. Îl tot împingea, încercînd să tragă lanțul cu care era fixată capcana. Toate eforturile lui s-au dovedit a fi, însă, zadarnice. Ursoaica, aflată în apropiere, îi urmărea cu atenție încordată.

Vînătorul ar fi vrut să-l elibereze pe ursuleț, dar se temea de ursoaică. Animal puternic și abil, ursul alb răpune cu ușurință orice dușman, pină și un om. Pentru a-l elibera pe ursuleț, au venit să-l ajute pe vînător încă trei oameni. Dar nici măcar focurile de rachetă trase în aer n-au putut-o îndepărta pe ursoaică de puilul ei. Atunci s-a luat o hotărîre surprinzătoare: să se tragă un foc de armă, de la o distanță de cîțiva pași, în fișa îngustă a incuictorii de la capcană. Vînătorii riscau să-l rănească pe micul captiv, dar altă soluție nu exista.

S-a tras un singur foc, dar bine țintit. În cîteva clipe, ursulețul, teafăr și nevătămat, se și afla lîngă mamă.

#### CICLUL ÎNȚII ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ

# 1 LECȚIA ÎNȚI ПЕРВЫЙ УРОК

Genul substantivelor. Cazul nominativ  
Absența articolului  
Pronumele invariabil это  
Absența verbului copulativ быть „a fi”  
la prezent  
Intonația enunțiativă

## НАШ ДОМ (I)

naș dom<sup>1</sup>

1. Вот дом. Это окно.  
vot dom // ètè aknó //  
Это балкон. Это вход.  
ètè balkón // ètè fhót //  
Это наша квартира. Вот  
ètè náša kvartíra // vot  
моя комната. Вот кресло.  
majá kómnata // vot kr'éslo //  
Вот ковёр. Вот стол и стул.  
vot kav'ór // vot stol i stúl //  
Это лампа. Это телевизор.  
ètè lámpa // ètè t'íl'ivízor //  
Вот шкаф. Это стул, стол,  
vot škáf // ètè stul / stol /  
кресло и шкаф.  
kr'éslo / i škáf ///

2. Это наша семья.  
ètè náša s'i'm'já //  
Это мой отец. Это моя  
ètè moj at'et' // ètè majá  
мать. Вот мой брат.  
mát' // vot moj brát //  
Вот моя сестра. Это  
vot majá s'i'strá // ètè  
моя жена Ирина. Это  
majá ji'ná ir'ina // ètè  
наша бабушка.  
náša bábuška ///

<sup>1</sup> Valoarea fonetică a semnelor utilizate pentru transcrierea fonetică a textelor este descrisă la p. 23—26.

## CASA NOASTRĂ (I)

1. Iată o casă (casa). Aceasta este o fereastră. Acesta este un balcon. Aceasta este intrarea. Acesta este apartamentul nostru. Iată camera mea. Iată un fotoliu (fotoliul). Iată covorul. Iată masa și scaunul (o masă și un scaun). Acesta este televizorul. Iată dulapul (un dulap). Acestea sînt scaunul, masa, fotoliul și dulapul.

2. Aceasta este familia noastră. Acesta este tatăl meu. Aceasta este mama mea. Iată-l pe fratele meu. Iată-o pe sora mea. Aceasta este soția mea, Irina. Aceasta este bunica noastră.

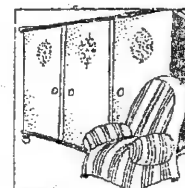
## CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ.

naș nostru, al nostru (în cazul de față: noastră, a noastră)  
дом s.m. casă, bloc  
vot iată  
это acesta, aceasta; aceștia, acestea  
окно s.m. fereastră  
балкон s.m. balcon  
вход s.m. intrare  
наша noastră, a noastră (dar în expresii ca: наша квартира nostru, al nostru)  
квартира s.f. apartament  
моя mea, a mea  
комната s.f. cameră  
кресло s.m. fotoliu  
ковёр s.m. covor

стол s.m. masă  
и și  
стул s.m. scaun  
лампа s.f. lampă  
телевизор s.m. televizor (atenție la accent: în rusă acesta cade pe vocala и)  
шкаф s.m. șifonier, dulap  
семья s.f. familie  
мой meu, al meu  
отец s.m. tată  
мать s.f. mamă  
брат s.m. frate  
сестра s.f. soră  
жена s.f. soție  
бабушка s.f. bunică



Вот дом.



Вот шкаф и кресло.



Это наша бабушка.



Это наша семья.

## I. GENUL SUBSTANTIVELOR. CAZUL NOMINATIV

În rusă există trei genuri gramaticale: genul masculin, feminin și neutru. Principalul mijloc de recunoaștere a genului, la numărul singular, este finala cuvîntului (terminația temei sau, în alte cazuri, desinența), la cazul nominativ.

| Masculin             |                  | Feminin      |                  | Neutru             |                  |
|----------------------|------------------|--------------|------------------|--------------------|------------------|
| Substantivul         | Finala la N. sg. | Substantivul | Finala la N. sg. | Substantivul       | Finala la N. sg. |
| дом                  | cons. dură       | сестра       | -а               | окно               | -о               |
| словарь <sup>1</sup> | cons. moale (ь)  | семья        | -я               | поле <sup>2</sup>  | -е               |
| трамвай <sup>2</sup> | -й               | мать         | cons. moale (ь)  | бельё <sup>3</sup> | -ё               |

<sup>1</sup> словарь s.m. dicționar  
<sup>2</sup> трамвай s.m. tramvai

<sup>3</sup> поле s.m. câmp  
<sup>4</sup> бельё s.m. rufe

Sînt de genul masculin unele substantive în -а, -я, puține la număr, care indică persoane de sex masculin: мужчина „bărbat”, дедушка „bunic”, Серёжа, Вова; дядя „unchi”, судья „judecător; arbitru”, Ваня, Коля ș. a.

Substantivele terminate în consoană moale (consoană + -ь) sînt fie de gen masculin (словáрь) fie de gen feminin (мáть). Pentru a afla genul, a se consulta vocabularul rus-român de la sfîrșitul lucrării.

## II. ABSENȚA ARTICOLULUI

În limba rusă nu există un articol propriu-zis, hotărit sau nehotărit. De aceea, de ex., cuvîntul дом poate fi tradus fie prin „casă“, fie prin „o casă“ sau „casa“. Sensul determinat sau nedeterminat ni-l sugerează, în asemenea cazuri, contextul. Astfel, o expresie ca cea de la începutul lecției, și anume Вот дом a fost tradusă prin „Iată o casă“, întrucît, în cazul de față, este vorba despre un obiect încă neprecizat. În alt context, același enunț s-ar putea traduce prin „Iată casa“.

## III. PRONUMELE INVARIABIL ЁТО

Folosit ca subiect, ёто este invariabil, adică nu se acordă în gen și număr cu cuvîntul a care se referă. De exemplu: Ёто комната „Aceasta este o cameră“, Ёто кресло „Acesta este un fotoliu“ (комната este de gen feminin, în timp ce кресло este de gen neutru); Ёто сестра „Aceasta este sora“, Ёто отец и мать „Aceștia sînt tata și mama“ (în primul caz ёто se referă la o singură persoană, сестра, iar în cel de-al doilea, la mai multe persoane: отец и мать).

În asemenea cazuri, ёто se poate reda în limba română prin următoarele forme pronominale, însoțite de verbul a fi: *acesta (aceasta) este, aceștia (acestea) sînt.*

### Exemple:

Ёто брат. Acesta este fratele.  
Ёто сестра. Aceasta este sora.  
Ёто отец и брат. Aceștia sînt tata și fratele.  
Ёто мать и бабушка. Acestea sînt mama și bunica.

## IV. ABSENȚA VERBULUI COPULATIV БЫТЬ „A FI“ LA PREZENT

După cum se poate constata din exemplele de mai sus (de pildă, Ёто мать „Această este mama“), în limba rusă la prezent verbul copulativ быть „a fi“ de regulă nu se folosește. S-ar fi putut spune Ёто есть мать, însă o asemenea expresie este neuzuală (pentru folosirea lui *есть* la prezent, cu valoare de apartenență, vezi lecția a 6-a).

### Alte exemple:

Ёто телевизор. Acesta este televizorul.  
Ёто стол и стул. Acestea sînt scaunul și masa.

Uneori întîlnim aceeași situație și în limba română. De exemplu: *Iată șifonierul* = Вот шкаф; *Iată-o pe sora mea!* = Вот моя сестра!

## V. INTONAȚIA ENUNȚIATIVĂ

Propozițiile enunțiative neafective (iar acestea sînt cel mai des întîlnite) se caracterizează prin coborîrea tonului (a vocii) spre sfîrșit. Acest lucru este deosebit de evident cînd ultimul cuvînt se termină printr-o silabă accentuată:

Вот окно́. Ёто балко́н.

Cînd după silaba accentuată a ultimului cuvînt urmează una sau mai multe silabe neaccentuate, tonul rămîne coborît și pe acestea din urmă:

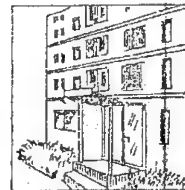
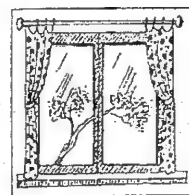
Ёто кварти́ра. Вот на́ша ко́мната.

Acest tip de intonație se aseamănă destul de mult cu cel din limba română.

## EXERCITII. УПРАЖНЕНИЯ.

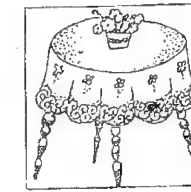
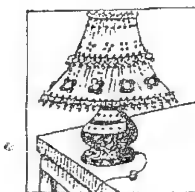
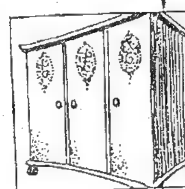
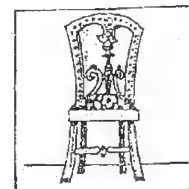
1. Numiți obiectele și persoanele înfățișate în desenele de mai jos, folosind de fiecare dată cuvîntul **Вот** „Iată“.

Model: Вот балко́н.



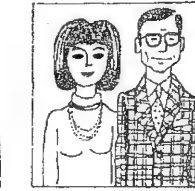
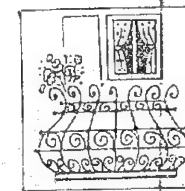
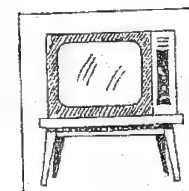
2. Numiți obiectele înfățișate în desenele de mai jos, folosind de fiecare dată cuvîntul **Ёто** „acesta, aceasta“.

Model: Ёто кове́р.



3. Numiți obiectele și persoanele înfățișate în desenele de mai jos (două cite două), folosind de fiecare dată cuvîntul **Вот** sau **Ёто**.

Model: Вот кове́р и кресло́.  
Ёто кове́р и кресло́.



4. Enumerați obiectele care se găsesc într-o cameră, folosind de fiecare dată cuvîntul **Вот**.

5. Enumerați membrii unei familii, folosind de fiecare dată cuvântul это. Cuvinte suplimentare: сын (s.m.) „fiu“, дочь (s.f.) „fiică“, муж (s.m.) „soț“, дедушка (s.m.) „bunic“.

6. Transcrieți textul lecției, folosind litere de mină. Acordați o atenție deosebită legării corecte a literelor între ele.

7. Grupați după gen, pe trei coloane, următoarele substantive: дом, окно, балкон, вход, квартира, комната, кресло, ковёр, стол, стул, лампа, телевизор, шкаф, семья, отец, мать, брат, сестра, жена, бабушка, словарь, трамвай, поле, бельё, сын, дочь, муж.

|        |           |          |        |
|--------|-----------|----------|--------|
| Model: | Masculine | Feminine | Neutre |
|        | дом       | квартира | окно   |

8. Traduceți în limba rusă:

Iată o casă. Aceasta este casa noastră. Iată intrarea. Acesta este balconul. Aceasta este o fereastră. Iată un apartament. Acesta este apartamentul nostru. Aceasta este camera mea. Acestea sînt fotoliul, scaunul și masa. Acesta e televizorul nostru. Iată lampa. Acesta este șifonierul. Iată familia noastră. Aceștia sînt tata și mama. Aceștia sînt fratele și sora. Iată-i pe bunicul și pe bunica. Iat-o pe soția mea. Aceștia sînt fiul și fiica.

9. Citiți propozițiile de mai jos. Acordați o atenție deosebită intonației enunțative. Это ковёр. Это семья. Это наш отец. Вот балкон. Это окно. Вот моя сестра. Это шкаф и кресло. Это телевизор. Вот моя лампа. Это наша бабушка. Это Ирина. Вот наша квартира.

## 2 ЛЕКЦИЯ А ДОУА ВТОРОЙ УРОК

Pronumele interogative что și кто  
Pronumele posesive  
Exprimarea negației prin нет și не  
Intonația interogativă

### НАШ ДОМ (II)

naș dom

3. Что это? Это комната.  
șto ɛtə // ɛtə kómnatə //  
Что это? Это картина. Что  
șto ɛtə // ɛtə kart'ina // șto  
это? Это стена и дверь.  
ɛtə // ɛtə st'i'ná i dv'ér' //  
Что это? Это кровать.  
șto ɛtə // ɛtə kravát' //  
А это что? Это телефон.  
á ɛtə șto // ɛtə t'ɪl'fón //  
Кто это? Это отец. Кто  
kto ɛtə // ɛtə at'et' // kto  
это? Это мать. Кто это?  
ɛtə // ɛtə mât' // kto ɛtə //  
Это сын. Кто это?  
ɛtə sin // kto ɛtə //  
Это дочь. А это кто?  
ɛtə doč' // á ɛtə kto //  
Это моя жена Ирина.  
ɛtə majá ji'ná ir'ina //

4. Это ваш дом? Да, это  
ɛtə vâș dom // dá / ɛtə  
наш дом. Наш дом там.  
náș dom // náș dom tam //  
Это ваша квартира? Да,  
ɛtə váșə kvart'ira // dá /  
это наша квартира. Квартира  
ɛtə náșə kvart'ira // kvart'ira  
здесь. Это ваш балкон?  
z'd'es' // ɛtə vâș balkón //  
Да, это наш балкон.  
dá / ɛtə náș balkón //  
Это стул? Нет,  
ɛtə stul // n'et /  
это не стул, а кресло.  
ɛtə n'ie stul / a kr'éslo //

### CASA NOASTRĂ (II)

3. Ce e aceasta? (Aceasta) e o cameră.  
Ce e acesta? (Acesta) e un tablou.  
Ce sînt acestea? (Acestea) sînt un perete  
și o ușă. Ce este (acesta)? (Acesta) e  
un pat. Dar ăsta ce e? ăsta e telefonul.  
Cine e (acesta)? (Acesta) e tata. Cine e  
(aceasta)? (Aceasta) e mama. Cine e (ace-  
sta)? (Aceasta) e fiul. Cine e (aceasta)?  
(Aceasta) e fiica. Dar aceasta cine este?  
(Aceasta) e soția mea, Irina.

4. (Aceasta) e casa voastră? Da, (acea-  
sta) e casa noastră. Casa noastră este  
acolo. (Acesta) e apartamentul vostru?  
Da, (acesta) e apartamentul nostru. Apar-  
tamentul este aici. (Acesta) e balconul  
vostru? Da, (acesta) e balconul nostru.  
(Acesta) e un scaun? Nu, (acesta)  
nu este un scaun, ci un fotoliu.

Стул здесь, а кресло там.  
 стул z'd'es' / a kr'eslo tam //  
 Это твой шкаф? Да, это мой  
 ètə tvoj škáf // dá / ètə moj  
 шкаф. Это отец? Да, это  
 škáf // ètə at'et' // dá / ètə  
 отец. Это мать? Нет,  
 at'et' // ètə mât' // n'et /  
 это не мать, а бабушка.  
 ètə n'îe mât' / a bábushka //  
 Это твой муж? Да, это мой  
 ètə tvoj muş // dá / ètə moj  
 муж.  
 muş //

Это сестра? Нет, это  
 ètə s'i'strá // n'et / ètə  
 не сестра: это моя  
 n'îe s'i'strá // ètə maia  
 жена Ирина.  
 ji'ná i'rîna ///

#### CUVINTE ŞI EXPRESII.

что се  
 что это? се este acesta (aceasta)? се sînt ace-  
 tea?

картина s.f. tablou  
 стена s.f. perete  
 дверь s.f. uşă  
 кровать s.f. pat  
 а даг, ci

телефон s.m. telefon  
 кто cine

кто это? cine este acesta (aceasta)?, cine sînt  
 aceştia (acestea)?

Scaunul este aici, iar fotoliul e acolo.

(А acesta) e dulapul tău? Да, (acesta) e  
 dulapul meu. (А acesta) e tatăl? Да,  
 (acesta) e tata. (А aceasta) e mama? Ну,  
 (aceasta) nu e mama, ci bunica. (А acesta)  
 e soful tău? Да, (acesta) e soful meu.  
 (А aceasta) e sora? Ну, (aceasta) nu e  
 sora: e sofia mea, Irina.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ.

сын s.m. fiu  
 дочь s.f. fiică  
 ваш vostro, al vostro (dar în expresii ca: ваш  
 дом voastră, a voastră)  
 да da  
 там acolo  
 ваша voastră, a voastră (dar în expresii ca:  
 ваша квартира vostro, al vostro)  
 здесь aici  
 нет nu  
 не nu  
 твой tău, al tău  
 муж s.m. soţ

#### I. PRONUMELE INTEROGATIVE ЧТО ШИ КТО

Pronumele что „ce“ serveşte pentru a întreba despre un lucru (sau o noţiune ab-  
 stractă), de ex.: Что это? Это шкаф. „Ce este acesta? Acesta este un şifonier“. Что  
 это? Это стул и кресло. „Ce sînt acestea? Acestea sînt un scaun şi un fotoliu“.

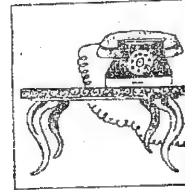
Pronumele кто „cine“ serveşte pentru a întreba despre o persoană, de ex.: Кто  
 это? Это бабушка. „Cine este aceasta? Aceasta-i bunica“. Кто это? Это брат и  
 сестра. „Cine sînt aceştia? Aceştia sînt fratele şi sora“.

După cum se poate constata, pronumele interogative что şi кто se folosesc ca şi  
 corespondentele lor din limba română. Singura deosebire constă în faptul că, în cons-  
 trucţiile de tipul celor de mai sus, formelor verbale româneşti este şi sînt nu le corespunde  
 nici un cuvînt (vezi lecţia întâi: absenţa verbului copulativ быть „a fi“ la prezent).

Что это?



Это картина.



Это стол и  
 телефон.

Кто это?



Это отец.



Это дочь и сын.

#### II. PRONUMELE POSESIVE

Pronumele posesive de persoana întâi şi a doua la numărul singular sînt următoarele:

| Posesorul           |              | Genul    |         |        |
|---------------------|--------------|----------|---------|--------|
|                     |              | Masculin | Feminin | Neutru |
| Un singur posesor   | pers. I      | мой      | моя     | моё    |
|                     | pers. a II-a | твой     | твоя    | твое   |
| Mai mulţi posessori | pers. I      | наш      | наша    | наше   |
|                     | pers. a II-a | ваш      | ваша    | ваше   |

Spre deosebire de limba română, pronumele posesive ruseşti se folosesc, ca şi alţi  
 determinanţi, înaintea cuvîntului la care se referă.

Aceste pronume se acordă în gen cu substantivul determinat:

мой отец tatăl meu  
 твой брат fratele tău  
 моя жена sofia mea  
 наш сын fiul nostru  
 ваш телевизор televizorul vostro  
 наша бабушка bunica noastră

моя сестра sora la  
 моё окно fereastra mea  
 моё кресло fotoliul tău  
 наша комната camera voastră  
 наше окно fereastra noastră  
 ваше кресло fotoliul vostro

#### III. EXPRIMAREA NEGAȚIEI PRIN HET ŞI HE

În limba rusă negaţia se poate exprima în două feluri: cu ajutorul particulelor **нет**  
 şi **не**. Ambele se traduc prin „nu“.

Нет „nu“ se opune totdeauna particulei afirmative да „da“ şi se foloseşte în dialo-  
 guri fie cu valoare de propoziţie independentă, fie în calitate de cuvînt cu care începe o  
 propoziţie negativă. În ambele cazuri **нет** constituie un răspuns negativ. De exemplu:

1. — Это твой брат? — Acesta e fratele tău?  
 — Нет. — Nu.

2. — Это твой брат? — Acesta e fratele tău?  
 — Нет, это мой сын. — Nu, acesta-i fiul  
 meu.

Negația ne nu se folosește niciodată independent, sub formă de răspuns negativ; locul ei în propoziție poate fi diferit, în funcție de cuvântul pe care îl neagă.

1. — Это твой брат? — Acesta este fratele tău?  
— Нет, это не брат, а сын. — Nu, acesta nu e fratele, ci fiul.
2. — Это твой словарь? — Acesta e dicționarul tău?  
— Нет, это не мой словарь. — Nu, acesta nu este dicționarul meu.

## V. INTONAȚIA INTEROGATIVĂ

Propozițiile interogative se caracterizează prin ridicarea tonului (a vocii) spre silaba accentuată a cuvântului care constituie elementul de bază al întrebării:

— — — — —  
↑  
Это отец?

— — — — —  
↑  
Это телефон?

Cînd după silaba accentuată a cuvîntului de bază al întrebării urmează una sau mai multe silabe neaccentuate, tonul coboară:

— — — — —  
↑  
Это кресло?

— — — — —  
↑  
Это комната?

Termenul de bază al întrebării poate fi, în funcție de elementul la care se referă întrebarea, oricare cuvînt al propoziției.

Exemple:

— — — — —  
↑  
Это ваша квартира?

— — — — —  
↑  
Это ваша квартира?

Cînd termenul de bază al întrebării este exprimat printr-un cuvînt interogativ de tipul кто „cine”, что „ce”, где „unde”, когда „cînd”, как „cum” și altele, intonația se caracterizează prin ridicarea tonului pe acest cuvînt. Evident, dacă cuvîntul interogativ constă din mai multe silabe, ridicarea tonului are loc pe silaba accentuată.

— — — — —  
↑  
Что это?

— — — — —  
↑  
Кто там?

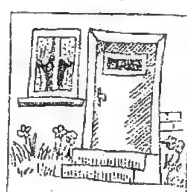
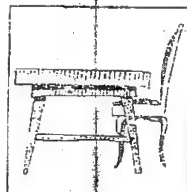
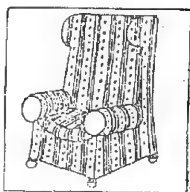
— — — — —  
↑  
Где телевизор?

— — — — —  
↑  
Где мать и отец?

## EXERCIIII. УПРАЖНЕНИЯ

1. Privind desenele de mai jos, formulați întrebări și răspundeți:

- a) Model: Что это? Это комната.  
Что это? Это лампа и телевизор.



- b) Model: Кто это? Это отец.  
Кто это? Это отец и мать.



2. Privind desenele de mai jos, dați răspunsuri afirmative la întrebări.

Model: Это трамвай? Да, это трамвай.



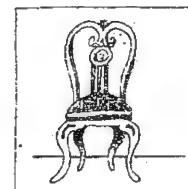
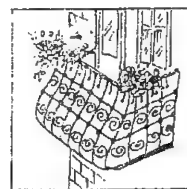
Это словарь?

Это ковёр?

Это дедушка?

3. Privind desenele de mai jos, dați răspunsuri negative la întrebări.

Model: Это вход? Нет, это не вход.



Это окно?

Это кресло?

Это отец?

4. Privind desenele de la exercițiul 3, dați răspunsuri complete, potrivit modelului de mai jos.

Model: Это вход?  
Нет, это не вход, а окно.

5. Formulați întrebări cu кто și что la cuvintele de mai jos și răspundeți la ele.  
a) поле, окно, балкон, бельё, трамвай, кровать, картина, телефон, телевизор, квартира, дом, лампа, комната, ковёр, стол.

Model: Что это? Это поле.

b) мать, Ирина, дедушка, брат, Тамара, бабушка, Андрей, отец, Мария, жена, Анна, Виктор, муж, сын, дочь.

Model: Кто это? Это мать.

6. Formulați propoziții cu cuvintele de mai jos, două câte două, folosind de fiecare dată adverbele *здесь* „aici” și *там* „acolo”. Nu uitați că la prezent verbul copulativ *быть* „a fi” nu se folosește.

Model: *Здесь трамвай, а там дом.*

Трамвай, дом; телефон, телевизор; стол, кресло; вход, балкон; дверь, окно; лампа, картина; брат, сестра; отец, мать; бабушка, бабушка; сын, дочь; муж, жена.

7. Formulați propoziții care să conțină pronumele posesive *мой, моя, мое, твой, твоя, твоё* în imbinare cu cuvintele de mai jos. Acordați în gen aceste pronume cu substantivele respective.

Model: *Это мой словарь, а это твой.*

Словарь, комната, кресло, лампа, стол, окно, стул, шкаф, картина, дочь, бабушка, жена, сын.

8. Formulați propoziții care să conțină pronumele posesive *ваш, ваша, ваше, ваш, ваша, ваше* în imbinare cu cuvintele de mai jos. Acordați în gen aceste pronume cu substantivele corespunzătoare.

Model: *Это наш дом, а это ваш.*

Дом, квартира, окно, балкон, телевизор, стена, кресло, бабушка, брат, сын, дочь, сестра, отец, мать.

9. Transcrieți textul lecției, folosind litere de mină. Acordați o atenție deosebită legării corecte a literelor între ele.

10. Traduceți în limba rusă:

Balconul este aici, iar ferestra este acolo. Apartamentul nostru este aici. Casa ta este acolo. Dicționarul meu este aici, iar lampă, ta este acolo. Aici este telefonul și televizorul.

Aceasta este camera ta? Da, aceasta este camera mea. Aceasta este sora voastră? Da, aceasta este sora noastră. Acesta este balconul tău? Da, acesta este balconul meu. Acesta este fotoliul vostru? Da, acesta este fotoliul nostru.

Acesta este apartamentul vostru? Nu, acesta nu este apartamentul nostru. Aceasta este casa voastră? Nu, aceasta nu este casa noastră. Acesta este televizorul tău? Nu, acesta nu este televizorul meu. Aceasta este masa ta? Nu, aceasta nu este masa mea.

Acesta nu este dicționarul tău, ci al meu. Aceasta nu este camera voastră, ci a noastră. Acesta nu este balconul nostru, ci al vostru.

11. Citiți propozițiile de mai jos. Acordați o atenție deosebită intonației interogative.

Это мать? Это диван? Это словарь? Это сестра? Это балкон? Это телефон?

Это комната? Это картина? Это бабушка? Это бабушка? Это телевизор? Это Ирина?

Кто это? Кто там? Что это? Что здесь? Где брат и сестра? Где стул и стол? Где бабушка и бабушка? Где картина и лампа?

### 3 ЛЕКЦИЯ А ТРЕИЯ ТРЕТИЙ УРОК

Pronumele personale  
Verbele de conjugarea intii. Timpul prezent  
Cazul prepozițional cu *в* și *на*  
Pronumele posesive (continuare)  
Linia de pauză între subiect și predicat

#### НАША СЕМЬЯ

*náșə s'i'm'já*

Наша семья живёт  
*náșə s'i'm'já / jiv'ot*  
в Бухаресте. Отец — врач.  
*v buhar'esti // at'et / vráč' //*  
Он работает в больнице.  
*on rabótait v bal'n'itə //*  
Наша мать — учительница.  
*náșə máť / uč'it'it'n'itə //*  
Она работает в школе. Я  
*aná rabótait f škól'i // já /*  
ученик. Моя сестра  
*uč'i'n'ik // majá s'i'strá*  
Елена — ученица.  
*jil'énə / uč'i'n'itə //*  
Её подруга Ольга тоже ученица.  
*jiljo padrúgə ól'ga / tože uč'i'n'itə //*  
Они изучают рус-  
*an'i izuč'ajut rus-*  
ский язык. Я изучаю  
*k'əj jizík // já izuč'aju*  
английский язык.  
*angl'ijsk'əj jizík ///*

Вот моя комната.  
*vot majá kómnata //*

Здесь я работаю.  
*z'd'es' já rabótaju //*  
Слева шкаф, а справа стол.  
*s'l'évo škaf / a správo stol //*  
На столе лампа, а на  
*na stal'é lámpə / a na*  
телевизоре ваза.  
*t'il'i'vizor'i vázə ///*

Мой брат Виктор — студент.  
*moj brát v'iktor / stud'ént //*

#### FAMILIA NOASTRĂ

Familia noastră locuiește în București.

Tata este medic. El lucrează la un spital.

Mama noastră este învățătoare. Ea

lucrează la o școală. Eu sint elev. Sora

mea, Elena, este elevă. Prietena ei, Olga,

este și ea elevă. Ele studiază limba

rusă. Eu studiez engleza.

Iată camera mea. Aici lucrez eu. În

stînga este un șifonier, iar în dreapta o

masă. Pe masă e o lampă, iar pe tele-

vizor o vază.

Fratele meu, Victor, este student.



Вот его портфель.  
 vot jivó portf'él' //  
 В портфеле книга, словарь,  
 f. portf'él'i kn'igə / slávár' /  
 карандаш и авторучка.  
 kərándáš / i. aftarúč'kə //  
 Сейчас Виктор гуляет  
 sič'ás v'iktər gul'ait  
 в парке.  
 f. párk'i ///

## CUVINTE ȘI EXPRESII.

живёт locuiește  
 ■ in, la  
 — Бухарест București; в Бухаресте in (la) Bucu-  
 rești  
 врач s.m. medic  
 он el  
 работает lucrează  
 — больница s.f. spital; в больнице la un spital,  
 într-un spital  
 — учительница s.f. învățătoare  
 она ea  
 школа s.f. școală; ■ школе la o școală, într-o  
 școală  
 я eu  
 ученик s.m. elev (a nu se confunda cu rom.  
 ucenic)  
 ученица s.f. elevă  
 сō (a) ei  
 подруга s.f. prietenă

## I. PRONUMELE PERSONALE

Pronumele personale din limba rusă sunt următoarele:

| Numărul  | Persoana |     |         |      |        |
|----------|----------|-----|---------|------|--------|
|          | I        | II  | III     |      |        |
|          |          |     | masc.   | fem. | neutru |
| singular | я        | ты  | он      | она  | оно    |
|          | eu       | tu  | el      | ea   | el, ea |
| plural   | мы       | вы  | они     |      |        |
|          | noi      | voi | ei, ele |      |        |

Pronumele оно, formă de gen neutru pentru persoana a treia singular, nu are propriu-  
 zis un corespondent în limba română, traducându-se, de la caz la caz, prin ea sau el, de ex.:  
 Вот моё окно. Оно большое. Iată fereastra mea. Ea este mare.

Iată servieta lui. În servieta sînt o carte, un  
 dicționar, un creion și un stilou. Acum  
 Victor se plimbă în parc.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

тоже de asemenea, și  
 он el, ele  
 изучают studiază  
 русский язык limba rusă  
 изучают studiez  
 английский язык limba engleză  
 работают lucrez  
 слева în stînga, în partea stîngă  
 справа în dreapta, în partea dreaptă  
 на pe  
 ваза s.f. vază  
 студент student  
 его (al) lui  
 — портфель s.m. servieta, mapă  
 книга s.f. carte  
 карандаш s.m. creion  
 — авторучка s.f. stilou  
 — сейчас acum, în prezent  
 гуляет se plimbă  
 парк s.m. parc; в парке în parc, într-un parc

Вот поле. Оно зелёное. Iată cîmpul. El este verde.  
 Spre deosebire de limba română, la persoana a treia plural nu există decît o singură  
 formă, он, care se traduce fie prin el, fie prin ele, de ex.:  
 Андрей и Виктор — ученики. Они изучают русский язык. Andrei și Victor sînt  
 elevi. Ei studiază limba rusă.  
 Надя и Светлана — ученицы. Они изучают английский язык. Nadia și  
 Svetlana sînt eleve. Ele studiază limba engleză.  
 Tot în contrast cu limba română, de menționat că pronumele вы „voi“ poate fi  
 folosit și cu valoare de pronume de politețe. În acest caz, el se scrie de obicei cu inițială  
 majusculă: Вы și se traduce prin dumneata sau, de cele mai multe ori, prin dumneavoastră.

## II. VERBELE DE CONJUGAREA ÎNȚIL TIMPUL PRESENT

La timpul prezent al modului indicativ, cele mai multe verbe au următoarele desinențe  
 (terminații):

| Numărul | Persoana | Pronumele        | Verbe  |           |
|---------|----------|------------------|--------|-----------|
| sg.     | I        | я                | живу́  | работаю   |
|         | II       | ты               | живёшь | работаешь |
|         | III      | он<br>она<br>оно | живёт  | работает  |
| pl.     | I        | мы               | живём  | работаем  |
|         | II       | вы               | живёте | работаете |
|         | III      | они              | живут  | работают  |

Verbele care la persoana a treia plural au desinența -ут sau -ют aparțin conjugării  
 întîi. Desinența -ут apare după o consoană, de ex.: они идут „ei merg“, они несут  
 „ei duc, ei poartă“. Desinența -ют apare, de regulă, după o vocală, de ex.: они изучают  
 „ei studiază“, они гуляют „ei se plimbă“.

Desinențele verbale (cu excepția persoanelor întîi singular și a treia plural) încep  
 cu ă atunci cînd desinența este accentuată și cu e cînd aceasta nu este accentuată.

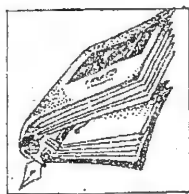
La sfîrșitul formei de persoana a doua singular se scrie totdeauna semnul moale:  
 живёшь, работаешь etc.

Forma negativă a verbelor se obține prin folosirea particulei negative не înaintea  
 verbului, de ex.: я не работаю „(eu) nu lucrez“, ты не работаешь „(tu) nu lucrezi“,  
 он не работает „(el) nu lucrează“ etc. Observația este valabilă pentru ambele conjugări,  
 pentru toate modurile și timpurile. În asemenea situații (adică în conjugarea negativă a  
 verbelor) nu se folosește nicio dată particula не (vezi și lecția a 2-a).

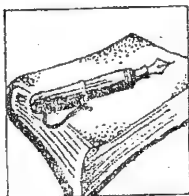
### III. CAZUL PREPOZIȚIONAL CU В ȘI НА

Substantivele însoțite de prepozițiile **в** și **на**, atunci când arată locul acțiunii și răspund la întrebarea **где?** „unde?”, au în majoritatea cazurilor desinența **-е**. Această desinență fie că se adaugă la forma de nominativ (când aceasta din urmă se termină în consoană dură, de ex.: стол — на столе „pe masă”), fie că înlocuiește desinența nominativului (când aceasta din urmă este o vocală, de ex.: школа — в школе, окно — на окне, семья — в семье). Acesta este cazul prepozițional, denumit astfel întrucât se folosește numai cu prepoziții.

Где?



Где авторучка?  
Авторучка в книге.



Где авторучка?  
Авторучка на книге.

Где работает?



Где работает  
отец?  
Отец работает  
в больнице.

Где гуляет?



Где гуляет  
Виктор?  
Виктор гуляет  
в парке.

### IV. PRONUMELE POSESIVE (continuare)

Pronumele posesive de persoana a treia sunt următoarele:

| Posesorul          | Genul              |         |
|--------------------|--------------------|---------|
|                    | Masculin și neutru | Feminin |
| Un singur posesor  | его                | её      |
| Mai mulți posesori | их                 |         |

Ca și pronumele posesive de persoana întâi și a doua, cele de persoana a treia se folosesc înaintea cuvintului la care se referă.

Particularitatea lor constă în aceea că ele nu se acordă în gen cu substantivul determinat. Aceasta le apropie de pronumele corespunzătoare din limba română.

De exemplu:

|     |           |            |     |
|-----|-----------|------------|-----|
| его | телевизор | телевизору | lui |
|     | книга     | карта      |     |
|     | кресло    | fotoliul   |     |
| её  | телевизор | телевизору | ei  |
|     | книга     | карта      |     |
|     | кресло    | fotoliul   |     |
| их  | телевизор | телевизору | lor |
|     | книга     | карта      |     |
|     | кресло    | fotoliul   |     |

### V. LINIA DE PAUZĂ ÎNTRE SUBIECT ȘI PREDICAT

La timpul prezent, când, după cum s-a mai arătat, verbul copulativ **быть** se omite, lipsa acestuia se marchează în scris printr-o linie de pauză. De cele mai multe ori se folosește în asemenea cazuri linia de pauză când atât subiectul, cât și predicatul (mai precis, numele predicativ) sunt exprimate prin substantive la cazul nominativ. De ex.:

Виктор — студент. Victor este student.  
Моя сестра — ученица. Sora mea este elevă.

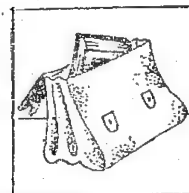
În situația în care numai subiectul sau numai predicatul (numele predicativ) sunt exprimate printr-un substantiv (la nominativ), absența copulei nu se marchează prin linie de pauză. De ex.:

Она ученица. Ea este elevă.  
Книга моя. Cartea este a mea.

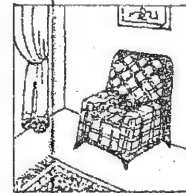
#### EXERCИИ. УПРАЖНЕНИЯ

1. Privind desenele de mai jos, răspundeți la întrebări.

a) Model: Где шкаф? Шкаф в комнате.



Где книга?

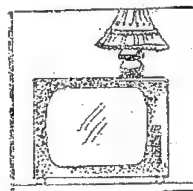


Где кресло?

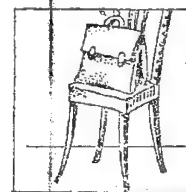


Где карандаш?

b) Model: Где авторучка? Авторучка на словаре.



Где лампа?



Где портфель?



Где ваза?

2. Răspundeți la întrebarea: Где живёт твой брат?, folosind cuvintele de mai jos: Бухарест, Арад, Констанца, Брашов; Москва, Ленинград, Киев, Саратов, Минск, Рига.

Model: Где живёт твой брат? Мой брат живёт в Бухаресте.

3. Răspundeți la întrebarea: Где работает ваш отец?, folosind cuvintele de mai jos: больница, школа, поликлиника „policlinică”, библиотека „bibliotecă”, аптека „farmacie”, театр „teatru”.

Model: Где работает Ваш отец? Мой отец работает в больнице.

4. Completați spațiile punctate cu pronumele personal corespunzător.

Model: Мой отец врач. ... работает в поликлинике.  
Мой отец врач. Он работает в поликлинике.

1. Мой брат студент. ... изучает итальянский язык. 2. Это лампа. ... на столе. 3. Вот кресло. ... в комнате. 4. В парке я и моя сестра. ... гуляем. 5. Ты врач. И твой сын врач. ... работаете в больнице. 6. Это Нина, а это Ирина. ... живут в Москве. 7. Это Сергей, а это Андрей. ... живут в Ленинграде.

5. Știind că forma de persoana întâi singular a verbului нести „a duce, a purta“ este (я) несy „(eu) duc, (eu) port“, adăugați celelalte forme, conjugând verbul la prezent: a) la forma afirmativă; b) la forma negativă. Folosiți ca model: я живу, ты живёшь etc.

6. Știind că forma de persoana întâi singular a verbului спрашивать „a întreba“ este (я) спрашиваю „(eu) întreb“, adăugați celelalte forme, conjugând verbul la prezent: a) la forma afirmativă; b) la forma negativă. Folosiți ca model: я работаю, ты работаешь etc.

7. Traduceți în limba rusă următoarele propoziții, folosind pronumele posesive de persoana a treia.

1. Casa lui este acolo. 2. Cartea ei este pe masă. 3. Acesta este apartamentul lor. 4. Creionul lui este pe masă. 5. Sora ei lucrează la farmacie. 6. Tatăl lor este medic.

8. Traduceți în limba rusă următoarele propoziții, folosind, acolo unde este cazul, linia de pauză între subiect și predicat.

1. Fratele meu este student. 2. Parcul este acolo. 3. Sora mea este medic. 4. Și prietena ei este medic. 5. Patul meu este aici. 6. Svetlana este învățătoare. 7. Școala ei este acolo. 8. Nina este elevă, iar fratele ei este student.

9. Completați spațiile punctate cu desinențele (terminațiile) corespunzătoare.

Model: Я работа... в школе.  
Я работаю в школе.

a) 1. Мы работа... в поликлинике. 2. Он не работа... в театре. 3. Я работа... в больнице. 4. Они работа... в аптеке. 5. Ты работа... в школе. 6. Вы работа... в библиотеке. 7. Она не работа... в поликлинике.

b) 1. Я жив... в Араде. 2. Они жив... в Ленинграде. 3. Мы жив... в Кон-станце. 4. Ты жив... в Бухаресте. 5. Она жив... в Москве. 6. Он жив... в Саратове. 7. Вы жив... в Кисеве.

10. Transcrieți textul lecției, folosind litere de mină. Acordați o atenție deosebită legării corecte a literelor între ele.

## 4 ЛЕКЦИЯ А ПАТРА ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

Pluralul substantivelor (cazul nominativ)  
Verbele de conjugarea a II-a. Timpul prezent  
Pronumele posesive (continuare)  
Cazul prepozițional (continuare)  
Infinitivul

### НАША УЛИЦА nașə ul'iʦə

Дом, где мы живём, стоит  
dom / gd'e mɨ jiv'om / stait  
на улице Жюль-Кюри.  
na ul'iʦə ju'li'ö k'uri //  
Здесь живут инженеры, техники,  
z'd'es' jivut inji'n'eri / t'echn'iki /  
врачи, преподаватели.  
vrač'i / pr'ipodavát'il'i //  
Внизу ресторан и магазин.  
vn'izu r'istarán i magazin //  
Мы обедаем дома, а наши  
mi ab'edaím dómə / a naš'i  
соседи — в ресторане.  
sas'ed'i / v r'istarán'i //  
Сегодня и мы хотим  
s'i'vódn'o / i mi hat'im  
обедать в ресторане.  
ab'edat' v r'istarán'i //

Это наша улица.  
eto / našə ul'iʦə //  
Здесь ходят трамваи и  
z'd'es' hód'at tramvái i  
автобусы. На улице мы  
aftóbusi // na ul'iʦə mi  
видим также грузовики  
vidim tágje gruzov'iki  
и автомобили. Вот мост.  
i aftamab'il'i // vot most //  
На мосту почтальон. Он  
na mastú pošt'al'on // on  
несёт письма, журналы  
n'e's'ot p'is'mə / jurnál'i  
и газеты.  
i gaz'eti //

### STRADA NOASTRĂ

Blocul în care locuim se află pe strada

Joliot-Curie.

Aici locuiesc ingineri, tehnicieni, medici,  
profesori. Jos (la parter) se află un restau-  
rant și magazine.

Noi luăm masa de prinz acasă, iar  
vecinii noștri, la restaurant.

Astăzi și noi vrem să mâncăm la re-  
staurant.

Aceasta este strada noastră. Aici cir-  
culă tramvaie și autobuze. Pe stradă  
vedem de asemenea autocamioane și auto-  
mobile (autoturisme). Iată un pod. Pe  
pod se află (stă) un poștaş. El duce scri-  
soți, reviste și ziare.

Там площадь. На площади стоят  
там plòş'it' // na plòş'it' i  
здания. Недалеко парк.  
zdán'ije // n'idal'ikò párk //  
Там растут деревья. В парке  
там rastút d'í'r'év'je // f párk' i  
играют дети, гуляют  
igrájut d'ét' i / gul'ájut  
люди. И я люблю гулять  
l'úd' i // i já. l'ubl'ú gul'át'  
в парке.  
f párk' i //

### CUVINTE ŞI EXPRESII.

улица *s.f.* stradă (atît în oraş, cit şi în sate);  
на улице pe stradă, pe strada  
инженер *s.m.* inginer (atenţie: în cea de-a doua  
silabă se scrie e şi nu i ca în română)  
техник *s.m.* tehnician  
преподаватель *s.m.* profesor  
внизу jos, la parter  
ресторан *s.m.* restaurant; а ресторане la re-  
staurant  
магазин *s.m.* magazin  
обѣдем luăm masa de prinz  
дома acasă  
наши (ai) noştri  
сосѣд *s.m.* vecin  
сегодня astăzi  
хотим vrem, dorim  
обѣдать / а lua masa de prinz, а прѣзѣ, а  
минѣ (de prinz)  
хѣдят cîrculă  
автобус *s.m.* autobuz (atenţie: cuvîntul rusesc  
se scrie cu e la sfîrşit şi are accentul pe o!)  
видим vedem  
также de asemenea

Аcolo este piaţa. În 'piaţă' sînt (se  
înalţă) clădiri. Nu departe se află parcul.

Аcolo cresc copaci. În parc se joacă copiii,  
se plimbă oamenii. Şi mie îmi place să  
mă plimb în parc.

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

грузовик *s.m.* autocamion  
автомобиль *s.m.* automobil, autoturism, ma-  
şină  
мост *s.m.* pod; въ мосту pe pod  
почтальон *s.m.* poştaş  
вѣсѣт duce, poartă  
письмѣ *s.l.* scrisoare  
журнал *s.m.* revistă  
газета *s.f.* ziar  
площадь *s.f.* piaţă (publică, nu comercială);  
на площади în piaţă  
стоят sînt, se înalţă (textual: stau)  
здание *s.l.* clădire, edificiu  
вдалекѣ nu departe, aproape  
растут cresc  
дерево *s.l.* copac, pom  
играют se joacă (atenţie: în rusă verbul nu  
este reflexiv!)  
дѣти *s.pl.* copii  
люди *s.pl.* oameni  
люблю îmi place  
гулять / а se plimbă; люблю гулять îmi place  
сă mă plimb (atenţie: în rusă verbul nu este  
reflexiv!)

## I. PLURALUL SUBSTANTIVELOR (CAZUL NOMINATIV)

Desinenţele substantivelor la plural depind de finala cuvîntului la singular (terminaţia  
temei sau, în alte cazuri, desinenţa). Desinenţele de plural sînt cele din tabelul de mai jos.

| Nr.<br>crt. | Finala substantivului   | Exemple  | Desinenţa<br>la N. plur. | Exemple                                       |
|-------------|---|--|--------------------------|---|
| 1.          | Masc. în -й   | трамвай  | -и                       | трамваи                                       |
| 2.          | Fem. în -я  | семья  |                          | сѣмьи   |
| 3.          | Masc. şi fem. cu tema în<br>cons. moale (ъ)                   | словарь  |                          | словари                                       |
| 4.          | Masc. şi fem. cu tema în<br>cons. şuierătoare (ж, ч, ш,<br>щ) | площадь<br>кожа <sup>1</sup><br>ночь <sup>2</sup><br>карандаш<br>плащ <sup>3</sup> |                          | площади<br>кожи<br>ночи<br>карандаши<br>плащи |

|    |   |  |    |                           |
|----|---|--|----|---------------------------|
| 5. | Masc. şi fem. cu tema în<br>cons. postero-linguale (р,<br>к, х) | врач <sup>4</sup><br>звук <sup>5</sup><br>старуха <sup>6</sup> |    | врачи<br>звуки<br>старухи |
| 1. | Masc. cu tema în cons. dură                                     | стол   | -ы | столы                     |
| 2. | Fem. şi masc. în -а   | газета<br>мужчина <sup>7</sup>                                 |    | газеты<br>мужчины         |
| 1. | Neutrelle în -о   | письмѣ   | -а | письма                    |
| 1. | Neutrelle în -е şi -ѣ   | здание<br>ружьѣ <sup>8</sup>                                   | -я | здания<br>ружья           |

кожа *s.f.* piele  
ночь *s.f.* noapte  
плащ *s.m.* impermeabil, pelerină - plo  
врач *s.m.* duşman

звук *s.m.* sunet  
старуха *s.f.* bătrînă  
мужчина *s.m.* bărbat  
ружьѣ *s.l.* puşcă, armă

O serie de substantive masculine, puţine la număr, au la plural desinenţa -а sau  
-я. Cele cu tema în consoană dură formează pluralul în -а: дом—домá, город—городá  
„oraş—oraş“, бѣер—бѣерá „mal—maluri“, профессор—профессорá „profesor  
(universitar)—profesori (universitari)“ ş.a. Cele cu tema în consoană moale (ъ) sau  
cu desinenţa -й formează pluralul în -я: учитель—учителѣ „învăţător sau profesor  
(din învăţămîntul mediu)—învăţători sau profesori (din învăţămîntul mediu)“ край—  
краѣ „înit—înituri“ ş.a.

Unele substantive masculine şi neutre au la plural desinenţa -ьи: брат—брáтья,  
друг<sup>1</sup>—другѣ, стул—стѣлья, муж—мужѣ, дерево—дерѣвья ş.a.

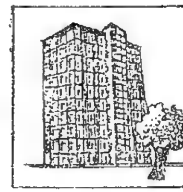
De reţinut că în numeroase cazuri formarea pluralului atrage după sine schimbarea  
locului accentului. Se recomandă ca asemenea forme de plural să fie memorate împreună  
cu accentul respectiv. Iată cîteva exemple: мост—мостѣ, стол—столѣ, врач—врачѣ,  
словарь—словари (accentul se deplasează, la plural, pe desinenţă); письмѣ—письма,  
ружьѣ—ружья, сѣмья—сѣмьи, стѣня—стѣни (accentul se deplasează, la plural, pe  
temă) etc.



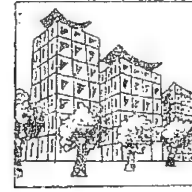
газѣта



газѣты



Это дом и дѣрево.



Вот домá и дерѣвья

## II. VERBELE DE CONJUGAREA A II-A. TIMPUL PREZENT

La timpul prezent al modului indicativ, o serie de verbe au următoarele desinenţe:

<sup>1</sup> друг *s.m.* prieten

<sup>1</sup> лежу stau (culcat)  
<sup>2</sup> говорю vorbesc, spun

De menționat faptul că desinențele verbale (cu excepția persoanelor întii singular și a treia plural) încep cu **u**.

La sfârșitul formei de persoana a doua singular, ca și la verbele de conjugarea întâi, se scrie totdeauna semn moale: лежишь, говоришь etc.

Notă. Pentru a ușura asimilarea conjugării, începînd cu lecția de față se va indica cu cifre romane tipul conjugării (I sau II). Aceste indicații vor însoți, firește, numai formele de infinitiv. De ex.: *обедать* I, *говорить* II.

La plural, pronumele posesive de persoana întâi și a doua au următoarele forme:

După cum reiese din tabel, la plural pronumele posesive rusești de persoana întâi și a doua nu au forme de gen:

|              |   |                             |
|--------------|---|-----------------------------|
| мой карандаш | } | мой карандаш, книги, окна   |
| мой книга    |   |                             |
| моё окно     |   |                             |
| твой стол    | } | твой столы, комнаты, кресла |
| твой комната |   |                             |
| твоё кресло  |   |                             |

наши телевизоры, квартиры, поля

ваши дома, улицы, деревья

De menționat că, intrucit în limba română există la plural forme de gen, pronumele posesive rusești se vor traduce în funcție de context:

|                       |  |
|-----------------------|--|
| мой братья, сёстры    | { frații mei<br>surorile mele            |
| твой сосёди, портфели | { vecinii tăi<br>serviciile tale         |
| наши братья, дома     | { frații noștri<br>casele noastre        |
| ваши деревья, словари | { copacii voștri<br>dicționarele voastre |

În afara desinenței -e care este cea mai răspândită la cazul prepozițional al substantivelor (vezi lecția precedentă), se mai întâlnesc, ce-i drept mai rar, desinențele -u și -y (-io).

Desinența **-и** se întâlnește în două situații: în primul rând, la substantivele cu tema în **и** urmată la nominativ de **-й** (masc.), **-я** (fem.) sau **-е** (neutru). De ex.: санаторий „sanatoriu” — в санаторий „în sanatoriu”, армия „armată” — в армии „în armată”, здание — в здании. Într-al doilea rând, desinența **-и** se mai întâlnește la substantivele feminine cu tema în consoană moale: площадь — на площади.

Desinența -y (-io) care se află totdeauna sub accent, se întâlnește la o serie de substantive nume de înanimate (neinsuflețite) de genul masculin, în majoritatea cazurilor monosilabice: *могъ* — на *могъ*; *полъ* „podea, dușumea” — на *полъ* „pe podea”; *ушакъ* — а *ушакъ*; *лесъ* „pădure” — а *лесъ* „în pădure”; *крайъ* — в *крайъ*; *бойъ* „luptă” — в *бойъ* „în luptă” ș.a. Varianta -io se întâlnește după teme terminate într-o vocală: в *кра-ю*, в *бо-ю*, în timp ce desinența -y apare după teme consonantice: в *ушакъ-ѣ* на *могъ-ѣ*.

Tabelul de mai jos cuprinde toate desinențele cazului prepozițional la sg.

| Substantivul<br>la nominativ sg.   | Substantivul<br>la prepozițional sg.   | Desinența<br>prepoziționalului |
|--|--|--------------------------------|
| стол<br>якорь - <i>он сего</i><br>трамвай<br>школа<br>семья<br>окно<br>поле<br>ружье | на столе<br>на якорь<br>в трамвае<br>в школе<br>в семье<br>на окне<br>в поле<br>на ружье | -е                             |
| санаторий<br>армия<br>здание<br>площадь  | в санатории<br>в армии<br>в здании<br>на площади   | -и                             |
| мост, шкаф<br>край, бой  | на мосту, в шкафу<br>в краю, в бою   | -у<br>(-ю)                     |

<sup>1</sup> якорь *s.m.*, апсого́

Expto

La plural cazul prepozițional nu prezintă dificultăți; nu există decît două desinențe (-ах, -ях), determinate de caracterul dur sau moale al temei:

| Caracterul temei | Substantivul la prepozițional plural   | Desinența prepoziționalului pl. |
|------------------|--|---------------------------------|
| dură             | на столах, мостах, шкафах<br>в школах<br>на окнах  | -ах                             |
| moale            | на якорях<br>в трамваях, санаториях, краях, боях<br>в семьях, армиях, на площадях<br>на полях, зданиях, ружьях | -ях                             |

Cu prepoziționalul, afară de prepozițiile **в** și **на** (vezi lecția a treia), se folosește deseori și prepoziția **о** „despre”: о санатории — о санаториях, о семье — о семьях etc.

Desinența -ях o au și unele substantive masculine și neutre (care formează nominalul plural în -ья): о братьях, стульях, деревьях ș.a.

La substantivele мать și дочь forma de prepozițional plural este о матерях, дочерях.

## V. INFINITIVUL

În dicționare, inclusiv în vocabularul rus-român de la sfîrșitul lucrării de față, verbele se dau în forma lor inițială, adică la infinitiv.

În tabelul de mai jos sînt înfățișate cele trei tipuri ale infinitivului rusesc (în ordinea frecvenței lor):

| Infinitivul în: |          |          |
|-----------------|----------|----------|
| -ть             | -ти      | -чь      |
| рабóтать        | нести́   | беречь   |
| а lucra         | а duce   | а păstra |
| изуча́ть        | расти́   | мочь     |
| а studia        | а crește | а putea  |
| гуля́ть         | идти́    | течь     |
| а se plimba     | а merge  | а curge  |

De cele mai multe ori, infinitivul se folosește după verbe de tipul: начинать „а încere”, конча́ть „а termina”, мочь „а putea”, хоте́ть „а dori”, а вгеа”, любить „а plăcea” ș.a. De ex.:

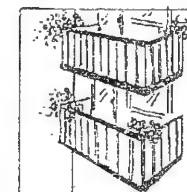
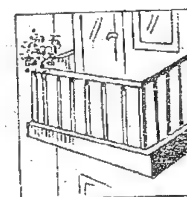
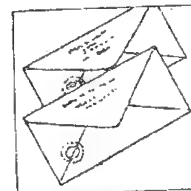
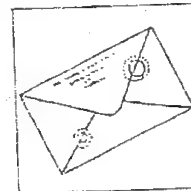
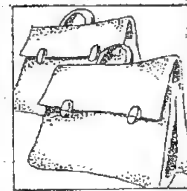
Мы начина́ем изуча́ть ру́сский язы́к. Începem să studiem limba rusă.  
Он хóчет обéдать в рестора́не. El vrea să mănînce la restaurant.  
Я люблю́ гуля́ть в па́рке. Îmi place să mă plimb în parc.

După cum se poate constata în exemplele de mai sus, în asemenea situații infinitivului rusesc îi corespunde, de regulă, în limba română un conjunctiv: *să studiem, să mănînce, să mă plimb.*

## EXERCITII. УПРАЖНЕНИЯ

1. Privind desenele de mai jos, răspundeți la întrebarea **Что это?**, folosind substantivele din răspunsuri la singular și la plural.

Model: Что это? Это карандаш, а это карандаши́.



2. Puneți la plural substantivele de mai jos (dacă aveți îndoieli în privința deplasării accentului, consultați vocabularul rus-român de la sfîrșitul manualului): улица, инженер, техник, преподаватель, дерево, кресло, площадь, брат, письмо, журнал, почта-льон, квартира, семья, мост, врач, ученик, ученица, словарь, грузовик, авторучка, стена, телевизор, язык.

3. Puneți la plural următoarele îmbinări de cuvinte. Acordați o atenție deosebită cazurilor în care are loc deplasarea accentului.

Model: моя́ комна́та — мои́ комна́ты.

мой ба́бушка, наш дом, твой портфе́ль, наше окно́, моё кресло́, мой учени́к, ваш сло́варь, твой кни́га, наш врач, наш де́душка, моё ружьё, наше дере́во, ваш карандаш.

4. Puneți la singular următoarele îmbinări de cuvinte. Acordați o atenție deosebită cazurilor în care are loc deplasarea accentului.

Model: наши́ дома́ — наш дом.

ваши́ сту́лья, наши́ столы́, мой шка́фы, ваши́ кровати́, твой ла́мпы, ваши́ кресла́, мой сосе́ди, твой кни́ги, ваши́ кварта́ры, наши́ телеви́зоры, твой карти́ны, наши́ шко́лы, ваши́ преподава́тели.

5. Știind că forma de persoana întâi singular a verbului слы́шать „a auzi” (conj. а II-a) este (я) слы́шу „(eu) aud”, adăugați celelalte forme, conjugînd verbul la prezent.

6. Știind că forma de persoana întâi singular a verbului строить „a construi“ (conj. a II-a) este (я) строи„(eu) construiesc“, completați celelalte forme, conjugând verbul la prezent.

7. Conjugati la prezent, in propozitia data ca model, verbul лежать „a sta culcat“, folosind drept subiect cuvintele de mai jos.

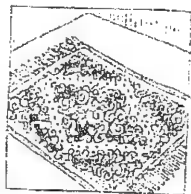
1. Я леж<sup>у</sup> на кровати. 2. Ты ..... 3. Нина .....  
4. Мы ..... 5. Вы ..... 6. Ученики .....

8. Conjugati la prezent, in propozitia data ca model, verbele **стоять** „a sta in picioare“ si **смотреть** „a privi“, folosind drept subiect cuvintul sau imbinările de cuvinte de mai jos.

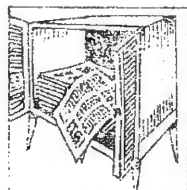
1. Я стою на мосту и смотрю. 2. Ты ..... 3. Николай .....  
..... 4. Я и брат ..... 5. Ты и твоя сестра ..... 6. Наши  
соседи .....

9. Privind desenele de mai jos, răspundeți la întrebări. Folosiți, de la caz la caz, una din prepozițiile a sau în.

Model: Где вазз? Вазз на шкафу.



Где ковёр?



Где газéты?



Где студент?

10. Puneți la cazul prepozițional singular substantivele din paranteze. Atunci cînd sensul lexical permite acest lucru, folosiți substantivele și la prepozițional plural.

Model: Стулья стоят в (комната).

Стулья стоят ■ комнате.

Стулья стоят в комнатах.

1. Сегодня они обедают (в ресторан). 2. Дети гуляют (в парк). 3. Она работает (в поликлиника). 4. Ирина и Надя стоят на (мост). 5. Наши книги стоят в (шкаф). 6. Твой словарь в (портфель). 7. Вот здание на (площадь). 8. Магазины внизу (в здание). 9. Карандаши там на (стол). 10. Они живут в (Москва).

LA PARTER.

11. Traduceți în limba rusă propozițiile de mai jos, redând de fiecare dată conjunctivul românesc printr-un verb la infinitiv.

Model: Îmi place să mă plimb prin pădure.

Я люблю гулять в лесу.

1. Îmi place să stau pe pod. 2. Îmi place să lucrez. 3. Îmi place să mă plimb în piață. 4. Îmi place să studiez limba rusă. 5. Îmi place să măninc la restaurant.

12. Transcrieți cel de-al doilea alineat al lecției, folosind litere de mină. Acordați o atenție deosebită legării corecte a literelor între ele.

13. Traduceți în limba rusă verbele de mai jos, înscrind-le în pătrățele pe orizontală.

|   |   |   |   |   |   |      |                    |
|---|---|---|---|---|---|------|--------------------|
|   |   |   |   | У | Т | Ь    | a locui            |
|   |   | Р | У | Г | Т | Ь    | a vedea            |
|   |   | С | У | У | Т | Ь    | a auzi             |
|   | С | О | А | О | Т | Ь    | a vorbi            |
| С | А | Р | А | У | Т | Ь    | a întreba          |
|   | Р | А | О | О | Т | Ь    | a lucra            |
|   |   | О | О | О | Т | Ь    | a minca (de prinz) |
|   |   | У | У | А | Т | Ь    | a se plimba        |
|   |   |   | О | Т | Ь | a fi |                    |

## 5 LECȚIA A CINCEA ПЯТЫЙ УРОК

Тimpul trecut  
Cazul acuzativ fără prepoziții  
Pronumele personale. Cazul acuzativ  
Expresia *меня зовут*  
Adjectivele cu temă dură  
Expresia *должен* + infinitivul

### РАЗГОВОР

— Виктор, что ты делал вчера?  
— Вчера утром я был в парке. Там я гулял и читал журнал «Спутник».  
— А вечером?  
— Вечером я был в театре.  
— Что ты смотрел?  
— Не смотрел, а слушал!  
— Что же ты слушал?  
— Оперу «Евгений Онегин». Это чудесная опера.  
— Я тоже её слушала, но давно. В самом деле, это прекрасная вещь.  
— А ты, Наташа, что делала вчера?  
— Вчера я была дома. Вечером смотрела телевизор. Была интересная литературная передача. Потом был новый художественный фильм.  
— Наташа, как поживает твой старший брат Валентин?  
— Валентин? Мой старший брат не Валентин. Его зовут Константин! К сожалению, я его давно не видела.  
— А твои родители? Как они живут?  
— Спасибо, хорошо. Они сейчас на курорте. Завтра я должна их встретить на вокзале.

### CUVINTE ȘI EXPRESII

разговор *s.m.* discuție  
делал *ai făcut*; что ты делал? *ce-ai făcut?*  
вчера *ieri*  
утром *dimineața*, в  *timpul dimineții*  
был *am fost*

### O DISCUȚIE

— Victore, ce-ai făcut ieri?  
— Ieri dimineața *am fost* în parc. *M-am plimbat* acolo și *am citit* revista „Sputnik”.  
— Dar seara?  
— Seara *am fost* la teatru.  
— Ce-ai văzut?  
— Nu *am văzut*, ci *am ascultat*!  
— Și, mă rog, ce-ai ascultat?  
— Opera „Evgheeni Oneghin”. Este o operă minunată.  
— *Am ascultat-o* și eu, însă *demult*. Într-adevăr, e ceva splendid.  
— Dar tu, Natașa, ce-ai făcut ieri?  
— Ieri *am fost* (am stat) acasă. Seara *m-am uitat* la televizor. A fost o emisiune literară, interesantă. Apoi a fost (a urmat) un nou film artistic.  
— Natașa, cum o mai ducе fratele tău mai mare, Valentin?  
— Valentin? Fratele meu mai mare nu e Valentin. Îl cheamă Constantin! Din păcate, nu l-am văzut de mult.  
— Dar părinții tăi? Cum o mai ducе?  
— Mulțumesc, bine. Acum (ei) *sint* într-o stațiune balneo-climaterică. *Miine* trebuie să-i întimpin (să-i aștept) la gară.

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

гулял *m-am plimbat*  
читал *am citit*  
спутник *s.m.* satelit; журнал «Спутник»  
revista «Sputnik»  
вечером *seara*, в  *timpul* (în cursul) *serii*

смотрел *ai văzut*  
слушал *am ascultat*  
же *și*, mă rog; что же ты слушал? *și, mă rog, ce-ai ascultat?*  
оперу *s.f. (senz.) operă*  
чудесная *minunată*, fermecătoare  
её *pe ea*, o  
но *însă*, dar  
давно *demult*  
в самом деле *într-adevăr*  
прекрасная *splendidă*, admirabilă  
вещь *s.f.* lucru; прекрасная вещь! e ceva splendid, e un lucru splendid!  
я смотрел(а) телевизор *m-am uitat* la televizor  
интересная *interesantă*  
литературная *literară*  
передача *s.f.* emisiune  
потом *apoi*, după aceea  
новый *nou*  
художественный *artistic*  
фильм *s.m.* film (atenție: după *l* se scrie semn moale *și*, ca atare, această consoană se rosteste muiat!)

как *cum*  
как поживает *cum o duci*; как поживает твой брат? *cum o mai ducе fratele tău?*  
старший *mai mare*, mai în vîrstă  
его *pe el*, îl; его зовут Константин *il cheamă Constantin*  
к сожалению *din păcate*, spre regretul meu  
видела *am văzut*; я его не видела *nu l-am văzut*  
родители *s.pl.* părinți  
живут *o duc*; как они живут? *cum o mai ducе?*  
спасибо *mulțumesc*  
хорошо *bine*  
завтра *miine*  
должна *(f.) trebuie*  
их *pe ei*, îi, i-  
встретить *!!* a întîmpina, a aștepta; я должна их встретить *trebuie să-i întîmpin, trebuie să-i aștept*  
курорт *s.m.* stațiune balneo-climaterică, stațiune de odihnă; на курорте *într-o stațiune de odihnă*  
вокзал *s.m.* gară; на вокзале *la gară*

### REȚINEȚI! ЗАПОМНИТЕ!

Как тебя зовут? *Cum te cheamă?*  
Как его зовут? *Cum îl cheamă?*  
Как вас зовут? *Cum vă cheamă?* (Cum vă numiți?)  
В самом деле *Într-adevăr*.

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

|   |                       |                                       |
|---|-----------------------|---------------------------------------|
| — Как тебя зовут?                       | — Как его зовут?      | — Как вас зовут?                      |
| — Валентин.                             | — Валентин.           | — Валентин.                           |
| — Это интересная литературная передача! | — Это чудесная опера! | — «Евгений Онегин» — прекрасная вещь! |
|   | — В самом деле.       | — В самом деле.                       |

### PRONUNȚARE. PROIZHOȘENIE

Îmbinările formate dintr-un substantiv precedat de o prepoziție se rostesc, după cum s-a mai arătat, împreună, fără pauză, constituind un singur cuvînt fonetic: в парке [f\_park'i], в театре [f\_t'iatr'i], на вокзале [na\_vagzál'i]. După cum se poate constata, o asemenea îmbinare, spre deosebire de limba română, nu are decît un singur accent fonetic.

Asemenea exemple s-au întîlnit și în lecțiile precedente: на улице [na\_uli'te], в доме [v\_dóm'i], в ресторане [v\_r'istaráni], в больнице [v\_bal'n'i'te], на мосту [na\_mastú], на площади [na\_plós'jd'i] etc.

### I. TIMPUL TRECUT

Spre deosebire de limba română, unde există patru tipuri de trecut (imperfectul, perfectul compus, perfectul simplu și mai mult ca perfectul), în rusă nu există decît un singur timp trecut. Acesta se formează de la tema infinitivului prin înlocuirea lui -ть (de ex. *în читать*) cu sufixul -л: он читал „el citea”.



La trecut, există forme de gen (numai la singular) și forme de număr. Forma feminină se obține prin adăugarea desinenței -a la forma masculină, iar cea neutră prin adăugarea desinenței -o: она читала „ea citea“, оно читало „el, ea citea“. Pluralul se formează prin adăugarea desinenței -и și este invariabil: мы (вы, они) читали „noi citeam, voi citeați, ei (ele) citeau“.

| Numărul | Genul | Persoana |    |     | Verbul |
|---------|-------|----------|----|-----|--------|
|         |       | I        | II | III |        |
| sg.     | m.    | я        | ты | он  | читал  |
|         | f.    | я        | ты | она | читала |
|         | n.    |          |    | оно | читало |
| pl.     |       | мы       | вы | они | читали |

Acest sistem de formare a trecutului, la verbele în -ть, nu se modifică în funcție de tipul de conjugare. Cu alte cuvinte, alit обéдать (verb de conj. I), cit și говорить (verb de conj. II) formează trecutul în același fel:

| I   |           | II  |            |
|-----|-----------|-----|------------|
| я   | } обéдал  | я   | } говорил  |
| ты  |           | ты  |            |
| он  |           | он  |            |
| я   | } обéдала | я   | } говорила |
| она |           | она |            |
| оно | обéдало   | оно | говорило   |
| мы  | } обéдали | мы  | } говорили |
| вы  |           | вы  |            |
| они |           | они |            |

Где он обéдал  
вчера?



Вчера он обéдал  
в ресторане.

Где она обéдала  
вчера?



Вчера она обéдала  
в ресторане.

Где они обéдали  
вчера?



Вчера они обéда-  
ли в ресторане.

Conjugarea verbului быть „a fi“ la trecut

|     |        |     |        |
|-----|--------|-----|--------|
| я   | } был  | мы  | } были |
| ты  |        | вы  |        |
| он  |        | они |        |
| я   | } была |     |        |
| ты  |        |     |        |
| она |        |     |        |
| оно | было   |     |        |

## II. CAZUL ACUZATIV FĂRĂ PREPOZIȚII

Acuzativul fără prepoziții se folosește în imbinare cu verbele tranzitive. (a căror acțiune se răsfringe asupra unui obiect, adică asupra complementului direct). De ex.: я читаю журнал „citesc o revistă“, ты слушал оперу „ai ascuitat o operă“ etc.

Forma de acuzativ este în strică dependență de genul substantivului. Astfel, masculinele (nume de lucruri: дом, словарь, трамвай), neutrele (окно, поле, белье) și femininele în consoană moale (дочь) au la acuzativ sg. aceeași formă ca și la nominativ, adică nu se modifică. De ex.: Я вижу дом. „Văd o casă“; Он открывает окно. „El deschide fereastra“; Отец любит дочь „Tatăl (își) iubește fiica“.

Femininele cu desinență -a și -я au la acuzativ sg. -у, respectiv -ю: Я вижу сестру „O văd pe sora“; Она любит семью. „Ea (își) iubește familia“. Se înțelege că această regulă privește și masculinele care la sg. au desinență -a și -я: Я уважаю бабушку „Îl respect pe bunicul“; Он любит дядю „El (își) iubește unchiul“.

| Genul | Finala<br>nominativului              | Substantivul<br>la acuzativ sg. | Finala<br>acuzativului |
|-------|--------------------------------------|---------------------------------|------------------------|
| m.    | cons. dură<br>cons. moale (-ь)<br>-й | дом<br>словарь<br>трамвай       |                        |
| n.    | -о<br>-е<br>-ё                       | окно<br>поле<br>бельё           | Ca la nominativ        |
| f.    | cons. moale (-ь)                     | мать                            |                        |
| f.    | -а<br>-я                             | сестру<br>семью                 | -у<br>-ю               |

### III. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL ACUZATIV. EXPRESIA МЕНЯ ЗОВУТ

Formele de acuzativ ale pronumelor personale sînt următoarele:

| Numărul | Persoana |      |                         |          |
|---------|----------|------|-------------------------|----------|
|         | I        | II   | III                     |          |
|         |          |      | m. și n.                | f.       |
| sg.     | меня     | тебя | его (него) <sup>1</sup> | ее (нее) |
| pl.     | нас      | вас  | их (них)                |          |

<sup>1</sup> La persoana a treia se întîlesc și forme cu и- la inițială: **его, неѣ, них.** Aceste forme se folosesc atunci cînd pronumele este precedat de o prepoziție, cum ar fi: в, на ș.a., de ex.: Я смотрю на него. „Mă uit la el”; Я смотрю на неѣ. „Mă uit la ea”; Я смотрю на них. „Mă uit la ei”.

Asemenea forme se întîlesc în expresii uzuale de tipul: Меня зовут... „Mă cheamă... (mă numesc...)”; Его зовут... „Îl cheamă... (se numește...)” etc., în care verbul зовут este invariabil. Răspunsuri de acest fel se dau după întrebări ca: Как тебя зовут? „Cum te cheamă?”; Как его зовут? „Cum îl cheamă?” etc. Răspunzînd la asemenea întrebări, se folosește totdeauna numai numele mic (prenumele): Андрей, Игорь, Елена, Валентина etc., de ex.:

— Как тебя зовут?  
— Меня зовут Андрей.

— Как тебя зовут?  
— Меня зовут Елена.

— Как его зовут?  
— Его зовут Игорь.

— Как её зовут?  
— Её зовут Валентина.

La întrebarea Как вас зовут? „Cum vă cheamă pe dv.?” sau Как его зовут? „Cum îl cheamă?”, cu sens reverențios, se răspunde folosindu-se prenumele și patronimul (vezi nota de mai jos), de ex.:

— Как вас зовут?  
— Меня зовут Андрей Викторович.

— Как её зовут?  
— Её зовут Елена Валентиновна.

— Как его зовут?  
— Его зовут Игорь Константинович.

În răspunsuri, numele de familie se indică după o întrebare ca: Как ваша фамилия? „Care este numele dv. de familie?”. Menționăm că în rusă forma numelui de familie variază, de regulă, în funcție de sex: spre deosebire de formele masculine, cele feminine se termină în -а (Петров, nume de familie masculin, Петрова, nume de familie feminin).

Exemple:

— Как ваша фамилия?  
— Моя фамилия Иванов.

— Как ваша фамилия?  
— Моя фамилия Иванова.

Notă. Patronimul, adică numele tatălui + un sufix special, variază în funcție de sex. Astfel, pentru persoanele de sex masculin, patronimul se formează prin atașarea sufixelor -ович (după o temă dură) sau -евич (după o temă moale) la prenumele tatălui: Иванович, Игоревич. Pentru persoanele de sex feminin, patronimul se formează prin atașarea sufixelor -овна (după o temă dură) sau -евна (după o temă moale) la prenumele tatălui: Ивановна, Игоревна.

Patronimul nu se folosește niciodată singur, ci numai în îmbinare cu prenumele respectiv, de ex.: Павел Иванович, Анна Игоревна. Această îmbinare (prenumele + patronimul) reprezintă forma clasică, uzuală de adresare reverențioasă. De aceea, făcînd cunoștință cu o persoană care vorbește rusște, trebuie să o întrebăm înainte de toate: Как ваше имя и отчество? „Care sînt prenumele și patronimul dv.?” sau Как вас зовут? „Cum vă cheamă?” Răspunsul va fi, de la caz la caz: Меня зовут Павел Иванович sau Меня зовут Анна Игоревна. Această formulă reverențioasă, cu care ne adresăm unei persoane trecute de 18 ani, însoțește orice întrebare, adresare, forme de salut sau de mulțumire etc.

### IV. ADJECTIVELE CU TEMĂ DURĂ

Adjectivele cu temă dură, iar acestea sînt cele mai numeroase în limba rusă, au la singular următoarele desinențe:

| Numărul | Genul | Desinența | Adjectivul           | Adjectiv + substantiv                       |
|---------|-------|-----------|----------------------|---|
| sg.     | m.    | -ый       | интересный           | интересный журнал                           |
|         |       | -ой       | большой <sup>1</sup> | большой дом                                 |
|         | f.    | -ая       | интересная           | интересная книга                            |
|         |       | -ое       | интересное           | интересное упражнение                       |
| pl.     |       | -ые       | интересные           | интересные { журналы<br>книги<br>упражнения |

большой шаг

Adjectivele cu -ый la masculin au accentul pe temă, în timp ce adjectivele cu -ой la masculin au totdeauna accentul pe desinență:

новый дом  
новая квартира  
новое здание  
новые парки

молодой<sup>1</sup> отец  
молодая мать  
молодое дерево  
молодые родители

Spre deosebire de limba română, sub raportul genului, adjectivele rusești sînt invariabile la plural, adică au, pentru toate genurile, una și aceeași desinență, -ые:

новые { дома  
квартиры  
здания

Adjectivul cu rol de atribut precedă, de regulă, substantivul determinat:

Это молодой город. Acesta este un oraș nou (textual: tînăr).

Adjectivul cu rol de predicat succede întotdeauna cuvîntul cu rol de subiect.

Наш город молодой. Orașul nostru este nou (textual: tînăr).

<sup>1</sup> молодой: tînăr

### V. EXPRESIA ДОЛЖЕН + INFINITIVUL

Cuvîntul *должен* „trebuie” are următoarele forme:

| Numărul | Genul | Forme  | Infinitivul |
|---------|-------|--------|-------------|
| sg.     | m.    | должен | работать    |
|         | f.    | должна |             |
|         | n.    | должно |             |
| pl.     |       | должны |             |

După cum reiese din tabel, cuvântul *должен* „trebuie” nu se modifică în funcție de persoană: *я должен, ты должен, он должен*. În schimb el are forme de gen: *должен (m.), должна (f.), должно (n.)*. La plural există o singură formă: *мы (вы, они) должны*.

După acest cuvînt urmează întotdeauna infinitivul. De ex.: Андрей должен встретить сестру на вокзале. Andrei trebuie s-o aștepte pe sora (sa) la gară.

Ирина должнѣ встрѣтити учительницу на вокзалѣ. Irina trebuie s-o aștepte pe învățătoare la gară.

Брат и сестра должны встретить мать на вокзале. Fratele și sora trebuie s-o aștepte pe mama (lor) la gară.

## EXERCITIИ, УПРАЖНЕНИЯ

СТАЯТО - а не топи

1. Folosiți verbele de mai jos la timpul trecut, în îmbinare cu pronumele **eu, noi,**  
<sup>ASCULTA</sup> <sup>TRAI</sup> <sup>SĂ</sup> <sup>STĂLUCAT</sup> <sup>RESPIRA</sup>  
**они:** слушать, obedать, жить, стоять, лежать, дышать, работать, видеть, смотреть,  
говори́ть, чита́ть, гуля́ть, любя́ть, игра́ть.

Model: писать; Он писал. Она писала. Они писали.

2. Înlocuiți, în propozițiile de mai jos, formele de prezent cu formele corespunzătoare de trecut.

Model: Мои родители *живут* в Бухаресте.

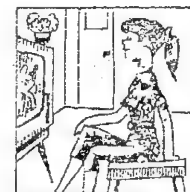
Мой родители жили в Бухаресте.

1. Он читает книгу. 2. Наташа смотрит новый фильм. 3. Володя и Сережа изучают итальянский язык. 4. Отец любит дочь. 5. Мы слушаем оперу. 6. Он смотрит новый художественный фильм. 7. Родители гуляют в парке. 8. Сегодня он съест дома. 9. Дети играют на улице. 10. Она видит меня на мосту.

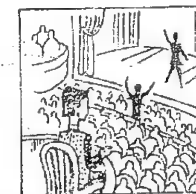
3. Privind desenele de mai jos, completați cele trei propoziții cu câte un substantiv la cazul acuzativ.



Серёжа читает...



° Свєтлѧна смѳтрит...



Юрий слушает...

4. Puneți la cazul acuzativ substantivele din paranteze.

Model: Дѣти любят бабушка).  
Дѣти любят бабушку.

1. Дѣти уважаютъ (учительница). 2. Ирина и Сѣня любятъ (дѣдушка). 3. Родители смотрятъ (телевизор). 4. Студентъ читаетъ (газета). 5. Они слушаютъ (опера). 6. Отецъ и мать любятъ (дочь). 7. Антонъ читаетъ (журналъ) в библиотекѣ. 8. Я вижу (улица и площадь).

5. Puneți la cazul acuzativ pronumele personale din paranteze.

Model: В книге это пятый урок. Я (он) изучаю.  
В книге это пятый урок. Я его изучаю.

1. Это моя мать. Я (она) люблю. 2. Это наш дедушка. Мы (он) уважаем.  
3. Ты гуляешь в парке. Я (ты) вижу. 4. Мои книги на столе. Я (они) читаю.  
5. Пётр Иванович наш преподаватель. Мы (он) слушаем. 6. Мы стоим на мосту.  
Соседи видят (мы). 7. Это журнал «Спутник». Я (он) читаю. 8. Андрей и Наташа  
любят оперу «Евгений Онегин». Они слушали (она) вчера вечером. *IBERI SEARA*

6. Formați propoziții, punind pronumele personale din coloana stângă la cazul acuzativ; folosiți pronumele corespunzătoare din coloana dreaptă.

Model: Я — зовут — Игорь.  
Меня зовут Игорь.

|     |                     |               |
|-----|---------------------|---------------|
| я   | }      зовут      { | Андрей        |
| ты  |                     | Ольга         |
| он  |                     | Виктор        |
| она |                     | Валентина     |
| мы  |                     | Елена и Антон |
| вы  |                     | Вова и Сережа |
| они |                     | Вера и Павел  |

7. Răspundeți la întrebarea: как вас (eró, eē) зовът? cu sens reverențios, folosind în răspunsuri prenumele și patronimele de mai jos: Андрей Петрович, Виктор Иванович, Сергей Николаевич, Наталия Степановна, Екатерина Александровна, Аврора Викторовна.

Model: Как вас зовут?  
Меня зовут Пётр Константинович.

8. Răspundeți la întrebarea: Как ваша (его, её) фамилия?, folosind în răspunsuri unul din numele de familie de mai jos: Иванов, Петров, Попов; Иванова, Петрова, Попова; Ionescu, Petrescu, Popescu.

Model: Как ва́ша фами́лия?  
Моя́ фами́лия Сидоро́в.

9. Completați spațiile punctate cu desinențele adjectivale corespunzătoare, acordind adjectivele интересный, новый, большй, прекрасный și художественный în gen și număr cu substantivele determinate.

Model: Это нов... телевизор.  
Это новый телевизор.

1. Это интересн... журнал. 2. Это интересн... передача. 3. Это интересн... журналы. 4. Это нов... стол. 5. Это нов... кресло. 6. Это нов... квартира. 7. Это нов... стулья. 8. Это больш... окно. 9. Это больш... дома. 10. Это больш... ковёр. 11. Это прекрасн... опера. 12. Это художественн... фильм.

10. Folosiți în imbinare cu adjectivele din coloanele de mai jos unul din următoarele substantive: книга, квартира, урок, журнал, кресло, фильм, дерево, опера. Acordați adjectivele în gen.

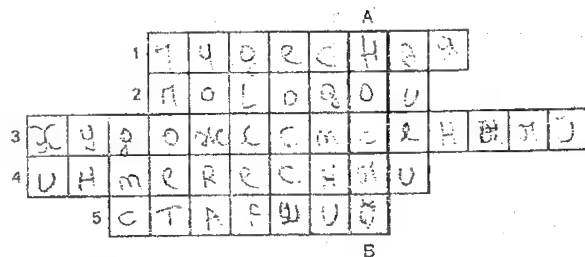
|            |                |
|------------|----------------|
| молодой    | новый          |
| интересный | литературный   |
| прекрасный | большой        |
| чудесный   | художественный |

Model: молодое дерево.

11. Completați spațiile punctate cu una din următoarele forme: должен, должна, должны.

1. Мы ..... работать хорошо. 2. Она ..... изучать грамматику<sup>1</sup>. 3. Ирина ..... встретить сестру на вокзале. 4. Мы ..... читать новые газеты и журналы. 5. Сегодня Серёжа ..... смотреть фильм. 6. Сейчас он ..... обедать. 7. Дети ..... уважать мать.

# CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВОРД



Vertical A—B: Nou.

Orizontal: 1. Minunat, fermecător. 2. Tânăr. 3. Artistic. 4. Interesant. 5. Mai mare, mai în vîrstă.

<sup>1</sup> граматика s.f. gramatică

## 6 ЛЕКЦИЯ А ШАСЕА ШЕСТОЙ УРОК

### ВСТРЕЧА НА УЛИЦЕ

— Здравствуй, Виктор!  
— Здравствуй, Наташа! Как ты живёшь?  
— Спасибо, хорошо. А ты?  
— Неплохо. А твой брат Константин?  
— Тоже неплохо. Он сейчас в Ленинграде. Вот фотокарточка брата.  
— Он женат?  
— Да, он давно женат. У него есть дочь и сын.  
— Как их зовут?  
— Нина и Пётя. Пётя высокий интересный молодой человек. Он студент-филолог. Он изучает иностранные языки, хорошо говорит по-французски и по-немецки.  
— А Нина?  
— Нина ещё маленькая. Она ученица. Это весёлая девочка. У неё большие карие глаза и светлые волосы.  
Виктор, у тебя, кажется, есть сестра?  
— Да, у меня есть сестра, Ольга.  
— Она замужем?  
— Да, замужем.  
— У неё есть дети?  
— Да, есть. Дети сестры тоже маленькие. Вот фотокарточка Ольги и её семьи.

фотография

Cazul genitiv. Expresia у брата есть (нет)  
Pronumele personale. Cazul genitiv  
Adjectivele cu temă moale  
Cuvintele de adresare  
Adverbe de tipul по-русски

### О ÎNȚILNIRE PE STRADĂ

— Bună (ziua), Victore!  
— Bună (ziua), Natașa! Cum o mai duci?  
— Mulțumesc, bine. Dar tu?  
— Destul de bine. Dar fratele tău, Constantin?  
— Bine și el. Acum e la Leningrad. Iată fotografia fratelui.  
— E căsătorit?  
— Da, e căsătorit de mult. Are un fiu (băiat) și o fiică (fată).  
— Cum îi cheamă?  
— Nina și Petea. Petea este un tânăr înalt, prezentabil. E student la filologie. Studiază limbile străine, vorbește bine franțuzește și nemțește.

— Dar Nina?  
— Nina e încă mică. Este elevă. E o fetiță veselă. Are ochi mari, căprui și un păr de culoare deschisă... Victore, tu, pare-se, ai o soră.  
— Da, am o soră, Olga.  
— E măritată?  
— Da, e măritată.  
— Are copii?  
— Da, are. Copiii surorii sint și ei mici. Iată fotografia Olgăi și a familiei ei.

- У Ольги, я вижу, милые дети!  
 — Да, в самом деле, у неё милые дети ... Прості, Наташа, я спешу.  
 — Жаль. До свидания.  
 — До свидания.

#### CUVINTE ŞI EXPRESII.

встрѣча *s.f.* întâlnire  
 здравствуй! bună ziua, bună, salut  
 неплохо destul de bine  
 фотокарточка *s.f.* fotografie  
 женат căsătorit, însurat (atenție: cuvîntul se foloseşte numai cînd este vorba despre bărbați!)  
 у него есть el are  
 высокий, -ая, -ое, -ие înalt  
 интересный, -ая, -ое, -ие prezentabil, chipeş, arătos  
 человек *s.m.* om; молодой человек tinăr, (cu valoare de substantiv)  
 студент-филолог *s.m.* student la filologie, student care studiază filologia  
 иностранный, -ая, -ое, -ие străin; иностранные языки limbile străine  
 по-французски franțuzeşte  
 по-немецки nemteşte  
 ещё încă  
 маленький, -ая, -ое, -ие mic

- După cum văd, Olga are copii drăgălaşi.  
 — Da, într-adevăr, are copii drăgălaşi... Iartă-mă, Nataşa, mă grăbesc.  
 — Păcat. La revedere.  
 — La revedere.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

весёлый, -ая, -ое, -ые vesel  
 девочка *s.f.* fetiţă  
 у неё (есть) ea are  
 карий, -ия, -ее, -ие căprui  
 глаз *s.m.* ochi  
 светлый, -ая, -ое, -ые de culoare deschisă  
 волосы *s.m.* (de regulă la pl.) păr; светлые волосы păr de culoare deschisă  
 у тебя есть tu ai  
 кажется pare-se, pe cit se pare  
 у меня есть am  
 замужем măritată, căsătorită (atenție: cuvîntul se foloseşte numai cînd este vorba despre femei!)  
 я вижу după cum văd  
 милый, -ая, -ое, -ые drăgălaş, simpatic  
 прості iartă-mă, scuză-mă  
 спешить *II* a se grăbi (atenție: în rusă verbul nu este reflexiv!)  
 жаль (се) păcat!  
 до свидания la revedere

#### REȚINEȚI! ЗАПОМНИТЕ!

Жаль! Păcat!  
 Она замужем? Ea este măritată (căsătorită)?  
 Он женат? El este însurat (căsătorit)?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

- Прості, Наташа, я спешу. — Прості, Андрей, мы спешим. — Простите, друзья, я спешу.  
 — Жаль. До свидания. — Жаль. До свидания. — Жаль. До свидания.  
 — Она замужем? — Ирина замужем? — Твоя сестра замужем?  
 — Да, она замужем. — Да, она замужем. — Да, она замужем.  
 — Он женат? — Андрей женат? — Твой брат женат?  
 — Нет, он не женат. — Нет, он не женат. — Нет, он не женат.

#### PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕНИЕ

După cum s-a mai arătat, există situații cînd unele litere nu reprezintă nici un sunet, adică nu se citește.

Astfel, în expresia Здравствуй! „Bună ziua, te salut, noroc“, care constituie cea mai uzuală formulă de salut (folosită între prieteni), primul *v* nu se citește. Pronunțarea

Atît Здравствуй! „Bună ziua! Te salut!“, cît și Здравствуйте! „Bună ziua! Vă salut!“ se folosesc numai cînd două persoane se întîlnesc. La despărțire, formula de salut cea mai uzuală este До свидания! „La revedere! Bună ziua! Bună seara!“ ș.a.

va fi, așadar: [zdrăstvui]. La fei se rostește și Здравствуйте! „Bună ziua, vă salut“, care se folosește cînd ne adresăm cuiva cu dv. sau d-ta. Vom rosti deci: [zdrăstvui'ti].

Cuvintele французский, по-французски se rostesc [franțus:k'i], respectiv, [pəfranțus:k'i], adică fără [z], căci această consoană se afonizează (se așurzește) în fața surdei [s].

#### I. CAZUL GENITIV. EXPRESIA У БРАТА ЕСТЬ (НЕТ)

Substantivele la cazul genitiv singular au următoarele desinențe:

| Genul | Finala nominativului | Substantivul la genitiv sg. | Desinența genitivului |
|-------|----------------------|-----------------------------|-----------------------|
| m.    | cons. dură           | дома                        | -а                    |
| n.    | -о                   | окна                        | -а                    |
| m.    | cons. moale (-ь)     | словаря                     | -я                    |
| n.    | -й                   | трамвая                     | -я                    |
|       | -е                   | поля                        | -я                    |
|       | -ё                   | белья                       | -я                    |
| f.    | -а                   | сестры                      | -ы                    |
| f.    | -я                   | семьи                       | -и                    |
|       | cons. moale (-ь)     | площади                     | -и                    |

Desinența -я se întîlnește nu numai după teme moi (N. площадь, G. площади), ci și după teme care se termină în -г, -к, -х, ж, ч, ш, щ. De ex.: N. книга, бабушка, кожа ș. a., G. книги, бабушки, кожи ș. a.

Forma de genitiv a substantivelor мать și дочь este матери, дочери: шкаф матери „șifonierul mamei“, комната дочери „camera fiicei“.

Fără prepoziții, genitivul se folosește de cele mai multe ori pentru a exprima apartenența sau posesia. De ex.: журнал брата „revista fratelui“, дом преподавателя „casa profesorului“, книга сестры „cartea surorii“ etc.

Cu genitivul se folosesc numeroase prepoziții, de pildă: близ „în apropiere de“, около „îngă“, возле „îngă“, у „la, îngă, aproape de“, вокруг „în jurul“, вдоль „de-a lungul“, внутри „în interiorul“, без „fără“, вместо „în locul, în loc de“, для „pentru“, кроме „fără, (în) afară de“, из „din“, с „de pe, de la“, от „de la“ ș. a.

#### Exemple:

близ театра în apropierea teatrului  
 около дома îngă casă  
 возле парка îngă parc  
 у окна la fereastră  
 вокруг здания în jurul clădirii  
 вдоль улицы de-a lungul străzii  
 внутри дома în interiorul casei

без портфеля fără servietă  
 вместо брата în locul fratelui (meu)  
 для жены pentru soție  
 кроме бабушки în afară de bunica  
 из Ленинграда din Leningrad  
 с кресла de pe fotoliu  
 от сестры de la sora (mea)

Prepoziția *у* se folosește și pentru a exprima apartenența (posesia) în expresii de tipul:

У брата есть сын. Fratele meu are un fiu.  
У Виктора есть дети. Victor are copii.  
У Светланы карие глаза. Svetlana are ochi căprui.  
У Ирины светлые волосы. Irina are păr de culoare deschisă.

Pentru negarea apartenenței (a posesiei) se folosește genitivul după particula negativă *нет* „nu am, nu ai, nu are etc.”. De ex.:

У брата нет жены. Fratele (meu) nu are soție.  
У Ирины нет сестры. Irina n-are soră.  
У Серёжи нет телефона. Serioja n-are telefon.

## II. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL GENITIV

Formele de genitiv ale pronumelor personale sînt următoarele:

| Numărul | Persoana |      |               |             |
|---------|----------|------|---------------|-------------|
|         | I        | II   | III           |             |
|         |          |      | m. și n.      | f.          |
| sg.     | меня     | тебя | его<br>(него) | её<br>(неё) |
| pl.     | нас      | вас  | их<br>(них)   |             |

Comparînd aceste forme cu cele din tabelul cazului acuzativ (vezi lecția precedentă), constatăm că ele coincid. Și aici apar, la persoana a treia, forme cu *н-* la inițială: *него*, *неё*, *них*. Aceste forme, cu *н-*, sînt de fapt cele mai uzuale și se întîlnesc atunci cînd pronumele este precedat de o prepoziție: *возле него* „îngă ci”, *без неё* „fără ea”, *для них* „pentru ei”.

Ca și la substantive (vezi mai sus), pronumele personale precedate de prepoziția *у* se folosesc pentru a exprima apartenența (posesia):

У меня } Eu am  
У тебя } Tu ai  
У него } El are  
У неё } Ea are  
У нас } Noi avem  
У вас } Voi aveți  
У них } Ei (ele) au  
} есть сестра. } o soră.

Verbul *есть* rămîne invariabil și atunci cînd avem în vedere mai multe obiecte posedate:

У меня } Eu am  
У тебя } Tu ai  
У него } El are  
У неё } Ea are  
У нас } Noi avem  
У вас } Voi aveți  
У них } Ei (ele) au  
} есть дети. } copii.

Forma verbală *есть* este obligatorie în propozițiile interogative de tipul: *Мима, у тебя есть телефон?* „Mișa, tu ai telefon?; *Таня, у тебя есть братья?* „Tanea, ai frați?; *Дети, у вас есть карандаш?* „Copii, aveți creioane?”

În propozițiile enunțiative folosirea formei verbale *есть* este facultativă. De ex.:

У меня есть журнал. Am o revistă.  
У меня интересный журнал. Am o revistă interesantă.

Ca și la substantive, negarea posesiei se exprimă prin pronumele personal la genitiv + *нет* + substantivul care desemnează obiectul negat, de asemenea la cazul genitiv.

У меня } Eu n-am  
У тебя } Tu n-ai  
У него } El n-are  
У неё } Ea n-are  
У нас } Noi n-avem  
У вас } Voi n-aveți  
У них } Ei n-au  
} нет телевизора. } televizor.

## III. ADJECTIVELE CU TEMĂ MOALE

Adjectivele cu temă moale au la nominativ singular următoarele desinențe:

| Numărul | Genul | Desinența | Adjectivul         | Adjectiv + substantiv           |
|---------|-------|-----------|--------------------|---------------------------------|
| sg.     | m.    | -ий       | синий <sup>1</sup> | синий костюм <sup>2</sup>       |
|         | f.    | -ья       | синья              | синья ваза                      |
|         | n.    | -ее       | синее              | синее море <sup>3</sup>         |
| pl.     |       | -ие       | синие              | синие { костюмы<br>вазы<br>моря |

<sup>1</sup> синий albastru  
<sup>2</sup> костюм s.m. costum

<sup>3</sup> море s.l. mare (s.)

Adjectivele cu temă moale au au niciodată accentul pe desinență, acesta cade totdeauna pe temă.

Două din aceste desinențe, și anume cea de masculin singular (-ий) și cea de plural (-ие), se întîlnesc și la adjectivele a căror temă se termină într-una din consoanele *г, к, х, ж, ч, ш, щ*, de ex.:

лёгкий<sup>1</sup> урок lecție ușoară — лёгкие уроки lecții ușoare  
высокий дом casă înaltă — высокие дома case înalte  
старший брат frate mai mare — старшие братья frații mai mari

La aceste adjective, formele feminină și neutră coincid cu formele corespunzătoare ale adjectivelor cu temă dură: *высокая ученица*, *высокое здание* etc.

<sup>1</sup> лёгкий ușor (atenție: *г* se rostește [h])

#### IV. CUVINTELE DE ADRESARE

Spre deosebire de limba română, unde pentru adresare există un caz specializat, și anume vocativul, în limba rusă contemporană cuvintele de adresare se folosesc la cazul nominativ: Молодой человек! „Tinere!“, Девушка! „Duduie!“, Товарищ Петров! „Tovarășe Petrov!“, Гражданин милиционер! „Tovarășe milițian!“, Иван Сергеевич! Маша Николаевна! (în vorbirea curentă patronimele se rostesc redus, simplificat: Сергеевич, Николаевна), Виктор! „Victor!“, Надьа! „Nadea!“, Дядя Ваня! „Unchiule Vanea!“ etc.

Cuvîntul товарищ se întrebuințează atît pentru persoane de sex masculin, cit și pentru cele de sex feminin; se folosește de obicei în imbinare cu numele de familie, în situații oficiale, solemne:

Товарищ Петров! Tovarășe Petrov!  
Товарищ Петрова! Tovarășă Petrova!

Acest cuvînt de adresare poate fi utilizat și în imbinare cu nume de profesii. De ex.: Товарищ официант! „Tovarășe ospătar!“ (vezi textul lecției a 11-a)  
Товарищ продавец! „Tovarășe vinzător!“  
Товарищ водитель! „Tovarășe (tovarășă) vatman!“

Cuvintele гражданин „cetățean“ și гражданка „cetățeană“ (la pl. граждане „cetățeni, cetățene“) se folosesc pentru a ne adresa (de obicei pe stradă sau în locuri publice) unor persoane al căror nume de familie nu-l cunoaștem:

Гражданин милиционер! Tovarășe milițian!  
Гражданин кассир! Tovarășe casier!  
Гражданка кондуктор! Tovarășă conductor!  
Граждане пассажиры! Tovarăși călători (pasageri)!

Așadar, cuvintele de adresare гражданин și гражданка se folosesc uneori ca echivalente ale vocativelor „Tovarășe! Tovarășă!“ din românește.

Cea mai uzuală formulă de adresare o constituie prenumele urmat de patronim: Пётр Иванович (rostit: Ив́анч), Надежда Васильевна.

Pentru a ne adresa unchilor și mătușilor, ne folosim de cuvintele дядя „unchiule“ și тётя „mătușă“ „tanti“ în imbinare cu prenumele respective în forma lor mîngietoare: Дядя Пётя! Дядя Вась! Тётя Аня! Тётя Зоя!

Cînd folosim termeni de adresare de tipul: Товарищ Сидоров! Гражданин Сидоров! Иван Григорьевич! Дядя Алёша! Тётя Маша, Девушка! recurgem la pronumele вы cu sens reverențios (care în corespondență și în stilul oficial se scrie cu majusculă: Вы), de ex.: Иван Григорьевич, Вы слушали эту оперу? „Ivan Grigorievici, ați ascultat această operă?“

Cînd folosim termeni de adresare care constau dintr-un prenume (Андрей, Надежда) sau din forma mîngietoare corespunzătoare acestora (Андрюша, Надя), putem recurge fie la pronumele вы („d-ta“ sau „dv.“) cu sens reverențios, fie la pronumele ты („tu“). Folosirea uneia din cele două situații este în funcție de gradul de intimitate dintre interlocutori. De ex.: Надя, вы слушали оперу «Евгений Онегин»? (în cazul unor relații mai oficiale, dar între două persoane apropiate); Надя, ты слушала оперу «Евгений Онегин»? (în cazul unor relații amicale, apropiate, intime).

Вы cu sens reverențios se traduce în limba română fie prin *dumneata*, fie prin *dumneavoastră*: primul în cazul reverenței atenuate, iar cel de-al doilea în cazul reverenței maxime. De ex.:

Это письмо для вас. (Această scrisoare e pentru d-ta.)  
(Această scrisoare e pentru dv.)

#### V. ADVERBELE DE TIPUL ПО-РУССКИ

De la adjectivele în -ский (русский, английский, французский, итальянский „italienesc, italian“, румынский „românesc, român“, московский „moscovit“, братский „frățesc“ etc.) se formează adverbe în -ски, precedate de prefixul по-: по-русски „rusește“, по-английски „englezește“, по-французски „francezește“, по-итальянски „italienește“, по-румынски „românește“, по-братски „frățeste“ etc.

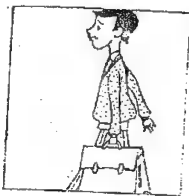
Exemple:

Я говорю по-румынски. Vorbesc românește.  
Он не говорит по-английски. El nu vorbește englezește.  
Она читает по-итальянски. Ea citește italienește.

Prefixul no- se atașează, în scris, întotdeauna prin cratimă (liniuță de unire).

#### EXERCИИ. УПРАЖНЕНИЯ

1. Privind desenele de mai jos, completați propozițiile negative cu substantivele respective la cazul genitiv.



У Виктора есть портфель.



У Виктора нет ...



У Ирины есть книга.



У Ирины нет ...

2. Transformați propozițiile afirmative de mai jos în propoziții negative, punînd substantivele după particula negativă нет la cazul genitiv.

Model: У отца есть авторучка. У отца нет авторучки.

1. У отца есть авторучка. У отца нет ... 2. У брата есть словарь. У брата нет ... 3. У Андрея есть сестра. У Андрея нет ... 4. У соседа есть квартира. У соседа нет ... 5. У Серёжи есть жена. У Серёжи нет ... 6. У Марины есть муж. У Марины нет ... 7. У Лиды есть телефон. У Лиды нет ... 8. У врача есть телевизор. У врача нет ... 9. У сестры есть багаж. У сестры нет ... 10. У инженера есть кресло. У инженера нет ...

3. Completați spațiile punctate cu verbul care exprimă posesia (есть). Redați în limba rusă substantivele care denumesc obiecte posedate, substantive care sînt date între paranteze.

Model: У меня ... (дiкционaр)  
У меня есть словарь.

1. У соседа ... (fotolii). 2. У отца ... (servietă). 3. У тебя ... (soție)? 4. У Светланы ... (frați). 5. У инженера ... (copii). 6. У сестры ... (fotografii). 7. У девочки ... (stilou). 8. У меня ... (telefon). 9. У неё ... (televizor). 10. У нас ... (automobil).

4. Puneți cuvintele din paranteze la cazul genitiv.

Model: Это письмо от (брат).  
Это письмо от брата.

1. Люба читает у (окно). 2. Он гуляет около (театр). 3. Дети играют возле (парк). 4. Деревья растут вокруг (дом). 5. Боря идет вдоль (улица). 6. Костя идет на работу без (портфель). 7. Мы живем близ (площадь). 8. Это письмо из (Констанца).

5. Completați spațiile punctate cu una din următoarele prepoziții: у, для, близ, вдоль, возле, кроме, из, от, без, около. Alegeți de fiecare dată numai prepoziția potrivită ca sens.

Model: Почтальон идет ... улицы.  
Почтальон идет вдоль улицы.

1. Почтальон идет ... улицы. 2. Он читает ... словаря. 3. Катя работает у ... окна. 4. Мы живем ... площади. 5. Он несет книги ... жены. 6. Деревья растут ... здания. 7. Это письмо ... Бранкова. 8. Все дети ... Нины играют в парке. 9. Люба стоит ... телевизора. 10. Почтальон несет письмо ... бабушки.

6. Puneți pronumele personale din paranteze la cazul genitiv.

Без (я); от (ты); около (он); вместо (она); кроме (мы); возле (вы); для (они).

7. Indicați formele de feminin, neutru și plural ale următoarelor adjective: интересный, синий, маленький, большой, старший, литературный, художественный, высокий, легкий, веселый, милый, новый.

8. Încalcați spațiile punctate cu unul din adjectivele corespunzătoare: интересный, московский, новый, румынский, синий, старший, большой, легкий, милый, художественный. Nu uitați să acordați adjectivele în gen și număr cu substantivele.

Model: Это ... парк.  
Это прекрасный парк.

1. Это ... книга. 2. Это ... театр. 3. Вот ... авторучка. 4. Вот ... журналы. 5. Где ... костюм? 6. Это ... сын. 7. Это ... кресло. 8. Это ... упражнение. 9. Это ... дети. 10. Это ... фильмы.

9. Traduceți următoarele propoziții:

1. Bună ziua, Victore! 2. Bună ziua, tovarășe Sidorov! 3. La revedere, Ana Petrovna. 4. Tovarășe milițian, unde-i strada Pușkinskaia? 5. Tovarășă conductor, aveți bilete? 6. La revedere, tovarășe casier. 7. Cum o mai duci, Mișă? 8. Bună ziua, tanti Katea! 9. Tinere, ai un ziar? 10. Bună ziua, tovarăși! 11. D-ta ai un dicționar, unchiule Tolea?

10. Formați adverbe de la următoarele adjective: испанский „spaniol“, болгарский „bulgăresc“, венгерский „unguresc“, польский „polonez“, сербский „sîrb“, украинский „ucraînean“, армянский „armenesc“, товарищеский „tovărășesc“, дружеский „prietenesc“.

Model: румынский, по-румынски.

11. Traduceți următoarele propoziții, folosind adverbe formate de la adjectivele din exercițiul precedent.

1. Eu vorbesc spaniolește. 2. Vorbiți bulgărește? 3. El vorbește bine ungurește. 4. El scrie și vorbește sîrbește. 5. Fratele tău vorbește ucrainește? 6. Sora mea nu vorbește armeneste.

<sup>1</sup> ace toți

<sup>2</sup> În traducere se va folosi forma reverențioasă вы (vezi și p. 98).

# CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВОРД

Înscrieți pe orizontală substantivele care denumesc obiectele din desenele de mai jos, punindu-le la cazul genitiv singular, pe care, de altfel, vi-l sugerează prepozițiile din coloana stîngă. Veți obține pe verticala A—B prepoziția cu sensul „în locul, în loc de“.

|        |   |   |   |   |   |   |   |
|--------|---|---|---|---|---|---|---|
|        | A |   |   |   |   |   |   |
| вокруг | О | К | Р | Е | В | А |   |
| без    |   |   | Л | А | Н | П | А |
| около  | Т | С | Л | З | О | О | Н |
| для    |   |   | Н | У | С | Б | П |
| возле  | К | А | Р | Т | У | Н | К |
| у      |   |   |   | О | К | Н | А |
|        | B |   |   |   |   |   |   |





# 7 ЛЕСІА А ШАРТЕА СЕДЬМОЙ УРѠК

Cazul acuzativ cu **a** și **на**  
Adverbele **где** și **куда**  
Cazul genitiv (**pluralul**)  
Adverbele **много**, **мало**, **сколько**, **несколько**  
Pronumele **какой**  
Forma scurtă a adjectivelor

## ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР

- Алло! Я слушаю.
- Позовите, пожалуйста, Надю.
- Одну минутку.
- Я вас слушаю.
- Надя? Добрый день! Это говорит Серёжа.
- Добрый день, Серёжа.
- Надя, вы свободны сегодня вечером?
- Да, свободна.
- Я хочу пригласить вас в театр.
- Согласна. Какая пьеса идёт в театре?
- «Дядя Ваня» Чехова. В новой постановке. Вы видели её?
- Нет, не видела. Говорят, интересная. Кстати, сегодня у моих родителей праздник: день рождения папы. У них много родственников и друзей. Вечером они идут в ресторан.
- Куда?
- В рес-то-ран! В ресторан «Чайка».
- Прекрасно. Они — в ресторан, а мы — в театр.
- Какая сегодня погода? Я ещё не выходила на улицу.
- Сегодня тёплая погода.
- Ладно. До вечера!
- До вечера.

## O CONVORBIRE TELEFONICĂ

- Alo! Da (textual: vă ascult).
- Chemați-o, vă rog, pe Nadia.
- O clipă.
- Vă ascult.
- Nadia? Bună ziua! La telefon e Serioja (textual: vorbește Serioja).
- Bună, Serioja.
- Nadia, ești liberă astă-seară?
- Da, sînt liberă.
- Vreau să te invit la teatru.
- De acord. Ce piesă se joacă la teatru?
- „Unchiul Vanea“ de Cehov. Într-o montare nouă. Ai văzut-o?
- Nu, n-am văzut-o. Se spune că e interesantă. Apropo, astăzi pentru părinții mei e sărbătoare: ziua de naștere a tatălui. Ei au multe rude și prieteni. Deseară ei se duc la restaurant.
- Unde?
- La res-tau-rant! La restaurantul „Pescăruș“.
- Perfect. Ei la restaurant, iar noi la teatru.
- Cum e vremea astăzi? Încă n-am ieșit din casă (textual: n-am ieșit în stradă).
- Astăzi e vreme caldă.
- Bine. Pe deseară!
- Pe deseară.

## CUVINTE ȘI EXPRESII

телефонный, -ая, -ое, -ые телефон; телефонный разговор convorbire telefonică  
алло! alo!  
слушать I a asculta; я вас слушаю (în convorbirile telefonice) da!  
пожалуйста vă rog; пожалуйста, пожалуйста chemați-o (chemați-l), vă rog  
одну минутку! o clipă! un moment!  
добрый день! bună ziua! (formulă de salut echivalentă cu *drăgăstăvime*; se folosește numai cînd două persoane se întîlnesc, nu și la despărțire)  
говорить II a vorbi; это говорит Серёжа (în convorbirile telefonice) la telefon Serioja  
свободен, -на, -да, -ны liber  
сегодня вечером astă-seară, deseară  
хотеть a vrea, a dori; я хочу vreau, doresc  
пригласить II a invita  
согласен, -сна, -сно, -сны de acord  
какой, -ая, -ое, -ие ce, ce fel de, care, cum  
пьеса s.f. piesă (de teatru)  
идти I a merge; пьеса идёт piesa se joacă

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

постановка s.f. montare; в новой постановке într-o montare nouă  
видеть II a vedea  
говорят se spune, se zice  
кстати apropo, fiindcă veni vorba  
праздник s.m. sărbătoare  
день s.m. zi  
рождение s.l. naștere; день рождения zi de naștere  
папа s.m. tată, tatic  
много mult (multă, mulți, multe)  
родственник s.m. rudă  
друг s.m. (la pl. друзья) prieten  
куда unde, încotro  
чайка s.f. pescăruș  
прекрасно perfect, de minune, minunat, splendid  
погода s.f. vreme, timp (cu sens meteorologic)  
выходить II a ieși  
тёплый, -ая, -ое, -ые cald; тёплая погода vreme caldă  
ладно bine! perfect!  
вечер s.m. seară; до вечера! pe deseară!

## REȚINEȚI! ЗАПОМНИТЕ!

Алло! Я слушаю! Alo! Da! (textual: vă ascult)  
Позовите, пожалуйста, Надю. Chemați-o, vă rog, pe Nadia.

Я согласен (m.) }  
Я согласна (f.) } Sînt de acord.

Сітіі cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

- Алло! Я слушаю!
- Позовите, пожалуйста, Надю.
- Алло! Я вас слушаю!
- Позовите, пожалуйста, Ирину.
- Алло! Я слушаю!
- Позовите, пожалуйста, Виктора.

- Таня, я хочу пригласить вас в театр.
- Согласна.
- Валентин, я хочу пригласить тебя в театр.
- Согласен.

- Виктор, я хочу пригласить вас в ресторан.
- Согласен.

## PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕНИЕ

În cuvîntul **алло** „alo“, [l] se rotește moale: [al'ô]. Rostirea cu [l] dur, [alô], se întîlnește rareori.

După cum s-a mai văzut, există situații cînd unele litere nu reprezintă nici un sunet, adică nu se citește. Putem adăuga, acum, exemple ca: **праздник** „sărbătoare“, care se rotește ca în limba română, adică fără [d]: [prăzn'ik] și **пожалуйста** „vă rog“ sau „poftim, poftiți“, în care nu se citește й: [pajălusta].

Există și cuvinte în care unele litere nu au valoarea lor fonetică de bază, adică se citesc în alt fel. Bunăoară, r din cerодня „azi” se citește [v]: [s'i'vódnj], iar [d] din идти „a merge” se pronunță [t], deci [it:], căci consoana [d] se afonizează în fața surdei [t].

## I. CAZUL ACUZATIV CU В ȘI НА - КУДА?

Substantivele însoțite de prepozițiile в și на, atunci când arată direcția în care se desfășoară acțiunea și răspund la întrebarea куда? „unde? încotro? în ce direcție?”, se folosesc la cazul acuzativ (vezi tabelul din lecția a 5-a). Această formă de acuzativ este precedată de verbe care desemnează o mișcare, o deplasare într-o anumită direcție: идти „a merge”, нести „a duce”, положить „a pune”, выходить (на) „a ieși (în)” ș. a.

### Exemple:

Дети идут в школу. Copiii merg la școală.  
Мы идём в больницу. Noi mergem la spital.  
Она выходит на улицу. Ea iese în stradă.  
Ольга идёт на вокзал. Olga merge la gară.

## II. ADVERBELE ГДЕ ȘИ КУДА

După cum am văzut, atât cazul prepozițional, cât și cel acuzativ se folosesc cu prepozițiile в și на, cu deosebirea că primul arată locul desfășurării acțiunii și răspunde la întrebarea где? „unde?”, în timp ce cel de-al doilea indică direcția desfășurării acțiunii și răspunde la întrebarea куда? „unde? încotro? în ce direcție?”.



Андрей работает в больнице.

Андрей идёт в больницу.

Дети читают в библиотеке.

Дети идут в библиотеку.

Cu prepoziția в „în, la”, pentru a marca locul sau direcția desfășurării acțiunii, se folosesc cele mai multe substantive, de ex.: школа, больница, библиотека, театр, аптека, магазин, ресторан, поликлиника, комната, квартира, дом, здание, институт „institut”, университет „universitate”, лаборатория „laborator” ș. a.

### Exemple:

Локация действия: где?  
(cazul prepozițional)

|          |   |              |         |               |
|----------|---|--------------|---------|---------------|
| работать | { | в аптеке     | а lucra | la farmacie   |
|          |   | в школе      |         | la școală     |
|          |   | в библиотеке |         | la bibliotecă |
|          |   | в магазине   |         | la magazin    |

## Дирекция desfășurării acțiunii: куда? (cazul acuzativ)

|      |   |              |         |               |
|------|---|--------------|---------|---------------|
| идти | { | в аптеку     | а merge | la farmacie   |
|      |   | в школу      |         | la școală     |
|      |   | в библиотеку |         | la bibliotecă |
|      |   | в магазин    |         | la magazin    |

### Alte exemple:

{ обедать в ресторане (где?) — a lua masa de prinz la restaurant  
{ идти в ресторан (куда?) — a merge la restaurant

{ быть в театре (где?) — a fi la teatru  
{ идти в театр (куда?) — a merge la teatru

Cu prepoziția на „la, în”, pentru a marca locul sau direcția desfășurării acțiunii, se folosește un număr limitat de substantive. Aceste substantive desemnează fie diferite edificii, construcții sau localități: завод „uzină”, фабрика „fabrică”, почта „poștă”, стадион „stadion”, вокзал, площадь, факультет „facultate”, курорт ș. a., fie manifestări culturale, artistice, politice sau științifice: собрание „adunare”, заседание „ședință”, митинг „miting”, концерт „concert”, спектакль „spectacol”, конгрес „congres” ș. a.

### Exemple:

## Локация действия: где? (cazul prepozițional)

|          |   |            |         |            |
|----------|---|------------|---------|------------|
| работать | { | на заводе  | а lucra | la uzină   |
|          |   | на фабрике |         | la fabrică |
|          |   | на почте   |         | la poștă   |
|          |   | на вокзале |         | la gară    |

## Дирекция desfășurării acțiunii: куда? (cazul acuzativ)

|      |   |            |         |            |
|------|---|------------|---------|------------|
| идти | { | на завод   | а merge | la uzină   |
|      |   | на фабрику |         | la fabrică |
|      |   | на почту   |         | la poștă   |
|      |   | на вокзал  |         | la gară    |

### Alte exemple:

{ говорить на митинге (где?) — a vorbi la miting  
{ идти на митинг (куда?) — a merge la miting  
{ быть на концерте (где?) — a fi la concert  
{ идти на концерт (куда?) — a merge la concert

Ca și în limba română, cele două cuvinte (где, куда) pot fi folosite și cu rol de elemente de legătură într-o frază.

### Exemple:

Я не знаю, где он работает. Nu știu unde lucrează el.  
Я не знаю, куда он идёт. Nu știu unde merge.

### III. CAZUL GENITIV (PLURALUL)

Substantivele la cazul genitiv plural au următoarele desinențe:

| Genul          | Finala nominativului                                 | Substantivul la genitiv pl.            | Desinența genitivului |
|----------------|--|--|-----------------------|
| m.             | cons. dură   | домов                                  | -ов                   |
| m.             | -ий  | трамваев                               | -ев                   |
| m.<br>f.<br>n. | cons. moale (-ь)<br>cons. moale (-ь)<br>-я -<br>-е - | словарей<br>площадей<br>семей<br>полей | -ей                   |
| f.<br>n.       | temă în u + desin. -я<br>temă în u + desin. -е       | линий <sup>1</sup><br>зданий           | -ий                   |
| f.<br>n.       | -а<br>-о   | комнат<br>слов <sup>2</sup>            | desinență zero        |

<sup>1</sup> линия s.f. linie

<sup>2</sup> слово s.n. cuvânt

Desinența -ей se întâlnește și la substantivele masculine cu temă în ж, ч, ш, щ. De ex.: N. нож „cuțit“, мяч „minge“, товарищ ș.a., G. pl. ножей, мячей, товарищей ș.a.

Desinența -ев o au și unele substantive masculine și neutre (acestea formează nominativul plural în -ья): братьев, стульев, деревьев ș.a.

Forma de genitiv plural al substantivelor мать și дочь este матерей, дочерей.

După cum reiese din tabel, substantivele care la nominativ singular au desinența -а (f.) și -о (n.), au la genitiv plural desinența zero, adică nu au o desinență propriu-zisă: N. комната, слово, G. pl. комнат, слов. Cînd tema acestor substantive se termină în două consoane, între aceste consoane se intercalează un o (de obicei după temă dură) sau un e (de obicei după temă moale): N. бабушка, авторучка, окно ș.a. G. pl. бабушек, авторучек, окон ș.a.

### IV. ADVERBELE МНОГО, МАЛО, СКОЛЬКО, НЕСКОЛЬКО

Spre deosebire de limba română, adverbele cu sens cantitativ, de exemplu: много „mulți, multe“, мало „puțini, puține“, сколько? „cîți?, cîte?“, несколько „cîțiva, cîteva“, nu se modifică după gen și număr; substantivele care stau după aceste cuvinte sînt totdeauna la genitiv plural.

Exemple:

много домов multe case  
много студентов mulți studenți  
много книг multe cărți  
мало улиц puține străzi  
мало зданий puține clădiri  
мало девочек fete puține

сколько комнат? cîte camere?  
сколько авторучек? cîte stilouri?  
сколько ваз? cîte vase?  
несколько магазинов cîteva magazine  
несколько библиотек cîteva biblioteci  
несколько дочерей cîteva fiice

### V. PRONUMELE КАКОЙ

Pronumele какой „ce; ce fel de, care, cum“ se comportă ca un adjectiv, avînd la nominativ singular următoarele desinențe:

| Singular |       |       | Plural |
|----------|-------|-------|--------|
| m.       | f.    | n.    |        |
| какой    | какая | какое | какие  |

Exemple:

Какая сегодня погода? Cum e vremea astăzi?  
Какая сегодня теплая погода? Ce vreme caldă e astăzi!  
Какие у тебя есть словари? Ce fel de dicționare ai tu?  
Какой словарь мой, а какой твой? Care dicționar e al meu și care-i al tău?

### VI. FORMA SCURTĂ A ADJECTIVELOR

Unele adjective, în afara formei lungi (молодой, -ая, -ое, -ие), au o formă scurtă. Forma scurtă a adjectivelor se obține prin suprimarea desinențelor formei lungi (-ый, -ая, -ое, -ие) și înlocuirea lor, de regulă, cu desinențele: -а (f.), -о (n.) și -ы sau -и (pl.); la masculin, forma scurtă are desinența zero.

| Numărul | Genul | Forma lungă  | Forma scurtă                  | Desinența formei scurte |
|---------|-------|--|-------------------------------|-------------------------|
| sg.     | m.    | молодой <sup>1</sup><br>близкий <sup>1</sup><br>интересный | молод<br>близок<br>интересен  | desinență zero          |
|         | f.    | молодая<br>близкая<br>интересная                           | молода<br>близка<br>интересна | -а                      |
|         | n.    | молодое<br>близкое<br>интересное                           | молодо<br>близко<br>интересно | -о                      |
| pl.     |       | молодые<br>близкие<br>интересные                           | молоды<br>близки<br>интересны | -ы<br>-и                |

<sup>1</sup> близкий apropiat

Formarea masculinului comportă un specific: cînd tema adjectivului se termină în două consoane, între ele se intercalează un o (cînd cea de-a doua consoană este к) sau un e (cînd cea de-a doua consoană este н): близкий „apropiat“, тонкий „subțire“ (forme lungi) — близок, тонок (forme scurte); интересный, свободный (forme lungi) — интересен, свободен (forme scurte).

Formele scurte nu se declină și se folosesc exclusiv cu valoare predicativă. De ex.:

Наш преподаватель молод. Profesorul nostru e tânăr.  
Твоя книга интересна. Cartea ta e interesantă.  
Наше поле близко. Cîmpul nostru e aproape.  
Мы согласны. Noi sîntem de acord.

# EXERCITII. УПРАЖНЕНИЯ

1. Răspundeți la întrebări, utilizând în răspunsuri unul din substantivele de mai jos la cazul acuzativ: завод, ресторан, поликлиника, почта, стадион, лаборатория, стол, школа, вокзал, аптека.

Folosiți, de la caz la caz, una din prepozițiile в sau на.

Model: Куда я иду? Я иду в поликлинику.

Куда ты идёшь? Куда вы идёте?  
Куда он идёт? Куда положила Вера книгу?  
Куда идёт инженер? Куда они идут?  
Куда несёт мать сына? Куда идут Пётр и Саша?  
Куда идёт Васа? Куда идут родители?

2. Folosiți cuvintele din paranteze, de la caz la caz, la prepozițional sau la acuzativ.

Model: Инженер идёт на завод.  
Он работает на заводе.

1. Инженер идёт на (завод). Он работает на (завод). 2. Василий Петрович говорит на (собрание). Он идёт на (собрание). 3. Соня несёт книги в (библиотека). Она читает вечером в (библиотека). 4. Дети играют на (улица). Они выходят из комнаты на (улица). 5. Врач работает в (больница). Он идёт в (больница). 6. Наша мать работает в (школа). Она сейчас идёт в (школа). 7. Маша положила вазу на (стол). Сынняя ваза на (стол). 8. Отец несёт дочь в (поликлиника). Его дочь сейчас в (поликлиника).

3. Completați spațiile punctate cu desinența acuzativului sau a prepoziționalului.

Model: Она работает на завод...  
Она работает на заводе.

1. Мы гуляем в парк... 2. Сегодня он обедает в ресторан... 3. Дети идут на стадион... 4. Наш брат живёт в город... 5. Ученики идут на площадь... 6. Я должен встретить сестру на вокзал... 7. Он идёт в аптеку... 8. Мой старший брат несёт письмо на почта... 9. Она читает на балкон... 10. Они идут на фабрику...

4. Folosiți substantivele din paranteze la cazul genitiv plural.

Model: окна (завод) — окна заводов „ferestrele uzinei“

комната (родитель)      улицы (город)  
книги (товариш)      мяч (студент)  
карандаши (ученик)      двери (квартира)  
авторучки (ученица)      стены (дом)  
словари (преподаватель)      окна (трамвай)

5. Folosiți în imbinare cu adverbale много, мало, несколько substantivele de mai jos: ваза, телевизор, дом, школа, больница, стадион, дочь, стол, письмо, газета, авторучка, журнал, словарь, лампа, кресло.

Model: много ваз  
мало ваз  
несколько ваз

6. Completați spațiile punctate cu pronumele какъи la forma corespunzătoare (masculin, feminin, neutru sau plural), acordându-l cu substantivul respectiv.

Model: ... это пьеса? Какъа это пьеса?

1. .... это словарь? 2. .... интересный фильм! 3. .... это книги? 4. .... у тебя квартира? 5. .... пьесы ты любишь? 6. .... здесь растут деревья? 7. .... чудесная опера! 8. .... сегодня день? 9. .... это больница? 10. .... прекрасное кресло! 11. .... это упражнение? 12. .... интересная передача! 13. .... языки ты изучаешь?

7. Obțineți forma scurtă (masculin, feminin, neutru și plural) de la adjectivele de mai jos: чудесный, интересный, высокий, веселый, светлый, милый, прекрасный, новый, молодой, лёгкий, близкий, тонкий, свободный.

Model: чудесный; чудесен, чудесна, чудесно, чудесны.

8. Traduceți în limba rusă, folosind în calitate de predicat formele scurte ale adjectivelor.

1. Ea este de acord. 2. Opera „Evgheeni Oneghin“ este minunată. 3. Bunica noastră este încă tinăra. 4. Părinții mei sînt tineri. 5. Piesa „Pescărușul“ este interesantă. 6. Exercițiul este ușor. 7. Ei sînt de acord. 8. Stilul tău este nou. 9. Copiii voștri sînt drăgălași. 10. Părul ei este de culoare deschisă. 11. Ei sînt veseli. 12. Astăzi ea este liberă. 13. Fotoliul nostru este nou. 14. Seara ei sînt liberi. 15. Vecinul nostru este vesel. 16. Copacul este tinăra; el este subțire. 17. Revista „Ogoniok“ este interesantă.

9. Citiți cu atenție secțiunea „Cuvinte și expresii“ a lecției de față. Veți găsi în ea opt cuvinte rusești care se scriu la inițială cu и. Înscrieți-le în pătrățele pe orizontală.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| и | а | н | а |   |   |   |   |   |   |
| п | б | е | с | а |   |   |   |   |   |
| п | о | з | о | з | а |   |   |   |   |
| п | р | а | з | д | н | у | к |   |   |
| п | р | е | к | р | а | с | а | о |   |
| п | о | з | а | л | у | ч | с | т | а |
| п | о | с | т | а | н | з | а | з | а |
| п | р | у | з | р | а | с | у | т | е |

# 8 ЛЕЦІА А ОРТА 8 ВОСЬМОЙ УРОК

Numerales cardinale (1—10)  
Cazul dativ  
Pronumele personale. Cazul dativ  
Adverbele дома și домой  
Cazul acuzativ (continuare)  
Pronumele demonstrative этот și тот

## ПОКУПКИ

- Здравствуй, Нина!
- Здравствуй, Пётя!
- Что ты хочешь купить?
- Скоро начинается учебный год. Я должна купить Наташе канцелярские принадлежности, а мужу — альбом.

- Что вы хотите, девушка?
- У вас есть цветные карандаши?
- Есть.
- Дайте, пожалуйста, две коробки. И ещё ... один пенал, три авторучки, восемь тетрадей, пять резинок и десять конвертов.

- Что вы хотите, молодой человек?
- Меня интересуют новые книги, брата — литературные журналы, а родителей — русско-румынский словарь.
- У вас есть всё это?
- Есть.
- Дайте, пожалуйста, вот эти журналы, роман Симонова «Дни и ночи» и тот словарь. Сколько с меня?
- Шесть рублей десять копеек. Касса в конце магазина.

- Нина, я спешу домой. Дома у меня много дел. Привет матери и Игорю. Ты купила ему хороший подарок. До свидания.
- До свидания, Пётя. Привет жене!

## CUMPARĂTURI

- Bună ziua, Nina!
- Bună, Petea!
- Ce vrei să cumperi?
- În curînd începe anul școlar. Trebuie să-i cumpăr Natașei rechizite, iar soțului — un album.

- Ce doriți, duduie?
- Aveți creioane colorate?
- Avem.
- Dați-mi, vă rog, două cutii. Și încă ... un penar, trei stilouri, opt caiete, cinci radieră și zece plicuri.

- Dumneata, tinere, ce dorești?
- Pe mine mă interesează niște cărți noi, pe fratele (meu îl interesează) revistele literare, iar pe părinți, un dicționar rus-român. Aveți toate acestea?
- Avem.
- Dați-mi, vă rog, aceste reviste, romanul „Zile și nopți”, de Simonov, și dicționarul acela. Cît am de plătit?
- Șase ruble și zece copeici. Casa este în capătul magazinului.

- Nina, eu mă grăbesc acasă. Acasă am multe treburi. Salutări mamei și lui Igor. I-ai cumpărat un cadou frumos. La revedere.
- La revedere, Petea. Salutări soției!

## CUVINTE ȘI EXPRESII

- покупки s.pl. (la sg. покупка s.f.) cumpărături
- хотеть a vrea, a dori; verb neregulat: хочу, хочешь, хочет; la pl.: хотим, хотите, хотят
- купить II a cumpăra
- скоро în curînd
- начинаться a începe; начинается începe
- учебный, -ая, -ое, -ые școlar
- год s.m. an; учебный год an școlar
- канцелярские принадлежности rechizite
- альбом s.m. album
- девушка s.f. duduie, domnișoară (termenul rusesc se folosește de asemenea ca formă de adresare)
- цветной, -ая, -ое, -ие colorat; цветные карандаши creioane colorate
- дайте, пожалуйста даți-mi, vă rog
- две două
- коробка s.f. cutie; две коробки două cutii
- один un
- пенал s.m. penar; один пенал un penar
- три trei; три авторучки trei stilouri
- восемь opt
- тетрадь s.f. caiet; восемь тетрадей opt caiete
- пять cinci
- резинка s.f. radieră; пять резинок cinci radieră
- десять zece

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

- конверт s.m. plic; десять конвертов zece plicuri
- интересоваться I a interesa; меня интересует mă interesează
- русско-румынский словарь dicționar rus-român
- всё это toate acestea
- эти аcesția, acestea; эти журналы aceste reviste
- роман s.m. roman
- дни (pl. de la день s.m.) zile
- ночи (pl. de la ночь s.f.) nopți
- тот acela; тот словарь dicționarul acela
- сколько cît; сколько с меня? cît am de plătit? cît am de plată?
- шесть șase
- рубль s.m. rublă; шесть рублей șase ruble
- копейка s.f. copeică (monedă divizionară: a suta parte dintr-o rublă); десять копеек zece copeici
- касса s.f. casă (într-un magazin); atenție: se scrie cu doi de c!
- конец s.m. capăt, sfîrșit; в конце la capăt, la capătul
- домой acasă, spre casă (după verbe care indică direcția desfășurării acțiunii)
- дело s.m. treabă; много дел treburi multe
- привет s.m. salutare, salutări, complimente
- ему lui, îi, i
- хороший, -ая, -ое, -не bun; frumos
- подарок s.m. cadou, dar; хороший подарок cadou frumos

## REȚINEȚI! ЗАПОМНИТЕ!

Меня интересуют техника. Мă interesează tehnica.  
Меня интересуют литературные журналы. Мă interesează revistele literare.  
Всё это Toate acestea.

Сitiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos.

- Что вас интересует?
- Меня интересуют техника.
- Что вас интересует?
- Меня интересуют литературные журналы.
- Что вас интересует?
- Меня интересуют русско-румынские и румынско-русские словари.
- Я хочу купить пенал, резинку и три карандаша. У вас есть всё это?
- Есть.
- Я хочу купить альбом, авторучку и десять конвертов. У вас есть всё это?
- Есть.

## PRONUNȚARE. PROIZNOSHENIE

Consoanele sonore, de pildă [b] sau [v], se afonizează, adică se asurzesc (vezi secțiunea Consoane sonore și surde din partea introductivă a manualului). Acest fenomen are loc fie în fața unei consoane surde, fie la finala cuvîntului. Atenție deci la rostirea consoa-

nelor respective din forme ca: корóбки sau конвóртов. Se pronunță: [karópk'i], [kan-vórtɔf].

Consoana [s] se rostește dur. Cu alte cuvinte, chiar dacă după ea urmează în scris un и, (care se citește [i]), un е sau ь: карандаш [karəndaš'i], Натáше [natáše], хочешь [hóč'e's].

## I. NUMERALELE CARDINALE (1—10)

Primele zece numere cardinale sînt următoarele:

|   |        |             |
|---|--------|-------------|
| 1 | один   | 5 — пять    |
|   | одна   | 6 — шесть   |
|   | одно   | 7 — семь    |
| 2 | два    | 8 — восемь  |
|   | две    | 9 — девять  |
| 3 | три    | 10 — десять |
| 4 | четыре |             |

Numeralul один are trei forme de gen, iar два are două forme:

|   | Genul |      |      |
|---|-------|------|------|
|   | m.    | n.   | f.   |
| 1 | один  | одно | одна |
| 2 | два   |      | две  |

De reținut că numerele cardinale începînd cu 5 (пять) se ortografiază la finală cu semn moale: пять, шесть, семь, восемь, девять, десять.

Numeralul один (одна, одно) este urmat întotdeauna de un substantiv la cazul nominativ sg., acordîndu-se cu el în gen: один рубль „o rublă“, одна копейка „o copaică“, одно окно „o fereastră“.

Spre deosebire de limba română, unde numerele, începînd cu 2, sînt însoțite întotdeauna de substantive la plural, în rusă situația este diferită, și anume:

La nominativ și acuzativ, numerele два (две), три și четыре se îmbină cu substantive la cazul genitiv singular:

два стула două scaune  
два кресла două fotolii  
две лампы două lămpi

три стола trei mese  
четыре шкафа patru dulapuri

La nominativ și acuzativ, numerele пять, шесть, семь, восемь, девять, десять se îmbină cu substantive la cazul genitiv plural.

пять домов cinci case  
шесть книг șase cărți  
семь резинок șapte radiere  
восемь карандашей opt creioane  
девять конвертов nouă plicuri  
десять альбомов zece albume

## II. CAZUL DATIV

Substantivele la cazul dativ singular au următoarele desinențe:

| Genul      | Finala nominativului                         | Substantivul la dativ sg.  | Desinența dativului |
|------------|--|----------------------------|---------------------|
| m.<br>n.   | cons. dură<br>-o                             | дóму<br>окну               | -у                  |
| m. {<br>n. | cons. moale (-ь)<br>-й<br>-е                 | словарю<br>трамваю<br>пóлю | -ю                  |
| f.         | -а<br>-я                                     | кóмнате<br>семьé           | -е                  |
| f.         | cons. moale (-ь)<br>temă în и + desinența -я | плóщади<br>лínнии          | -и                  |

La substantivele мать și дочь forma de dativ coincide cu cea de genitiv: матери, дочери. De ex.: писать письмó матери „a scrie o scrisoare mamei“, купить подарóк дочери „a cumpăra un cadou fiicei“.

Fără prepoziții, dativul se folosește de cele mai multe ori pentru a indica destinația: писать письмó отцу „a scrie o scrisoare tatălui“, купить кнйгу жéне „a cumpăra o carte soției“, помогáть товарищу „a-l ajuta pe prieten“ (atenție: nu se folosește acuzativul, ca în limba română!), подарóк мýжу „cadou (destinat) soțului“, пригáт брату „salutări fratelui“ etc.

Cu dativul se folosesc mai ales prepozițiile к „la, spre“ și no „pe, la în“:

Я иду к дрýгу. Mă duc la un prieten.  
Бáбушка идéт к врачý. Bunica merge la medic.  
Трамва́й приближа́ется к па́рку. Tramvaiul se apropie de parc.  
Онi гуля́ют по го́роду. Ei se plimbă în (prin) oraș.  
Она́ идéт по у́лице. Ea merge pe stradă.  
Серёжа говори́т по телефо́ну. Serioja vorbește la telefon.  
Я купи́л альбóм по про́сьбе ма́тери. Am cumpărat albumul la rugămintea mamei.  
La plural cazul dativ nu prezintă dificultăți; nu există decît două desinențe (-ам, -ям), determinate de caracterul dur sau moale al temei:

| Caracterul temei | Substantivul la dativ plural                             | Desinența dativului plural |
|------------------|--|----------------------------|
| dură             | домáм<br>кóмнатам<br>ókнам                               | -ам                        |
| moale            | словаря́м<br>трамва́ям<br>семья́м<br>плóщадя́м<br>поля́м | -ям                        |

Desinența -ям o au și unele substantive masculine și neutre (care formează nominativul plural în -ья): братьям, студьям, деревьям ș. a.

La substantivele мать și дочь forma de dativ plural este матерям, дочерям.

Exemple în îmbinări de cuvinte:

говори́ть учени́кам а vorbi elevilor  
подаро́к сестра́м cadou pentru surori

помога́ть братья́м а-(ii) ajuta frații  
приве́т родите́лям salutări părinților

Substantivele care denumesc zile ale săptămânii (vezi lecția a 9-a), precum și cele care desemnează momente ale zilei și ale nopții (утро „dimineată”, вечер „seară”, ночь „noapte”) la forma de dativ plural, precedată de prepoziția no, indică o repetare a acțiunii, de ex.: Отец чита́ет газе́ты по у́тру. Tata citește ziarele dimineata (în fiecare dimineață). По ве́черам на́ша семья́ смóтрит телеви́зор. Seara (în fiecare seară) familia noastră se uită la televizor.

### III. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL DATIV.

Formele de dativ ale pronumelor personale sînt următoarele:

| Numărul | Persoana |       |                 |             |
|---------|----------|-------|-----------------|-------------|
|         | I        | II    | III             |             |
|         |          |       | m. și n.        | f.          |
| sg.     | мне      | тебе́ | ему́<br>(нему́) | ей<br>(ней) |
| pl.     | нам      | вам   | им<br>(ним)     |             |

Precedate de prepoziții, pronumele de persoana a treia primesc la inițială un n: к нему́, к ней, к ним. А se compara:

Я купи́л { ему́  
ей  
им } подаро́к. Я иду́ к { нему́.  
ней.  
ним.

### IV. ADVERBELE ДОМА ȘИ ДОМОЙ

Unele adverbe de loc au cîte două forme. Astfel, дома „acasă” se folosește pentru a desemna locul desfășurării acțiunii (și răspunde la întrebarea где? „unde?”). În timp ce домой „acasă, spre casă” se întrebuițează pentru a indica direcția desfășurării acțiunii (și răspunde la întrebarea куда? „unde?” incotro? în ce direcție?). Comparați:

Я рабо́таю дома́. Lucrez acasă.

Я иду́ домо́й. Mă duc acasă.

În aceeași situație se află și alte adverbe, de exemplu: здесь „aici” — сюда „aici, încoace”; там „acolo” — туда „acolo, încolo”; внизу „jos” (se indică locul acțiunii) — вниз „jos, în jos” (se indică direcția acțiunii) ș.a. Comparați:

Ко́ли здесь. Kolca este aici.  
Ма́ша там. Mașa e acolo.

Гри́ша иде́т сюда́. Grișa vine încoace.  
Ни́на иде́т туда́. Nina se duce încolo.

### V. CAZUL ACUZATIV (continuare)

La acuzativ singular, substantivele masculine nume de ființe (oameni sau animale) au aceeași desinență ca la genitiv:

| Finala nominativului | Substantivul la G. și A. sg.          | Desinența la G. și A. |
|----------------------|---------------------------------------|-----------------------|
| cons. dură           | брати́а                               | -а                    |
| cons. moale<br>-й    | преподава́теля<br>геро́я <sup>1</sup> | -я                    |

<sup>1</sup> геро́й s.m. erou

Forma de acuzativ singular a substantivelor masculine nume de lucruri este identică cu cea a nominativului (vezi tabelul formării acuzativului de la lecția a 5-a). Comparați:

Nume de obiecte

Я люблю́ наш го́род.  
Îmi place orașul nostru.  
Он купи́л сло́варь.  
El a cumpărat un dicționar.

Nume de ființe

Я люблю́ брата́.  
Îmi iubesc fratele.  
Он уважа́ет преподава́теля.  
El îl respectă pe profesor.

La plural, substantivele au la cazul acuzativ următoarele desinențe:

| Genul | Forma nominativului                  | Substantive nume de lucruri (A. = N.) | Desin. (N. și A.) | Substantive nume de ființe (A. = G.)     | Desin. (G. și A.)                 |
|-------|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------|--|-----------------------------------|
| m.    | cons. dură<br>-й<br>cons. moale (-ь) | сто́лы<br>трамва́н<br>сло́варь        | -ы<br>-и<br>-и    | инже́ров<br>геро́в<br>преподава́телей    | -ов<br>-ев<br>-ей                 |
| f.    | cons. moale (-ь)<br>-а<br>-я         | пло́щадь<br>ко́мнаты<br>се́мья        | -и<br>-ы<br>-и    | матере́й<br>бабушек<br>нянь <sup>1</sup> | -ей<br>desin. zero<br>desin. zero |
| n.    | -о<br>-е                             | о́кна<br>поля́                        | -а<br>-я          | —  | —                                 |

<sup>1</sup> няня s.f. doică, dădăcă

După cum reiese din tabel, substantivele nume de lucruri nu prezintă nici o dificultate la acuzativ plural, întrucît au aceleași desinențe ca și nominativul.

Cît privește substantivele nume de ființe (acestea sînt masculine și feminine), ele au la acuzativ plural aceleași desinențe ca la genitiv. Comparați:

## Nume de obiecte

Онѣ купили словарѣ.  
Еѣ аѣ сѣмпѣрат дѣкѣионаре.  
Ученикѣ открѣвѣают кнѣи.  
Елевѣи дѣсчѣд кѣрѣиле.  
Брат купил мнѣ карандашѣи.  
Фрателе мѣ-а сѣмпѣрат креѣиолане.

## Nume de ființe

Онѣ лѣбѣят преподаватѣлѣей.  
Еѣ (ѣи) ѣубѣсѣ профѣсорѣи.  
Ученикѣ ѣубѣжат бѣбушекѣ.  
Елевѣи (ѣи) рѣспѣктѣ бунѣиле.  
Брат ѣубѣжает родѣитѣлѣей.  
Фрателе (ѣи) рѣспѣктѣ рѣ пѣрѣнѣи.

## VI. PRONUMELE DEMONSTRATIVE ȘTOT ȘI TOT

Pronumele demonstrativ ștot „acest, acesta” indicѣ obiecte sau ființe apropiate; pronumele tot „acel, acela” indicѣ obiecte sau ființe depărtate. Ambele pronume au forme de gen și de număr.

| Singular |     |     | Plural |
|----------|-----|-----|--------|
| m.       | f.  | n.  |        |
| ștot     | șta | șto | ști    |
| tot      | ta  | to  | te     |

Trebuie făcută o distincție: cu rol de atribut aceste pronume însoțesc substantivele și se acordă cu ele în gen, număr și caz; cu rol de subiect se folosește numai șto, formă de neutru, care este invariabilă (vezi lecția întâi). Comparați:

Ștot дом мой.  
Această casă e a mea.  
Șta учѣница — моя сѣстрѣ.  
Această elevă este sora mea.  
Șto крѣсло новѣе.  
Acest fotoliu este nou.  
Ști кнѣиги — словарѣи.  
Aceste cărți sînt dicționare.

Șto мой дом.  
Aceasta e casa mea.  
Șto моя сѣстрѣ.  
Aceasta este sora mea.  
Șto новѣе крѣсло.  
Acesta este un fotoliu nou.  
Șto словарѣи.  
Acestea sînt (niște) dicționare.

— Вы хотѣте купить șto словарь  
или tot?  
— Вот șto.  
— А вам какѣе карандашѣи: ști или  
te?  
— Вот те, цветнѣе.

— Doriți să cumpărați acest dicționar  
sau acela?  
— Acesta.  
— Care creioane vă trebuie: acestea  
sau acelea?  
— Cele de colo, colorate.

## EXERCIIU. UPRAJNENIJA.

1. Folosiți numerele cardinale corespunzătoare cifrelor de mai jos. Puneți substantivele la cazul cerut de numere.

Model: 4 карандашѣи...  
четѣре карандашѣи

1 словарь; 1 комната; 1 окнѣ; 2 студѣнтѣи; 2 корѣбкѣи; 3 врачѣи; 4 резѣинкѣи; 5 тетрадѣи; 6 альбѣомѣи; 7 романѣи; 8 преподаватѣлѣи; 9 дѣрѣвѣи; 10 столѣи

2. Completați spațiile punctate cu desinențele corespunzătoare. Folosiți în locul cifrelor numerele respective.

Model: На альбѣомѣ 4 конвертѣи...  
На альбѣомѣ четѣре конвертѣи.

1. Вѣзле шкѣлы 3 дѣрѣвѣи. 2. На мѣстѣ 2 учѣникѣи и 7 учѣникѣи. 3. Он купил 4 резѣинкѣи и 2 пенѣлѣи. 4. У нас в кѣртѣре 2 телевизѣорѣи. 5. В пѣрке гулѣют 5 студѣнтѣи. 6. У мѣнѣ 3 сѣстрѣи. 7. У Вѣвы 6 брѣтѣи. 8. Мы слѣшали 2 ѣперѣи. 9. У мѣнѣ 7 товѣрищѣи. 10. У Нѣвы 8 словарѣи. 11. У Сѣрѣжи 9 рублѣи и 2 копѣйкѣи. 12. На столѣ 4 авторѣчкѣи и 7 карандашѣи. 13. В портѣелѣ 3 кнѣи и 6 журналѣи. 14. У мѣнѣ в кѣмнатѣ 2 шкѣфѣи, 3 крѣслѣи и 5 стѣлѣи.

3. Completați spațiile punctate cu substantivul corespunzător din coloana dreaptă la cazul cerut de numeral.

Model: У нас в дѣомѣ 10... кѣртѣира.  
У нас в дѣомѣ дѣсятѣ кѣртѣирѣи.

1. У нас в дѣомѣ 10...  
2. У нас в кѣртѣирѣ 4...  
3. У мѣнѣ в кѣмнатѣ 2...  
4. У сѣстрѣи в кѣмнатѣ 3...  
5. На столѣ 6...  
6. На улѣицѣ 5...  
7. В гѣорѣдѣ 4...  
8. У нас в гѣорѣдѣ 1...  
9. У Игѣоря в портѣелѣ 7...  
10. Вѣся купил 8...  
11. На стѣлѣ 6...  
12. У нѣгѣо на столѣ 3...

кѣртѣира  
кѣмнатѣ  
ламѣпа  
карѣтина  
кнѣига  
магазинѣи  
теѣтрѣ  
музѣей  
тетрадѣи  
конвертѣи  
гѣзѣта  
альбѣомѣи

4. Puneți la cazul dativ, singular și plural, substantivele din următoarele imbinări de cuvinte.

Model: отѣц и матѣь  
отѣцѣи и матѣери; отѣцѣи и матѣерѣи

отѣц и матѣь; брат и сѣстрѣи; сын и дѣчѣь; бѣбушка и дѣдушка; дѣдѣя и тѣтѣя; инѣженѣр и врачѣи; преподаватѣлѣь и учѣитѣльница; тетрадѣи и кнѣига; стѣул и крѣсло; карандашѣи и авторѣчкѣи; писѣьмѣо и конвертѣи; гѣзѣта и журналѣи.

5. Completați spațiile punctate cu substantivul corespunzător din coloana dreaptă la cazul dativ.

Model: Андрѣй купил альбѣомѣи... женѣи.  
Андрѣй купил альбѣомѣи женѣи.

1. Андрѣй купил альбѣомѣи...  
2. Привѣт...!  
3. Дѣдушка идѣт к...  
4. Автѣобус приближѣется к...  
5. Мѣша говорѣит по...  
6. Дѣти гулѣют по...  
7. Почтѣальѣон идѣт по...  
8. Я купил словарь по егѣи...  
9. Вѣктор купил подарѣок...  
10. Почтѣальѣон нѣсѣт писѣьмѣо...

женѣи  
пѣпа  
врачѣи  
теѣтрѣ  
тѣлѣфонѣи  
гѣорѣдѣи  
улѣица  
прѣсьба  
сѣстрѣи  
родѣитѣли



6. Înlocuiți substantivele redată cursiv cu pronume personale la cazul dativ. Țineți seama de faptul că, precedate de o prepoziție, pronumele de persoana a treia se scriu cu *н* la inițială.

Model: Я иду к *отцу*.  
Я иду к *нему*.

1. Николай идет к *сестре*. 2. Почтальон несет журналы *инженеру*. 3. Мы идем к *врачу*. 4. Аня купила конверты *родителям*. 5. Дети идут к *родителям*. 6. Трамвай приближается к *площади*. 7. Привет *мужу*! 8. Мы купили подарок *матери*. 9. Привет *Ольге*! 10. Ирина купила цветные карандаши *брату*.

7. Priviți desenele de mai jos. Răspundeți la întrebări, folosind unul din adverbele *здесь* — *сюда* — *туда*.

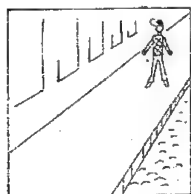
Model: Где Виктор?  
Виктор *здесь*.



Где Виктор?



Куда идет Нина?



Где Андрей?



Куда идет Вера?

8. Completați spațiile punctate, folosind, de fiecare dată, unul din cele două cuvinte din coloana dreaptă.

- |                              |             |
|------------------------------|-------------|
| 1. Мы работаем ...           | дома, домой |
| 2. Почтальон идет ...        | здесь, сюда |
| 3. Деревья растут ...        | там, туда   |
| 4. Девочки идут ...          | здесь, сюда |
| 5. Из больницы врач идет ... | дома, домой |
| 6. Студенты идут ...         | там, туда   |

9. Folosiți substantivele din paranteze la cazul acuzativ plural.

Model: Мы видим (трамвай) и (автобус).  
Мы видим трамвай и автобусы.

1. Он видит (дом) и (улицу). 2. Сергей купил брату (карандаш) и (резинка). 3. Алеша любит (брат) и (сестра). 4. Ученики уважают (преподаватель). 5. Она видела в парке (ученик) и (ученица). 6. Дети открывают (словарь) и (тетрадь). 7. Коля купил (конверт) и (журнал). 8. Николай Алексеевич уважает (сосед). 9. Она видит (здание). 10. Мы любим (парк) города. 11. Мать открывает (окно) и (дверь). 12. Преподаватель слушает (студент).

10. Folosiți pronumele *то* (*та, то, те*) cu substantivele de mai jos, acordându-le cu acestea în gen și număr.

Model: *то* завод, *та* комната, *то* дерево, *те* улицы.

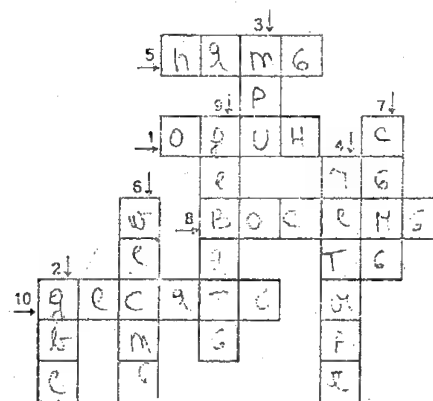
кресло, фабрика, словарь, окно, стадион, здания, город, деревья, парки, ковер, картина, площадь, мосты, трамвай, автобусы, поле, лаборатория, аптека, магазин, тетрадь.

11. Completați spațiile punctate cu pronumele *это* (*эта, это, эти*), acordându-le în gen și număr cu substantivele corespunzătoare.

Model: ...квартира наша.  
Эта квартира наша.

1. ... дома высокие. 2. ... молодой человек — мой брат. 3. ... телевизор мой. 4. ... тетради наши. 5. Я хочу купить ... карандаши. 6. Она купила ... журналы и ... словарь. 7. ... ученица идет в школу. 8. Он хочет купить ... альбом и ... резинки. 9. ... инженер работает на фабрике. 10. ... врач работает в больнице. 11. ... дерево высокое. 12. ... театр новый. 13. ... опера прекрасная.

# CUVINE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВОРД



Înscrieți pe orizontal și pe vertical, în sensul indicat de săgeți, numerele cardinale indicate de cifrele 1—10.

# 9 LECTIA A NOUA ДЕВЯТЫЙ УРОК

Imperativul  
Numerales cardinale (continuare)  
Genitivul partitiv  
Verbul *быть* la viitor  
Expresiile *у меня был* (trecutul),  
*у меня будет* (viitorul)  
Zilele săptămânii

## НА РЫНКЕ - В РЫНКЕ

K. = Коля  
M. = Маша  
П. = продавщица

K. Маша, что мы должны купить сегодня на рынке?

M. Овощи и фрукты.

K. А вино? Мы должны купить и бутылку вина!

M. Вино я купила ещё в понедельник.

K. Маша, смотри, какие крупные помидоры!

M. Сколько стоят килограммы?

П. Рубль пятьдесят.

M. Возьмём три килограмма. Взвесьте, пожалуйста, и две свёклы.

K. А огурцы у вас есть?

П. Есть.

M. Ну, возьмём и килограмм огурцов.

K. Что мы ещё должны купить из овощей?

M. Картошку, лук и морковь. У вас есть всё это?

П. Да, есть.

M. А зелёный лук есть?

П. Нет.

M. А когда будет?

П. Может быть, в пятницу.

M. Дайте нам пять килограмм картошки, полтора килограмма моркови и килограмм лука.

## ÎN PIATĂ

K. = Kolea  
M. = Maşa  
V. = vinzătoarea

K. Maşa, ce trebuie să cumpărăm astăzi la piaţă?

M. Legume şi fructe.

K. Dar vin? Trebuie să cumpărăm şi o sticlă de vin!

M. Vinul l-am cumpărat încă de luni.

K. Maşa, ia te uită ce roşii mari!

M. Cit costă kilogramul?

V. O rublă cincizeci.

M. Să luăm trei kilograme. Cîntăreşti, vă rog, şi două sfece.

K. Dar castraveţi aveţi?

V. Avem.

M. Păi, să luăm şi un kilogram de castraveţi.

K. Ce legume trebuie să mai cumpărăm?

M. Cartofi, ceapă şi morcovi. Aveţi toate acestea?

V. Da, avem.

M. Dar ceapă verde aveţi?

V. Nu.

M. Şi cînd o să aveţi?

V. Poate, pe vineri.

M. Daţi-ne cinci kilograme de cartofi, un kilogram şi jumătate de morcovi şi un kilogram de ceapă.

П. Пожалуйста. С вас семь рублей.

шестнадцать копеек.

М. Коля, держи сумку.

К. Смотри, вон там красивые крупные яблоки.

М. Яблоки у нас есть, нет груш.

К. Ты уже купила яблоки? Когда?

М. Во вторник.

К. Молодец! В таком случае мы должны ещё купить баночку горчицы и две бутылки молока.

## CUVINTE ŞI EXPRESII.

рынок *s.m.* piaţă, tîrg  
продащица *s.f.* vinzătoare  
овощи *s.pl.* legume, zarzavat, *что купить из овощей?* ce legume să cumpărăm?  
фрукт *s.m.* fruct  
вино *s.m.* vin  
бутылка *s.f.* sticlă; *бутылка вина* o sticlă de vin  
ещё *mai*, încă  
понедельник *s.m.* luni; *в понедельник* luni  
смотреть *II*, a privi, a se uita; *смотри* priveşte, ia te uită  
крупный, -ая, -ое, -ые mare  
помидор *s.m.* roşie, tomată  
сколько *stînt?* cit costă?  
килограмм *s.m.* kilogram; *attention:* în rusă se scrie cu doi de m!  
пятьдесят cincizeci  
возьмём să luăm  
взвесить *II* a cîntări; *взвесьте* cîntăreşti  
свёкла *s.f.* sfeclă  
огурец *s.m.* castravete  
ну пăi, hai, haide  
картошка *s.f.* cartof, cartofi  
лук *s.m.* ceapă; *зелёный лук* ceapă verde  
морковь *s.f.* morcovi (*attention:* accentul este pe ultima silabă)

V. Poftiţi. Aveţi de plată şapte ruble şaisprezece copeici.

M. Kolea, ţine sacoşa.

K. Uite, acolo sînt mere frumoase şi mari.

M. Mere avem, nu avem pere.

K. Ai şi cumpărat mere? Cînd?

M. Marţi.

K. Bravo! În cazul acesta trebuie să mai cumpărăm un borcănaş de muştar şi două sticle de lapte.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

будет *va fi*  
может быть *poate, poate că*  
пятница *s.f.* vineri; *в пятницу* vineri  
дайте даţi, daţi-ne  
полтора *politoră* un kilogram şi jumătate;  
пожалуйста *poftim, poftiţi* (*attention:* nu se foloseşte niciodată cu valoare interogativă ca echivalent al românescului *Poftim?*)  
с вас *aveţi de plată, aveţi de plătit*  
шестнадцать *şaisprezece*  
держати *II* a ţine  
сумка *s.f.* sacoşă, geantă  
смотри *вон там* uite acolo  
красивый, -ая, -ое, -ые *frumos*  
яблоко *s.m.* măr (*fruct*)  
груша *s.f.* pară  
вторник *s.m.* marţi; *во вторник* marţi  
молодец! *bravo! bravo!* *бáiat* (fată) de ispravă  
случай *s.m.* caz, întîmplare; *в таком случае* în cazul acesta  
баночка *s.f.* borcănăş  
горчица *s.f.* muştar  
молоко *s.m.* lapte

## РЕТІНЕТІ! ЗАПÓМНИТЕ!

Я должен купить бутылку молока.  
Сколько *stînt* килограмм яблок?  
Сколько *stînt* яблоки?

Trebuie să cumpăr o sticlă de lapte.  
Cit costă un kilogram de mere?  
Cit costă merele?

<sup>1</sup> Unele denumiri de legume ca: свёкла „sfeclă”, картошка „cartof, cartofi”, лук „ceapă”, морковь „morcovi” ş.a. nu se folosesc la plural. Vom spune deci: килограмм картошки „un kilogram de cartofi”, полтора килограмма моркови „un kilogram şi jumătate de morcovi” etc. (în care картошки, моркови sînt forme de genitiv singular).  
<sup>2</sup> Forma картошка „cartof, cartofi” este proprie limbajului familiar, colocvial. Se foloseşte paralel şi forma картофель, de gen masculin, proprie limbajului scris, elevat.

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos.

- Мăна, что я долѣжен купить на рынкѣ? — Коля, что я долѣжна купить на рынкѣ?  
 — Килограмм помидоров и три килограмма картошки. — Два килограмма яблок и килограмм груш.  
 — Что мы долѣжны купить из овощей?  
 — Лук, морковь и огурцы.

- Сколькo стoит килограмм яблок? — Сколькo стoит килограмм картошки?  
 — 90 копѣек. — 30 копѣек.  
 — Сколькo стoят огурцы?  
 — 60 копѣек.

#### PRONUNȚARE. PRONUNȚARE

Litera *д* din finala *-дцать* pe care o conțin o serie de numere cardinale nu se citește; pronunțarea finalei este [t]. Iată aceste numere și pronunțarea lor:

|                 |                  |                 |                   |
|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 11 одиннадцать  | [ad'ina:tət']    | 16 шестнадцать  | [ʃi'sna:tət']     |
| 12 двенадцать   | [dv'ina:tət']    | 17 семнадцать   | [s'i'mna:tət']    |
| 13 тринадцать   | [tr'ina:tət']    | 18 восемнадцать | [vəs'i'mna:tət']  |
| 14 четырнадцать | [č'i'tirna:tət'] | 19 девятнадцать | [d'jv'i'tna:tət'] |
| 15 пятнадцать   | [p'i'tna:tət']   | 20 двадцать     | [dvat:tət']       |
|                 |                  | 30 тридцать     | [tr'i:tət']       |

Cei doi *и* din cuvîntul *одиннадцать* reprezintă de fapt, în rostire, un singur [n]: [ad'ina:tət'], iar primul [t] din *шестнадцать* nu se rostește: [ʃi'sna:tət'].

Accentul cade pe vocala premergătoare finalei *-дцать*, cu excepția următoarelor numere: *одиннадцать* și *четырнадцать*.

De reținut faptul că numeralul *десять* „zece” se rostește cu [t] moale și se ortografiază cu *ь*; cînd *десять* intră în componența numeralelor compuse *пятьдесят*, *шестьдесят*, *семьдесят*, *восемьдесят* la nominativ se scrie fără *ь* și [t] final se rostește dur.

Cei doi *б* din cuvîntul *суббота* „sîmbătă” reprezintă, în rostire, un singur [b]: [subbota].

#### I. IMPERATIVUL

Modul imperativ se formează, la singular, prin suprimarea desinenței de persoană a treia plural și prin înlocuirea ei cu desinențele specifice imperativului (*-й*, *-и*) sau prin înmuierea consoanei finale a temei. Forma de plural se obține prin atașarea sufixului *-те* la forma de singular.

| Тема         | Pers. a III-a pl. | Imperativ |                  |           |            |
|--------------|-------------------|-----------|------------------|-----------|------------|
|              |                   | sg.       | finala sg.       | pl.       | finala pl. |
| vocalică     | работают          | работай   | -й               | работайте | -те        |
| consonantică | купят             | купи      | -и               | купите    |            |
|              | взвѣсят           | взвесь    | cons. moale (-ь) | взвѣсьте  |            |

#### Exemple:

sg.  
 Дай мне этот словарь.  
 Да-ми асест дикционар.  
 Купи отцу бутылку вина!  
 Скупари-и таталу о стикла де вин.  
 Брось мяч сюда!  
 Агунца! мингеа инкоасе.

pl.  
 Дайте мне этот словарь!  
 Даџи-ми асест дикционар.  
 Купите отцу бутылку вина!  
 Скупари-и таталу о стикла де вин.  
 Бросьте мяч сюда!  
 Агунца! мингеа инкоасе.

Formele de imperativ ale verbului *быть* sînt:

sg. будь! fi!  
 Будь внимателен!  
 Fi atent!

pl. будьте! fi!  
 Будьте внимательны!  
 Fiți atenți!

#### II. NUMERALELE CARDINALE (continuare)

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 11 — одиннадцать  | 20 — двадцать    |
| 12 — двенадцать   | 30 — тридцать    |
| 13 — тринадцать   | 40 — сорок       |
| 14 — четырнадцать | 50 — пятьдесят   |
| 15 — пятнадцать   | 60 — шестьдесят  |
| 16 — шестнадцать  | 70 — семьдесят   |
| 17 — семнадцать   | 80 — восемьдесят |
| 18 — восемнадцать | 90 — девяносто   |
| 19 — девятнадцать | 100 — сто        |

Toate aceste numere se îmbină cu substantivele la cazul genitiv plural. De ex.: *одиннадцать карандашей*, *двенадцать домов*, *тринадцать книг* etc.

Spre deosebire de limba română, numerele de tipul: 21 — *двадцать один*, 32 — *тридцать два*, 53 — *пятьдесят три*, 84 — *восемьдесят четыре* etc., formate dintr-un numeral compus + unul simplu, nu se îmbină prin intermediul unei conjuncții. De ex.: *семьдесят пять домов* „șaptezeci și cinci de case”.

La nominativ și acuzativ, numerele din coloana a doua (20—100) și cele care desemnează unități superioare lor se îmbină cu substantivele în felul următor:

1. Cînd după numeralul compus urmează *один* (*одна, одно*), acesta este urmat de un substantiv la cazul nominativ singular, acordîndu-se cu el în gen. De ex.:

двадцать один рубль  
 пятьдесят одна копейка  
 шестдесят одно окно

douăzeci și una ruble  
 cincizeci și una copeici  
 șaizeci și una ferestre

2. Cînd după numeralul compus urmează *два* (*две*), *три* și *четыре*, acesta este urmat de un substantiv la cazul genitiv singular. De ex.:

тридцать два стула  
 сорок два кресла  
 семьдесят две лампы  
 восемьдесят три стола  
 девяносто четыре шкафа

treizeci și două de scaune  
 patruzeci și două de fotolii  
 șaptezeci și două de lămpi  
 optzeci și trei de mese  
 nouăzeci și patru de dulapuri

3. Cînd după numeralul compus urmează *пять*, *шесть*, *семь*, *восемь* sau *девять*, acesta este urmat de un substantiv la cazul genitiv plural. De ex.:

двадцать пять домов  
 тридцать шесть книг  
 сорок семь резинок

douăzeci și cinci de case  
 treizeci și șase de cărți  
 patruzeci și șapte de radiere

### III. GENITIVUL PARTITIV

După substantive, genitivul partitiv (care indică de obicei o anumită cantitate, o parte dintr-un întreg) se folosește de cele mai multe ori în următoarele situații:

1. După cuvinte de tipul: бутылка, баночка, стакан „pahar”, коробка ș.a. De ex.: бутылка молока „o sticlă de lapte”, баночка горчицы „un borcănăș de muștar”, стакан вина „un pahar de vin”, коробка конфет „o cutie de bomboane”.

2. După substantive care indică unități de măsură: килограмм, литр „litru”, метр „metru” ș.a. De ex.: килограмм огурцов, литр молока; три килограмма яблок, шесть литров вина etc.

### IV. VERBUL БЫТЬ LA VIITOR

La viitor, verbul быть se conjugă în felul următor:

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| sg. 1. я буду | pl. 1. мы будем |
| 2. ты будешь  | 2. вы будете    |
| 3. он         | 3. они будут    |
| она           |                 |
| оно           |                 |

### V. EXPRESIILE У МЕНЯ БЫЛ, У МЕНЯ БУДЕТ

Expresiile cu sens posesiv de tipul у меня есть (vezi lecția a 6-a) cunosc forme de trecut și viitor. În asemenea situații se modifică numai verbul быть, care se conjugă la trecut, respectiv la viitor. Comparați:

| Trecut        |               |
|---------------|---------------|
| У меня        | Eu am avut    |
| У тебя        | Tu ai avut    |
| У него        | El a avut     |
| У неё         | Ea a avut     |
| У нас         | Noi am avut   |
| У вас         | Voi ați avut  |
| У них         | Ei au avut    |
| был сын.      | un fiu.       |
| была дочь.    | o fiică.      |
| было кресло.  | un fotoliu.   |
| были дети.    | copii.        |
| Viitor        |               |
| У меня        | Eu voi avea   |
| У тебя        | Tu vei avea   |
| У него        | El va avea    |
| У неё         | Ea va avea    |
| У нас         | Noi vom avea  |
| У вас         | Voi veți avea |
| У них         | Ei vor avea   |
| будет сын.    | un fiu.       |
| будет дочь.   | o fiică.      |
| будет кресло. | un fotoliu.   |
| будут дети.   | copii.        |

După cum reiese din schemele de mai sus, la trecut există forme de gen (numai la singular) și forme de număr. La viitor acordul se face numai în număr.

### Exemple:

У родителей был новый телевизор.  
У почтальона была сумка.  
У дедушки было хорошее кресло.  
У сестры был интересный альбом.  
У ученика будет словарь.

Părinții aveau un televizor nou.  
Poștașul avea o geantă.  
Bunicul avea un fotoliu bun.  
Sora avea un album interesant.  
Elevul va avea un dicționar.

### VI. ZILELE SĂPTĂMÎNII

În limba rusă, zilele săptămânii au următoarele denumiri (atenție la gen !):

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| понедельник (m.) luni     | четверг (m.) joi     |
| вторник (m.) marți        | пятница (f.) vineri  |
| среда (f.) miercuri       | суббота (f.) sâmbătă |
| воскресенье (n.) duminică |                      |

La întrebarea Какой сегодня день? „Ce zi este astăzi?” se răspunde:

|                 |             |          |          |
|-----------------|-------------|----------|----------|
| Сегодня (у нас) | понедельник | Astăzi e | лuni     |
|                 | среда       |          | miercuri |
|                 | воскресенье |          | duminică |

La întrebarea Какой день был вчера? „Ce zi a fost ieri?” se răspunde, ținându-se seama de acordul în gen:

|       |                  |             |          |
|-------|------------------|-------------|----------|
| Вчера | был понедельник  | Ieri a fost | лuni     |
|       | была среда       |             | miercuri |
|       | было воскресенье |             | duminică |

La întrebarea Какой день будет завтра? „Ce zi va fi mâine?” se răspunde:

|              |             |             |          |
|--------------|-------------|-------------|----------|
| Завтра будет | понедельник | Mâine va fi | лuni     |
|              | среда       |             | miercuri |
|              | воскресенье |             | duminică |

La întrebarea? когда? „când?” se răspunde, folosindu-se structura в(во) + denumirea zilei la cazul acuzativ. Varianta cu prepoziția во se întâlnește, în cazul de față, numai în expresia во вторник.

### Exemple:

— Когда ты был в театре?  
— Я был в театре в понедельник.

Când ai fost la teatru?  
Am fost la teatru luni.

— Когда вы были в поликлинике?  
— В поликлинике я был в среду.

Când ați fost la policlinică?  
La policlinică am fost miercuri.

— Когда вы будете на факультете?  
— В четверг.

Când veți fi la facultate?  
Joi.

— Когда она говорила по телефону?  
— В пятницу.

Când a vorbit ea la telefon?  
Vineri.

— Когда были родители на рынке?  
— В субботу.

Când au fost părinții la piață?  
Sâmbătă.

— Когда вы слушали оперу «Руслан и Людмила»?  
— В воскресенье.

Cînd ați ascultat opera „Rușlan și Ludmila“?  
Duminică.

Pentru a reda în rusă expresii românești de tipul *lunea* „în fiecare luni“, *marțea* „în fiecare marți“ etc., vom folosi denumirea respectivei zile la dativ plural, precedată de prepoziția *по*: по понедельникам, по вторникам etc. De ex.: По воскресеньям я смотрю телевизор. „Duminică mă uit la televizor“, По средам Наташа читает литературные журналы. „Miercuria Natașa citește reviste literare“, По субботам наши родители гуляют в парке. „Sîmbăta părinții noștri se plimbă în parc“.

## EXERCIIII. УПРАЖНЕНИЯ

1. Formați imperativul, singular și plural, de la verbele care sînt date în paranteze la persoana a treia plural:

a) 1. (Работают) по воскресеньям. 2. (Дают) отцу словарь. 3. (Слушают) оперу в субботу вечером. 4. (Гуляют) по парку. 5. (Изучают) иностранные языки. 6. (Обедают) сегодня в ресторане. 7. (Читают) романы по-русски.

Model: (Работают) хорошо.  
Работай хорошо!  
Работайте хорошо!

b) 1. (Купят) брату хорошие книги. 2. (Выходят) на балкон. 3. (Пригласят) сестру в театр. 4. (Говорят) дома по-английски. 5. (Спешат) на концерт. 6. (Смотрят) пьесы по вторникам. 7. (Несут) фрукты домой.

Model: (Купят) брату хорошие книги.  
Купи брату хорошие книги!  
Купите брату хорошие книги!

c) 1. Митя, (бросят) мяч мальчику. 2. Серёжа, (взвесят) эти яблоки. 3. Пётя, (вынут<sup>1</sup>) книги из портфеля. 4. Андрюша, (приготовят<sup>2</sup>) бабушке подарок.

Model: Митя, (бросят) мяч мальчику.  
Митя, брось мяч мальчику!  
Бросьте мяч мальчику!

2. Folosiți numerele cardinale corespunzătoare cifrelor de mai jos. Puneți substantivele la cazul cerut de numere.

Model: 53 резинки...  
пятьдесят три резинки

11 стол...; 15 преподаватель...; 20 автобус...; 21 книга...; 28 магазин...;  
32 квартир...; 40 карандаш...; 43 газет...; 50 дерев...; 58 фильм...; 60 ученик...;  
62 фотокарточка...; 70 завод...; 83 фабрика...; 90 альбом...; 95 пенал...;  
100 конверт...

3. Înlocuiți spațiile punctate cu substantivul corespunzător din coloana dreaptă la cazul cerut de numeral.

Model: В альбоме 64 ... фотокарточка.  
В альбоме шестьдесят четыре фотокарточки.

<sup>1</sup> вынуть I a scoate

<sup>2</sup> приготовить II a pregăti

1. У нас в библиотеке 42 ...
2. У него на столе 13 ...
3. В портфеле 17 ...
4. На стуле 23 ...
5. На столе в магазине 35 ...
6. Жёня купила 40 ...
7. У Серёжи 63 ...
8. У меня 74 ...
9. У нас в городе 80 ...
10. В музее 98 ...
11. У нас в доме 44 ...
12. У Вовы 99 ...

стол  
книга  
карандаш  
журнал  
авторучка  
альбом  
рубль  
копейка  
магазин  
картина  
квартира  
конверт

4. Priviți desenele de mai jos; răspundeți la întrebarea **Что это?**, folosind în răspunsuri, în locul spațiilor punctate, substantivele corespunzătoare la cazul genitiv.

Model: Что это?  
Это бутылка вина.



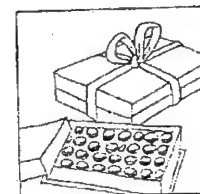
Это бутылка ...



Это баночка ...



Это 2 килограмма ...



Это 2 коробки ...

5. Traduceți următoarele îmbinări de cuvinte:

3 kilograme de mere; 8 kilograme de pere; 3 litri de vin; 20 de cutii de bomboane;  
31 de borcaneșe de muștar; 2 pahare de lapte; 5 pahare de vin; 1 kilogram de castraveți;  
50 de kilograme de cartofi; 2 kilograme de morcovi; 63 de kilograme de fructe; 100 de kilograme de legume.

6. Completați spațiile punctate cu una din formele corespunzătoare de trecut ale verbului **быть** (был, была, было sau были).

Model: У меня ... хороший товарищ.  
У меня был хороший товарищ.

1. У Наташи ... хорошая подруга. 2. У инженера ... новый портфель. 3. У бабушки ... хорошее кресло. 4. У них ... милые дети. 5. У Жёни ... цветные карандаши. 6. У продавщицы ... хорошие фрукты и овощи. 7. У отпа ... русско-румынский словарь. 8. У Нины ... новая сумка. 9. У почтальона в сумке ... письма и журналы. 10. У Вёры ... карие глаза. 11. У Валентины ... светлые волосы.

7. Traduceți următoarele propoziții, folosind verbul **быть** la viitor (atenție: se vor folosi expresii de tipul *у меня будет*).

1. El va avea un dicționar nou. 2. Voi avea cărți interesante. 3. Cînd vei avea o servietă? 4. Ei vor avea mine o ședință. 5. Cînd veți avea fructe? 6. Noi vom avea un apartament nou. 7. Ea va avea un autoturism. 8. Ele vor avea aceste dicționare.

8. Răspundeți la întrebarea **Какй сегодня день?**, folosind pe rînd denumirile celor șapte zile ale săptămîinii.

Model: Какой сегодня день?  
Сегодня (у нас) понедельник.

9. Traduceți următoarele propoziții.

9. Traduceți următoarele propoziții.

9. Traduceți următoarele propoziții.  
1. Ieri a fost duminică. Ne-am plimbat în parc. 2. Ieri a fost miercuri. Andrei a luat masa de prinz la restaurant. 3. Ieri a fost vineri. Părinții mei au cumpărat un televizor și un covor. 4. Ieri a fost luni. El a lucrat la bibliotecă. 5. Ieri a fost sâmbătă. Sora mea a fost la gară. 6. Ieri a fost marți. Koelea a văzut un nou film (artistic). 7. Ieri a fost joi. Soția mea a cumpărat legume și fructe.

10. Răspundeți la întrebările de mai jos, folosind substantivele corespunzătoare din coloana dreaptă la cazul acuzativ cu prepoziția **в** (во).

Model: Когда ты обедал в ресторане?  
Я обедал в ресторане в воскресенье.

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. Когда вы обедали в ресторане?        | воскресенье |
| 2. Когда ты гулял по улицам города?     | четверг     |
| 3. Когда вы изучали этот урок?          | вторник     |
| 4. Когда он смотрел шёсу по телевизору? | среда       |
| 5. Когда она слушала оперу?             | суббота     |
| 6. Когда ты работал в библиотеке?       | понедельник |
| 7. Когда они обедали дома?              | пятница     |

11. Răspundeți la întrebările de mai jos, folosind substantivele corespunzătoare din coloana dreaptă la cazul dativ plural cu prepoziția *no*.

Model: Когда ты обедаешь в ресторане?  
Я обедаю в ресторане по воскресеньям.

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. Когда вы обедаете в ресторане?        | воскресенье |
| 2. Когда ты гуляешь по улицам города?    | четверг     |
| 3. Когда вы изучаете иностранные языки?  | вторник     |
| 4. Когда он смотрит пьесы по телевизору? | среда       |
| 5. Когда она слушает оперы?              | суббота     |
| 6. Когда ты работаешь в библиотеке?      | понедельник |
| 7. Когда они обедают дома?               | пятница     |

12. Înscriseți în pătrățele, pe orizontală, denumirile de legume și fructe cunoscute din lecția a noua.

|   |   |   |   |   |   |   |            |
|---|---|---|---|---|---|---|------------|
| Π | Ο | Ρ | Κ | Ο | Β | Χ | morcovi    |
|   | Ο | Ζ | Υ | Ρ | Ε | Υ | castravete |
|   | Ç | Ê | Î | Κ | Λ | Α | sfeclă     |
|   |   |   |   | Λ | Υ | Κ | ceapă      |
|   |   | Ζ | Ρ | Υ | Ψ | Α | pară       |
|   | Χ | Β | Ε | Ο | Κ | Ο | măr        |
| Α | Ο | Υ | Ψ | Ο | Ο | Ρ | roșie      |
| Κ | Α | Ρ | Τ | Ο | Υ | Α | cartofi    |

## ZILELE SĂPTĂMÎNII. ДНИ НЕДЕЛИ

Fiecare număr înscris în pătrățelele de mai jos corespunde unei litere. Înlocuind numerele înscrise pe verticala A—B cu cinci litere, veți găsi denumirea uneia dintre zilele lucrătoare ale săptămânii. Literele aflate vă vor ajuta să găsiți și să înscriți pe orizontală denumirea celorlalte cinci zile lucrătoare. De reținut că, de câte ori se repetă un număr, de atâtea ori se repetă și litera respectivă.

[illegible]

# 10 LECȚIA A ZECEA ДЕСЯТЫЙ УРОК

## ГДЕ МЫ БУДЕМ ОБЕДАТЬ?

- Миша, пора обедать. Я проголодаюсь.
- Я тоже. Где мы будем сегодня обедать?
- В столовой на проспекте Калининна.
- Там самообслуживание?
- Конечно.

- Вась, что ты будешь есть?
- Да вот не знаю, что взять на первое: борщ или солянку? А, может быть, бульон с фрикадельками?
- Нет, я буду есть суп с лапшой.
- А на второе что можно взять?
- Я буду есть жареное мясо или рыбу.
- С картошкой?
- Нет, с рисом. А ты?
- Я буду есть котлеты с кашей.
- А на третье что?
- Я предпочитаю компот. А ты что будешь есть?
- Кисель.
- Будем пить минеральную воду?
- Будем.

- Миша, спроси: первый стол свободен?
- Нет, первый занят. Четвертый стол свободен, вон там у окна.
- А вилки и ложки там есть?
- Да. Есть и ножи.

## UNDE VOM LUA MASA?

- Mișa, e timpul să mâncăm. Mi s-a făcut foame.
- Și mie. Unde vom lua masa astăzi?
- La cantina-restaurant de pe bulevardul Kalinin.
- E cu autoservire?
- Desigur.

- Vasea, tu ce vei mânca?
- Nu știu ce să iau la felul întâi: un borș sau o ciorbă de carne? Sau poate o supă de perișoare?
- Nu, eu voi mânca o supă cu tăieși.
- Dar la felul doi ce se poate lua?
- Eu voi mânca o friptură sau pește.
- Cu cartofi?
- Nu, cu orez. Dar tu?
- Eu voi mânca chițele cu cașă.
- Dar la felul trei?
- Eu prefer compot. Dar tu ce vei mânca?
- Chisel.
- Bem (textual: vom bea) apă minerală?
- Bem (textual: vom bea).

- Mișa, ia întrebă: prima masă e liberă?
- Nu, prima e ocupată. Cea de-a patra e liberă, uite acolo lângă fereastră.
- Furculițe și linguri sînt acolo?
- Da. Sînt și cuțite.

Aspectul verbal  
Viitorul compus  
Cazul instrumental  
Nume de străzi, piețe, instituții  
Numeralele ordinale

- Какой хлеб будем есть: белый или чёрный?
- Я люблю чёрный.
- А я буду есть белый.
- Приятного аппетита!
- Спасибо, взаимно.

## SAȚIA REȘOLUȚIA CUVINTE ȘI EXPRESII

**PARA**  
poră e timpul; poră obedam e timpul să mincăm  
проголодаться I a I se face foame  
столовая s.f. cantină-restaurant; a cîntă, oboi la cantina-restaurant  
проспект s.m. bulevard, cale  
самообслуживание s.m. autoservire  
конечно desigur, bineînțeles, firește  
есть ipf. a mânca; verb neregulat: la sg.: ем, ешь, ест; la pl.: едим, едите, едят  
знать I ipf. a ști  
взять pf. a lua  
первое s.m. felul întâi; взятъ на первое a lua la felul întâi  
борщ s.m. borș (ciorbă)  
или sau, ori  
солянка s.f. ciorbă de carne (sau pește) condimentată  
бульон s.m. supă (de carne fără zarzavat), bulion, consommé  
фрикаделька s.f. perișoară; бульон с фрикадельками supă cu perișoare  
суп s.m. supă (atenție la gen: substantivul este masculin)  
лапша s.f. tăieși (atenție: se folosește numai la sg.); суп с лапшой supă cu tăieși  
второе s.m. felul doi; взятъ на второе a lua la felul doi  
можно se poate  
жареный -ая, -ое, -ие прăjit  
мясо s.m. carne; жареное мясо friptură, carne prăjită

- Ce piine vom mânca: albă sau neagră?
- Mie-mi place neagră.
- Eu voi mânca albă.
- Poftă bună!
- Mulțumesc, asemenea.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

рыба s.f. pește  
рис s.m. orez  
котлета s.f. chiftea  
каша s.f. cașă (fel de mâncare din diferite crupe)  
третье s.m. felul trei; на третье la felul trei  
предпочтатель I ipf. a prefera  
компот s.m. compot  
кисель s.m. chisel (jelu din fructe, lapte etc. la pahar)  
пить I ipf. a bea; la sg.: пью, пьешь, пьет la pl.: пьем, пьете, пьют  
минеральный -ая, -ое, -ие минерал; минеральная вода apă minerală  
спросить II pf. a întreba; спроси întreabă!  
первый -ая, -ое, -ие prim, întâi  
занят -ая, -ое, -ие ocupat; стол занят masa este ocupată  
четвертый -ая, -ое, -ие al patrulea  
вилка s.f. furculiță  
ложка s.f. lingură  
нож s.m. cuțit  
хлеб s.m. piine  
белый -ая, -ое, -ие alb  
чёрный -ая, -ое, -ие negru  
приятный -ая, -ое, -ие plăcut  
аппетит s.m. poftă; приятного аппетита! poftă bună!  
взаимно reciproc; спасибо, взаимно! mulțumesc, asemenea!

## РЕПЕТИ! ЗАПОМНИТЕ!

Что можно взять на первое (второе, третье)? Ce se poate lua la felul (ca fel) unu (doi, trei)?  
Что вы будете пить? Ce veți bea?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

- Что можно взять на первое? — Что можно взять на второе? — Что можно взять на третье?
- Суп с лапшой. — Котлеты с кашей. — Кисель или компот.
- Что вы будете пить? — Что вы будете пить? — Что вы будете пить?
- Минеральную воду. — Белое вино. — Молоко.

Atunci cînd verbele prezintă anumite dificultăți în conjugare, începînd cu lecția de față, în dreptul lor se menționează formele de prezent (la verbele imperfective) sau cele de viitor simpla (la verbele perfective).

## PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕНИЕ

Reamintim că unele litere nu au valoarea lor fonetică de bază, adică notează un alt sunet. Este cazul lui *r* din *приятного* (*priiatnogo anemima!* „poftă bună!”) care se citește [v] și al lui *ч* din *конечно* „desigur, firește”, care se citește [ș]: [*pr'iatnava*], [*kan'eshno*].

Într-o serie de cuvinte de origine străină nu are loc înmuierea unor consoane urmate de *e*. Astfel, [d] din cuvântul *брикадельки* „perifoare”, care în rusă este de origine germană, se rostește dur: [*fr'ikadél'ki*].

Reamintim faptul că la finală absolută consoanele sonore se aфонizează, adică se rostesc surd: *нож* „cuțit” [*noș*], *хлеб* „piine” [*hl'ep*].

## I. ASPECTUL VERBAL

Ca și în limba română, verbele rusești exprimă acțiuni care pot avea loc în trecut, în prezent sau în viitor. Spre deosebire însă de limba română, verbele din limba rusă cunosc o categorie morfologică, exprimată mai ales prin prefixe și sufixe, categorie care indică faptul că o acțiune poate fi neterminată sau terminată, repetată sau nerepetată, de lungă durată sau de scurtă durată. Este vorba despre aspectul verbal. Comparați:

Она долго <sup>imp</sup>изучала английский язык. Ea a studiat mult timp limba engleză.

Он обычно <sup>perf</sup>делал в упражнениях много ошибок. El făcea de obicei în exerciții multe greșeli.

Она по утрам <sup>imp</sup>открывала окна. În fiecare dimineață ea deschidea ferestrele.

Жора ежедневно <sup>perf</sup>писал упражнения. Jora scria exerciții zilnic.

Костя <sup>imp</sup>отвечал на экзамене тридцать минут. Kostea a răspuns la examen timp de treizeci de minute.

Наконец она <sup>perf</sup>изучила английский язык. În sfârșit ea a terminat de studiat limba engleză.

Вчера он <sup>perf</sup>сделал в упражнениях две ошибки. Ieri el a făcut în exerciții două greșeli.

Сегодня утром она <sup>imp</sup>открыла окно. Azi dimineață ea a deschis fereastra.

Вчера Жора <sup>perf</sup>написал упражнения. Jora a scris ieri un exercițiu.

Костя хорошо <sup>imp</sup>ответил на экзамене. Kostea a răspuns bine la examen.

Verbele din coloana stângă (la infinitiv: *изучать, делать, отвечать*) fie că nu indică terminarea acțiunii, fie că exprimă o acțiune repetată sau de lungă durată. Aceste verbe sînt de aspect *imperfectiv*. De obicei, ele se îmbină cu cuvinte sau expresii, care indică repetarea acțiunii sau faptul că aceasta se desfășoară timp îndelungat: *долго* „mult timp, îndelung”, *обычно* „de obicei”, *часто* „adesea, adeseori”, *редко* „rarori”, *всегда* „totdeauna”, *ежедневно* „zilnic”, *каждый год* „în fiecare an”, *каждую неделю* „în fiecare săptămână”, *каждый день* „în fiecare zi”, *каждый вечер* „în fiecare seară”, *весь день* „toată ziua” ș.a.

Verbele din coloana dreaptă (la infinitiv: *изучить, сделать, ответить*) indică o acțiune terminată, nerepetată sau de scurtă durată. Aceste verbe sînt de aspect *perfectiv*. Ele nu se îmbină niciodată cu expresiile de mai sus. În schimb se îmbină cu cuvinte de tipul *уже* „deja”, *наконец* „în sfârșit, în cele din urmă” etc.

De obicei, verbele rusești formează perechi aspectuale care se deosebesc formal prin caracteristici morfologice, cum ar fi: apariția unui prefix la perfectiv (*делал—сделал*), dispariția unui sufix la perfectiv (*открывала—открыла*) etc.

Verbele de aspect imperfectiv au trei timpuri: prezentul, trecutul și viitorul compus. Cele de aspect perfectiv au numai două timpuri: trecutul și viitorul simplu. Aceste verbe nu pot avea timpul prezent, întrucît indică o acțiune încheiată.

Cele două aspecte verbale nu se deosebesc în ceea ce privește formarea timpului trecut; cu alte cuvinte, în ambele cazuri se folosește sufixul -а (vezi lecția a 5-a). A se compara, de exemplu, conjugarea perechii aspectuale *писать—написать* „a scrie”.

пи́сать  
(imperfectiv)

напи́сать  
(perfectiv)

Тимпупрезент

Тимпупрезент

я пишу — пишу  
ты пишешь — пишешь  
он, она, оно пишет — пишет  
мы пишем — пишем  
вы пишете — пишете  
они пишут — пишут

(nu are)

Тимпупрошут

Тимпупрошут

я } писал  
ты }  
он }

я } написал  
ты }  
он }

я } писала  
ты }  
она }

я } написала  
ты }  
она }

оно писал

оно написал

мы } писали  
вы }  
они }

мы } написали  
вы }  
они }

Verbele care formează perechi aspectuale au același sens (*делать—сделать* „a face”, *отвечать—ответить* „a răspunde” etc.), dar uneori, în funcție de context, se pot traduce structural în mod diferit (он *изучал* „el studia”, он *изучил* „el a terminat de studiat”).

Avînd în vedere importanța aspectului verbal, începînd cu lecția de față, la rubrica **CUVINTE ȘI EXPRESII**, verbele vor fi însoțite de indicațiile: *ipf.* (= verb de aspect imperfectiv) sau *pf.* (= verb de aspect perfectiv).

Iată cîteva dintre principalele verbe studiate pînă în prezent, redată mai jos sub formă de perechi aspectuale.

Imperfective

Perfective

взвешивать  
встречать  
делать  
изучать  
отвечать  
открывать  
писать  
приглашать  
спрашивать  
читать

—  
—  
—  
—  
—  
—  
—  
—  
—  
—

взвесить  
встретить  
сделать  
изучить  
ответить  
открыть  
написать  
пригласить  
спросить  
прочитать

a cîntări  
a întîmpina  
a face  
a studia  
a răspunde  
a deschide  
a scrie  
a invita  
a întreba  
a citi



## Imperfectiv

презент

Что она делает?



Ирина пишет письмо.

тrecut

Что она делала?



Ирина писала письмо.

## Perfectiv

тrecut

Что она сделала?



Ирина написала письмо.

## II. VIITORUL COMPUS

Viitorul compus este caracteristic numai verbelor de aspect imperfectiv. Acest timp constă structural din două elemente: viitorul verbului **быть** „a fi” + infinitivul verbului de conjugat. De ex.:

я буду  
ты будешь  
он  
она \* } будет  
мы будем  
вы будете  
они будут

обедать

eu voi  
tu vei  
el } va  
ea }  
noi vom  
voi veți  
ei } vor  
ele }

prânzi

— Где мы будем обедать?  
— Мы будем обедать в столовой на проспекте Калинина.

— Вася, что ты будешь есть?  
— Я буду есть суп с лапшой.

Spre deosebire de topica românească, în rusă între cele două elemente ale viitorului compus se intercalează uneori diferite adverbe, pronume ș.a.

Где мы будем сегодня обедать?      Unde vom mânca astăzi?  
Ты будешь долго писать?      Vei scrie mult timp?

## III. CAZUL INSTRUMENTAL

În rusă există un caz specific, instrumentalul, denumit astfel după unul dintre principalele sale sensuri: indicarea instrumentului acțiunii. De ex.:

Мы едим суп ложкой.      Supa o mâncăm cu lingura.  
Он режет мясо ножом.      El taie carnea cu cuțitul.

\* Întrucât **он**, formă de neutru a pronumelui personal (pers. a III-a sg.), se folosește foarte rar cu referire la persoane, îl vom omite din scheme.

Substantivele la cazul instrumental singular au următoarele desinențe:

| Genul    | Finala nominativului  | Substantivul la instrumental sg.                | Desinența instrumentalului |
|----------|---|---|----------------------------|
| m.<br>n. | cons. dură<br>-o  | домом<br>окном                                  | -ом                        |
| n.<br>m. | -е<br>-и<br>cons. moale (cu accent pe temă)<br>cons. moale (cu accent pe desinență) | полем<br>трамваем<br>преподавателем<br>словарем | -ем                        |
| f.       | -а  | комнатой  | -ой                        |
| f.       | -я (cu accent pe temă)<br>-я (cu accent pe desinență)                               | лицей<br>семьей                                 | -ей                        |
| f.       | cons. moale (-ь)  | площадью  | -ю                         |

La substantivele **мать** și **дочь** forma de instrumental este următoarea: **матерью, дочерью**.

În afara sensului indicat mai sus (instrument al acțiunii), cazul instrumental fără prepoziții are și alte sensuri, de exemplu servește pentru a indica agentul acțiunii: Эта книга написана инженером.. Această carte este scrisă de un inginer.

Cu instrumentalul se folosesc mai ales prepozițiile **с** „cu”, **перед** „înainte de, în fața”, **между** „între”, **над** „deasupra”:

Я был в театре с сестрой.  
Мы будем есть мясо с рисом.  
Перед домом растут деревья.  
Перед обедом Маша пьет молоко.  
Стол стоит между окном и дверью.  
Между театром и рестораном был парк.

Am fost la teatru cu sora.  
Vom mânca carne cu orez.  
În fața casei cresc pomi.  
Înainte de prânz Mașa bea lapte.  
Masa stă între fereastră și ușă.  
Între teatru și restaurant era un parc.

La plural cazul instrumental nu prezintă dificultăți; nu există decât două desinențe (-ами, -ями), determinate de caracterul dur sau moale al temei:

| Caracterul temei | Substantivul la instrumental plural                      | Desinența instrumentalului plural |
|------------------|--|-----------------------------------|
| dură             | домами<br>комнатами<br>окнами                            | -ами                              |
| moale            | словарями<br>трамваями<br>семьями<br>площадями<br>полями | -ями                              |

Desinența -яни o au și unele substantive masculine și neutre (care formează nominalul plural în -я): братьями, стульями, деревьями ș.a.

La substantivele мать și дочь forma de instrumental plural este матерьями, дочерьями.

Exemple în îmbinări de cuvinte:

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| гулять с учениками        | a te plimba cu elevii  |
| разговор между родителями | discuție între părinți |

În expresii ca: *a tăia cu cuțitul, a scrie cu creionul, a mânca cu lingura etc.*, în care se indică instrumentul acțiunii, prepoziției românești *cu* nu-i corespunde niciodată vre-o prepoziție rusească; sensul de instrument al acțiunii este redat de desinența substantivului la cazul instrumental (-ом, -ем, -ой, -ей etc.): *рѣзать ножом, писать карандашом, есть ложкой.*

Spre deosebire de cele de mai sus, în expresii ca: *a te plimba cu mama, a fi la teatru cu părinții, a lua masa de prinz cu soția etc.*, care au sens sociativ (de însoțire), prepoziția *cu* se va traduce totdeauna în rusă prin с „cu”, urmată de cazul instrumental: *гулять с матерью, быть в театре с родителями, обедать с женой.*



Нина пишет  
карандашом.



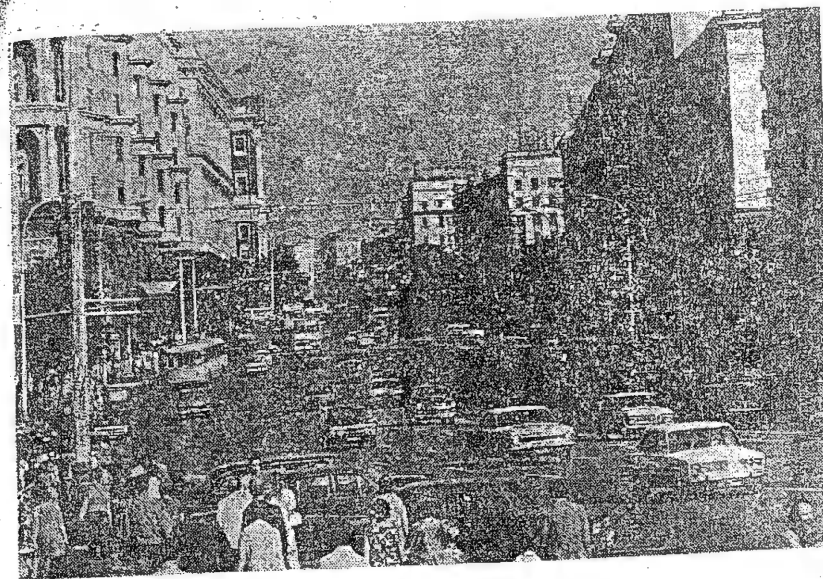
Нина гуляет  
с братом.

#### IV. NUME DE STRĂZI, PIETE, INSTITUȚII

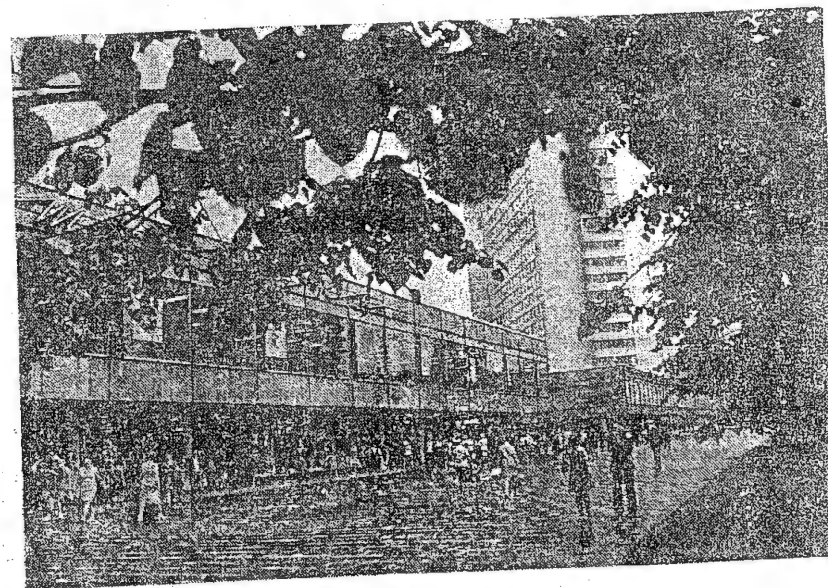
De regulă, pentru a denumi artare de circulație și piete, se folosesc cuvintele *улица* „stradă”, *проспект* „bulevard”, *площадь* „piață”, urmate de un nume propriu la *genitiv*. Astfel, la Moscova pot fi întâlnite următoarele denumiri: *улица Кирова* „strada Kirov”, *улица Герцена* „strada Herțen”, *улица Димитрова* „strada Dimitrov”, *улица Красина* „strada Krasin” etc.; *проспект Маркса* „bulevardul Marx”, *проспект Калинина* „bulevardul Kalinin” etc.; *площадь Пушкина* „piața Pușkin”, *площадь Свердлова* „piața Sverdlov”, *площадь Коммуны* „piața Comunei (din Paris)”, *площадь Революции* „piața Revoluției” etc.

Alteori în locul genitivului se folosește o formă adjectivală. De ex.: *Пушкинская улица* „strada Pușkin”, *Калининский проспект* „bulevardul Kalinin”, *Гоголевский бульвар* „bulevardul Gogol” etc.

Denumirile de instituții și întreprinderi, care conțin în structura lor un nume de persoană, au acest nume la cazul genitiv, precedat de cuvântul *имени* (genitivul de la *имя* „nume”): *театр имени Евгения Вахтангова* Teatrul „Evgheini Vahtangov”, *библиотека имени Ленина* Biblioteca „V. I. Lenin”, *музей имени Пушкина* Muzeul „A. S. Pușkin”, *завод имени Лихачева* uzina „I. A. Lihaciov” ș.a.



Москва. Улица Горького



Москва. Проспект Калинина



Москва. Музей изобразительных искусств имени А. С. Пушкина

## V. NUMERALELE ORDINALE

Primele zece numerele ordinale sînt următoarele:

|           |               |         |             |
|-----------|---------------|---------|-------------|
| первый    | primul, întâi | шестой  | al șaselea  |
| второй    | al doilea     | седьмой | al șaptelea |
| третий    | al treilea    | восьмой | al optulea  |
| четвертый | al patrulea   | девятый | al noulea   |
| пятый     | al cincilea   | десятый | al zecilea  |

Ele au desinențe adjectivale: -ый (первый, четвертый, пятый, девятый, десятый), -ой (второй, шестой, седьмой, восьмой), -ий (третий).

Fiind cuvinte de tip adjectival, au forme de gen și număr și, evident, se acordă cu substantivele pe care le însoțesc: пятый дом „a cincea casă“, пятая книга „a cincea carte“, пятое окно „a cincea fereastră“, пятые классы „clasele a cincea“.

Primele două numerele ordinale au teme diferite de numerele cardinale corespunzătoare. Comparații: один—первый, два—второй.

Spre deosebire de toate celelalte numerele, care se comportă ca adjectivele cu temă dură, третий „al treilea“ are temă moale și următoarele forme: третий (m.), третья (f.), третье (n.), третьи (pl.).

Primele trei numerele ordinale, la nominativ neutru, se folosesc pentru a denumi cele trei feluri de mincare; în această situație ele se comportă ca substantive de gen neutru: первое „felul întâi“, второе „felul doi“, третье „felul trei“.

- Что взять на первое?
- Суп с лапшой.
- А на второе?

- Жареное мясо.
- А на третье?
- Компот.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele aspectuale (la trecut) date în paranteze. Țineți seama de faptul că verbele imperfective se îmbină cu cuvinte și expresii care indică repetarea acțiunii sau faptul că aceasta se desfășoară timp îndelungat (часто, долго etc.), în timp ce verbele perfective se folosesc cu cuvinte de tipul уже, наконец etc.

Model: Серёжа ... меня вчера на концерт (приглашал, пригласил).  
Серёжа пригласил меня вчера на концерт.

1. Вечером она наконец ... (открывала, открыла). 2. Он ... дверь и сказал: «Здравствуйте!» (открывал, открыл). 3. Ученики весь день ... шестой урок (изучали, изучили). 4. Володя ..., когда мы будем обедать (спрашивал, спросил). 5. Продавщица ... нам 100 грамм масла (взвешивала, взвесила). 6. Каждый день он ... газету в парке (читал, прочитал). 7. Ученица долго ... преподавателю (отвечала, ответила). 8. В воскресенье я ... Вову на улице (встречал, встретил). 9. Дядя Саша часто ... нас в ресторан (приглашал, пригласил). 10. Мой друг Григорёску часто ... мне письма из Констанцы (писал, написал).

2. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele aspectuale din coloana dreaptă, folosind verbele la timpul prezent. Țineți seama de faptul că numai verbele imperfective au timpul prezent.

Model: Он ... новый урок. (изучить, изучать)  
Он изучает новый урок.

1. Он ... газету каждый день. (читать, читает)  
2. Она ... часто письма дедушке. (писать, пишет)  
3. Она хорошо ... упражнения. (делать, делает)  
4. Надя ... друга на вокзале. (встречать, встречает)  
5. Продавщица ... картошку. (взвешивать, взвешивает)  
6. Она ..., где мой брат. (спросить, спрашивает)

3. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele aspectuale din coloana dreaptă, folosind verbele la timpul trecut.

Model: Продавщица ... два килограмма груш. (взвешивать, взвесить)  
Продавщица взвесила два килограмма груш.

1. Наконец этот ученик ... хорошо. (отвечать, ответил)  
2. Каждую неделю он ... журнал «Огонёк». (читать, прочитал)  
3. Мы часто ... почтальона на улице. (встречать, встретил)  
4. Соня ... другу три письма. (писать, написала)  
5. Он часто ... Нину на концерт. (приглашать, пригласил)  
6. Дедушка ... коробку конфет. (открывать, открыл)  
7. Она ..., сколько стоит килограмм моркови. (спрашивать, спросил)

4. Folosiți la timpul viitor compus verbele din propozițiile de mai jos.

Model: Тамара Петровна пишет письмо мужу.  
Тамара Петровна будет писать письмо мужу.

1. Мой друг живёт в Ленинграде. 2. Наш отец работает на заводе. 3. Мы слушаем симфонический концерт. 4. Сегодня она дома и смотрит телевизор. 5. В воскресенье мы обедаем у соседей. 6. Василий Петрович гуляет по улице. 7. Пётя говорит хорошо по-русски. 8. Они едят жареное мясо с картошкой. 9. Он ест рыбу и пьёт минеральную воду. 10. Саша читает роман «Дни и ночи».

5. Copiați din textul lecției a zecea substantivele folosite la cazul instrumental.

— 6. Încercuți spațiile punctate cu substantivul corespunzător din coloana dreaptă la cazul instrumental.

Model: Мать идёт с... в поликлинику. сын  
Мать идёт с сыном в поликлинику.

- |                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| 1. Вчера она была в театре с ...  | брат              |
| 2. Маша гуляет в парке с ...      | сосед             |
| 3. Он идёт по улице с ...         | сестра            |
| 4. На столе альбом с ...          | фотокарточки      |
| 5. Наш дом стоит между ... и ...  | магазин, ресторан |
| 6. Перед ... играют дети.         | школа             |
| 7. Эта книга написана ...         | врач              |
| 8. Бова ест солёнку ...           | ложка             |
| 9. Костя ест картошку ...         | вилка             |
| 10. Светлана пишет упражнение ... | карандаш          |

7. Traduceți propozițiile de mai jos. Țineți seama de faptul că prepoziția cu uneori nu se traduce.

1. Професорul merge la театру cu elevii. 2. Nina vorbește la telefon cu Victor. 3. Na-tașa îi scrie tatălui o scrisoare cu stiloul. 4. Tata se plimbă cu mama prin parc. 5. Igor taie un măr cu cuțitul. 6. El mănincă la felul doi o friptură cu cartofi. 7. De obicei eu măninc la felul întâi supă cu perișoare sau supă cu tăței. 8. Andrei nu taie peștele cu cuțitul. 9. Ieri am fost la concert cu familia. 10. El mănincă ciorba cu lingura și car-tofii cu furculița.

8. Redați în limba rusă următoarele denumiri de străzi, bulevarde și piețe.

Model: bulevardul Kutuzov  
проспект Кутузова sau Кутузовский проспект

strada Lermontov; strada Krilov; bulevardul K. Marx-F. Engels; strada Ceapaev; strada Repin; bulevardul Nahimov; piața Obuhov; strada Gribceodov; strada Borodin; bule-  
vardul V. I. Lenin; strada Volghin; strada Cehov; bulevardul Dobroliubov; piața Kirov;  
bulevardul Engels; strada Lavrov; piața Gagarin.

Notă. Numele proprii de mai sus se scriu în rusă, la nominativ, în felul următor:  
Лермонтов, Крылов, К. Маркс, Ф. Энгельс, Чапаев, Репин, Нахимов, Обухов,  
Грибоедов, Бородин, В. И. Ленин, Волгин, Чехов, Добролюбов, Киров, Лавров,  
Ггарин.

9. Redați în limba rusă următoarele denumiri de instituții, parcuri, stadioane etc.

Model: институт „V. L. Komarov“  
институт имени В. Л. Комарова

театр „А. С. Пушкин“; университет „А. А. Jdanov“; стадион „С. М. Киров“; уни-  
versitatea „М. В. Lomonosov“; парcul „V. I. Lenin“; театр „С. М. Киров“; институт  
„М. И. Калинин“; узина „V. V. Kuibisev“; стадион „V. I. Lenin“; узина „А. И. Efremov“.  
Notă. Numele proprii de mai sus se scriu în rusă, la nominativ, în felul următor:  
А. С. Пушкин, А. А. Жданов, С. М. Киров, М. В. Ломоносов, В. И. Ленин, М. И. Ка-  
линин, В. В. Куйбышев, А. И. Ефремов.

— 10. Completați spațiile punctate cu desinențele (terminațiile) corespunzătoare;  
acordați numerele ordinale în gen cu substantivele determinate.

Model: пят... дерево  
пятое дерево

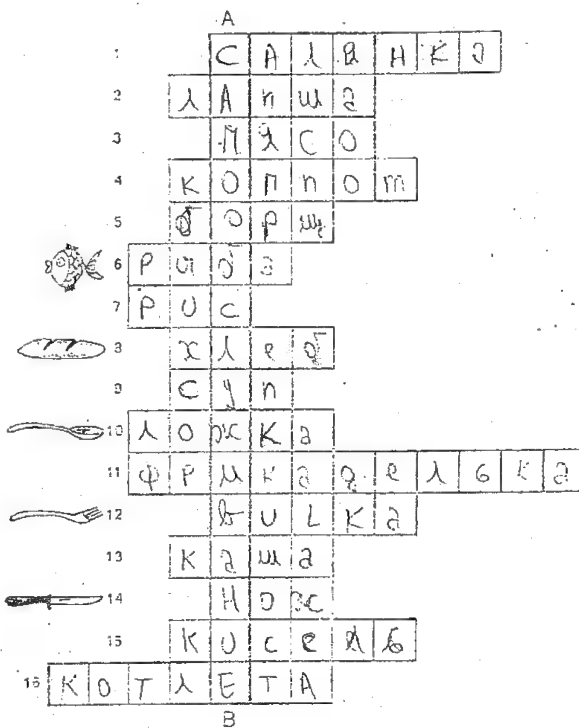
перв... кресло; втор... урок; трет... улица; четверт... сын; пят... дочь; шест...  
окно; седьм... подарок; восьм... год; девят... письмо; десят... пьеса.

— 11. Folosiți cele zece numere ordinale în imbinări de cuvinte, acordindu-le în gen  
cu fiecare din următoarele substantive.

Model: стол  
первый стол

стул, бутылка, словарь, здание, проспект, касса, дерево, резинка, альбом, фото-  
карточка.

# CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВОРД



Vertical A—B. Autoservire

Orizontal: 1. Ciorbă de carne condimentată. 2. Tăței. 3. Carne. 4. Compot.  
5. Borș. 6. (Vezi desenul). 7. Orez. 8. (Vezi desenul). 9. Supă. 10. (Vezi desenul).  
11. Perișoară. 12. (Vezi desenul). 13. Casă. 14. (Vezi desenul) 15. Chiften.

# 11 LECȚIA A UNSPREZECEA (RECAPITULATIVĂ) ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК (ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ)

## ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЙ МАГАЗИН

### UN MAGAZIN ALIMENTAR

— Zina! Здравствуй!  
— Алла! Рада тебя видеть! Ты куда?  
— Домой. Была вот здесь, в магазине.  
— Что ты купила?  
— Шесть яиц, коробку печенья, пакет муки, три банки консервов и два батона.  
— Здесь есть молочный отдел?  
— Конечно. В магазине есть много отделов: молочный, хлебный, кондитерский, рыбный, бакалейный.  
— Хорошо. Я хочу купить две бутылки молока и 100 грамм<sup>1</sup> масла. Ты меня можешь подождать?  
— Могу.  
— Я должна платить деньги продавщице или в кассу?  
— В кассу. Вон там налево кассир выбивает чеки для всех отделов магазина.  
— Спасибо, Алла.

— Zina! Bună!  
— Alla! Mă bucur că te văd! Încotro?  
— Spre casă. Am fost uite aici, la magazin.  
— Ce-ai cumpărat?  
— Șase ouă, o cutie de biscuiți, o pungă de făină, trei cutii de conserve și două franzele.  
— Aici există un raion de lactate?  
— Desigur. Magazinul are (textual: în magazin sînt) multe raioane: lactate, piine, dulciuri, pescărie, băcănie.  
— Bine. Vreau să cumpăr două sticle de lapte și 100 de grame de unt. Poți să mă aștepți?  
— Pot.  
— Trebuie să plătesc vinzătoarei sau la casă?  
— La casă. Uite acolo în stînga casiera face bonuri pentru toate raioanele magazinului.  
— Mulțumesc, Alla.

### CUVINTE ȘI EXPRESII

продовольственный, -ая, -ое, -ые alimentară  
рад, -а, -о, -ы bucuros; рада тебя видеть sînt bucuroasă că te văd, mă bucur că te văd  
вот uite, iată  
яйцо s.m. ou; шесть яиц șase ouă  
печенье s.m. biscuiți (atenție: se folosește numai la singular!)  
пакет s.m. pungă, pachet  
мука s.f. făină  
банка s.f. cutie (de conserve)  
консервы s.pl. conserve (atenție: se folosește numai la plural!)  
батон s.m. franzelă  
отдел s.m. raion (într-un magazin)

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

молочный, -ая, -ое, -ые lactat, de lapte; молочный отдел raion de lactate  
хлебный, -ая, -ое, -ые de piine, de panificație;  
хлебный отдел raion de piine  
кондитерский, -ая, -ое, -ые de dulciuri, de cofetărie; кондитерский отдел raion de dulciuri  
рыбный, -ая, -ое, -ые de pește, de pescărie;  
рыбный отдел raion de pescărie  
бакалейный, -ая, -ое, -ые de coloniale; бакалейный отдел raion de băcănie  
грамм s.m. gram (atenție: se scrie cu doi de ml)  
масло s.m. unt  
мочь I pf. a putea; la sg.: могу, möchte, может  
la pl.: можем, можете, могут

<sup>1</sup> Formele грамм și килограмм în construcții de tipul 100 грамм „o sută de grame”, 5 килограмм „cinci kilograme” se folosesc cu precădere în limba vorbită. În limba scrisă se acordă înțelitate formelor de genitiv plural în -ов: 100 граммов, 5 килограммов.

подождать I pf. a aștepta; la sg.: подожду, подождешь, подождет; la pl.: подождем, подождете, подождут  
платить II pf. a plăti; la sg.: заплачу, заплатишь, заплатит; la pl.: заплатим, заплатите, заплатят;  
платить в кассу a plăti la casă  
деньги s.pl. bani (atenție: se folosește numai la plural!); платить деньги a plăti

вон iată, uite; вон там uite acolo  
кассир s.m. casier, casieră  
чек s.m. bon (într-un magazin)  
выбивать чек a face un bon (la casa de marcat, într-un magazin)  
все pl. toate; для всех отделов pentru toate raioanele

### REȚINEȚI! ЗАПОМНИТЕ!

Печенье у вас есть? Aveți biscuiți?  
Дайте, пожалуйста, бутылку молока. Дай-ми, vă rog, o sticlă de lapte.  
Касса вот здесь. Casa este aici (uite aici).  
Бакалейный отдел вон там. Raionul de coloniale este acolo (uite acolo).  
Citii cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

|                                  |                                  |                                 |
|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| — Хлеб у вас есть?               | — Мука у вас есть?               | — Рыбные консервы у вас есть?   |
| — Есть.                          | — Есть.                          | — Есть.                         |
| — Дайте, пожалуйста, два батона. | — Дайте, пожалуйста, три пакета. | — Дайте, пожалуйста, две банки. |
| — Масло у вас есть?              | — Горчица у вас есть?            | — Где молочный отдел?           |
| — Есть.                          | — Есть.                          | — Вот здесь.                    |
| — Дайте, пожалуйста, 100 грамм.  | — Дайте, пожалуйста, батонку.    | — А бакалейный?                 |
|                                  |                                  | — Вон там.                      |
| — Где хлебный отдел?             | — Где рыбный отдел?              |                                 |
| — Вот здесь.                     | — Вот здесь.                     |                                 |
| — А бакалейный?                  | — А касса?                       |                                 |
| — Вон там.                       | — Вон там.                       |                                 |

### PRONUNȚARE. PROIZNOSHENIE

În îmbinări de cuvinte de tipul банки консервов „cutii de conserve”, много отделов „multe raioane” ■ final notează o consoană afonizată (asurzită), adică un [f]: [kans'ervəf], [ad'eləf].

La fel se pronunță această consoană în nume de familie ca Петров, Иванов etc. (întilnit în lecția a 5-a): [p'i'trɒf], [ivano'f]. Afonizarea n-are loc, însă, atunci cînd в nu se mai află la finală absolută și anume:

a) În cazurile oblice ale formelor masculine (genitiv, dativ etc.), de ex.: Вчера я видел на вокзале Игоря Петрова [p'i'trɒvə] „Ieri l-am văzut la gară pe Igor Petrov”;

b) În formele feminine ale respectivelor nume de familie, indiferent de caz, de ex. la nominativ (Петрова, Иванова etc.): Лида Петрова — студентка. [p'i'trɒvə] „Lida Petrova este studentă”.



# EXERCIIU. UPPAKHENIUA

1. Folosiți cuvintele din paranteze la cazul corespunzător, prepozițional sau auzativ, în funcție de sens: locul acțiunii sau direcția desfășurării acesteia (vezi lecțiile nr. 3 și 7).

Model: Андрей Петрович работает в (аптека).  
Андрей Петрович работает в аптеке.  
Он идет в (аптека).  
Он идет в аптеку.

1. Мария Петровна работает в (поликлиника). Она идет с Ниной в (поликлиника). 2. Почтальон несет газеты и журналы в (библиотека). Вечером он будет читать книгу в (библиотека). 3. Наши соседи идут в (ресторан). Сегодня они обедают в (ресторан). 4. Мой брат преподаватель; он работает в (школа). Мой брат идет в (школа). 5. Серёжа выходит из дома на (улица). Он читает газету на (улица). 6. Маша положила книги в (портфель). У неё в (портфель) много книг. 7. Зина идет в (магазин). Она хочет купить в (магазин) бутылку молока. 8. Кассир выдает чеки в (касса). Лидя платит три рубля сорок копеек в (касса).

2. Completați spațiile punctate cu unul din cele două cuvinte din coloana dreaptă (vezi lecția nr. 8).

Model: Бакалейный отдел ..., направо. здесь, сюда  
Бакалейный отдел здесь, направо.

- |                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| 1. Мой портфель ..., на кровати.      | здесь, сюда |
| 2. Сегодня мы работаем ...            | дома, домой |
| 3. Мой брат несет книги ...           | здесь, сюда |
| 4. Хлебный отдел ..., возле кассы.    | там, туда   |
| 5. Мы идём из парка ...               | дома, домой |
| 6. Они обедают ..., в столовой.       | там, туда   |
| 7. Оля положила словарь ..., на стол. | здесь, сюда |
| 8. Он обычно читает книги ...         | дома, домой |
| 9. Магазин ..., около столовой.       | там, туда   |
| 10. Она идет ..., в библиотеку.       | там, туда   |

3. Traduceți în limba rusă (vezi lecția nr. 9).

1. Dați-mi, vă rog, un pahar de lapte. 2. Ea a cumpărat astăzi un borcanel de muștar. 3. Cât costă o cutie de biscuiți? Dar o cutie de bomboane? 4. Nadia a cumpărat un litru de lapte și două sticle de vin. 5. Cântăriți-mi, vă rog, un kilogram și jumătate de mere și trei kilograme de portocale. 6. Dați-mi trei cutii de conserve. 7. Vinzătoarea ne-a cântărit 100 de grame de unt. 8. La magazin eu am cumpărat o pungă de făină și o sticlă de vin.

4. Puneți la cazul genitiv cuvintele din paranteze (vezi lecția nr. 6).

Model: У (брат) есть новый телевизор.  
У брата есть новый телевизор.

1. У (дядя) есть синий костюм. 2. У (ты) есть русско-румынский словарь? 3. Товарищ продавец, у (вы) есть груши? 4. У (мы) есть новая квартира. 5. Вова у (ты) есть авторучка? 6. У (врач) в поликлинике есть телефон. 7. У (Дима) есть интересные книги. 8. У (я) есть твой фотокартончик. 9. У (он) в квартире есть красивые картины. 10. У (Наташа) есть портфель?

5. Puneți la trecut verbul есть din propozițiile exercițiului nr. 4, folosind formele corespunzătoare: был (*m.*), была (*f.*), были (*pl.*) (vezi lecția nr. 9).

Model: У (брат) есть новый телевизор.  
У брата был новый телевизор.

6. Puneți la viitor verbul есть din propozițiile exercițiului nr. 4, folosind formele corespunzătoare: будет (*sg.*), будут (*pl.*) (vezi lecția nr. 9).

Model: У (брат) есть новый телевизор.  
У брата будет новый телевизор.

7. Suprimați adjectivele din propozițiile exercițiului nr. 4. Transformați propozițiile afirmative în construcții negative, punind substantivele după particula нет la cazul genitiv (vezi lecția nr. 6).

Model: У (брат) есть новый телевизор.  
У брата нет телевизора.

8. Traduceți propozițiile din paranteze. Completați spațiile punctate cu cuvintele din coloana dreaptă la cazul genitiv (vezi lecțiile nr. 6 și 7).

Model: Он читает по-русски (фара...) словарь  
Он читает по-русски без словаря.

- |   |          |
|---|----------|
| 1. Андрей читает (ла) ...                 | окно     |
| 2. Наш дедушка живёт (линг) ...           | парк     |
| 3. Я купил цветные карандаши (pentru) ... | сестра   |
| 4. (Линг) ... много деревьев.             | театр    |
| 5. Брат написал мне письмо (din) ...      | Ард      |
| 6. Они были вчера на концерте (фара) ...  | родители |
| 7. Дети играют (in argoriegea) ...        | дом      |
| 8. Вот письмо (de la) ...                 | брат     |
| 9. Я люблю все фрукты (in afara de) ...   | яблоки   |
| 10. Ученики идут ((de-a lungul) ...       | берег    |

9. Răspundeți la întrebările de mai jos, folosind substantivele corespunzătoare din coloana dreaptă cu prepoziția в (во) (vezi lecția nr. 9).

Model: Когда ты был на концерте? воскресенье  
Я был на концерте в воскресенье.

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. Когда ты купил телевизор?                 | понедельник |
| 2. Когда ты слушал оперу «Руслан и Людмила»? | вторник     |
| 3. Когда ты купил это печенье?               | среда       |
| 4. Когда она написала письмо мужу?           | четверг     |
| 5. Когда вы написали новые слова?            | пятница     |
| 6. Когда ты сделала упражнение № 5?          | суббота     |
| 7. Когда ты будешь у родителей?              | воскресенье |

10. Completați spațiile punctate cu substantivele și pronumele personale corespunzătoare din coloana dreaptă la cazul dativ (vezi lecția nr. 8).

Model: Бабушка купила ... килограмм апельсинов. Гриша  
Бабушка купила Грише килограмм апельсинов.

- |                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| 1. Инженер написал письмо ...      | женá       |
| 2. Брат всегда ... помогает.       | я          |
| 3. Это подарок ...                 | сестра Ира |
| 4. Борис купил ... коробку конфет. | она        |
| 5. Привет твоему ... !             | брат       |

- |   |         |
|---|---------|
| 6. Я иду к ...                                  | он      |
| 7. Автобус приближается к ...                   | театр   |
| 8. Оля говорит часто по ... с Серёжей.          | телефон |
| 9. Она купила литературные журналы по ... отца. | просьба |
| 10. Почтальон несёт ... письмо от бабушки.      | мы      |
| 11. Дедушка часто гуляет по ...                 | комната |
| 12. Родители идут к ...                         | друзья  |

11. Puneți substantivele din paranteze la unul din cazurile: nominativ, genitiv singular sau genitiv plural, în funcție de numerele care le determină. Folosiți în locul cifrelor numerele cardinale corespunzătoare (vezi lecțiile nr. 8 și 9).

Model: У нас в квартире 3 (комната).  
У нас в квартире три комнаты.

1. Зина купила 21 (яйцо). 2. У Жоры в портфеле 6 (книга). 3. У меня в комнате 2 (кресло). 4. Этот стол стоит 19 (рубль). 5. У нас в классе 33 (ученик). 6. Бабушка купила 2 (коробка) печенья и 3 (бутылка) молока. 7. На столе 12 (журнал) и 4 (книга). 8. В парке гуляют 15 (ученик) и 22 (ученица). 9. У Нины на столе 31 (рубль) и 86 (копейка). 10. Я купил на почте 30 (конверт). 11. В альбоме 53 (фотокарточка). 12. У нас в школе 45 (преподаватель). 13. Все эти костюмы стоят 167 (рубль). 14. У нас на фабрике 12 (инженер) и 23 (техник). 15. У них в больнице 35 (врач).

12. Răspundeți la întrebările de mai jos. Folosiți următoarele construcții: denumirea orașului (Москва, Ленинград) la cazul prepozițional precedat de prepoziția в; cuvintele улица și проспект la cazul prepozițional precedat de prepoziția на; denumirea străzii (Киров, Пушкин etc.) la cazul genitiv (vezi lecția nr. 10).

Model: Где вы живёте? Москва; Улица; Киров  
Я живу в Москве на улице Кирова.

- |                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Где вы живёте?           | Москва; Улица; Пушкин           |
| 2. Где живёт ваш друг?      | Москва; Улица; Качалов          |
| 3. Где живут ваши родители? | Москва; Улица; Чехов            |
| 4. Где он живёт?            | Москва; Улица; Димитров         |
| 5. Где ты живёшь?           | Москва; проспект; Маркс         |
| 6. Где вы жили?             | Москва; проспект; Калинин       |
| 7. Где она жила?            | Ленинград; Улица; Герцен        |
| 8. Где он жил?              | Ленинград; Улица; Гоголь        |
| 9. Где живут твои сёстры?   | Ленинград; Улица; Желябов       |
| 10. Где живут твои сёстры?  | Ленинград; проспект; Добролюбов |

13. Puneți pronumele personale din paranteze la unul din cazurile necesare: genitiv, dativ sau acuzativ (vezi lecțiile nr. 5, 6 și 8).

Model: У (я) на столе новая лампа.  
У меня на столе новая лампа.

1. У (я) в портфеле два письма от (она). 2. Я купил цветные карандаши для (он). 3. Все, кроме (я), были вчера на концерте. 4. Федя купил (она) два словаря. 5. Жора написал в среду (он) письмо. 6. Почтальон несёт (мы) журналы. 7. (Она) зовут Наташа. 8. — Как (ты) зовут? — (Я) зовут Валентин. 9. — Как (Вы) зовут? — (Я) зовут Николай Васильевич. 10. Родители любят (он). 11. Я вижу (он) на площади. 12. Все ученики уважают (она).

14. Puneți cuvintele din paranteze la cazul instrumental (vezi lecția nr. 10).

Model: Тамара гуляет перед (театр).  
Тамара гуляет перед театром.

1. Коля пишет бабушке письмо (авторучка). 2. Боря ест котлеты с (рис) и с (картошка). 3. Нина ест бульон с (фрикадельки), а Мама — суп с (лапша). 4. Наташа идёт с (бабушка) в поликлинику. 5. Телефон стоит на столе между (лампа) и (телевизор). 6. Перед (больница) растут деревья. 7. Преподаватель идёт в музей с (ученики). 8. Вчера я был на концерте с (сестра). 9. Вася ест жареное мясо с (аппетит).

15. Traduceți în limba rusă. Țineți seama de faptul că prepoziția românească cu nu se redă prin echivalentul ei rusesc cînd se indică instrumentul acțiunii.

1. Victor scrie exercițiul cu creionul. 2. Andrei taie piinea cu cuțitul. 3. Noi nu tăiem peștele cu cuțitul. 4. Copiii voștri mîncă orezul cu lingura? 5. Valentin scrie de obicei cuvintele și expresiile noi cu stiloul. 6. Dima taie perele cu cuțitul și le mîncă.

16. Puneți substantivele din paranteze la cazul corespunzător. Țineți seama de faptul că după cuvintele сколько, несколько, мало, много se folosește genitivul plural (vezi lecția nr. 7).

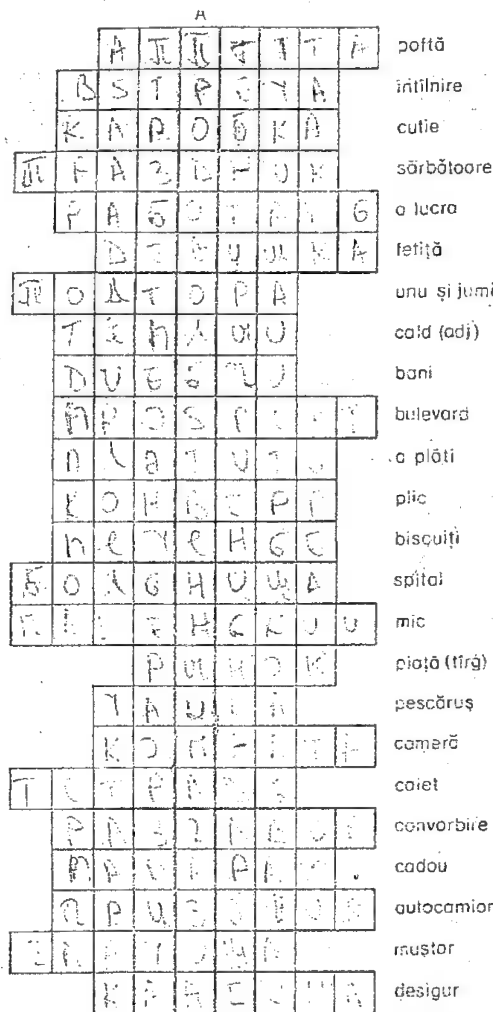
Model: Сколько у вас (брат)?  
Сколько у вас братьев?

1. Сколько у тебя (авторучка)? 2. Сколько (карандаш) купил тебе отец? 3. Сегодня на концерте мало (ученик). 4. У нас в библиотеке много (книга). 5. В парке много (дерево). 6. Сколько в классе (ученица)? 7. Я купил в магазине несколько (журнал). 8. У меня мало (словарь), но много (тетрадь). 9. В городе много (улица) и (дом). 10. Сколько у Пети (костюм)?

17. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele aspectuale date în paranteze, folosind verbele la timpul trecut. Țineți seama de faptul că verbele imperfective se îmbină cu cuvinte și expresii care indică repetarea acțiunii sau faptul că aceasta se desfășoară timp îndelungat, în timp ce cele perfective se folosesc cu cuvinte de tipul уже, наконец etc. (vezi lecția nr. 10).

Model: (открывать, открыть). Обычно он ... окна вечером. Студентка ... словарь.  
Обычно он открывал окна вечером.  
Студентка открыла словарь.

1. (открывать, открыть) Каждый вечер она ... окно. Ученик ... книгу. 2. (встречать, встретить). Я часто ... на улице учительницу. Сегодня он ... на улице Андрея. 3. (взвешивать, взвесить) Боря ... яблоки. Продавщица долго ... фрукты. 4. (читать, прочитать) Она всегда ... газеты в библиотеке. Ольга уже ... этот роман. 5. (встречать—встретить) Андрей ... Машу у театра. Она редко ... бабушку на вокзале. 6. (изучать—изучить) Мы долго ... этот урок. Он хорошо ... итальянский язык. 7. (делать, сделать) Ты уже ... это упражнение? Серёжа каждый день ... упражнения. 8. (отвечать, ответить) Вова всегда ... хорошо. Она ... на моё письмо. 9. (спрашивать, спросить) Он ..., где театр. Наш преподаватель ежедневно ..., кто написал упражнение. 10. (приглашать, пригласить) Вчера Виктор ... Вёру в театр. Брат каждый четверг ... родителей в ресторан.



Vertical A-B: magazin alimentar (2 cuvinte)

# 12 LECȚIA A DOUĂSPREZECEA

## ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК

Viitorul simplu  
Aspectul verbal (continuare)  
Numerales ordinale (continuare)  
Adjectivele la cazul genitiv  
Substantivele indeclinabile

### В РЕСТОРАНЕ

C. = Серѐжа  
T. = Тăня  
O. = официант

C. Тăня, посмотри, пожалуйста, меню. Что для тебя заказать? Хочешь блины?

T. Горячие блины...? С удовольствием! Это моё любимое блюдо. И закажи мне, пожалуйста, ещё салат и икру.

C. Я возьму шашлык. А какое взять вино?

T. Пожалуйста, сухое.

C. Хорошо. А я закажу ещё кефир.

C. Товарищ официант! Примите, пожалуйста, заказ.

O. Я вас слушаю.

C. Пожалуйста, блины, шашлык, салат, икра...

O. Две порции?

C. Две. Скажите, пожалуйста, какое сухое вино вы посоветуете взять?

O. Могу предложить грузинское «Цинандали».

C. Хорошо. Принесите «Цинандали» и, если можно, бутылку минеральной воды.

C. Товарищ официант, можно вас?

O. Пожалуйста. Я вас слушаю.

C. Что вы предложите на десерт?

### LA RESTAURANT

S. = Serioja  
T. = Tania  
O. = ospătarul

S. Tania, uită-te, te rog, în meniu. Ce să comand pentru tine? Nu vrei blini?

T. Blini fierbinți...? Cu plăcere. E felul meu preferat. Și mai comandă-mi, te rog, o salată și icre.

S. Eu voi lua un șașlic. Ce vin să luăm?

T. Știu eu? Poate, sec.

S. Bine. Eu o să-mi comand și un coniac.

S. Tovarășe ospătar! Luați, vă rog, comanda.

O. Vă ascult.

S. Vă rog, blini, un șașlik, o salată, icre...

O. Două porții?

S. Două. Spuneți-mi, vă rog... Ce vin sec ne recomandați să luăm?

O. Pot să vă ofer un vin gruzin, „Ținandali”.

S. Bine. Aduceți-ne un „Ținandali” și, dacă se poate, o sticlă de apă minerală.

S. Tovarășe ospătar, fiți amabili!

O. Poftim. Vă ascult.

S. Ce ne propuneți la desert?



O. Есть мороженое, апельсины, клубника со сливками.

C. Принесите, пожалуйста, две чашечки чёрного кофе.

O. Сейчас принесу.

C. Официант! Получите с нас, пожалуйста.

O. Одну минуточку... Я сейчас приду.

C. Подсчитайте, пожалуйста, вместе. Сколько с нас?

O. Блинны со сметаной, шашлык, салат, икра, бутылка сухого вина, минеральная вода, два кофе. Всего восемь рублей семьдесят.

C. Пожалуйста.

O. Спасибо.

#### CUVINTE ŞI EXPRESII.

официант *s.m.* ospătar  
посмотреть *II pf.* a se uita, a privi  
меню *s.m.* meniu  
заказать *I pf.* a comanda, a face o comandă;  
la *sg.*: закажу, закажешь, закажет; la *pl.*:  
закажем, закажете, закажут.  
блинны *s.m.* blinie (fel de mâncare tipic rusesc,  
un fel de clătite cu diferite umpluturi)  
горячий, -ая, -ее, -ие fierbinte  
удовольствие *s.m.* plăcere; с удовольствием cu  
plăcere  
любимый, -ая, -ое, -ые preferat, favorit  
блюдо *s.m.* mâncare, fel de mâncare  
салат *s.m.* salată (atenție: cuvintul este de genul  
masculin!)  
икра *s.f.* icre (atenție: cuvintul de foloseşte  
numai la singular!)  
взять *I pf.* a lua; la *sg.*: возьму, возьмёшь, возь-  
мёт; la *pl.*: возьмём, возьмёте, возьмут  
шашлык *s.m.* şaşlic (un fel de frigărui în care  
predomină carnea de berbec)  
пожалуй, может, может, может, может  
сухой, -ая, -ое, -ие sec; сухое вино vin sec  
коньяк *s.m.* coniac  
принять *I pf.* a lua; la *sg.*: приму, примешь  
примет; la *pl.*: примем, примете, примут  
заказ *s.m.* comandă; примите заказ! luați co-  
manda! (la restaurant)  
слушать *I pf.* a asculta; я вас слушаю vă ascult  
порция *s.f.* porție  
сказать *I pf.* a spune, a zice; la *sg.*: скажу, ска-  
жешь, скажет; la *pl.*: скажем, скажете  
скажут

O. Avem înghețată, portocale, căpșuni cu frișcă.

S. Aduceți-ne, vă rog, două ceșcuțe de cafea neagră.

O. Aduc imediat.

S. Tovarășe ospătar! Faceți-ne nota de plată, vă rog!

O. O clipă... Vin imediat.

S. Faceți socoteala pentru amândoi. Cît avem de plată?

O. Bliinii cu smintină, un şaşlic, o salată, icre, o sticlă de vin sec, apă mine-  
rală, două cafele. Total opt ruble şapte-  
zeci.

S. Poftim.

O. Mulțumesc.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

посоветовать *I pf.* a recomanda; la *sg.*: посоветую, посоветуешь, посоветует; la *pl.*: посоветуем, посоветуете, посоветуют  
предложить *II pf.* a oferi  
грузинский, -ая, -ое, -ие gruzin  
Цинандали Tindali (denumirea unui renumit vin din Gruzia); грузинское «Цинандали»  
vin gruzin «Tindali»  
принести *I pf.* a aduce; la *sg.*: принесу, принесёшь, принесёт; la *pl.*: принесём, принесёте, принесут  
если да; если можно dacă se poate; fiți amabil  
можно вас? fiți amabil! (formulă de adresare pentru a chema, de exemplu, un ospătar)  
десерт *s.m.* desert  
мороженое *s.m.* înghețată  
апельсин *s.m.* portocală  
клубника *s.f.* căpșuni (atenție: cuvintul se foloseşte numai la singular!)  
со (variantă a prepoziției c) cu  
сливки (pl.) frișcă (atenție: cuvintul se foloseşte numai la plural!); со сливками cu frișcă  
чашечка *s.f.* ceșcuță, ceașcă  
кофе *s.m.* cafea; чёрный кофе cafea neagră  
сейчас имediat  
получить *II pf.* a primi; получить с нас faceți-ne nota de plată  
минуточка *s.f.* (diminutiv de al minută „minut”) minut, clipă; одну минуточку! sau минуточку! o clipă! un moment!

#### PRIT

прити *I pf.* a veni; la *sg.*: придѹ, придѹшь, придѹтъ, придѹтъ; la *pl.*: придѹм, придѹте, придѹтъ  
подсчитать *pf.* a sсoti, a face socoteala  
вместе импреунă; подсчитайте вместе faceți socoteala pentru amândoi, sсotiți импреунă

#### PRIT

ссколько сит; сколько с нас? сит avem de plătit? cît avem de plată?  
сметана *s.f.* smintină  
всего total, în total

#### REȚINEȚI! ЗАПОМНИТЕ!

Минуточку! }  
Одну минуточку! } O clipă! Un moment!  
Ссколько с нас? Cît avem de plătit? Cît avem de plată?

Сити cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

|   |                            |
|---|----------------------------|
| — Официант!                             | — Товарещ официант!        |
| — Минуточку!                            | — Минуточку!               |
| — Принесите мне, пожалуйста, мороженое! | — Сама!                    |
| — Минутку!                              | — Минутку!                 |
| — Внесите, пожалуйста, эти апельсины!   | — Тания, принеси мне нож!  |
| — Одну минуточку!                       | — Одну минуточку!          |
| — Соня, дай мне стакан воды!            |                            |
| — Одну минутку!                         |                            |
| — Сколько с меня?                       | — Сколько с меня?          |
| — С вас 5 рублей.                       | — С вас 3 рубля 10 копеек. |
| — Сколько с меня?                       |                            |
| — С вас 6 рублей 40.                    |                            |
| — Сколько с нас?                        | — Сколько с нас?           |
| — С вас 4 рубля 75.                     | — С вас рубль 20.          |
| — Сколько с нас?                        |                            |
| — С вас 9 рублей 44 копейки.            |                            |

#### PRONUNȚARE. PROIZHOŠENIE

În forme adjectivale de tipul чёрного, сухого (genitiv masculin și neutru de la чёрный „negru”, сухой „sec”) și în forme pronominale de tipul всего (genitiv masculin și neutru de la весь „tot”) r se citește [v]: [č'ornəvə], [suhəvə], [fs'i'və].

Unele prepoziții cu finală consonantică, de ex.: с, в, к, из, перед, от pot primi la sfârșit un o atunci cînd cuvîntul următor începe cu mai multe consoane. Ele devin așadar: со, во, безо, ко, изо, передо, ото. Exemple: со сметаной „cu smintină”, во дворе „în curte”, ко мне „la mine, spre mine”, изо рта „din gură”, передо мной „în fața mea”, ото рта „de la gură”. Și în această situație ele se pronunță impleună cu cuvîntul pe care îl preced, formînd o singură unitate fonetică. Aceasta presupune implicit existența unui singur accent: со сметаной [sa sm'i'tănəi], со сливками [sa sl'if-kəm'i], во дворе [və'dvar'ə], ко мне [ka mn'ə], изо рта [iza rtá], передо мной [p'ir'ida mnəi], ото рта [ata rtá].

Ca și în cazul numeralelor cardinale 11—20 și 30, în numerele ordinale formate de la acestea, litera *д* din finala *-дцатый* nu reprezintă nici un sunet (vezi lecția a 9-a): *одиннадцатый* [ad'ínatsetoi], *двенадцатый* [dvi'nátsetoi] etc.

## I. VIITORUL SIMPLU

Viitorul simplu este caracteristic numai verbelor de aspect perfectiv. Desinențele viitorului simplu sint identice cu cele ale prezentului verbelor de aspect imperfectiv (vezi lecția a 3-a). Ca și la prezent, ele se atașează la tema verbului respectiv, după ce în prealabil s-a suprimat sufixul infinitivului (adică *-ть, -ти*). Comparați:

| <i>Aspect imperfectiv</i>  | <i>Aspect perfectiv</i>  |
|--|--|
| ДЕЛАТЬ   | СДЕЛАТЬ  |
| Тimpul prezent   | Тimpul viitor simplu   |
| я делаю<br>ты делаешь<br>он, она делает<br>мы делаем<br>вы делаете<br>они делают | я сделаю<br>ты сделаешь<br>он, она сделает<br>мы сделаем<br>вы сделаете<br>они сделают |
| — Что вы предложите на десерт?   | — Какое вино ты закажешь?  |
| — На десерт я предлагаю мороженое.   | — Я закажу сухое вино.   |

## II. ASPECTUL VERBAL (continuare)

Unele verbe, puține la număr, formează cele două aspecte (imperfectiv și perfectiv) de la teme diferite. Este vorba despre așa-zisele perechi aspectuale supletive. De ex.:

| <i>Imperfective</i> | <i>Perfective</i>        |
|---------------------|--------------------------|
| говорить            | сказать а spune, а zice  |
| брать               | взять а lua              |
| находить            | найти а găsi             |
| класть              | положить а pune, а așeza |

Conjugarea acestor verbe este următoarea:

ГОВОРИТЬ, *pres.*: говорю, говоришь, говорят, говорим, говорите, говорят;  
СКАЗАТЬ, *viit. s.*: скажу, скажешь, скажет, скажем, скажете, скажут; БРАТЬ, *pres.*: беру, берешь, берёт, берём, берёте, берут; ВЗЯТЬ, *viit. s.*: возьму, возьмёшь, возьмёт, возьмём, возьмёте, возьмут; НАХОДИТЬ, *pres.*: нахожу, находишь, находит, находим, находите, находят; НАЙТИ, *viit. s.*: найду, найдёшь, найдёт, найдём, найдёте, найдут; КЛАСТЬ, *pres.*: кладу, кладёшь, кладёт, кладем, кладёте, кладут; ПОЛОЖИТЬ, *viit. s.*: [положу, положишь, положит, положим, положите, положат.

## Exemple în propoziții:

Я беру книгу со стола.  
Eu cartea de pe masă.  
Я говорю Тане: До свидания!  
Eu spun Taniei: La revedere!

Я возьму книгу со стола.  
Voi lua cartea de pe masă.  
Я скажу Тане: До свидания!  
Eu voi spune Taniei: La revedere!

## III. NUMERALELE ORDINALE (continuare)

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| al 11-lea одиннадцатый  | al 20-lea двадцатый     |
| al 12-lea двенадцатый   | al 30-lea тридцатый     |
| al 13-lea тринадцатый   | al 40-lea сороковой     |
| al 14-lea четырнадцатый | al 50-lea пятидесятый   |
| al 15-lea пятнадцатый   | al 60-lea шестидесятый  |
| al 16-lea шестнадцатый  | al 70-lea семидесятый   |
| al 17-lea семнадцатый   | al 80-lea восемьдесятый |
| al 18-lea восемнадцатый | al 90-lea девяностый    |
| al 19-lea девятнадцатый | al 100-lea сотый        |

Exemple în imbinări de cuvinte: одиннадцатый урок, двенадцатая квартира, тринадцатое окно, двадцатый ученик, тридцатая картина, сороковое здание.

În numerele complexe (formate dintr-unul compus + unul simplu de tipul тридцать второй „al treizeci și doilea“) numai ultimul component este numeral ordinal.

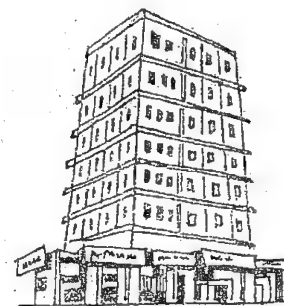
### Exemple:

тридцать первый студент  
тридцать вторая ученица  
тридцать третье упражнение

сорок шестой карандаш  
шестидесят пятая квартира  
восемьдесят девятое дерево

Numerele ordinale se folosesc în imbinare cu cuvinte ca: этаж „etaj“, век „secol“, веас“, глава „capitol“, том „volum, tom“, name de domnitori și suverani De ex.: двенадцатый этаж „etajul unsprezece“, двадцатый век „secolul al XX-lea“, глава пятая „capitolul cinci“, том третий „volumul al treilea“, Пётр I (Первый) „Petru I“, Иван IV (Четвёртый) Васильевич Грозный „Ivan al IV-lea Vasilievici cel Groaznic“.

Notă. În limba rusă, parterul este considerat drept etajul întâi, primul etaj drept etajul al doilea etc.



|                |              |
|----------------|--------------|
| седьмой этаж   | etajul șase  |
| шестой этаж    | etajul cinci |
| пятый этаж     | etajul patru |
| четвёртый этаж | etajul trei  |
| третий этаж    | etajul doi   |
| второй этаж    | etajul unu   |
| первый этаж    | parter       |

#### IV. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL GENITIV

La cazul genitiv (singular și plural) adjectivele au următoarele desinențe:

| Genul      | Forma nominalului sg.  | Desinența la G. sg. | Adjectiv + substantiv la G. sg.                                      | Desinența la G. pl. | Adjectiv + substantiv la G. pl.                                 |
|------------|------------------------|---------------------|--|---------------------|---|
| m. {<br>n. | {<br>-ой<br>-ий<br>-ое | -ого                | больного <sup>1</sup> студента<br>интересного {журнала<br>упражнения | -ых                 | больных студентов<br>интересных {журналов<br>упражнений<br>книг |
| f.         | -ая                    | -ой                 | интересной книги   |                     |   |
| m. {<br>n. | {<br>-ий<br>-ее        | -его                | синего {костюма<br>моря  | -их                 | синих {костюмов<br>морей<br>вас                                 |
| f.         | -яя                    | -ей                 | синей вазы   |                     |   |

<sup>1</sup> больной bolnav

Adjectivele a căror temă se termină în consoanele г, к, х, ж, ш ș. a. pot avea forme mixte: la sg. -ого, iar la plural -их. De ex.:

лёгкого — лёгких (de la N. sg. лёгкий) — лёгких  
большого — больших (de la N. sg. большой) — больших  
глухого — глухих (de la N. sg. глухой „surd”) — глухих  
чужого — чужих (de la N. sg. чужой „străin”) — чужих

Exemple de folosire a genitivului (sg. și pl.) în propoziții:

У меня нет синего костюма. Eu n-am un costum albastru.  
У него нет интересной книги. El n-are (nici) o carte interesantă.  
Дети играют около большого здания. Copiii se joacă lângă clădirea cea mare.  
У меня нет синих костюмов. Eu n-am costume albastre.  
У него нет интересных книг. El n-are cărți interesante.  
Дети играют около больших зданий. Copiii se joacă lângă clădirile cele mari.

La genitiv au desinențe adjectivale și alte părți de vorbire: numerele ordinale, pronumele posesive, pronumele demonstrative, pronumele interogative кто, что și какой ș. a.

Genitivul numeralelor ordinale

| Genul      | Forma nominalului sg.  | Desinența la G. sg. | Numeral + substantiv la G. sg.              | Desinența la G. pl. | Numeral + substantiv la G. pl.                         |
|------------|------------------------|---------------------|---|---------------------|--|
| m. {<br>n. | {<br>-ой<br>-ий<br>-ое | -ого                | второго класса<br>первого {класса<br>здания | -ых                 | вторых классов<br>первых {классов<br>зданий<br>квартир |
| f.         | -ая                    | -ой                 | первой квартиры                             |                     |  |
| m. {<br>n. | {<br>-ий<br>-ье        | -ьего               | третьего {класса<br>здания                  | -их                 | третьих {классов<br>зданий<br>квартир                  |
| f.         | -ья                    | -ьей                | третьей квартиры                            |                     |  |

Genitivul pronumelui какой „care“

| Genul      | Forma nominalului sg. | Desinența la G. sg. | Pronume + substantiv la G. sg. | Desinența la G. pl. | Pronumele + substantiv la G. pl.     |
|------------|-----------------------|---------------------|--------------------------------|---------------------|--------------------------------------|
| m. {<br>n. | {<br>-ой<br>-ое       | -ого                | какого {дома?<br>здания?       | -их                 | каких {домов?<br>зданий?<br>квартир? |
| f.         | -ая                   | -ой                 | какой квартиры?                |                     |                                      |

Genitivul pronumelor posesive

| Genul | Pronumele la N. sg.         | Desinența la G. sg. | Pronume + substantiv la G. sg.      | Desinența la G. pl. | Pronume + substantiv la G. pl.  |
|-------|-----------------------------|---------------------|-------------------------------------|---------------------|---------------------------------|
| m.    | мой<br>твой<br>наш<br>ваш   | -его                | моего<br>твоего<br>нашего<br>вашего | -их                 | моих<br>твоих<br>наших<br>ваших |
| n.    | моё<br>твоё<br>наше<br>ваше |                     |                                     |                     |                                 |
| f.    | моя<br>твоя<br>наша<br>ваша | -ей                 | моей<br>твоей<br>нашей<br>вашей     |                     |                                 |

Genitivul pronumelor demonstrative

| Genul      | Pronumele la N. sg. | Pronume + substantiv la G. sg. | Pronume + substantiv la G. pl.   |
|------------|---------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| m. {<br>n. | {<br>этот<br>это    | этого {балкона<br>окна         | этих {балконов<br>окон<br>комнат |
| f.         | эта                 | этой комнаты                   |                                  |
| m. {<br>n. | {<br>тот<br>то      | того {балкона<br>окна          | тех {балконов<br>окон<br>комнат  |
| f.         | та                  | той комнаты                    |                                  |

Genitivul pronumelor кто „cine“ și что „ce“

| Nominativ sg. | Genitiv sg. | Genitiv pl. |
|---------------|-------------|-------------|
| кто           | кого        | —           |
| что           | чего        | —           |

Genitivul numelor de familie de origine adjectivală

| Nominativ |                   | Genitiv   |                   |
|-----------|-------------------|-----------|-------------------|
| Desinența | Numele de familie | Desinențe | Numele de familie |
| -ый       | Бедный            |           | Бедного           |
| -ой       | Полевой           | -ого      | Полевого          |
| -ий       | Горький           |           | Горького          |

Exemple în propoziții:

Онй стоят у входа четвертого дома. Ei stau lângă intrarea celui de-a patra case.

У какого из соседей есть телевизор? Care dintre vecini are televizor?

У моего окна растет дерево. În dreptul ferestrei mele crește un pom.

У этой девушки карие глаза. Fata aceasta are ochi căprui.

Для кого ты купил этот словарь? Pentru cine ai cumpărat acest dicționar?

Вечером мы будем гулять по улице Горького. Seara ne vom plimba pe strada Gorki.

В школе несколько четвертых классов. Școala are câteva clase a patra.

У каких соседей есть телевизор? Care dintre vecini au televizor?

У моих окон растут деревья. În dreptul ferestrelor mele cresc pomi.

У этих девушек карие глаза. Fetele acestea au ochi căprui.

## V. SUBSTANTIVELE INDECLINABILE

Unele cuvinte de origine străină sînt invariabile, adică nu au forme de număr și caz:

|        |        |          |              |
|--------|--------|----------|--------------|
| кино   | cinema | кофе     | cafea        |
| пальто | palton | шоколад  | șosea        |
| бюро   | birou  | купе     | compartiment |
| метро  | metrou | меню     | meniu        |
| такси  | taxi   | интервью | interviu     |

Aceste cuvinte sînt de genul neutru, cu excepția substantivului кофе care este masculin. Exemple în îmbinări de cuvinte la nominativ singular: новое кино „un cinematograf nou“, мое пальто „paltonul meu“, красивое метро „un metrou frumos“, это такси „acest taxi“, чёрный кофе „cafea neagră“; la genitiv singular: у нового кино „în dreptul cinematografului cel nou“; цвет моего пальто „culoarea paltonului meu“, около красивого метро „lîngă metroul frumos“, водитель этого такси „șoferul acestui taxi“, чашечка чёрного кофе „o ceașcă de cafea neagră“; la plural: много новых кино „multe cinematografe noi“, цвет моих пальто „culoarea paltoanelor mele“, несколько красивых метро „cîteva metrouri frumoase“, водители этих такси „șoferii acestor taxiuri“.

## EXERCITIИ. УПРАЖНЕНИЯ

1. Citiți propozițiile de mai jos. Extrageți verbele pe două coloane: în coloana stîngă cele de aspect imperfectiv (la prezent), iar în coloana dreaptă cele de aspect perfectiv (la viitorul simplu).

Model: *Презент*  
пишет

*Viitor simplu*  
напишет

1. Ирина пишет письмо брату. Завтра она напишет письмо другу. 2. Продавщица взвешивает морковь. Она взвесит нам ещё килограмм яблок. 3. Завтра Алёша сделает пять упражнений. Сестра делает котлеты. 4. Серёжа хорошо отвечает преподавателю на уроке. Он всегда отвечает хорошо. 5. До субботы я прочитал этот роман. Ольга тоже читает этот роман. 6. Завтра он встретит Машу на вокзале. Он её всегда встречает там. 7. Андрей изучает иностранные языки. Он хорошо изучит русский язык. 8. Завтра я приглашу друзей в театр. Я приглашаю и тебя.

2. Puneți la persoana a treia plural verbele din propozițiile exercițiului precedent, folosind de fiecare dată ca subiect pronumele они.

Model: Они пишут письмо брату.  
Завтра они напишут письмо другу.

3. Folosiți la viitorul simplu verbele redactate cu litere cursive.

Model: Она *взвесит* нам фрукты и овощи.  
Она *взвесит* нам фрукты и овощи.

1. Я *прочитал* роман Тургенева «Отцы и дети». 2. Он *написал* два письма. 3. Игорь *встретил* Дашу на концерте. 4. Он *сделал* первые четыре упражнения этого урока. 5. Она *ответила* отцу: «Я согласна». 6. Васька *изучил* итальянский язык.

4. Completați spațiile punctate cu unul din verbele supletive din coloana dreaptă, folosindu-le la timpul prezent (cele imperfective) sau la viitorul simplu (cele perfective).

Model: Я часто ... с родителями по телефону. Я им ... : «Я купил новый словарь». *говорить, сказать*  
Я часто говорю с родителями по телефону. Я им скажу: «Я купил новый словарь?»

1. Мы ... редко по телефону. Мы ... официанту: «Принесите, пожалуйста, бутылку сухого вина». *говорить, сказать*

2. Завтра он ... в библиотеке роман Симонова «Дни и ночи». *взять, брать*

Он часто ... книги в библиотеке. 3. Я всегда ... в нашей библиотеке литературные журналы. *находить, найти*

Я завтра ... литературный журнал «Октябрь». 4. Когда читает, он всегда ... книгу на стол. *класть, положить*  
Когда будет читать, он ... книгу на стол.

5. Completați spațiile punctate cu desinențele corespunzătoare; faceți acordul în gen cu substantivele determinate.

Model: одиннадцать... квартира  
одиннадцатая квартира

двадцать... окно; четырнадцать... пьеса; шестнадцать... год; девятнадцать... дерево; двадцать... подарок; тридцать... письмо; сорок... здание; пятьдесят... книга; семьдесят... заказ; сот... дом.

6. Completați spațiile punctate, indicind în limba rusă etajul corespunzător.

|             |              |              |              |              |
|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Etajul<br>5 | Etajul<br>10 | Etajul<br>16 | Etajul<br>19 | Etajul<br>21 |
|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|

Это ...  
этáж.

Это ...  
этáж.

Вот ...  
этаж

Вот ...  
этáж.

Здесь ...  
этаж.

7. Traduceți următoarele îmbinări de cuvinte: a 21-a carte; al 24-lea copac; a 32-a fereastră; a 45-a școală; a 50-a bibliotecă; al 55-lea elev; a 57-a elevă; a 63-a scrisoare; al 78-lea cadou; pagina (страница) 80; al 82-lea plic; al 98-lea fotoliu; al 99-lea exercițiu.

8. Completați spațiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordându-le în gen, număr și caz (genitiv) cu substantivul determinat.

Model: Принесите нам бутылку ... воды.  
Принесите нам бутылку минеральной воды.

минеральный

1. Мы гуляли на берегу ... моря.
2. Официант принёс бутылку ... вина.
3. У вас нет ... блинов?
4. Мы смотрели много ... фильмов.
5. Брат купил несколько ... книг.
6. Дайте мне, пожалуйста, стакан ... вина!
7. Дайте нам порцию ... икры.
8. В меню нет моего ... блюда.
9. В ресторане нет ... столиков.
10. Я не смотрел ещё этого ... фильма.

Чёрный  
сухой  
горячий  
цветной  
интересный  
грузинский  
чёрный  
любимый  
свободный  
итальянский

9. Completați spațiile punctate cu cuvintele corespunzătoare de tip adjectival din colțana dreaptă, acordându-le în gen, număr și caz (genitiv) cu substantivul determinat.

Model: У... друга нет портфеля.  
У моего друга нет портфеля.

мой

1. Сегодня в классе нет ... ученика.
2. Официант стоит около ... столика.
3. ... языка ты не знаешь?
4. ... книги нет у тебя?
5. У ... брата есть дочь.
6. У ... сестры есть дети?
7. У ... родителей хорошая квартира.
8. У ... преподавателя новый костюм.
9. Возле ... магазина стоит милиционер.
10. Вдоль ... улицы растут деревья.
11. У ... есть русско-румынский словарь?

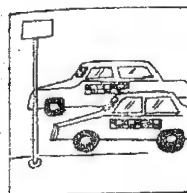
тридцатый  
третий  
какой  
какой  
мой  
твой  
наш  
ваш  
тот  
этот  
кто

10. Folosiți la cazul genitiv sg. numele de familie din paranteze.

Model: роман (Горький) «Мать»  
роман Горького «Мать»

улица (Чернышевский); улица (Горький); площадь (Маяковский); театр имени (Станиславский); опера (Чайковский) «Евгений Онегин»; опера (Мусоргский) «Борис Годунов»; роман (Достоевский) «Братья Карамазовы»; роман (Толстой) «Анна Каренина»; пьеса (Островский) «Тес»; картина (Айвазовский) «Десятый вал».

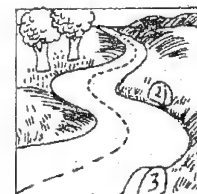
11. Priviți desenele de mai jos. Completați spațiile punctate cu desinențele corespunzătoare ale adjectivelor și cu substantive nedeclinabile.



Здесь два сво-  
боды.....



Чашечка чѣрн...



ЭТО НОБ.....

12. Traduceți în limba rusă:

1. Aici este laptele, iar acolo e cafeaua neagră. 2. Iată paltonul meu cel nou. 3. Unde sînt paltoanele tale? 4. Noi mergem astăzi la cinema. 5. Am întîlnit-o pe Olga în metrou. 6. În compartiment erau două eleve și șase elevi. 7. Pe (no) șosea merg autobuze, camioane și automobile. 8. Ați fost ieri la cinema? 9. La gară nu există un birou de informații (справочное бюро). 10. În fața teatrului stau cîteva taximetre libere. 11. Bici desori cafea neagră? 12. Aici sînt cîteva șosele noi și frumoase. 13. Ce vezi în meniu? 14. Pe pagina (страница) întîi a ziarului nu este acest interviu. Acest interviu este la pagina a cincea.

13. Traduceți cuvintele de mai jos și înscrieți-le în pătrățele, începînd de la 1 în jos, apoi, în continuare, în ordinea indicată de săgeți. Țineți seama de faptul că ultima literă a fiecărei cuvînt constituie totodată litera inițială a cuvîntului următor.

1. Piine. 2. Mîncare (fel de mîncare). 3. Ospătar. 4. Felul trei. 5. Mîncăm. 6. Mînerală (f.). 7. Măr. 8. Luăm masa de prînz. 9. Înghețată. 10. Mănînc. 11. Carne.

|    |    |                |   |   |   |                   |
|----|----|----------------|---|---|---|-------------------|
| ↓A | 4  | T <sup>4</sup> |   |   |   |                   |
| A  | P  |                |   |   |   | P                 |
| e  | U  |                |   |   |   | A                 |
| ↓B | 3  |                |   |   |   | R <sup>2</sup> H  |
| A  | U  |                |   | 7 | 8 | 0 T <sup>10</sup> |
| U  | 0  | 5              | 6 |   |   | 308 0             |
| D  | 30 |                |   |   |   | T <sup>11</sup>   |

14. Înscriseți în pătrățele, pe orizontală, numerele ordinale indicate în coloana dreaptă.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |   |   |           |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|---|---|-----------|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 20-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 30-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 90-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 12-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 50-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 16-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 11-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 60-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 18-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 14-lea |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Т | Ы | Й | al 80-lea |

# 13 LECȚIA A TREISPREZECEA

## ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК

### МАСЛОВСКИЕ ГАСТЕИТЕ В МОСКОВСКОЙ ГОСТИНИЦЕ

П. = инженер Петреску  
Д. = дежурный - DEJURNUL  
А. = администратор - ADMINISTRATOR  
Д.Э. = дежурный по этажу  
РАТАЈУ

П. Здравствуйте! Моя фамилия Петреску. Я приехал из Бухареста.  
Д. С приездом! СРІЕЗДИ П.  
П. У вас есть свободные номера?  
Д. Есть. Обратитесь, пожалуйста, к администратору. Он в пятьдесят шестой комнате. ОБРАТИТЕСЬ.  
П. А как туда пройти? - РАТІ.  
Д. Идите прямо по коридору, вторая дверь направо. - НАПРАВА  
П. Спасибо.

М. LONG ONEU. 70914  
GR

П. Добрый вечер! Я могу получить номер на три дня? - НЕ ЧАС.  
А. А вы заказывали номер?  
П. Нет, я не заказывал.  
А. Вам номер на одного? - ОДНАГО.  
П. Нет, на двоих: я с женой. И, если можно, на втором этаже.  
А. На втором этаже все номера заняты. - ЗАНЯТЫ.  
П. Тогда дайте, пожалуйста, на третьем.  
А. На третьем этаже есть свободный номер с ванной... И с балконом.  
П. Прекрасно. - ВРАНО!

Verbele în -ся  
Adjectivele la cazul prepozițional  
Numerele cardinale și ordinale (continuare)  
Exprimarea orei  
Genitivul partitiv ((continuare)  
Substantive de origine adjectivală

### ÎNTR-UN HOTEL DIN MOSCOVA

P. = inginerul Petrescu  
R. = receptionerul  
A. = administratorul hotelului  
R.E. = receptionerul de etaj

P. Bună ziua! Mă numesc Petrescu. Am sosit din București.  
R. Bine ați venit!  
P. Aveți camere libere?  
R. Avem. Adresați-vă, vă rog, administratorului. E în camera cincizeci și șase.  
P. Cum se ajunge acolo?  
R. Mergeți drept înainte pe culoar, a doua ușă la dreapta.  
P. Mulțumesc.

P. Bună seara! Pot obține o cameră pentru trei zile?  
A. Ați comandat camera?  
P. Nu, n-am comandat.  
A. Vă trebuie o cameră de o persoană?  
P. Nu, pentru două persoane: sint cu soția. Și, dacă se poate, la etajul întâi.  
A. La etajul întâi toate camerele sint ocupate.  
P. Atunci, dați-mi, vă rog, la al doilea.  
A. La etajul doi este o cameră liberă cu baie... Și cu balcon.  
P. Splendid.

A. Заполните, пожалуйста, бланк и оставьте ваш паспорт. Вы его получите завтра утром. Если вы захотите что-нибудь, обратитесь к горничной или дежурному по этажу.

A. Completați, vă rog, formularul și lăsați-mi pașaportul. Îl veți primi mâine dimineață. Dacă veți avea nevoie de ceva, adresați-vă cameristei sau recepționarului de etaj.

П. Будьте добры, дайте, пожалуйста, ключ от триста восьмью номера.

P. Fiți amabil, dați-mi, vă rog, cheia de la camera trei sute opt.

Д.Э. Пожалуйста.

П. Спасибо. Завтра в девять часов я должен быть в Библиотеке имени Ленина. К сожалению, я забыл часы дома. Вы можете меня разбудить?

R.E. Poftim.

P. Mulțumesc. Mîine la ora nouă trebuie să fiu la Biblioteca "Lenin". Din păcate, mi-am uitat ceasul acasă. Puteți să mă treziți?

Д.Э. В каком часу?

R.E. La ce oră?

П. В половине восьмого.

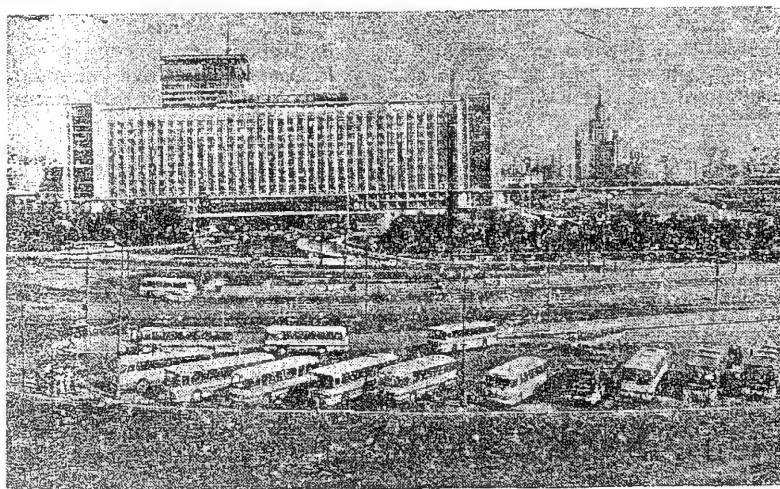
P. La șapte și jumătate.

Д.Э. Не беспокойтесь. В семь тридцать мы позволим вам в номер.

R.E. N-aveți grijă. La șapte treizeci o să vă telefonăm în cameră.

П. Благодарю вас. У меня к вам еще одна просьба. Как заказать в номер минеральной воды и чаю с лимоном?

P. Vă mulțumesc. Mai am încă o rugăminte la dv. Cum pot comanda la cameră apă minerală și ceai cu lămie?



Москва. Гостиница «Россия»

Д.Э. Обратитесь, пожалуйста, к официанту из ресторана. Надо нажать кнопку.

R.E. Adresați-vă, vă rog, ospătarului de la restaurant. Trebuie să apăsați pe buton.

П. Большое спасибо.

Д.Э. Спокойной вам ночи.

P. Mulțumesc frumos.

R.E. Vă doresc noapte bună.

SOK = RUC

## CUVINTE ȘI EXPRESII.

московский, -ая, -ое, -ие din Moscova, moscovit  
гостиница s.f. hotel GASTINITA  
дежурный s.m. recepționar; дежурный по этажу  
реceptioner de etaj — DEJURNI  
этаж s.m. etaj  
администратор s.m. administrator; администратор  
гостиницы administrator (director) de  
hotel  
приехать I pf. a sosi, a veni (cu un vehicul);  
la sg.: приеду, приедешь, приедет; la pl.:  
приедем, приедете, приедут  
приезд s.m. sosire; с приездом! bine ați venit!  
bun sosii!  
номер s.m. cameră (de hotel); номер на одного  
cameră de o persoană; номер на двоих cameră  
pentru două persoane  
обратиться II pf. a se adresa; la sg.: обращаюсь,  
обращаешься, обращаетесь; la pl.: обращаюсь,  
обращаетесь, обращаетесь  
(cu dat.) a se adresa cuiva  
пройти I pf. a ajunge; la sg.: пройду, пройдушь,  
пройдет; la pl.: пройдем, пройдемте, пройдут  
идти I pf. a merge — PR  
прямо drept; идти прямо a merge drept înainte  
коридор s.m. culoar, coridor  
направо la dreapta  
добрый, -ая, -ое, -ие bun; добрый вечер! bună  
seară!  
получить II pf. a obține, a primi  
на (cu acuz.) pentru  
заказывать I pf. a comanda, a face o comandă  
весь (т.), вся, (f.), все (н.), все (pl.) tot,  
întreg  
тогда atunci  
дать pf. a da; la sg.: дам, дашь, даст; la pl.:  
дадим, дадите, дадут  
ванная s.f. baie, cameră de baie  
заполнить II pf. a completa  
бланк s.m. formular, imprimat  
оставить II pf. a lăsa; la sg.: оставлю, оставишь,  
оставит; la pl.: оставим, оставите, оставят

ASTI

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

паспорт s.m. pașaport PASPART  
захотеть pf. a dori, a vrea (se conjugă ca a dori);  
если захотите dacă veți avea nevoie  
что-нибудь ceva  
будьте (imperativul de la fi) fiți; будьте  
(добры!) fiți amabili, fiți bun  
ключ s.m. cheie KLUC  
пожалуйста poftim, poftiți — PAJALUSTA  
час s.m. oră, ceas — CISE  
забыть I pf. a uita; la sg.: забуду, забудешь,  
забудет; la pl.: забудем, забудете, забудут  
часы (pl.) ceas, ceasornic (atenție: cuvîntul se  
folosește numai la plural!) CISE  
разбудить II pf. a trezi; la sg.: разбуджу, раз-  
будишь, разбудит; la pl.: разбудим, раз-  
будите, разбудят  
который, -ая, -ое, -ие care; в котором часу?  
la ce oră?  
половина s.f. jumătate; в половине восьмого  
la șapte și jumătate  
беспокоиться II pf. a se neliniști, a fi neliniștit;  
не беспокойтесь n-aveți grijă  
позвонить II pf. a suna, a telefona  
благодарять II pf. (cu acuz.) a mulțumi; бла-  
годарю! (bлагодарю вас!) mulțumesc! vă  
mulțumesc  
просьба s.f. rugămintă PROȘEA  
чай s.m. ceai — CİA  
лимон s.m. lămie — LİRON  
нажать I pf. a apăsa; la sg.: нажму, нажмешь,  
нажмет; la pl.: нажмем, нажмете, нажмут  
надо trebuie (atenție: după acest cuvînt ver-  
bele se folosesc la infinitiv: надо нажать)  
кнопка s.f. buton CNOPCA  
большой, -ая, -ое, -ие mare; большое спасибо  
mulțumesc frumos  
ночь s.f. noapte  
спокойный, -ая, -ое, -ие liniștit, calm; спокой-  
ной ночи! noapte bună! спокойной вам ночи!  
vă doresc noapte bună

## РЕПЕТИ! ЗАПОМНИТЕ!

номер на одного cameră de o persoană  
номер на двоих cameră pentru două persoane  
будьте добры fiți amabili, fiți bun  
благодарю вас vă mulțumesc

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— У вас есть номер на одного?  
— Есть.  
— А на двоих?  
— И на двоих есть.

— Вам номер на одного?  
— Да, на одного.  
— Вам номер на двоих?  
— Нет, на двоих.

Începînd cu lecția de față, în dreptul verbelor și prepozițiilor se va indica recțiunea, cu alte cuvînte, cazul gramatical care urmează după ele (gen., dat. etc.). Evident, această mențiune se va face numai atunci cînd recțiunea din rusă diferă de cea din română.



— Будьте добры, дайте мне ключ от номера. — Будьте добры, дайте мне чашечку кофе.  
— Пожалуйста. — Пожалуйста.

— Будьте добры, принесите мне минеральной воды.  
— Минуточку.

— В семь тридцать мы позвоним вам в номер. — Вот ключ от вашего номера.  
— Благодарю вас. — Благодарю вас.

— Вот, пожалуйста, ваш паспорт.  
— Благодарю вас.

#### PRONUNȚARE. PRONUNȚARE

Afonizarea (asurzirea) consoanelor sonore se produce cu regularitate în limba rusă. Astfel, în formele „оставьте”, „дайте” și „завтра”, litera „з” se citește [ʃ], întrucât este urmată de o consoană surdă, [t]: [astáfʲtʲi], [záfʲtrə].

Dimpotrivă, situată în fața unei sonore, consoana surdă se sonorizează. Astfel, c din „просьба”, „rugăminte” se rostește [z]: [prózʲbə].

#### I. VERBELE ÎN -СЯ

Există o serie de verbe care se termină în -ся (după consoane) sau -сь (după vocale): „держаться”, „а se ține”, „делаться”, „а se face”, „открываться”, „а se deschide”, „видеться”, „а se vedea”, „беспокоиться”, „а se neliniști”, „посоветоваться”, „а se sfătui”, „разойтись”, „а se despărți”, „а se împrăști” etc. Asemenea verbe au, în numeroase cazuri, sens reflexiv și se formează de regulă de la verbe tranzitive (prin atașarea lui -ся la infinitiv):

держаться а ține  
делать а face  
открывать а deschide  
видеть а vedea  
беспокоить а neliniști  
посоветовать а sfătui  
умывать а spăla  
одевать а îmbrăca  
встретить а întâlni

держаться а se ține  
делаться а se face  
открываться а se deschide  
видеться а se vedea  
беспокоиться а se neliniști  
посоветоваться а se sfătui  
умываться а se spăla  
одеваться а se îmbrăca  
встретиться а se întâlni

#### Comparații:

Мать одевает Ирину. — Мама се îmbracă.  
Мама о îmbracă pe Irina. — Mama se îmbracă.  
Серёжа встретил Нину у входа в театр. — Серёжа встретился с Ниной у входа в театр.  
Серёжа а întâlnit-o pe Nina la intrarea teatralului. — Серёжа s-a întâlnit cu Nina la intrarea teatralului.

Unele verbe în -ся, puține la număr, se folosesc numai în această formă, adică cu -ся la finală și, prin urmare, n-au corespondențe rusești fără -ся: „проголодаться”, „а i se face foame”, „смеяться”, „а rîde”, „надёяться”, „а spera”, „бояться”, „а se teme”, „гордиться”, „а se mindri” etc.

De notat că nu întotdeauna verbelor reflexive românești la corespund verbe în -ся (а se plimba = гулять, а se juca = играть) și invers (смеяться = а rîde, надёяться = а spera).

Verbele în -ся aparțin fie conjugării întâi (открываться, посоветоваться etc.), fie conjugării a doua (держаться, беспокоиться etc.).

Finala -ся (sau -сь) se atașează la toate formele de mod și timp ale verbului respectiv. De ex.:

|                |  |            |
|----------------|--|------------|
| Infinitiv:     | умываться  | а se spăla |
| Prezent:       | я умываюсь<br>ты умываешься<br>он, она умывается<br>мы умываемся<br>вы умываетесь<br>они умываются |            |
| Trecut:        | я, ты, он умывался (m.)<br>я, ты, она умывалась (f.)<br>мы, вы, они умывались (pl.)                |            |
| Viitor compus: | я буду<br>ты будешь<br>он, она будет<br>мы будем<br>вы будете<br>они будут                         | умываться  |
| Imperativ:     | умывайся (sg.)<br>умывайтесь (pl.)   |            |

În cazul în care acestor verbe le corespund verbe reflexive românești, finala -ся (-сь) se redă prin următoarele forme pronominale: la sg.: mă, te, se; la pl.: ne, vă se. De ex.: я одеваюсь = eu mă îmbrac, ты одеваешься = tu te îmbraci etc.

#### Exemple în propoziții:

Обратитесь к администратору. Adresați-vă administratorului.  
Вчера я встретился с Ниной. Ieri m-am întâlnit cu Nina.  
Он читает журнал „Крокодил” и смеётся. El citește revista „Krokodil” și rîde.

#### II. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL PREPOZIȚIONAL

La cazul prepozițional (singular și plural), adjectivele au următoarele desinențe:

| Genul | Forma nominalivului<br>lui<br>sg. | Desinența la<br>P. sg. | Adjectiv + substantiv<br>la P. sg. | Desinența la<br>P. pl. | Adjectiv + substantiv<br>la P. pl. |
|-------|-----------------------------------|------------------------|------------------------------------|------------------------|------------------------------------|
| m.    | -ой                               | -ом                    | о больном студенте                 | -ых                    | о больших студентах                |
| n.    | -ый                               |                        | об <sup>1</sup> интересном журнале |                        | об интересных журналах             |
| f.    | -ая                               | -ой                    | об интересной книге                |                        | об интересных книгах               |
| m.    | -ий                               | -ем                    | о синем костюме                    | -их                    | о синих костюмах                   |
| n.    | -ее                               |                        | о синем море                       |                        | о синих морях                      |
| f.    | -ья                               | -ей                    | о синей вазе                       |                        | о синих вазах                      |

<sup>1</sup> Prepoziția об este o variantă pentru о „despre” și se folosește înaintea unui cuvânt care începe cu o vocală. De ex.: об отце, об интересной книге.



După cum se poate constata, formele de feminin singular (-ой și -ей) și cele de plural (-ых și -их) sînt identice cu cele ale genitivului (vezi tabelul de la lecția 12-a).

Adjectivele a căror temă se termină în consoanele r, k, x, ж, ш ș. a. pot avea forme mixte: la sg. -ом, iar la pl. -их. De ex.:

лёгком — лёгких (de la nom. sg. лёгкий)  
 большом — больших (de la nom. sg. большой)  
 глухом — глухих (de la nom. sg. глухой)  
 чужом — чужих (de la nom. sg. чужой)

Exemple de folosire a prepoziționalului (singular și plural) în propoziții:

Сейчас мы будем говорить об интересном фильме.

Acum vom vorbi despre un film interesant.

Он делает покупки в московском магазине «Банда».

El își face cumpărăturile în magazinul „Banda” din Moscova.

Сейчас мы будем говорить об интересных фильмах.

Acum vom vorbi despre filme interesante. Обычно они делают покупки в московских магазинах.

De obicei ei își fac cumpărăturile în magazinele din Moscova.

La prepozițional au desinențe similare și cuvintele de tip adjectival.

Prepoziționalul numeralelor ordinale

| Genul                | Forma nominativului sg.          | Desinența la P. sg. | Numeral + substantiv la P. sg.                               | Desinența la P. pl. | Numeral + substantiv la P. pl.   |
|----------------------|----------------------------------|---------------------|--|---------------------|--|
| m. {<br>п. {<br>f. { | {<br>{<br>{<br>-ой<br>-ый<br>-ое | -ом                 | во втором классе<br>в первом {<br>{<br>{<br>классе<br>зданий | -ых                 | о вторых классах<br>о первых {<br>{<br>{<br>классах<br>зданий<br>квартирах |
| f. {                 | -ая                              | -ой                 | в первой квартире  |                     |  |
| m. {<br>п. {<br>f. { | {<br>{<br>{<br>-ий<br>-ье<br>-ья | -ем                 | в третьем {<br>{<br>{<br>классе<br>зданий                    | -их                 | о третьих {<br>{<br>{<br>классах<br>зданий<br>квартирах                    |
| f. {                 | -ья                              | -ей                 | в третьей квартире   |                     |  |

Prepoziționalul pronumelui какой „care”

| Genul                | Forma nominativului sg.   | Desinența la P. sg. | Pronume + substantiv la P. sg.          | Desinența la P. pl. | Pronume + substantiv la P. pl.                         |
|----------------------|---------------------------|---------------------|---|---------------------|--|
| m. {<br>п. {<br>f. { | {<br>{<br>{<br>-ой<br>-ое | -ом                 | в каком {<br>{<br>{<br>доме?<br>зданий? | -их                 | в каких {<br>{<br>{<br>домов?<br>зданий?<br>квартирах? |
| f. {                 | -ая                       | -ой                 | в какой квартире?                       |                     |  |

Prepoziționalul pronumelui который „care”

| Genul                | Forma nominativului sg.          | Desinența la P. sg. | Pronume + substantiv la P. sg.            | Desinența la P. pl. | Pronume + substantiv la P. pl.                           |
|----------------------|----------------------------------|---------------------|---|---------------------|--|
| m. {<br>п. {<br>f. { | {<br>{<br>{<br>-ой<br>-ое<br>-ая | -ом                 | о котором {<br>{<br>{<br>доме?<br>зданий? | -ых                 | о которых {<br>{<br>{<br>домов?<br>зданий?<br>квартирах? |
| f. {                 | -ая                              | -ой                 | о которой квартире?                       |                     |  |

Prepoziționalul pronumelor posesive

| Genul                        | Pronumele la N. sg.                            | Desinența la P. sg. | Pronume + substantiv la P. sg.   | Desinența la P. pl. | Pronume + substantiv la P. pl.  |
|------------------------------|--|---------------------|--|---------------------|---|
| m. {<br>п. {<br>m. {<br>п. { | {<br>{<br>{<br>{<br>мой<br>твой<br>моё<br>твоё | -ём                 | на моём {<br>{<br>{<br>на твоём }<br>{<br>{<br>стуле<br>кресле                                     |                     |   |
| m. {<br>п. {                 | {<br>{<br>наш<br>ваш<br>наше<br>ваше           | -ем                 | на нашем {<br>{<br>{<br>на вашем }<br>{<br>{<br>стуле<br>кресле                                    | -их                 | о моих {<br>{<br>{<br>о твоих }<br>{<br>{<br>о наших }<br>{<br>{<br>о ваших }<br>{<br>{<br>стульях<br>креслах<br>комнатах |
| f. {                         | {<br>{<br>моя<br>твоя<br>наша<br>ваша          | -ей                 | в моей {<br>{<br>{<br>в твоей }<br>{<br>{<br>в нашей }<br>{<br>{<br>в вашей }<br>{<br>{<br>комнате |                     |   |

### Prepoziționalul pronumelor demonstrative

| Genul | Pronumele la N. sg. | Pronume + substantiv la P. sg. | Pronume + substantiv la P. pl.          |
|-------|---------------------|--------------------------------|---|
| m.    | этот                | на этом {балконе<br>окне}      | об этих {балконах<br>окнах<br>комнатах} |
| n.    | это                 |                                |   |
| f.    | эта                 | в этой комнате                 |   |
| m.    | тот                 | на том {балконе<br>окне}       | о тех {балконах<br>окнах<br>комнатах}   |
| n.    | то                  |                                |   |
| f.    | та                  | в той комнате                  |   |

### Prepoziționalul pronumelui весь „tot, întreg“

| Genul | Pronumele la N. sg. | Pronume + substantiv la P. sg. | Pronume + substantiv la P. pl.             |
|-------|---------------------|--------------------------------|--|
| m.    | весь                | во всём {доме<br>здании}       | во всех {дома́х<br>здани́ях<br>кварти́рах} |
| n.    | всё                 |                                |  |
| f.    | вся                 | во всей квартире               |  |

### Prepoziționalul pronumelor кто „cine“ și что „ce“

| Nominativ sg. | Prepozițional sg. | Prepozițional pl. |
|---------------|-------------------|-------------------|
| кто           | о ком?            | —                 |
| что           | о чём?            | —                 |

### Prepoziționalul numelor de familie de origine adjectivală

| Nominativ |                   | Prepozițional |                   |
|-----------|-------------------|---------------|-------------------|
| Desinența | Numele de familie | Desinența     | Numele de familie |
| -ый       | Бедный            | -ом           | о Бедном          |
| -ой       | Полевой           |               | о Полевом         |
| -ий       | Горький           |               | о Горьком         |

### Exemple în propoziții:

В четвёртом классе тридцать учеников. În clasa a patra sînt treizeci de elevi.  
 О каком городе ты читал вчера в журнале? О какoм гóроде ты читáл вчeрa в журнáле?  
 Despre ce oraș ai citit ieri în revistă?  
 В котором часу ты будешь в библиотеке? В кoтóром чaсу ты бóдeшь в библиoтeкe?  
 La ce oră vei fi la bibliotecă?  
 В нашей комнате два окна. În camera noastră sînt două ferestre.  
 В этой книге мало упражнений. În această carte sînt puține exerciții.  
 О чём говорил вчера преподаватель? О чeм гoворíл вчeрa прeпoдaвaтeль?  
 Despre ce a vorbit ieri profesorul?

В четвертых классах много учеников и учениц. În clasele a patra sînt mulți elevi și eleve.  
 О каких городах ты читал вчера в журнале? О кáких гoрoдáх ты читáл вчeрa в журнáле?  
 Despre ce orașe ai citit ieri în revistă?  
 Вот книги, о которых я тебе вчера говорил. Iată cărțile despre care ți-am vorbit ieri.  
 В наших комнатах много окон. În camerele noastre sînt multe ferestre.  
 В этих книгах мало упражнений. În aceste cărți sînt puține exerciții.  
 Мы читали книгу о Горьком. Am citit o carte despre Gorki.

### III. NUMERALELE CARDINALE ȘI ORDINALE

#### Numerale cardinale

200 двести  
 300 триста  
 400 четыреста  
 500 пятьсот  
 600 шестьсот  
 700 семьсот  
 800 восемьсот  
 900 девятьсот  
 1.000 тысяча  
 1.000.000 миллион  
 1.000.000.000 миллиард

#### Numerale ordinale

— двухс́отый  
 — трёхс́отый  
 — четырёхс́отый  
 — пятис́отый  
 — шестис́отый  
 — семис́отый  
 — восьмис́отый  
 — девятис́отый  
 — тыся́чный  
 — миллио́нный  
 — миллиа́рдный

Numeralele cardinale тысяча, миллион și миллиард, ca și corespondentele lor românești, au regim de substantive (se declină ca atare) și au forme de plural: тыся́чи „mii“, миллио́ны „milioane“, миллиа́рды „miliarde“.

#### Exemple în îmbinări de cuvinte:

двести шестьдесят два рубля 262 de ruble  
 пятьсот тридцать домов 530 de case  
 девятьсот сорок восемь деревьев 948 de copaci  
 тысяча и одна ночь 1001 de nopți  
 тыся́чи (миллио́ны) дете́й мии (milioane) de copii

три́ста пятидеся́тая пьeса cea de-a 350-a piesă  
 ше́стьсoт два́дцать тpeтíй грузо́вик cel de-al 623-lea camion  
 тыся́ча восьмьсoт соро́к восьмóй год anul 1848

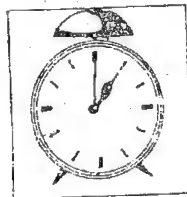
### IV. EXPRIMAREA OREI

Există două modalități de exprimare a timpului în ore și minute: prima se întâlnește în limbajul familiar (colocvial), iar cea de-a doua în limbajul oficial (la radio, televiziune, în anunțurile de la gară, aeroport etc.).

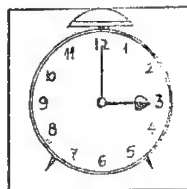
La întrebarea Котóрый час? (Скóлько вре́мени?) „Cit e ora? Cit e ceasul?“ se răspunde în felul următor:

*În limbajul familiar*

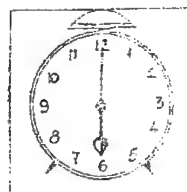
Сейчас час.  
(Acum) este ora unu.



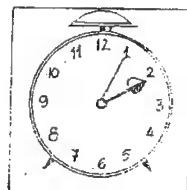
Сейчас три часа.



Сейчас шесть часов.



Сейчас  
пять минут третьего.



Сейчас  
четверть шестого.



*În limbajul oficial*

Сейчас тринадцать часов.  
(Acum) e ora treisprezece.

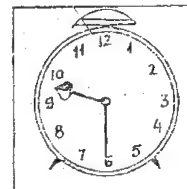
Сейчас пятнадцать часов.

Сейчас восемнадцать часов.

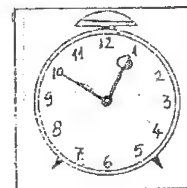
Сейчас  
четырнадцать часов пять  
минут.

Сейчас  
семнадцать часов  
пятнадцать минут.

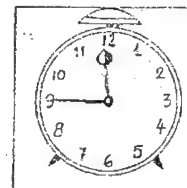
Сейчас  
половина десятого.



Сейчас  
без десяти час.



Сейчас  
без четверти двенадцать.



Сейчас  
двадцать один час  
тридцать минут.

Сейчас  
двенадцать часов пятьдесят  
минут.

Сейчас  
двадцать три часа сорок  
пять минут.

În formulele din coloana stângă întâlnim cuvinte și expresii ca: *четверть* „un sfert“, *половина* „jumătate“, *пять минут*<sup>1</sup> „cinci minute“, *десять минут* „zece minute“, etc., după care urmează forma de masculin a unui numeral *ordinal* la genitiv singular. De ex.: *Сейчас четверть седьмого* „(Acum) este ora șase și un sfert“; *Сейчас половина двенадцатого* „(Acum) este ora unsprezece și jumătate“; *Сейчас пять минут девятого* „(Acum) este ora opt și cinci minute“; *Сейчас десять минут второго* „(Acum) este ora unu și zece minute“. Formulele de mai sus se folosesc pentru a indica primele treizeci de minute ale orei respective.

Întâlnim de asemenea expresii de tipul: *без четверти* ... „... fără un sfert“, *без десяти* ... „... fără zece minute“, *без двадцати пяти* ... „... fără douăzeci și cinci de minute“ etc. după care urmează un numeral *cardinal* la forma de *nominativ*. De ex.: *Сейчас без четверти пять* „Acum este cinci fără un sfert“; *Сейчас без десяти шесть* „Acum este șase fără zece“; *Сейчас без двадцати пяти десять* „Acum este zece fără douăzeci și cinci“. Aceste formule se folosesc pentru a indica ultimele treizeci de minute ale orei respective.

La întrebarea *В каком часу?* „La ce oră?“ sau *«Когда?»* „Când“ se răspunde folosind aceleași formule, precedate însă de prepoziția *в* „la“ (vezi ilustrațiile de mai sus):

<sup>1</sup> La *nominativ singular* *минута* s.f. *minut*

### În limbajul familiar

В час.  
La ora unu  
В три часа.  
В шесть часов.  
В пять минут третьего.  
В четверть шестого.

Spre deosebire de situațiile de mai sus, în expresia В половине ... se folosește cazul prepozițional: В половине четвертого „La trei și jumătate“, В половине первого „La douăsprezece și jumătate“, В половине седьмого „La șase și jumătate“ etc.

Formulele cu prepoziția без nu sînt niciodată precedate de в:

- В котóром часу ты видел Нину? La ce oră ai văzut-o pe Nina?
- Я видел Нину без четверти шесть. Am văzut-o pe Nina la șase fără un sfert.
- Когда будет сегодня литературная передача? Cînd va fi astăzi emisiunea literară?
- Без пяти восемь. La opt fără cinci.

- Когда ты встретил Серёжу у театра? Cînd l-ai întîlnit pe Serioja lângă teatru?
- Без двадцати пяти одиннадцать. La unsprezece fără douăzeci și cinci.

Formulele din limbajul oficial cunosc o variantă eliptică, în care se elimină formele часá (часов) și минуты (минут). Aceste formule sînt mai concise: Я вас завтра разбужу в семь тридцать (în loc de в семь часов тридцать минут) „Vă voi trezi mîine dimineață la șapte treizeci“. Передача «Спокойной ночи, малыши!» начинается в двадцать тридцать (în loc de в двадцать часов тридцать минут) „Emisiunea „Noapte bună, copii!“ începe la douăzeci și treizeci“. Поезд из Киева приходит в Москву в восемь двадцать пять (în loc de в восемь часов двадцать пять минут) „Trenul de Kiev sosește la Moscova la opt și douăzeci și cinci“ etc.

Formulele din limbajul familiar pot fi însoțite uneori, pentru mai multă precizie, de cuvintele утро „dimineață“, день „zi“, вечер „seară“ sau ночь „noapte“ la cazul genitiv: утра, дня, вечера, ночи. De ex.: Литературная передача начинается в десять часов утра „Emisiunea literară începe la ora zece dimineață“. Эта столовая открывается в двенадцать часов дня. „Această cantină-restaurant se deschide la ora douăsprezece (ziua)“. Он идет домой в семь часов вечера. „El merge acasă la ora șapte seară“. — Пána, когда приходит поезд из Ленинграда? — В двенадцать часов ночи. — Tatá, cînd sosește trenul de la Leningrad? — La ora douăsprezece noaptea.

### V. GENITIVUL PARTITIV (continuare)

Genitivul partitiv se folosește nu numai după substantive de tipul стакан, бутылка, коробка etc. (vezi lecția a 9-a), ci și după o serie de verbe ca: дать „a da“, принести „a aduce“, купить „a cumpăra“, попросить „a cere“, налить „a turna“ etc. atunci cînd acestea arată că acțiunea se răsfrînge asupra unei părți din întregul desemnat de substantivul respectiv (cum ar fi: молоко, вино, вода, хлеб, мясо, деньги ș.a.). De ex.:

Мама, дай мне молока. Mamă, dă-mi lapte.  
Принесите мне воды. Aduceți-mi apă.  
Она купила хлеба. Ea a cumpărat pîine.  
Дайте нам, пожалуйста, вина. Dați-ne, vă rog, niște vin.  
Купи к обеду мяса. Cumpără pentru prînz niște carne.

### În limbajul oficial

В тринадцать часов.  
La ora treisprezece.  
В пятнадцать часов.  
В восемнадцать часов.  
В четырнадцать часов пять минут.  
В семнадцать часов пятнадцать минут.

În asemenea situații unele substantive masculine au la genitiv desinența -у sau -ю: сыр (de la сыр „brînză, cașcaval“), чай (de la чай).

Принесите мне чай. Aduceți-mi ceai.  
Он купил сыр. El a cumpărat niște cașcaval.

#### Nominativ



- У вас есть сухое вино?
- Есть.
- А минеральная вода?
- И вода есть.

#### Genitiv partitiv



- Сейчас официант принесёт нам сухого вина и минеральной воды.

### IV. SUBSTANTIVE DE ORIGINE ADJECTIVALĂ

Există o serie de substantive de origine sau de tip adjectival. Ele au desinențe adjectivale și se declină ca adjectivele. De ex.: nom. sg. дежурный (m.), столовая (f.), мороженое (n.); gen. sg. дежурного, столовой, мороженого etc.

Substantivele cu desinența -ый și -ий sînt masculine: дежурный; рабочий „muncitor“ etc. Cele cu desinența -ая, -ья sînt feminine: ванная; столовая; горничная „cameristă“; кондитерская „cofetărie“; передняя „hol, antreu“ etc. Cele cu desinența -ое, -е sînt neutre: мороженое; пиро́жное „prăjitură“; горю́чее „combustibil“ ș.a.

Ca orice substantiv, ele pot fi însoțite de atribute. De ex.: этот дежурный „acest recepționar“, весёлая горничная „o cameristă veselă“, любимое мороженое „înghețata preferată“.

Exemple în propoziții:

Направо наша ванная. La dreapta este baia noastră.  
Дежурный по третьему этажу гостиницы — Иванов. Recepționarul de la etajul doi al hotelului este Ivanov.  
Вот новая кондитерская. Иată o cofetărie nouă.  
Мы взяли на десерт две порции любимого мороженого. Am luat la desert două porții din înghețata preferată.

### EXERCИИ. УПРАЖНЕНИЯ

1. Conjugati verbele din îmbinările de cuvinte de mai jos:

- a) la timpul prezent și trecut  
встречаться с инженером на заводе  
гулять в парке и смеяться  
умываться и одеваться утром
- b) la viitorul simplu și la trecut  
посоветоваться с другом  
обратиться к администратору  
встретиться с товарищем в библиотеке

Model: Present: Я встречаюсь с инженером на заводе; Ты встречаешься с инженером на заводе etc.  
Trecut: Я, ты, он встречались с инженером на заводе; я, ты, она встречались с инженером на заводе etc.

2. Completați spațiile punctate cu verbele potrivite ca sens din coloana dreaptă, punându-le la timpul trecut.

Model: Утром мать ... сына. умыть, умыться  
Обычно Алла ... в семь часов. умыть, умыться  
Утром мать умывала сына.  
Обычно Алла умывалась в семь часов.

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. Официант ... нам взять сухое вино.           | посоветовать, посоветоваться + D |
| 2. Мать обычно ... девочку в полонине восьмого. | одевать, одеваться               |
| 3. Зина ... на вокзале родителей.               | встретить, встретиться           |
| 4. Боря ... вчера на улице почтальона.          | видеть, видеться                 |
| 5. Он всегда ... хорошо.                        | одевать, одеваться               |
| 6. Тётя ... в школе с преподавателем.           | посоветовать, посоветоваться     |
| 7. Они ... по воскресеньям.                     | видеть, видеться                 |
| 8. Дима и Катя ... в четверг в парке.           | встретить, встретиться           |

3. Completați spațiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordându-le în gen, număr și caz (prepozițional) cu substantivul determinat.

Model: Мой брат работает на ... заводе. большой  
Мой брат работает на большом заводе.

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Олег живёт в ... здании.                  | высокий         |
| 2. Мы смотрели этюпесу в ... театре.         | московский      |
| 3. Я читал это в ... журнале.                | литературный    |
| 4. Они живут в ... городе.                   | большой         |
| 5. Ученики сегодня в ... костюмах.           | новый           |
| 6. Они встретились на ... мосту.             | высокий         |
| 7. Андрей Петрович работает на ... фабрике.  | большой         |
| 8. Они много говорили о ... опере.           | любимый         |
| 9. Мой друг часто рассказывает о ... парках. | ленинградский   |
| 10. Мы читали в журнале о ... городах.       | новый, красивый |

4. Completați spațiile punctate cu cuvintele corespunzătoare de tip adjectival din coloana dreaptă, acordându-le în gen, număr și caz (prepozițional) cu substantivul determinat.

Model: В ... комнате два кресла. наш  
В нашей комнате два кресла.

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. Инженер живёт в ... номере гостиницы.                 | семинадцатый |
| 2. Ваш номер на ... этаже.                               | пятый        |
| 3. Администратор гостиницы в ... комнате.                | двадцатый    |
| 4. В ... номере живёт Илья Борисович?                    | какой        |
| 5. Мой друг живёт в ... доме, но не знаю в ... квартире. | этот         |
|  | какой        |

<sup>1</sup> рассказывать / *tr.* a povesti

- |  |       |
|--|-------|
| 6. В ... часу вы будете в поликлинике?         | какой |
| 7. В ... городе много высоких зданий.          | этот  |
| 8. В ... магазине нет минеральной воды.        | тот   |
| 9. Мы читали в газете о ... сестре.            | твой  |
| 10. В ... квартире два балкона.                | наш   |
| 11. На ... столе много книг и журналов.        | мой   |
| 12. Сосед долго рассказывал нам о ... братьях. | ваш   |
| 13. О ... вы мне говорили вчера вечером?       | что   |
| 14. О ... рассказывал преподаватель в школе?   | кто   |

5. Folosiți numerele cardinale corespunzătoare cifrelor de mai jos. Puneți substantivele din paranteze la cazul cerut de numerele.

Model: 978 (словарь)  
девятьсот семьдесят восемь словарей

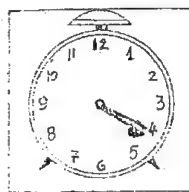
281 (ученик); 633 (номер); 1.486 (квартира); 374 (улица); 528 (дом); 816 (дерево); 765 (книга); 360 (окно); 447 (город); 15.670 (студент); 24.500 (ученица); 1.500.000 (рубль).

6. Transformați primele nouă numere cardinale din exercițiul precedent în numere ordinale, acordându-le cu substantivul din paranteză.

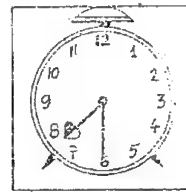
Model: 978 (словарь)  
девятьсот семьдесят восьмой словарь

7. Răspundeți la întrebarea: Который час?, folosind cele două tipuri de exprimare a orei (adică în limbajul familiar și în cel oficial).

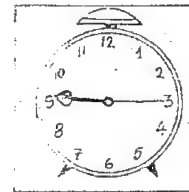
Model: Сейчас десять минут третьего.  
Сейчас четырнадцать часов десять минут.



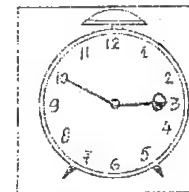
Сейчас ...



Сейчас ...



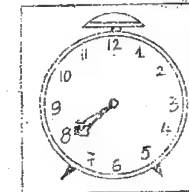
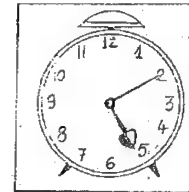
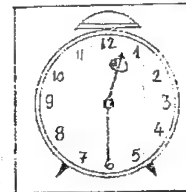
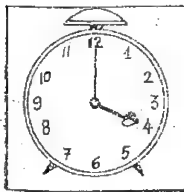
Сейчас ...



Сейчас ...

8. Privind imaginile de mai jos, răspundeți la întrebarea: В каком часу ты будешь в библиотеке?, folosind cele două tipuri de exprimare a orei.

Model:  
— В каком часу ты будешь в библиотеке?  
— Я буду в библиотеке в десять минут третьего.  
— Я буду в библиотеке в четырнадцать часов десять минут.



9. Citiți și redați în scris cifrele de mai jos, folosind cele două tipuri de exprimare a orei.

Model: 12.45

без четверти час;  
двенадцать часов сорок пять минут

13.20; 20.15; 16.05; 23.50; 14.10; 18.30; 21.55; 15.45; 11.15; 19.25; 9.30; 17.10;  
23.15; 22.35; 12.40.

10. Citiți și redați în scris cifrele de mai jos, pentru a indica ora în limbajul familiar. În scopul precizării intervalului de timp corespunzător, folosiți cuvintele din coloana dreaptă.

Model: В 8;

В восемь часов утра.

утра

В 5; в 6; в 7; в 8; в 9; в 10

В 12; в 1; в 2; в 3

В 7; в 8; в 9; в 10

В 11; в 12; в 1; в 2

утра

дня

вечера

ночи

11. Traduceți următoarele propoziții:

1. Cit este ceasul? 2. La ce oră ne vom întâlni (встретимся) deseară? 3. Este ora 8. 4. Este ora 11 și jumătate. 5. Voi fi la policlinică la ora 6 fără 10. 6. Magazinul se deschide astăzi la ora 9 și jumătate. 7. Vom fi la gară la ora 2 și un sfert. 8. El a uitat să mă trezească la ora 5 și 20. 9. Ieri am fost în parc la ora 10 dimineața. 10. Te-am văzut la magazin la ora 8 seara. 11. Vecinii noștri au fost la noi la ora 5. 12. Este ora 12 noaptea.

12. Completați spațiile punctate cu substantivele corespunzătoare din coloana dreaptă, punându-le la cazul genitiv (cu sens partitiv).

Model: Дайте мне...

молоко

Дайте мне молока.

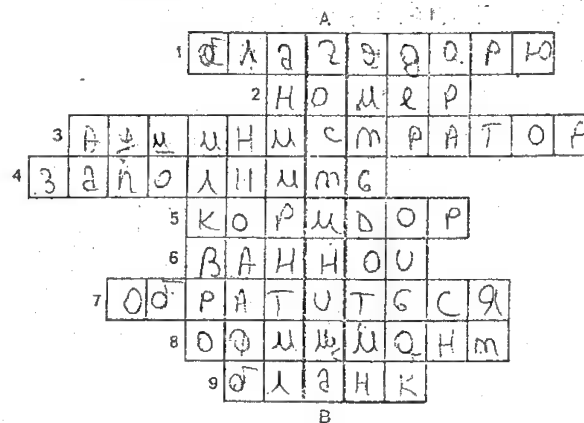
- Он попросил ...
- Утром брат принёс мне ...
- Дайте мне, пожалуйста, ...
- Налейте им ...
- Купи Володе ...
- Больной мальчик попросил ...
- Зина нашла нам ...
- Завтра ты должна купить ... и ...
- Не забудь купить ... и ...
- Мать дала дочери ...

вино  
деньги  
вода  
вино  
тетради и карандаши  
вода  
чай  
хлеб; молоко  
мясо; мука  
молоко

13. Traduceți în limba rusă:

1. Baia este aici, la dreapta. 2. În cofetărie sînt acum mulți copii. 3. Adresați-vă, vă rog, recepționarului. 4. Camerista ne-a adus o sticlă de apă minerală. 5. Acești muncitori locuiesc lângă uzină. 6. De obicei noi luăm masa de prînz la această cantină-restaurant. 7. La desert voi lua astăzi o prăjitură. 8. Iată holul nostru. 9. Eu nu voi lua compot, voi lua astăzi o înghețată. 10. Recepționarul de etaj mi-a dat cheia de la camera 214.

# CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВОРД



Vertical A—B: Hotel.

Orizontal: 1. Mulțumesc! 2. Cameră (de hotel). 3. Administrator, director (de hotel). 4. A completa. 5. Culoar. 6. Baie (cameră de baie). 7. A se adresa. 8. Ospătar. 9. Formular.

# 14 LECȚIA A PAISPREZECEA ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК

Exprimarea datei  
Verbele sădîться — сидеть;  
ложиться — лежать  
Conjuncțiunile a și no  
Formule de felicitare și urare  
Exprimarea vîrstei

## У СЕРЁЖИ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ

G. = Галя  
D. = Дима  
S. = Серёжа

D. Здравствуй, Галя!  
G. Здравствуй, Дима!  
D. Куда ты идёшь?  
G. В универмаг. Хочу купить подарок Серёже на день рождения.

D. А когда у него день рождения?  
G. Во вторник. 18 октября.  
D. Сколько лет ему исполняется?  
G. Кажется, ... 24 года. Нет, вспомнила: в прошлом году ему исполнилось 24. Сейчас ему 25 лет.  
D. Когда, в каком году он родился?

G. В 1956 году.  
D. В таком случае, ты права: ему 25 лет. Пойдём вместе в универмаг. Я тоже хочу купить ему подарок. Ты уже решила, что подарить Серёже на день рождения?

G. Нет, ещё не решила. Думаю купить галстук или модный шарф. А ты что ему подарить?

D. Я хотел купить ему перчатки, но не нашёл. Я подарю ему пластинку. Он любит симфоническую музыку.

G. Здравствуй, Серёжа!  
S. Здравствуйте, друзья!

## ZIUA DE NAȘTERE A LUI SERIOJA

G. = Galea  
D. = Dima  
S. = Serioja

D. Bună, Galea!  
G. Bună, Dima!  
D. Unde mergi?  
G. La un magazin universal. Vreau să-i cumpăr un cadou lui Serioja pentru ziua (lui) de naștere.

D. Cînd e ziua lui de naștere?  
G. Marți. Pe 18 octombrie.  
D. Cîți ani împlinește?  
G. Cred că... 24 de ani. Ba nu, mi-am amintit: anul trecut a împlinit 24. Acum are 25 de ani.

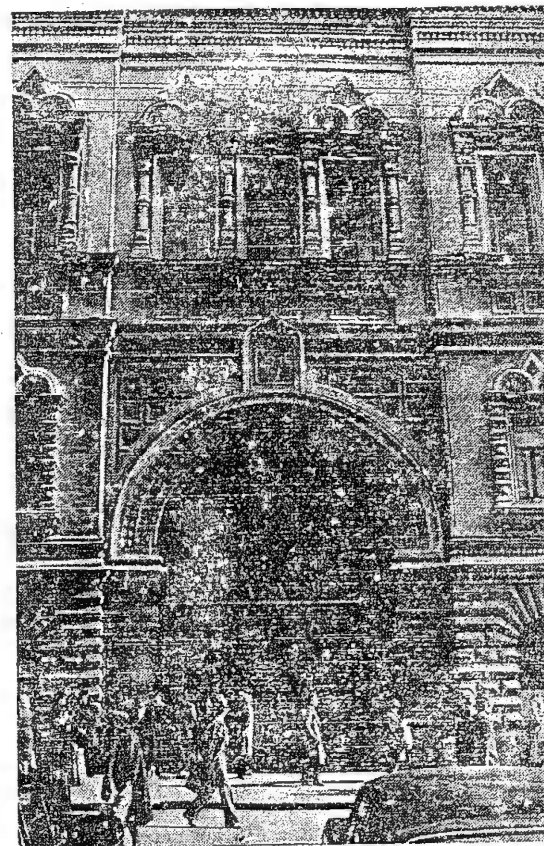
D. Fîindcă veni vorba, în ce an s-a născut?

G. În anul 1956.  
D. În cazul acesta, ai dreptate: are 25 de ani. Să mergem împreună la magazinul universal. Și eu vreau să-i cumpăr un cadou. Te-ai hotărît ce cadou să-i faci lui Serioja de ziua nașterii?

G. Nu, încă nu m-am hotărît. Mă gîndesc să-i cumpăr o cravată sau un fular modern. Dar tu ce cadou o să-i faci?

D. Voiam să-i cumpăr niște mănuși, dar n-am găsit. O să-i fac cadou un disc. Îi place muzica simfonică.

G. Bună ziua, Serioja!  
S. Bună, prieteni!



Московский универмаг: ГУМ

D. С днём рождения!

S. Спасибо. Раздевайтесь! Проходите в комнату! Садитесь, пожалуйста, за стол. Дима, садись у окна, а я буду сидеть здесь, около Гали.

G. Чем ты нас угостишь, Серёжа?

S. Вот бутерброды с сыром, с колбасой, с ветчиной, со шпротами... Вам нравится это вино?

D. Прекрасное!

S. Ваше здоровье!

G. Твое здоровье, Серёжа!

D. La mulți ani! (textual: Te felicităm de ziua nașterii!)

S. Mulțumesc. Scoateți-vă paltonul. Intrați în cameră. Luați loc, vă rog, la masă. Dima, ia loc la fereastră, iar eu voi sta aici, lângă Galea.

G. Cu ce ne vei servi, Serioja?

S. Iată sandvișuri cu cașcaval, cu salam, cu șuncă, cu sardele... Vă place vinul acesta?

D. E excelent!

S. În sănătatea voastră!

G. În sănătatea ta, Serioja!

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

универсальный *s.m.* magazin universal  
 октябрь *s.m.* octombrie  
 летá ani (atenție: se folosește numai la *pl.*);  
 сколько лет? câți ani?  
 исполняется *ipf.* a împlini; сколько лет ему исполняется? câți ani împlinește?  
 кажется *s.* 1. că, pare-se  
 вспомнить *I pf.* a-și aminti  
 прошлый, -ая, -ое -*ye* trecut  
 исполняется *pf.* a împlini; ему исполнилось 24 года el a împlinit 24 de ani  
 родиться *pf.* și *ipf.* a se naște<sup>1</sup>  
 такой, -ая, -бе, -не așa, astfel  
 случай *s.m.* caz. întâmplare; в таком случае în cazul acesta  
 прав, -а, -о, -ы drept, just; он прав el are dreptate; она права ea are dreptate; они правы ei au dreptate  
 пойти *I pf.* a pleca, a merge; la *sg.*: пойдё, пойдёшь, пойдём; la *pl.*: пойдём, пойдёте, пойдут  
 решить *II pf.* a hotări, a se hotări; мы уже решили? te-ai hotărit?  
 подарить *II pf.* a face cadou, a dăru  
 думать *I ipf.* a se gândi  
 галстук *s.m.* cravată  
 модный, -ая, -ое, -ые modern  
 шарф *s.m.* fular  
 перчатки (*pl.*) mănuși  
 найти *I pf.* a găsi; la trecut *sg. m.* нашёл  
 пластинка *s.f.* disc, placă

любить *II ipf.* a-i plăcea, a iubi; la *sg.*: люблю, любишь, любит; la *pl.*: любим, любите, любят  
 симфонический, -ая, -ое, -ие simfonic  
 музыка *s.f.* muzică (atenție: cuvîntul de scriere cu *и*)  
 С днём рождения! La mulți ani! (Felicitări de ziua nașterii!)  
 раздеваться *I ipf.* a se dezbrăca  
 проходить *II ipf.* a trece, a intra; проходить в комнату intrați în cameră  
 садиться *II ipf.* a se așeza, a lua loc; la *sg.*: сажусь, садишься, садишься; la *pl.*: садимся, садитесь, садитесь за стол a lua loc la masă  
 сидеть *II ipf.* a șede, a sta (jos); la *sg.*: сижу, сидишь, сидит; la *pl.*: сидим, сидите, сидят  
 угостить *II pf.* a servi, a trata; чем ты нас угостишь? cu ce ne vei servi?  
 бутерброд *s.m.* sandwich  
 сыр *s.m.* brînză, cașcaval  
 колбаса *s.f.* salam  
 ветчина *s.f.* șuncă  
 шпроты (*pl.*) sardale afumate (în ulei)  
 прекрасный, -ая, -ое, -ые excelent, splendid, admirabil  
 здоровье *s.m.* sănătate; Ваше здоровье! sau За ваше здоровье! În sănătatea voastră (a dv.); Твоё здоровье! sau За твоё здоровье! În sănătatea ta!

REȚINEȚI! ЗАПÓМНИТЕ!

Сколько ему лет?  
 Сколько ей лет?  
 Сколько вам лет?  
 Сколько лет ему исполняется?  
 Сколько лет ему исполняется?  
 Сколько лет ему исполнилось?

Câți ani are (el) ?  
 Câți ani are (ea) ?  
 Câți ani aveți ?  
 Câți ani împlinește (el) ?  
 Câți ani va împlini (el) ?  
 Câți ani a împlinit (el) ?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Сколько ему лет? — Сколько ей лет? — Сколько вам лет?  
 — Ему 32 года. — Ей 18 лет. — Мне 40 лет.  
 \*  
 — Сколько лет ему исполняется? — Сколько лет ему исполнится?  
 — Ему исполняется сегодня 20 лет. — Завтра ему исполнится 23 года.  
 \*  
 — Сколько лет ему исполнилось? —  
 — Вчера ему исполнилось 36 лет.

<sup>1</sup> Verbele de tipul родиться sînt biaspectuale, adică au o singură formă pentru ambele aspecte. Astfel, он родится poate fi tradus, în funcție de context, fie „el se naște”, fie „el se va naște”.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕНИЕ

Finala -тся din forme de tipul кажется „se pare”, (ему) исполняется „el împlinește”, (вам) нравятся „vă place” etc. se rostește [tɕə]:[kájə:tɕə], [ispaln'ájitɕə], [nráv'itɕə].  
 Tot [tɕə] se rostește și grupul -тся din finala infinitivelor: исполняться [ispaln'ájitɕə], родиться [rad'ítɕə], раздеваться [raz'd'í:vátɕə] etc.  
 În cuvîntul сейчас „acum” *и* nu se citește: [s'í'čəs].

I. EXPRIMAREA DATEI

Denumirile rusești ale lunilor sînt următoarele:

|                   |           |                   |            |
|-------------------|-----------|-------------------|------------|
| январь            | ianuarie  | июль <sup>2</sup> | iulie      |
| февраль           | februarie | август            | august     |
| март              | martie    | сентябрь          | septembrie |
| апрель            | aprilie   | октябрь           | octombrie  |
| май               | mai       | ноябрь            | noiembrie  |
| июнь <sup>1</sup> | iunie     | декабрь           | decembrie  |

Toate aceste substantive sînt de gen masculin și formează genitivul fie în -а (мáрта, августá), fie în -я (то́ате celelalte denumiri).

La întrebarea когда? „cînd” se răspunde în felul următor:

a) В 1975-м (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пя́том) го́ду „În anul 1975”. Se folosește așadar cazul prepozițional al numeralului ordinal și al substantivului год, precedate de prepoziția в. Răspunsuri de acest tip se pot da și la întrebarea В ка́ком го́ду? „În ce an?”

b) В а́преле 1975-го (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пя́того) го́да „În aprilie 1975”. Se folosește așadar cazul prepozițional al numeralului ordinal și al substantivului год, și cazul genitiv al numeralului ordinal și al substantivului год.

c) 12-го (двена́дцатого) а́преля 1975-го (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пя́того) го́да „La 12 aprilie 1975”. Se folosește așadar întreaga construcție la cazul genitiv fără prepoziție. Răspunsuri de acest tip se pot da și la întrebarea «Ка́кого числá?» „La ce dată?”

La întrebarea Ка́кие се́годня числó? „Ce dată e astăzi?” se răspunde în felul următor:

Се́годня 27-е (два́дцать се́дмье) „Astăzi e 27”. Așadar se folosește forma de neutru a numeralului ordinal.

Pentru trecut sau viitor se folosește aceeași structură, dar se adaugă una din formele: было (pentru trecut) și, respectiv, бу́дет (pentru viitor). De ex.:

Вчера́ было́ 26-е (два́дцать шестое) Я́ни а фсст 26.  
 Завтра́ бу́дет 28-е (два́дцать восьмое) Мíне ва ф 28.

<sup>1</sup> Spre deosebire de limba română, denumirea lunii iunie ию́нь se rostește cu un [j] vocalic la inițială: [júnj].

<sup>2</sup> La fel se pronunță și începutul cuvîntului ию́ль: [júlj].



Formele de neutru se folosesc și pentru a denumi diferite date istorice și sărbători naționale. De ex.: 23-e Августа, 24-e Января, 1-е Мая, 7-е Ноября ș.a.

## II. VERBELE САДІТЬСЯ — СІДѢТЬ; ЛОЖІТЬСЯ — ЛЕЖАТЬ

Unele verbe rusești desemnează o mișcare îndreptată într-o anumită direcție, răspund la întrebarea *куда?* „unde? încotro?” și se construiesc de obicei cu acuzativul. De ex.:

садіться (ipf.) „a se așeza”, сесть (pf.) „a se așeza”,  
ложіться (ipf.) „a se culca”, лечь (pf.) „a se culca”.

Alte verbe, corelative cu cele de mai sus, nu desemnează o mișcare, au un sens static, răspund la întrebarea *где?* „unde?” și se construiesc de obicei cu prepoziționalul. De ex.: сидеть (ipf.) „a șede, a sta (jos)”, лежать (ipf.) „a sta culcat, a sta întins”.

Conjugarea verbelor садіться și сидеть a fost indicată la „Cuvinte și expresii”. Conjugarea celorlalte verbe este următoarea:

СЕСТЬ Viitor simplu: сяду, сядешь, сядет, сядем, сядете, сядут; trecut: сел, села, сели.

ЛОЖІТЬСЯ Present: ложусь, ложитесь, ложатся, ложимся, ложитесь, ложатся; trecut: ложился, ложилась, ложились.

ЛЕЖАТЬ Viitor simplu: лягу, ляжешь, ляжет, ляжем, ляжете, лягут; trecut: лёг, легла, легли.

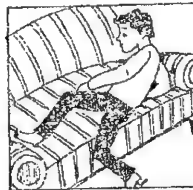
ЛЕЖАТЬ Present: лежу, лежите, лежат, лежим, лежите, лежат; trecut: лежал, лежала, лежали.



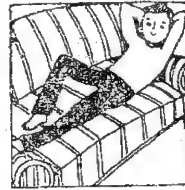
Вова садітся на стул.



Вова сидит на стуле.



Он ложится на диван<sup>2</sup>.



Он лежит на диване.

Exemple în propoziții. Comparați:

Я сажусь в кресло.  
Mă așez în fotoliu.  
Петя сел на стул.  
Petia s-a așezat pe scaun.  
Друзья сели за стол.  
Prietenii s-au așezat la masă.  
Лёня ложится в кровать.  
Lionea se culcă în pat.

Я сижу в кресле.  
Stau în fotoliu.  
Петя сидит на стуле.  
Petia stătea pe scaun.  
Друзья сидят за столом.  
Prietenii stau la masă.  
Лёня лежит в кровати.  
Lionea stă în pat.

<sup>1</sup> În cazul prepoziției *за*, sensul static este redat prin instrumental: сидеть за столом „sta la masă”.

<sup>2</sup> диван s.m. divan, canapea.

## III. CONJUNCȚIILE А ȘИ НО

Ambcele conjuncții exprimă o opoziție, adică au sens adversativ, însă se traduc în mod diferit. А se traduce fie prin „iar”, fie prin „ci” (fie, mai rar, prin „dar”). De ex.:

Ты сидишь у окна, а я буду сидеть здесь. Ia loc lângă fereastră, iar eu voi sta aici.  
Ему не 23 года, а 24. El nu are 23 de ani, ci 24.

Conjuncția **но** se traduce fie prin „dar”, fie prin „însă”. De ex.:

Я хотел купить перчатки, но не нашёл. Am vrut să cumpăr mănuși, dar n-am găsit.  
Дима написал ей письмо, но она не ответила ему. Dima i-a scris o scrisoare, ea însă nu i-a răspuns.

După cum reiese din exemplele de mai sus, aceste conjuncții sînt totdeauna precedate de virgulă.

## IV. FORMULE DE FELICITARE ȘИ URARE

Cele mai uzuale formule de felicitare constau structural din prepoziția **С** + cazul instrumental:

С днём рождения!  
С Новым годом!  
С праздником!<sup>1</sup>

С Международным<sup>2</sup> женским<sup>3</sup> днём!

С приездом!

La mulți ani! (felicitare de ziua nașterii)  
La mulți ani! (felicitare cu prilejul Anului Nou)  
La mulți ani! (felicitare cu ocazia unei sărbători oarecare)  
Te (vă) felicit cu ocazia Zilei Internaționale Femeii!  
Bun venit! Bine ai (ați) venit!

Cele mai des întilnite formule de urare și salut constau din expresii la cazul genitiv:

Приятного аппетита! Poftă mare!  
Спокойной (sau доброй) ночи! Noapte bună!  
Доброго (sau счастливого) пути!<sup>4</sup> Drum bun!  
Всего хорошего! Toate cele bune!

Toate formulele de mai sus sînt eliptice. La cele de felicitare se presupune verbul поздравляю „te (vă) felicit”, după care urmează totdeauna un instrumental, iar la cele de urare se subînțelege expresia желаю тебе (вам) „îți (vă) doresc, îți (vă) urez”, după care urmează totdeauna un genitiv.

<sup>1</sup> праздник s.m. sărbătoare

<sup>2</sup> международный internațional

<sup>3</sup> женский al femeii, feminin

<sup>4</sup> счастливый fericit; bun (în expresia счастливого пути!)

<sup>5</sup> путь s.m. drum, cale

## V. EXPRIMAREA VÂRSTEI

Numărul de ani, inclusiv în cazul vârstei, se exprimă cu ajutorul următoarelor forme: год „an“ se folosește după numeralul cardinal один și cele compuse +один, de ex.: 1 (один) год „un an“, 21 год „21 de ani“, 351 год „351 de ani“; годa (genitivul de la год) se folosește după numerele cardinale 2, 3, 4 și cele compuse + 2, 3 și 4, de ex.: 2 года „2 ani“, 4 года „4 ani“, 53 года „53 de ani“, 82 года „82 de ani“;

лет (genitivul plural de la летá „ani“) se folosește după numerele cardinale începând cu 5, de ex.: 5 лет „5 ani“, 6 лет „6 ani“, 12 лет „12 ani“, 40 лет „40 de ani“, 67 лет „67 de ani“.

Pentru exprimarea vârstei; cuvîntul cu rol de subiect logic se pune la cazul dativ. Acesta poate fi un pronume personal sau un substantiv. De ex.:

Емý 21 год. El are 21 de ani.  
Братý 32 года. Fratele (meu) are 32 de ani.  
Ирина 26 лет. Irina are 26 de ani.

La trecut se adaugă la expresie forma de neutru было, iar la viitor будет.

| Exprimarea vârstei                        |  |   |
|---|--|---|
| la prezent                                | la trecut  | la viitor   |
| Мне 19 лет.<br>Ей 23 года.<br>Емý 30 лет. | Мне было 19 лет.<br>Ей было 23 года.<br>Емý было 30 лет. | Мне будет 19 лет.<br>Ей будет 23 года.<br>Емý будет 30 лет. |

Expresia cunoaște și varianta cu verbul исполняться—исполниться „a împlini“:

Емý { исполняется  
исполнилось  
исполнится } 20 лет.      Ей { исполняется  
а împlinit  
va împlini } 20 de ani.

### EXERCITII: УПРАЖНЕНИЯ

1. Privind filele de calendar de mai jos, răspundeți la întrebarea Какое сегодня число? „Ce dată este astăzi?“

Model: Сегодня восемнадцатое августа.

| АПРЕЛЬ | МАЙ | МАРТ | СЕНТЯБРЬ | ИЮНЬ | ФЕВРАЛЬ | ДЕКАБРЬ |
|--------|-----|------|----------|------|---------|---------|
| 13     | 7   | 22   | 3        | 22   | 17      | 21      |

2. Privind pe rînd fiecare filă de calendar de mai sus, răspundeți la întrebarea Когда родился ваш брат? „Cînd s-a născut fratele dv.?“

Model: Мой брат родился восемнадцатого августа.

3. Indicați anul nașterii și anul morții al fiecăruia dintre scriitorii de mai jos: Mihai Eminescu (15.I.1850 — 15.VI.1889); Nicolae Bălcescu (29.VI.1819 — 29.XI.1852); Alexandru Vlahuță (5.IX.1858—19.XI.1919); Nicolae Filimon (6.IX.1819—19.III.1865); Barbu Ștefănescu-Delavrancea (11.IV.1858—29.IV.1918); George Coșbuc (20.IX.1866—9.V.1918)<sup>1</sup>.

Александр Сергеевич Пушкин (6.VI.1799—10.II.1837); Иван Сергеевич Тургенев (9.XI.1818—3.IX.1883); Михайл Юрьевич Лермонтов (15.X.1814—27.VII.1841); Лев Николаевич Толстой (9.IX.1828—20.XI.1910); Алексéй Максимович Горький (28.III.1868—18.VI.1936); Владимир Владимирович Маяковский (19.VII.1893—14.IV.1930).

Model: Alexandru Odobescu (23.VI.1834—10.XI.1895)

Александру Одобеску родился в тысяча восемьсот тридцать четвертом году и умер<sup>2</sup> в тысяча восемьсот девяносто пятом году.

4. Indicați luna și anul nașterii, precum și luna și anul morții fiecăruia dintre scriitorii menționați în exercițiul precedent.

Model: Alexandru Odobescu (23.VI.1834—10.XI.1895)

Александру Одобеску родился в июне тысяча восемьсот тридцать четвертого года и умер в ноябре тысяча восемьсот девяносто пятого года.

5. Indicați ziua, luna și anul nașterii, precum și ziua, luna și anul morții fiecăruia dintre scriitorii menționați în exercițiul nr. 3.

Model: Alexandru Odobescu (23.VI.1834—10.XI.1895)

Александру Одобеску родился двадцать третьего июня тысяча восемьсот тридцать четвертого года и умер десятого ноября тысяча восемьсот девяносто пятого года.

6. Completați spațiile punctate cu verbul potrivit ca sens din coloana dreaptă. Folosiți-l la timpul prezent.

Model: Игорь ... в кресле.      садиться, сидеть  
Игорь сидит в кресле.

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Юра ... за столом и обедает.                       | садиться, сидеть |
| 2. Лена ... за стол и начинает работать.              | садиться, сидеть |
| 3. Гриша ... на диван, берёт книгу и начинает читать. | ложиться, лежать |
| 4. Он ... на диване и читает книгу.                   | ложиться, лежать |
| 5. Пётя ... на стуле у окна.                          | садиться, сидеть |
| 6. Он ... на стул около шкафа.                        | садиться, сидеть |

7. Completați spațiile punctate cu una din conjuncțiile a sau no, în funcție de natura opoziției.

Model: В парке много детей, ... на улице мало.  
В парке много детей, а на улице мало.

<sup>1</sup> Numele scriitorilor români menționați în acest exercițiu se scriu rusește în felul următor: Михай Эминеску; Николае Бэлцеску; Александру Влахуца; Николае Филимон; Барбу Штефăнеску-Делавранча; Джордже Кошбук.

<sup>2</sup> умер „a murit“, formă de trecut (т.) a verbului умереть „a muri“.

1. Маша сидит на стуле, ... Лёва лежит на диване и читает. 2. Она купила не русско-румынский словарь, ... румынско-русский. 3. Мы хотели есть в ресторане за стол, ... он был занят. 4. Я живу здесь, ... они там. 5. Он предложил нам сухого вина, ... мы не хотели пить. 6. Я слушал оперу «Борис Годунов», ... давно. 7. Я купил в универсаме не белый костюм, ... чёрный. 8. Маша изучает русский язык, ... его сестра французский. 9. Справа театр, ... слева универсам. 10. Сегодня мы будем обедать не дома, ... в ресторане.

8. Felicități-vă prietenul sau prietena, folosind prenumele rusești întâlnite în lecțiile precedente: 1. de ziua nașterii. 2. cu ocazia unei sărbători oarecare; 3. cu prilejul Anului Nou; 4. cu ocazia Zilei Internaționale a Femeii; 5. cu ocazia sosirii în orașul dv.

Model: С днём рождения, Нина!

9. Folosind ca formulă de adresare un prenume + un patronim (vezi lecția a 6-a), urați-i cunoștinței dv., sosite de la Leningrad: 1. poftă mare; 2. noapte bună; 3. drum bun; 4. toate cele bune.

Model: Приятного аппетита, Виктор Константинович!

10. Puneți cuvintele din paranteze la cazul dativ pentru a exprima vîrsta.

Model: (Сосед) 38 лет.  
Соседу тридцать восемь лет.

1. (Я) 21 год. 2. (Маша) 15 лет. 3. (Инженер) 44 года. 4. (Он) 18 лет. 5. (Она) 20 лет. 6. (Андрей) 35 лет. 7. (Отец) 54 года. 8. (Мать) 48 лет. 9. (Дедушка) 73 года. 10. (Вы) 40 лет?

11. Puneți cuvintele din paranteze la cazul dativ, pentru a exprima vîrsta. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele: год, года sau лет.

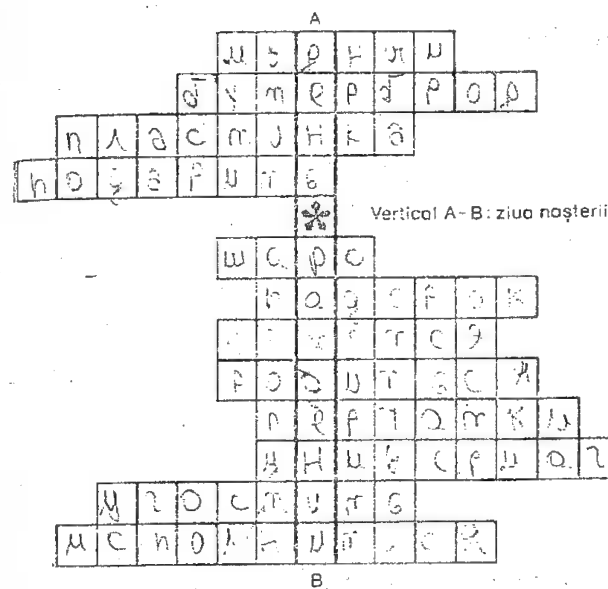
Model: (Врач) 29 ...  
Врачу двадцать девять лет.

1. (Ольга) 19 ... 2. (Ты) 30 ...? 3. (Врач) 42 ... 4. (Брат) 21 ... 5. (Про-  
давщица) 23 ... 6. (Сестра) исполнилось в мае 12 ... 7. (Дядя) исполнилось  
вчера 45 ... 8. (Я) исполнится в сентябре 31 ... 9. Сегодня (Вера) исполняется  
24 ... 10. (Бабушка) исполнилось 84 ...

12. Traduceți în limba rusă:

1. Tatăl meu s-a născut la 7 ianuarie 1921. 2. Mîine va fi 16 iulie. 3. La restaurant el stă de obicei la o masă aproape de fereastră. 4. Ea s-a așezat în fotoliu și privește la televizor. 5. Vova ascultă muzică, iar Nadia citește o revistă. 6. Piotr Pavlovici are două fice, dar n-are fiu. 7. Serioza i-a întîmpinat pe prieteni la gară și le-a spus: „Bine ați venit!” 8. Camerista i-a spus inginerului Petrescu: „Noapte bună!” 9. Mama a implinit în august 48 de ani. 10. La 11 februarie el va implini 21 de ani. 11. 8 Martie este Ziua Internațională a Femeii.

# CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВОРД



modern

sandviș

disc (placă)

a face cadou

fular

cadou

pare-se

a se naște

mănuși

magazin universal

a trata (a servi) (v. pf.)

a împlini (v. pf.)

# 15 LECȚIA A CINCISPREZECEA ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

Adjectivele la cazul acuzativ  
Verbele de mișcare  
Pronumele personale. Cazul instrumental  
Genitivul negației  
Adverbele în -o  
Acuzativul temporal cu prepoziții

## В БИБЛИОТЕКЕ

- Здравствуй, Костя!
- Привет! Куда ты идешь?
- В библиотеку. Несу вот эти книги и словарь.
- Скажи, ты часто ходишь в библиотеку?
- Раз в неделю.
- Ты обычно работаешь в читальном зале?
- Нет. Я беру книги в абонементе и занимаюсь дома ... Ты не пойдешь со мной?
- К сожалению, нет. Я еду на выставку.
- Жаль. До свидания!
- Ну, пока!

- Здравствуйте! Будьте любезны, дайте мне стихотворения Есенина и учебник английского языка.
- А у вас есть читательский билет?
- Конечно, есть.
- Когда вы заполнили карточку читателя?
- Кажется, ... в марте месяце.
- Всё в порядке. Заполните, пожалуйста, требование и не забудьте указать шифр.
- К сожалению, я не знаю фамилии автора учебника ...
- В таком случае, поищите не в алфавитном, а в предметном каталоге.
- Благодарю вас.

## LA BIBLIOTECĂ

- Bună, Kostea!
- Salut! Unde mergi?
- La bibliotecă. Iată, duc cărțile astea și dicționarul.
- Spune-mi, mergi deseori la bibliotecă?
- O dată pe săptămână.
- Lucrezi de obicei în sala de lectură?
- Nu. Iau cărți la secția de împrumut și studiez acasă ... Nu vii cu mine?
- Din păcate, nu. Merg la o expoziție.
- Păcat. La reverdere!
- Pa!

- Bună ziua! Fiți amabil(ă), dați-mi poeziile lui Eсенин și un manual de limbă engleză.
- Aveți permis de intrare?
- Firește că am.
- Când ați completat fișa de cititor?
- Pare-se, ... în luna martie.
- E-n regulă. Completați, vă rog, un buletin de cerere și nu uitați să indicați cota.
- Din păcate nu cunosc numele autorului manualului ...
- În acest caz, căutați nu în catalogul alfabetic, ci în cel tematic.
- Vă mulțumesc.

- Вот требование. Я нашёл шифр всех нужных мне книг. Можно их получить?
- На какой срок?
- Скажем, ... на семь-восемь дней.
- Хорошо. Тогда принесите их через восемь дней, то есть пятнадцатого.
- Прекрасно. За восемь дней я их прочитаю ... Скажите, пожалуйста, могу я получить yesterday «Правду» и последний номер журнала «Наука и жизнь»?
- Конечно. Вы их найдёте в читальном зале.
- Спасибо.

## CUVINTE ȘI EXPRESII.

привет *s.m.* salut! noroc!  
вести *I ipf.* a duce  
ходить *II ipf.* a merge, a se duce; la sg.: *хожу, ходишь, ходит*; la pl.: *ходим, ходите, ходят*  
раз *s.m.* dată, o dată  
читальный, -ая, -ое, -ые de lectură  
зал *s.m.* sală; читальный зал sala de lectură  
абонемент *s.m.* secție de împrumut (la bibliotecă)  
заниматься *I ipf.* a studia, a învăța  
мною *instr.* de la я; со мною cu mine  
ехать *I ipf.* a merge (cu un vehicul); la sg.: *еду, едешь, едет*; la pl.: *едем, едете, едут*  
выставка *s.f.* expoziție  
жал, пачат, пачат са  
ну, пока! pa!  
любезный, -ая, -ое, -ые amabil; будьте любезны fiți amabil  
стихотворение *s.m.* poezie  
учебник *s.m.* manual  
читательский, -ая, -ое, -ие de cititor  
билет *s.m.* permis, legitimație; читательский билет permis de intrare (la bibliotecă)  
карточка *s.f.* fișă  
читатель *s.m.* cititor; карточка читателя fișă de cititor, fișă de cititorului  
месяц *s.m.* lună  
порядок *s.m.* ordine, regulă; всё в порядке! e-n regulă! totul e-n ordine!  
требование *s.m.* buletin de cerere (la bibliotecă)

ПАРИАДАК

USE V PARIADAK

## REȚINEȚI! ЗАПОМНИТЕ!

Всё в порядке. E-n ordine. Totul e-n ordine.  
В таком случае ... În acest caz ...  
К сожалению. Din păcate; spre regretul meu (nostru).

- Iată buletinul de cerere. Am găsit cota pentru toate cărțile ce-mi sînt necesare. Pot să le obțin?
- Pe ce termen?
- Să zicem, ... pentru șapte-opt zile.
- Bine. Atunci aduceți-le peste opt zile, adică pe data de cincisprezece.
- Perfect. Le citesc în opt zile ... Spuneți-mi, vă rog, pot obține „Pравда” de ieri și ultimul număr al revistei „Știința și viața”?

- Desigur. Le găsiți în sala de lectură.
- Mulțumesc.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

указать *I pf.* a indica, a specifica; lasg.: *укажу, укажете, укажет*; la pl.: *укажем, укажете, укажут*  
шифр *s.m.* cotă (la bibliotecă); шифр книги cota cărții  
фамилия *s.f.* nume (de familie)  
автор *s.m.* autor (atenție: se scrie cu a care se rostiește *ff*)  
поискать *I pf.* a căuta; la sg.: *поищу, поищешь, поищет*; la pl.: *поищем, поищете, поищут*  
алфавитный, -ая, -ое, -ые alfabetic  
предметный, -ая, -ое, -ые tematic  
каталог *s.m.* catalog, fișier; предметный каталог catalog tematic (la bibliotecă)  
найти *I pf.* a găsi; la vii. s. sg.: *найду, найдешь, найдёт*; pl.: *найдем, найдёте, найдут*; la trecut sg.: *нашёл, нашла; pl.: нашили*  
нужный, -ая, -ое, -ые necesar  
получить *II pf.* a obține; la sg.: *получу, получишь, получит*; la pl.: *получим, получите, получат*  
срок *s.m.* termen; на какой срок? pe ce termen?  
скажем să zicem, să spunem  
через (cu acuz.) peste  
то есть (abreviat: т.е.) adică  
за (cu acuz.) în; за восемь дней în opt zile  
вчерашний, -ая, -ое, -ие de ieri  
последний, -ая, -ое, -ие ultim  
номер *s.m.* număr  
наука *s.f.* știință  
жизнь *s.f.* viață

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Вот требование. Я его заполнил.  
— Всё в порядке.

— Я указал в требовании шифр.  
— Всё в порядке.

— Я заполнял карточку читателя ещё в марте.  
— Всё в порядке.

— Я не знаю фамилии автора.

— У вас есть последний номер «Правды»?  
— Нет.

— В таком случае, поищите в предметном каталоге.

— В таком случае, дайте мне вчерашний номер.

— Ты пойдёшь со мной в библиотеку?  
— К сожалению, нет.

— Вы знаете фамилию автора?  
— К сожалению, нет.

— У вас есть читательский билет?  
— К сожалению, нет.

### PRONUNȚARE. PROIZHOSHENIE

În formele verbale de tipul идёшь „mergi“ [id'òș], пойдёшь „vei merge“ [paid'òș], хочешь „mergi“ [hòd'iș], работаешь „lucrezi“ [rabotaiș] etc., adică la persoana a doua (la prezent și viitorul simplu). [ș] se rostește dur, deși este urmat de semnul moale. Regula nu cunoaște excepții. Alte exemple (din lecțiile precedente): изучаешь, обедаешь, гуляешь, смотришь, слушаешь, видишь, спишь, говоришь etc., care se pronunță: [izuč'áiș], [ab'édaiș], [gul'áiș], [smòtr'iș], [slúșaiș], [v'id'iș], [s'p'i'š'iș], [gòvar'iș]. Situația este valabilă și pentru verbele în -ся: обратись, беспокоись, держись, умываешься, одеваешься, раздеваешься, садись, ложись etc.: [abrát'ișsə], [b'ispakó'ișsə], [d'ér'ișsə], [umiváișsə], [ad'i'váișsə], [raz'd'i'váișsə], [sad'ișsə], [laj'ișsə].

În formele verbale de tipul будьте „fiți“ (din expresii ca будьте добры, будьте любезны), не забудьте „nu uitați“ ș.a. grupul de consoane дьт se rostește [t'], adică lung și palatalizat: [bút't'i], [n'i' zabút't'i]. Explicația constă în faptul că litera д (care notează consoana sonoră [d]), fiind urmată de consoana surdă [t], se citește tot [t].

### I. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL ACUZATIV

La cazul acuzativ (singular și plural) adjectivele au următoarele desinențe:

| Genul | Forma nominativului | Desinența la A. sg. | Adjectiv + substantiv la A. sg. | Desinența la A. pl. | Adjectiv + substantiv la A. pl. |
|-------|---------------------|---------------------|---------------------------------|---------------------|---------------------------------|
| m.    | -ое<br>-ее          | са ном.             | интересное упраж-<br>нение      | са ном.             | интересные<br>упражнения        |
| m.    | -ой<br>-ый<br>-ий   | са ном.<br>са ген.  | любимый парк<br>любимого автора | са ном.             | любимые { парки<br>книги        |
| f.    | -ая<br>-яя          | -ую<br>-уюю         | любимую книгу<br>свою базу      | са ген.             | любимых { авторов<br>дочерей    |

După cum se poate constata, singura desinență specifică, care se întâlnește numai la acuzativ, este cea a formei de feminin singular: -ую (cu varianta -уюю). Celelalte desinențe coincid fie cu cele ale nominativului, fie cu cele ale genitivului.

Forma de neutru, atât la singular, cât și la plural, este identică cu cea de nominativ.

La masculin singular se disting două situații:

1. Adjectivele care însoțesc substantive nume de lucruri au desinența identică cu cea de nominativ. Comparați:

У меня на столе последний номер журнала. (nominativ) Am pe masă ultimul număr al revistei.

Он купил последний номер журнала. (acuzativ) El a cumpărat ultimul număr al revistei.

2. Adjectivele care însoțesc substantive nume de ființe au desinența identică cu cea a genitivului. Comparați:

У последнего сына, у Бобы, карие глаза. (genitiv) Ultimul fiu, Vova, are ochi cărui.

Родители любят последнего сына, Бобу. (acuzativ). Părinții îl iubesc pe ultimul (lor) fiu, pe Vova.

La plural distingem tot două situații:

1. Adjectivele care însoțesc substantive masculine și feminine nume de lucruri au desinența identică cu cea de nominativ. Comparați:

Вот мои любимые романы. (nominativ) Iată romanele mele preferate.

Отец подарил мне мои любимые романы. (acuzativ) Tata mi-a făcut cadou romanele mele preferate.

Это мои любимые книги. (nominativ). Acestea sînt cărțile mele preferate.

В библиотеке я попросил любимые книги. (acuzativ) La bibliotecă am cerut cărțile (mele) preferate.

2. Adjectivele care însoțesc substantive nume de ființe au desinența identică cu cea a genitivului. Comparați:

Это тетради моих любимых учеников — сказал преподаватель. (genitiv) Acestea sînt caietele elevilor mei preferați — a spus profesorul.

Преподаватель встретил в парке любимых учеников. (acuzativ). Profesorul și-a întâlnit în parc elevii preferați.

Это тетради моих любимых учениц — сказала преподавательница. (genitiv) Acestea sînt caietele elevelor mele preferate — a spus profesoara.

Преподавательница встретила в парке любимых учениц. (acuzativ). Profesoara și-a întâlnit în parc elevele preferate.

La acuzativ au desinențe similare și cuvintele de tip adjectival.

Întrucît numai forma de feminin singular este specifică, neîntîlnită la alte cazuri, o redăm doar pe aceasta.

NUMERALELE ORDINALE: первую квартиру; третью квартиру

PRONUMELE КАКОЙ: какую квартиру?

PRONUMELE КОТОРЫЙ: которую квартиру?

PRONUMELE POSESIVE мою (твою, нашу, вашу) комнату

PRONUMELE DEMONSTRATIVE эту комнату, ту комнату

PRONUMELE ВСЕХ: всю неделю

Toate aceste cuvinte de tip adjectival au, sub raportul imbinării cu substantive nume de lucruri, respectiv, nume de ființe, același comportament ca și adjectivele. De ex.:

Это мой первый словарь. (nominativ). Acesta este primul meu dicționar.

У первого ученика нашего класса новый костюм. (genitiv). Primul elev din clasa noastră are un costum nou.

Какие красивые здания! (nominativ). Ce clădiri frumoase!

У каких учеников есть румынско-русский словарь? (genitiv). Care elevi au un dicționar român-rus?

Это твои перчатки? (nominativ). Acestea sînt mînușile tale?

У твоих родителей есть телевизор? (genitiv). Părinții tăi au televizor?

După cum se știe, pronumele кто și что nu au forme de gen. Forma de acuzativ a lui кто este identică cu cea de nominativ, deci tot что (întrucît se referă la substantive nume de lucruri), iar forma de acuzativ a lui кто este identică cu cea a genitivului, adică кого (întrucît se referă la substantive nume de ființe).

Forma de acuzativ a numelor de familie de origine adjectivală este identică cu cea de genitiv: Бédного, Полевóго, Гóрького.

Comparații:

Мы слóушали óперу Чайкóвского «Евгéний Онегíн». (genitiv). Am ascultat opera „Evgheni Oneghin” de Ceaikovski.

Родители купили Алéше пéрвый слóварь. (acuzativ) Părinții i-au cumpărat lui Alioșa întîiul dicționar.

Преподавóтель лóбит пéрвого ученика нáшего клáсса. (acuzativ) Profesorul îi iubeste pe primul elev din clasa noastră.

Какие блóда ты лóбишь? (acuzativ). Ce feluri de mâncare îți plac?

Каких ученикóв видел ты вчéра в теáтре? (acuzativ) Pe care elevi i-ai văzut ieri la teatru?

Я нашёл твои перчáтки. (acuzativ). Am găsit mînușile tale.

Я встрéтил в срéду твоих родителéй на рынкé. (acuzativ) l-am întîlnit miercuri pe părinții tăi la piață.

## II. VERBELE DE MIȘCARE

Așa-zisele verbe de mișcare, care indică o deplasare pe jos sau cu ajutorul unui vehicul, formează o categorie aparte. Ele, deși se constituie în perechi (unidirecționale și pluridirecționale), aparțin unuia și aceluiași aspect verbal, cel imperfectiv.

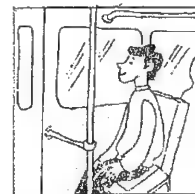
1. Verbele unidirecționale desemnează o mișcare care se efectuează la un moment dat, într-o direcție bine definită: идти „a merge (pe jos)”, ехать „a merge (cu un vehicul)”, лететь „a merge (cu avionul), a zbura”, бежать „a fugi”, нести „a duce” ș.a.

<sup>1</sup> очень foarte mult

2. Verbele pluridirecționale care constituie perechi ale celor de mai sus sînt următoarele: ходить „a merge (pe jos), a umbla”, ездить „a merge (cu un vehicul), a călători”,



Он идёт в библиотеку.



Он едет в библиотеку.



Он летит в Москву.



Он бежит в поликлинику.



Он несёт портфель.

летать „a merge, a călători (cu avionul), a zbura”, бегать „a fugi, a alerga”, носить „a duce, a purta”.

Aceste verbe pot desemna:

a) o deplasare în direcții diferite sau o mișcare fără precizarea direcției. Вчéра мы ходили по магазíнам. „Ieri am umblat prin magazine”.

b) o mișcare pînă într-un anumit loc, pe care apoi subiectul acțiunii îl părăsește: Утром дéти ходили на выстáвку. „Dimineața copiii au fost la expoziție”.

c) o mișcare repetată sau permanentă: Мы чáсто ходим в теáтр. „Noi mergem la teatru desori”.

Verbele de mișcare de mai sus formează următoarele perechi și pot fi reprezentate grafic după cum urmează:

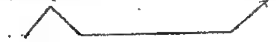
### Unidirecționale

deplasare efectuată la un moment dat, într-o direcție bine determinată



### Pluridirecționale

a) deplasare în direcții diferite



b) deplasare într-un loc, pe care apoi subiectul acțiunii îl părăsește



c) deplasare repetată

1. —————→

2. —————→

...

...

...

n. —————→

|        |   |        |
|--------|---|--------|
| идти   | — | ходить |
| ехать  | — | ездить |
| лететь | — | летать |
| бежать | — | бегать |
| нести  | — | носить |

perechea бежать-бегать

perechea лететь-летать



Он бежит к финишу<sup>1</sup>.



Дети бегают по площади.



Птицы<sup>2</sup> летят на юг<sup>3</sup>.



Птицы летают над морем.

• Уrmate de prepozițiile в și на, aceste verbe se construiesc cu substantive la cazul acuzativ. De ex.:

Врач идёт в больницу.  
Ученик бежит в школу.  
Рабочий едет на завод.  
Инженер Петреску летит в Москву.

Почтальон несёт журналы в библиотеку.

Medicul merge la spital.  
Elevul aleargă la școală.  
Muncitorul merge (cu un vehicul) la uzină.  
Inginerul Petrescu merge (cu avionul) la Moscova.  
Poștașul duce revistele la bibliotecă.

Urmate de prepoziția к, verbele de mișcare se construiesc cu substantive la cazul dativ. Aceste substantive sînt, de cele mai multe ori, nume de ființe. De ex.:

Я иду к брату. Merg la fratele (meu).  
Он ездит каждую неделю к родителям. El își vizitează părinții (textual: el merge la părinți) în fiecare săptămână.

Verbele de mișcare amintite mai sus se conjugă în felul următor:

ИДТИ, *pres.*: иду, идёшь, идёт, идём, идёте, идут; *trecut*: шёл, шла, шли; ХОДИТЬ, *pres.*: хожу, ходишь, ходит, ходим, ходите, ходят; *trecut*: ходил, ходила, ходили; ЕХАТЬ, *pres.*: еду, едешь, едет, едем, едете, едут; *trecut*: ехал, ехала, ехали; ЕЗДИТЬ, *pres.*: езжу, едешь, едет, едем, едете, едут; *trecut*: ездил, ездила, ездили; ЛЕТЕТЬ, *pres.*: летю, летёшь, летит, летим, летите, летят; *trecut*: летел, летела, летели; ЛЕТАТЬ, *pres.*: летаю, летаешь, летает, летаем, летаете, летают; *trecut*: летал, летала, летали; БЕЖАТЬ, *pres.*: бегу, бежишь, бежит, бежим, бежите, бегут; *trecut*: бежал, бежала, бежали; БЕГАТЬ, *pres.*: бегаю, бегаешь, бегают, бегаем, бегае, бегают; *trecut*: бегал, бегала, бегали; НЕСТИ, *pres.*: несу, несёшь, несёт, несём, несёте, несут; *trecut*: нес, несли; НОСИТЬ, *pres.*: ношу, носишь, носит, носим, носите, носят; *trecut*: носил, носила, носили.

<sup>1</sup> финиш s.m. finis, sosire

<sup>2</sup> птица s.f. pasăre

<sup>3</sup> юг s.m. sud

Cînd se indică mijlocul de transport, se folosește de obicei verbul corespunzător urmat de prepoziția на (cu prepoziționalul), de ex.: ехать на машине<sup>1</sup> „a merge cu mașina“, ехать на трамвае „a merge cu tramvaiul“, ехать на автобусе „a merge cu autobuzul“, ездить на троллейбусе<sup>2</sup> „a merge (a călători) cu troleibuzul“, ездить на поезде<sup>3</sup> „a merge (a călători) cu trenul“, лететь на самолёте<sup>4</sup> „a merge cu avionul“.

### III. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL INSTRUMENTAL

Formele de instrumental ale pronumelor personale sînt următoarele:

| Nmărul | Persoana |       |               |             |
|--------|----------|-------|---------------|-------------|
|        | I        | II    | III           |             |
|        |          |       | m. și n.      | f.          |
| sg.    | мной     | тобой | ним<br>(ним)  | ей<br>(ней) |
| pl.    | нами     | вами  | ими<br>(ними) |             |

Precedate de prepoziții, pronumele de persoana a treia primesc la inițială un n: с ним, с ней, с ними. Comparați:

У студентов хороший преподаватель и хорошая преподавательница.

Студенты гордятся { ним.  
ей.  
ими.

Студенты ходят часто в кино с { ним.  
ней.  
ними.

### V. GENITIVUL NEGAȚIEI

Genitivul se folosește nu numai după negația не (vezi lecția a 6-a), ci și după particula negativă не, cînd aceasta precede un verb tranzitiv. Cu alte cuvinte, spre deosebire de limba română, un complement direct, atunci cînd este precedat de un verb la forma negativă, nu se folosește la acuzativ, ci la genitiv.

Construcții afirmative  
(cu complement direct la acuzativ)

Читатель указал шифр в требовании.  
Cititorul a indicat cota în buletinul de cerere.

Я знаю фамилию автора.  
Cunosc numele autorului.  
Володя нашёл в читальном зале нужные ему журналы.  
Volodea a găsit în sala de lectură revistele care îi sînt necesare.

Construcții negative  
(cu complement direct la genitiv)

Читатель не указал шифра в требовании.  
Cititorul n-a indicat cota în buletinul de cerere.

Я не знаю фамилии автора.  
Nu cunosc numele autorului.  
Володя не нашёл в читальном зале нужных ему журналов.  
Volodea n-a găsit în sala de lectură revistele care îi sînt necesare.

<sup>1</sup> машина s.f. mașină, automobil

<sup>2</sup> троллейбус s.m. troleibuz

<sup>3</sup> поезд s.m. tren

<sup>4</sup> самолёт s.m. avion



## V. ADVERBELE ÎN -O

Numeroase adverbе rusești se formează de la adjective prin suprimarea desinenței și atașarea sufixului -o:

хороший „bun“ → хорошо „bine“;  
прекрасный „minunat“ → прекрасно „minunat, de minune“

De același tip sînt și adverbе: интересно „interesant“ высоко „sus“, горячо „fierbinte“, свободно „liber“, спокойно „liniștit“, приятно „plăcut“, редко „rar, rarori“, любезно „amabil“ ș.a.

De regulă, adjectivele însoțesc substantive (acordindu-se cu acestea în gen, număr și caz), în timp ce adverbеle corespunzătoare însoțesc verbe (și sînt invariabile). Comparați:

### Adjective

У него хороший учебник.  
El are un manual bun.  
Мы смотрели по телевизору интересный фильм.  
Am văzut la televizor un film interesant.

### Adverbe

Он хорошо говорит по-русски.  
El vorbește bine rusește.  
Этот автор пишет интересно.  
Acest autor scrie interesant.

Adverbеle în -o coincid cu forma scurtă a adjectivului la genul neutru. Diferența constă în faptul că forma scurtă joacă rol de predicat, în timp ce adverbul este complement circumstanțial de mod. Comparați:

Это здание высоко. (adjectiv). Această clădire este înaltă.

Птицы летят высоко над лесом. (adverb) Păsările zboară sus deasupra pădurii.

## VI. ACUZATIVUL TEMPORAL CU PREPOZIȚII

Cazul acuzativ cu prepoziții poate avea sens temporal.

a) Cu prepoziția в „la, pe“ acuzativul indică ziua săptămîinii, ora sau periodicitatea. De ex.:

Мы были на концерте в пятницу. Am fost la concert vineri.  
Друзья встретились в восемь часов. Prietenii s-au întîlnit la ora opt.  
Серёжа ходит в библиотеку раз в неделю. Serioja merge la bibliotecă o dată pe săptămîină.

b) Cu prepoziția на „pentru“ acuzativul indică termenul. De ex.:

На какой срок вы берёте журналы? Pe ce termen luați revistele?  
Миша взял книгу в библиотеке на месяц, а словарь на десять дней. Mișa a luat cărțile de la bibliotecă pentru o lună, iar dicționarul pentru zece zile.  
Atunci cînd prepoziția precede imbinarea numeral cardinal + substantiv, numeralul stă la cazul acuzativ, iar substantivul la cazul cu care se folosește numeralul respectiv:

взять книгу { на двадцать один день.  
на три дня.  
на восемь дней.

c) Cu prepoziția за „în“ (în decurs de) se indică durata acțiunii. De ex.:  
Он сделал все упражнения за час. A făcut toate exercițiile într-o oră.  
Она прочитала книгу за неделю. Ea a citit cartea într-o săptămîină.

d) Cu prepoziția через „peste“ se indică termenul după expirarea căruia are loc acțiunea. De ex.:

Читатель принёс книги в библиотеку через неделю. Cititorul a adus cărțile la bibliotecă peste o săptămîină.

Дядя будет в Бухаресте через два года. Unchiul va fi în București peste doi ani

## EXERCIIII. УПРАЖНЕНИЯ

1. Completați spațiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordindu-le în gen, număr și caz (acuzativ) cu substantivul determinat.

Model: Мы заказали наше ... вино. любимый  
Мы заказали наше любимое вино.

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 1. Бася купил ... пальто.                       | модный                   |
| 2. Ты читал эту ... книгу?                      | интересный               |
| 3. Вот мой ... билет.                           | читательский             |
| 4. Ты слушал в четверг ... концерт?             | симфонический            |
| 5. Отец читает ... газету.                      | московский               |
| 6. Алёша купил брату ... перчатки.              | чёрный                   |
| 7. Он получил ... номера литературных журналов. | последний                |
| 8. Оля купила сестре ... карандаш.              | цветной                  |
| 9. Он подарил жене ..., ... шарф.               | прекрасный, белый        |
| 10. Вчера мы смотрели ... фильм.                | румынский художественный |

2. Completați spațiile punctate cu corespondentele rusești ale cuvintelor de tip adjectival din paranteze, acordindu-le în gen, număr și caz (acuzativ) cu substantivul determinat.

Model: Я видел в театре ... брата. (al tău)  
Я видел в театре твоего брата.

1. Мы вошли во ... читальный зал (al doilea). 2. Она поднялась<sup>1</sup> на ... этаж (al optulea). 3. Ученики написали ... упражнение (al zecelea). 4. Дайте мне, пожалуйста, ... сумку (acest). 5. В ... библиотеку ты обычно ходишь? (care). 6. Я очень люблю ... ученицу и ... парк (acest). 7. Когда ты купил ... пластинки? (acest). 8. Дайте мне, пожалуйста, ... перчатки (acest). 9. На заводе все уважают ... отца (al nostru). 10. Я видел ... соседей на концерте (al vostro). 11. Ты видел ... новый костюм? (al meu). 12. Ты получил ... письмо? (ai meu). 13. Дай мне ... авторучку (al tău).

3. Completați spațiile punctate cu verbele de mișcare corespunzătoare din coloana dreaptă.

Model: Он часто ... в библиотеку. идёт, ходит.  
Он часто ходит в библиотеку.

- |                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| 1. Мы ... на концерт по пятницам. | идём, ходим   |
| 2. Сейчас мы ... на рынок.        | идём, ходим   |
| 3. Костя ... на выставку.         | едет, ездит   |
| 4. Отец ... каждый день на завод. | едет, ездит   |
| 5. Мальчик ... в кино.            | бежит, бегает |
| 6. Девочка ... по парку.          | бежит, бегает |

<sup>1</sup> подниматься 1 pf. а (se) urma, а se ridica



7. Эти птицы ... на север<sup>1</sup>.  
8. Вечером птицы обычно ... над городом.  
9. Вот почтальон. Он ... мне два письма.  
10. Почтальон ходит по городу и ... письма и газеты.

летят, летают  
летят, летают  
несёт, носит  
несёт, носит

4. Completați spațiile punctate cu forma corespunzătoare a verbelor din paranteze, la timpul prezent.

Model: Он ... в магазин (бежать).  
Он бежит в магазин.

1. Она ... в больницу (идти). 2. Самолёт ... в Крайову (лететь). 3. Мальчики ... перед нашим домом (бегать). 4. Он ... на вокзал (бежать). 5. Валентин ... коробку конфет (нести). 6. Почтальон ... мне письма и журналы (носить). 7. Мы ... часто в театр (ходить). 8. Мы часто ... к родителям (ездить). 9. Птицы ... над лесом (летать). 10. Я ... на рынок (ехать).

5. Puneți la timpul trecut verbele din propozițiile exercițiului precedent.

Model: Он ... в магазин (бежать).  
Он бежал в магазин.

6. Traduceți în limba rusă:

1. Noi mergem la expoziție. 2. În fiecare săptămână ei merg la cinema. 3. Acest avion merge (zboară) la (spre) Constanța. 4. El merge de obicei la fabrică cu mașina. 5. Boris merge deseori cu avionul la Arad. 6. Sandu duce cărțile la bibliotecă. 7. Joia noi mergem la concert. 8. Medicul merge la spital cu troleibuzul. 9. Ea merge la părinți cu trenul. 10. Ana și Andrei merg la medic cu tramvaiul. 11. Elevii aleargă la (spre) școală. 12. Copiii se joacă și aleargă în jurul copacului. 13. Mergi la muzeu? 14. Eu mă duc la Craiova, la prietenii mei.

7. Puneți la cazul instrumental pronumele personale din paranteze.

Model: Я сегодня буду обедать с (ты).  
Я сегодня буду обедать с тобой.

1. Ты хочешь гулять со (я)? 2. Они были вчера в ресторане с (мы). 3. Я не могу идти с (ты) в библиотеку. 4. Ты должен посоветоваться с (он). 5. Его родители гордятся (он). 6. Вара встретится с (она) около стадиона. 7. Вы пойдёте завтра с (мы) на концерт? 8. Ты пойдёшь со (я) на выставку? 9. Это наш театр. Между (он) и гостиницей — библиотека.

8. Transformați construcțiile afirmative de mai jos în construcții negative, punind cuvintele redată cu cursive la cazul genitiv.

Model: Я видел *эту пьесу*.  
Я не видел *этой пьесы*.

1. Он купил *словарь*. 2. Она нашла в библиотеке *все книги*. 3. Дима указал в требовании *шифр и фамилию* автора. 4. Он знает *все улицы* нашего города. 5. Мы слушали *эту прекрасную оперу*. 6. Я видел вчера *этот словарь* в магазине. 7. Мы ели *апельсины и мороженое*. 8. Читатель заполнил *требование*. 9. На третьем этаже мы получили *ключ от номера*. 10. Дежурный дал мне *бланк*.

9. Formați adverbе in -о de la următoarele adjective: интересный, чудесный, милый, светлый, высокий, тёплый, красивый, приятный, сухой, редкий, весёлый, лёгкий, любезный, крупный, спокойный.

Model: интересный — интересно.

<sup>1</sup> север s.m. nord

10. Completați spațiile punctate cu una din următoarele prepoziții (evident, cu cea potrivită ca sens): на „pentru“, за „în“, через „peste“.

Model: Я встретился с ним ... два часа.  
Я встретился с ним через два часа.

1. Она взяла у меня журналы ... две недели. 2. Он написал все слова и выражения ... три часа. 3. Мы пойдём на выставку ... час. 4. Сестра принесёт мне книгу ... два часа. 5. Друг дал ей словарь ... месяц. 6. Оля прочитала роман ... десять дней. 7. Он лёг в кровать ... час. 8. Мы взяли книги в библиотеке ... неделю. 9. Миша дал мне учебник ... шесть дней. 10. Она получит моё письмо ... неделю.

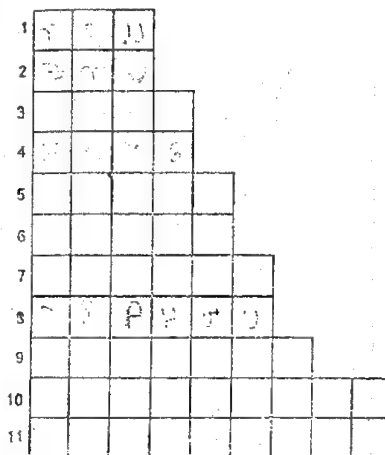
11. Traduceți cuvintele din paranteze și puneți-le la cazul acuzativ singular.

Model: Журнал „Flacăra“ выходит<sup>1</sup> раз в (сăptămână)  
Журнал „Flacăra“ выходит раз в неделю.

- a) 1. Журнал „Contemporanul“ выходит раз в (сăptămână). 2. Журнал „Limba română“ выходит 6 раз в (an). 3. Журнал „Cinema“ выходит раз в (lună).

- b) 1. Журнал „Крокодил“ выходит 3 раза в (lună). 2. Журнал „Огонёк“ выходит раз в (сăptămână). 3. Журнал „Нева“<sup>2</sup> выходит раз в (lună).

12. Traduceți în limba rusă și înscrііți в пăтрățele, pe orizontală, cuvintele de mai jos:



1. Аcolo. 2. Аcela. 3. Аcolo, încolo (în direcția aceea). 4. Noapte. 5. Mult. 6. Rar, atareori. 7. La dreapta. 8. Negru. 9. Ocupat. 10. Ultimul. 11. A se îmbrăca.

CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВОРД

Înscrііți в пăтрățele cuvintele opuse ca sens celor redată cu litere cursive.

Vertical A—B verb opus ca sens cuvintului *разделяться*

Оrizontal: 1. Он принёс не *мало* фруктов, а ...

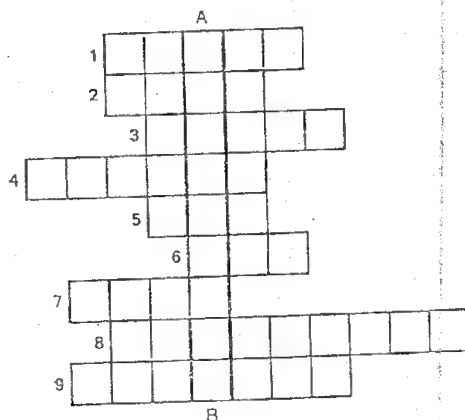
2. Вова идёт *сюда*, а Жора ...

3. Алёша ходит в театр не *часто*, а ...

<sup>1</sup> выходить II lpf. a apărea

<sup>2</sup> Atenție: se rostiește cu a accentuat: *Нева*.

4. Наш дом *слева*, а ваш ...
5. Гостиница *здесь*, а театр ...
6. Дай мне не *этот* словарь, а ...
7. Сейчас не *день*, а ...
8. Январь *первый* месяц года, а декабрь ...
9. Этот стол *свободный*, а тот ...



## 16 ЛЕКЦИЯ A ŞAISPREZECEA ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК

Adjectivele la cazul dativ  
Condiționalul  
Adverbe de tipul *вечером*  
Verbul *идти* (sensuri figurate)  
Substantive de tipul *время*  
Perechea verbală *начинать*—*начинаться*

### В КИНОТЕАТРЕ

- Здравствуй!
- Привет! Я хотел бы пойти сегодня в кино. Ты не знаешь, какой фильм идёт в кинотеатре «Космос»?
- Знаю. «Живой труп».
- Ты смотрел этот фильм?
- Да, это советский художественный фильм по одноимённой пьесе Толстого.
- Широкоэкранный?
- Да.
- Когда ты его смотрел?
- Во вторник утром.
- А какой-нибудь документальный фильм ты смотрел в последнее время?
- Да. Я бы тебе посоветовал посмотреть фильм о побережье Чёрного моря.
- Это полнометражный фильм?
- Нет, короткометражный. Цветной.
- Спасибо за совет.

\*

- Скажите, здесь продаются билеты на утренние или на вечерние сеансы?
- На вечерние.
- У вас есть билеты на последний сеанс?
- Есть.
- А когда он начинается?
- В десять часов.

### LA CINEMA

- Salutare!
- Noroc! Aș vrea să mă duc azi la cinema. Nu știi ce film rulează la cinematograful „Cosmos”?
- Știu. „Cadavrul viu”.
- Ai văzut acest film?
- Da, este un film artistic sovietic după piesa cu același nume de Tolstoi.
- Pe ecran lat?
- Da.
- Când l-ai văzut?
- Marți dimineața.
- Dar vreun film documentar ai văzut în ultimul timp?
- Da. Ți-aș recomanda să vezi filmul despre Țările Mării Negre.
- E un film de lung metraj?
- Nu, de scurt metraj. În culori.
- Mulțumesc pentru sfat.

\*

- Spuneți-mi (vă rog), aici se vând bilete pentru matineu sau pentru spectacolele de seară?
- Pentru cele de seară.
- Aveți bilete pentru ultimul spectacol?
- Avem.
- (Dar) cînd începe?
- La ora zece.

- Дайте, пожалуйста двенадцатый — тринадцатый ряд. У вас есть билеты на места в середине?
- Есть. Сколько билетов?
- Три. Сколько они стоят?
- Эти билеты по пятьдесят копеек. С вас рубль пятьдесят.
- Пожалуйста.

#### CUVINTE ȘI EXPRESII.

кинотеатр *s.m.* cinematograf, cinema  
идти *I ipf.* a merge; *какой фильм идёт?* ce film rulează?  
космос *s.m.* cosmos; кинотеатр «Космос» cinematograful Cosmos  
живой, -ая, -ое, -ие viu  
труп *s.m.* cadavru  
смотреть *II ipf.* a vedea; *смотреть фильм* a vedea un film  
советский, -ая, -ое, -ие sovietic  
по (cu *dat.*) după; *фильм по пьесе Толстого* film după piesa lui Tolstoi; (cu *accuz.*) cite; *по пятьдесят копеек* cite cincizeci de copecis  
одноимённый, -ая, -ое, -ие cu același nume;  
*одноимённая пьеса* piesă cu același nume  
широкоэкранный, -ая, -ое, -ие pe (cu) ecran lat, cinemascope  
какой-нибудь vreun  
документальный, -ая, -ое, -ие documentar (atenție: se scrie cu *л*, nu cu *г* ca în română)  
время *s.m.* timp, vreme  
посмотреть *II ipf.* a vedea; *посмотреть фильм* a vedea un film  
побережье *s.m.* litoral, coastă, țărm  
море *s.m.* mare; Чёрное море Marea Neagră (atenție: în rusă, numai primul cuvânt se ortografiază cu majusculă!)

#### REȚINEȚI! ZĂPOMNIȚE!

Где идёт этот фильм? Unde rulează acest film?  
На какой сеанс вы купили билеты? Pentru ce spectacol ați cumpărat bilete?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

- Где идёт этот фильм? — Где идёт фильм «Живой труп»?
- В кинотеатре «Космос». — В «Космосе».
- Где идёт «Анна Каренина»? — В «Прогрессе».
- На какой сеанс вы купили билеты? — На какой сеанс ты купил билеты?
- На утренний. — На вечерний.
- На какой сеанс она купила билеты? — На последний.

#### PRONUNȚARE. PROIZNOSHENIE

Consoana *ж* se rostește dur, chiar dacă este urmată de *и* (sau *е*): *живой* „viu” și *скажете* „spuneți” se rostesc [jivói], [skajítʲ].

- Dați-mi, vă rog, rîndul doisprezece, treisprezece. Aveți bilete (pentru locuri) la mijloc?
- Avem. Cite bilete?
- Trei. Cît costă?
- Aceste bilete sînt de (cite) cincizeci de copeici. (Aveți de plătit) o rublă cincizeci.
- Peștiți.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

полнометражный, -ая, -ое, -ие de lung metraj  
*полнометражный фильм* film de lung metraj  
короткометражный, -ая, -ое, -ие de scurt metraj; *короткометражный фильм* film de scurt metraj  
цветной, -ая, -ое, -ие în culori; *цветной фильм* film în culori  
за (cu *accuz.*) pentru  
совет *s.m.* sfat; *спасибо за совет* mulțumesc pentru sfat  
*продаваться I ipf.* a se vinde; *здесь продаются билеты* aici se vînd bilete  
билет *s.m.* bilet  
утренний, -ая, -ое, -ие de dimineață, matinal  
вечерний, -ая, -ое, -ие de seară, seară  
сеанс *s.m.* spectacol (cinematografic); *утренний сеанс* matineu; *вечерний сеанс* spectacol de seară; *последний сеанс* ultimul spectacol  
*начинаться I ipf.* a începe; *сеанс начинается* spectacolul începe  
ряд *s.m.* rînd; *двенадцатый ряд* rîndul al doisprezecelea  
место *s.m.* loc  
середина *s.f.* mijloc; *в середине* la mijloc  
стоять *II ipf.* a costa; *сколько стоят билеты?* cît costă bilete? *сколько стоят билеты?* cît costă biletele?

În imbinarea de cuvinte в десять „la (ora) zece” litera *и* redă un sunet sonor, fiind urmată de consoana sonoră [d]: [v\_d'ès'itʲ], în timp ce în imbinarea в середине „la mijloc” redă consoana surdă corespunzătoare, adică un [tʲ], căci este urmată de consoana surdă [s]: [tʲ\_s'iri'd'ini].

Pronunțarea numeralului *пятьдесят* „cincizeci” este [p'itʲd'i's'atʲ].

#### I. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL DATIV

La cazul dativ (singular și plural) adjectivele au următoarele desinențe:

| Genul | Forma de nom. sg. | Desinența la D. sg. | Adjectiv + substantiv la D. sg.    | Desinența la D. pl. | Adjectiv + substantiv la D. pl.     |
|-------|-------------------|---------------------|------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| m.    | -ой               | -ому                | больному студенту                  | -ым                 | большим студентам                   |
| n.    | -ый               | -ому                | интересному {журналу<br>упражнению |                     | интересным {журналам<br>упражнениям |
| f.    | -ая               | -ой                 | интересной книге                   | -им                 | книгам                              |
| m.    | -ий               | -ему                | сильному {костюму<br>морю          |                     | сильным {костюмам<br>морям          |
| n.    | -ее               | -ему                | сильному {костюму<br>морю          |                     | сильным {костюмам<br>морям          |
| f.    | -ья               | -ей                 | сильной базе                       |                     | базам                               |

După cum se poate constata, formele de feminin singular (-ой și -ей) sînt identice cu cele ale genitivului (vezi tabelul de la lecția a 12-a) și ale prepoziționalului (vezi tabelul de la lecția a 13-a).

Adjectivele a căror temă se termină în consoanele *г, к, х, ж, ш* ș.a. pot avea forme mixte: la sg. -ому iar la plural -им. De ex.:

лёгкому — лёгким (de la nom. sg. лёгкий)  
большому — большим (de la nom. sg. большой)  
глухому — глухим (de la nom. sg. глухой)  
чужому — чужим (de la nom. sg. чужой)

Exemple de folosire a dativului (sg. și pl.) în propoziții:

Преподавательница подарила словарь любимо́й учени́це. Profesoara i-a făcut cadou eleviei (sale) preferate un dicționar.

Врач идёт к больному студенту. Medicul se duce la un student bolnav.

Преподавательница подарила словарь любимым учени́кам. Profesoara le-a făcut cadou elevelor (sale) preferate (niște) dicționare.

Врач идёт к больным студентам. Medicul se duce la (unii) studenți bolnavi.

La dativ au desinențe similare și cuvintele de tip adjectival.

NUMERALELE ORDINALE: *m.* și *n.* : первому классу (зданию), третьему классу (зданию); *f.* : первой квартире, третьей квартире); *pl.* : третьим классам (зданиям, квартирам).

PRONUMELE КАКОЙ: *т. și п. к какому дому (зданию)? ф. к какой квартире?*  
*pl. к каким домам (зданиям, квартирам)?*

PRONUMELE КОТОРЫЙ: *т. și п. к которому дому (зданию)? ф. к которой квартире? pl. к которым домам (зданиям, квартирам)?*

PRONUMELE POSESIVE: *т. și п. моему, твоему, нашему, вашему дому (зданию); ф. моей, твоей, нашей, вашей, квартире; pl. моим, твоим, нашим, вашим домам (зданиям, квартирам).*

PRONUMELE DEMONSTRATIVE: *т. și п. к этому, тому балкону (окру); ф. к этой, той комнате; pl. к этим, тем балконам (окнам, комнатам).*

PRONUMELE ВСЕХ: *т. și п. всему городу (населению<sup>1</sup>); ф. всей семье; pl. всем городам (семьям).*

PRONUMELE КТО И ЧТО: кому? чему?

NUMELE DE FAMILIE DE ORIGINE ADJECTIVALĂ: Бедному, Полевому, Горькому.

Exemple în propoziții:

Мы приближаемся к первому зданию нашей улицы. Ne apropiem de prima clădire a străzii noastre.

Какому ученику дал ты книгу? Cărui elev i-ai dat cartea?

Вот мальчик, которому я подарил цветные карандаши. Iată-l pe băiețuțu care i-am dat cadou creioane colorate.

Привет вашему отцу! Salutări tatălui dv.!

Инженер помогает этому рабочему. Inginerul îl ajută pe acest muncitor.

Мы приближаемся к первым зданиям города. Ne apropiem de primele clădiri ale orașului.

Каким ученикам дал ты книги? Căror elevi le-ai dat cărți?

Вот дети, которым я подарил цветные карандаши. Iată-le pe copiii cărora le-am dat cadou creioane colorate.

Привет вашим родителям! Salutări părinților dv.!

Инженер помогает этим рабочим. Inginerul îi ajută pe acești muncitori.

Мы встретились около памятника Горькому. Ne-am întâlnit lângă statuia lui Gorki.

Нотă. În expresiile care conțin cuvântul пaмятник „statuie, monument“ substantivul care indică numele persoanei căreia i-a fost înălțat monumentul stă totdeauna la dativ (spre deosebire de limba română, unde se folosește în asemenea situații cazul genitiv). Comparați:

памятник Маяковскому — statuia lui Maiakovski  
 памятник Чайковскому — statuia lui Ceaikovski

Regula de mai sus este valabilă în cazul tuturor numelor de familie declinabile:

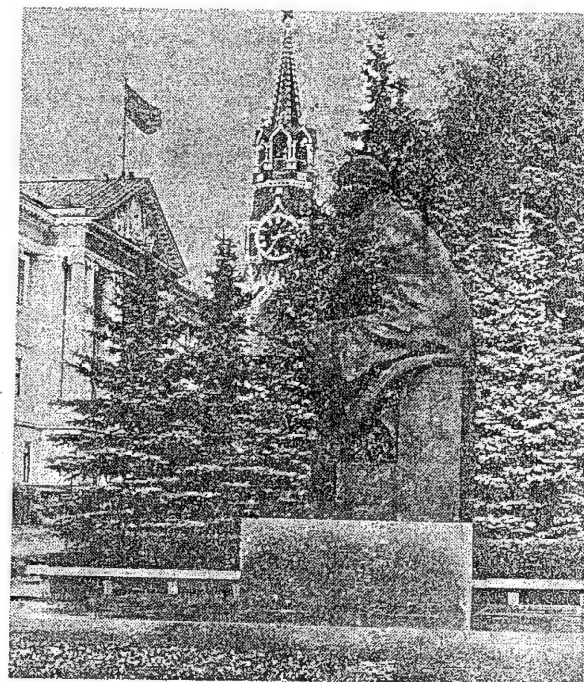
памятник Пушкину — statuia lui Pușkin  
 памятник Крылову — statuia lui Krilov  
 памятник Гоголю — statuia lui Gogol

## II. CONDIȚIONALUL

Modul condițional exprimă adeseori o acțiune dorită și este format din două elemente: forma de trecut a verbului + particula бы: Я хотел бы пойти в кино. „Aș vrea să mă duc la cinema“.

<sup>1</sup> население *s.l.* populație

<sup>2</sup> приближаться *l. 17f.* a se apropia



Московский Кремль. Памятник В. И. Ленину

Ca și trecutul, (vezi lecția a 5-a) condiționalul are forme de gen (la singular) și de număr.

|     |   |           |         |   |      |
|-----|---|-----------|---------|---|------|
| я   | } | хотел бы  | eu aș   | } | vrea |
| ты  |   |           | tu ai   |   |      |
| он  |   |           | el ar   |   |      |
| я   | } | хотела бы | eu aș   | } | vtea |
| ты  |   |           | tu ai   |   |      |
| она |   |           | ea ar   |   |      |
| мы  | } | хотели бы | noi am  | } | vtea |
| вы  |   |           | voi ați |   |      |
| они |   |           | ei ar   |   |      |

Particula бы nu are un loc fix: de cele mai multe ori ea se găsește după verb, dar poate sta și în fața verbului sau poate fi despărțită de acesta printr-un cuvânt intercalat:

Я посоветовал бы тебе посмотреть этот фильм.  
 Я бы посоветовал тебе посмотреть этот фильм.  
 Я бы тебе посоветовал посмотреть этот фильм.

Ti-aș recomanda să vezi acest film.

### III. ADVERBE DE TIPUL ВЕЧЕРОМ

De la o serie de substantive care desemnează momente ale zilei (утро „dimineață”, день „zi”, вечер „seară”, ночь „noapte”) sau anotimpuri (весна „primăvară”, лето „vară”, осень „toamnă”, зима „iarnă”) s-au format, desprinzându-se de la forma instrumentalului, următoarele adverbe de timp:

|         |  |
|---------|--|
| утром   | dimineața, în timpul (în cursul) dimineții |
| днем    | ziua, în timpul (în cursul) zilei          |
| вечером | seara, în timpul (în cursul) serii         |
| ночью   | noaptea, în timpul (în cursul) nopții      |
| летом   | vara, în timpul verii                      |
| весной  | primăvara, în timpul primăverii            |
| зимой   | iarna, în timpul iernii                    |
| осенью  | toamna, în timpul toamnei                  |

Spre deosebire de substantive, adverbele corespunzătoare sînt invariabile, răspund la întrebarea когда? „cînd?” și au funcția sintactică de complement circumstanțial de timp. Comparați:

Substantive

Какие сегодня прекрасное утро! Се-  
dimineață frumoasă e astăzi!  
После осени наступит<sup>1</sup> зима. După  
toamnă vine iarna.

Adverbe

Сегодня утром я был в кинотеатре.  
Azi dimineață am fost la cinema.  
Осенью и зимой я хожу часто в театр.  
Toamna și iarna mă duc desori la teatru.

După cum se poate vedea din exemplele de mai sus, principala dificultate a perechilor de cuvinte de tipul утро — утром, зима — зимой etc. o constituie traducerea corespondentelor lor din română în rusă.

### IV. VERBUL ИДТИ (SENSURI FIGURATE)

Verbul идти cu sens de deplasare (vezi lecția a 15-a) se folosește și în îmbinare cu substantivele care desemnează mijloace de transport: поезд идет „trenul merge”, автобус идет „autobuzul merge”, трамвай идет „tramvaiul merge”, машина идет „mașina merge” etc.

Verbul идти se folosește și cu sens figurat într-o serie de expresii ca: дождь<sup>2</sup> идет „plouă”, снег<sup>3</sup> идет „ninge”, фильм идет „filmul rulează”, пьеса идет „piesa se joacă”, опера идет „opera se joacă, se cîntă”, балет<sup>4</sup> идет „baletul se reprezintă”.

În îmbinare cu substantivul часы „ceas, ceasornic”, verbul идти se folosește la plural: часы идут „ceasul merge”.

<sup>1</sup> наступать I *impf.* a veni, a sosi (despre anotimpuri)

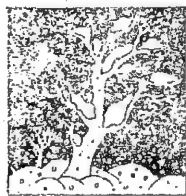
<sup>2</sup> дождь *s.m.* ploaie

<sup>3</sup> снег *s.m.* zăpadă

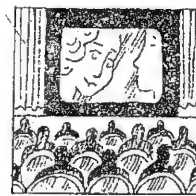
<sup>4</sup> балет *s.m.* balet



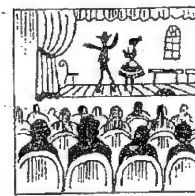
Идёт дождь.



Идёт снег.



Фильм идёт.



Пьеса идёт.

Exemple în propoziții:

Вчера утром шёл дождь.  
В декабре обычно идёт снег.  
Какой фильм идёт в этом кинотеатре?  
Сегодня идёт опера «Иван Сусанин».  
Мои новые часы идут хорошо.

Ieri dimineață a plouat.  
În decembrie de obicei ninge.  
Ce film rulează la acest cinematograf?  
Astăzi se joacă opera „Ivan Susanin”.  
Ceasul meu nou merge bine.

### V. SUBSTANTIVE DE TIPUL ВРЕМЯ

Există zece substantive în -мя din care cele mai uzuale sînt: время „timp”, имя „nume” și звание „drapel, standard”. Ele sînt de genul neutru și se constituie într-un grup de cuvinte cu o declinare deosebită:

| singular       | plural        |
|----------------|---------------|
| N.A. время     | N.A. временá  |
| G.D.P. времени | G. времён     |
| I. временем    | D. временáм   |
|                | I. временáми  |
|                | P. о временáх |

Exemple în propoziții:

Какие фильмы ты смотрел в последнее время? Ce filme ai văzut în ultimul timp?  
Как ваше имя и отчество? Care este numele și patronimul dv.?

Notă. Substantivul время „timp” se folosește cu sens de timp cronologic sau gramatical. El nu trebuie confundat cu погода „timp, vreme” (vezi textul lecției a 7-a) care desemnează timpul meteorologic, starea vremii. Comparați:

У меня нет времени пойти сегодня в кино. Сегодня погода прекрасная. Astăzi e un timp splendid.  
N-am timp să mă duc azi în cinema.

### VI. PERECHEA VERBALĂ НАЧИНАТЬ—НАЧИНАТЬСЯ

Verbul начинать este tranzitiv și, prin urmare, este urmat totdeauna de un complement direct sau de un verb la infinitiv, în timp ce начинаться<sup>2</sup> este un verb reflexiv și, ca atare, nu poate avea un complement direct. Principala dificultate pe care o

<sup>1</sup> начинать I *impf.* a începe; perechea lui perfectivă este начать

<sup>2</sup> начинаться I *impf.* a începe; perechea lui perfectivă este начаться

prezintă această pereche de verbe constă în faptul că ambelor le corespunde în română unul și același echivalent: „a începe”. Atenție deci la redarea verbului **a începe** în limba rusă! Comparați:

Преподаватель **начинает** урок в десять часов. Profesorul **începe** lecția la ora zece.

По воскресеньям мы **начинаем** обедать рано<sup>1</sup>. Duminică noi **începem** (să luăm) masa (de prinz) devreme.

Cînd după **начинать**—**начать** urmează un verb (evident, la infinitiv), acesta este totdeauna de aspect imperfectiv:

Рáду **начал** хорошо говорить по-русски. Radu a **început** să vorbească bine rusște.

Ученица **начинает** отвечать преподавательнице. Eleva **începe** să-i răspundă profesoarei.

Урок **начинается** в десять часов. Lecția **începe** la ora zece.

По воскресеньям у нас **обед** **начинается** рано. Duminică la noi masa de prinz **începe** devreme.

## EXERCIIII. УПРАЖНЕНИЯ

1. Completați spațiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordindu-le în gen, număr și caz (dativ) cu substantivul determinat.

Model:

Мы **приближаемся** к ... магазину.  
Мы **приближаемся** к продовольственному магазину.

1. Ты **должен** пойти к ... врачу.
2. Туристы<sup>2</sup> гуляют по ... улицам.
3. Привет твоим ... родителям!
4. Автобус **приближается** к ... кинотеатру.
5. Володя купил авторучку ... сестре.
6. Мы гуляем по ... бульварам.
7. Юра написал письмо ... сестре.
8. Валентин заболнил карточку читателя и **направился**<sup>3</sup> к ... каталогу.
9. Мы подарили галстук ... дяде.
10. Ты смотрел фильм «Мать» по ... роману Горького?
11. Оля **направляется** к ... отделу магазина.

продовольственный

хороший  
московский  
любезный  
новый  
старший  
красивый  
больной

алфавитный  
любимый

одноименный  
молочный

2. Completați spațiile punctate cu cuvintele corespunzătoare de tip adjectival din coloana dreaptă, acordindu-le în gen, număr și caz (dativ) cu substantivul determinat.

Model:

Сегодня вечером мы пойдём к ... другу Колье.  
Сегодня вечером мы пойдём к нашему другу Колье.

наш

<sup>1</sup> рано devreme  
<sup>2</sup> турист s.m. turist  
<sup>3</sup> направиться II pf. a se îndrepta

1. Официант **направился** к ... столу.
  2. ... дежурному ты дал ключ от номера?
  3. Привет ... друзьям!
  4. Почтальон **несёт** письмо ... отцу.
  5. Я написал в среду письмо ... родителям.
  6. По ... проспекту трамвай не ходит.
  7. Коля всегда помогает ... ученикам.
  8. ... ты подарил часы «Полёт»?
  9. Троллейбус **приближается** к ... дому.
  10. Привет ... сестре!
- четвёртый  
какой  
ваши  
мой  
твой  
этот  
этот  
кто  
наш  
твой

3. Folosiți numele de persoane de mai jos în îmbinare cu cuvîntul **памятник** „statuie” pentru a indica denumirea unor monumente din orașele Moscova și Leningrad. Țineți seamă de faptul că numele de persoană, în asemenea situații, se folosește la dativ.

Model: Ленин  
Памятник Ленину.

Глинка; Жуковский; Зоя Космодемьянская; Киров; Кутузов; Лермонтов; Ломоносов; Митин и Пожарский; Пётр Первый; Римский-Корсаков; Суворов; Чернышевский; Юрий Долгорукий.

4. Înclocuiți formele verbale (redate cu litere cursive) cu forma corespunzătoare a modului condițional.

Model:

Я *посмотрю* этот фильм. „Voi vedea acest film”.  
Я *посмотрел бы* этот фильм. „Aș vedea (aș vrea să văd) acest film”.

1. Я *возьму* в библиотеке эту книгу. 2. Мы *подарим* другу на день рождения шарф. 3. Я *хочу* купить новый портфель. 4. Я *буду* рада вас видеть. 5. Мы *посоветуемся* с Андреем.

5. Puneți verbele din paranteze la forma corespunzătoare a condiționalului.

Model: Я (хотеть) пойти в театр.  
Я *хотел бы* пойти в театр.

1. Я (предложить) вам пойти вместе в музей. 2. Я (посоветовать) тебе прочитать этот роман. 3. Я (открыть) здесь окно. 4. Я (предпочитать) сегодня работать дома. 5. Я (посмотреть) с тобой какой-нибудь новый румынский фильм. 6. Я (хотеть) купить Нине новые перчатки.

6. Traduceți în limba rusă:

1. Ce seară splendidă este astăzi! Seara eu citesc de obicei ziare și reviste. 2. Concertul simfonic **începe** duminică la ora 10 dimineața. Dimineața eu beau de obicei un pahar de lapte. 3. Ieri am lucrat toată ziua la bibliotecă. Ziua citesc la bibliotecă, iar seara studiez acasă limba engleză. 4. Aici primăvara vine în martie. Primăvara în orașul nostru s-a deschis (открыться) o expoziție. 5. În București iarna **începe** în decembrie. Iarna ninge. 6. După vară vine toamna. Toamna plouă deseori.

7. Traduceți următoarele propoziții:

1. Autobuzul merge spre parc. 2. Unde merge acest troleibuz? 3. Aceste mașini merg la stadion. 4. Acest tren merge la Constanța? 5. Astăzi plouă. 6. Ieri a nins. 7. Aici rulează filmul „Anna Karenina”. 8. Astă seară se joacă piesa „Cadavrul viu”. 9. Astăzi se reprezintă baletul „Spartacus”? 10. Ce operă se joacă astăzi?

8. Puneți cuvintele din paranteze la cazul cuvenit, singular sau plural.

Model:

Таня спросила меня: «Сколько (время)?»  
Таня спросила меня: «Сколько (времени)?»

1. Какие фильмы ты смотрел в последнее (время)? 2. У меня нет (время) прочитать до вечера этот журнал. 3. «Как ваше (имя) и отчество?» — спросил меня сосед. 4. Преподаватель знает всех учеников по (имя). 5. Я не знаю вашего (имя) и отчества. 6. Преподавательница знает (именá, pl.) всех учениц. 7. Вчера мы смотрели интересную пьесу в театре (имя) Горького. 8. Василий Петрович работает на заводе (имя) Лихачева. 9. Ты видишь вон там красное<sup>1</sup> (знамя)? 10. Вчера вечером я был в кино, а моя сестра в это (время) была на концерте. 11. Я не знаю сколько (время) сейчас.

9. Traduceți în limba rusă, folosind, de la caz la caz, unul din verbele начинать sau начинаться:

1. Anul Nou începe la 1 ianuarie. 2. În țara (странă) noastră toamna începe în septembrie. 3. Vova are un an și jumătate; el a început în sfârșit să umble. 4. Ea a început să scrie o scrisoare părinților. 5. La acest cinematograful matineul începe la ora nouă. 6. Ieri am început să citesc un nou roman. 7. Lecția noastră începe la ora unsprezece și jumătate. 8. Fratele meu a început să studieze limba franceză. 9. Filmul începe la ora douăsprezece. 10. Vinzătoarea a început să cîntărească sfecla.

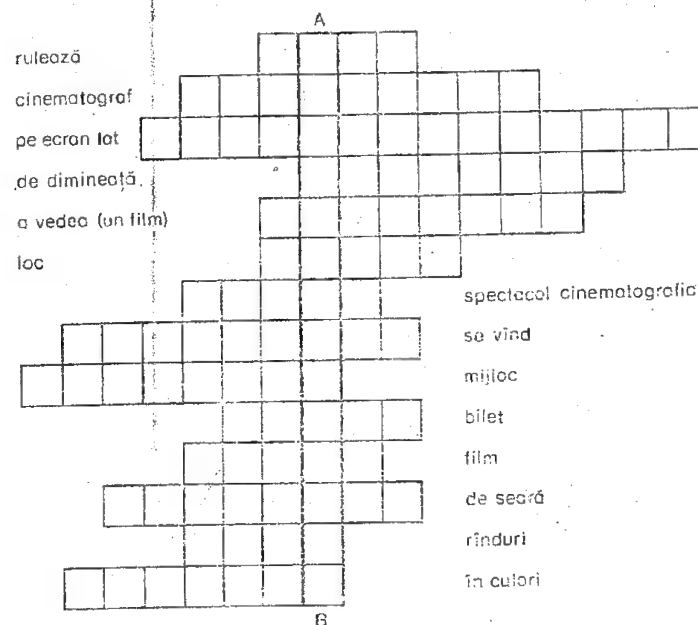
10. Completați spațiile punctate cu unul din verbele date între paranteze. Țineți seama de faptul că după начинать — начать nu se poate folosi decât un verb la aspectul imperfectiv.

Model: Девочка начала ... новый урок (читать, прочитать).  
Девочка начала читать новый урок.

1. Дети начали ... слова и выражения (писать, написать). 2. Мой сосед начал ... английский язык (изучать, изучить). 3. Ольга начала хорошо ... по-французски (говорить, сказать). 4. Продавец начал ... фрукты (взвешивать, взвесить). 5. Санду начинает ... на вопросы<sup>2</sup> преподавателя (отвечать, ответить). 6. Ученица начала ... восьмой урок (читать, прочитать).

CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВОРД

Vertical A—B: documentar



<sup>1</sup> красный гош  
<sup>2</sup> вопрос з.м. întrebare



# 17 LECȚIA A ȘAPTESPREZECEA СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК

Adjectivele la cazul instrumental  
Pronumele personale. Cazul prepozițional  
Conjunțiile *если* și *ли*  
Verbele *получать* și *принимать*  
Construcții de tipul *надо* + infinitivul

## НА ПОЧТЕ

— Девушка, я хотел бы купить конверты, марки и две открытки с видами Москвы.

— Вам какие конверты: простые или авиа?

— Авиа. Сколько стоит один конверт?

— Семь копеек.

— Дайте, пожалуйста, три конверта с марками и ещё марку для заказного письма.

— Пожалуйста. С вас тридцать девять копеек. Куда вы посылаете письмо?

— Хочу отправить авиаписьмо в Бухарест, а заказное — в Саратов.

— Вот конверты. Не забудьте написать на них обратный адрес и индекс предприятия связи. На заказное письмо вам надо наклеить марку за шесть копеек.

— Спасибо, девушка.

— Здесь принимают международные телеграммы?

— Здесь.

— Дайте, пожалуйста, телеграфный бланк.

— Бланки вон там, на столе.

— Я правильно заполнил бланк?

— Да, правильно. Вы хотите послать простую или срочную телеграмму?

— Если бы я знал, что она дойдёт до завтра, то послал бы простую.

## LA POȘTĂ

— Dudaie, aş vrea să cumpăr nişte plicuri, timbre şi două cărţi poştale cu vederi din Moscova.

— Ce fel de plicuri: simple sau „par avion“?

— „Par avion“. Cît costă un plic?

— Şapte copeici.

— Daţi-mi, vă rog, trei plicuri cu timbre şi (încă) un timbru pentru o scrisoare recomandată.

— Poftim. Aveţi de plătit treizeci şi nouă de copeici. Unde trimiteţi scrisorile?

— Scrisoarea „par avion“ vreau s-o trimit la Bucureşti, iar cea recomandată, la Saratov.

— Iată plicurile. Nu uitaţi să scrieţi pe ele adresa expeditorului şi codul poştal. Pe scrisoarea recomandată trebuie să lipiţi un timbru de şase copeici.

— Mulţumesc, duduie.

— Aici se primesc telegrame internaţionale?

— Aici.

— Daţi-mi, vă rog, un formular de telegramă.

— Formularele sînt acolo, pe masă.

— Am completat corect formularul?

— Da, corect. Doriţi să trimiteţi o telegramă simplă sau expres?

— Dacă aş şti că ajunge pînă mine, aş trimite una simplă.

— А куда вы хотите её посылать?  
— В Ленинград.  
— Простая дойдёт до завтра. Здесь десять слов. С вас два рубля пятьдесят.

— Скажите, где можно отправить бандероль?

— Рядом, первое окно.

— Скажите, девушка, можно отправить бандеролью книги?

— Можно. Заполните бланк и укажите стоимость вашей бандероли.

— Я хотел бы знать, можно ли послать четыре книги?

— Да, но только вес бандероли должен быть не больше двух килограмм.

— Ясно! Вот мои книги.

— Вы указали в бланке их стоимость?

— Да, указал.

— Вы их хотите послать простой бандеролью или заказной?

— Заказной.

— С вас шестьдесят пять копеек.

Получите квитанцию.

— Спасибо.

— Unde doriţi s-o trimiteţi?

— La Leningrad.

— Una simplă ajunge pînă mine. (Aici) sînt zece cuvinte. Aveţi de achitat două ruble cincizeci.

— Spuneţi-mi, (vă rog), unde (de unde) se poate expedia un colet mic?

— Alături, primul ghişeu.

— Spuneţi-mi, duduie, pot să expediez un colet cu cărţi?

— Puteţi. Completaţi formularul şi specificaţi valoarea coletului dv.

— Aş vrea să ştiu dacă pot expedia pentru cărţi.

— Da, însă greutatea coletului trebuie să nu fie mai mare de două kilograme.

— E clar. Iată cărţile mele.

— Aţi specificat în formular valoarea lor?

— Da, am specificat.

— Vreţi să le trimiteţi cu colet simplu sau recomandat?

— Recomandat.

— Aveţi de achitat şaiszeci şi cinci de copeici. Luaţi recipisa.

— Mulţumesc.



Почтовое отделение на одной из московских улиц



## CUVINTE ȘI EXPRESII

почта *s.f.* poștă; *на почте* la poștă  
 марка *s.f.* timbru, marcă poștală  
 открытка *s.f.* carte poștală; vedere, ilustrată  
 вид *s.m.* vedere; *открытки с видами Москвы*  
 cărți poștale cu vederi din Moscova  
 простой, -ая, -ое, -ые simplu  
 авиа par avion, prin avion  
 заказной, -ая, -ое, -ые recomandat; *заказное*  
*письмо* scrisoare recomandată  
 посылать *I pf.* a trimite, a expedia  
 отправить *II pf.* a trimite, a expedia: la *sg.*:  
*отправлю, отправил, отправил;* la *pl.*:  
*отправим, отправите, отправят.*  
 авиаписьмо *s.m.* scrisoare par avion, scrisoare  
 expediată prin avion  
 на них pe ele (în alte contexte: pe ei)  
 адрес *s.m.* adresă (atenție: cuvântul rusesc este  
 masculin și e accentuat pe prima silabă!)  
 обратный, -ая, -ое, -ые invers; *обратный адрес*  
 adresa expeditorului  
 индекс *s.m.* indice; *индекс предприятия связи* cod  
 poștal  
 наклеить *II pf.* a lipi; *наклеить марку* (на  
*письмо*) a lipi un timbru (pe scrisoare)  
 за (cu acuz.); *де; марка за шесть копеек* timbru  
 de șase copeici  
 принимать *I pf.* a primi, a se primi; *здесь*  
*принимают телеграммы?* aici se primesc  
 telegramele?  
 международный, -ая, -ое, -ые internațional  
 телеграмма *s.f.* telegramă (atenție: cuvântul se  
 scrie cu doi de n)

## REȚINEȚI! ЗАПОМНИТЕ!

Какой вам конверт? Ce plic doriți?  
 Какую телеграмму вы хотите послать? Ce telegramă doriți să expediați?  
 Какой бандеролью вы хотите послать книги? Cu ce colet doriți să expediați cărțile?  
 Сколько стоит марка для заказного письма? Cât costă un timbru pentru o scrisoare  
 recomandată?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Какой вам конверт?  
 — Простой.

— Какую телеграмму вы хотите послать?  
 — Простую.

— Какой бандеролью вы хотите послать  
 книги?  
 — Простой.

— Сколько стоит марка для заказного пись-  
 ма?  
 — Шесть копеек.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

телеграфный, -ая, -ое, -ые telegrafic; *телеграф-  
 ный бланк* formular de telegramă  
 правильно corect  
 срочный, -ая, -ое, -ые urgent; *срочная теле-  
 грамма* telegramă urgentă  
 что să  
 достиг *pf.* a ajunge; la *sg.*: *дойду, достигну,*  
*дойдет;* la *pl.*: *дойдем, достигнете, достигнут*  
 завтра mâine  
 бандероль *s.f.* colet poștal mic (conținând tipă-  
 ритuri, imprimate); *отправить (послать) кни-  
 ги бандеролью* a expedia un colet cu cărți  
 (textual: a expedia cărți printr-un colet); *пос-  
 лать книги простой бандеролью* a trimite  
 un colet simplu cu cărți; *послать книги заказ-  
 ной бандеролью* a trimite un colet recoman-  
 dat cu cărți  
 рядом alături  
 оклад *s.m.* ghișeu  
 стоимость *s.f.* valoare, cost  
 ли dacă; *не знаю, можно ли* nu știu dacă se  
 poate (dacă pot)  
 только numai, doar; *но только* însă, numai  
 сă  
 вес *s.m.* greutate  
 больше mai mare; *вес должен быть не больше*  
*двух килограмм* greutatea trebuie să nu fie  
 mai mare de două kilograme, greutatea nu  
 trebuie să depășească două kilograme  
 ясно с clar! e limpede!  
 квитанция *s.f.* chitanță, recipisă  
 получить *II pf.* a primi; *получите квитанцию*  
 luați recipisa, poftim recipisa

## PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕНИЕ

Consoana surdă [s] nu se sonorizează cînd este urmată de [v]. Deci, în expresii ca:  
 открытки с видами Москвы „ilustrate cu vederi din Moscova“, индекс предприятия  
 связи „cod poștal“, с вас шестьдесят пять копеек „aveți de achitat șaiszeci și cinci de  
 copeici“ grupul consonantic sv se va rosti [sv] și nu [zv]: [s\_ v'idam'i] [s'v'ázì], [s\_ vás].

Numele de orașe de tipul Ленинград se rostesc cu accent pe ultima silabă:  
 Ленинград, Калининград, Волгоград, Целиноград ș. a.

## I. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL INSTRUMENTAL

La cazul instrumental (singular și plural) adjectivele au următoarele desinențe:

| Genul            | Forma de N. sg.   | Desinența la I. sg. | Adjectiv + substantiv la I. sg.                             | Desinența la I. pl. | Adjectiv + substantiv la I. pl.   |
|------------------|-------------------|---------------------|---|---------------------|---|
| m. {<br>n.<br>f. | -ой<br>-ий<br>-ое | -ым                 | большим студентом { журналом<br>интересным упражне-<br>нием | -ыми                | большими студентами { журналами<br>интересными упражне-<br>ниями<br>книгами |
| f.               | -ая               | -ой                 | интересней книгой   |                     |   |
| m.<br>n.         | -ий<br>-ее        | -им                 | синим { костюмом<br>морем                                   | -ими                | синими { костюмами<br>морями  |
| f.               | -ая               | -ей                 | синей вазой   |                     | вазами  |

După cum se poate constata, formele de feminin singular (-ой și -ей) sînt iden-  
 tice cu cele ale genitivului, dativului și prepoziționalului (vezi tabelele din lecțiile a  
 12-a, a 13-a și a 16-a).

Exemple de folosire a instrumentalului (sg. și pl.) în propoziții:

Вы хотите послать книги простой или  
 заказной бандеролью? Doriți să trimiteți căr-  
 țile cu colet simplu sau recomandat?  
 Я приехал в Ленинград со старшим бра-  
 том. Am sosit la Leningrad cu fratele (meu)  
 mai mare.  
 Сейчас мы занимаемся с новым учителем.  
 Acum învățăm cu un profesor nou.

Вы хотите послать книги простыми или  
 заказными бандеролями? Doriți să trimiteți  
 cărțile cu colete simple sau recomandate?  
 Я приехал в Ленинград со старшими бра-  
 тьями. Am sosit la Leningrad cu frații (mei)  
 mai mari.  
 Сейчас мы занимаемся с новыми учите-  
 лями. Acum învățăm cu profesori noi.

La instrumental au desinențe similare și cuvintele de tip adjectival.

NUMERALELE ORDINALE: *m.* și *n.* первым классом (зданием), третьим  
 классом (зданием); *f.* первой квартирой, третьей квартирой; *pl.* первыми классами  
 (зданиями, квартирами), третьими классами (зданиями, квартирами)

PRONUMELE КАКОЙ: *m.* și *n.* каким домом (зданием)?; *f.* какой квартирой?;  
*pl.* какими домами (зданиями, квартирами)?

PRONUMELE КОТОРЫЙ: *m. și n.* которым домом (зданием)?; *f.* которой квартирой?; *pl.* которыми домами (зданиями, квартирами)?

PRONUMELE POSESIVE: *m. și n.* моим, твоим, нашим, вашим домом (зданием); *f.* моей, твоей, нашей, вашей квартирой; *pl.* моими, твоими, нашими, вашими домами (зданиями, квартирами)

PRONUMELE DEMONSTRATIVE: *m. și n.* этим, тем балконом (окном); *f.* этой, той комнатой; *pl.* этими, теми балконами (окнами, комнатами)

PRONUMELE ВЕСЬ: *m. și n.* всем городом (населением); *f.* всей семьей; *pl.* всеми городами (семьями)

PRONUMELE КТО И ЧТО: кем? чем?

NUMELE DE FAMILIE DE ORIGINE ADJECTIVALĂ: Бедным, Полевым, Горьким

Exemple în propoziții:

Учитель идёт на выставку с первым классом. Învățătorul merge la expoziție cu clasa întâi.

С каким другом ты был вчера в опере? Cu care prieten ai fost ieri la operă?

Вот техник, с которым я хочу посоветоваться. Iată tehnicianul cu care vreau să mă consult.

Я встретился на рынке с твоим соседом. M-am întâlnit la piață cu vecinul tău.

Перед этим домом стоит такси. În fața acestei case staționează un taximetru.

С кем ты был в поликлинике? Cu cine ai fost la policlinică?

Этот роман написал Борисом Полевым. Acest roman e scris de Boris Polevoi.

Учитель идёт на выставку с первым классами. Învățătorii merg la expoziție cu clasele întâi.

С какими друзьями ты был вчера в опере? Cu care prieteni ai fost ieri la operă?

Вот техники, с которыми я хочу посоветоваться. Iată tehnicienii cu care vreau să mă consult.

Я встретился на рынке с твоими соседями. M-am întâlnit la piață cu vecinii tăi.

Перед этими домами стоят такси. În fața acestor case staționează taximetre.

## II. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL PREPOZIȚIONAL

Formele de prepozițional ale pronumelor personale sint următoarele:

| Numărul | P e r s o a n a |        |                 |           |
|---------|-----------------|--------|-----------------|-----------|
|         | I               | II     | III             |           |
|         |                 |        | <i>m. și n.</i> | <i>f.</i> |
| sg.     | обо мне         | о тебе | о нём           | о ней     |
| pl.     | о нас           | о вас  | о них           |           |

Spre deosebire de toate celelalte cazuri obice, unde există forme perechi pentru pronumele de persoana a treia (cu *n* la inițială și fără *n*), cazul prepozițional nu are, pentru pronume, decât o singură formă: *с*а cu *n*.

Exemple de folosire în propoziții a pronumelor personale la cazul prepozițional:

Он мне часто рассказывал о Вас. El mi-a povestit deseori despre dv. Вчера был интересный концерт, но я не был на нём. Ieri a fost un concert interesant, dar eu n-am fost (textual: la el).

Я вчера смотрел пьесу Шекспира «Отелло», а сегодня читал о ней в газете. Ieri am văzut piesa „Othello” de Shakespeare, iar astăzi am citit despre ea în ziar.

## III. CONJUNCȚIILE ЕСЛИ И ЛИ

Modul condițional poate exprima nu numai o acțiune dorită (vezi lecția a 16-a), ci și o condiție. În acest caz modul condițional este precedat de conjuncția *если* „dacă”. De ex.:

Если у меня была бы тетрадь, я написал бы все упражнения.

Если бы я часто говорил по-французски, я бы знал хорошо этот язык.

Дacă аș fi avut un caiet, аș fi scris toate exercițiile.

Дacă аș fi vorbit des franțuzește, аș fi știut bine această limbă.

În cadrul unor fraze ca cele de mai sus, propoziția introdusă cu ajutorul conjuncției *если*, adică subordonată, se poate găsi pe locul al doilea. De ex.:

Я знал бы хорошо французский язык, если бы я часто говорил по-французски.

Pentru a exprima o condiție, *если* se folosește nu numai cu condiționalul, ci și cu modul indicativ, și în acest caz poate preceda oricare din cele trei timpuri:

*Trecut:* Если ты изучал русский язык, ты, конечно, знаешь много русских слов и выражений. Dacă ai studiat limba rusă, cunoști, desigur, multe cuvinte și expresii rusești.

*Prezent:* Если ты изучаешь русский язык, ты, конечно, знаешь много русских слов и выражений. Dacă studiezi limba rusă, cunoști, desigur, multe cuvinte și expresii rusești.

*Viitor:* Если ты будешь изучать русский язык, ты, конечно, будешь знать много русских слов и выражений. Dacă vei studia limba rusă, desigur, vei cunoaște multe cuvinte și expresii rusești.

În toate aceste cazuri, conjuncției *если* din propoziția subordonată îi poate corespunde, în propoziția regentă, conjuncția corelativă *то* (a cărei folosire este facultativă). De ex.:

Если у меня была бы тетрадь, то я написал бы это упражнение.

Если бы я знал, что она дойдёт до завтра, то я послал бы простую телеграмму.

Cînd propoziția subordonată nu are valoare condițională (adică nu exprimă o condiție a realizării acțiunii din regentă), conjuncției românești *dacă* nu-i mai corespunde în rusește conjuncția *если*, ci conjuncția *ли*. Comparați:

Subordonata are valoare condițională

Ты можешь заниматься в библиотеке, если у тебя есть читательский билет. Poți să studiezi la bibliotecă, dacă ai permis de intrare.

Subordonata nu are valoare condițională

Я не знаю, есть ли у тебя читательский билет. Nu știu dacă ai permis de intrare.

Conjuncția *ли* nu poate sta niciodată la începutul propoziției subordonate, ci pe locul al doilea, urmînd întotdeauna după cuvîntul care poartă accentul propoziției (altfel spus, după cuvîntul care trebuie scos în evidență).

| Propoziția regentă | Propoziția subordonată |            |                                    | Traducerea  |
|--------------------|------------------------|------------|------------------------------------|---|
|                    | Cuvîntul accentuat     | Conjuncția | Celelalte cuvinte ale subordonatei |   |
| Не знаю,           | идёт                   | ли         | этот поезд в Минск.                | Nu știu dacă trenul acesta merge la Minsk.        |
| Не знаю,           | этот                   | ли         | поезд идёт в Минск.                | Nu știu dacă acesta e trenul care merge la Minsk. |
| Не знаю,           | в Минск                | ли         | идёт этот поезд.                   | Nu știu dacă la Minsk merge acest tren.           |

Cînd propoziția subordonată nu are valoare condițională, în propoziția regentă se folosesc forme și construcții verbale ca de pildă: не знаю „nu știu dacă...”, не помню<sup>1</sup> „nu țin minte dacă...”, хочу знать „vreau să știu dacă...”, я хотел бы знать „aș vrea să știu dacă...”, хочу узнать<sup>2</sup> „vreau să aflu dacă...”, хочу посмотреть „vreau să văd dacă...”, я спросил „am întrebat dacă...”, я хотел бы спросить „aș vrea să întreb dacă...”, я поинтересовался<sup>3</sup> „m-am interesat dacă...”, я проверил<sup>4</sup> „am verificat dacă...”. De ex.:

Не знаю, буду ли я завтра в библиотеке. Nu știu dacă voi fi mâine la bibliotecă. Она спросила, знаю ли я, который час. Ea m-a întrebat dacă știu cit este ceasul. Мы поинтересовались, будет ли сегодня инженер Сидоров на заводе. Ne-am interesat dacă inginerul Sidorov va fi astăzi la uzină.

\*

După cum se poate constata din toate exemplele de mai sus, părțile constitutive ale unei fraze rusești (propoziția regentă și cea subordonată) se despart totdeauna, în scris, prin virgulă.

În redarea conjuncției dacă prin conjuncția rusească ли un indiciu al folosirii acesteia din urmă îl constituie nu numai faptul că subordonata nu are valoare condițională, ci și absența, în scris, a virgulei în fraza românească. Comparați:

Аш вреа сă știу || dacă telegrama va      Я хотел бы знать, || дойдёт ли телеграмма до завтра.

#### IV. VERBELE ПОЛУЧАТЬ ȘI ПРИНИМАТЬ

Verbele получать (ipf.) — получить (pf.) și принимать (ipf.) — принять (pf.) se traduc în același fel: „a primi”. Există însă o deosebire în folosirea lor: în timp ce perechea verbală получать—получить desemnează faptul că se primește un obiect trimis, oferit sau propus de cineva, cea de-a doua pereche verbală indică fie primirea unui obiect din mîna cuiva, fie acceptarea unei vizite în interes profesional sau personal.

<sup>1</sup> помнить II ipf. a ține minte

<sup>2</sup> узнать I pf. a afla

<sup>3</sup> поинтересоваться I pf. a se interesa

<sup>4</sup> проверить II pf. a verifica

Verbele получать—получить se folosesc în expresii ca: получить письмо „a primi o scrisoare”, получить телеграмму „a primi o telegramă”, получить открытку „a primi o ilustrată”, получить бандероль „a primi un colet poștal (mic)”, получить подарок а primi un cadou”, получить деньги „a primi bani”, получить зарплату<sup>1</sup> „a primi salariu”.

Perechea verbală принимать—принять se folosește în expresii cuîm ar fi: принять подарок „a primi un cadou”, принимать товар<sup>2</sup> „a primi marfă”, принять гостей<sup>3</sup> „a primi musafiri”, принять посетителей<sup>4</sup> „a primi vizitatori”, принять больного „a primi un bolnav (pentru consultație)”.

Conjugarea acestor verbe este următoarea:

ПОЛУЧАТЬ, *pres.*: получаю, получаешь, получает, получаем, получаете, получают; *trec.*: получал, получала, получали; ПОЛУЧИТЬ, *viii. s.*: получу, получишь, получит, получат, получите, получат; *trec.*: получил, получила, получили; ПРИНИМАТЬ, *pres.*: принимаю, принимаешь, принимает, принимаем, принимаете, принимают; *trec.*: принимал, принимала, принимали; ПРИНЯТЬ, *viii. s.*: приму, примешь, примет, примем, примете, примут; *trec.*: принял, приняла, приняли.



Николай Васильевич получил журнал «Крокодил».



Николай Петрович принимает подарок.

Exemple de folosire în propoziții a expresiilor cu verbele de mai sus:

Вчера Светлана получила телеграмму от родителей. Ieri Svetlana a primit o telegramă de la părinți.

Я часто получаю письма от сестры. Primesc deseori scrisori de la sora (mea).

Отёц получил зарплату пятнадцатого апреля. Tata a primit salariul (retribuția) la cincisprezece aprilie.

Колёа получил из Москвы две книги бандеролью. Kolea a primit de la Moscova un colet poștal cu două cărți.

По понедельникам продавец принимает товар. Lunea vânzătoarea primește marfă.

В воскресенье Серёжа принял гостей и угостил их фруктами и красным вином. Duminică Serioja a avut (textual: a primit) musafiri și i-a tratat cu fructe și cu vin roșu.

Врач принимает по средам и по пятницам. Medicul primește (are ore de primire) miercuri și vineri.

Директор сегодня не принимает. Directorul nu primește astăzi în audiență (nu acordă audiențe).

<sup>1</sup> зарплата s.f. salariu, retribuție

<sup>2</sup> товар s.m. marfă

<sup>3</sup> гости s.m. musafir, oaspete

<sup>4</sup> посетитель s.m. vizitator

<sup>5</sup> директор s.m. director

## V. CONSTRUCTII DE TIPUL NÁDO + INFINITIVUL

Cuvintele *нáдо* și *нúжно* care, amindouă, se traduc prin „trebuie“, sînt invariabile în sensul că nu se modifică după persoană, gen și număr. Aceste adverbe pot fi precedate de un dativ (care de fapt este subiectul logic al acțiunii) și sînt urmate de verbe la infinitiv. De ex.:

|      |   |                       |                     |   |              |
|------|---|-----------------------|---------------------|---|--------------|
| Мне  | } <i>нáдо</i><br>(sau<br><i>нúжно</i> ) | } заполнить<br>бланк. | } <i>Треbuie să</i> | } <i>completez</i><br><i>completezi</i><br><i>completeze</i><br><i>completeăm</i><br><i>completați</i><br><i>completeze</i> | } formularul |
| Тебе |   |                       |                     |   |              |
| Ему  |   |                       |                     |   |              |
| Ей   |   |                       |                     |   |              |
| Нам  |   |                       |                     |   |              |
| Вам  |   |                       |                     |   |              |
| Им   |   |                       |                     |   |              |

Нам *нáдо* отправить телеграмму в Саратов. *Треbuie să* trimitem o telegramă la Saratov.

На конверт вам *нúжно* наклеить марку за шесть копеек. *Треbuie să* lipiți pe plic un timbru de șase coperici.

*Нáдо* обедать. *Треbuie să* luăm masa (alte traduceri posibile: *Треbuie să* iau masa; *Треbuie să* iei masa etc.).

*Нúжно* ужинать<sup>1</sup>. *Треbuie să* cinăm (alte traduceri posibile: *Треbuie să* cinez; *Треbuie să* cinezі etc.).

Sînt urmate de un verb la infinitiv și adverbele *мóжно* „se poate“ și *нелзя* „nu se poate; nu e voie, nu este permis“. De ex.:

Здесь *мóжно* купить открытки? Aici se pot cumpăra ilustrate?

*Мóжно* отправить бандеролью книги? Pot să expediez un colet cu cărți?

Бланк *нелзя* заполнить карандашом. Nu este permis să se completeze formularul cu creionul.

Без пищи<sup>2</sup> жить *нелзя*. Nu se poate trăi fără hrană.

După cum reiese din ultimul exemplu, infinitivul poate preceda uneori adverbe de tipul *мóжно*, *нелзя*.

Toate aceste construcții pot avea, de asemenea, forme de trecut și de viitor. Ele se obțin prin folosirea cuvintelor *было* pentru trecut și *будет* pentru viitor:

*Present*: Вам *нáдо* указать в бланке стоимость бандероли. *Треbuie să* specificați în formular valoarea coletului.

*Trecut*: Вам *нáдо было* указать в бланке стоимость бандероли. *Trebuia să* specificați în formular valoarea coletului.

*Viitor*: Вам *нáдо будет* указать в бланке стоимость бандероли. Va trebui să specificați în formular valoarea coletului.

Toate aceste construcții nu au un subiect gramatical și, prin urmare, sînt impersonale.

Construcțiilor impersonale cu *нáдо* și *нúжно* le corespund ca sens construcții personale cu *должен* + infinitivul (vezi lecția a 5-a). Comparați:

Ирина *нáдо* встретить родителей на вокзале.

Ирине *нúжно* встретить родителей на вокзале.

Ирина *должна* встретить родителей на вокзале.

Toate cele trei propoziții de mai sus se traduc în același fel: „Irina trebuie să-și aștepte părinții la gară“.

<sup>1</sup> ужинать *l ipf.* a lua masa de seară, a cina  
<sup>2</sup> пища *s.f.* hrană

## EXERCIIU. UPRAJNENIJA

1. Completați spațiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordindu-le în gen, număr și caz (instrumental) cu substantivul determinat.

Model: Такой стоит перед ... зданием.  
Такой стоит перед высоким зданием.

высокий

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Я купил открытки с ... видами Брашова.                     | прекрасный |
| 2. Юра получил книгу ... бандеролью.                          | заказной   |
| 3. Техник работает с ... инженером.                           | новый      |
| 4. Самолёт летит над ... озером.                              | большой    |
| 5. Туристы сидят под ... деревом.                             | высокий    |
| 6. Алёша и Таня встретились в библиотеке перед ... каталогом. | алфавитный |
| 7. Соня отправила другу четыре книги ... бандеролью.          | простой    |
| 8. Вáся пишет слова и выражения ... карандашом.               | чёрный     |
| 9. Жора гуляет по бульвару со ... сестрой.                    | старший    |
| 10. Нина рисует <sup>1</sup> парк ... карандашами.            | цветной    |

2. Completați spațiile punctate cu cuvintele corespunzătoare de tip adjectival din coloana dreaptă, acordindu-le în gen, număr și caz (instrumental) cu substantivul determinat.

Model: Перед ... домом играют дети.  
Перед нашим домом играют дети.

наш

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. Перед ... окном нашей квартиры растёт дерево.                        | третий      |
| 2. Ты должен посоветоваться с ... отцом.                                | мой         |
| 3. Преподаватель идёт в музей с ... классом.                            | двенадцатый |
| 4. Я встретился вчера на стадионе с ... друзьями.                       | твой        |
| 5. С ... ты ходишь обычно в кино?                                       | кто         |
| 6. Вот московский кинотеатр «Россия», перед ... стоит памятник Пушкину. | который     |
| 7. Роман «Мать» написан Максимом ... Горьким.                           | какой       |
| 8. ... карандашом ты пишешь упражнения?                                 | этой        |
| 9. Перед ... зданием растут высокие деревья.                            | наш         |
| 10. Фёдя встретился сегодня утром с ... бабушкой.                       |             |

3. Puneți pronumele personale din paranteze la cazul prepozițional.

Model: Вчера я долго думал о (ты).  
Вчера я долго думал о тебе.

1. Мы читали вчера о (вы) в журнале. 2. В четверг твой сосед говорил нам о (ты). 3. Ты обо (я) не думаешь? 4. Это инженеры и техники нашего завода. Мы читали о (они) в газете. 5. Вот мой новый портфель. В (он) три книги и тетрадь. 6. Вот большой продовольственный магазин. В (он) много отделов. 7. Наша учительница часто ходила с нами в музей. Вчера на выставке мы вспомнили о (она). 8. О (мы) директор говорил вчера на заседании. 9. Ты не забыл написать обо (я) родителям в письме? 10. Василий Андреевич, мы часто думаем о (Вы).

<sup>1</sup> рисовать *l ipf.* a desena

4. Folosiți perechile de propoziții de mai jos pentru a forma fraze, introduse prin conjuncția *если*. Puneți la modul condițional verbele redate cu caractere cursive.

Model: У тебя *есть* карандаш. Ты *попишешь* упражнение.  
Если у тебя был бы карандаш, ты написал бы упражнение.

1. У меня *есть* время. Я *прочитаю* этот роман. 2. Я *получу* твоё письмо. Я *узнаю* о твоём приезде<sup>1</sup>. 3. Ты *хочешь*. Мы *занимались* вчера в библиотеке. 4. Она *прочитает* этот текст. Она *знает* хорошо все новые слова. 5. Я *посоветуюсь* с офицантом. Я *закажу*<sup>2</sup> жареную рыбу. 6. Вы *разбудите* меня в шесть часов. Я *пойду*<sup>3</sup> на вокзал встречать Алёшу. 7. Словарь *стоит* три рубля. Я его *куплю*<sup>4</sup>. 8. Я *отправлю* срочную телеграмму. Андрей *получит* её в среду.

5. Introduceți conjuncția *то* la începutul propoziției regente din structura frazelor obținute prin rezolvarea exercițiului precedent.

Model: Если у тебя был бы карандаш, ты написал бы упражнение.  
Если у тебя был бы карандаш, то ты написал бы упражнение.

6. Schimbați ordinea propozițiilor din care sint constituite primele șase fraze obținute prin rezolvarea exercițiului nr. 4.

Model: Если у тебя был бы карандаш, ты написал бы упражнение.  
Ты написал бы упражнение, если у тебя был бы карандаш.

7. Traduceți în limba rusă frazele de mai jos. Redați construcția *дacă*, de la caz la caz, fie prin *если*, fie prin *ли*. Țineți seama de faptul că *ли* se folosește atunci când propoziție subordonată nu are valoare condițională.

1. I-aș trimite lui Serioja o scrisoare dacă i-aș cunoaște adresa. 2. Nu știu dacă la acest cinematograful rulează filmul „Anna Karenina”. 3. Andrei a întrebat dacă nu știm cit este ceasul. 4. Ai fi început să studiezi limba engleză, dacă ai fi cumpărat în septembrie noul manual. 5. Nu țin minte dacă am cumpărat timbre pentru aceste plicuri. 6. Vreau să văd dacă în această carte există (se va folosi în traducere verbul *быть* = a fi) poezii despre Ziua Internațională a Femeii. 7. Ai verificat dacă vinzătorul a primit ieri dimineață marfă? 8. Dacă ai fi fost duminică în București, te-ai fi întâlnit cu Victor. 9. M-am interesat dacă aici se primesc telegrame internaționale. 10. Vreau să aflu dacă se joacă joi la teatru piesa „O scrisoare pierdută” („Потерянное письмо”).

8. Completați spațiile punctate cu unul din verbele *получать*—*получить* sau *принимать*—*принять*, folosind, de la caz la caz, verbul potrivit ca sens.

1. Она ... вчера письмо от брата. 2. Завтра я ... зарплату. 3. В молочном отделе продавец ... товар. 4. Мой друг Колья ... от отца срочную телеграмму. 5. У Нэди был вчера день рождения. Она ... много гостей. 6. Скажите, пожалуйста, директор сегодня ... ? 7. Сестра ... от меня из Констанцы открытки с видами этого прекрасного города. 8. Сегодня утром врач ... десять больных. 9. Наши соседи ... бандеролью из Ленинграда русско-румынский словарь. 10. В субботу у Валентина был день рождения, и он ... от друзей прекрасный подарок.

<sup>1</sup> приезд *s.m.* sosire

<sup>2</sup> закажу voi comanda (formă de viitor de la заказать *I pf.*)

<sup>3</sup> Форма de trecut a verbului пойти este пошёл.

<sup>4</sup> куплю voi cumpăra (formă de viitor de la купить *II pf.*).

9. Traduceți și inscrieți în pătrățele, pe orizontală, cuvintele și expresiile de mai jos:

gratuite

ghiseu

par avion

poștă

adresă

timbru

index, cod

scrisoare

urgent

simplic

plic

invers

a trimite

recomandat

a lipi

a primi

ilustrată

recipisă

colet (mic)

velocre

poștesc

scrisoare

par avion

telegrama

telegrafic

internațional

10. În propozițiile impersonale de mai jos, puneți la cazul dativ cuvintele din paranteze.

Model: (Я) надо заполнить требование.  
Мне надо заполнить требование.

1. (Вы) нужно наклеить на конверт марку за шесть копеек. 2. (Мы) надо найти шифр книги в алфавитном каталоге. 3. (Больной) надо лежать в кровати до пятницы. 4. (Я) можно обратиться к администратору гостиницы? 5. (Виктор) нельзя сегодня встретиться с Лидой: она больна. 6. (Мы) можно подождать здесь директора? 7. Врач сказал Алексее Павловичу: (Вы) нельзя курить!<sup>1</sup> 8. (Моя сестра) нужно обратиться к врачу.

11. Folosiți la timpul trecut construcțiile impersonale de mai jos.

Model: Мне надо заполнить требование.  
Мне надо было заполнить требование.

1. Тебе нужно наклеить на письмо марку за четыре копейки. 2. Вам надо найти шифр этой книги в предметном каталоге. 3. Ольга больна. Ей надо лежать в кровати до воскресенья. 4. Моему дедушке нужно обратиться к врачу. 5. Мне надо позвонить в поликлинику. 6. На день рождения надо пригласить всех друзей. 7. В бланке нужно указать стоимость бандероли.

12. Folosiți la timpul viitor construcțiile impersonale din exercițiul precedent.

Model: Мне надо заполнить требование.  
Мне надо будет заполнить требование.

## 18 ЛЕКЦИЯ А ОПСРЕЗЕСЕА (RECAPITULATIVĂ) ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК (ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ)

### В ТЕАТРЕ

П. = инженер В. Н. Петреску  
А. = Сергей Иванович Антонов (московский друг инженера Петреску)  
К. = кассир

П. Я уже давно в Москве, но, к сожалению, ещё не был в театре.

А. Что вы хотели бы посмотреть: пьесу или балет?

П. Я с удовольствием пойду с вами на любой балет, но я хотел бы посмотреть и какую-нибудь пьесу.

А. Ну что ж, подойдём к афише и посмотрим, какой сегодня репертуар в театрах.

П. Вот афиша.

А. Смотрите, в Большом театре сегодня «Борис Годунов».

П. К сожалению, сегодня я занят. А завтра что?

А. Завтра идёт балет «Медный всадник».

П. Прекрасно. В котором часу начинается спектакль в Большом?

А. В семь вечера.

П. А что идёт во МХАТе?

А. В субботу идёт «Вишнёвый сад» Чехова.

П. Я давно мечтаю попасть на эту пьесу.

А. Ну что ж, тогда зайдём в театральную кассу.

П. Зайдём.

А. Скажите, пожалуйста, у вас есть билеты в Большой театр на завтра?

К. К сожалению, все билеты проданы.  
П. А на послезавтра?  
К. На «Лебединое озеро»? Могу вам предисказать два билета.

### LA TEATRU

P. = inginerul V. N. Petrescu  
A. = Serghei Ivanovici Antonov  
(un prieten din Moscova al inginerului Petrescu)  
C. = casierul

P. Sint de multă vreme la Moscova, dar, din păcate, încă n-am fost la teatru.

A. Ce ai vrea să vezi: o piesă sau un balet?

P. Merg bucuros cu dv. la orice balet, dar aş vrea să văd şi o piesă.

A. Ei, atunci să ne apropiem de un afiş şi să ne uităm ce se joacă astăzi din repertoriul teatrelor.

P. Iată un afiş.

A. Uitaţi-vă, la Teatrul Mare astăzi (se joacă) „Boris Godunov“.

P. Din păcate, astăzi sint ocupat. Dar mâine (ce se joacă)?

A. Mâine se joacă baletul „Călăreţul de aramă“.

\*P. Perfect! La ce oră începe spectacolul la Teatrul Mare?

A. La şapte seara.

P. Dar la MHAТ ce se joacă?

A. Simbătă se joacă „Livada cu vişini“ de Cehov.

P. De multă vreme doresc să ajung să văd această piesă.

A. Ei bine, atunci să mergem (textual: să intrăm în) la casa teatrului.

P. Să mergem (textual: să intrăm).

A. Spuneţi-ne, vă rog, aveţi bilete la Teatrul Mare pentru mâine?

C. Din păcate, nu mai avem bilete (textual: toate biletele sint vindute).

P. Dar pentru poimîine?

C. Pentru „Lacul lebedelor“? Pot să vă ofer două bilete.

<sup>1</sup> курить - II ipf. a fuma

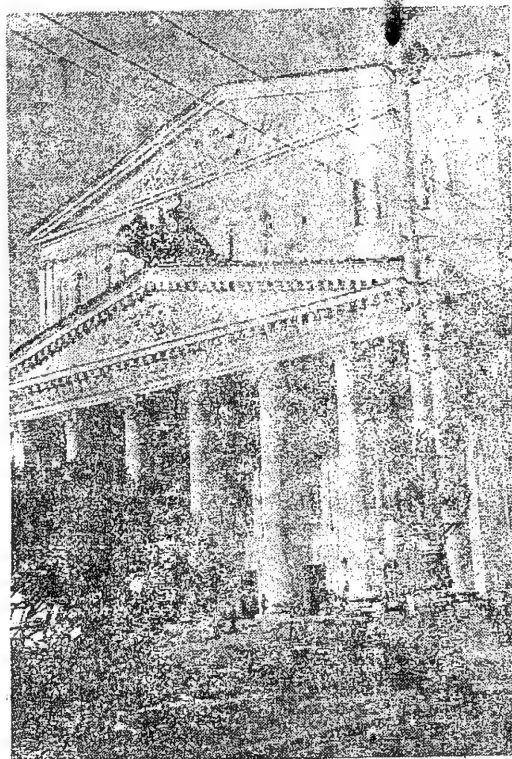
А. Это замечательно.

П. А места хорошие?

К. Партер — ряд восьмой, места шестнадцатое и семнадцатое.

П. Мы возьмём эти билеты. Сколько они стоят?

К. Пять рублей.



Москва. Здание Большого театра

А. Скажите, кто танцует партию Одетты-Одиллии?

К. Партию Одетты-Одиллии танцует Мая Плисецкая. В этом спектакле заняты лучшие артисты балета.

П. Спасибо.

А. Splendid!

Р. Dar locurile sînt bune?

С. Parter, rîndul opt, locurile şaisprezece şi şaptesprezece.

Р. Le luăm (textual: vom lua aceste bilete). Cît costă?

С. Cinci ruble.

А. Здравствуйте, Виктор Николаевич!

П. Здравствуйте, Сергей Иванович! Я очень торопился. Боялся, что опоздаю.

А. Нет, вы не опоздали, сейчас был первый звонок.

П. Вы, я вижу, уже оставили пальто в гардеробе.

А. Да, оставил.

П. В таком случае мне надо поторопиться. Взять бинокль?

А. Не стоит, ведь наши места в восьмом ряду. Не забудьте взять номерок.

П. Хорошо. Вы купили программу?

А. Да. Я уже был в зрительном зале и видел там Людмилу Степановну.

П. Вы с ней говорили?

А. Нет, но мы её встретим в антракте в фойе и поговорим.

П. Бегу в гардероб!

А. Bună ziua, Victor Nicolaevici!

Р. Bună ziua, Serghei Ivanovici! M-am grăbit foarte mult. M-am temut să nu întirzii (textual: că voi întirzia).

А. Nu, n-ai întirziat, (abia) acum a fost primul gong (textual: sunet de sonerie).

Р. Dv., după cum văd, v-aţi şi lăsat paltonul la garderobă.

А. Da, l-am lăsat.

П. În cazul acesta trebuie să mă grăbesc. Să iau un binoclu?

А. Nu merită, doar locurile noastre sînt în rîndul opt. Nu uitaţi să vă luaţi numărul (de la garderobă).

Р. Bine. Aţi cumpărat un program?

А. Da. Am şi fost în sală (textual: în sala de spectacole) şi am văzut-o acolo pe Ludmila Stepanovna.

Р. Aţi vorbit cu ea?

А. Nu, dar o vom întîlni în pauză în foaiер şi vom sta de vorbă.

Р. Alerg la garderobă!

#### CUVINTE ŞI EXPRESII

касир *s.m.* casier  
любой orice, oricare  
какая-нибудь o, vreo, oarecare; *какая-нибудь* *piesa* o piesă (oarecare)  
ну что ж ei atunci; ei bine, atunci  
подойти *I pf.* a se apropia; la *sg.*: подойду, подойдёшь, подойдём; la *pl.*: подойдём, подойдёте, подойдут  
афиша *s.f.* afiş (atenţie: cuvîntul este de genul feminin!)  
репертуар *s.m.* repertoriu; *какой сегодня репертуар в театрах?* ce se joacă astăzi din repertoriul teatrelor? ce piese se joacă astăzi la teatre?  
медный, -ая, -ое, -ые de alamă  
всёднев *s.m.* călăreţ; *Медный всодник* "Călăreţul de alamă"  
спектакль *s.m.* spectacol  
МХАТ *s.m.* (abreviere pentru Московский Художественный академический театр)  
МХАТ (Teatrul Academic de artă din Moscova)  
сид *s.m.* livadă  
вишнёвый, -ая, -ое, -ые cu vişini; *вишнёвый сад* livada cu vişini

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

мечтать *I pf.* a dori foarte mult, a rîvni; a visa, a năzui  
попасть *I pf.* a nimeri, a ajunge; *я мечтаю попасть на эту пьесу* doresc foarte mult să ajung să văd această piesă; la *sg.*: попаду, попадёшь, попадём; la *pl.*: попадём, попадёте, попадут  
зайти *I pf.* a intra; *зайдём в кассу* să mergem la casă; la *sg.*: зайду, зайдёшь, зайдём; la *pl.*: зайдём, зайдёте, зайдут  
театральный, -ая, -ое, -ые de teatru; *театральная касса* casa teatrului  
продан, -а, -ое, -ые vîndut; *все билеты проданы* nu mai sînt bilete (textual: toate biletele sînt vîndute)  
последетья поиниме  
озеро *s.m.* lac  
лебедный, -ая, -ое, -ые de lebedă, al lebedei  
*«Лебединое озеро»* Lacul lebedelor (denumirea unui cunoscut balet)  
замечательно splendid, superb, minunat, excelent  
партер *s.m.* parter (în sălile de spectacole, nu şi la edificii)

<sup>1</sup> Formula de adresare reverenţioasă prin folosirea prenumelui şi a patronimului (vezi lecţiile nr. 5 şi 6) se întrebuinţează şi atunci cînd se are în vedere un interlocutor străin, de altă naţionalitate. Astfel, în cazul de faţă, întrucît pe inginerul Petrescu îl cheamă Victor, iar prenumele tatălui său este Nicolae, prietenul moscovit i se adresează cu formula Виктор Николаевич.



**танцевать** I pf. a dansa; la sg.: танцую, танцуешь, танцует; la pl.: танцуюм, танцуете, танцуют  
**партня** s.f. rol; **партня** Одёты-Одѣлиш го-  
 луб Одетей-Одѣлией  
**лучший**, -ая, -ее, -ие cel mai bun  
**артист** s.m. artist  
**заянт**, -а, -о, -ы ocupat; в этом спектакле  
 заняты лучшие артисты în acest spectacol  
 жога (se produc) cei mai buni artiști  
**торопиться** II pf. a se grăbi; la sg.: торо-  
 пюсь, торопишься, торопится; la pl.: то-  
 ропися, торопитесь, торопятся; la trec.  
 sg.: торопился, торопилась; la pl.: торо-  
 пились  
**бояться** II pf. a se teme; la sg.: боюсь, бо-  
 ишься, боится; la pl.: боимся, бойтесь, бо-  
 ятся; la trecut sg.: боялся, боялась; la pl.:  
 боялись  
**опоздать** I pf. a întârzia  
**звонок** s.m. sunet de sonerie; la teatru: **первый**  
**звонок** primul gong  
**оставить** II pf. a lăsa; la sg.: оставляю, оста-  
 вил, оставил; la pl.: оставляю, оставляете,

оставят; la trecut sg.: оставил, оставила;  
 la pl.: оставили  
**пальто** s.m. (indecl.) palton  
**поторопиться** II pf. a se grăbi (pt. conjugare  
 vezi mai sus **поторопиться**)  
**бинокль** s.m. binoclu  
 не стоит ни мери, nu face  
 ведь doar, doar  
**номерок** s.m. număr (plăcuță de metal sau din  
 alt material cu indicarea numărului de la  
 garderobă)  
**программа** s.f. program (atenție: substantivul  
 este de gen feminin și se scrie cu doi de m)  
 уже deja; я уже был в зале am și fost în  
 sală  
**зрительный**, -ая, -ое, -ые de spectacol; **зри-  
 тельный зал** sala de spectacol  
**встретить** II pf. a întâlni; la sg.: встречу  
 встретил, встретил; la pl.: встретил  
**антракт** s.m. pauză, antrac  
**фойе** s.m. (indecl.) foaier  
**поговорить** II pf. a sta de vorbă, a vorbi, a  
 discuta

## РЕПЕТИТЕ! ЗАПОМНИТЕ!

Что вы хотели бы посмотреть? Ce ați dori să vedeți?  
 Был первый звонок. A fost primul gong.  
 Все билеты проданы. Nu mai sînt bilete.

Ситиți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Что вы хотели бы посмотреть? — Что вы хотели бы посмотреть?  
 — Билет Чайковского «Лебединое озеро». — Пьесу Чехова «Вишнёвый сад».

— Что вы хотели бы посмотреть?  
 — Любый спектакль в Большом театре.

\*

— Я не опоздал? — Это был первый звонок?  
 — Нет. Сейчас был только первый звонок. — Нет, это был второй звонок.

— Пойдём в зрительный зал!  
 — Пойдём. Уже был третий звонок.

\*

— У вас есть билеты в Большой театр на завтра? — У вас есть билеты во МХАТ на «Вишнёвый сад»?  
 — Нет, на завтра все билеты проданы. — Нет, на «Вишнёвый сад» все билеты проданы.

— У вас есть билеты на «Лебединое озеро»?  
 — Нет, на «Лебединое озеро» все билеты проданы.

## PRONUNȚARE. PROIZHOJENIE

Asemenea îmbinărilor formate dintr-un substantiv precedat de o prepoziție (vezi lecția a 5-a), formele de condițional, de ex.: хотел бы, был бы, знал бы etc. (alcătuite dintr-un verb la trecut + particula бы) se rostesc împreună, fără pauză, constituind un singur cuvînt fonetic: [ha'tél bi], [bıl bi], [znal bi].

În limba rusă prenumele Борис se rostește cu accentul pe silaba a doua și, evident, cu o redus, adică [a]: [bar'is].

Abrevierea МХАТ se rostește [mhat]. Precedată de o prepoziție, se comportă ca orice substantiv declinabil, astfel încît o îmbinare ca во МХАТе se pronunță [va m'hát'i].

În cuvîntul напрѣд, care este de origine străină, [t] se rostește dur: [partér].

În structura cuvîntului de origine franceză фойе о, deși este neaccentuat, nu se reduce, adică se rostește tot [o]: [fojé].

## EXERCIIU. УПРАЖНЕНИЯ

1. Înlouciți forma de trecut a verbelor redată cu caractere cursive printr-una din formele de viitor, indicate mai jos.  
 a) viitorul compus (vezi lecția nr. 10)

Model: Алѣша смотрѣл эту пьесу.  
 Алѣша будет смотрѣть эту пьесу.

1. Партню Жизель танцевала прекрасная балерина. 2. Серѣжа встречал преподавателя на вокзале. 3. Ученики нашей школы изучали русский язык. 4. Он угощал друзей сухим вином. 5. Наташа сидела в читальном зале около окна. 6. В воскресенье мы обедали в семье инженера Теодореску.

b) viitorul simplu (vezi lecția nr. 12)

Model: Мы поговорим о погоде.  
 Мы поговорим о погоде.

1. Он сказал, что не опоздал на концерт. 2. Костя прочитал все новые журналы. 3. Оля получила телеграмму в пятницу. 4. Студент хорошо изучил русское произношение. 5. Мы попросили марки для заказного письма. 6. Маша отправила брату книги бандеролью.

2. Folosiți în locul cifrelor din îmbinările de cuvinte de mai jos numerele cardinale corespunzătoare (vezi lecțiile nr. 8, 9 și 13).

Model: 30 домов. Тридцать домов.

21 озеро; 34 здания; 46 улиц; 58 писем; 60 автобусов; 71 такси; 87 троллейбусов; 98 книг; 102 тетради; 163 портфеля; 245 марок; 483 конверта; 500 карандашей; 733 квартиры; 857 деревьев; 1530 учеников.

3. Puneți substantivele din paranteze la unul din cazurile: nominativ, genitiv singular sau genitiv plural în funcție de numerele care le determină. Folosiți în locul cifrelor numerele cardinale corespunzătoare (vezi lecțiile nr. 8, 9 și 13).

Model: В этом продовольственном магазине 6 (отдел).  
 В этом продовольственном магазине шесть отделов.

1. В январе 31 (день). 2. В апреле 30 (день). 3. В году 365 (день). 4. Олег купил на почте 34 (марка). 5. В нашей библиотеке 130 (словарь). 6. Учительница купила для учениц второго класса 41 (билет) в театр. 7. Вадим получил от друзей 17 (письмо) и 32 (открытка). 8. Это пальто стоит 65 (рубль).



4. Înlocuiți cifrele din paranteze cu numerele ordinale corespunzătoare. Acordați-le în gen cu substantivele pe care le determină (vezi lecțiile nr. 12 și 13).

Model: (30) дом. Тридцатый дом.

(21) озеро; (34) здание; (46) улица; (58) письмо; (60) автобус; (71) такси; (87) троллейбус; (98) книга; (102) тетрадь; (163) портфель; (245) марка; (483) конверт; (500) карандаш; (733) квартира; (857) дерево; (1530) ученик.

5. Înlocuiți cifrele cu numerele corespunzătoare. Folosiți după numerele cuvintele час și минута la cazul potrivit, pentru a indica ora:

a) în limbajul familiar (vezi lecția a 13-a)

Model: Сейчас 3.25.  
Сейчас двадцать пять минут четвертого.

1. В субботу встретил Машу перед кинотеатром в 12.15. 2. Петя сказал, что придет к нам в 9.30. 3. Отец начал сегодня работать в 7 утра. 4. Я был вчера на вокзале в 10 вечера. 5. Андрюша болен: он позвонил в среду врачу в 12 ночи. 6. Лена получила телеграмму в 6.45. 7. Я была на почте в 4.20.

b) în limbajul oficial (vezi lecția a 13-a).

Model: Сейчас 3.25.  
Сейчас три часа двадцать пять минут.

1. Поезд приходит в Брашов в 8.45. 2. Литературная передача начинается в 13. 3. Самолет прилетает<sup>1</sup> в Бухарест в 16.20. 4. В этом кинотеатре утренний сеанс начинается в 9.15. 5. По воскресеньям библиотека открывается в 10.30. 6. В театре вечерний спектакль начинается в 19.30. 7. Сегодня университет открывается в 11.30.

6. Indicați anul nașterii și anul morții fiecăruia dintre scriitorii de mai jos (vezi lecția nr. 14).

Alecu Russo<sup>1</sup> (17.III.1819—5.II.1859); Ion Eliade Rădulescu (6.I.1802—12.IV.1872); Bogdan Petriceicu Hasdeu (26.II.1838—25.VIII.1907).

Фёдор Михайлович Достоевский (11.XI.1821—9.II.1881); Александр Николаевич Островский (12.IV.1823—14.VI.1886); Алексей Николаевич Толстой (10.I.1883—23.II.1945).

Model: Mihai Eminescu (15.I.1850—15.VI.1889).  
Михай Эминеску родился в тысяча восемьсот пятидесятом году и умер в тысяча восемьсот восемьдесят девятом году.

7. Indicați luna și anul nașterii, precum și luna și anul morții fiecăruia dintre scriitori menționați în exercițiul precedent (vezi lecția nr. 14).

Model: Mihai Eminescu (15.I.1850—15.VI.1889).  
Михай Эминеску родился в январе тысяча восемьсот пятидесятого года и умер в июне тысяча восемьсот восемьдесят девятого года.

8. Indicați ziua, luna și anul nașterii, precum și ziua, luna și anul morții fiecăruia dintre scriitori menționați în exercициул nr. 6 (vezi lecția nr. 14).

Model: Mihai Eminescu (15.I.1850—15.VI.1889).  
Михай Эминеску родился пятнадцатого января тысяча восемьсот пятидесятого года и умер пятнадцатого июня тысяча восемьсот восемьдесят девятого года.

<sup>1</sup> прилетать / ipf. a sosi (despre avioane, păsări etc.)

<sup>2</sup> Numele celor trei scriitori români se scriu în rusște în felul următor: Алёку Руссо; Ион Элиаде Рăдулеску; Богдан Петричеэку Хасдеу.

9. Puneți cuvintele din paranteze la cazul dativ, pentru a exprima virsta. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele: год, года sau лет (vezi lecția nr. 14).

Model: (Наш сосед) 38 ...  
Нашему соседу тридцать восемь лет.

1. (Моя сестра) 21 ... 2. (Я) 42 ... 3. (Наш врач) исполнилось в сентябре 35 ... 4. (Ты) уже исполнилось 18 ... 5. (Сергей Антонович) 53 ..., а его (жена Анна Григорьевна) 49 ... 6. (Он) в июле исполнилось 44 ... 7. (Мой девушка) исполнилось 73 ... 8. (Эта девушка) 16 ... 9. Когда (вы) исполнится 30 ...? 10. (Мой друг) скоро будет 26 ...

10. Completați spațiile punctate cu unul din verbele de mișcare de mai jos, la timpul prezent: идти—ходить, бежать—бегать, лететь—летать, ехать—ездить, нести—носить (vezi lecția nr. 15).

Model: Сейчас половина восьмого, и Коля с Машей ... в школу.  
Сейчас половина восьмого, и Коля с Машей идут в школу.

1. — Алёша, куда ты ...? — На рынок. 2. Этот самолёт ... в Констанцу. 3. Спортсмены<sup>1</sup> ... к финалу. 4. Мы часто ... в кинотеатр. 5. Они обычно ... в Арэд к родителям на поезде. 6. Сергей ... обычно книги в портфеле. 7. Офицант ... нам шампанское и вино. 8. Мальчики и девочки ... по саду. 9. Учительница ... с учениками на автобусе в музей. 10. По вечерам над озером ... птицы.

11. Transformați construcțiile afirmative de mai jos în construcții negative, punind cuvintele redatate cu caractere cursive la cazul genitiv (vezi lecția nr. 15).

Model: Мы смотрели *эту румынскую пьесу*.  
Мы не смотрели *этой румынской пьесы*.

1. Я указал в бланке *стбимость* Бандеролли. 2. В среду она получила *телеграмму* от брата. 3. В антракте мы купили *программу*. 4. На конверте Собя написала *свертанный адрес* и *индекс* предприятия связи. 5. Я смотрел *этот документальный фильм* по телевизору. 6. Читатель нашёл *интересную* ему книгу. 7. Серёжа любит *симфоническую музыку*. 8. Я знаю *имя и фамилию* автора. 9. Студент написал *все упражнения*.

12. Completați spațiile punctate cu cuvântul potrivit ca sens din coloana dreaptă (vezi lecția nr. 16).

Model: Сегодня я был в библиотеке.  
Сегодня утром я был в библиотеке.

Утро, Утром

- ... идёт снег.
- В нашей стране ... начинается первого июня.
- Последний сеанс начинается в кинотеатре в 9 часов ...
- ... часто идёт дождь.
- Восьмие Марта — Международный женский ...
- Сегодня ... мы будем смотреть новый румынский фильм в кинотеатре «Скала».
- Сегодня я начал работать в библиотеке в 8 часов ...
- Вчера ... Андрей послал сестре заказное письмо.

зима, зимой

лето, летом

вечера, вечером

осень, осенью

день, днём

вечер, вечером

утра, утром

утро, утром

<sup>1</sup> спортсмен *s.m.* спортсив

13. Înlocuiți formele verbale (redate cu litere cursive) cu forma corespunzătoare modului condițional (vezi lecția nr. 16).

Model: Я *посоветуюсь* с инженером.  
Я *посоветовался бы* с инженером.

1. Я *хочу* посмотреть этот балет. 2. Я *возьму* в гардеробе бинокль. 3. Если я *буду* вечером дома, я *буду смотреть* телевизор. 4. Я *подарю* Ольге Петровне коробку конфет. 5. Если в кассе *есть* билеты на «Лебединое озеро», я их *куплю*. 6. Я *отправлю* все эти книги бандеролью.

14. Traduceți în limba rusă frazele de mai jos. Redați conjuncția *dacă*, de la caz la caz, fie prin *если*, fie prin *ли* (vezi lecția nr. 17):

1. Dacă ai cumpărat bilete, ne vom întâlni deseară în fața teatrului. 2. Am verificat dacă e deschis (открыт) astăzi magazinul alimentar. 3. Klava s-a interesat dacă se vind, aici, timbre pentru scrisori par avion. 4. Vreau să știu dacă se joacă astăzi baletul „Călărețul de aramă”. 5. Dacă vrei să trimiți o scrisoare recomandată, trebuie să lipești pe plic un timbru de șase copeici. 6. Nu știu dacă voi fi acasă simbată seară. 7. Vasea întrebat dacă am scris pe plic adresa expeditorului. 8. Vreau să văd în program dacă acest spectacol de balet dansează Maia Pliseșkaia.

15. Puneți cuvintele din paranteze la cazul corespunzător.

a) construcții fără prepoziții.

1. Я написал на конверте адрес (наши родители). 2. Мы заказали (жареная рыба). 3. Перед Московским университетом стоит памятник (Ломоносов). 4. Ученики гордятся (учитель Иван Сергеевич Рябинский). 5. Как зовут (твой друг)? 6. Она купила бутылку (сухое вино) и два килограмма (яблоки). 7. Я дал вчера (твоя сестра) румынско-русский словарь. 8. Мальчик сидит за столом и рисует фрукты (цветные карандаши). 9. Она не пьет (черный кофе).

b) construcții cu prepoziții

1. У (мой брат) есть новый телевизор. 2. Автобус с (туристы) направляется к (лучшая гостиница) Бухареста. 3. Я был вчера с (твоя сестра) на (почта), а потом мы пошли в (библиотека). 4. Пётр Васильевич работает на (московский завод) имени Лихачёва. 5. Он долго нам рассказывал о (московское метро). 6. Я встретил Нину в (продовольственный магазин) около (хлебный отдел). 7. Мы гуляли в (суббота) по (прекрасные улицы и проспекты) нашего города. 8. Перед (наш дом) обычно стоят несколько такси. 9. Я получил в (пятница) срочную телеграмму от (твой дядя). 10. Ты наклеил на (заказное письмо) марку?

16. Puneți pronumele personale din paranteze la cazul corespunzător.

Model: Как (ты) зовут?  
Как тебя зовут?

1. Боря пригласил (мы) на день рождения. Мы сказали, что придём к (он) в восемь часов вечера. 2. Мы долго говорили о (ты) и о (он). 3. У (я) новый костюм, а у (он) новое пальто. 4. Я купил конверт и наклеил на (он) марку за шесть копеек. 5. Наша тётя в Крайове. Мы давно не получали от (она) писем и ничего о (она) не знаем. 6. Коля взял в библиотеке требование и заполнил (он). 7. Как (вы) зовут? 8. Это мой портфель. В (он) мой читательский билет и три книги. 9. Вера была вчера со (я) на почте. Там я купил для (она) три открытки

и два конверта. 10. Мои родители живут в Брэйле. Я послал (они) заказное письмо; в (оно) я написал, что пятнадцатого мая буду в Брэйле.

17. Completați spațiile punctate cu unul din verbele potrivite ca aspect din paranteze. Folosiți aceste verbe la timpul trecut (vezi lecția nr. 10).

Model: Мы ... жареное мясо с рисом и компот (заказывать, заказать).  
Мы заказали жареное мясо с рисом и компот.

1. По субботам Виктор ... с Анной, и они гуляли в парке (встречаться—встретиться). 2. Мы часто ... от Алёши открытки с видами Мангалии (получать—получить). 3. Мы ... вчера балет «Медный всадник» (смотреть—посмотреть). 4. Продавец ... нам полтора килограмма мяса и выбил чек в кассе (взвешивать—взвесить). 5. Вчера мы ... Нину у входа в библиотеку (встречать—встретить). 6. Каждый день утренний сеанс ... в этом кинотеатре в половине десятого (начинаться—начаться). 7. Двадцать восьмого марта моей сестре Ольге ... тридцать лет (исполняться—исполниться). 8. Когда Григорий Александрович ... говорить, все слушали его всегда с большим вниманием<sup>1</sup> (начинать—начать). 9. Сегодня утром Зина ... нам, что она больна (говорить—сказать). 10. Лёня оставил в гардеробе пальто и ... бинокль (брать—взять).

18. Formați zece propoziții, folosind grupurile de cuvinte de mai jos în ordinea lor corectă din punct de vedere logic și gramatical

Model: блины, заказать, я, бы, горячие, хотел  
Я хотел бы заказать горячие блины.

1. блины, заказать, я, бы, горячие, хотел 2. заказное, я, Виктору, письмо, завтра, напишу 3. нам, килограмма, продавец, апельсин, два, взвесила 4. нахожу, журналы, я, всегда, литературные, здесь 5. ученицы, было, классе, больной, в, вчера, не 6. домов, и, несколько, красивых, там, новых 7. которм, в, будет Оля, часу, библиотеке, сегодня, в? 8. этих, в, упражнении, книгах, мало 9. номерок, оставил, в, Вась, пальто, и, взял, гардеробе 10. в, стоимость, не, указать, бандероль, бланке, забыла, Елена

19. Formați zece propoziții, folosind grupurile de cuvinte de mai jos la formele corespunzătoare. (Cuvintele sint așezate în ordine logică, dar sint puse la forma lor inițială).

Model: Когда, у, Андрей, день, рождение?  
Когда у Андрея день рождения?

1. когда, ты, получить, бандероль, от, Вера? 2. в, прошлый, год, я, исполниться, 32, год 3. я, хотеть, купить, он, пластинка, и, несколько, книги 4. Вова, угостить, мы, бутерброды, и, сухое, вино 5. Нина, с, друзья, ехать, сегодня, на, выставка 6. он, купить, для, сестра, стихотворения, Пушкин, и, учебник, итальянский, язык 7. я, прочитать, эта, новая, книга, за, 10, день 8. последний, сеанс, в, этот, кинотеатр, начинаться, в, 9, час 9. я, хотеть, отправить, заказное, письмо, брат, в, Констанца 10. вы, надо, наклеить, на, конверт, марка, за, 7, копейка

20. Traduceți cuvintele de mai jos și inscrieți-le în pătrățele, începând de la 1 în jos, apoi, în continuare, în ordinea indicată de săgeți. Țineți seama de faptul că ultima literă a fiecărui cuvânt constituie totodată litera inițială a cuvintului următor:

<sup>1</sup> внимание s.n. atenție

|   |   |   |    |    |    |  |    |    |
|---|---|---|----|----|----|--|----|----|
| 1 | 4 | 7 | 11 | 14 | 17 |  |    |    |
|   |   |   |    | 13 |    |  | 19 | 22 |
|   | 6 | 8 | 10 |    | 15 |  | 18 |    |
| 2 |   |   |    |    | 16 |  |    | 21 |
| 3 | 5 |   | 9  | 12 |    |  | 20 |    |

## ВТОРОЙ РАЗДѢЛЪ

# 19 ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

## СОВЕТЫ ДРУЗЕЙ (I)

Мы купили новую мебель и поставили её в своей квартире. Стол и стулья стояли на своих местах, диван стоял в углу, а сервانت — на первом плане.

Я сидел в кресле и любовался интерьером, когда раздался звонок, и в квартиру вошла приятельница жены.

— Мило! — сказала она. Окна широкие, по последней моде. Интерьер простой, но довольно симпатичный. Стол, стулья, диван, пожалуй, на своём месте. А книжный шкаф, извините, портит интерьер. Он должен стоять не здесь, а где-нибудь в углу. Не надо всем показывать, что мы, мол, образованные. Теперь, как известно, все много читают.

Она ушла, а мы весь вечер перебирали разные варианты перестановки мебели. Только около двух часов ночи мы, наконец, пришли к решению.

Прошло ещё несколько дней; дня через три к нам зашёл мой приятель.

— Прекрасная квартира, — сказал он. — Вот только мебель вы поставили неправильно. Я хочу дать вам один совет. За чём вы поставили книжный шкаф в угол? Входишь в комнату, а на первом плане видишь сервانت и все эти чашечки, тарелочки, стаканы. А книги даже трудно заметить.

Pronumele posesiv *свой*  
Verbele de mişcare prefixate  
Numeralesle cardinale (*continuare*)  
Acuzativul temporal fără prepoziţii  
Exprimarea aproximaţiei  
Cazul instrumental după verbe  
Vorbirea directă şi vorbirea indirectă

## СФАТУРИЛЕ ПРИЕТЕНИЛОР (I)

Ne-am cumpărat mobilă nouă şi am aşezat-o în apartamentul nostru. Masa şi scaunele se aflau (textual: stăteau) la locul lor, divanul stătea în colţ, iar servanta în primul plan (în faţă).

Stăteam în fotoliu şi admiram interiorul, cînd zbirnii soneria şi în apartament intră o prietenă de-a soţiei.

— Drăguţ! zise ea. Ferestrele sînt largi, după ultima modă. Interiorul e simplu, dar destul de simpatic. Masa, scaunele, divanul, aş zice, sînt la locul lor. Biblioteca însă, să-mi fie cu iertare, strică (tot) interiorul. Ea trebuie să stea nu aici, ci undeva în colţ. Nu trebuie să le arătăm tuturor că am fi, chipurile, culţi. Azi, după cum se ştie, toţi citesc mult.

Ea plecă, iar noi toată seara am analizat diferite variante de reaşezare a mobilei. Abia pe la vreo două noaptea ia sfîrşit, ne-am decis (am găsit soluţia).

Au mai trecut cîteva zile; după vreo trei zile trecu pe la noi un prieten de-al meu.

— Splendid apartament, zise el. Numai că mobila n-ai aşezat-o cum trebuie. Vreau să vă dau un sfat. De ce ai pus biblioteca în colţ? Intri în cameră şi vezi în primul plan servanta şi toate aceste ceşcuţe, farfurioare, pîhărele. Iar cărţile nici nu se observă (textual: e greu să le observi).

В тот же вечер книжный шкаф стоял на видном месте, а сервант в тёмном углу.

Chiar în aceeaşi seară bibliotecă stătea în faţă (textual: într-un loc vizibil), iar servanta într-un ungher întunecos.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

мебель *s.f.* mobilă, mobilier  
расставить *II pf.* a aşeza, a pune (într-o anumită ordine)  
се/ой, -оя, -оё, -оё nostru (în alte contexte: meu, tău, său etc.)  
угол *s.m.* colţ, ungher; *в углу* în colţ  
сервант *s.m.* servanţă, bufet  
план *s.m.* plan; *на первом плане* în primul plan, în faţă  
любоваться *I ipf.* (cu instr.) a admira  
интерьер *s.m.* interior (mobilierul unei încăperi)  
раздаться *I pf.* a răsună, a zbirnii; *раздался звонок* zbirnii soneria  
звонок *s.m.* sonerie  
войти *I pf.* a intra (mergînd pe jos); *la trec. sg.: вошёл, вошла; la pl. вошли*  
приятельница *s.f.* prietenă  
мало drăguţ, simpatic  
широкий, -ая, -ое, -ие larg  
мода *s.f.* modă; *по последней моде* după ultima modă  
довольно destul de  
симпатичный, -ая, -ое, -ие simpatic  
пожалуй aş zice, poate  
книжный шкаф bibliotecă (dulap cu rafturi pentru cărţi)  
извините scuzaţi, să-mi fie cu iertare  
портить *II ipf.* a strica  
стоять *II ipf.* a sta (în poziţie verticală)  
где-нибудь undeva  
показывать *I ipf.* a arăta  
мол chipurile, cîcă  
образованный, -ая, -ое, -ие cult, instruit  
теперь acum; azi  
известно e ştiut, e cunoscut; *как известно* după cum se ştie  
все toţi

уйти *I pf.* a pleca (pe jos); *la trec. sg.: ушёл, ушла; la pl.: ушли*  
перебирать *I ipf.* a analiza, a examina  
разный, -ая, -ое, -ие diferit, felurit  
вариант *s.m.* variantă (atenţie: cuvîntul rusesc este de gen masculin!)  
перестановка *s.f.* reaşezare (prin mutare), rearanjare  
около (cu gen.) circa, în jur de; *около двух часов* pe la vreo două  
решение *s.m.* hotărîre  
прийти *I pf.* a veni (pe jos); *пришёл к решению* a se decide, a hotărî, a găsi o soluţie; *la trec. sg.: пришёл, пришла; la pl.: пришли*  
пройти *I pf.* a trece; *la trec. sg.: прошёл, прошла; la pl.: прошли* *прошло несколько дней* au trecut cîteva zile  
через (cu acuz.) după  
для через три după vreo trei zile  
зайти *I pf.* a trece (pe la cineva); *la trec. sg.: зашёл, зашла; la pl.: зашли*  
приятель *s.m.* prieten  
вот только numai că, doar că  
неправильно incorect, nu aşa cum trebuie  
за чём de ce, pentru ce  
поставить *II pf.* a pune  
входить *I ipf.* a intra (mergînd pe jos)  
тарелочка *s.f.* farfurioară (diminutiv de la *тарелка*)  
стаканчик *s.m.* pîhărel (diminutiv de la *стакан*)  
даже nici  
трудно greu, dificil  
заметить *II pf.* a observa  
же chiar  
видный, -ая, -ое, -ие vizibil; *на видном месте* în faţă, într-un loc vizibil  
тёмный, -ая, -ое, -ие întunecos  
тот же acelaşi

## ЗАПОМНИТЕ!

весь день toată ziua  
весь вечер toată seara  
всё утро toată dimineaţa  
мол cîcă (termenul este folosit pentru a reda spusele cuiva)  
прийти к решению a se decide, a hotărî.

Citiţi cu voce tare şi repetaţi microdialogurile de mai jos.

— Что ты делал в воскресенье?  
— Читал весь день.

— Что ты делала вчера вечером?  
— Весь вечер смотрела телевизор.

— Что вы делали сегодня утром?  
— Всё утро работал в библиотеке.

— Почему Андрей не пришёл на концерт? — Принёсёт ли сегодня Ольга все словари?  
— Он, мол, болен<sup>1</sup>. — Она, мол, не может.

— Серёжа дал тебе учебник?  
— Нет. У него, мол, нет этого учебника.

— Вы пришли к решению купить два кресла? — Вы пришли к решению переставить всю мебель?  
— Нет, только одно. — Нет, мы её оставим на своём месте.

— Вы пришли к решению поставить сервант в угол?  
— Да, в угол.

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

Consoana [ʃ] este dură chiar dacă este urmată de e sau u: решение [rɐʃɪˈnɛniə] ши-рокий [ʃirókʲi] sau de semnul moule: ходишь [hədʲiʃ], видишь [vʲidʲiʃ].

În fața unei consoane surde nu se întâlnește niciodată sonora [v], ci numai corespundența ei surdă [f]: перестановка [pʲɪrʲɪstanófkə], все [ʃʲvʲe] в этор [ʃɛtɔt].

Grupul de litere стн se citește [sn], adică litera т nu redă nici un sunet: известно [izvʲésnə].

## I. PRONUMELE POSESIV СВОЙ

Pronumele posesiv свой se folosește pentru a indica faptul că obiectul posedat aparține subiectului acțiunii, care poate fi persoana întâi, a doua sau a treia (singular sau plural).

Acest pronume (ca orice cuvânt de tip adjectival) are la singular forme de gen, iar la plural o singură formă, comună celor trei genuri.

| Genul | Nominativ |        |
|-------|-----------|--------|
|       | singular  | plural |
| m.    | свой      | свой   |
| f.    | своя      |        |
| n.    | свое      |        |

Pronumele свой se declină ca pronumele posesive мой „al meu”, твой „al tău” (vezi lecțiile nr. 12, 13, 15, 16 și 17).

El se traduce în limba română fie prin adjective posesive (meu, tău, său, nostru, vostru, lor), fie prin formele neaccentuate ale pronumelor personale la dativ cu sens posesiv (îmi, mi; ți, ți; îi, i etc.).

<sup>1</sup> Găseai forma scurtă (m.) a adjectivului больной „bolnav”

## Exemple:

Я говорил  
Ты говорил  
Он говорил  
Она говорила  
Мы говорили  
Вы говорили  
Они говорили

о своей работе.

Я люблю  
Ты любишь  
Он (она) любит  
Мы любим  
Вы любите  
Они любят

своих родителей.

Мы расставили мебель в своей квартире.  
Он был в кино со своим братом.  
Мы написали открытку своим соседям.  
Я кончил своё письмо.  
Нина положила свои книги на стол.

Eu am vorbit despre munca mea.  
Tu ai vorbit „ „ ta.  
El a vorbit „ „ sa.  
Ea a vorbit „ „ sa.  
Noi am vorbit „ „ noastră.  
Voi ați vorbit „ „ voastră.  
Ei (ele) au vorbit „ „ lor.

Eu îmi iubesc  
Tu îți iubești  
El (ea) își iubește  
Noi ne iubim  
Voi vă iubiți  
Ei (ele) își iubesc

părinții.

Noi am așezat mobila în apartamentul nostru.  
El a fost la cinema cu fratele său.  
Noi am scris o ilustrată vecinilor noștri.  
Mi-am terminat scrisoarea.  
Nina și-a pus cărțile pe masă.

După cum s-a arătat mai sus, свой se folosește numai în situația când obiectul posedat aparține persoanei care este subiectul acțiunii. Prin urmare, pronumele posesiv свой nu poate fi folosit în următoarele situații:

a) când subiectul propoziției nu este persoana care săvârșește acțiunea exprimată de predicat, de ex.: У нашего соседа есть сестра. „Vecinul nostru are o soră” (subiectul propoziției este сестра și nu сосед, care este complement indirect);

b) când obiectul posedat nu aparține persoanei care săvârșește acțiunea, de ex.: Боря получил от сестры её фотокарточку. „Borea a primit de la sora sa fotografia ei.” (În cazul de față există o persoană care săvârșește acțiunea, și anume Borea; obiectul posedat, însă și anume фотокарточка, nu-i aparține lui Borea, subiectul acțiunii, ci surorii sale).

În cele două situații de mai sus se folosesc pronumele posesive corespunzătoare: мой, твой, наш etc.

## II. VERBELE DE MIȘCARE PREFIXATE

Există o serie de verbe de mișcare care se formează prin atașarea unor prefixe ca: в-, вы-, под-, от-, при-, у- ș.a. Aceste prefixe îngustează și specializează înțelesul verbului respectiv; astfel, dacă ходить înseamnă „a merge, a umbla” în general, derivatele sale prefixate au nuanțe suplimentare, de ex. входить înseamnă „a intra (mergând pe jos)”, iar антонимul său выходить înseamnă „a ieși (mergând pe jos)”. Sensul deplasării pe jos (nu cu un vehicul) este propriu tuturor verbelor formate cu prefixe de la verbul ходить.

În timp ce verbele de mișcare neprefixate (vezi lecția a 15-a), atît cele unidirecționale, cît și cele pluridirecționale, sînt, toate, de aspect imperfectiv, verbele de mișcare prefixate formează perechi aspectuale, și anume:

a) cele unidirecționale, prin atașarea prefixelor, devin verbe de aspect perfectiv;  
b) cele pluridirecționale își păstrează aspectul verbal (cel imperfectiv) și după atașarea prefixelor.

Principalele verbe de mișcare prefixate formate de la идти—ходить sînt prezentate schematic în tabelul de mai jos (în care se redau numai sensurile de bază ale acestor verbe).

| Nr. crt. | Prefixul        | Verbul prefixat                    | Prepoziția (+ cazul)                               | Traducerea                                     | Reprezentarea grafică |
|----------|-----------------|------------------------------------|--|--|-----------------------|
| 1        | в-<br>(во-)     | войти (pf.)<br>входить (ipf.)      | в (+ acuz.)  | a intra <sup>1</sup>                           |                       |
| 2        | вы-             | выйти (pf.)<br>выходить (ipf.)     | из (+ gen.)  | a ieși   |                       |
| 3        | под-<br>(подо-) | подойти (pf.)<br>подходить (ipf.)  | к (+ dat.)   | a se apropia                                   |                       |
| 4        | от-<br>(ото-)   | отойти (pf.)<br>отходить (ipf.)    | от (+ gen.)  | a se îndepărta                                 |                       |
| 5        | при-            | прийти (pf.)<br>приходить (ipf.)   | в, на (+ acuz.)<br>к (+ dat.)                      | a veni   |                       |
| 6        | у-              | уйти (pf.)<br>уходить (ipf.)       | из, с (+ gen.)<br>от (+ gen.)                      | a pleca<br>a se duce                           |                       |
| 7        | про-            | пройти (pf.)<br>проходить (ipf.)   | 1. fără prepoziție<br>2. мимо (+ gen.)             | 1. a tece, a parcurge<br>2. a trece (pe lângă) | 1.                    |
| 8        | за-             | зайти (pf.)<br>заходить (ipf.)     | 1. в, на (+ acuz.)<br>к (+ dat.)<br>2. в (+ acuz.) | 1. a trece (pe lângă)<br>2. a intra            | 1.                    |
| 9        | пере-           | перейти (pf.)<br>переходить (ipf.) | fără prepoziție sau<br>через (+ acuz.)             | a traversa                                     |                       |
| 10       | до-             | дойти (pf.)<br>доходить (ipf.)     | до (+ gen.)  | a ajunge                                       |                       |
| 11       | по-             | пойти (pf.)<br>— (ipf.)            | в, на (+ acuz.)<br>к (+ dat.)                      | a se duce                                      |                       |

<sup>1</sup> Acest verb (a intra) și toate celelalte verbe din cadrul aceleiași rubrici (a ieși, a se apropia etc.) desemnează o mișcare efectuată pe jos (nu cu un vehicul).

După cum reiese din schemă, atașarea prefixelor la verbul идти duce la unele modificări în rădăcina cuvintului, și anume: и devine й, iar д dispăre, de ex.: идти, dar выйти; идти, dar пройти etc.

Verbele de mișcare prefixate se conjugă la fel ca și respectivele verbe fără prefixe (vezi lecția a 15-a), de ex., la trecut: он вошёл, вышел, подошёл etc. (conjugare identică cu cea a verbului neprefixat идти: он шёл); la viitor simplu: он выйдет, выйдет, подойдёт etc. (ca formele de prezent ale verbului neprefixat идти: он идёт). La fel se comportă, sub raportul conjugării, și verbele prefixate formate de la ходить, de ex., la trecut: он входил, выходил, подходил etc. (ca formele de trecut ale verbului neprefixat ходить: он ходил); la prezent: он входит, выходит, подходит (ca formele de prezent ale lui ходить: он ходит); la viitor compus: он будет входить, выходить, подходить (ca formele de viitor ale lui ходить: он будет ходить).

Verbele de aspect perfectiv (войти, выйти etc.) indică o acțiune terminată, repetată sau de scurtă durată (în trecut sau viitor, întrucât aceste verbe nu au timpul prezent). Cele de aspect imperfectiv (входить, выходить etc.) fie că nu indică terminarea acțiunii, fie că exprimă o acțiune repetată sau de lungă durată (în trecut, prezent sau viitor). Comparări:

#### Aspect perfectiv

В воскресенье к нам зашёл наш приятель. Duminică trecu pe la noi prietenul nostru.

Она ушла на работу. Ea a plecat la lucru.

Я вышел из комнаты в десять часов. Am ieșit din cameră la ora zece.

#### Aspect imperfectiv

Наш приятель заходил к нам по воскресеньям. Prietenul nostru trecea pe la noi duminică.

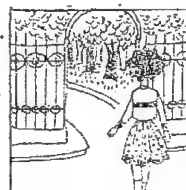
Обычно она уходила на работу в семь часов. De obicei ea pleca la lucru la ora șapte.

Когда я выходил из комнаты, было десять часов. Când ieșeam din cameră, era ora zece.

După cum reiese din tabel, sensul al doilea („a intra“) al perechii verbale зайти—заходить este sinonim cu sensul perechii verbale войти—входить („a intra“): Ученик вошёл в класс—Ученик зашёл в класс. „Elevul a intrat în clasă“.

Unele verbe de mișcare prefixate sînt opuse ca sens, adică formează perechi antonimice: войти, входить „a intra“—выйти, выходить „a ieși“; подойти, подходить „a se apropia“—отойти, отходить „a se îndepărta“; прийти, приходить „a veni“—уйти, уходить „a pleca“.

ПОДХОДИТЬ



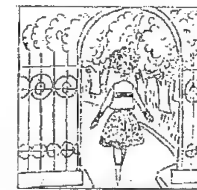
Нáдя подхóдит к пáрку.

ОТХОДИТЬ



Нáдя отхóдит от пáрка.

ВХОДИТЬ



Нáдя вхóдит в пáрк.

ВЫХОДИТЬ



Нáдя выхóдит из пáрка.

La unele verbe de mișcare prefixate prefixul coincide cu prepoziția care urmează după aceste verbe: *входить в здание* „a intra într-o clădire“, *отходить от здания* „a se îndepărta de clădire“, *доходить до площади* „a ajunge pînă în piață“.

Verbele *прийти, приходиться* „a veni“, *зайти, заходить* „a trece pe la“, *пойти* „a se duce“ se folosesc cu prepozițiile *в „la“* și *на „la“* cînd acestea se îmbină cu substantive nume de neînsușite și cu prepoziția *к „la“* cînd aceasta se îmbină cu substantive nume de însușite. Comparați:

#### Neînsușite

Он пришёл в институт.  
El a venit la institut.  
Он пришёл на завод.  
El a venit la uzină.

#### Însușite

Он пришёл к врачу.  
El a venit la medic.

Un comportament similar îl au și verbele *уйти, уходить* „a pleca“ în sensul că ele se folosesc cu prepozițiile *из „din, de la“* și *с „din, de la“* cînd acestea se îmbină cu substantive nume de neînsușite, și cu prepoziția *от „de la“* cînd aceasta se îmbină cu substantive nume de însușite. Comparați:

#### Neînsușite

Он ушёл из института.  
El a plecat de la institut.  
Он ушёл с завода.  
El a plecat de la uzină.

#### Însușite

Он ушёл от врача.  
El a plecat de la medic.

Corelația existentă între prepozițiile de mai sus poate fi ilustrată prin următorul tabel.

| Substantive nume de | Prepoziții antonimice correlative care indică |          | Exemple  |
|---------------------|---|----------|--|
|                     | sosirea                                       | plecarea |  |
| neînsușite          | в   | из       | Он пришёл в библиотеку. Он ушёл из библиотеки. |
|                     | на  | с        | Он пришёл на почту. Он ушёл с почты.           |
| însușite            | к   | от       | Он пришёл к приятелю. Он ушёл от приятеля.     |

<sup>1</sup> *пойти* cu sensul „a se duce“ nu are corespondență de aspect imperfectiv

### III. NUMERALELE CARDINALE (continuare)

La genitiv, unul din cele mai frecvente cazuri întâlnite la numerele, numerele cardinale au următoarele desinențe:

| Numeralul                              | Desinența genitivului | Numeralul la genitiv   |
|--|-----------------------|--|
| 1                                      | -ого, -ей             | одного (m. și n.), одной (f.)  |
| 2-4                                    | -ух, -ёх              | двух, трёх, четырёх  |
| 5-19, 20, 30, 1000                     | -и                    | пяти, шести, семи, восьми, девяти, десяти, одиннадцати, двадцати, тридцати, тысячи |
| 40, 90, 100, 1 000 000, 1 000 000 000  | -и                    | сорока, девяноста, ста, миллиона, миллиарда  |
| 50, 60, 70, 80                         | -и                    | пятидесяти, шестидесяти, семидесяти, восьмидесяти                                  |
| 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900 | -ух, -ёх, -и          | двухсот, трёхсот, четырёхсот, пятисот, шестисот, семисот, восьмисот, девятисот     |

După cum reiese din tabel, singularul numeral cardinal care are forme de gen, la genitiv, este *один (одна, одно)*: *одного*, formă de masculin și neutru, și *одной*, formă de feminin.

Numerele 5-19, 20, 30 și 1 000 care primesc la genitiv desinența *-и* se împart, din punctul de vedere al accentului, în două grupe: numerele cu accent pe desinență (5-10, 20 și 30: *пяти, шести, семи* etc.) și numerele cu desinența neaccentuată (11-19, 1 000: *одиннадцати, двенадцати, тридцати* etc., *тысячи*).

Numerele 50, 60, 70 și 80 formează genitivul prin declinarea ambelor componente, avînd desinența *-и*; de ex.: *пятьдесят* (formă de nominativ) și *пятидесяти* (formă de genitiv).

Numerele 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800 și 900 formează genitivul prin atașarea lui *-сот* la forma de genitiv a primului component, de ex.: *двухсот, трёхсот, четырёхсот, пятисот, шестисот* etc.

În cazul numeralelor complexe de tipul *двадцать пятьдесят восемь* „două sute cincizeci și opt“, se declină fiecare component în parte, forma de genitiv fiind: *двухсот пятидесяти восьми*.

Atunci cînd numeralul cardinal în genitiv se îmbină cu un substantiv, acesta din urmă are forma de genitiv plural. De ex.:

В моём книжном шкафу нет последних журналов. În biblioteca mea nu există ultimele reviste.

Преподаватель {двадцати трёх  
получил от {тридцати семи  
книжки от {сорока  
своих {шестидесяти} учеников.

Profesorul a {douăzeci și trei  
primit ilustrate {treizeci și șapte} elevi ai  
de la cei {patruzeci  
șasezeci} săi.

După cum se știe (vezi lecția a 8-a), numerele cardinale, atunci cînd au formă de nominativ sau acuzativ, se îmbină fie cu substantive la genitiv singular (numerele 2—4), fie cu substantive la genitiv plural (numerele 5, 6, 7 etc.). Cînd numeralul cardinal are formă de genitiv, dativ, prepozițional sau instrumental, această distincție nu se mai face, în sensul că substantivul se folosește numai la plural, la același caz cu numeralul respectiv. De ex.:

Отец получил письма от своих пяти сыновей. (numeralul este la gen., iar substantivul la gen. pl.)

Tatăl a primit scrisori de la cei cinci fii ai săi.

Отец послал открытки своим пяти сыновьям. (numeralul este la dat., iar substantivul a dat. pl.)

Tatăl a trimis ilustrate celor cinci fii ai săi.

Отец рассказал нам о своих пяти сыновьях. (numeralul este la prepl., iar substantivul la prepl. pl.)

Tatăl ne-a vorbit despre cei cinci fii ai săi.

Отец пошел на концерт со своими пятью сыновьями. (numeralul este la instr., iar substantivul la instr. pl.)

Tatăl s-a dus la concert cu cei cinci fii ai săi.

#### IV. ACUZATIVUL TEMPORAL FĂRĂ PREPOZIȚII

Cazul acuzativ fără prepoziții poate avea sens temporal, de ex.:

Он читал роман неделю.  
На море она отдыхала месяц.  
Они гуляли в парке два часа.

El a citit romanul (timp de) o săptămână.  
Ea s-a odihnit la mare o lună.  
Ei s-au plimbat în parc două ore.

Același sens îl au construcțiile la acuzativ în care substantivul este precedat de cuvinte ca: весь „tot“, каждый „fiecare“ ș. a., de ex.:

Весь вечер мы перебирали разные варианты перестановки мебели.  
Мы жили всё лето в деревне<sup>1</sup>.  
Каждый день он читает газету «Правда».  
Они ходят в театр каждую неделю.

Toată seara am analizat diferite variante de reșezare a mobilierului.  
Am stat la țară (textual: în sat) toată vara.  
În fiecare zi el citește ziarul „Pravda”.  
Ei se duc la teatru în fiecare săptămână.

#### V. EXPRIMAREA APROXIMAȚIEI

Aproximația cantitativă se poate exprima în limba rusă în mai multe feluri, dintre care cele mai frecvente sînt următoarele două:

1. Exprimarea aproximației cu ajutorul unor cuvinte de tipul: примерно și приблизительно, ambele adverbe însemnînd „aproximativ“, около „circa, în jur de“, prepoziție după care urmează genitivul.

<sup>1</sup> деревня s.f. sat

Într-o propoziție ca: Вера читала книгу три недели. „Vera a citit cartea trei săptămîni“ este exprimată o cantitate bine determinată, exactă (три недели „trei săptămîni“), în timp ce în variantele de mai jos exprimarea aceleiași cantități este aproximativă.

Вера читала книгу примерно три недели.  
Вера читала книгу приблизительно три недели.  
Вера читала книгу около трёх недель.

Vera a citit cartea aproximativ trei săptămîni.

Vera a citit cartea în jur de (circa) trei săptămîni.

2. Exprimarea aproximației prin schimbarea ordinii cuvintelor, în urma căreia substantivul trece înaintea numeralului, de ex.:

Вера читала книгу недели три.  
До города километра<sup>1</sup> двадцать.

Vera a citit cartea vreo (cam) trei săptămîni.  
Pînă la oraș sînt vreo douăzeci de kilometri.

În propoziții de tipul: Вера взяла книгу в библиотеке на три недели. „Vera a luat cartea de la bibliotecă pentru trei săptămîni.“ sau:

Он приехал через десять дней.

„El a sosit după zece zile”.

În care îmbinarea numeral+substantiv este precedată de o prepoziție, pentru a exprima aproximația prin schimbarea ordinii cuvintelor, substantivul trece înaintea prepoziției, de ex.:

Вера взяла книгу в библиотеке недели на три.  
Он приехал дней через десять.  
Дни через три зашёл к нам мой приятель.

Vera a luat cartea la bibliotecă pentru vreo trei săptămîni.  
El a sosit după vreo zece zile.  
După vreo trei zile trecu pe la noi un prieten de-al meu.

#### VI. CAZUL INSTRUMENTAL DUPĂ VEREE

Există o serie de verbe după care se folosește cazul instrumental. Cele mai frecvente verbe de acest tip sînt următoarele:

быть a fi  
стать a deveni  
являться a fi, a constitui,  
a reprezenta

} verbe cu valoare copulativă

интересоваться a se interesa  
любоваться a admira  
восхищаться a admira, a se entuziasma, a fi încîntat  
гордиться a se mîndri  
заниматься a se ocupa (de), a se îndeletnici (cu), a practica, a studia  
пользоваться a se folosi, a folosi  
работать a lucra (ca, în calitate de)

Он был инженером.  
Он стал инженером.  
Он является прекрасным инженером.

El era (a fost) inginer.  
El a devenit inginer.  
El este un inginer excelent.

<sup>1</sup> километр s.m. kilometru



Я интересуюсь музыкой.

Она любит эту картину.  
Она восхищается этой картиной.  
Витя гордится своими родителями.  
Мы занимаемся русским языком.  
Ина пользуется словарём.  
Она работает на фабрике инженёром.

Pe mine mă interesează muzica (textual: Eu mă interesez de muzică).  
Ea admiră acest tablou.  
Ea este încântată de acest tablou.  
Vitea se mândreşte cu părinţii săi.  
Noi studiem limba rusă.  
Ina foloseşte dicţionarul.  
El e inginer la o fabrică (textual: El lucrează la o fabrică în calitate de inginer).

## VII. VORBIREA DIRECTĂ ŞI VORBIREA INDIRECTĂ

Vorbirea directă (care constă din cuvintele autorului şi din reproducerea exactă a cuvintelor cuiu) poate fi transformată în vorbire indirectă. Aceasta din urmă constă dintr-un aşa-zis cuvânt de declaraţie (de exemplu, *сказал*, *зисе*, *спуше*), urmat de o subordonată care redă, cu cuvintele autorului, cele spuse de o altă persoană. Comparaţi:

### Vorbire directă

«Приятельница жены сказала: «Ваш книжный шкаф портит интерьер».  
Prietena soţiei zise: „Biblioteca voastră strică (tot) interiorul!”

### Vorbire indirectă

Приятельница жены сказала, что наш книжный шкаф портит интерьер.  
Prietena soţiei a spus că biblioteca noastră strică (tot) interiorul.

Cele mai uzuale verbe de declaraţie sînt următoarele: *сказать* „a spune, a zice”, *рассказать* „a povesti, a spune”, *ответить* „a răspunde”, *сообщить* „a comunica, a spune”, *объявить* „a declara”, *замечать* „a observa (spunînd)”, *добавить* „a adăuga (spunînd)”, *крикнуть* „a striga”, *подумать* „a (se) gîndi”.

Atunci cînd cele spuse de o altă persoană reprezintă o informaţie (propoziţia fiind, deci, enunţativă), vorbirea directă poate fi transformată în cea indirectă astfel:

1. Pe locul întîi se plasează *то что* a u n a cuvîntul de declaraţie, după care urmează subordonata (conţinînd cele spuse de o altă persoană), introdusă prin conjuncţia *что* „că”. De ex.:

Приятельница жены сказала: «Стол, стулья и диван на своём месте». (cuvintele autorului sînt pe primul loc, fiind urmate de două puncte).

«Стол, стулья и диван на своём месте», — сказала приятельница жены. (cuvintele autorului sînt pe locul al doilea, fiind precedate de o linie de dialog)

2. Dacă în cele spuse de o persoană se află un pronume personal, în vorbirea indirectă acest pronume se foloseşte, de la caz la caz, la altă persoană. De ex.:

«Я хочу дать вам один совет», — сказал мой приятель.

Мой приятель сказал, что он хочет дать нам один совет.

### ИДИТЕ!

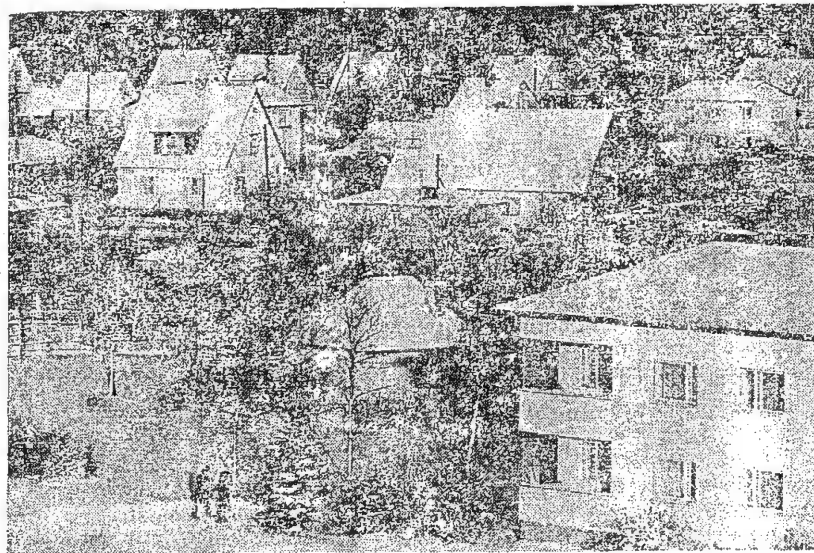
Группа туристов проходила мимо деревни.  
— За сколько мы дойдём до ближайшей железнодорожной станции? — спросил туристы у местного старика.

### MERGEŢI!

Un grup de turişti trecea pe lângă un sat.  
— În cît timp vom ajunge la cea mai apropiată staţie de cale ferată? — l-au întrebat turiştii pe un bătrîn de prin parca locului.

— Идите, — ответил старик.  
— Мы и хотим идти, а не бежать, но всё-таки — далеко ли до станции?  
— Идите, — повторил старик.  
Туристы рассердились и пошли.  
— Вы придёте туда мянёт через сорок, — услышали они голос старика.  
— Спасибо, — ответили туристы. — А почему вы сразу не сказали?  
— Но ведь мне нужно было посмотреть, как вы ходите.

— Mergeţi, — răspunse bătrînul.  
— Asta şi voiam: să mergem, nu să alergăm, dar totuşi e departe pînă la staţie?  
— Mergeţi, — repetă bătrînul.  
Turiştii s-au supărat şi au pornit.  
— Veţi ajunge acolo peste vreo patruzeci de minute, — auziră ei vocea bătrînului.  
— Mulţumim, — răspunseră turiştii. — Dar de ce nu ne-ai spus de la început?  
— Păi trebuia să văd cum mergeţi.



Эстонское село зимой

группа *s.f.* grup  
деревня *s.f.* sat  
за сколько? (formulă eliptică pentru a şti cît timp)  
ближайший/ий, -ая, -ее, -ие cel mai apropiat  
железнодорожный/ий, -ая, -ое, -ие de cale ferată, feroviar  
станция *s.f.* staţie (de cale ferată)  
местный/ий, -ая, -ое, -ие localnic, de prin parca locului  
старик *s.m.* bătrîn

всё-таки totuşi  
далеко departe  
повторить *II pf.* a repeta  
рассердиться *II pf.* a se supăra  
услышать *II pf.* a auzi  
голос *s.m.* voce  
сразу de la început  
но ведь păi, doar  
нужно было; нужно было trebuia  
посмотреть *II pf.* a vedea

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Completaţi spaţiile punctate cu pronumele posesiv свои, acordîndu-l în gen, număr şi caz cu substantivul determinat.

Model: Он вчера был у ... друзей.  
Он вчера был у своих друзей.

1. Она живёт в деревне и очень любит ... деревню. 2. Я забыл вчера на почте ... портфель. 3. Дети играют около ... дома. 4. Вчера Витя послал письмо ... брату. 5. Мы расставили мебель в ... новой квартире. 6. Стол и стулья стояли на ... местах. 7. Из ... окна я вижу площадь. 8. Дядя часто рассказывает о ... детях. 9. Ты можешь взять словарь у ... товарища. 10. Мы любимся ... квартирой.

2. Completați spațiile punctate, de la caz la caz, fie cu pronumele свой, fie cu unul din următoarele pronume posesive: мой, твой, его, её, наш, ваш, их. Acordați pronumele respectiv în gen, număr și caz cu substantivul determinat (nu se acordă numai pronumele de persoana a treia: его, её, их).

Model: a) У моей подруги есть брат. Я очень люблю ... брата.  
b) У меня есть брат. Я очень люблю ... брата.  
a) У моей подруги есть брат. Я очень люблю её брата.  
b) У меня есть брат. Я очень люблю своего брата.

1. Это ваш учебник? Дайте мне ... учебник. 2. У наших соседей прекрасный сад. Я люблюсь ... садом. 3. Они купили новую мебель. Они расставили ... мебель в квартире. 4. Это квартира нашего соседа. Вы видели ... квартиру? 5. Это наша сестра Ира. Вы знаете где работает ... сестра? 6. Я вижу, у тебя есть новый портфель. Когда ты купил ... новый портфель? 7. Отец Нины поэт. Нина гордится ... отцом. 8. Братья нашего друга работают в больнице. Наш друг читал в газете о ... братьях.

3. Completați spațiile punctate cu unul din verbele date între paranteze. Alegeți de fiecare dată, sub raportul aspectului verbal, verbul potrivit, punindu-l la timpul și persoana cerute de context.

Model: (уходить—уйти) Он ... из дома утром. Я его видел, когда он ... из дома. Он ушёл из дома утром. Я его видел, когда он уходил из дома.

1. (выходить—выйти) Николай Сергеевич ... из дома и пошёл на работу. Когда я пришёл к товарищу, он ... из своей квартиры. 2. (входить—войти) Открылась дверь, и в комнату ... брат. Когда он ... в комнату, он всегда смотрел, есть ли на столе письма. 3. (подходить—подойти) Девушка ... к витрине<sup>1</sup> магазина и начала смотреть. Она часто ... к витрине и смотрела на товары, которые были в витрине. 4. (приходить—прийти) Отец обычно ... домой в пять часов. Сегодня он ... в восемь часов вечера. 5. (уходить—уйти) Брата нет дома, он ... на стадион. Когда ..., он сказал, что придёт домой вечером. 6. (проходить—пройти) Когда мы ... мимо парка, мы встретили Василия Петровича. Мы ... мимо гостиницы и подошли к магазину. 7. (заходить—зайти) Боря часто ... к нам. В воскресенье он ... к нам после обеда. 8. (переходить—перейти) Дети ... улицу. Когда ... улицу, дети всегда смотрели направо и налево<sup>2</sup>.

4. Completați spațiile punctate cu unul din verbele de mai jos, la timpul trecut: войти, выйти, подойти, отойти, прийти, уйти, пройти, зайти, перейти, дойти, пойти.

Model: Вчера ко мне ... Вася.  
Вчера ко мне зашёл (sau пришёл) Вася.

1. В десять часов туристы ... до леса. 2. Преподаватель ... в класс, и урок начался. 3. Бабушка ... из дома и ... на рынок. 4. Инженер ... с завода в четыре часа. 5. Почтальон ... улицу и ... в наш дом. 6. Галя ... от окна и ... к телефону. 7. На день рождения ко мне ... друзья. 8. Группа туристов ... мимо

почты. 9. В воскресенье после обеда к нам ... приятельница жены. 10. Наши соседи ... на концерт.

5. Traduceți propozițiile de mai jos, ținând seama de faptul că prepoziția românească *de la* se redă în limba rusă în mai multe feluri: prin *в* sau *на* (vezi lecția nr. 7) cînd este vorba de substantive nume de neînsușite și prin *к* atunci cînd este vorba de substantive nume de însușite. Folosiți verbele *идти*—*ходить* sau formele lor prefixate.

Model: Merg la bibliotecă. Merg la concert. Merg la medic. Я иду в библиотеку. Я иду на концерт. Я иду к врачу.

1. Ea a venit la institut. 2. Inginerul s-a dus la uzină. 3. La mine a venit un prieten. 4. Bunica s-a dus la medic. 5. Ei merg deseori la teatru. 6. Acum este ora șase și jumătate și muncitorii merg la fabrică. 7. Andrei a trecut ieri pe la părinții mei. 8. Sora mea s-a dus la piață. 9. Noi am venit la gară la ora opt și un sfert. 10. Ina a spus că vineri se va duce la prietena ei.

6. Traduceți propozițiile de mai jos, ținând seama de faptul că prepoziția românească *de la* se redă în limba rusă, de la caz la caz, prin prepozițiile *из*, *с* sau *от* (vezi mai sus, tabelul de la p. 242).

Model: Ea pleacă de la magazin. Ea pleacă de la poștă. Ea pleacă de la prietena sa. Она уходит из магазина. Она уходит с почты. Она уходит от своей подруги.

1. Medicul a plecat de la policlinică. 2. Părinții au plecat de la concert la ora 11. 3. Musafirii au plecat de la noi la ora 11 și jumătate. 4. — Tehnicianul este aici? — Nu, el a plecat din uzină. 5. Noi am plecat ieri de la prieteni seara târziu (późno вече́ром). 6. Profesorii au plecat deja de la școală.

7. Folosiți la genitiv numerele cardinale corespunzătoare cifrelor de mai jos. Puneți cuvintele din paranteze la genitiv plural.

Model: В этой библиотеке нет последних 2 (номер) журнала «Огонёк». В этой библиотеке нет последних двух номеров журнала «Огонёк».

1. Почтальон принёс мне телеграмму в шесть часов без 24 (минута). 2. Шервого января Андрияна получил телеграммы от своих 3 (брат) и 2 (сестра). 3. В центре города мы прошли мимо 5 (магазин). 4. Я написал телеграмму из 12 (слов). 5. В воскресенье мы гуляли от 10 (час) утра до 2 (час) дня. 6. Я принёс все твои книги, кроме 4 (словарь). 7. Инженер получил из Констанцы открытки от 18 (рабочий и техник). 8. В этой книге нет последних 20 (страница<sup>1</sup>).

8. Traduceți cuvintele și expresiile din paranteze, punindu-le la cazul acuzativ.

Model: Он изучал итальянский язык (tot anul). Он изучал итальянский язык весь год.

1. Наша сестра отдыхала в Синае (о săptămîină). 2. Мы смотрели телевизор (toată seara). 3. Брат читал эту книгу (o lună). 4. Лёня учил новые слова и выражения (toată dimineața). 5. Мои друзья ходят на концерт (în fiecare săptămîină). 6. Я (în fiecare lună) покупаю<sup>2</sup> журнал «Октябрь». 7. Маша отдыхала у своих родителей (toată vara). 8. Писатель<sup>3</sup> (toată noaptea) думал о своём новом романе. 9. Бабушка (în fiecare dimineața) покупает молоко. 10. В воскресенье я (toată ziua) слушал музыку и писал письма своим друзьям.

9. În propozițiile de mai jos, transformați structurile care indică o cantitate exactă în structuri care exprimă o cantitate aproximativă, prin schimbarea ordinii cuvintelor.

<sup>1</sup> страница s.f. pagină

<sup>2</sup> покупать I ipf. a cumpăra (formează pereche aspectuală cu verbul купить II pf.).

<sup>3</sup> писатель s.m. scriitor

<sup>1</sup> витрина s.f. vitrină

<sup>2</sup> налево la stînga

Model: У меня в портфеле пять книг.  
У меня в портфеле книг пять.

1. Эти книги стоят восемь рублей. 2. Он зашел к нам в восемь часов. 3. Я взял книгу в библиотеке на два месяца. 4. Купи детям триста грамм конфет. 5. Она придет через десять дней. 6. Туристы прошли пятнадцать километров. 7. Отец купил на рынке пять килограмм яблок. 8. Они жили в этом городе пять лет. 9. Моему дяде пятьдесят лет. 10. Мы будем отдыхать<sup>1</sup> на море три недели.

10. În propozițiile de mai jos, transformați structurile care indică o cantitate exactă în structuri care exprimă o cantitate aproximativă:

a) folosind prepoziția около (+ cazul genitiv)

Model: Эта мебель стоит две тысячи рублей.  
Эта мебель стоит около двух тысяч рублей.

1. В моем книжном шкафу двести книг. 2. В этом уроке сорок новых слов. 3. Я уже прочитал сто пятьдесят страниц. 4. На нашем заводе работают пятьсот рабочих. 5. Володя купил тридцать почтовых марок.

b) folosind adverbele примерно și приблизительно

Model: Эта мебель стоит две тысячи рублей.  
Эта мебель стоит примерно (приблизительно) две тысячи рублей.

1. В моем книжном шкафу триста книг. 2. В этом уроке тридцать новых слов. 3. Я уже прочитал двести страниц. 4. На нашем заводе работают четыреста рабочих. 5. Володя купил пятьдесят почтовых марок.

11. Traduceți cuvintele date între paranteze, folosind echivalentele lor rusești la cazul instrumental.

Model: Мы интересуемся (reviste literare).  
Мы интересуемся литературными журналами.

1. Павел Иванович был (tehnician). 2. Мой брат стал (medic). 3. Восемью Марта является Международным женским (zi). 4. Я интересуюсь (literatură), а моя сестра (muzică). 5. Иностранные туристы любят (natură) нашей страны. 6. Все восхищаются (tablourile) этой выставки. 7. Жители<sup>2</sup> Бухареста гордятся своим (oraș). 8. Мой брат Виктор занимается (sport). 9. При переводе<sup>3</sup> с русского языка мы пользуемся русско-румынским (dicționar). 10. Тетя Вэля работает в магазине (vinzătoare).

12. Traduceți în limba rusă.

1. Prietenii noștri își admira mobila cea nouă. 2. Eu am fost ieri la expoziție cu sora mea. 3. Natașa a traversat strada și s-a oprit lângă hotel. 4. Elevii au trecut pe lângă monumentul lui Lermontov și au intrat în parc. 5. Acolo, pe masă, sînt circa 20 de cărți. 6. Ea va primi scrisoarea mea peste vreo trei zile. 7. În acest magazin alimentar sînt aproximativ 12 raioane. 8. Prietenul meu, Kolea, cumpără, în fiecare săptămînă reviste literare. 9. A plouat toată săptămîna. 10. Piotr Stepanovici lucrează la spital în calitate de medic.

<sup>1</sup> отдыхать II pf. a se odihni

<sup>2</sup> житель s.m. locuitor

<sup>3</sup> перевод s.m. traducere

13. Transformați în propozițiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: «Окна широкие, по последней моде», — сказала приятельница жены.  
Приятельница жены сказала, что окна широкие, по последней моде.

1. «Квартира прекрасная», — заметил мой приятель. 2. «Мебель вы расставили неправильно», — сказал наш приятель. 3. «Теперь, как известно, все много читают», — сказала приятельница жены. 4. «Ваш интерьер довольно симпатичный», — добавила она. 5. «В вашей квартире книги трудно заметить», — сказал мой приятель. 6. Подруга жены сказала: «Книжный шкаф должен стоять не здесь, а где-нибудь в углу». 7. Она добавила: «Не надо всем показывать, что мы, мол, образованные». 8. «В вашей квартире на первом плане стоит сервант», — сказал наш приятель.

### ПОСЛОВИЦЫ. PROVERBE

1. Друзья познаются в беде. Prietenul la nevoie se cunoaște (textual: Prietenii se cunosc la ananghie).

2. Скажи, кто твой друг, и я скажу, кто ты. Spune-mi cu cine te însoțești, ca să-ți spun cine ești (textual: Spune-mi cine-i prietenul tău și-ți voi spune cine ești).

познаваться I pf. a se cunoaște

беда s.f. nenorocire, ananghie

### УЛЫБИТЕСЬ! ZIMBÎȚI!

- Вы довольны своей новой квартирой, синьора Бертини?
- Очень! С тех пор как мы переехали, мы ни разу не поссорились с мужем.
- Почему же?
- Видите ли, дом построен так, что от громкого слова могут рухнуть стены.

довольн., -льна, -льно, -льям (cu instr.) mul-  
țumit  
синьора s.f. doamnă (în Italia)  
очень foarte  
стех пор как de cînd  
переехать I pf. a se muta  
ни разу nici măcar o dată, niciodată  
поссориться II pf. a se certa

видите ли vedeți, cum să vă spun  
построен, -а, -о, -ы construit  
так în așa fel, astfel  
громк/ий, -ая, -ое, -ие rostit (cu voce) tare;  
от громкого слова din cauza unui cuvînt  
rostit tare  
рухнуть I pf. a se dărîma

## 20 ДВАДЦАТЫЙ УРОК

Verbele poziționale  
Substantive suplitive de tipul человек —  
люди  
Sufixe diminutive  
Verbele слушать — слышать  
Forme moționale de tipul приятель —  
приятельница  
Propoziții de tipul В дверь стучат  
Vorbirea directă și vorbirea indirectă (con-  
tinuare)

### СОВЕТЫ ДРУЗЕЙ (II)

В воскресенье мы принимали гостей.

— Довольно уютно, вот только мебель надо иначе переставить, — высказалась одна гостья, женщина с житейским опытом и авторитетом. — Неонятно, почему сервант совсем в тени стоит. Ведь у вас там прекрасные чашечки, стаканчики, тарелочки... А книжные шкафы должны стоять в коридоре. По последней, извините, моде.

— Ты внимательно слушал? — спросила меня жена, когда гости ушли.

На следующий день книжный шкаф стоял по последней моде — в коридоре.

А вчера к нам пришла ещё одна приятельница жены.

— Какой ужас! — застонала она, когда увидела наш новый интерьер. — Вы же современные люди! Я только что была на международной выставке «Квартира сегодня». У вас здесь всё неправильно. Надо всю мебель переставить наоборот.

И мы переставили наоборот. И стало у нас в квартире так, как было в самом начале.

### SFATURILE PRIETENILOR (II)

Duminică am avut (textual: am primit) musafiri.

— Destul de intim, numai că mobila trebuie așezată altfel, își dădu părerea o musafiră, o femeie cu experiență de viață și cu autoritate. E de neînțeles de ce servanta stă într-un loc complet întunecos. Doar aveți acolo ceșcuțe, păhărele, farfurioare superbe... Iar bibliotecile trebuie să stea în hol. Să-mi fie cu iertare, după ultima modă.

— Ai ascultat atent? mă întrebă soția după ce musafirii au plecat.

A doua zi biblioteca stătea după ultima modă, în hol.

Ieri trecu pe la noi încă o prietenă de-a soției.

— Ce oroare! oftă ea, când văzu noul nostru interior. Sinteți, doar, oameni moderni! Chiar acum am fost la expoziția internațională „Apartamentul azi”. Aici la voi totul e pe dos. Trebuie să reasezați toată mobila (exact) invers.

Și noi am așezat-o din nou (exact) invers. Și apartamentul nostru (textual: la noi în apartament) începu să arate așa cum fusese (chiar) de la bun început.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

уютно intim, confortabil  
иначе altfel  
переставить II pf. a așeza din nou, a reaseza  
высказаться I pf. a-și da părerea, a se pronunța  
гостья s.f. musafiră  
женщина s.f. femeie  
житейск/ий, -ая, -ое, -ие de viață  
опыт s.m. experiență  
авторитет s.m. autoritate  
неонятно (е) de neînțeles  
почему de ce, pentru ce  
тень s.f. umbră; loc întunecos  
совсем complet, cu desăvîrșire; сервант совсем  
в тени cîntîm servanta este într-un loc  
complet întunecos  
прекрасн/ый, -ая, -ое, -ие superb  
коридор s.m. hol, antreu  
внимательно atent, cu atenție

следующ/ий, -ая, -ее, -ие următor; на следу-  
ющий день a doua zi, în ziua următoare  
ужас s.m. oroare, grozăvie; какой ужас! ce  
oroare!  
застонать I pf. a suspina, a ofta, a geme  
современн/ый, -ая, -ое, -ие modern; contem-  
poran  
только что chiar acum, abia  
у вас всё неправильно la voi totul e pe dos  
наоборот invers  
стать I pf. a deveni; а începe; у нас в квартире  
стало как в начале apartamentul nostru (tex-  
tual: la noi în apartament) începu să arate  
ca la început  
сам/ый, -ая, -ое, -ие chiar; в самом начале  
chiar de la început, de la bun început  
начало s.m. început

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ<sup>1</sup>

### CUVINTE ȘI EXPRESII SUPLIMENTARE

#### ИНТЕРЬЕР

буфет s.m. bufet  
вешалка s.f. cuier  
зеркало s.m. oglindă  
люстра s.f. lustră  
радиоприёмник s.m. aparat de radio, radio-  
receptor  
стол s.m. masă

табуретка s.f. taburet  
торшер s.m. lampadar  
транзистор s.m. tranzistor, radioreceptor (aten-  
ție: accentul cade pe silaba a doua!)  
туалет s.m. toaletă (măsuță cu oglindă) o  
тумбочка s.f. noptieră  
этажерка s.f. etajeră

#### ПРОИЗНОШЕНИЕ

În cuvinte ca следующий, ещё, женщина litera щ redă un [ʃ] lung și moale, adică [ʃ':]: [sl'eduʃuʃ'i:], [iʃ':o], [jensʃ'i:nə].

Consoana [j] este dură chiar dacă este urmată de e sau n: женщина [jensʃ'i:nə], жена [ji'nə], житейский [jit'ejsk'i:].

Consoanele surde nu se sonorizează într-o singură situație, și anume înaintea lui [v]: квартира [kvart'i:rə].

Conjuncția compusă потому что „fiindcă, pentru că, deoarece” constituie un singur cuvînt fonetic, litera ч notînd, în acest caz, sunetul [ʃ]: [pətamʃ, ʃtə]. Tot un [ʃ] notează litera ч și în cuvîntul конечно „desigur, firește”: [kan'eʃnə].

<sup>1</sup> Ne propunem să oferim în această rubrică, aici și în continuare, termeni legați tematic de conținutul lecției respective. Acești termeni constituie o completare a inventarului de cuvinte și expresii similare înfîluite anterior.

## I. VERBELE POZIȚIONALE

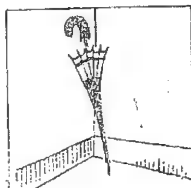
Verbele poziționale, care sînt de aspect imperfectiv, indică poziția obiectelor în spațiu. Ele sînt: *стоять* „a sta (în poziție verticală)“, *лежать* „a sta (în poziție orizontală)“, *висеть* „a fi (agățat, atîrnat), a sta (suspendat), a atîrna“.

Exemple de folosire a acestor verbe în imbinare cu substantive nume de obiecte.

Шкаф стоит в углу.  
Торшер стоит около стола.  
Телевизор стоит на столике.  
Вазы стоят на серванте.  
Ковёр лежит на полу.  
Книга лежит на столе.  
Карандаш лежит на словаре.  
Нож лежит на століке.  
Картина висит на стене.  
Лампа висит на потолке.  
Костюм висит в шкафу.  
Пальто висит на вешалке.

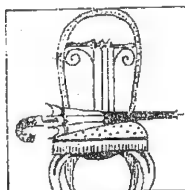
Шифоньер (stă) în colț.  
Lampadarul stă lîngă masă.  
Televizorul stă pe mîsușă.  
Vaza stă pe servanță.  
Covorul este (stă) pe podea.  
Cartea se află pe masă.  
Creionul se află pe dicționar.  
Cușitul stă pe mîsușă.  
Tabloul stă pe perete.  
Lampa este suspendată de plafon.  
Costumul stă (atîrnat) în șifonier.  
Paltonul stă (atîrnat) în cuier.

стоять



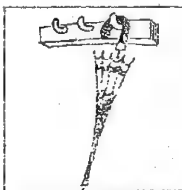
Зонт<sup>2</sup> стоит в углу.

лежать



Зонт лежит на стуле.

висеть



Зонт висит на вешалке.

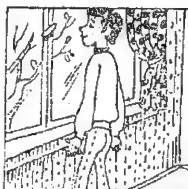
În imbinare cu substantive nume de ființe se folosesc, în mod curent, următoarele trei verbe poziționale: *стоять* „a sta (în picioare)“, *лежать* „a sta (culcat)“, *а sta întins*“, *сидеть* „a sta (șezînd), a ședea“ (pentru opoziția static-dinamic a ultimelor două verbe vezi lecția nr. 14).

Exemple:

Нина стоит у витрины.  
Толя лежит на траве.<sup>3</sup>  
Боря сидит в кресле.

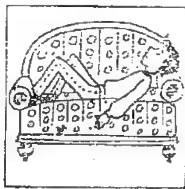
Нина стă lîngă vitrină.  
Толка стă întins pe iarbă.  
Борка стă (șade) în fotoliu.

стоять



Вася стоит у окна.

лежать



Вася лежит на диване.

сидеть



Вася сидит на стуле.

<sup>1</sup> потолок *s.m.* plafon  
<sup>2</sup> зонт *s.m.* umbrelă  
<sup>3</sup> трава *s.f.* iarbă

## II. SUBSTANTIVE SUPLETIVE DE TIPUL ЧЕЛОВЕК — ЛЮДИ

Există o serie de substantive, puține la număr, care formează pluralul de la teme diferite de cele ale singularului, de ex.: *человек* „om“ — *люди* „oameni“, *ребёнок* „copil“ — *дети* „copii“ ș.a.

Exemple:

Николай Павлович вполне современный человек.  
Во дворе<sup>2</sup> играл ребёнок. În curte se juca un copil.

Мой братья вполне современные люди.  
Братя mei sînt oameni întru totul moderni.

Во дворе играли дети. În curte se jucau niște copii.

Perchea supletivă *ребёнок* — *дети* are următorul comportament:

- în imbinare cu numerele два, три și четыре (precum și cu numerele compuse după care urmează два, три și четыре) se folosește forma de genitiv singular *ребёнка*, de ex.: два ребёнка „doi copii“, четыре ребёнка „patru copii“, двадцать три ребёнка „douăzeci și trei de copii“;
- în imbinare cu numerele пять, шесть, семь etc. (și cu numerele compuse după care urmează numerele între пять și девять), precum și cu adverbele много, мало несколько ș.a. se folosește forma de genitiv plural *детей*: пять детей „cinci copii“, тридцать семь детей „treizeci și șapte copii“, много детей „mulți copii“, несколько детей „cîțiva copii“.

Substantivul *человек* în imbinare cu numerele cardinale se comportă astfel:

- cu numerele два, три și четыре (precum și cu numerele compuse după care urmează два, три și четыре) se folosește forma *человека*, de ex.: два человека „doi oameni“, двадцать четыре человека „treizeci și patru de oameni (persoane)“;

- cu numerele пять, шесть, семь etc. (precum și cu numerele compuse după care urmează numerele între пять și девять) se folosește forma *людей*, de ex.: пять человек „cinci oameni“, семьдесят восемь человек „șaptezeci și opt de oameni“.

În imbinare cu adverbele много „mulți“ și мало „puțini“ se folosește forma de genitiv plural a substantivului *люди* și anume *людей*, de ex.: много людей „mulți oameni“, много людей „mulți oameni“, много людей „puțini oameni“, много людей „puțini oameni“.

Substantivul *год* „an“ are două forme de plural: *годы* „ani“ și *лет* „ani“. (Pentru folosirea acestor forme în imbinare cu numerele cardinale vezi lecția nr. 14: exprimarea vîrstei). Cînd pluralul acestui substantiv nu se imbină cu numerele cardinale, se folosește forma *годы*, de ex.: детские<sup>3</sup> годы „anii copilăriei“, в эти годы „în acești ani“, в годы войны<sup>4</sup> „în anii (perioada) războiului“.

## III. SUFIXELE DIMINUTIVALE

Sufixele diminutivale au, în limba rusă, o largă răspîndire. Ele pot fi atașate aproape la orice temă substantivă, imprimîndu-i un sens diminutiv și, nu rareori, un sens alîntător. Aceste sufixe se întîlnesc atît în domeniul substantivelor comune, cit și în domeniul substantivelor proprii (nume de persoane); în acest ultim caz ele conferă numelor numai un sens alîntător (dezmiertător).

<sup>1</sup> вполне întru totul, pe deplin  
<sup>2</sup> двор *s.m.* curte  
<sup>3</sup> детский ai copilăriei; de copil  
<sup>4</sup> война *s.f.* război

Cele mai răspindite sufixe de acest tip sînt următoarele: -к-, -очк-, -ечк- (toate trei urmate de desinența -а), -ик-, -чик-, -ок ș.a.

Cele de mai sus pot fi ilustrate prin următorul tabel.

| Sufixul | Substantive la care se atașează sufixul |         | Exemple de substantive |           |
|---------|---|---------|------------------------|-----------|
|         | comune                                  | proprii | comune                 | proprii   |
| -к-     | комната                                 | Серёжа  | комнатка               | Серёжка   |
| -очк-   | тарелка                                 | Люба    | тарелочка              | Любочка   |
| -ечк-   | ложка                                   | Соня    | ложечка                | Сонечка   |
| -ик-    | сад                                     | Володя  | садек                  | Володик   |
| -чик-   | стакан                                  | Сергей  | стаканчик              | Сергейчик |
| -ок     | вечер                                   | Саша    | вечерок                | Сашок     |

Atașarea sufixelor diminutive este însoțită uneori de schimbarea locului accentului: *вечер* → *вечерок*, *город* → *городок*.

Exemple în propoziții:

В гравёме углу комнаты стоит детская *кроватка* (кровать → кроватка). În colțul din dreapta al camerei stă un *pănuț* de copil.

И купил *баночку* горюхи (банка → баночка). Am cumpărat un *borcănaș* de mustar.

Коль заказал коньяку и *чашечку* кофе (чашка → чашечка). Kolia a comandat coniac și o *ceșuță* de cafea.

На *столике* лежат журналы (стол → столик). Pe *măsuță* sînt reviste.

В коридоре стоит *шкафчик* (шкаф → шкафчик). În hol stă un *dulăpior*.

Пицунда — прекрасный *кавказский* *городок* (город → городок). Pițunda este un minuscule orașel din Caucaz.

#### IV. VERBELE СЛУШАТЬ—СЛЫШАТЬ

Verbele *слушать* și *слышать* sînt asemănătoare ca pronunțare (motiv pentru care vorbitorii români le confundă uneori), dar diferite ca sens: *слушать* presupune o acțiune conștientă și volitivă, traducindu-se prin „a asculta”, în timp ce *слышать* nu presupune o asemenea acțiune, traducindu-se prin „a auzi”. Evident, este vorba despre sensul de bază al acestor verbe, nu și de sensurile lor derivate. Exemple în propoziții:

*слушать*

Вчера вечером мы *слушали* симфоническую музыку. Aseară am ascultat muzică simfonică.

*слышать*

Мы *слышали*, что на нашей улице открывается новый кинотеатр. Am auzit că pe strada noastră se va deschide un nou cinematograf.

Он плохо *слышит*. El nu aude bine.

Он каждое воскресенье *слушает* по радио спортивную передачу. El ascultă la radio în fiecare duminică emisiunea sportivă.

#### V. FORME MOȚIONALE DE TIPUL ПРИЯТЕЛЬ—ПРИЯТЕЛЬНИЦА

Există o serie de substantive care formează perechi: primul indică o persoană de sex masculin, iar cel de-al doilea, o persoană de sex feminin, de ex.: *учитель* „învățător”—*учительница* „învățătoare”. Asemenea substantive-perechi constituie așa-zisele forme

<sup>1</sup> кавказский — caucazian, din Caucaz

<sup>2</sup> плохо — prost, rău

moționale. Cele din urmă sînt de gen feminin și se formează de la cele de gen masculin cu ajutorul unor sufixe specifice, cum sînt: -к-, -ик-, -ниц-, -щиц-, -их- (urmate de desinența -а) ș.a. Aceste sufixe fie că se atașează la substantivul masculin corespunzător (de ex.: *к-*: *студент* — *студентка*), fie că înlocuiesc sufixul cu ajutorul căruia s-a format substantivul masculin corespunzător (de ex., sufixul -*щик-* îi ia locul sufixului -*ец-*: *продавец* — *продавщица*).

Cele de mai sus pot fi sintetizate în următorul tabel.

| Sufixul cu care se formează substantivul feminin | Forme moționale |                   | Traducerea                 |
|--|-----------------|-------------------|----------------------------|
|  | masculine       | feminine          |                            |
| -к-  | студент         | студентка         | student — studentă         |
|  | официант        | официантка        | ospătar — ospătară         |
| -ик-   | ученик          | ученица           | elev — elevă               |
|  | певец           | певица            | cîntăreț — cîntăreață      |
| -ниц-  | приятель        | приятельница      | prieten — prietenă         |
| -щик-  | преподаватель   | преподавательница | profesor — profesoară      |
| -щиц-  | продавец        | продавщица        | vînzător — vînzătoare      |
|  | гардеробщик     | гардеробщица      | garderobier — garderobieră |
| -их-   | портной         | портниха          | croitor — croitoreasă      |
|  | повар           | повариха          | bucătar — bucătăreasă      |

Exemple în propoziții.

Вчера к нам зашел наш *приятель* Игорь. Ieri a trecut pe la noi prietenul nostru Igor.

*Продавец* взвесил нам полтора килограмма помидор. Vînzătorul ne-a cîntărit un kilogram și jumătate de roșii.

Вчера к нам пришла наша *приятельница* Вера. Ieri a trecut pe la noi prietena noastră Vera.

*Продавщица* взвесила нам полтора килограмма помидор. Vînzătoarea ne-a cîntărit un kilogram și jumătate de roșii.

#### VI. PROPOZIȚII DE TIPUL В ДВЕРЬ СТУЧАТ

Propozițiile de tipul *В дверь стучат* „Bate cineva la ușă” au subiect nedeterminat și neexprimat gramatical. Predicatul este totdeauna un verb la persoana a treia plural. În asemenea propoziții atenția este concentrată asupra faptului că are loc o anumită acțiune, fără a se preciza persoana care o săvîrșește. Exemple:



На улице продают цветы.  
Как вас зовут?  
В дверь стучат.  
Строят новую школу.  
По радио передают симфоническую музыку.  
Дом ремонтируют.  
Окно закрыли.  
Принесли телеграмму.  
Тебе звонили.

Pe stradă se vînd flori.  
Cum vă cheamă?  
Bate cineva la uşă.  
Se construieşte o şcoală nouă.  
La radio se transmite muzică simfonică.  
Casa se renovează.  
Fereastra a fost închisă.  
A fost adusă o telegramă.  
Te-a sunat cineva la telefon.

În acelaşi tip de construcţii se încadrează şi următoarea propoziţie din textul Ero bibliotecă al lecţiei de faţă: Книги никогда не возвращают. „Cărţile nu se restituie niciodată“.

După cum reiese din cele de mai sus, principalele mijloace de redare în limba română a unor asemenea propoziţii sînt următoarele: verbe reflexive la persoana a treia (продаёт = se vînd), construcţii pasive (закрыли = a fost închisă) sau construcţii cu pronumele nehotărît *cineva* (стучат = bate cineva). Corespondentele româneşti ale unor asemenea construcţii sînt de obicei propoziţii care au subiect gramatical (*cineva*, o telegramă etc.).

## VII. VORBIREA DIRECTĂ ŞI VORBIREA INDIRECTĂ (continuare)

Cînd cele spuse de cineva reprezintă o întrebare, se folosesc de cele mai multe ori verbe de declaraţie ca: спросить „a întreba“, сказать „a spune, a zice“, добавить „a adăuga“, поинтересоваться „a se interesa“, подумать „a (se) gîndi“ ş.a. Într-o asemenea situaţie, vorbirea directă poate fi transformată în cea indirectă astfel (cuvîntul de declaraţie fiind plasat, evident, pe locul întii, iar pronumele folosindu-se, de la caz la caz, la altă persoană):

1. Dacă întrebarea conţine cuvinte interogative de tipul: зачем „de ce, pentru ce“, в чём „în ce scop“, почему „de ce, pentru ce, din ce motiv“, где, unde, куда „unde, încotro“, откуда „de unde“, когда „cînd“, кто „cine“, что „ce“, который „care“ etc., aceste cuvinte se menţin şi în vorbirea indirectă, introducînd subordonata respectivă. De ex.:

### Vorbire directă

«Зачём вы поставили книжный шкаф в угол?» — спросил мой приятель.

### Vorbire indirectă

Мой приятель спросил, зачем мы поставили книжный шкаф в угол.

2. Dacă întrebarea nu conţine cuvinte interogative, subordonata se introduce prin conjuncţia *ли* „dacă“ (vezi lecţia a 17-a).

«Ты внимательно слушал?» — спросила меня жена.

Жена спросила меня, внимательно ли я слушал.

Cînd cele spuse de cineva reprezintă o rugămintă, un sfat, o poruncă etc. (propoziţia fiind aşadar imperativă), se folosesc de cele mai multe ori verbe de declaraţie ca: сказать „a spune, a zice“, попросить „a ruga“, посоветовать „a sfătui“, приказать „a porunci, a ordona“, крикнуть „a striga“ ş.a. Într-o asemenea situaţie, vorbirea directă poate fi transformată în cea indirectă astfel (cuvîntul de declaraţie fiind plasat, evident, tot pe locul întii, pronumele folosindu-se şi de data aceasta, de la caz la caz, la altă persoană):

Subordonata conţinînd: cele spuse de o altă persoană se introduce prin conjuncţia *чтобы* „să, ca să“, iar predicatul subordonatei se foloseşte la timpul trecut (vezi lecţia a 24-a).

«Вы должны переставить всю мебель наоборót!» — сказала нам наша гостья.

Наша гостья сказала нам, чтобы мы переставили всю мебель наоборót.

Cînd în vorbirea directă rugămintea, sfatul etc. nu conţin un subiect, în subordonata din vorbirea indirectă se foloseşte totdeauna un pronume sau un substantiv cu rol de subiect.

«Принеси мне стакан воды», — попросил меня Кóля.

Кóля попросил, чтобы я принёс ему стакан воды.

După cum reiese din exemplele de mai sus, prin transformarea vorbirii directe în cea indirectă, semnul întrebării sau semnul exclamării se înlocuieşte prin virgulă.

## ЕГО БИБЛИОТЕКА

Один человек пришёл к своему другу и попросил у него книгу.

— К сожалению, я не могу дать тебе книгу, потому что вообще я никому не даю свои книги.

— Почему?

— Потому что их никогда не возвращают.

— Ты в этом уверен?

— Конечно. Я это знаю по опыту. Ты видишь, сколько книг в моём книжном шкафу? Вся моя библиотека состоит из книг, которые я сам брал у друзей!

потому что fiindcă, pentru că, deoarece  
вообще în general  
никто nimeni; не даю никому nu dau nimănui  
никогда niciodată  
возвращать I ipf. a restitui, a înapoia  
уверен, -а, -о, -ы (cu prepoziţia и urmată de

## BIBLIOTECA LUI

Un om a venit la prietenul său şi i-a cerut o carte.

— Din păcate, nu pot să-ţi dau cartea, fiindcă eu în general nu dau nimănui cărţile mele.

— De ce?

— Pentru că ele nu se restituie niciodată.

— Eşti convins de aceasta?

— Fireşte. O ştiu din experienţă. Vezi cîte cărţi sînt în biblioteca mea? Toată biblioteca mea constă din cărţi pe care eu însumi le-am tot luat de la prietenii!

prepl.) convins; уверен в этом convins de aceasta  
по дин; знаю по опыту ştiu din experienţă  
состоять II ipf. (cu prepoziţia из urmată de gen.) a consta în, a fi format din  
сам -а, -о, -и însumi, însămi, înşine

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Grupăţi pe trei coloane substantivele de mai jos, după verbul poziţional cu care se îmbină în mod obişnuit: кресло, шкаф, авторучка, телевизор, радиоприёмник, картина, конверт, стакан, нож, стул, столик, ковёр, ложка, альбом, сервάνт, резинка, занавеска (perdea), карандаш, торшер, тумбочка, этажерка, вилка, люстра, бутылка, письмо, зеркало, газета, журнал.

Model:

|        |           |         |
|--------|-----------|---------|
| стоит  | лежит     | висит   |
| кресло | авторучка | картина |

2. Completați spațiile punctate, folosind de la caz la caz, unul din verbele poziționale: *стоять, лежать* sau *висеть*.

Model: a) Словарь ... на столике. b) Словарь ... в книжном шкафу.  
a) Словарь лежит на столике. b) Словарь стоит в книжном шкафу.

1. Журнал ... на столе. 2. Шкаф ... в углу. 3. Карандаш ... на книге. 4. Лампа ... на столе. 5. Книга ... в книжном шкафу. 6. Костюм ... на вешалке. 7. Люстра ... на потолке. 8. Картины ... на стене. 9. Баночка ... на буфете. 10. Ваза ... на телевизоре. 11. Костюм ... на кресле. 12. Занавеска ... на окне. 13. Стаканы ... на столике. 14. Зонтик ... в углу. 15. Ковёр ... на полу. 16. Зонтик ... на табуретке. 17. Радиоприёмник ... на столике. 18. Конверт ... на словаре. 19. Зонтик ... на вешалке. 20. Ножи ... на столе. 21. Костюм ... в шкафу. 22. Кресло ... около дивана. 23. Зеркало ... на стене. 24. Газеты ... на телевизоре.

3. Traduceți propozițiile de mai jos. Redați verbele *a sta* și *a fi*, de la caz la caz, printr-unul din verbele poziționale: *стоять, лежать* sau *висеть*.

Model: 1. Борщелул стă pe masă. 2. Covorul este pe podea.  
1. Баночка стоит на столе. 2. Ковёр лежит на полу.

1. Paltonul este în cuier. 2. Cușitul este pe farfurie. 3. Păhărelul stă pe bufet. 4. Sticla stă pe măsută. 5. Creionul este pe dicționar. 6. Portretul (портрет) tatălui este pe perete. 7. Guma stă pe masă. 8. Cartea e pe scaun. 9. Cartea e în bibliotecă. 10. Fața de masă (скатерть) este pe masă. 11. Ziarul este pe divan. 12. Costumul cel albastru este în cuier. 13. Lampadarul stă lângă masă. 14. Revista este pe aparatul de radio.

4. Traduceți cuvintele date între paranteze, folosind, de la caz la caz, una din următoarele forme: *ребёнка, детей; человек, человек, людей; года, лет, годы*.

Model: В этом году Вере исполнилось двадцать пять (ani).  
В этом году Вере исполнилось двадцать пять лет.

1. У Николая Григорьевича шесть (copii). 2. Во дворе школы много (copii). 3. У моей сестры три (copii). 4. На выставке были вчера шестьдесят четыре (copii). 5. В парке играют и бегают несколько (copii). 6. На этой фабрике работают четыреста пятьдесят (oameni). 7. У входа гостиницы стоят три (oameni). 8. На стадионе было пять тысяч (oameni). 9. Сейчас в продовольственном магазине мало (oameni). 10. В воскресенье в парке было много (oameni). 11. Моему сыну Пете три (ani). 12. Владимир Павлович жил в Ленинграде десять (ani). 13. В (anii) войны наша семья жила в Брешове.

5. Formați diminutive de la substantivele de mai jos, folosind următoarele sufixe diminutive<sup>1</sup>:

a) sufixul -ок-: кофта „jachetă“, лента „ranglică“, пара „pereche“, дыра „gaură“, стрела „săgeată“, Люба, Вера, Нина.

Model: ванна → ванночка „băiță“

b) sufixul -ечк-: крышка „sarac“, печка „sobă“, игрушка „jucărie“, старушка „bătrânică“.

Model: ложка → ложечка „linguriță“

<sup>1</sup> Tineți seama de faptul că diminutivele de la grupa дыра și стрела au accentul pe prima silabă, iar cele formate cu sufixul -ок au totdeauna accentul pe ultima silabă.

c) sufixul -ик-: кирпич „cărămidă“, мяч „minge“, ключ, год, нож, дом.

Model: сад → садик „grădiniță“

d) sufixul -чик-: мотор „motor“, блин, костюм, автомобиль, апельсин, диван, Андрей, Иван, Роман.

Model: стакан → стаканчик „pahărel“

e) sufixul -ок-: волос „păr, fir de păr“, лист „foaie“, дуб „stejar“, гриб „ciupercă“, остров „insulă“, час, голос.

Model: город → городок „orașel“.

6. Completați spațiile punctate, folosind, de la caz la caz, la forma corespunzătoare unul din verbele: *слушать* și *слышать*.

Model: a) Вчера я ... оперу «Евгений Онегин». b) Наш дедушка плохо ...  
a) Вчера я слушал оперу «Евгений Онегин». b) Наш дедушка плохо слышит.

1. Студенты ... внимательно<sup>1</sup> лекцию<sup>2</sup>. 2. Я ..., что Пётя придет в пятницу. 3. В воскресенье утром мы ... пятую симфонию<sup>3</sup> Чайковского. 4. На уроке ученики сидят и ... внимательно. 5. До операции<sup>4</sup> наша бабушка ... плохо, а теперь она ... хорошо. 6. Отец читает газету и ... легкую<sup>5</sup> музыку. 7. Мы ..., что у нас в школе будет новый директор. 8. Оля ... урок русского языка, который передают по радио. 9. Пётя читает вслух<sup>6</sup> новые слова и выражения, а старший брат ... его. 10. Женя спросила меня, ... ли я внимательно советы гостей. 11. Мы ..., что теперь модно ставить книжные шкафы в коридоре.

7. Formați de la substantivele masculine date cu caractere cursive formele moționale respective de gen feminin, acordind cu ele, acolo unde este cazul, adjectivele și cuvintele de tip adjectival. Înlocuiți, acolo unde este necesar, forma de gen masculin a verbului cu cea de gen feminin.

Model: Этот писатель написал интересный роман.  
Эта писательница написала интересный роман.

1. Студент пришел в институт. 2. Официант принес нам жареную рыбу. 3. Ученик написал все упражнения по французскому языку. 4. Певец сказал, что споет<sup>7</sup> арию<sup>8</sup> из оперы Мусоргского «Борис Годунов». 5. Наш приятель приехал вчера из Сучавы. 6. Наш новый преподаватель живёт недалеко от школы. 7. Продавец дал нам коробку печенья и две коробки конфет. 8. Гардеробщик взял наши пальто и дал нам номерок. 9. Твой портной хорошо работает? 10. Этот повар работал в ресторане «Чайка».

8. Transformați propozițiile cu subiect exprimat gramatical în propoziții cu subiect nedeterminat și neexprimat. Tineți seama de următoarele două indicații: cind subiectul este exprimat prin *кто-то* „cineva“, acest pronume nehotărît nu se folosește în propozițiile transformate; cind subiectul este exprimat printr-un substantiv, acest substantiv devine, în propoziția transformată, complement direct și, prin urmare, stă la cazul acuzativ. Folosiți în calitate de predicat verbe fără particula -ся, la persoana a treia plural, la timpul prezent sau trecut.

<sup>1</sup> внимательно atent, cu atenție

<sup>2</sup> лекция s.f. prelegere

<sup>3</sup> симфония s.f. simfonie

<sup>4</sup> операция s.f. operație

<sup>5</sup> легкий ușor

<sup>6</sup> вслух cu voce tare

<sup>7</sup> спеть I pf. a canta

<sup>8</sup> ария s.f. arie (compoziție muzicală)



1. По радио передают оперу «Руслан и Людмила». 2. Окно закрыли.

1. Что здесь продаётся? 2. Когда закрывается библиотéка? 3. Вам кто-то звонил после обеда. 4. Библиотéка сейчас ремонтируется. 5. Кто-то открыл дверь. 6. Кто-то принёс тебе это письмо. 7. Тебя кто-то ждёт<sup>1</sup>. 8. По телевизору передаётся новый румынский фильм. 9. В этом магазине продаются книги. 10. В нашем городе строится новая гостиница.

9. Formați propoziții, punind cuvintele de mai jos la forma necesară și respectând ordinea lor.

Model: В воскресенье, к мы, прийти, гости.  
В воскресенье к нам пришли гости.

1. Друг, с, жена, быть, вчера, на, международная, выставка. 2. Ваш, книжный, шкаф, стоять, в, тёмный, угол. 3. Мы, слушать, внимательно, советы, наши, гости. 4. На, мой, тумбочка, лежать, газеты, и, стоять, стакан. 5. Все, гости, любоваться, наш, интерьер. 6. Мой, старший, брат, работать, в, школа, директор. 7. Наш, дедушка, 84, год, но, он, хорошо, слышать. 8. Каждая, пятница, я, слушать, во, радио, симфоническая, музыка. 9. Девушки, выйти, из, парк, и, подойти, к, витрина, магазин. 10. У, я, два, ребенок, а, у, мой, сестра, пять, дети.

10. Traduceți în limba rusă.

1. Rochiile (платья) de vară ale soției mele stau (atîrnate) în șifonier. 2. Sticla și paharele stau pe măsută. 3. În curtea uzinei sînt mulți oameni. 4. În fața cinematografului stau trei sau patru oameni și discută (разговаривать). 5. Astăzi la teatru sînt mulți copii. 6. Vecinii noștri au trei copii: două fete și un băiat (мальчик). 7. În bufet stau cuțite și pănărele. 8. Mama a adus lingurițe, o lămie și patru pahare de (cu) ceai. 9. Mie îmi place muzica și ascult deseori la radio concerte simfonice. 10. Am auzit că în orașul nostru sa va deschide o expoziție interesantă. 11. M-a sunat astăzi cineva la telefon ? 12. Ușile au fost închise și concertul a început.

11. Transformați în propozițiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: «Почему ваш сервант стоит в тени?» — спросила гостья.  
Гостья спросила, почему наш сервант стоит в тени.

1. «Где вы купили эту мебель?» — спросила одна гостья. 2. «Поставьте книжный шкаф в коридоре», — посоветовала подруга жены. 3. Вторая гостья спросила: «Вы были на международной выставке «Квартира сегодня»? 4. «Когда ты был последний раз в театре?» — спросил меня Мипа. 5. «В котором часу открывается библиотека?» — поинтересовался читатель. 6. «Ты вчера был на концерте?» — спросила сестра. 7. «Купи к обеду шкры и красного вина», — сказал дядя своей жене. 8. «Ты взял в гардеробе бинюк?» — спросила меня Таня. 9. Сергей Иванович спросил её: «Вы купили программу?» 10. «Разбуди меня завтра в шесть часов», — сказал Саша своей матери.

<sup>1</sup> ждать *I ipf.* а aştepta

## ПОСЛОВИЦЫ. PROVERBE

## О ДРУЗЬЯХ

1. Стáрый друг лúчше нóвых двúх. Un prieten vechi face cit zece noi (textual: Un prieten vechi este mai bun decît doi noi).

2. Не имей сто рублей, а имей сто друзей.. Prietenia e mai de preț decât bogăția (textual: Să ai nu o sută de ruble, ci să ai o sută de prieteni).

стар/ый, -ая, -ое, -ые vechi  
лучше mai bun

иметь *I ipf.* а avea

УЛЫБНИТЕСЬ! ZĪMBITĪ!

Муж начинаёт курить в спальне. Жена ему говорит:

— Или ты будешь курить в коридоре, или я начну петь!

курить *II ipf.* а fuma  
спя́льная *s.f.* dormitor

pete *I ipf.* a cînta (dîn gură)

КРОССВОРД МЕБЕЛЬ

masă

pat

noptieră

toaletă

servantă

bufet

scaun

dulap; şifonier

divan

A

B

Vertical A - B : taburet

## 21 ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

Verbele de mişcare prefixate (continuare)  
 Pronumele determinativ сам  
 Subordonate introduse prin который  
 Verbe impersonale de tipul приходится  
 Aporiția  
 Genitivul determinativ

### ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Основными видами транспорта в Москве и в других больших городах Советского Союза являются метро, автобус, троллейбус, трамвай. Давно уже появились трамваи, автобусы и троллейбусы без кондуктора, где пассажиры сами покупают билеты. Они входят в автобус или в троллейбус, подходят к кассе, опускают нужную монету в кассу и отрывают билет. Если у пассажира нет мелочи, он может купить у водителя абонементную книжечку на десять поездок в транспорте.

Горожане, которым каждый день приходится ездить на трамвае, троллейбусе или автобусе, покупают месячный проездной билет.

В метро существуют контролёры-автоматы. Чтобы пройти к поездам, надо подойти к контролёру-автомату и опустить в него пятачок.

Утром горожане спешат на работу и стараются быстрее сесть на автобус, на троллейбус или на трамвай. Водитель, пользуясь микрофоном, чётко объявляет остановки. Объявляет дважды: когда отъезжаем от остановки —

### TRANSPORTUL URBAN

Principalele mijloace de transport la Moscova și în alte orașe mari din Uniunea Sovietică, sînt metroul, autobuzul, troleibuzul, tramvaiul. De mult au apărut tramvaie, autobuze și troleibuze fără taxator, unde călătorii își cumpără singuri bilete. Ei intră (urcă) în autobuz sau în troleibuz, se apropie de aparatul de auto-taxare, introduc în aparat moneda corespunzătoare și-și rup un bilet. În cazul în care călătorul nu are măruniș, el poate cumpăra de la vatman (sau șofer) un tichet pentru zece călătorii cu mijloacele de transport.

Orașenii care sînt nevoiți să călătorească în fiecare zi cu tramvaiul, troleibuzul, sau autobuzul, cumpără un abonament lunar.

În metrou există dispozitive automate de control. Pentru a ajunge la vagoanele metroului, trebuie să te apropii de dispozitivul automat și să introduci în el o monedă de cinci copeici.

Dimineața orașenii se grăbesc la lucru și încearcă să ia cît mai repede un autobuz, un troleibuz sau un tramvai. Vatmanul (sau șoferul), folosindu-se de microfon, anunță distinct stațiile. El anunță de două ori: cînd ne despărțăm de o

предупреждает о следующей, а когда подъезжаем — снова называет её.

Входить в вагон рекомендуется через заднюю дверь, над которой написано «ВХОД». Выходят обычно через переднюю дверь, над которой написано «ВЫХОД».

stație, o anunță pe cea următoare, iar cînd ne apropiem, o numește din nou.

Se recomandă să se intre în vagon prin ușa din spate, deasupra căreia este scris „INTRARE“ (urcare). De obicei se iese prin ușa din față, deasupra căreia este scris „IEȘIRE“ (coborîre).



Ленинград. Невский проспект

Если вы очень спешите, можно взять такси. Если на стоянке такси нет ни одной машины, её можно вызвать по телефону.

Dacă vă grăbiți foarte mult, puteți lua un taxi. Dacă în stația de taxiuri nu este nici o mașină, ea poate fi obținută printr-o comandă telefonică (textual: ea poate fi chemată prin telefon).

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

городск/ой, -ая, -ое, -ие oraşenesc, urban  
 транспорт *s.m.* transport; mijloace de transport  
 (atenţie! accentul cade pe prima silabă!)  
 основн/ой, -ая, -ое, -ие principal, de bază  
 вид *s.m.* mijloc; *виды транспорта* mijloace de transport  
 друг/ой, -ая, -ое, -ие alt  
 союз *s.m.* uniune; *Советский Союз* Uniunea Sovietică  
 появиться *II pf.* a apărea  
 кондуктор *s.m.* taxator  
 пассажир *s.m.* călător, pasager  
 сам singur, însuşi  
 касса *s.f.* aparat de autotaxare  
 опустить *II pf.* a introduce  
 нужн/ый, -ая, -ое, -ие corespunzător  
 монета *s.f.* monedă  
 оторвать *I pf.* a rupe, a detaşa  
 мелочь *s.f.* mărunţiş, bani mărunţi  
 водитель *s.m.* vatman, şofer  
 абонементная книжка ticket  
 поездка *s.f.* călătorie  
 горожанин *s.m.* (pl. *горожане*) oraşean  
 приходитьсѧ *II pf. impers.* a fi nevoit, a fi obligat  
 месячн/ый, -ая, -ое, -ие lunar  
 проездной билет abonament (pentru mijloace de transport)  
 существовать *I pf.* a exista  
 контролёр-автомат turnichet, dispozitiv automat de control (la metrou)  
 чтобы pentru, ca; чтобы пройти pentru a trece, ca să treci  
 поезд *s.m.* tren; vagoane (de metrou)  
 пятак *s.m.* monedă de cinci copeici

стараться *I pf.* a încerca, a se strădui, a căuta  
 быстрее mai repede, cit mai repede  
 сесть на автобус (на троллейбус, на трамвай)  
 a lua un (a se urca într-un) autobuz (troleibuz, tramvai)  
 пользоваться *I pf.* (cu instr.) a se folosi; *пользоваться микрофоном* folosindu-se de microfon  
 микрофон *s.m.* microfon  
 четко clar, distinct, desluşit  
 объявлять *I pf.* a anunţa; a aduce la cunoştinţă  
 остановка *s.f.* staţie (de autobuz, troleibuz sau tramvai); oprire  
 дважды de două ori  
 отъезжать *I pf.* a se depărta (mergînd cu un vehicul)  
 предупредить *I pf.* a anunţa; a preveni anunţînd ceva  
 подъезжать *I pf.* a se apropia (mergînd cu un vehicul)  
 сѧва din nou, iarăşi  
 называть *I pf.* a numi  
 вагон *s.m.* vagon  
 рекомендоватьсѧ *I pf. şi pf. impers.* a se recomanda  
 задн/ий, -ия, -ее, -ие din spate  
 написано este scris  
 вход *s.m.* intrare (la mijloacele de transport în comun: urcare)  
 передн/ий, -ия, -ее, -ие din faţă  
 выход *s.m.* ieşire (la mijloacele de transport în comun: coborîre)  
 очень foarte mult  
 стоянка *s.f.* staţie (de taxi)  
 вызывать *I pf.* a chema; a face o comandă (o chemare)

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ CUVINTE ŞI EXPRESII SUPPLEMENTARE

выходить *II pf.* / выйти *I pf.*<sup>1</sup> a se urmări  
 оставке a coborî la staţia următoare  
 выходить *II pf.* / выйти *I pf.* из автобуса (троллейбуса, трамвая) a coborî din autobuz (troleibuz, tramvai)  
 выход из города ieşire în oraş (din staţiile de metrou)  
 брать *I pf.* / взять *I pf.* билет a lua bilet  
 ехать *I pf.* без пересадки a călători fără transbordare (fără a schimba mijlocul de transport)  
 ехать *I pf.* с пересадкой a călători făcînd o transbordare

делать *I pf.* / сделать *pf.* пересадку a face o transbordare  
 доехать до центра (до улицы Горького) a ajunge pînă-n centru (pînă la strada Gorki)  
 конечная остановка staţie terminus, capăt de linie  
 станция метро staţie de metrou  
 эскалатор *s.m.* scară rulantă  
 уступать *I pf.* / уступить *I pf.* место a ceda locul (în mijloacele de transport)  
 „Места для пассажиров с детьми и инвалидов“  
 „Locuri (rezervate) pentru călători cu copii (în braţe) şi invalizi“

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

Grupul consonantic *tc* din cadrul cuvîntului советский se rosteşte [tʃ]: [sav'etkʲi].  
 Finala -тся întîlnită în forme verbale de persoana a treia singular şi plural se pronunţă [tʃə]: *приходитсѧ* [pri'hodʲitʃə], *рекомендуется* [rɛkəm'endujʲetʃə], *стараются* [starajʲutʃə], *являются* [jiv'ajutʃə].

<sup>1</sup> Baza oblică este folosită pentru a separa perechea aspectuală a verbului respectiv.

În forme verbale de tipul *подъезжаем* şi *отъезжаем* semnul tare marchează caracterul dur al consoanei precedente, iar grupul consonantic *ж* se rosteşte [ʃ], adică un [ʃ] dur şi lung: [podʲiʃ'ajəm], [atʲiʃ'ajəm].

În cuvinte ca *автобус* şi *троллейбус*, spre deosebire de limba română, accentul cade pe cea de-a doua silabă: [aftobus], [tral'eibus].

## I. VERBELE DE MIŞCARE PREFIXATE (continuare)

Prefixe de tipul *в-, вы-, под-, от-* etc., cu ajutorul cărora se formează verbe de mişcare prefixate de la perechea *идти-ходить* (vezi lecţia a 19-a), pot fi ataşate şi la celelalte verbe de mişcare (vezi lecţia a 15-a).






Prefixele menţionate îşi păstrează sensul de bază şi în structura celorlalte verbe de mişcare: *ехать-ездить, лететь-летать, бежать-бегать, нести-носить* etc.

Spre exemplificare, dăm mai jos un tabel cu principalele verbe de mişcare prefixate, formate de la perechea *ехать-ездить* (în care se redau, fireşte, numai sensurile de bază ale acestor verbe).

| Nr. crt. | Prefixul | Verbul prefixat                      | Prepoziţia (+ cazul)                  | Traducerea                           | Reprezentarea grafică |
|----------|----------|--------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|
| 1        | в-       | въехать (pf.)<br>въезжать (ipf.)     | в (+acuz.)                            | a intra <sup>1</sup>                 |                       |
| 2        | вы-      | выехать (pf.)<br>выезжать (ipf.)     | из (+gen.)                            | a ieşi                               |                       |
| 3        | под-     | подъехать (pf.)<br>подъезжать (ipf.) | к (+dat.)                             | a se apropia                         |                       |
| 4        | от-      | отъехать (pf.)<br>отъезжать (ipf.)   | от (+gen.)                            | a se îndepărta,<br>a se depărta      |                       |
| 5        | при-     | приехать (pf.)<br>приезжать (ipf.)   | в, на (acuz.)<br>к (+dat.)            | a sosi                               |                       |
| 6        | у-       | уехать (pf.)<br>уезжать (ipf.)       | из (+gen.)<br>от (+gen.)              | a pleca, a se duce                   |                       |
| 7        | про-     | проехать (pf.)<br>проезжать (ipf.)   | 1. fără prepoziţie<br>2. мимо (+gen.) | 1. a parcurge<br>2. a trece pe lîngă |                       |

<sup>1</sup> Acest verb (*a intra*) şi toate celelalte verbe din cadrul aceleiaşi rubrici (*a ieşi, a se apropia* etc.) desemnează o mişcare efectuată cu ajutorul unui vehicul (nu pe jos). Comparînd acest tabel cu cel din lecţia a 19-a, se poate constata că în unele cazuri traducerea diferă.

(continuare)

| Nr. crt. | Prefixul | Verbul prefixat                      | Prepoziția (+ cazul)                               | Traducerea                     | Reprezentarea grafică  |
|----------|----------|--------------------------------------|--|--------------------------------|--|
| 8        | за-      | заехать (pf.)<br>заезжать (ipf.)     | 1. в, на (+ acuz.)<br>к (+ dat.)<br>2. в (+ acuz.) | 1. a trece pe la<br>2. a intra | 1. <br>2.  |
| 9        | пере-    | переехать (pf.)<br>переезжать (ipf.) | fără prepoziție sau<br>через (+ acuz.)             | a traversa                     |    |
| 10       | до-      | доехать (pf.)<br>доезжать (ipf.)     | до (+ gen.)  | a ajunge                       |    |
| 11       | по-      | поехать (pf.)<br>— (ipf.)            | в, на (+ acuz.)<br>к (+ dat.)                      | a pleca                        |    |

După cum reiese din schemă, atașarea prefixelor la perechea verbală ехать-ездить duce la unele modificări, și anume: prefixele terminate în consoană (в-, под-, от-) se ortografiază cu semn tare: въехать, подъехать, отехать; prin prefixarea lui ездить se obțin forme cu modificări în rădăcină: ездить → въезжать, выезжать, подъезжать etc.

Exemple întâlnite în textul lecției de față și în vocabularul suplimentar:

Когда отъезжаем от остановки, водитель предупреждает о следующей, а когда подъезжаем — он снова называет её.  
Скажите, пожалуйста, как доехать до площади Маяковского?

Cind ne depărtăm de o stație, valmanul o anunță pe cea următoare, iar cind ne apropiem o numește din nou.  
Spuneți-mi, vă rog, cum pot ajunge la piața Maiakovski?

Exemple de alte verbe de mișcare formate cu ajutorul aceluiași prefixe: de la лететь: влететь „a intra (venind în zbor)”, вылететь „a ieși (plecând în zbor)”, подлететь „a se apropia (zburind)”, отлететь „a se îndepărta (zburind)”; de la бежать: убежать „a fugi (plecând în fugă)”, пробежать „a parcurge în fugă; a trece în fugă (pe lingă)”, забежать „a trece în fugă pe la”, побежать „a o rupe la fugă, a pleca în fugă”; de la нести: принести „a aduce”, перенести „a duce (traversând ceva)”, донести „a aduce (pînă la)”.

Exemple în propoziții:

Ученик выбежал из класса.  
В комнату залетела бабочка.

Еlevul a ieșit din clasă fugind.  
În cameră a intrat (zburind) un fluture.

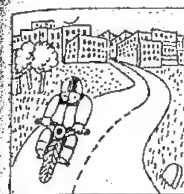
Почтальон принес заказное письмо.

Poștașul a adus o scrisoare recomandată.

<sup>1</sup> În expresia самолёт вылетает verbul вылетать are sensul „a decola, a-și lua zborul”.

## VERBE DE MIȘCARE FORMATE CU PREFIXUL ВЫ-

выезжать



Мотоциклист<sup>1</sup>  
выезжает из  
города.

вылетать



Птица вылетает  
из клетки<sup>2</sup>.

выбегать



Девочка выбегает  
из парка.

выносить



Библиотекарь<sup>3</sup>  
выносит книги из  
зала.

## II. PRONUMELE DETERMINATIV CAM

Pronumele determinativ cam are mai multe sensuri, dintre care cele mai importante sînt următoarele:

1. „însuși (însămi etc.)”, „personal”, „singular”;

Это я сам сделаю.  
В автобусах без кондуктора пассажиры сами покупают билеты.

А aceasta o voi face eu însuși.  
În autobuzele fără taxator călătorii își cumpără singuri bilete.

2. „în persoană”, „chiar”

Открылась дверь, и вошёл сам директор.

« Ușa s-a deschis și a intrat directorul în persoană (chiar directorul). »

Uneori acest pronume se omite în traducere, de ex.:

Скажи об этом не мне, а ему самому.

Nu mie să mi-o spui, ci lui.

După cum reiese din exemplele de mai sus, pronumele cam determină de obicei substantive sau pronume personale și se comportă ca un cuvînt de tip adjectival, acordîndu-se în gen, număr și caz cu cuvîntul determinat (redat în exemple cu caractere cursive).

Acest pronume se declină în felul următor: la singular masculin și neutru: N. сам, само G. самого D. самому A. м. сам (inanim.), само (anim.); n. само I. самим P. о самом; feminin: N. сама G., D., I. și P. самой A. саму; la plural: N. сами G. и P. самих D. самим A. сами (inanim.), самих (anim.) I. самими.

## III. SUBORDONATE INTRODUSE PRIN КОТОРЫЙ

Pronumele который se folosește nu numai în propoziții (de ex.: Какой час? „Citesc ceasul?”), ci și în fraze, pentru a introduce o subordonată, de ex.:

<sup>1</sup> мотоциклист s.m. motociclist

<sup>2</sup> клетка s.f. colivie

<sup>3</sup> библиотекарь s.m. bibliotecar

Мы живём в доме, который находится<sup>1</sup> недалеко от гостиницы «Метрополь».  
„Noi locuim într-un bloc care se află nu departe de hotelul „Metropol“.

Acest pronume se acordă cu cuvântul determinat (din regentă) numai în gen şi număr (nu şi în caz!).

De multe ori pronumele который, pentru a introduce o subordonată, are rol de subiect şi, evident, se află în cazul nominativ.

| Numărul | Genul | Fraza   |   |
|---------|-------|---|---|
|         |       | Regentă   | Subordonată   |
| sg.     | m.    | В этом доме живёт инженер,<br>Мы встретили вчера инженера,<br>Я читал в газете об инженере,           | который работает на нашем заводе.                                 |
|         | f.    | В этом доме живёт учительница,<br>Мы встретили вчера учительницу,<br>Я читал в газете об учительнице, | которая работает в нашей школе.                                   |
|         | n.    | Дети выбежали из здания,<br>Туристы подъехали к зданию,<br>Мы любим здание,                           | которое находится у входа в парк.                                 |
| pl.     |       | Здесь живут ученики,<br>Здесь живут ученицы,<br>Мы любим зданиями,                                    | которые учатся в этой школе.<br>которые находятся у входа в парк. |

Ca orice subordonată din limba rusă, şi cea introdusă prin который este precedată de virgulă (vezi exemplele din tabelul de mai sus).

Pronumele который este un cuvânt de tip adjectival (vezi declinarea în lecţiile nr. 13, 15, 16 şi 17).

#### IV. VERBE IMPERSONALE DE TIPUL ПРИХОДИТСЯ

Există o serie de verbe impersonale terminate în -ся a căror formă (singura posibilă) coincide cu cea de persoană a treia singular a verbelor personale în -ся (vezi lecţia a 13-a). Cele mai des întâlnite verbe de acest fel sînt: приходится „sînt (eşti etc.) nevoit să“, „mă văd nevoit să, te vezi nevoit să etc.“, хочется „vreau (vrei etc.)“, „doresc (doreşti etc.)“, думается „cred (crezi etc.) că“, живётся „o duc (o duci etc.)“.

Aceste verbe se folosesc în construcţii impersonale în care subiectul logic este un substantiv sau un pronume personal la cazul dativ. De ex.:

Нам часто приходится ездить на троллейбусе.

Синтем nevoiţi să călătorim deseori cu troleibuzul.

<sup>1</sup> находится II ipf. a se afla, a se găsi

Мне хочется спать.<sup>1</sup>  
Мне думается, что он неправ.<sup>2</sup>  
Нам живётся хорошо.

Vreau să dorm. (Mi-e somn)  
Cred că el nu are dreptate.  
Noi o ducem bine.

Мне  
Тебе  
Ему(ей)  
Нам  
Вам  
Им

часто приходится ездить на троллейбусе.

Синт nevoit să călătorească  
Eşti nevoit să călătoreşti  
Este nevoit(ă) să călătorească  
Синтем nevoiţi să călătorим  
Синтеţi nevoiţi să călătoriţi  
Синт nevoiţi să călătorească

deseori  
cu troleibuzul

După cum reiese din schema de mai sus, expresiile de tipul приходится sînt invariabile, în sensul că nu se modifică în funcţie de persoana la care se referă. Uneori subiectul logic poate lipsi, de ex.:

Хочется спать. Vreau (aş vrea) să dorm. (Mi-e somn)  
Думается, что он неправ. Cred că el nu are dreptate.  
Живётся хорошо! O ducem bine!

Unora dintre construcţiile impersonale de mai sus (cu subiect logic) le pot corespunde construcţii personale (cu subiect gramatical). De ex.:

Мне хочется спать.  
Мне думается, что он неправ.  
Нам живётся хорошо.

Я хочу спать.  
Я думаю, что он неправ.  
Мы живём хорошо.

#### V. APOZIȚIA

Apoziția, adică atributul exprimat printr-un substantiv, se grupează în jurul următoarelor trei categorii:

1. Apoziții scrise cu cratimă: контролёр-автомат „dispozitiv automat de control, turnichet“, телефон-автомат „telefon public“, студент-филолог „student filolog“, город-герой „oraş erou“, поэт-революционер „poet revoluționar“.

2. Apoziții scrise fără cratimă: инженер Петров „inginerul Petrov“, врач Иванов „medicul Ivanov“, композитор Чайковский „compozitorul Csaikovski“, река Дунай „fluviul Dunărea“, город Ленинград „oraşul Leningrad“.

3. Apoziții scrise între ghilimele: опера «Русалка» „opera „Rusalka“, роман «Мать» „romanul „Mama“, пьеса «Чайка» „piesa „Pescăruşul“, журнал «Спутник» „revista „Sputnik“, газета «Правда» „ziarul „Pravda“.

Apozițiile din primele două categorii se caracterizează prin faptul că se folosesc la acelaşi caz ca şi cuvîntul determinat, deci se acordă cu acesta în număr şi caz, în timp ce apozițiile din cea de-a treia categorie se folosesc numai la cazul nominativ. Comparați:

##### Apoziții acordate

Эти родители студента-филолога.  
Мы встретились со студентом-филологом.  
Он живёт в городе Ленинграде.  
Самолёт приближается к городу Ленинграду.

##### Apoziții neacordate

Я слушал вчера оперу «Русалка».  
Он рассказывал нам об опере «Русалка».  
Мы читали газету «Правда».  
Мы читали об этом в газете «Правда».

<sup>1</sup> спать II ipf. a dormi

<sup>2</sup> неправ nu are dreptate



## VI. GENITIVUL DETERMINATIV

În limba rusă, atributele substantivale cu valoare determinativă (indicînd de regulă apartenența) se exprimă printr-un substantiv la cazul genitiv. Aceste atribute le corespund în limba română, de cele mai multe ori, construcții substantivale cu prepoziția din. Comparați:

города Советского Союза  
курорты Румынии  
парки Бухареста  
жители Ленинграда  
в гостиницах Саратова  
в школах Пятигорска  
рабочие нашей фабрики  
ученики нашего класса  
скамьи<sup>1</sup> этого парка  
дети этого квартала<sup>2</sup>

orașele din Uniunea Sovietică  
stațiunile balneo-climaterice din România  
parcurile din București  
locuitorii din Leningrad  
în hotelurile din Saratov  
în școlile din Piatigorsk  
muncitorii din fabrica noastră  
elevii din clasa noastră  
băncile din acest parc  
copiii din acest cartier

Cînd asemenea atribute desemnează denumiri de opere literare, muzicale sau plastice, acestor atribute le corespund în limba română construcții substantivale cu prepoziția de. Comparați:

роман Шолохова «Тихий Дон»  
рассказ Чехова «Дуэль»  
пьеса Островского «Лес»  
стихотворение Пушкина «Зимнее утро»  
опера Чайковского «Пиковая дама»  
балет Глиэра «Медный всадник»  
картина Левитана «Март»

romanul „Pe Donul liniștit” de Solohov  
povestirea „Duelul” de Cehov  
piesa „Pădurea” de Ostrovski  
poezia „Dimineață de iarnă” de Pușkin  
opera „Dama de pică” de Ceaikovski  
baletul „Călărețul de aramă” de Gliér  
tabloul „Martie” de Levitan

Același comportament îl au și construcțiile de tipul:

театр оперы и балета  
парк культуры и отдыха  
театр кукол  
дом отдыха

teatru(l) de operă și balet  
parcu(l) de cultură și odihnă  
teatru(l) de păpuși  
casă de odihnă

## В ТРОЛЛЕЙБУСЕ

— Мне надо доехать до Манежной площади. Вы не скажете, когда мне выходить?  
— До Манежной площади далеко. Это конечная остановка.  
— Спасибо.

— Простите, вы выходите на следующей остановке?  
— Нет.  
— Разрешите пройти.

<sup>1</sup> скамьи s.f. bancă (scam lung)  
<sup>2</sup> квартал s.m. cartier

## ÎN TROLEIBUZ

— Trebuie să ajung la Piața Manejului. Puteți să-mi spuneți (textual: nu-mi veți spune?) cînd trebuie să cobor?  
— Pînă la Piața Manejului e departe. E stația terminus.  
— Mulțumesc.

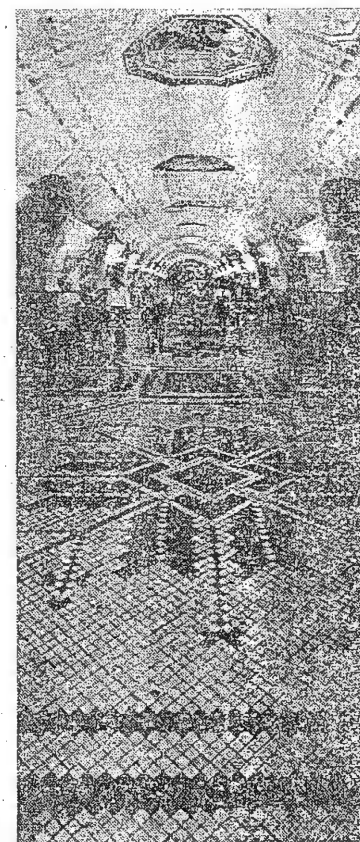
— Scuzați-mă, coboriți la stația următoare?  
— Nu.  
— Permiteți să trec.

## В МЕТРО

— Скажите, пожалуйста, как лучше доехать до станции «Проспект Маркса»?  
— Вам нужно доехать до «Арбатской», а там сделать пересадку.  
— До «Арбатской» далеко?

## ÎN METROU

— Spuneți-mi, vă rog, cum se poate ajunge mai bine la stația „Bulevardul Marx”?  
— Trebuie să mergeți pînă la (stația) Arbat, iar acolo să faceți transbordare.  
— E departe pînă la (stația) Arbat?



Московское метро

— Нет, недалеко. Две остановки.  
— Благодарю вас.

— Вы не скажете, переход на кольцевую линию здесь?

— Nu, nu e departe. Două stații.  
— Vă mulțumesc.

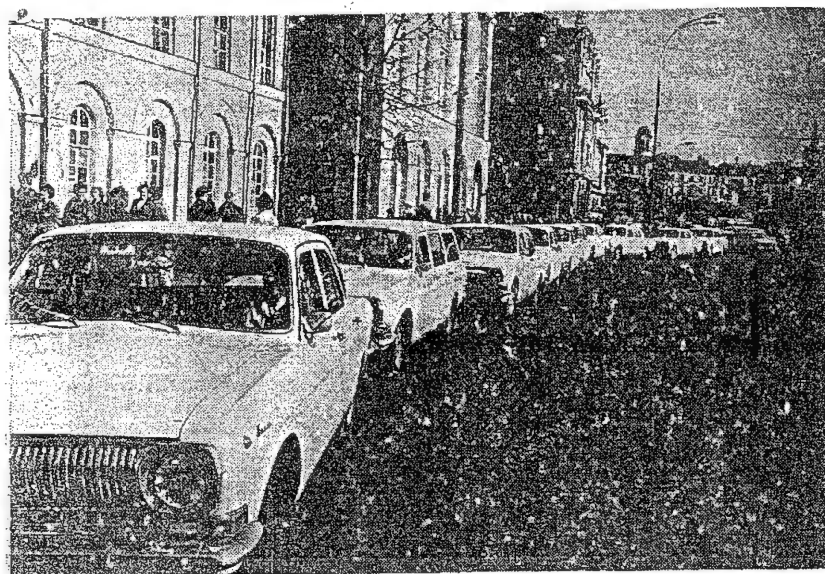
— Vreți să-mi spuneți, pasajul spre linia inelară este aici?

- Нет, это выход в город.
- А как пройти на пересадку?
- Переход на пересадку вон там, в центре зала.

### НА СТОЯНКЕ ТАКСИ

- Вы не скажете, где ближайшая стоянка такси?
- На площади Свердлова.

- Такси свободно?
- Да, садитесь. Вещи можно положить в багажник. Вам куда?
- На Ленинградский вокзал.



Москва. Стоянка такси на площади Свердлова

вы не скажете? puteți să-mi spuneți? vreți să-mi spuneți?  
 простите scuzati-mă, iertați-mă  
 лучше mai bine  
 переход *s.m.* pasaj, trecere, loc de trecere

- Nu, aceasta este ieșirea în oraș.
- Cum se (poate) ajunge la (stația de) transbordare?
- Pasajul spre (stația de) transbordare este acolo, în centrul sălii.

### ÎN STAȚIA DE TAXIMETRE

- Vreți să-mi spuneți unde este cea mai apropiată stație de taximetre?
- În piața Sverdlov.

- Taxiul e liber?
- Da, intrați (textual: luați loc). Bagajul îl puteți pune în portbagaj. În ce direcție (vreți să călătoriți)?
- La Gara Leningrad.

кольцевой, -ая, -бе, -ие inelar, circular;  
 кольцевая линия linie (de metrou) inelară  
 центр *s.m.* centru  
 ближайший, -ая, -ее, -ие cel mai apropiat  
 вещи *pl.* (de la вещь *s.f.*) bagaj, bagaje  
 багажник *s.m.* portbagaj

### ЗАПОМНИТЕ!

Вы выходите на следующей остановке? Coboriți la stația următoare?  
 Как пройти на пересадку? Cum se (poate) ajunge la (stația de) transbordare?  
 Такси свободно? Taxiul e liber?

Сitiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

- |                                       |   |  |
|---------------------------------------|---|--|
| — Вы выходите на следующей остановке? | — Вы выходите на следующей остановке?           | — Вы выходите на следующей остановке?      |
| — Да, выхожу.                         | — Нет.  | — На площади Маяковского?                  |
|                                       | — Разрешите пройти.                             | — Да.                                      |
|                                       | — Пожалуйста.                                   | — Да, выхожу.                              |
|                                       |   |  |
| — Как пройти на пересадку?            | — Скажите, пожалуйста, как пройти на пересадку? | — Вы не скажете, как пройти на пересадку?  |
| — Пересадка в центре зала.            | — Вверх по эскалатору.                          | — Вниз по эскалатору.                      |
|                                       |   |  |
| — Такси свободно?                     | — Такси свободно?                               | — Такси свободно?                          |
| — Да. Садитесь.                       | — Да. Вам куда?                                 | — Нет, но вы можете вызвать другую машину. |
|                                       | — На Киевский вокзал.                           | — Спасибо.                                 |

### УПРАЖНЕНИЯ

1. Luind drept model tabelul verbelor de mișcare prefixate din lecția de față, întocmiți tabele similare pentru verbele formate cu ajutorul celor unsprezece prefixe de la perechile verbale:

- a) лететь-летать „a zbura“;
- b) бежать-бегать „a fugi, a alerga“;
- c) нести-носить „a duce, a purta“

2. Completați spațiile punctate cu unul din verbele de mai jos, la timpul trecut: влететь, вылететь, подлететь, отлететь, прилететь, улететь, пролететь, залететь, перелететь, долететь, полететь.

Model: Самолёт ... из Бухареста в пятнадцать часов.  
 Самолёт вылетел из Бухареста в пятнадцать часов.

1. Перелётные <sup>2</sup> птицы ... на юг. 2. Птица ... в мою комнату. 3. — Твой брат в Бухаресте? — Нет, он ... в Констанцу. 4. Вечером наш самолёт ... до Арада. 5. Самолёт ... из Москвы в двадцать часов. 6. Птицы ... к лесу. 7. Самолёт ... от города на двадцать километров <sup>3</sup>. 8. Наш самолёт ... мимо облаков <sup>4</sup>. 9. В этом году перелётные птицы ... в наш город в марте. 10. Самолёты ... море за два часа.

<sup>1</sup> центр *s.m.* centru  
<sup>2</sup> перелётный migrator, călător (despre păsări)  
<sup>3</sup> на двадцать километров cu douăzeci de kilometri  
<sup>4</sup> облако *s.m.* nor



3. Completați spațiile punctate cu unul din verbele de mai jos, la timpul trecut: **вбежать, выбежать, подбежать, отбежать, прибежать, убежать, пробежать, забежать, перебежать, добежать, побежать.**

Model: Ученики ... из двора нашей школы.  
Ученики выбежали из двора нашей школы.

1. Оля ... в комнату. 2. Спортсмены ... мимо озера. 3. Ученики ... до школы без четверти восемь. 4. Ученицы ... из класса. 5. Боря ... улицу и ... к витрине магазина. 6. Волodia ... в кондитерскую. 7. Дети играли около дерева, а потом ... от него. 8. Соня ... на кухню<sup>1</sup> и попросила у бабушки стакан молока. 9. Дима ... к своему другу на пять минут. 10. Кошка<sup>2</sup> ... из комнаты.

4. Completați spațiile punctate cu unul din verbele date între paranteze. Alegeți de fiecare dată, sub raportul aspectului verbal, verbul potrivit, punându-l la timpul și persoana cerute de context.

Model: (принести—приносить) Вчера почтальон ... нам бандероль.  
Вчера почтальон принес нам бандероль.

1. (внести-вносить) Пассажир ... свои вещи в вагон. 2. (вынести-выносить) Пассажир ... вещи из вагона. 3. (поднести-подносить) Мать ... ребёнка к окну. 4. (отнести-относить) Я всегда ... вовремя<sup>3</sup> книги в библиотеку. 5. (принести—приносить) Почтальон ... нам газеты каждый день. 6. (унести-уносить) Он ушёл от меня и ... свои книги. 7. (занести-заносить) В воскресенье я ... больному другу килограмм апельсинов. 8. (перенести-переносить) Каждое утро мать ... сына через улицу и оставляла<sup>4</sup> его в яслях<sup>5</sup>. 9. (донести-доносить) Мы ... вещи до вокзала.

5. Completați spațiile punctate cu unul din prefixele de mai jos: **вы-, под-, от-, при-, у-, про-, за-, пере-, до-, по-**, formind verbe de mișcare prefixate potrivit ca sens.

Model: Вечером туристы ... ехали до озера.  
Вечером туристы доехали до озера.

1. — Твои родители дома? — Нет, они ... ехали на курорт. 2. В нашу деревню ... ехала группа туристов. 3. Скажите, пожалуйста, как ... ехать до гостиницы «Москва»? 4. Мы ... ехали из Бухареста в половине десятого. 5. Туристы ... ехали площадь и направились к музею. 6. Водитель предупредил нас, что мы ... ездим к остановке «Манёжная площадь». 7. Мы ... ехали от станции. 8. По пути<sup>6</sup> к стадиону Виктор ... ехал к родителям. 9. В субботу вечером к нам ... ехал из Саратова дядя Миша. 10. Аркадий Павлович давно ... ехал из нашего города. 11. Мы ... ехали на автобусе мимо памятника Маяковскому.

6. Traduceți în limba rusă, folosind verbe de mișcare prefixate.

1. Andrei a traversat strada și a intrat într-un magazin alimentar. 2. Avionul a decolat la ora optsprezece. 3. Copiii au trecut în fugă pe lângă cinematograful. 4. Bibliotecarul ne-a adus trei cărți. 5. Seara am ajuns (venind cu un vehicul) la lac. 6. Irina s-a apropiat de o vitrină mare și frumoasă. 7. Fetița a ieșit în fugă din magazin și a intrat (în fugă) în cinematograful. 8. Păsările au traversat (în zbor) lacul. 9. Ieri di-

<sup>1</sup> кухня s.f. bucătărie

<sup>2</sup> кошка s.f. pisică

<sup>3</sup> вовремя la timp

<sup>4</sup> оставлять ipf. a lăsa

<sup>5</sup> ясли r.pl. creșă

<sup>6</sup> по пути în drum (spre cineva, spre ceva)

mineața a sosit (cu un vehicul) din Maramureș fratele meu Mihail. 10. Eu am scos (purtind-o în brațe) măsura din dormitor.

7. Completați spațiile punctate cu pronumele **сам**, acordându-l în gen, număr și caz cu cuvântul determinat (redat cu litere cursive).

Model: Дети сказали, что **они** ... это сделали.  
Дети сказали, что **они** сами это сделали.

1. Она ... виновата<sup>1</sup> в этом. 2. Мы говорили с ... министром<sup>2</sup>. 3. Я ... написала это упражнение. 4. Мне нужно видеть её ..., а не её сестру. 5. Нам открыл дверь ... хозяин<sup>3</sup>. 6. Не нужно помогать им. **Они** могут сделать это. ... 7. Пока<sup>4</sup> ещё мы ... не знаем, куда мы пойдём летом. 8. Мы не достали<sup>5</sup> билета на поезд и решили обратиться к ... начальнику<sup>6</sup> станции. 9. Всегда нам дорога<sup>7</sup> вещь, которую мы сделали ... 10. Учеников поздравил ... директор школы.

8. Completați spațiile punctate cu pronumele **который** la cazul nominativ, acordându-l în gen și număr cu cuvântul determinat din regentă (redat cu litere cursive).

Model: Мы живём в десятой **квартире**, ... находится на третьем этаже.  
Мы живём в десятой **квартире**, которая находится на третьем этаже.

1. Это **автобус**, ... идёт до Октябрьской площади. 2. **Горожане**, ... утром спешат на работу, стараются быстрее сесть на автобус, на троллейбус или на трамвай. 3. Давно уже появились **трамваи, автобусы и троллейбусы**, ... ходят без кондуктора. 4. В трамвае пассажиры подходят к **кассе**, ... находится у входа. 5. Вот **такси**, ... стоит у входа в метро. 6. Вот **техник**, ... работает на нашей фабрике. 7. Пассажиры подошли к **самолёту**, ... вылетает из Ленинграда в двадцать один час. 8. Я получаю журнал «Спутник», ... выходит раз в месяц. 9. Мы встретили на улице **Анну Петровну**, ... работает продавщицей в книжном магазине<sup>8</sup>. 10. Вам нужно сесть на **троллейбус**, ... идёт до проспекта Маркса.

9. Transformați propozițiile personale de mai jos în propoziții impersonale, folosind, de la caz la caz, unul din verbele: **приходится, хочется, думается, живётся**.

Model: Мы должны каждый день ездить на метро.  
Нам приходится каждый день ездить на метро.

1. Я хочу поехать на море. 2. Здесь вы живёте хорошо? 3. Я думаю, что так будет лучше. 4. Я должен часто ездить в командировку<sup>9</sup>. 5. Я думаю, что это упражнение надо написать иначе. 6. Вы хотите кофе? 7. Там они живут плохо. 8. Бабушка должна каждый день ходить на рынок.

10. Folosiți, cu valoare de apozitie, cuvintele puse între paranteze. Țineți seama de faptul că apozitiile pot fi acordate sau neacordate.

Model: Он подошёл к телефону (автомат).  
Он подошёл к телефону-автомату.

1. Мы читали об этом в журнале («Огонёк»). 2. Преподаватель рассказал ученикам о композиторе (Глинка). 3. Мы были летом в Ленинграде, который является

<sup>1</sup> виноват, -а, -о, -ы виноват (cu prepl. precedat de prepoziția в)

<sup>2</sup> министр s.m. ministru

<sup>3</sup> хозяин s.m. stăpîn

<sup>4</sup> пока deocamdată

<sup>5</sup> достать l pf. a procura

<sup>6</sup> начальник s.m. șef

<sup>7</sup> дорог, -а, -о, -и scump

<sup>8</sup> книжный магазин librărie

<sup>9</sup> командировка s.f. deplasare (pe teren, în interes de serviciu)

городом (-герой). 4. Я встретил Ирину в метро у контролёра (-автомат). 5. Вчера передавали<sup>1</sup> по телевизору пьесу („Живой труп“). 6. Туристы любовались рекой (-Волга). 7. Ты смотрел балет („Лебединое озеро“)? 8. На нашем собрании были все студенты (-филолог). 9. Я часто читаю Маяковского. Я очень люблю стихотворения этого поэта (-революционер). 10. У входа в поликлинику я встретился с врачом (Петров).

11. Traduceți în limba rusă.

a) 1. Stațiunile balneo-climaterice din țara noastră sînt splendide. 2. Vara, în parcurile din București sînt mulți copii. 3. În muzeele din Leningrad noi am admirat tablourile lui Levitan, Repin, Polenov și ale altor pictori (художник) ruși. 4. Elevii din clasa a șasea au fost ieri la muzeu. 5. Copiii din cartierul nostru învață într-o școală nouă.

b) 1. Ieri am văzut la teatru piesa „Pescărușul” de Cehov. 2. Ai ascultat opera „Boris Godunov” de Musorgski? 3. Toți admirau la muzeu tabloul „Al nouălea val” (вал) de Aivazovski. 4. Am ascultat la teatru de operă și balul opera „Evgheeni Oneghin” de Ciaikovski. 5. Bunicul a plecat la o casă de odihnă.

12. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Какие виды городского транспорта существуют?
2. Что делают пассажиры в автобусах, троллейбусах и трамваях без кондуктора?
3. Что можно купить у водителя?
4. Кто покупает месячные проездные билеты?
5. Как можно пройти к поездкам в метро?
6. Что делают утром горожане?
7. Что объявляет водитель?
8. Через какую дверь рекомендуется входить в вагон? А через какую рекомендуется выходить?
9. Когда горожане берут такси?
10. Что можно сделать, если на стоянке нет ни одного такси?

### ПОСЛОВИЦЫ. PROVERBE

1. Тихие едешь — дальше будешь. Încet-încet, departe ajungi (textual: Dacă mergi mai încet, vei fi mai departe).

2. В Тулу со своим самоваром не ездят. Nu vinzi apă la sacagiu. Nu te duci la vie cu struguri în poală (textual: Nu te duci la Tula<sup>2</sup> cu propriul tău samovar).

тише mai încet  
дальше mai departe  
самовар s.m. samovar (vas de metal, străbătut

de un tub în care se introduc cărbuni aprinși,  
folosit la fieritul apei pentru ceai)

### УЛЫБИТЕСЬ! ZIMBIIȚI!

В автобусе, в котором было много пассажиров, один молодой человек сидел с закрытыми глазами.

Стоявшая рядом старушка сказала ему:

— Гражданин, проснитесь!

<sup>1</sup> передавать I ipf. a transmite

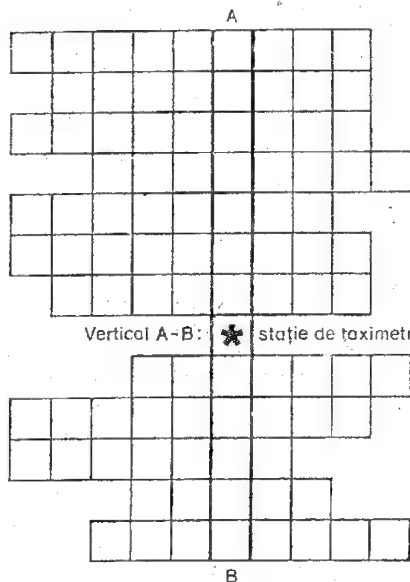
<sup>2</sup> Tula centru regional, situat nu departe de Moscova, cunoscut odinioară prin măiestria meșteșugarilor care fabricau samovare de o calitate deosebită.

— Я не сплю, — ответил молодой человек.  
— Не спите?! А почему у вас глаза были закрыты?  
— Я закрыл глаза, потому что не могу смотреть, когда женщины в автобусе стоят.

закрýт/ый, -ая, -ое, -ые închis  
стоявший, -ая, -ее, -ие care stătea în picioare  
старушка s.f. bătrinică (diminutiv de la sta-  
ruха)

проснýться I pf. a se trezi; проснитесь! tre-  
ziți-vă!  
спать I ipf. a dormi; я сплю eu dorm

### КРОССВОРД. ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ



orășenesc

a introduce (o monedă) (v. pf.)

stație (de autobuz, de tramvai)

lunar

principal

taxator

călător

Vertical A-B: \* stație de taximetre

monedă de cinci copeici

orășean

călătorie

a lua (un troleibuz, un tramvai)

vatman

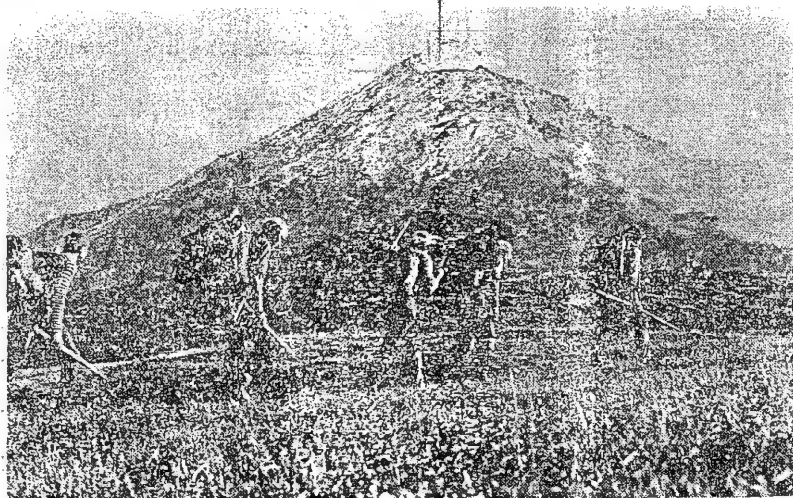
## 22 ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК

Gradul comparativ (adjective și adverb)  
 Adjectivele de relație  
 Cuvîntul же  
 Adjective compuse de tipul пятидневный  
 Propoziții impersonale de tipul Холодно

### ЛЮБИМОЕ БЛЮДО

В конце сентября два молодых геолога, Игорь Марков и Николай Волжин, отправились в горы в пятидневный поход. Игорь был моложе Николая (он участвовал впервые в геологическом походе), но хотел казаться солидным и мужественным.

Путь был трудным, через высокие горы. Стояла дождливая осенняя погода. В горах было холодно и сыро.



Геологи на Камчатке

### МІНЦАРЕА ПРЕФЕРАТЇ

La sfîrșitul lui septembrie, doi tineri geologi, Igor Markov și Nikolai Voljin, au plecat în munți într-o expediție de cinci zile. Igor era mai tînăr decît Nikolai (el participa pentru prima oară la o expediție geologică), dar voia să pară cu experiență și curaj (voia să pară om în toată firea).

Drumul era greu, (ducea) prin munți înalți. Era o vreme ploioasă de toamnă. În munți era frig și umed.

На второй же день Николай простудился. У него болели зубы и горло. Он мог есть только то, что не нужно было жевать. Из таких продуктов у геологов была только манная каша. Бензин подходил к концу, и члены экспедиции не могли готовить для каждого из них отдельно. Когда Николай сказал об этом Игорю, тот неожиданно обрадовался:

— Прекрасно! Это же моя любимая каша.

Три дня геологи питались одной манной кашей: Николай морщился — Игорь хвалил.

Chiar a doua zi Nikolai a răcit. Îl dureau dinții și-l durea în gît. El putea să mănînce numai ceea ce nu trebuia mestecat. Dintre alimentele de acest fel geologii aveau numai griș. Benzina se apropia de sfîrșit și membrii expediției nu puteau să gătească pentru fiecare în parte. Cînd Nikolai i-a spus-o lui Igor, acesta deodată s-a bucurat:

— Minunat! E de fapt casa mea preferată.

Trei zile (la rînd) geologii s-au hrănit numai cu cașă de griș. Nikolai se strimba (în timp, ce) Igor (o) lăuda.



Геологи отдыхают

Поздней осенью, когда они вернулись домой, Николай как-то пришёл к Игорю в гости. Мать Игоря угостила их чудесным обедом. Перед тем, как принести второе, она торжественно сказала:

— А сейчас будет любимое блюдо Игоря.

— Мясная каша? — спросил Николай.

— Что вы! — удивилась она. — Он не то что не любит, а просто ненавидит мясную кашу.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

геолог *s.m.* geolog  
отправиться *pf.* a pleca  
гора *s.f.* munte  
пятнадцатый, -ая, -ое, -ые de cinci zile  
поход *s.m.* expediție  
молodge mai tinăr  
участвовать *I ipf.* (cu prepoziția в urmată de *prepl.*) a participa; *участвовать в походе* a participa la o expediție  
геологический, -ая, -ое, -ие geologic  
казаться *I ipf.* (cu *instr.*) a părea; *казаться мужественным* a părea plin de curaj  
солдатский, -ая, -ое, -ые (om) cu experiență, impunător  
мужественный, -ая, -ое, -ие plin de curaj, curajos  
путь *s.m.* drum  
через (cu *asuz.*) prin  
стоять *II ipf.* a fi (despre timp, vreme); *стояла дождливая погода* era o vreme ploioasă  
дождливый, -ая, -ое, -ие ploios  
осенний, -ий, -ая, -ое, -ие de toamnă, autumnal  
холодао frig, rece; e frig, e rece  
сыро umed, e umed  
же chiar; de fapt, doar  
простудиться *II pf.* a răci  
болеть *II ipf.* (se folosește numai la pers. a treia: *sg.* бо́лѣт; *pl.* бо́лѣт) a dura; *у него бо́лѣт (болѣли) зубы* il dor (dureau) dinții  
зуб *s.m.* dinte  
горло *s.m.* gât  
то, что сея се  
жевать *I ipf.* a mesteca  
продукты *s.pl.* alimente  
каша *s.f.* casă (mîncare scăzută tipic rusească, asemănătoare cu pilaful, preparată din cripe, orez, griș etc.)

Toamna târziu, după ce s-au întors acasă, într-o bună zi Nikolai i-a făcut o vizită lui Igor. Mama lui Igor le-a servit o masă pe cinste. Înainte de a aduce felul doi, ea spuse solemn:

— Iar acum va urma mîncarea preferată a lui Igor.

— Casă de griș? întrebă Nikolai.

— Da de unde! se miră ea. Nu numai că nu-i place casa de griș, dar pur și simplu o detestă.

мясная каша casă de griș; griș fiert (cu sau fără lapte)  
бензин *s.m.* benzină  
член *s.m.* membru  
экспедиция *s.f.* expediție  
готовить *II ipf.* a găti  
отдельно în parte, separat  
тот аcel, acela; după o enumerare se traduce prin *acesta*  
неожиданно deodată, pe neașteptate  
обрадоваться *II pf.* a se bucura  
питаться (cu *instr.*) *I ipf.* a se hrăni  
од/ин, -на, -во, -ни numai; se folosește și la celelalte cazuri; *питаться одной кашей* a se hrăni numai cu casă  
мёрщиться *II ipf.* a se strîmba  
хвалить *II ipf.* a lăuda  
поздний, -ая, -ое, -ие târziu; *поздней осенью* toamna târziu  
вернуться *I pf.* a se întoarce  
как-то într-o bună zi, într-o zi, odată  
гость *s.m.* musafir; *принять в гости* a face o vizită (cuiva)  
чудесный, -ая, -ое, -ие excelent, pe cinste  
обед *s.m.* masă (de prînz), prînz  
перед тем как înainte de a; *перед тем, как принести* înainte de a aduce  
торжественно solemn  
быть *I ipf.* a urma; *а сейчас будет любимое блюдо* iar acum va urma mîncarea preferată  
что вы! da de unde!, nici vorbă!  
удивиться *II pf.* a se mira  
не то, что nu numai că  
просто pur și simplu  
ненавидеть *II ipf.* a detesta, a urî

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

Литера я în cuvinte ca пятнадцатый notează sunetul [j]: [p'it'îdn'evnɔj]. În grupul consonantic здѣ din cuvîntul поздний [d] nu se pronunță: [pózn'ij].

În cuvîntul отдельно [t] se sonorizează, grupul consonantic тд rostindu-se [d':] [ad':el'no].

În cuvîntul дождливая grupul жд se rostește [j':]: [daj':l'ivəjə].

Expresiile что вы și не то, что constituie unități fonetice, adică cuvintele din structura lor se rostesc împreună: [ʃtò\_vj], [n'i'tò\_ʃtə].

În cuvîntul Игорь, după cum reiese și din ortografie, [r] se rostește palatal (moale): [igor'].

În cuvinte de tipul геолог, spre deosebire de limba română, accentul cade pe penultimul o: [g'i'ólək].

## I. GRADUL COMPARATIV (ADJECTIVE ȘI ADVERBE)

Gradul comparativ al adjectivelor este de două feluri: sintetic și analitic.

Comparativul sintetic se formează, de cele mai multe ori, cu ajutorul următoarelor sufixe: -ее (sau -ей) și -е care înlocuiesc desinența de nominativ singular.

Cu ajutorul sufixului -ее (sau -ей) se formează comparativul de la majoritatea adjectivelor:

интересный → интереснее  
спокойный → спокойнее  
красивый → красивее

светлый → светлее  
тёплый → теплее  
приятный → приятнее

Formele de mai sus cunosc și varianta în -ей: интересный, спокойней, красивей etc.

După cum reiese din exemplele de mai sus, adjectivele formate din trei sau mai multe silabe păstrează la gradul comparativ accentul pe aceeași silabă (интересный → интереснее), în timp ce la adjectivele a căror formă inițială constă din două silabe, accentul, la comparativ, se deplasează de obicei pe primul e din sufix (светлый → светлее).

Cu ajutorul sufixului -е se formează gradul comparativ de la o serie de adjective, ca de exemplu, cele a căror temă se termină în r, k, x:

дорогой „scump“ → дороже „mai scump“  
крепкий „tare“ → крепче „mai tare“  
сухой „uscăat“ → суше „mai uscat, mai sec“  
молодой „tînăr“ → моложе „mai tînăr“  
богатый „bogat“ → богаче „mai bogat“

În structura comparativului în -е au loc alternanțe consonantice, de ex.:

г → ж: дорогой — дороже  
к → ч: крепкий — крепче  
х → ш: сухой — суше

ș.a.m.d.

Există și cazuri de formare a comparativului fără alternanțe consonantice, de ex.: большой „mare“ → больше.

Cîteva adjective formează gradul comparativ de la teme diferite de cele ale formei inițiale, de ex.:

люхой „rău“ → хуже „mai rău“  
хороший „bun“ → лучше „mai bun“  
маленький „mic“ → меньше „mai mic“

Există adjective în structura cărora, la comparativ, au loc, alături de alternanțe, și alte modificări. De ex.: низкий „jos, scund“ → ниже, высокий „înalt“ → выше, близкий „apropiat“ → ближе, далёкий „îndepătat“ → дальше, редкий „rar“ → реже, тонкий „subțire“ → тоньше, поздний „tîrziu“ → позднее sau позже, глубокий „adînc“ → глубже, короткий „scurt“ → короче ș.a.

Conjuncția *chem* este precedată totdeauna de virgulă.

Spre deosebire de limba română, comparativul sintetic din limba rusă nu cunoaște modificări de gen, număr și caz. Comparați:

De menționat că de la unele adjective calitative (cum ar fi: горький „amar“, усталый „obosit“ s.a.) nu se formează comparativul sintetic, ci numai cel analitic.

| Forma inițială |            | Forma de comparativ |
|----------------|------------|---------------------|
| adjective      | интересный | интереснее (-ей)    |
| adverb         | интересно  |                     |
| adjective      | дорогой    | дороже              |
| adverb         | дорого     |                     |

плохо „gău“ → хуже „mai gău“  
хорошо „bine“ → лучше „mai bine“  
мало „puțin“ → меньше „mai puțin“  
много „mult“ → больше „mai mult“

*Adjective*

Этот словарь дороже, чем тот. Acest  
dictionar este mai scump decât acela.

*Adverbe*

Этот словарь *стоит* дороже, чем тот.  
Acest dicționar costă mai scump decât acela.

## II. ADJECTIVELE DE RELATIE

Adjectivele, în limba rusă, se împart în două mari categorii: calitative și de relație.

Adjectivele calitative exprimă o calitate în mod nemijlocit (de ex.: интересный, молодой, высокий, весёлый, приятный); cele de relație exprimă tot o calitate, însă prin intermediul denumirii obiectului de la care s-au format (de ex.: литературный, „literar” format de la литература „literatură”; городской „orășenesc, urban”, format de la город „oraș”, утренний, de dimineață, matinal”, format de la утро „dimineață”; медный „de aramă”, format de la медь „aramă”; телефонный „telefonic”, format de la телефон „telefon”).

Adjectivele de relație au aceleași forme de gen, număr și caz ca și cele calitative.

În timp ce adjectivele calitative au grade de comparație (vezi lecțiile a 22-a, 23-a și a 24-a), au forme scurte (vezi lecția a 7-a) și au antonime, adică adjective cu sens opus (интересный „interesant”—неинтересный „neinteresant”, хороший „bun”—нехороший sau плохой „rău” etc.), celor de relație nu le sînt proprii trăsăturile distinctive de mai sus<sup>2</sup>. Există între ele și alte deosebiri, dar de mai mică importanță.

Cele de mai sus pot fi exemplificate prin următorul tabel.

| Adjective  |            | Trăsături distinctive   |              |              |
|------------|------------|-------------------------|--------------|--------------|
|            |            | Grade de comparație     | Forme scurte | Antonime     |
| calitative | интересный | интереснее <sup>1</sup> | интересен    | неинтересный |
| de relație | городской  | —                       | —            | —            |

<sup>1</sup> În tabel figurază numai gradul comparativ, dar adjectivele calitative au, evident, și gradul superlativ (vezi lecția nr. 24).

Adjectivele de relație se formează de la diferite cuvinte, mai ales substantive prin atasarea unor sufixe ca: -я, -ск-, -ическ-, -снй-, -ов- (-ёв), -ин-, -инн-, -инн- de ex.:

Cuvîntul de la care se formează adjectivul      Adjectivul de relație

алфавит, alfabet → алфавитный „alfabetic“  
 читатель „cititor“ → читательский „de cititor“

<sup>1</sup> раск<sup>а</sup>з *s.m.* povestire

<sup>2</sup> Adjectivele de relație pot constitui perechi antonimice destul de rar, de ex.: дневной „de zi” — ночной „de noapte, nocturn”; утренний „de dimineață, matinal” — вечерний „de seară, secal”.



|                           |  |
|---------------------------|--|
| социалист „socialist“     | → социалистический „socialist“         |
| продовольствие „alimente“ | → продовольственный „alimentar“        |
| вишня „vișin“             | → вишнёвый „de (cu) vișini“; „vișiniu“ |
| лебедь „lebedă“           | → лебединый „de lebedă, al lebedelor“  |
| дерево „lemn“             | → деревянный „de (din) lemn“           |
| вчера „ieri“              | → вчерашний „de ieri“                  |

#### Exemple în propoziții:

Мы встретили вчера Зину в продовольственном магазине. Am întâlnit-o ieri pe Zina într-un magazin alimentar.

Стояла дождливая осенняя погода. Era o vreme ploioasă de toamnă.

Игорь участвовал впервые в геологическом походе. Igor participa pentru prima oară la o expediție geologică.

На берегу реки стоял деревянный дом. Pe malul râului se afla o casă de lemn.

### III. CUVÎNTUL ЖЕ

În funcție de context, cuvîntul *же* poate avea diferite sensuri, care pot fi traduse în limba română în felul următor:

1. „chiar“: На второй же день Николай простудился. Chiar a doua zi Nikolai a răcit.

2. „doar, de fapt“: Это же моя любимая каша. Este doar (de fapt) cașa mea preferată.

3. „tot“: Здесь продают газеты; здесь же можно купить и журналы. Aici se vînd ziare, tot aici se pot cumpăra și reviste.

4. „oare?“: Почему же он не зашёл к нам? De ce oare n-a trecut pe la noi?

5. „iar, dar, în timp ce“: Мы все идём в кино, брат же пойдёт в театр. Noi mergem cu toții la cinema, în timp ce fratele va merge la teatru.

După cum reiese din exemplele de mai sus, cuvîntul *же* nu poate sta la început de propoziție. În primele patru cazuri (în care acest cuvînt este o particulă cu valoare de întărire sau interogativă) *же* este așezat imediat după cuvîntul care se scoate în evidență. În cel de-al cincilea caz (în care *же* se folosește cu valoare de conjuncție adversativă), acest cuvînt se găsește în cea de-a doua propoziție a frazei, imediat după cuvîntul scos de asemenea în evidență.

### IV. ADJECTIVELE COMPUSE DE TIPUL ПЯТИДНЕВНЫЙ

Adjectivele de tipul пятидневный „de cinci zile“ sînt cuvinte compuse. Primul termen al compunerii este un numeral cardinal la cazul genitiv (vezi lecția a 19-a), iar cel de-al doilea termen este un adjectiv de relație (vezi mai sus). Astfel, cuvîntul пятимесячный „de cinci luni“ s-a format de la forma de genitiv пяти + adjectivul de relație месячный (derivat de la substantivul месяц „lună“):

пять месяцев → пяти + месячный = пятимесячный

Alte exemple de adjective de acest fel, al căror prim termen al compunerii este пять (la cazul genitiv пяти):

|             |             |   |               |                |
|-------------|-------------|---|---------------|----------------|
| пять недель | 5 săptămîni | → | пятинедельный | de 5 săptămîni |
| пять лет    | 5 ani       | → | пятилетний    | de 5 ani       |

|             |           |   |               |                         |
|-------------|-----------|---|---------------|-------------------------|
| пять часов  | 5 ore     | → | пятичасовой   | de 5 ore                |
| пять колёв  | 5 colțuri | → | пятиколёсный  | cu 5 colțuri            |
| пять этажей | 5 etaje   | → | пятиэтажный   | cu 4 etaje <sup>1</sup> |
| пять тонн   | 5 tone    | → | пятитонный    | de 5 tone               |
| пять томов  | 5 volume  | → | пятитомный    | în 5 volume             |
| пять комнат | 5 camere  | → | пятикомнатный | de 5 camere             |
| пять копеек | 5 copeici | → | пятикопеечный | de 5 copeici            |
| пять рублей | 5 ruble   | → | пятирублевый  | de 5 ruble              |

Exemple de asemenea adjective în imbinări de cuvinte: пятидневный поход „expediție de cinci zile“, пятичасовая поездка „călătorie de cinci ore“, пятидневный ребёнок „copil de cinci săptămîni“, пятимесячная девочка „fetiță de cinci luni“, пятилетний план „plan de cinci ani, cincinal“, пятиколёсная звезда „stea cu cinci colțuri“, пятиэтажный дом „bloc cu cinci nivele (cu patru etaje)“, пятитонный грузовик „autocamion de cinci tone“, пятитомный словарь „dicționar în cinci volume“, пятикомнатная квартира „apartament cu cinci camere“, пятикопеечная монета „monedă de cinci copeici“, пятирублевая бумажка „bannotă de cinci ruble“.

#### Exemple în propoziții:

Я купил в книжном магазине пятитомный роман. Am cumpărat la librărie un roman în cinci volume.

У моего брата пятилетний сын. Fratele meu are un băiat (textual: fiu) de cinci ani.

Перед фабрикой стоит пятитонный грузовик. În fața fabricii staționează (textual: stă) un autocamion de cinci tone.

După același model se formează adjective compuse și de la alte numere cardinale. De ex.: двухкомнатный „cu două camere“, трёхтомный „în trei volume“, четырёхмесячный „de patru luni“, шеститонный „de șase tone“, семнадцати „cu șapte nivele“, восьмилетний „de opt ani“ etc.

### V. ПРОПОЗИЦИИ IMPERSONALE DE TIPUL ХОЛОДНО

Există o serie de adverbе în -о care au sau pot avea funcție predicativă în propozițiile impersonale. De ex.: Сегодня холодно. „Astăzi e frig“. Мне скучно. „Mă plictisesc“.

O serie de adverbе predicative formează perechi antonimice.

|           |                |   |             |                             |
|-----------|----------------|---|-------------|-----------------------------|
| холодно   | e frig; e rece | — | теплó       | e cald, жарко e foarte cald |
| темнó     | e întuneric    | — | светлó      | e lumină                    |
| легкó     | e ușor         | — | трудно      | e greu, e dificil           |
| приятно   | e plăcut       | — | неприятно   | e neplăcut                  |
| интересно | e interesant   | — | неинтересно | e neinteresant              |
| сыро      | e umed         | — | сухо        | e uscat                     |
| рано      | e devreme      | — | поздно      | e târziu                    |

Alte adverbе de acest fel care nu formează perechi antonimice: больно „e dureros, doare“, скучно „mă plictisesc, te plictisești etc.“, стыдно „e rușinos, e rușine“, жалко „îmi pare rău, îți pare rău etc.“, мило „e milă, ți-e milă etc.“, солнечно „e zi însorită, e zi cu soare“, морозно „e ger“ ș.a.

Deseori, propozițiile impersonale care conțin adverbе predicative pot avea un subiect logic (exprimat printr-un substantiv sau pronume personal la cazul dativ).

<sup>1</sup> Cu privire la numerotarea etajelor în limba rusă vezi lecția a 12-a.

### Propoziții fără subiect logic

Сегодня холодно. Astăzi e frig.  
Стыдно так говорить! E rușinos să vorbești așa.  
В июле жарко. În iulie e foarte cald (e zăpușeală).

După unele adverbe predicative verbele se folosesc la infinitiv. De ex.:  
Студентам интересно *слушать* эти лекции. Aceste prelegeri prezintă interes pentru studenți (textual: Pentru studenți este interesant să audieze aceste cursuri).

Приятно *отдыхать* в лесу. E plăcut să te odihnești în pădure.

După cum se poate constata din toate exemplele de mai sus, spre deosebire de limba română, în propozițiile impersonale care conțin adverbe predicative in-o, verbul copulativ *быть* nu se folosește la prezent (vezi lecția întâi). La trecut se folosește copula *было*, iar la viitor *будет*, ca și în cazul construcțiilor impersonale cu cuvinte de tipul *надо* (vezi lecția a 17-a).

#### Презент

На берегу реки холодно.  
Сегодня солнечно.  
В горах в сентябре сыро.

#### Трет

На берегу реки было холодно.  
Вчера было солнечно.  
В горах в сентябре было сыро.

#### Виитор

На берегу реки будет холодно.  
Завтра будет солнечно.  
В горах в сентябре будет сыро.

Ca și adverbele în o formate de la adjective calitative, adverbele predicative au grade de comparație. Exemple de comparativ:

В этой комнате светло, а в той темнее. Această cameră e luminoasă, iar cealaltă mai luminoasă. (textual: În această cameră e lumină, iar în cealaltă e mai multă lumină).

Сегодня теплее, чем вчера. Astăzi este mai cald decât ieri.

#### ПОСЛЕ ОБЕДА

Сразу же после обеда мать ушла к подруге и оставила детей дома.  
Она вернулась вечером и спросила детей:

— Чем вы занимались после обеда, дети?  
— Я мыла посуду, — гордо заявила Оля.  
— А я вытирала посуду, — сказала Зина.

Мать спросила маленького Петью:  
— А ты что делал?  
— А я собирал осколки, — ответил Петья.

сразу же *немедат*, *немедат*  
вернуться *I pf.* a se întoarce  
мыть *I pf.* a spăla

### Propoziții cu subiect logic

Мне холодно. Mi-e frig.  
Тебе не стыдно? Nu ți-e rușine?

Нам жарко. Ne e foarte cald.

являть *II pf.* a declara  
вытирать *I pf.* a șterge

сбирать *I pf.* a aduna; a culege  
осколок *s.m.* ciob

### ЗАПОМНИТЕ!

Что ты! Да де unde! Ce spui?! Ce vorbești?! (în limbajul familiar)  
Что вы! Ei, nu mai spuneți! (într-un limbaj mai elevat)  
Чем ты занимаешься? Cu ce te ocupi? Cu ce te indeletnicești?

Citii cu voce tare și repeți microdialogurile de mai jos.

- Мамная каша — наше любимое блюдо. — Вы в первый раз слушали вчера оперу «Пиковая дама»?
- Что вы! Я её ненавижу. — Что вы! Я её слушал раз десять.
- Боря, ты был в цирке? — Что ты! Я просто ненавижу цирк.
- Оля, чем ты занималась после обеда? — Василий Павлович, чем вы занимаетесь по вечерам?
- Мыла и вытирала посуду. — Читайте любимый журнал, «Огонёк».
- Петья, чем ты занимался сегодня утром? — Смотрел телевизор.

### УПРАЖНЕНИЯ

1. Copiați proverbele de mai jos. Subliniați formele de comparativ, indicind forma inițială (a adjectivelor și adverbilor) de la care s-au format.

1. Раньше встанешь, дальше будешь. Cine se scoală de dimineață, departe ajunge (textual: Te scoli mai devreme, vei fi mai departe). 2. Меньше говори, а больше делай. Vorbește mai puțin și fă mai mult. 3. Меньше несешь — легче идешь. Cu cât duci o povară mai mică, cu atât mergi mai ușor (textual: Cu cât duci mai puțin, cu atât mergi mai ușor). 4. Больше верь делам, чем словам. Încrede-te mai mult în fapte decât în cuvinte. 5. Тише едешь — дальше будешь. Încet-încet, departe ajungi (textual: Dacă mergi mai încet, vei fi mai departe). 6. Чем дальше в лес, тем больше дров. Cu cât (întri) mai adânc în pădure, cu atât (găsești) mai multe lemne. 7. Лучше поздно, чем никогда. Mai bine mai târziu decât niciodată (textual: mai bine târziu decât niciodată). 8. Лучше меньше друзей, да лучше. Mai bine e (să ai) mai puțini prieteni, dar mai buni. 9. Старый друг лучше новых двух. Un prieten vechi face cât zece noi (textual: Un prieten vechi este mai bun decât doi noi). 10. Плохой друг опаснее врага. Un prieten rău este mai periculos decât un dușman. 11. Ум хорошо, а два лучше. Un cap e bine, iar două și mai bine.

2. Răspundeți afirmativ la întrebările de mai jos, folosind cazul genitiv în locul construcției *чем* + nominativul.

Model: Серёжа старше, чем Виктор?  
Да, Серёжа старше Виктора.

1. Брат моложе, чем сестра? 2. Их квартира больше, чем твоя квартира? 3. Дядя Вася старше, чем тётя Оля? 4. Твой стол меньше, чем его стол? 5. Месяц июль теплее, чем прошлый месяц? 6. Твой костюм дороже, чем этот костюм? 7. Театр

<sup>1</sup> цирк *s.m.* circ

посуда *s.f.* vase, veselă (cuvîntul se folosește numai la singular)  
гордо *cu mîndrie, mîndru*



ниже, чем гостиница? 8. Гостиница выше, чем кинотеатр? 9. Первый номер журнала интереснее, чем второй номер? 10. Ты ходишь в театр реже, чем твой родственник?

3. Formați gradul comparativ de la cuvintele puse între paranteze.

a) adjective

Model: Наш дом (высокий) вашего.  
Наш дом выше вашего.

1. Этот фильм (интересный) вчерашнего. 2. Этот читальный зал (светлый), чем тот. 3. Мой отец (молодой) твоего. 4. Это озеро (глубокое) реки. 5. Это лето (теплое) прошлого. 6. Твой квартира (хорошая) моей.

b) adverb

Model: Самолёт летит (высоко) птиц.  
Самолёт летит выше птиц.

1. Моя авторучка стоит (дорого) твоей. 2. Володя говорит по-французски (хорошо) Наташи. 3. В этом году было (тепло), чем в прошлом году. 4. В шестом классе (мало) учеников, чем в пятом. 5. В моей библиотеке (много) книг, чем в твоей. 6. Маша рисует (красиво), чем её сестра.

4. Folosiți adjectivele de relație corespunzătoare cuvintelor închise în paranteze, acordându-le în gen, număr și caz cu substantivele determinate.

Model: (рыба) отдел; рыбный отдел.

(алфавит) каталог; (читатель) билет; (телеграф) бланк; (утро) сеанс; (вечер) газета; (грузин) вино; (цвет) карандаш; (мода) костюм; (совет) фильм; (город) транспорт; (предмет) каталог; (молоко) отдел; (хлеб) отдел; (дети) журнал; (вчера) лекция; (сегодня) погода; (завтра) уроки; (осень) дождь; (зима) дни; (лето) месяцы; (весна) погода.

5. Completați spațiile punctate cu unul din adjectivele de relație de mai jos, acordându-le în gen, număr și caz cu substantivul determinat: театальный, продовольственный, вишневый, социалистический, деревянный, лебединый, зрительный, симфонический, вечерний, английский, московский

Model: Мы подошли к ... кассе.  
Мы подошли к театальной кассе.

1. Мы живём в ... стране. 2. Я купил сегодня утром колбасы и масла в ... магазине. 3. В воскресенье мы смотрели пьесу Чехова «... сад». 4. Ты смотрел балет Чайковского «... озеро»? 5. Вот ... мост. 6. В этом театре большой ... зал. 7. В восемнадцать часов по радио будут передавать ... музыку. 8. Отец Гриши работает на одном из ... заводов. 9. Володя изучает ... язык. 10. Мои родители купили билеты в кино на ... сеанс.

6. Traduceți propozițiile de mai jos, acordând o atenție deosebită redării cuvintului je în limba română.

1. Где же ты был вчера вечером? 2. В тот же вечер мы вылетели в Бразилию. 3. Я изучаю французский язык, сестра же — русский. 4. В воскресенье я зайду к тебе. Тогда же мы поговорим о нашей геологической экспедиции. 5. Это же мой любимый писатель! 6. Я люблю оперу, брат же — балет. 7. На второй же

день он отнёс книгу в библиотеку. 8. Почему же ты не был сегодня в школе? 9. Здесь же мы встретимся и завтра. 10. В августе было довольно холодно, в сентябре же — тепло. 11. Я же тебе говорил, что здесь курить нельзя.

7. Traduceți în limba rusă, redând expresiile date cu caractere cursive prin adjective compuse de tipul *шестидневный*.

1. La începutul lui martie el a avut un concediu (отпуск) *de șase zile*. 2. Prietenii mei locuiesc într-un bloc *cu nouă etaje*. 3. La intrarea în metrou trebuie să introduci în dispozitivul automat o monedă *de cinci copeici*. 4. Sora mi-a făcut cadou un roman *în două volume*. 5. În curte a intrat un autocamion *de trei tone*. 6. Noi avem un apartament *cu patru camere*. 7. Fratele meu are un băiat *de șapte ani*. 8. Geologii au plecat într-o expediție *de două luni*. 9. Vecinii noștri au un copil *de opt săptămâni*. 10. I-am dat casierului o bancnotă *de zece ruble*.

8. Completați spațiile punctate cu antonimul corespunzător adverbului (predicativ) din prima parte a frazelor de mai jos.

Model: Лето́м тепло́, а зимо́й ...  
Лето́м тепло́, а зимо́й холо́дно.

1. Василий Яковлевич приехал на работу рано, а Вадим Петрович — ... 2. Здесь светло, а в лесу ... 3. На улице холодно, а в комнате ... 4. В этом месте легко перейти реку, а вон там — ... 5. Мне интересно ходить на стадион, брату же ... 6. Вчера на улице было сыро, а сегодня ... 7. В январе холодно, а в июле ...

9. Folosiți la timpul trecut construcțiile de mai jos care conțin adverb predicative.

Model: В горах холо́дно.  
В горах было́ холо́дно.

1. В лесу сыро. 2. В этом читальном зале светло. 3. Здесь мне приятно. 4. В начале мая тепло. 5. Здесь мне скучно. 6. В декабре по утрам морозно. 7. Вам не стыдно? 8. Вам интересно беседовать<sup>1</sup> с ним? 9. Здесь так жарко! 10. Мне жалко его.

10. Folosiți la timpul viitor construcțiile din exercițiul nr. 9.

Model: В горах холо́дно.  
В горах бу́дет холо́дно.

11. Redați conținutul lecției «Любимое блюдо» după următorul plan:

1. Осенью два геолога отправились в геологический поход. 2. В горах было холодно, и Николай простудился. 3. Геологи питались три дня одной манной кашей. 4. Поздней осенью Николай пришёл к Игорю в гости. 5. Мать угощает гостей любимым блюдом Игоря.

12. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Почему Игорь сказал Николаю, что манная каша — его любимое блюдо? 2. Почему рассказ называется<sup>2</sup> «Любимое блюдо»? 3. Какое ваше любимое блюдо?

<sup>1</sup> беседовать I *impf.* a conversa, a sta de vorbă

<sup>2</sup> называться I *impf.* a se numi

## ПОСЛОВИЦЫ. PROVERBE

1. Раньше встанешь, дальше будешь. Cine se scoli de dimineață, departe ajunge. (textual: Te scoli mai devreme, vei fi mai departe).

2. Ум хорошо, а два лучше. Un cap e bine, iar două și mai bine (textual: O minte e bine, iar două mai bine).

встать I pf. a se scula

ум s.m. minte rațiune

## УЛЫБНИТЕСЬ! ZÎMBÎȚI!

Два приятеля засиделись в кафе до поздней ночи. Один из них спрашивает другого:

- Что ты скажешь жене, когда вернешься домой?
- Всего два слова: «Добрый вечер». Всё остальное скажет она.

засидеться II pf. a rămîne peste măsură de mult, a zăbovi  
кафе s.n. indecl. braserie

вернуться I pf. a se întoarce  
всего numai  
всё остальное restul, în rest

## РАСКАЗ ПО РИСУНКАМ. NARAȚIUNE DUPĂ DESENE

### ОТПУСК ВАСИЛИЯ ПЕТРОВИЧА

Descrieți situațiile prezentate în desenele de mai jos, răspunzînd, orientativ, la următoarele întrebări:

1. Куда вошёл Василий Петрович?
2. К какому отделу универсама он подошёл?
3. Что он спросил у продавщицы?
4. Что он выбрал в галантерейном отделе?
5. Что купил Василий Петрович в парфюмерном отделе?
6. Что он купил в книжном магазине?
7. Что делает Василий Петрович в ванной?
8. Что он видит через открытое окно?
9. Как одет Василий Петрович?
10. Что у него на голове?
11. Почему он надел тёмные очки?
12. Что лежит рядом с ним?
13. Почему ванна наполнена водой?
14. Почему Василий Петрович решил провести отпуск дома?

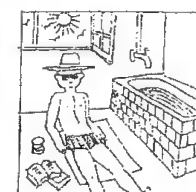
отпуск s.m. concediu  
галантерейный отдел (raion de) articole de galanterie  
выбрать I pf. a alege  
купальник s.m. costum de baie  
тёмные очки ochelari de soare  
солённая шляпа pălărie de paic  
парфюмерный отдел (raion de) articole de parfumerie

солнце s.m. soare  
крем от солнца cremă de protecție împotriva razelor solare  
ванна s.f. baie, cameră de baie  
загорать на солнце a face plajă, a se bronză la soare  
что видно? ce se vede?  
открытое окно fereastră deschisă  
как он одет? cum este îmbrăcat?

одет (cu acuz. precedat de prepoziția в) îmbrăcat; одет в купальник îmbrăcat în costum de baie

головá s.f. cap; на головé ре cap  
надеть I pf. a îmbrăca

ванна s.f. cadă  
наполнена/ый, -ая, -ые (cu instr.) umplut; наполнена водой umplută cu apă  
купаться I ipf. a se scălda, a face baie  
решить II pf. a hotărî  
провести отпуск a petrece concediul



## 23 ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК

Gradul comparativ (continuare)  
 Expresia у меня болит  
 Pronumele reflexiv себя  
 Expresii de tipul быть у врача — идти к врачу  
 Antonime formate cu не-  
 Forma scurtă a adjectivelor (continuare)

### У ВРАЧА

В четверг вечером Вадим Семёнович почувствовал, что у него высокая температура. У него болело горло, ему было больно говорить и глотать. Он измерил себе температуру и испугался. «Тридцать девять градусов — это не шутка», — подумал он.

На второй день он пошёл в поликлинику. Сначала он зашёл в регистратуру. Ему там дали талон и послали к терапевту в 16-ый кабинет.

— Что у вас болит? — спросил врач.

— Я очень плохо чувствую себя, — ответил Вадим Семёнович. — У меня болит голова и горло, и даже немного болят зубы. Вчера вечером у меня повысилась температура.

— Вы, очевидно, простудились.

— Да, простудился. Вчера утром я гулял по парку. Вдруг начался проливной дождь, а у меня не было с собой зонтика. Вот я и простудился.

Врач внимательно осмотрел Вадима Семёновича, послушал лёгкие и сердце.

— Доктор, у меня грипп? — спросил Вадим Семёнович.

### LA MEDIC

Joi seara Vadim Semionovici a simțit că are febră. Îl durea în gât, îi era greu să vorbească și să înghită (textual: îi era dureros să vorbească și să înghită). El și-a luat temperatura și s-a speriat. „Treizeci și nouă de grade, nu-i glumă” se gândi el.

A doua zi el s-a dus la policlinică. Mai întâi a trecut pe la fișier. Acolo i s-a dat un bon și a fost trimis la medicul internist la cabinetul 16.

— Ce vă doare? l-a întrebat medicul.

— Mă simt foarte rău, răspunse Vadim Semionovici. Mă doare capul și în gât și mă dor puțin chiar și dinții. Aseară mi-a crescut temperatura (am făcut febră).

— După cit se pare, ați răcit.

— Da, am răcit. Ieri dimineață mă plimbam prin parc. Pe neașteptate (brusc) a început o ploaie torențială, iar eu n-aveam umbrela cu mine (la mine). Și (iată) așa am răcit.

Medicul l-a examinat cu atenție pe Vadim Semionovici, i-a ascultat plămîni și inima (l-a auscultat).

— Tovarășe doctor (textual: doctore), am gripă? întrebă Vadim Semionovici.



Московская аптека

— Нет, — ответил врач, у вас анги́на. Вам нужно лежать в постели и принимать лекарства.

Врач выписал больному рецeпт на таблетки и порошки.

Вадим Семёнович поблагодарил врача и пошёл в аптеку. Он купил все лекарства и отправился домой лечить-ся.

— Nu răspunse medicul, aveți amigdalită. Trebuie să stați la pat și să luați medicamente.

Medicul i-a dat bolnavului o rețetă pentru tablete și prafuri.

Vadim Semionovici i-a mulțumit medicului și s-a dus la farmacie. El și-a cumpărat toate medicamentele și s-a dus acasă să urmeze tratamentul (să se trateze).

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

почувствовать I pf. a simți  
 температура s.f. temperatură; высокая температура febră mare, temperatură ridicată  
 глотать I ipf. a înghiți  
 измерить II pf. a măsura; измерить температуру a lua temperatura  
 себя m., te, îl etc.; себе (dat. de la себя) își, și-; измерил себе температуру și-a luat temperatura  
 испугаться I pf. a se speria  
 градус s.m. grad (unitate de măsură)  
 шутка s.f. glumă  
 подумать I pf. a se gândi  
 сначала mai întâi  
 регистратура s.f. fișier (la policlinică)  
 талон s.m. bon (la policlinică)  
 послать I pf. a trimite  
 терапевт s.m. medic internist  
 кабинет s.m. cabinet

чувствовать I ipf. a simți; чувствовать себя a se simți  
 немного puțin  
 повысится II pf. a crește, a urca; повысилась температура a crescut temperatura  
 очевидно după cit se pare, pare-se, pesemne  
 вдруг pe neașteptate, brusc, decdată  
 проливной, -ая, -ое, -ые torențial; проливной дождь ploaie torențială  
 собой (instr. de la себя) cu mine, cu tine etc.  
 у меня не было с собой зонтика n-aveam cu mine (la mine) umbrela  
 вот iată așa, uite așa  
 осмотреть II pf. a examina, a consulta  
 послушать I pf. a asculta, a ausculta  
 лёгкое s.m. plămîni; врач послушал лёгкие medicul a auscultat plămîni  
 сердце s.m. inimă

доктор *s.m.* doctor (se folosește ca termen de adresare, fără cuvinte însoțitoare de tipul товарищ, гражданин etc.)  
 грипп *s.m.* gripă (atenție! substantivul este de gen masculin și se scrie cu doi ni)  
 ангина *s.f.* amigdalită  
 постель *s.f.* așteptut, pat; лежать в постели a sta la pat  
 лекарство *s.n.* medicament  
 принимать *I ipf.* a lua; принимать лекарства a lua medicamente  
 выписать *I ipf.* a scrie; a prescrie; выписать рецепт a scrie (a da) o rețetă

рецепт *s.m.* rețetă  
 больной *s.m.* bolnav  
 на против; рецепт на таблетки rețetă pentru tablete  
 таблетка *s.f.* tabletă, pastilă  
 порошок *s.m.* praf (medicinal)  
 поблагодарить *II pf.* (cu acuz.) a mulțumi; поблагодарить врача a-i mulțumi medicului (spre deosebire de limba română, verbul este urmat de un acuzativ)  
 лечиться *II ipf.* a urma un tratament, a se trata

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

кашель *s.m.* tuse  
 насморк *s.m.* gura  
 давление *s.n.* tensiune  
 нормальное давление tensiune normală  
 повышенное давление hipertensiune  
 пониженное давление hipotensiune  
 измерять *I ipf.* / измерить *II pf.* давлению a lua tensiunea

делать *I ipf.* / сделать *I pf.* укол a face o injecție  
 делать / сделать анализ крови a face analiza sîngelui  
 делать / сделать рентген a face radioscopie  
 зубной врач medic stomatolog, dentist  
 выздоравливать *I ipf.* / выздороветь *I pf.* a se însălbătoși

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

În grupul consonantic *вѣтъ* din cuvintele чувствовать, почувствовать primul [v] nu se rosteste: [čústvovət'], [pačústvovət'].  
 În grupul consonantic *рдц* din structura cuvintului сердце [d] nu se rosteste: [s'čɛrtɕ].  
 În limba vorbită patronimul Семёнович se pronunță scurtat, adică [s'i'm'onič].  
 În cuvîntul терапевт litera *в* notează un [f], aici are loc fenomenul asurzirii: [t'irap'čft].  
 În cuvîntul дождь are loc o dublă asurizare, grupul consonantic *ждь* rostindu-se [ʃt']: [dɔʃt'].  
 Finala *тъся* din structura verbului reflexiv лечиться se pronunță [tɕə]: [l'i'čɕitɕə].

## I. GRADUL COMPARATIV (continuare)

Spre deosebire de comparativul sintetic, comparativul analitic (sau compus) se poate forma de la orice adjectiv calitativ.

Ca și în limba română, forma analitică a gradului comparativ cunoaște două posibilități de exprimare: comparativul de superioritate și cel de inferioritate. În primul caz, forma inițială a adjectivului este precedată de *более* „mai” (*более приятный* „mai plăcut”), iar în cel de-al doilea caz, forma inițială este precedată de *мéнее* „mai puțin” (*мéнее приятный* „mai puțin plăcut”).

Comparați:

|              |   |                           |              |   |                           |
|--------------|---|---------------------------|--------------|---|---------------------------|
| <i>более</i> | { | интересный, -ая, -ое, -ые | <i>мéнее</i> | { | интересный, -ая, -ое, -ые |
|              |   | спокойный, -ая, -ое, -ые  |              |   | спокойный, -ая, -ое, -ые  |
|              |   | горький, -ая, -ое, -ие    |              |   | горький, -ая, -ое, -ие    |
|              |   | усталый, -ая, -ое, -ые    |              |   | усталый, -ая, -ое, -ые    |

După cum reiese din exemplele din schemă, spre deosebire de comparativul sintetic, cel analitic are forme de gen, număr și caz.

Cuvîntul care stă după forma de comparativ analitic și desemnează obiectul cu care se compară ceva se folosește numai în cazul nominativ, fiind precedat de conjuncția *чем* „decît”.

Exemple în propoziții:

Сегодняшняя лекция более интересная, чем вчерашняя. Prelegerea de astăzi este mai interesantă decît cea de ieri.

Сегодняшний спектакль мéнее интересный, чем вчерашний. Spectacolul de astăzi este mai puțin interesant decît cel de ieri.

Брат более высокий, чем сестра; сестра мéнее высокая, чем брат. Fratele este mai înalt decît sora; sora este mai puțin înaltă decît fratele.

Роман становился всё более интересным. Romanul devenea tot mai interesant.

În timp ce formele comparativului sintetic sînt proprii cu deosebire limbii vorbite, formele comparativului analitic se întîlnesc mai ales în limba scrisă.

## II. EXPRESIA У МЕНЯ БОЛИТ

Verbul de aspect imperfectiv болеть „a dura” se folosește numai la persoana a treia, în imbinare cu cuvinte (substantive și pronume) la genitiv, precedate de prepoziția *у*. În funcție de context, verbul poate fi folosit fie la singular (болит „doare”), fie la plural (болят „dor”).

|        |   |               |        |   |             |
|--------|---|---------------|--------|---|-------------|
| У меня | { | болит голова. | У меня | { | болят зубы. |
| У тебя |   |               | У тебя |   |             |
| У него |   |               | У него |   |             |
| У неё  |   |               | У неё  |   |             |
| У нас  |   |               | У нас  |   |             |
| У вас  |   |               | У вас  |   |             |
| У них  |   |               | У них  |   |             |

Что у вас болит? Ce vă doare?

У меня болит сердце. Mă doare inima.

У Андрея болят глаза. Pe Andrei îl dor ochii.

La timpul trecut verbul болеть are, ca oricare alt verb, forme de gen și număr (vezi lecția a 5-a).

Вчера у меня болел палец<sup>2</sup>. Ieri m-a durut un deget.

Утром у моего брата болела голова. Dimineața pe fratele meu l-a durut capul.

Ты говоришь, что у тебя болело сердце? Spui că te-a durut inima?

К концу похода у нас болели ноги<sup>3</sup>. Spre sfîrșitul expediției ne dureau picioarele.

La viitor verbul болеть se folosește mai rar:

Боюсь, что у меня опять будет болеть голова. Mă tem că mă va dura din nou capul.

<sup>1</sup> становится *II ipf.* a deveni (formează pereche aspectuală cu *стать pf.*).

<sup>2</sup> палец *s.m.* deget

<sup>3</sup> нога *s.f.* picior

### III. PRONUMELE REFLEXIV СЕБЯ

Pronumele reflexiv **себя** se folosește la toate cazurile, afară de nominativ, deoarece indică un obiect (și nu un subiect) al acțiunii.

Formele cazuale ale acestui pronume sînt următoarele: G. și A. **себя**; D. și P. **себе**; I. **собой**.

Pronumele **себя** nu are forme de gen și număr.

|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| Он купил себе галстук.    | El și-a cumpărat o cravată.      |
| Она купила себе перчатки. | Ea și-a cumpărat mănuși.         |
| Они купили себе машину.   | Ei și-au cumpărat un autoturism. |

Acest pronume se poate referi la oricare persoană (întîi, a doua sau a treia, singular sau plural), cu condiția ca această persoană să fie subiectul acțiunii.

|              |              |           |                     |           |
|--------------|--------------|-----------|---------------------|-----------|
| Я            | } говорил(а) | } о себе. | Eu am vorbit despre | mine.     |
| Ты           |              |           | Tu ai               | " = tine. |
| Он говорил   |              |           | El a                | " " sine. |
| Она говорила |              |           | Ea a                | " " sine. |
| Мы           | } говорили   | }         | Noi am              | " " noi.  |
| Вы           |              |           | Voi ați             | " " voi.  |
| Они          |              |           | Ei (ele)            | " " sine. |

Объект действия выражен при помощи:

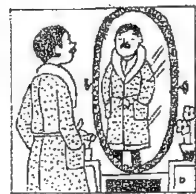
personal



Он видит её в зеркале.

El o vede în oglindă.

reflexiv



Он видит себя в зеркале.

El se vede în oglindă.

Acestui pronume îi corespund în limba română pronume personale și reflexive la diferite cazuri: *mă, te, ne, vă, se, sine, își* etc.

Я вижу себя в зеркале. Mă văd în oglindă.  
 Ты видишь себя в зеркале. Tu te vezi în oglindă.  
 Он думал не о себе, а о товарищах. El nu se gîdea la sine, ci la tovarășii săi.  
 Вова измерил себе температуру. Vova și-a luat temperatura.  
 У меня не было с собой зонтика. Nu aveam umbrela cu mine.

Uneori acestui pronume îi corespund în limba română construcții în componența cărora intră pronume posesive: *meu, tău, său, nostru* etc.

Директор у себя? Directorul este în cabinetul său?

После обеда стёп взял газету и отправился к себе. După masă tata a luat ziarul și s-a retras (textual: a plecat) în camera sa.

Pronumele **себя** se întîlnește într-o serie de expresii ca: *чувствовать себя* „a se simți”, *представить себе* „a-și imagina, a-și închipui”, *владеть собой* „a se stăpîni”, *прийти в себя* „a-și reveni”, *надеяться на себя* „a se bizui pe propriile forțe” ș. a.

Сегодня я чувствую себя плохо. Astăzi mă simt rău.

Вы не можете представить себе, как я рад! Nu puteți să vă închipuiți cît de bucuros sînt!

Больной пришёл в себя и попросил пить. Bolnavul și-a revenit și a cerut apă (textual: să bea).

### IV. EXPRESII DE TIPUL БЫТЬ У ВРАЧА — ИДТИ К ВРАЧУ

Opoziția static-dinamic care, în limba rusă, presupune folosirea unor cazuri și forme diferite (vezi lecția a 8-a: adverbele *дома* și *домой*; lecția a 14-a: verbele *сидеть* — *сидящийся*), se poate constata și în construcții de tipul: *быть у врача* „a fi la medic” — *идти к врачу* „a merge la medic”, construcții în care verbul este urmat de substantive nume de ființe. În asemenea situații în limba română se întîlnește de fiecare dată prepoziția *la*, careia îi corespund în rusă prepoziții și forme cazuale diferite:

a) în construcțiile cu valoare statică (care răspund la întrebarea *unde?*) se folosește prepoziția *у* urmată de un substantiv sau pronume la cazul genitiv: *После обеда Саша был у врача*. După masă Sășa a fost la medic;

b) în construcțiile cu valoare dinamică (care răspund la întrebarea *în ce direcție? încotro?*) se folosește prepoziția *к* urmată de un substantiv sau pronume la cazul dativ: *После обеда Саша пойдёт к врачу*. După masă Sășa se va duce la medic.

Alte exemple de expresii asemănătoare:

| sens static             |                | sens dinamic |                |
|-------------------------|----------------|--------------|----------------|
| находиться              | } у родителей  | идти         | } к родителям  |
| встретиться             |                | пойти        |                |
| жить                    |                | зайти        |                |
| спать                   |                | приехать     |                |
| обедать                 |                | бежать       |                |
| ужинать <sup>1</sup>    |                | отправиться  |                |
| завтракать <sup>2</sup> |                | направиться  |                |
| обедать                 | у друга        | зайти        | к другу        |
|                         | у соседей      |              | к соседям      |
|                         | у родителей    |              | к родителям    |
|                         | у брата        |              | к брату        |
|                         | у сестры       |              | к сестре       |
|                         | у друзей       |              | к друзьям      |
|                         | у бабушки etc. |              | к бабушке etc. |

<sup>1</sup> *ужинать I ipf.* a lua masa de seară, a cîna

<sup>2</sup> *завтракать I ipf.* a lua micul dejun

Exemple în propoziții:

Вечером Игорь был у своей сестры.

Во вторник у нас была приятельница жены.

В воскресенье Боря обедал у брата. Сегодня утром у меня был дядя Коля.

Вечером Игорь пошел к своей сестре.

Во вторник к нам зашла приятельница жены.

Боря отправился к брату обедать. Сегодня утром ко мне приехал дядя Коля.

## V. ANTONIME FORMATE CU НЕ-

De la majoritatea adjectivelor calitative și de la numeroase adverb, mai ales în -о, se formează antonime, adică cuvinte cu sens opus, prin atașarea prefixului не-: хороший „bun” — нехороший „gău”, приятный „plăcut” — неприятный „neplăcut” etc. (adjective); хорошо „bine” — плохо „gău”, приятно „plăcut” — неприятно „neplăcut” (adverbe).

Alte exemple de formații de acest fel:

### adjective

интересный  
высокий  
лёгкий  
красивый  
спокойный  
простой  
весёлый  
плохой  
правильный  
ясный

— неинтересный  
— невысокий  
— нелёгкий  
— некрасивый  
— неспокойный  
— непростой  
— невесёлый  
— неплохой  
— неправильный  
— неясный

### adverbe (corespunzătoare adjectivelor de mai sus):

интересно  
высоко  
легко  
красиво  
спокойно  
просто  
весело  
плохо  
правильно  
ясно

— неинтересно  
— невысоко  
— нелегко  
— некрасиво  
— неспокойно  
— не просто  
— не весело  
— не плохо  
— не правильно  
— не ясно

У меня два брата: один высокий, а другой невысокий. Am doi frați: unul este înalt, iar celălalt e scund.

Твой ответ правильный, а ответ Сережи неправильный. Răspunsul tău este corect, iar răspunsul lui Sericja nu este corect.

Соня плохо написала упражнение, а её сестра — плохо. Sonia a scris exercițiul bine, iar sora ei prost.

Птицы летят невысоко над городом, а самолёт летит высоко. Păsările zboară jos deasupra orașului, iar avionul zboară la mare înălțime.

Unele adjective și adverbe pot avea atât antonime cu не-, cit și antonime cu altă temă:

лёгкий „ușor” — нелёгкий = трудный „greu, dificil”  
легко „ușor” — нелегко = трудно „greu, dificil”  
весёлый „vesel” — не весёлый = грустный „trist”

весело „vesel” — не весело = грустно „trist, cu tristețe”  
простой „simplu” — не простой = сложный „complicat”  
просто „simplu” — не просто = сложно „complicat”

## VI. FORMA SCURTĂ A ADJECTIVELOR (continuare)

Forma scurtă a adjectivelor, care totdeauna joacă în propoziție rol de predicat (vezi lecția a 7-a), are câteva trăsături specifice.

1. În timp ce forma lungă (cu rol de predicat) se folosește de obicei în limba vorbită, forma scurtă este caracteristică, cu precădere, limbii scrise. Comparați:

### Forme lungi

Валя, вчерашний фильм был интересный? Valea, filmul de ieri a fost interesant?

Учитель сказал, что ответ<sup>2</sup> ученика правильный. Învățătorul a spus că răspunsul elevului este corect.

2. În timp ce forma lungă (cu rol de predicat) indică o însușire permanentă, forma scurtă desemnează de cele mai multe ori o însușire cu caracter temporar.

Рекá спокойная. Riul este liniștit (cu alte cuvinte, este totdeauna liniștit).

Наш дедушка больной: у него ревматизм<sup>3</sup>. Bunicul nostru este bolnav: el are reumatism.

### Forme scurte

Доклад<sup>1</sup> был интересен. Referatul a fost interesant.

Решение директора было правильно. Hotărârea directorului a fost justă.

3. În timp ce forma lungă (cu rol de predicat) indică o însușire în general, fără a o referi la vreun obiect concret, forma scurtă desemnează de cele mai multe ori însușiri raportate la anumite obiecte, persoane sau situații.

Эти перчатки маленькие. Aceste mănuși sînt mici (adică au un număr mic, sînt pentru copii).

Все синие пальто в этом магазине широкие. Toate paltoanele albastre din acest magazin sînt largi.

Эти перчатки мне малы. Aceste mănuși îmi sînt mici (adică sînt mici pentru mine, deși pentru o altă persoană ele pot să nu fie mici).

— Вы не купите это пальто?  
— Нет, оно широко.  
— Купарати acest palton?  
— Ну, mi-e larg.

ИГОРЬ ПЕТРОВИЧ БОЛЕН

IGOR PETROVICI E BOLNAV  
(S-A ÎMBOLNAVIT)

— Здравствуйте, доктор.  
— Здравствуйте. На что вы жалуетесь?  
— У меня болит голова и горло.  
— Насморк есть?

— Bună ziua, tovarășe doctor.  
— Bună ziua. Ce vă supără? (textual: De ce anume vă plîngeți?)  
— Mă doare capul și în gît.  
— Aveți guturai?

<sup>1</sup> доклад s.m. referat, expunere

<sup>2</sup> ответ s.m. răspuns

<sup>3</sup> ревматизм s.m. reumatism

— Да. И кашель.  
— Откройте рот. Так, хорошо. Теперь разделитесь до пояса. Я вас послушаю.

— Сейчас.  
— Дышите, дышите глубже. Не дышите. Здесь больно?

— Да, очень больно.

— Садитесь, я измерю вам давление. Так ... Давление у вас нормальное.

— Простите, можно одеваться?

— Да, одевайтесь, пожалуйста.  
— Доктор, у меня воспаление лёгких?

— Нет, вы сильно простудились. Но вам нужно сделать рентген. Я вам выпишу рецепт на лекарство, принимайте по одной таблетке три раза в день.

— Спасибо, доктор. Когда прийти к вам в следующий раз?

— Приходите дня через три и не забудьте зайти к зубному врачу: у вас дупло.

бó/лен, -льнá, -льнó, -льнý болнав (forma scutită de la *bolnău*)  
жаловаться *I ipf.* (cu *acuz.* precedat de prepoziția *на*) а се plinge (de ceva); на что ем жалуетесь? се вá supărá? (се вá doare?)  
открыт *I pf.* а deschide; *откройте* *rom* deschideți gura  
так аша  
раздеться *I pf.* а се dezbrăca  
пояс *s.m.* mijloc, brîu; *до пояса* pînă la brîu  
дышать *II ipf.* а respira

— Da. (Am) și tuse.  
— Deschideți gura. Așa, bine. Acum dezbrăcați-vă pînă la brîu. O să vă ascult

— Imediat.  
— Respirați, respirați adinc (textual: mai adinc). Nu respirați. Aici (vă) doare? (textual: e dureros?).

— Da, mă doare foarte tare (textual: e foarte dureros).

— Luați loc, vă voi lua tensiunea. Așa... Aveți o tensiune normală.

— Spuneți-mi (textual: scuzați-mă), pot să mă îmbrac?

— Da, îmbrăcați-vă, vă rog.  
— Tovarășe doctor, am pneumonie?

— Nu, ați răcit foarte tare. Dar trebuie să faceți o radioscopie. Vă voi da (textual: voi scrie) o rețetă pentru (niște) medicamente, luați cite o tabletă de trei ori pe zi.

— Mulțumesc, tovarășe doctor. Cînd să mai trec pe la dv.?

— Veniți peste vreo trei zile și să nu uitați să treceți pe la dentist: aveți o carie.

глубже mai adinc (comparativul de la *глубок* adinc); *дышите* *глубже* respirați (mai) adinc  
одеваться *I ipf.* а се îmbrăca  
воспаление *s.n.* inflamatic; *воспаление лёгких* *pneumonie*  
сильно tare, foarte tare  
раз dată; *три раза* de trei ori; *в следующий раз* data viitoare  
по (cu *dat.*) cite; *по одной таблетке* cite o tabletă  
дупло *s.n.* carie

## ЗАПОМНИТЕ!

У меня болят голова. Мă doare capul.  
Какое у вас давление? Ce tensiune aveți?  
по одной таблетке cite o tabletă  
три раза в день de trei ori pe zi

Читиți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Что у вас болит? — На что вы жалуетесь? — Что у вас болит?  
— У меня болят голова. — У меня болят ноги. — У меня болят зубы.

— Доктор, какое у меня давление?  
— Нормальное.

— Доктор, какое у меня давление?  
— Повышенное.

— Доктор, какое у меня давление?  
— Повышенное.

— Как принимать таблетки?  
— По одной таблетке три раза в день.

— Как принимать таблетки?  
— По одной таблетке утром и вечером.

— Как принимать таблетки?  
— По одной таблетке два раза в день.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Înlocuiți, în propozițiile de mai jos, formele de comparativ sintetic cu formele corespunzătoare ale comparativului analitic de superioritate.

Model: Мăсăц аугуст теплѐе, чем прошлѝй мѝсăц.  
Мăсăц аугуст бѝлее тѝплѝй, чем прошлѝй мѝсăц.

1. Твой костюм дороже, чем этот костюм. 2. Театр ниже, чем гостиница. 3. Гостиница выше, чем кинотеатр? 4. Первый номер журнала интереснее, чем второй номер. 5. Вова спокойнее, чем его брат. 6. Эта комната светлее, чем та. 7. Мой отец моложе, чем твой. 8. Это озеро глубже, чем река. 9. Это лето теплее, чем прошлое лето. 10. Эта картина красивее, чем та.

2. Înlocuiți, în propozițiile din exercițiul precedent, formele de comparativ sintetic cu formele corespunzătoare ale comparativului analitic de inferioritate.

Model: Мăсăц аугуст теплѐе, чем прошлѝй мѝсăц.  
Мăсăц аугуст мѝнее тѝплѝй, чем прошлѝй мѝсăц.

3. Înlocuiți formele de comparativ sintetic cu formele corespunzătoare ale comparativului analitic de superioritate. În locul formei de genitiv a cuvintelor redată cu caractere cursive folosiți forma de nominativ precedată de conjuncția *чем*.

Model: Эта река глубже той.  
Эта река бѝлее глубѝкая, чем та.

1. Учебник итальянского языка тоньше учебника французского языка. 2. Мой пальто короче моего. 3. Сегодняшние новости<sup>1</sup> приятнее вчерашних. 4. Это сухое вино крепче красного. 5. В этом году урожай<sup>2</sup> богаче урожая прошлого года. 6. Сегодня погода хуже вчерашней. 7. Этот роман интереснее романа, который я купил в понедельник. 8. Эти горы выше тех. 9. Наш преподаватель моложе вашего. 10. Галстук брата красивее моего.

4. Înlocuiți formele de comparativ sintetic din exercițiul nr. 3 cu formele corespunzătoare ale comparativului analitic de inferioritate. În locul formei de genitiv a cuvintelor redată cu caractere cursive folosiți forma de nominativ precedată de conjuncția *чем*.

Model: Эта река глубже той.  
Эта река мѝнее глубѝкая, чем та.

5. Traduceți în limba rusă propozițiile de mai jos, folosind expresii de tipul у меня болят:

1. Мă dor dinții. 2. Те doare capul? 3. Pe Andrei îl dor ochii. 4. Pe mama o doare inima. 5. După expediție pe geologi îi dureau picioarele. 6. El a răcit și îl doare în gât. 7. Tovarășe doctor, mă dor umerii (plăci). 8. Се вă doare? 9. Ieri v-a durut capul? 10. Мă doare acest deget.

<sup>1</sup> новость *s.f.* noutate, știre  
<sup>2</sup> урожай *s.m.* recoltă



6. Înlocuiți spațiile punctate cu forma casuală corespunzătoare a pronumelui себя.

Model: Он часто рассказывает нам о ...  
Он часто рассказывает нам о себе.

1. Оля увидит ... в зеркале. 2. Марина купила ... новое пальто. 3. Вы измерили ... температуру? 4. Он взял с ... портфель. 5. Как вы чувствуете ...? — спросил врач. 6. Директор школы у ...? 7. Сестра сказала, что она хочет читать, и отправилась к ... 8. Представьте ..., что вы геолог и должны отправиться в поход. 9. Серёжа пригласил нас к ... на день рождения. 10. Вечером наконец больно́й пришёл в ... 11. Он всегда надеется только на ... 12. Ему трудно владеть ...

7. Traduceți în limba rusă, redînd cuvintele scrise cu caractere cursive prin forma corespunzătoare a pronumelui себя:

1. Mi-am cumpărat un binoclu. 2. Ei și-au cumpărat mobilă nouă. 3. Ai luat cu tine umbrela? 4. Medicul este în cabinetul său. 5. Ieri m-am simțit prost. 6. Închipuie-ți că ești bolnav și trebuie să te duci la policlinică. 7. Povestii-ne ceva (что-нибудь) despre dv. 8. Bunica este bolnavă. Ea și-a revenit cu greutate (с трудом) azi-dimineață. 9. Directorul uzinei este în cabinetul său? 10. Svetlana a trimis părinților bani de la ea și de la fratele său.

8. Înlocuiți spațiile punctate cu una din prepozițiile: у sau к. Puneți cuvintele închise între paranteze la cazul corespunzător (genitiv sau dativ).

Model: Вчера я был ... (свой брат). Я хочу зайти после обеда ... свой брат.  
Вчера я был у своего брата. Я хочу зайти после обеда к своему брату.

1. В понедельник я буду обедать ... (тётя Клáва). В воскресенье пришла ... (тётя Клáва) её московская подруга. 2. Виктор поехал в среду в Бранов ... (свой родители); он будет жить ... (свой родители) две недели. 3. В семь часов вечера ... (мы) зашёл Николай Григорьевич; он ужинал ... (мы). 4. Пётя простудился и пошёл в поликлинику ... (терапевт). Я встретил Пётю ... (терапевт). 5. Я встретился ... (директор) в кабинете с инженером Василёску. Инженер Василёску пришёл ... (директор), чтобы посоветоваться с ним. 6. ... (я) вчера пришёл мой друг Кбсти и Серёжа. ... (я) был тогда и инженер Петров.

9. Traduceți cuvintele puse în paranteze, folosind cuvinte formate cu prefixul не-  
a) adjective

Model: Я получил вчера (неприятные) новости.  
Я получил вчера неприятные новости.

1. Я прочтáл (неинтересный) рассказ. 2. Почему ты сегодня такой (trist)? 3. Это был (грешит) ответ. 4. Летом у геологов был (difficil) поход. 5. Наш дедушка живёт в (судно, jos) доме. 6. Упражнения этого урока (сложные). 7. Миша (незапечатанный) ребёнок.

b) adverbs

Model: Самолёт летит (с, la mică altitudine).  
Самолёт летит низко.

1. Геологам было (difficil, greu) перейти эту реку. 2. Написать правильно все упражнения этого урока (сложный, difficil). 3. Всю ночь больно́й спал (не спал). 4. Может быть, вам (неинтересно) слушать то, что я говорю. 5. В пересыл классе Оля писала (urii). 6. Мне (ясно), к какому врачу я должен обратиться. 7. Боря отвечает сегодня (быстро) на уроке.

10. Traduceți în limba rusă propozițiile de mai jos, folosind cu rol de predicat forma scurtă a adjectivelor:

1. Tatiana Petrovna este bolnavă. 2. Bolnavul este astăzi liniștit. 3. Prelegerea de astăzi a fost foarte interesantă. 4. Acest costum nu ți-e mic? 5. Din păcate, hotărîrea mea este greșită. 6. Natașei această rochie îi e largă. 7. Exercițiile de astăzi sînt ușoare. 8. Această carte va fi interesantă pentru tine. 9. Recolta va fi bună. 10. Acest răspuns este clar.

11. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Что почувствовал Вадим Семёнович в четверг вечером?
2. Почему Вадим Семёнович испугался?
3. Куда он пошёл на второй день?
4. Что он сделал в поликлинике?
5. Что рассказал Вадим Семёнович врачу?
6. Почему простудился Вадим Семёнович?
7. Что сказал больному врач?
8. Куда отправился потом больно́й?

12. Transformați în propozițiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: «Я очень плохо чувствую себя», — ответил Вадим Семёнович.  
Вадим Семёнович ответил, что он очень плохо чувствует себя.

1. «Что у вас болит?» — спросил врач Вадима Семёновича. 2. «У меня болит голова и горло», — ответил больно́й. 3. Вадим Семёнович спросил: «Что у меня?» 4. «У вас не грипп, а ангина», — ответил врач. 5. «Вчера утром я гулял по парку, начался проливной дождь, вот так я и простудился», — рассказал врачу Вадим Семёнович. 6. Врач сказал больному: «Вы должны лежать в постели и принимать лекарства».

## ПОСЛОВИЦЫ

1. У кого́ что болит, тот о том и говорит. Fiecare — cu ce-l doare (textual: Despre ce te doare, despre aceea și vorbești).

2. Тот здоро́вья не знает, кто бо́лен не быва́ет. Numai boala te face să apreciezi sănătatea (textual: Nu cunoaște sănătatea cel care uneori nu e bolnav).  
быва́ть I ipf. a fi (cu sens de acțiune care se repetă)

## УЛЫБИТЕСЬ!

— На что вы жалуетесь?

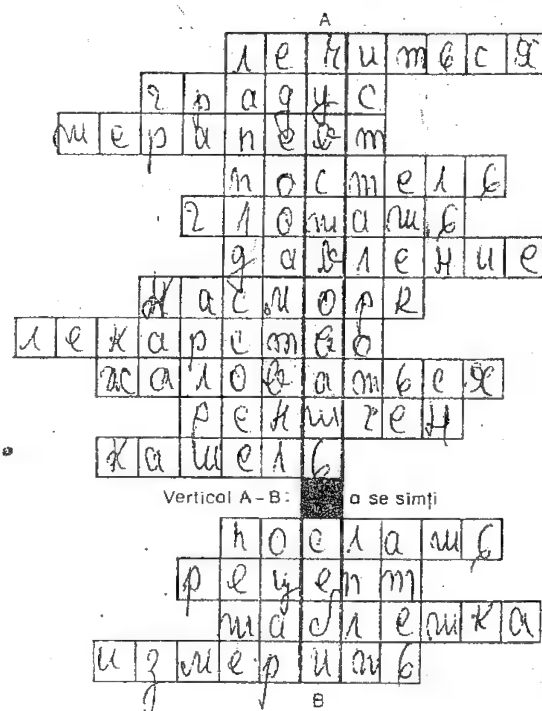
— Доктор, а вы сами не идите?

— Если хотите, я могу позвать ветеринара. Только он никогда не задаёт вопросов и всё-таки ставит диагноз.

позвать I pf. a chema  
ветеринар s.m. medic veterinar  
вопрос s.m. întrebare

задавать I ipf. vorbire a pune o întrebare  
диагноз s.m. diagnostic  
ставить II ipf. diagnostic a pune un diagnostic

# КРОССВОРД. У ВРАЧА



- a se trata
- grad (unitate de măsură)
- medic internist
- așternut, pat
- a înghiți
- tensiune
- guturai
- medicament
- a se plînge
- radioscopie
- tuse
- a se simți
- a trimite
- rețetă
- tabletă
- ă măsura (ă lua temperatura)

## 24 ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

Gradul superlativ (adjective și adverbe)  
 Conjunția *чтобы*  
 Verbele poziționale (*continuare*)  
 Expresiile *выйти замуж, жениться*  
 Prepozițiile *в* și *на* în construcții cu valoare cantitativă  
 Subordonata temporală introdusă prin *когда*

### БУКЕТ КРАСНЫХ РОЗ

Один молодой человек был влюблен в красивую девушку. Он хотел жениться на ней. Однажды она сказала ему:

— Завтра мой день рождения.  
 — Я подарю тебе красные розы: за каждый год твоей жизни — одну красную розу, — радостно сказал молодой человек.

В тот же вечер он пошел в цветочный магазин. Юноша знал, что девушке исполнится двадцать два года, поэтому он выбрал двадцать две красные розы. Это были самые красивые розы в магазине. Юноша заплатил за цветы и попросил отнести их девушке на следующий день.

Продавцу очень нравился этот приветливый молодой человек, который часто покупал в его магазине цветы. Когда юноша ушел, продавец решил сделать ему приятное и положил в букет еще десять красных роз.

На следующее утро девушка получила большой букет цветов. Она очень обрадовалась. Когда ставила цветы в вазу, она увидела, что в букете на десять роз больше. Девушка задумалась, а потом рассердилась. Когда пришел молодой человек, чтобы поздравить ее, она не захотела его видеть.

### UN BUCHET DE TRANDAFIRI ROȘII

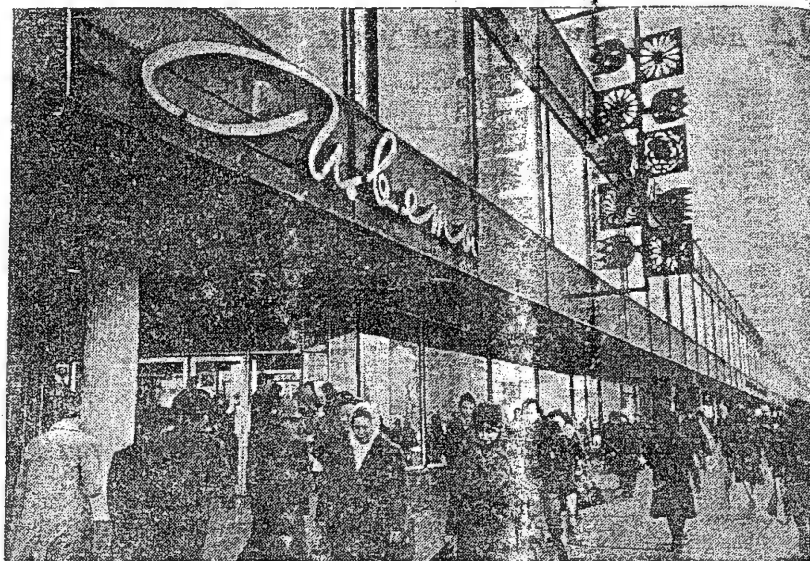
Un tânăr era îndrăgostit de o fată frumoasă. El voia să se căsătorească cu ea. Ea, într-o zi, i-a spus:

— Mîine este ziua mea de naștere.  
 — Îți voi dărui trandafiri roșii: pentru fiecare an de viață (textual: din viața ta), cite un trandafir roșu, zise bucuros tînărul.

(Chiar) în aceeași seară el s-a dus la florărie. Tînărul știa că fata va împlini douăzeci și doi de ani, de aceea el a ales douăzeci și doi de trandafiri roșii. Erau cei mai frumoși trandafiri din magazin. Tînărul plăti pentru flori și rugă să fie trimise (textual: să fie duse) fetei a doua zi.

Vinzătorului îi plăcea foarte mult acest tînăr amabil, care cumpăra deseori flori în florăria lui. După ce tînărul plecă, vinzătorul se gîndi (textual: se hotărî) să-i facă o surpriză (textual: o plăcere) și puse în buchet încă zece trandafiri.

A doua zi de dimineață (textual: în dimineața următoare) fata primi un mare buchet de flori. Ea fu nespus de încîntată. În timp ce punea florile în vază, ea văzu că în buchet sînt cu zece trandafiri mai mult. Fata căzu pe gînduri, apoi se supără. Cînd tînărul veni ca s-o felicite, ea refuză (textual: nu dori) să-l vadă.



Москва. Магазин „Цветы“ на Калининском проспекте.

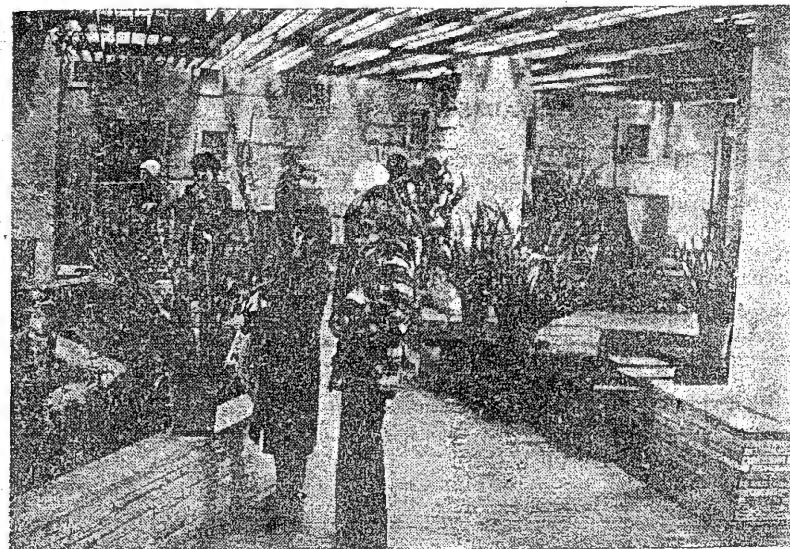
Так молодой человек и не узнал  
никогда, почему она рассердилась.

Și astfel tinărul n-a aflat niciodată, de  
ce se supărase ea.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

влюб/лен, -ленá, -ленó, -ленý (cu *acuz.* pre-  
cedat de prepoziția в) îndrăgostit  
в де; *влюблен в красивую девушку* îndrăgostit  
de o fată frumoasă  
жениться II *ipf.* și *pf.* (cu *prepl.* precedat de  
prepoziția на) a se căsători, a se însura;  
*хотела жениться на ней* dorea să se căsăto-  
rească cu ea  
однажды într-o (bună) zi  
красив/ый, -ая, -ое, -ые roșu  
роза *s.f.* trandafir  
жизнь *s.f.* viață  
радостно cu bucurie, bucuros  
цветочный магазин florarie  
юноша *s.m.* tinăr (om tinăr)  
потому что *acuz.*  
самый красивый cel mai frumos  
заплатить II *pf.* (cu *acuz.* precedat de prepo-  
ziția за) a plăti  
за (cu *acuz.*) pentru; *заплатить за цветы*  
a plăti pentru flori  
цветок *s.m.* (la pl. *цветы*) floare  
попросить II *pf.* a ruga

отвести I *pf.* a duce; a trimite; *попросил отвести*  
*цветы девушке* rugă ca florile să fie trimise  
fetei  
правиться II *ipf.* (precedat de *dat.*) a plăcea;  
*продавцу нравился этот молодой человек*  
vinzătorului îi plăcea acest tinăr  
бывший foarte mult, neșpus de mult  
приятный, -ый, -ая, -ое, -ые amabil  
покупать I *ipf.* a cumpăra  
когда дурă ce; *когда юноша ушел* după ce  
tinărul plecă  
решить II *pf.* a se hotărî, a se decide; a se gîndi  
приятно *s.m.* plăcere; surpriză; *предложил*  
*сделать ему приятное* vinzătorul se gîndi  
să-i facă o surpriză  
положить II *pf.* a pune  
букет *s.m.* buchet  
на следующее утро în dimineața următoare,  
a doua zi de dimineață  
обрадоваться I *pf.* a se bucura, a fi încîntat  
когда cînd; în timp ce; *когда она стала*  
*цветы в вазу* în timp ce punea florile în vază  
ставить II *ipf.* a pune, a așeza  
увидеть II *pf.* a vedea



В цветочном магазине на Калининском проспекте.

на cu; *на десять раз больше* cu zece trînda-  
firi mai mult  
задуматься I *pf.* a cădea pe gînduri  
поздравить II *pf.* a felicita

захотеть *pf.* a dori, a vrea; *она не захотела*  
ea nu dori, ea refuză  
так și astfel  
узнать I *pf.* a afla

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

##### ЦВЕТЫ И ЦВЕТА FLORI ȘI CULORI

цвет *s.m.* (la pl. *цветы*) culoare  
гвоздика *s.f.* garoafă  
лавыш *s.m.* lăcrămioare  
лилия *s.f.* crîn  
нарцис *s.m.* narcisă  
подснежник *s.m.* ghiccel  
сирень *s.f.* liliac  
тюльпан *s.m.* lălea  
фиалка *s.f.* violetă

хризантема *s.f.* crizantemă (atenție: se scrie  
la inițială cu x!)  
голуб/ый, -ая, -ое, -ые albastru-deschis, bleu  
желт/ый, -ая, -ое, -ые galben  
зелен/ый, -ая, -ое, -ые verde  
коричнев/ый, -ая, -ое, -ые maron, cafeniu  
оранжев/ый, -ая, -ое, -ые portocaliu, oranj  
сер/ый, -ая, -ое, -ые cenușiu, gri  
фиолетов/ый, -ая, -ое, -ые violet, mov

##### ПРОИЗНОШЕНИЕ

В cuvîntul хризантема, care este de origine străină, [t] nu se palatalizează, deși  
este urmat de e: [hr'izantemə].

В cuvîntul сделать с, fiind urmat de o sonoră, se sonorizează, rostindu-se [z]:  
[z'd'elət].

В групul consonantic стн din structura cuvîntului радостно [t] nu se pronunță:  
[rădəsnə].

În forma de superlativ *самы́е краси́вее* e final din structura ambelor cuvinte rostește redus, adică [i]: [sámii krasívii].

## I. GRADUL SUPERLATIV (ADJECTIVE ȘI ADVERBE)

Ca și comparativul, gradul superlativ al adjectivelor este de două feluri: sintetic și analitic.

Superlativul sintetic se formează, de cele mai multe ori, cu ajutorul următoarelor sufixe: *-айш-* și *-ейш-*, la care se atașează desinențele adjectivale (*-ий*, *-ая*, *-ое*, *-ие*).

Cu ajutorul sufixului *-айш-* se formează superlativul de la adjectivele a căror temă se termină în *r*, *к* sau *х*:

стро́гий „sever“ → строжа́йший „cel mai sever“  
высо́кий „înalt“ → высоча́йший „cel mai înalt“  
тихо́й „liniștit, încet“ → тиша́йший „cel mai liniștit“

După cum reiese din exemplele de mai sus, în structura superlativului în *-айш-* au loc aceleași alternanțe consonantice ca și în structura comparativului sintetic în *-е* (vezi lecția a 22-a).

Cu ajutorul sufixului *-ейш-* se formează superlativul sintetic de la adjectivele a căror temă nu se termină în *r*, *к* sau *х*:

интересный → интереснейший  
краси́вый → краси́вейший  
си́льный → си́льнейший  
при́ятный → при́ятнейший

Cîteva adjective formează gradul superlativ de la teme diferite de cele ale formei inițiale, de ex.:

плохо́й „rău“ → худо́ший „cel mai rău“  
хоро́ший „bun“ → лу́чший „cel mai bun“  
мале́нький „mic“ → ме́ньший „cel mai mic“

La forma de superlativ sintetic a unor adjective se poate atașa prefixul *наи-* cu valoare de întărire, de intensificare a calității superlative:

наилу́чший — „cel mai bun (posibil), excepțional“  
наихудо́ший — „cel mai rău“ (posibil), execrabil“

Superlativul sintetic are forme de gen, număr și caz:

*m.* интереснейший роман  
*f.* интереснейшая книга  
*n.* интереснейшее стихотворение  
*pl.* интереснейшие романы (книги, стихотворения)

Superlativul sintetic poate fi urmat de construcții cu sau fără prepoziții:

О́зеро Байка́л — глубо́чайшее о́зеро  
ми́ра<sup>1</sup>.  
О́зеро Байка́л — глубо́чайшее в ми́ре.<sup>2</sup> Lacul Baikal este cel mai adînc lac din lume.

О́зеро Байка́л — глубо́чайшее из<sup>1</sup>  
о́зер ми́ра.  
О́зеро Байка́л — глубо́чайшее среди<sup>2</sup>  
о́зер ми́ра.

Lacul Baikal este cel mai adînc dintre (toate) lacurile din lume.

Мы смотре́ли докуме́нтальный  
фильм о высо́чайшей го́ре на́шей  
стра́ны.

Am văzut un film documentar despre cel mai înalt munte din țara noastră.

Uneori superlativul sintetic nu este urmat de construcții de tipul celor de mai sus ca, de exemplu, în următorul proverb: Дом дру́га — лу́чший дом „Casa unui prieten este cea mai bună casă“.

În funcție de context, superlativele în *-айш* și *-ейш* se pot folosi cu valoarea „unul (una) din cele mai...“, de ex.: Моско́вский госуда́рственный уни́верситет и́мени Ломоно́сова — старе́йший уни́верситет СССР. „Universitatea de stat „M. V. Lomonosov“ este una din cele mai vechi universități din U.R.S.S.“

Spre deosebire de superlativul sintetic, cel analitic (sau compus) se poate forma de la orice adjectiv calitativ, fiind mai des folosit decît superlativul sintetic.

Superlativul analitic constă din forma inițială a adjectivului, precedată de pronumele *самый* „cel mai“. Ambele componente au forme de gen, număr și caz:

*m.* самый интересный роман  
*f.* самая интересная книга  
*n.* самое интересное стихотворение  
*pl.* самые интересные романы (книги, стихотворения)

Exemple în propoziții:

Во́лга — са́мая дли́нная<sup>3</sup> река́ в Евро́пе<sup>4</sup>. Volga este cel mai lung fluviu din Europa.  
Пое́зд прибли́жается к са́мому глубо́кому о́зеру в ми́ре. Trenul se apropie de cel mai adînc lac din lume.

Cînd superlativul joacă rol de predicat, el poate fi exprimat și altfel: comparativul sintetic al adjectivului urmat de forma *всех* „dintre toți, dintre toate“ (genitivul plural de la pronumele *весь*). De ex.:

интереснее всех = { самый интересный  
самая интересная  
самое интересное  
самые интересные

Этот жу́рнал интере́снее всех = Этот жу́рнал са́мый интере́сный = Это интере́снейший жу́рнал.

La fel se formează superlativul adverbilor în *-о*, adică de la forma sintetică de comparativ urmată de *всех*. De ex.:

Виктор говори́т по-ру́сски лу́чше всех в на́шей семье́. Victor vorbește cel mai bine rusește în familia noastră.

О́ля написа́ла упражне́ние бы́стрее всех. Olea a scris cel mai repede exercițiul.

<sup>1</sup> из (cu *gen.*) dintre  
<sup>2</sup> среди́ (cu *gen.*) între, printre; dintre  
<sup>3</sup> дли́нный lung  
<sup>4</sup> Евро́па s.f. Europa

<sup>1</sup> мир s.m. lume

## II CONJUNCȚIA ЧТОБЫ

După conjuncția **чтобы** „să, ca să, pentru a“ verbul din subordonată se folosește fie la timpul trecut, fie la infinitiv.

Cînd în regentă și în subordonată sînt două subiecte diferite (sau cînd regenta este o propoziție impersonală), verbul din subordonată se folosește la timpul trecut. De ex.:

Нина сказала мне, чтобы я не опоздал на спектакль. Nina mi-a spus, să nu întârzi la spectacol.

Нужно<sup>1</sup>, чтобы он сам приехал. E necesar să vină el însuși (el personal).

Cînd acțiunea din regentă și cea din subordonată sînt săvîrșite de una și aceeași persoană, verbul din subordonată se folosește la infinitiv. De ex.:

Нина пришла ко мне, чтобы пригласить меня на концерт. „Nina a venit la mine să mă invite la concert“.

Молодой человек пришел к девушке, чтобы поздравить её. „Tinărul i-a făcut o vizită fetei (textual: a venit la fată) ca s-o felicite“.

Aceste două forme (trecutul și infinitivul) se folosesc după conjuncția **чтобы** indiferent de timpul real în care se săvîrșește acțiunea din subordonată.

| Regenta     | Conjuncția | Subordonată                    | Timpul real al desfășurării acțiunii din subordonată |
|-------------|------------|--------------------------------|--|
| Нужно было, | чтобы      | ты вчера начал работу рано.    | trecut   |
| Нужно,      | чтобы      | ты всегда начинал работу рано. | prezent  |
| Нужно,      | чтобы      | ты завтра начал работу рано.   | viitor   |

Situația este, evident, aceeași în cazul folosirii infinitivului în subordonată.

## III. VERBELE POZIȚIONALE (continuare)

Opoziția static-dinamic semnalată și în alte cazuri (vezi lecția a 14-a; verbele сидеть-садиться și лежать-ложиться) se întâlnește și în cadrul verbelor poziționale. Verbelor стоять „a sta (în poziție verticală)“, лежать „a sta (în poziție orizontală)“ și висеть „a fi (agățat, atîrnat), a sta (suspendat)“, a atîrna“, care au sens static (vezi lecția a 20-a), le corespund următoarele verbe cu sens dinamic:

ставить (ipf.) / поставить (pf.) „a pune (în poziție verticală), a așeza“  
 класть (ipf.) / положить (pf.) „a pune (în poziție orizontală)“  
 вешать (ipf.) / повесить (pf.) „a pune (agățat, atîrnat), a agăța, a atîrna“

Когда я читаю, я ставлю торшер у стола. Cînd citesc, pun lampadarul lângă masă.  
 Мы поставили шкаф в угол. (Noi) am pus șifonierul în colț.

Я открываю свой портфель и кладу книги на стол. Îmi deschid servieta și pun cărțile pe masă.

Вера положила карандаш на словарь. Vera a pus creionul pe dicționar.

<sup>1</sup> нужно е necesar, trebuie

Гости снимают пальто и вешают их на вешалку. Mușafirii își scot paltoanele și le pun (le agăță) în cuier.

Отец повесил свой чёрный костюм в шкаф. Tata și-a pus costumul cel negru în șifonier.

Продавец положил в букет ещё десять роз. Vinzătorul puse în buchet încă zece trandafiri.

Девушка поставила розы в вазу. Fata a pus trandafirii într-o vază.

Verbele poziționale se folosesc deseori cu prepozițiile в și на. Cele cu valoare statică sînt urmate de cuvinte (substantive și pronume) la cazul prepozițional, iar cele cu valoare dinamică sînt urmate de cuvinte la cazul acuzativ. Comparați:

### Sens static

Кровать стоит в спальне. Patul stă în dormitor.

Журналы лежат на столике. Revistele stau pe măsuță.

Пальто и зонтик висят на вешалке. Paltonul și umbrela sînt (atîrnate) în cuier.

### Sens dinamic

Мы поставили кровать в спальню. (Noi) am pus patul în dormitor.

Володя положил журналы на столик. Volodea a pus revistele pe măsuță.

Коля повесил пальто и зонтик на вешалку. Kolea a pus paltonul și umbrela în cuier.

### Verbe poziționale cu sens dinamic:

#### СТАВНИТЬ



Боря ставит стакан на стол.

#### КЛАСТЬ



Боря кладёт книгу на стол.

#### ВЕШАТЬ



Боря вешает картину на стену.

## IV. EXPRESIILE ВЫЙТИ ЗАМУЖ, ЖЕНИТЬСЯ

Pentru noțiunea „a se căsători“ se folosesc mai cu seamă trei expresii similare, dar cu diferențe de sens și recțiune:

1. выходить (ipf.) / выйти (pf.) замуж „a se mărita“, expresie care se folosește exclusiv cu privire la persoanele de sex feminin și este urmată de un substantiv (sau pronume) la cazul acuzativ precedat de prepoziția за de ex.: Оля вышла замуж за инженера. „Olea s-a măritat cu un inginer“; Оля вышла замуж за него. „Olea s-a măritat cu el“.

2. жениться (ipf. și pf.) „a se însura“, verb care se folosește exclusiv cu privire la persoanele de sex masculin și este urmat de un substantiv (sau pronume) la cazul prepozițional precedat de prepoziția на de ex.: Дима женился на учительнице. „Dima s-a însurat cu o învățătoare“; Дима женился на ней. „Dima s-a însurat cu ea“.

3. *расписываться* (ipf.) / *расписаться* (pf.) „a se căsători, a încheia o căsătorie“, verb care se folosește atît cu privire la persoane de sex masculin, cit și la cele de sex feminin. Expresia este proprie limbii vorbite<sup>1</sup> și are în vedere încheierea unei căsătorii la oficiul stării civile. De ex.: Серёжа и Муса расписались позавчера. „Sereoja și Muses s-au căsătorit alaltăieri“. Когдa вы расписались? „Cînd v-ați căsătorit?“

## V. PREPOZIȚIILE В ȘИ НА ÎN CONSTRUCȚII CU VALOARE CANTITATIVĂ

Prepozițiile в și на se întîlnesc uneori și în construcții cu valoare cantitativă, unde au un sens specializat.

Astfel, в poate indica faptul că o însușire este de un anumit număr de ori mai mare sau mai mică în comparație cu o altă însușire asemănătoare (situație în care corespunde prepoziției românești *de*), de ex.:

Румынский город Галац в четыре раза больше, чем город Фокшаны. Orașul românesc Galați este de patru ori mai mare decît orașul Focșani.

Мой брат в два раза старше меня. Fratele meu este de două ori mai mare decît mine.

Этот фильм во много раз лучше фильма, который мы смотрели в субботу. Acest film este cu mult mai bun (textual: de multe ori mai bun) decît filmul pe care l-am vizionat sîmbătă.

По сравнению с<sup>2</sup> прошлым годом, урожай свёклы увеличился<sup>3</sup> в два раза. În comparație cu anul trecut, recolta de sfeclă a crescut de două ori.

După cum reiese din exemplele de mai sus, în asemenea situație după prepoziția в се folosește un numeral sau un cuvînt cu valoare cantitativă, urmat de una din formele: *раза „ori“* (după numerele два, три și четыре) sau *раз „ori“* (după toate celelalte numere).

O valoare asemănătoare are și prepoziția на care poate indica o creștere sau descreștere cantitativă (situație în care corespunde prepoziției românești *cu*), de ex.:

Девушка увидела, что в букете на десять роз больше. Fata a văzut că în buchet sînt cu zece trandafiri mai mult.

Моя сестра на восемь лет старше меня. Sora mea este cu opt ani mai mare decît mine.

В городской библиотеке на двадцать тысяч книг больше, чем в библиотеке нашей школы. Biblioteca orașenească are cu douăzeci de mii de cărți mai mult decît biblioteca școlii noastre.

Эта книга на сто страниц меньше той. Această carte este cu o sută de pagini mai mică decît aceea.

Deseori în asemenea construcții, atît cu в, cit și с на, se întîlnesc — după cum reiese din exemplele de mai sus — forme de comparativ.

## VI. SUBORDONATA TEMPORALĂ INTRODUSĂ PRIN КОГДА

Cuvîntul *когда*, prin care se introduce o subordonată temporală, se poate folosi pentru a indica atît simultaneitatea, cit și posterioritatea acțiunii din regentă față de subordonată. În primul caz, acestui cuvînt îi corespund în românește: *cînd* sau *în timp ce*; în cel de-al doilea caz îi corespunde, de regulă, locuțiunea *după ce*. Comparați:

<sup>1</sup> În limbajul literar se folosește cu aceeași valoare, adică „a se căsători, a încheia o căsătorie“ expresia *вступить в брак*: Они вступили в брак 14 мая 1978 года.

<sup>2</sup> по сравнению с (expresie urmată de *instr.*) în comparație cu

<sup>3</sup> увеличиться II pf. a crește, a se mări, a spori

## Simultaneitate

Когдa пришёл молодой человек, что-бы поздравить её, она не захотела его видеть. Cînd tînărul veni ca s-o felicite, ea refuză să-l vadă.

Когдa ставила цветы в вазу, она увидела, что в букете на десять роз больше. În timp ce punea florile în vază, ea văzu că în buchet sînt cu zece trandafiri mai mult.

Когдa мы возвращались<sup>1</sup> домой, шёл дождь. Cînd [ne întorceam acasă, ploua.

## ДАВНО ВЫ РАСПИСАЛИСЬ?

— Привет, Андрияша! Где пропа-дешь?

— А что? Что-нибудь случилось?

— Как тебе сказать? Я женился.

— Вот и прекрасно! Поздравляю, Олег! Она тоже терапевт?

— Нет, детский врач. В этом году окончила медицинский институт.

— Рад за тебя, Андрияша. Давно вы расписались?

— Нет, только позавчера.

— Где же вы познакомились?

— На курорте в Крыму.

— Куда же ты сейчас спешешь?

— Бегу за шампанским. Приходи к нам вечером. Я познакомлю тебя с женой.

— А удобно ли? У вас, наверное, будет много гостей.

— Нет, мы хотим провести этот вечер в узком кругу. Приходи обязательно. Запиши адрес: улица Герцена, дом десять, квартира шесть. Будем ждать.

— Спасибо. Приду с удовольствием.

## Posterioritate

Когдa юноша ушёл, продавец решил сделать ему приятное. După ce tînărul plecă, vinzătorul se gîndi să-i facă o surpriză.

Когдa я открыл окно, в комнату влетела бабочка. Cînd (după ce) am deschis fereastra, în cameră a intrat un fluture.

Когдa дождь кончился<sup>2</sup>, мы вышли из дома. După ce ploaia a încetat, noi am ieșit din casă.

## V-AȚI CĂSĂTORIT DEMULT?

— Salutare, Andriușă! Nu te-am văzut de-un car de ani (textual: Unde dispari?)

— Dar ce e? S-a întîmplat ceva?

— Cum să-ți spun? M-am însurat.

— Minunat! Te felicit, Oleg! Și ea e medic internist?

— Nu, e pediatru. A absolvit anul acesta institutul de medicină.

— Mă bucur pentru tine, Andriușă. V-ați căsătorit demult?

— Nu, abia alaltăieri.

— Și unde v-ați cunoscut?

— Într-o stațiune în Crimeea.

— Și unde te grăbești acum?

— Alerg după șampanie. Vino la noi descără. O să-ți fac cunoștință cu soția.

— Se cuvine oare? Veți avea, probabil, mulți musafiri.

— Nu, vrem să petrecem această seară într-un cerc restrîns. Să vii negreșit. Notează-ți adresa: strada Herzen, nr. zece, apartamentul șase. Te vom aștepta.

— Mulțumesc. Vin (textual: voi veni) cu plăcere.

<sup>1</sup> возвращаться I ipf. ■ se întoarce

<sup>2</sup> кончиться II pf. a înceta, a se termina





Они расписываются ...

пропадать I *pf.* a dispărea, a pieri; *Где пропадёшь?* Nu te-am văzut de-un car de ani  
случиться II *pf.* a se întâmpla  
поздравлять I *pf.* a felicita  
дѣтскій врачъ medic pediațru  
окончить II *pf.* a termina, a absolvi  
медивствитутъ s.m. institut de medicină  
только abia  
позавчера gîltăieri  
познакомиться II *pf.* (cu instr. precedat de  
prepoziția c) a face cunoștință, a se cunoaște  
Крым s.m. Crimeea  
шампанское s.m. șampanie  
за дурă; бегу за шампанским alerg după șam-  
panie

вечером de seară  
познакомить II *pf.* (cu acuz.; cu instr. precedat de prepoziția c) a-i face cuiva cunoștință;  
я познакомлю тебя с женой îți voi face cunoștință cu soția (mea)  
удобно ли? se cuvine oare? se cade oare?  
ли oare  
нагёрное probabil  
провести I *pf.* a petrece; *хотим провести этот вечер* vrem să petrecem această seară  
круг s.m. cerc  
узкий, -ая, -ое, -не îngust, restrîns; *е узком кругу* într-un cerc restrîns  
записать I *pf.* a nota  
ждать I *pf.* a aștepta

### ЗАПОМНИТЕ!

Бегу за шампанским. Alerg după șampanie.  
Когда вы расписались? Cînd v-ați căsătorit?  
Поздравляю! Те (vă) felicit!

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Куда ты спешешь? — Куда вы спешите?  
— Бегу за шампанским. — Бежим за минеральной водой.

— Куда ты сейчас спешешь?  
— Бегу за билетами в цирк.

— Давно вы расписались? — Когда вы расписались?  
— Нет, позавчера. — В четверг.  
— Поздравляю. — Поздравляю.

— Когда вы расписались?  
— В субботу.  
— Поздравляю.

### УПРАЖНЕНИЯ

1. Înlocuiți, în propozițiile de mai jos, formele inițiale ale adjectivelor cu formele corespunzătoare ale gradului superlativ sintetic.

Model: Мы читали о глубоком озере.  
Мы читали о глубочайшем озере.

1. Это был строгий директор. 2. Ученики слушали преподавателя с глубоким вниманием. 3. Мы любовались новой картиной. 4. Вчера мы узнали приятную новость. 5. Мы купили хороших свечей и фруктов. 6. Туристы поднялись на высокую гору. 7. Это красивый город. 8. Все интересовались новыми машинами. 9. Нина и Вера стояли перед красивым магазином. 10. Это был трудный<sup>1</sup> путь.

2. Înlocuiți formele inițiale ale adjectivelor din exercițiul precedent cu formele corespunzătoare ale gradului superlativ analitic.

Model: Мы читали о глубоком озере.  
Мы читали о самом глубоком озере.

3. Înlocuiți formele de superlativ analitic din propozițiile de mai jos cu formele corespunzătoare ale superlativului sintetic.

Model: Пётр Александрович был самым хорошим инженером на нашем заводе.  
Пётр Александрович был лучшим инженером на нашем заводе.

1. Дунай<sup>2</sup> — одна из самых длинных рек в Европе. 2. Еминеску — мой самый любимый поэт. 3. В этом году в июле была самая тёплая погода. 4. Он был самым смелым<sup>3</sup> человеком. 5. Московский университет — самый старый университет Советского Союза. 6. Около гостиницы построили самое высокое здание в нашем городе. 7. Вера — мой самый близкий друг. 8. Дунай — самая глубокая река Румынии<sup>4</sup>. 9. Дядя Витя рассказывал нам самый интересный случай из своей жизни. 10. Авдеев купил жене на день рождения самые дорогие часы.

4. Folosiți verbele puse între paranteze la una din formele corespunzătoare (de la caz la caz: trecut sau infinitiv).

<sup>1</sup> трудный greu, dificil  
<sup>2</sup> Дунай s.m. Dunărea  
<sup>3</sup> смелый curajos  
<sup>4</sup> Румыния s.f. România



Model: Вэра хотела, чтобы её муж (принести) ей на день рождения букет лилий.  
Вэра хотела, чтобы её муж принёс ей на день рождения букет лилий.

1. Надо, чтобы ты сам это ему (сказать) 2. Он приехал в город, чтобы (купить) себе новейший телевизор. 3. Вэра пришёл в поликлинику, чтобы врач (осмотреть) его и (выписать) ему рецепт. 4. Нужно, чтобы все студенты (быть) в институте в понедельник в восемь часов. 5. Мы попросили официанта, чтобы он нам (принести) бутылку шампанского. 6. Я зайду к брату, чтобы (пойти) с ним в кино. 7. Я попросил Игоря, чтобы он (дать) мне свою авторучку. 8. Говори так, чтобы все тебя (понимать<sup>1</sup>). 9. Мы подошли к театральной кассе, чтобы (спросить), когда будет балет «Спартак». 10. Я зашёл к вам, Сергей Иванович, чтобы (рассказать<sup>2</sup>) вам последние новости.

5. Grupati pe trei coloane substantivele de mai jos, după verbul pozițional cu care se pot îmbina: кресло, шкаф, авторучка, телевизор, радиоприёмник, картина, конверт, стакан, нож, стул, столик, ковёр, ложка, альбом, сервант, резинка, занавеска, карандаш, торшер, письмо, тумбочка, этажерка, вилка, люстра, бутылка, зеркало, газета, журнал, таблетка, рецепт, транзистор, талон.

Intrucit cele trei verbe sînt tranzitive, substantivele de mai sus urmează a fi folosite la cazul acuzativ.

Model:

|           |           |          |
|-----------|-----------|----------|
| поставить | положить  | повесить |
| кресло    | авторучку | картину  |

6. Completați spațiile punctate, folosind, de la caz la caz, unul din verbele poziționale: стáвить, класть sau вешать la timpul prezent.

Model: a) Зина ... словарь на столик. b) Зина ... словарь в книжный шкаф.  
a) Зина кладёт словарь на столик. b) Зина ставит словарь в книжный шкаф.

1. Он ... журнал на стол. 2. Мы ... шкаф в угол. 3. Мальчик ... карандаш на книгу. 4. Я ... лампу на стол. 5. Сестра ... книгу в книжный шкаф. 6. Я ... костюм на вешалку. 7. Отец ... люстру на потолок. 8. Бабушка ... картину на стену. 9. Вы ... баночку на буфет? 10. Девушка ... вазу на телевизор. 11. Девушка ... свой костюм на кресло. 12. Мать ... занавеску на окно. 13. Я ... стаканы на столик. 14. Гости ... свои зонтики в угол. 15. Сестра и мать ... ковёр на пол. 16. Сёня ... зонтик на табуретку. 17. Я ... радиоприёмник на столик. 18. Пётя ... конверт на словарь. 19. Дедушка ... свой зонтик на вешалку. 20. Мать ... нож на стол. 21. Он ... свой костюм в шкаф. 22. Мой брат ... кресло около окна. 23. Сестра ... зеркало на стену. 24. Жёра ... газеты на телевизор.

7. Completați spațiile punctate din propozițiile exercițiului precedent, folosind, de la caz la caz, unul din verbele poziționale: постави́ть, положи́ть sau повеси́ть la timpul trecut.

Model: a) Зина ... словарь на столик. b) Зина ... словарь в книжный шкаф.  
a) Зина положила словарь на столик. b) Зина поставила словарь в книжный шкаф.

<sup>1</sup> понимать I pf. a înțelege  
<sup>2</sup> рассказывать I pf. a povesti

8. Completați spațiile punctate, folosind, de la caz la caz, una din expresiile: выйти замуж, жениться sau расписаться, la timpul trecut.

Model: Виктор и Ирина ... в четверг.  
Виктор и Ирина расписались в четверг.

1. Мой друг Костя наконец ... 2. Моя сестра ... за детского врача. 3. Наши друзья Клава и Андрей ... позавчера. 4. Таня ... за моего брата. 5. Наш сосед ... на учительнице. 6. Сёня ... за зубного врача. 7. Мои родители ..., когда им было двадцать четыре года. 8. Пётр Алексеевич ... на нашей подруге Ольге Степановне. 9. Татьяна Петровна ... за геолога. 10. Молодой человек так и не ... на девушке, которую он любил.

9. Completați spațiile punctate cu una din prepozițiile в sau на folosite în construcțiile de mai jos cu valoare cantitativă.

Model: Гостиница ... два раза выше больницы.  
Гостиница в два раза выше больницы.

1. Урожай картофеля в этом году увеличился ... три раза. 2. В нашем квартале ... тысячу домов больше, чем в вашем. 3. Этот журнал ... пятьдесят копеек дороже. 4. В этой библиотеке ... два раза больше книг, чем в моей. 5. В этом городе парк ... несколько раз больше, чем парк нашего города. 6. Отец старше матери ... четыре года. 7. Сёня ... два раза моложе своего брата. 8. В первом читальном зале ... три раза меньше читателей, чем во втором. 9. Ирина моложе Андрея ... десять лет. 10. Этот рассказ ... много раз интереснее того, который я читал вчера.

10. Traduceți următoarele propoziții:

1. Acesta este cel mai bun tehnician din uzina noastră. 2. Leningradul este unul dintre cele mai interesante orașe din lume. 3. I-am spus lui Kolea, ca el să se ducă la garderoba teatrului și să ia un binoclu. 4. Ei au venit la Mihail Vasilevici ca să-l feliciteze cu ocazia zilei de naștere. 5. Când stau în fotoliu și citesc, pun lamparul lângă fotoliu. 6. Nadea a pus revistele pe divan. 7. Unchiul a intrat în hol și și-a pus (și-a agățat) umbrela în cuier. 8. Fratele meu s-a căsătorit cu prietena sa Lena. 9. Anna Petrovna s-a măritat cu un medic internist. 10. Varea și Igor sînt studenți la filologie; ei s-au căsătorit ieri. 11. Casa părinților este de două ori mai mare decît casa bunicului nostru. 12. Fluviul Enisei este cu 430 de kilometri mai lung decît Volga. 13. Fluviul Dunărea este cu 850 de kilometri mai scurt decît Volga. 14. În timp ce Oleg mergea pe stradă, el l-a întîlnit pe poștaş. 15. După ce se va termina prelegerea, ne vom duce la bibliotecă.

11. Completați spațiile punctate, folosind, de la caz la caz, una din următoarele prepoziții: в, за, на, от, к, с.

Model: Один молодой человек был влюблён ... красивую девушку.  
Один молодой человек был влюблён в красивую девушку.

1. ... каждый год твоей жизни я принесу тебе одну красную розу. 2. ... тот же вечер он пошёл ... цветочный магазин. 3. Юноша заплатил ... цветы и ушёл. 4. Молодой человек часто покупал цветы ... этом магазине. 5. ... следующее утро девушка получила букет цветов ... молодого человека. 6. Когда ставила цветы ... вазу, девушка увидела, что ... букете ... десять роз больше. 7. Андрюша, я рад ... тебя. 8. Они познакомились ... курорте ... Крым. 9. Приходи ... нам вечером. Я познакомлю тебя ... женой. 10. Мы хотим про- вести этот вечер ... узком кругу. 11. Я приду ... вам ... удовольствием.

12. Redați conținutul lecției «Букет красных роз» după următorul plan:

1. Молодой человек хотел жениться на красивой девушке.
2. Молодой человек решил подарить девушке букет красных роз.
3. Юноша купил в цветочном магазине двадцать две красные розы.
4. Продавец положил в букет ещё десять роз.
5. Девушка получала букет роз и рассердилась.

13. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Почему молодой человек решил подарить девушке двадцать две розы?
2. Зачем продавец положил в букет ещё десять роз?
3. Почему рассердилась девушка? Что она подумала?
4. Узнал ли юноша, почему рассердилась девушка?

### ПОСЛОВИЦЫ

1. Нет розы без шипов. Nu e trandafir fără spini.

2. На хороший цветок летят и мотыльки. La floarea frumoasă vine orice fluture textual: La floarea frumoasă vine și fluturele).

шип *s.m.* spin

хорош/ий, -ая, -ее, -е frumos

мотылек *s.m.* fluture

### УЛЫБНИТЕСЬ!

Два старика вспоминают свою молодость.

— Ряди меня одна прелестная девушка рисковала своей жизнью, — говорит один.

— Как это?

— Она сказала, что скорее прыгнет в реку, чем выйдет за меня замуж.

вспоминать *I ipf.* a-și aminti  
молодость *s.f.* tinerețe  
ряди (cu gen.) de dragul; rădi menș de dragul meu

прелестный, -ая, -ое, -ые adorabil, fermecător  
рисковать *I ipf.* (cu instr.) a risca  
скорее mai degrabă  
прыгнуть *I pf.* a sări, ■ se arunca

### КРОССВОРД ЦВЕТЫ И ЦВЕТА

|                     |   |   |   |   |   |   |  |  |  |                  |
|---------------------|---|---|---|---|---|---|--|--|--|------------------|
| A                   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |                  |
| Н а р ц и с с       |   |   |   |   |   |   |  |  |  | narcisă          |
| у в е т о к         |   |   |   |   |   |   |  |  |  | floare           |
| н о г               | с | н | е | ж | и | к |  |  |  | ghicel           |
| ж е л т а я         |   |   |   |   |   |   |  |  |  | galben           |
| 2 в о з г у к а     |   |   |   |   |   |   |  |  |  | garofală         |
| ж о р и н е л и     |   |   |   |   |   |   |  |  |  | maron            |
| л а н г у ш         |   |   |   |   |   |   |  |  |  | lăcrămioare      |
| з е л е н а я       |   |   |   |   |   |   |  |  |  | verde            |
| с е р е я           |   |   |   |   |   |   |  |  |  | gii              |
| ●                   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |                  |
| к р и з и н т е м а |   |   |   |   |   |   |  |  |  | crizantemă       |
| с ф а л к а         |   |   |   |   |   |   |  |  |  | violă            |
| 2 о л у б о й       |   |   |   |   |   |   |  |  |  | albastru deschis |
| т е л е н а н       |   |   |   |   |   |   |  |  |  | lalea            |
| р о з а             |   |   |   |   |   |   |  |  |  | trandafir        |
| и л и я             |   |   |   |   |   |   |  |  |  | crin             |
| с и р е н с         |   |   |   |   |   |   |  |  |  | lilac            |
| B                   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |                  |

Vertical A-B: florărie

## 25 ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК

### В ПОЕЗДЕ

Инженер Андрей Петреску окончит свою командировку в Москве. Он возвращается на родину. Его провожают на Киевский вокзал московские друзья Игорь Иванов и Николай Сорokin.

— Когда отправляется ваш поезд, Андрей Васильевич? — спрашивает Николай Сорokin.

— В двадцать пять минут девятого. — А от какой платформы отходит поезд на Бухарест?

— От шестой платформы.

— Какой у вас вагон?

— Четвёртый.

Они подходят к вагону.

— Ну, нам пора прощаться. Поезд сейчас тронется.

Инженер Петреску прощается со своими друзьями Игорем Ивановым и Николаем Сорokinым.

— До свидания, друзья.

— Счастливого пути, Андрей Васильевич. Не забывайте нас. Пишите. Когда вы ещё будете в Москве?

— В будущем году, в сентябре.

Инженер Петреску занимает своё место в купе и начинает читать последний номер журнала «Огонёк», который он купил на вокзале. К десяти часам вечера он идёт в вагон-ресторан, чтобы поужинать. Он заказывает себе бифштекс с картошкой, салат и бутылку красного вина.

Subordonate introduse prin cărţile (cont-nuare)  
Termenii de adresare (continuare)  
Prepoziţiile **в** şi **на** în construcţii cu valoare temporală  
Declinarea numelor de familie  
Pronume **чей**

### В ТРЕНЕ

Инженер Андрей Петреску şi-a terminat deplasarea în interes de serviciu la Moscova. El se întoarce în ţară (textual: în patrie). Este condus (textual: îl conduce) la Gara Kiev de către prietenii săi moscoviţi Igor Ivanov şi Nikolai Sorokin.

— Când pleacă trenul dv., Andrei Vasilievici? (îl) întreabă Nikolai Sorokin.

— La opt şi douăzeci şi cinci.

— De la ce linie pleacă trenul de Bucureşti?

— De la linia a şasea.

— Ce vagon aveţi?

— (Vagonul) patru.

Ei se apropie de vagon.

— Ei bine, e timpul să ne luăm rămas bun. Trenul porneşte îndată.

Инженеру Петреску îşi ia rămas bun de la prietenii săi, Igor Ivanov şi Nikolai Sorokin.

— La revedere, prieteni.

— Drum bun, Andrei Vasilievici. Nu ne uitaţi. Scrieţi-ne. Când mai veniţi la Moscova?

— La anul (textual: anul viitor), în septembrie.

Инженеру Петреску îşi ocupă locul în compartiment şi începe să citească ultimul număr al revistei „Ogoniok” pe care l-a cumpărat la gară. Pe la ora zece (textual: spre ora zece) seara el se duce la vagonul restaurant ca să cîneze. Îşi comandă un bifték cu cartofi, salată şi o sticlă de vin roşu.

После ужина инженер Петреску отправляется спать.

На второй день он просыпается по привычке в половине седьмого и начинает свой утренний туалет: чистит зубы, бреется, умывается и причёсывается. На завтрак он заказывает у проводника чай с лимонном и печенье.

Вечером проводник приносит пассажирам таможенные декларации, которые надо заполнить.

Инженер Петреску указывает в декларации, что его ручная кладь состоит из трёх мест: у него два чемодана и сумка.

Когда поезд подходит к границе, в вагон входят пограничники, которые берут у пассажиров паспорта и отмечают дату пересёзда границы. Затем приходят таможенники.

— Сколько у вас мест? — спрашивает таможенник у Андрея Петреску.

— Три места.

— Чей этот чемодан?

— Мой.

— Откройте его, пожалуйста, для таможенного досмотра. Есть ли у вас вещи, за которые надо платить пошлину?

— Нет, в моём багаже есть только вещи личного пользования и несколько сувениров.

— Спасибо.

Проверка багажа окончена. Пассажиры продолжают свой путь.

După cină inginerul Petrescu se duce la culcare (textual: să doarmă).

A doua zi el se trezeşte din obişnuinţă la şase şi jumătate şi-şi începe toaleta de dimineaţă: se spală pe dinţi, se bărbieşte, se spală şi se piaptănă. Pentru micul dejun el îi comandă însoşitorului de vagon ceai cu lămîie şi biscuiţi.

Seara însoşitorul de vagon le aduce călătorilor declaraţii vamale care trebuie completate.

Inginerul Petrescu menţionează în declaraţie că bagajul său de mînă constă din trei obiecte (colete): el are două valize şi o sacosă.

Cînd trenul se apropie de frontieră, în vagon intră grănicerii care iau de la călători paşapoartele şi înscriu data trecerii frontierei. După aceea vin vameşii.

— Cîte bagaje aveţi? îl întreabă vameşul pe Andrei Petrescu.

— Trei bagaje.

— A cui este această valiză?

— A mea.

— Deschideţi-o, vă rog, pentru control vamal. Aveţi lucruri pentru care se plăteşte (textual: trebuie să se plătească) taxă vamală?

— Nu, în bagajul meu sînt numai obiecte de uz personal şi cîteva cadouri.

— Mulţumesc.

Controlul bagajelor a luat sfîrşit (textual: e terminat). Călătorii îşi continuă drumul.

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

командировка *s.f.* deplasare în interes de serviciu, delegaţie  
возвращаться *I ipf.* а se întoarce, а se înapoia  
родина *s.f.* patrie  
проводить *I ipf.* а conduce, а însoţi  
отправляться *I ipf.* а pleca, а se duce  
платформа *s.f.* linie (de pe peron)  
отходить *II ipf.* а pleca  
на (cu acuz.) de, spre; поезд на Бухарест trenul de Bucureşti  
пора е timpul, е cazul  
прощаться *I ipf.* (cu instr. precedat de prepoziţie c) а-şi lua rămas bun  
сейчас (uite) acum  
тронуться *I pf.* а porni  
счастливый, -ая, -ое, -ие fericit, norocos, bun;  
Счастливого пути! Drum bun!

забыть *I ipf.* а uita  
писать *I ipf.* а scrie; Пишите! Scrieţi-ne! (Scrieţi-mi!)  
будущий, -ая, -ее, -ие viitor  
занимать *I ipf.* а ocupa; занимать своё место а-şi ocupa locul  
купé *s.n.* (indecl.) compartiment (de vagon)  
к (cu dat.) spre, pe la; к десяти часам pe la ora zece, spre ora zece  
поужинать *I pf.* а cîna, а lua masa de seară  
бифштекс *s.m.* bifték, friptură de vacă  
ужин *s.m.* cină, masă de seară  
спать *II ipf.* а dormi  
просыпаться *I ipf.* а se trezi  
привычка *s.f.* obicei, obişnuinţă; по привычке din obişnuinţă

туалет *s.m.* toaletă (îngrijirea [întreii]); *umyrennii* "myalém toaleta de dimineață"  
 чистить *II ipf.* a'curăța; *чистить зубы* a se spăla pe dinți  
 бриться *I ipf.* a se bărbieri  
 умываться *I ipf.* a se spăla (pe față sau pe mîini)  
 причёсываться *I ipf.* a se pieptăna  
 завтрак *s.m.* micul dejun  
 проводник *s.m.* însoțitor de vagon  
 таможенный/ый, -ая, -ое, -ые *vamal*  
 декларация *s.f.* declarație; *таможенная декларация* declarație vamală  
 указывать *I ipf.* a menționa, a specifica  
 ручн/ой, -ая, -ое, -ые *de mînă*  
 кладь *s.f.* bagaj; *ручная кладь* bagaj de mînă  
 состоять *II ipf.* (cu *gen.* precedat de prepoziția *из*) a consta  
 место *s.m.* obiect, colet (parte componentă a unui bagaj care constă din mai multe obiecte: valiză, sacsoză, pachet etc.)  
 чемодан *s.m.* valiză, geamantan

граница *s.f.* frontieră, graniță (atenție: *ассентул* este pe *nt*)  
 пограничник *s.m.* grănicer  
 отмечать *I ipf.* a înscris, a nota  
 дата *s.f.* dată  
 переезд *s.m.* trecere, traversare  
 затем *după* aceea, apoi  
 таможенный *s.m.* *vamneș*  
 чей *al* cui  
 досмотр *s.m.* control; *таможенный досмотр* control vamal  
 пошлина *s.f.* taxă vamală  
 багаж *s.m.* bagaj  
 личн/ый, -ая, -ое, -ые *personal*  
 пользование *s.m.* uz, folosință; *вещи личного пользования* obiecte de uz personal  
 сувенир *s.m.* cadou, dar, suvenir  
 проверка *s.f.* control, verificare  
 окончен, -а, -о, -ы *terminat*; *проверка окончена* controlul a luat sfîrșit  
 продолжать *I ipf.* a continua

— На какую платформу прибывает поезд?  
 — На третью платформу.

— На какую платформу прибывает скорый поезд номер шесть?  
 — На шестую.

— На какую платформу прибывает пассажирский поезд номер восемь?  
 — На платформу номер три.

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

În cuvîntul *кунé*, care este de origine străină, [p] nu se palatalizează, deși este urmat de e: [kupé].

În grupul consonantic *сгх* din structura cuvîntului *счастливый* [i] nu se rostește: [s'asl'ivəv].

În cuvintele *чакám* (dat. plural) și *чемодán*, primul *н* și, respectiv, *е* precedate de sunetul [ç] se pronunță redus, adică foarte apropiat de i: [çi'sám], [çi'madán].

Spre deosebire de limba română, unde în cuvîntul *declarație* *t* este urmat în rostire de un [i], în cuvîntul rusesc *декларация* litera *и*, fiind precedată de un [i] dur, notează sunetul [i]: [d'iklaráti̯e].

În cuvintele *поезд* și *переезд* are loc o dublă afonizare, asigurîndu-se ambele consoane finale: [pójist], [p'ir'i'jést].

## I. SUBORDONATE INTRODUSE PRIN КОТОРЫЙ (continuare)

Pronumele *который* prin care se introduce o subordonată poate avea rol 'nu numai de subiect (vezi lecția a 21-a), ci și de obiect, adică de complement. În asemenea situații el se acordă în gen și număr cu cuvîntul determinat din regentă. Cit privește cazul (formele cazuale de *gen.*, *dat.* etc.), acesta este dictat de regimul verbului din subordonată, căci, după cum se știe, unele verbe și propoziții se construiesc cu genitivul, altele cu dativul etc. Astfel, în tabelul de mai jos pronumele *который* se acordă în gen și număr cu substantivul *инженер* (cu rol de subiect în regentă), formele cazuale ale acestui pronume fiind dictate de verbele și propozițiile din subordonată, redate cu caractere cursive.

| Ф р а з а                      |                                   | Cazul cuvîntului<br>который |
|--------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| Regenta                        | Subordonată                       |                             |
| В нашем доме<br>живёт инженер, | у которого есть два сына.         | gen.                        |
|                                | к которому часто приходят друзья  | dat.                        |
|                                | которого все уважают.             | acuz.                       |
|                                | с которым мы вчера познакомились. | instr.                      |
|                                | о котором мы читали в газете.     | prepl.                      |

### Exemple din textul lecției:

Проводник приносит им таможенные декларации, которые надо записать.  
 Есть ли у вас вещи, за которые надо платить пошлину?

Инженер Петреску начинает читать последний номер журнала «Огонёк», который он купил на вокзале.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

железная д рѳга cale ferată  
 железнодорожный транспорт *transport fero-viar*  
 пассажирский поезд *personal*; *tren de persoane*  
 скорый поезд (tren) *accelerat*  
 экспресс — *стрелă expres*  
 посадка на поезд *îmbarcare în tren*  
 ехать на поезде — *ехать поездом* a merge cu trenul  
 поезд прибывает на четвёртую платформу *trenul sosește la linia a patra*

поезд отходит от четвёртой платформы *trenul pleacă de la linia a patra*  
 поезд опаздывает *trenul întârzie*  
 плацкарта *s.f.* *tichet (bilet de tren cu loc rezervat)*  
 электричка *s.f.* *tren electric*  
 перрон *s.m.* *rejon*  
 справочное бюро *birou de informații*  
 камера хранения *birou de păstrare a bagajelor*, *birou de bagaje*

## ЗАПОМНИТЕ!

С какого вокзала отходит поезд? De la ce gară pleacă trenul?  
 От какой платформы отправляется поезд? De la ce linie pleacă trenul?  
 На какую платформу прибывает поезд? La ce linie sosește trenul?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— С какого вокзала отходит ваш поезд? — С какого вокзала отходит поезд на Бухарест?  
 — С Киевского вокзала. — С Киевского.  
 — С какого вокзала отходит поезд на Ленинград? — С Ленинградского.  
 — С Ленинградского.  
 — От какой платформы отправляется твой поезд? — От какой платформы отходит ваш поезд?  
 — От пятой платформы. — От пятой.  
 — От какой платформы отходит поезд на Киев? — От восьмой.  
 — От восьмой.

## II. TERMENII DE ADRESARE (continuare)

Termenii de adresare constau fie dintr-un singur cuvînt, fie dintr-o îmbinare de cuvinte, folosite de regulă în limbajul dialogat (vezi lecția a șasea).

### Cuvinte

Здравствуй, Коля!  
До свидания, друзья!  
Добрый вечер, Мама.

### Îmbinări de cuvinte

Здравствуй, милый Коля!  
До свидания, дорогие<sup>1</sup> друзья!  
Добрый вечер, Марья Петровна.

După cum reiese din exemplele de mai sus, termenii de adresare se exprimă prin substantive la cazul nominativ (singular sau plural), spre deosebire de limba română unde, după cum se știe, adresarea se exprimă de regulă prin substantive la cazul vocativ. Comparați:

Который час, мама?  
Куда вы идёте, дядя?  
Что ты купила, бабушка?

Сит е ceasul, tăticule?  
Unde mergi, unchiule?  
Ce-ai cumpărat, bunico?

Termenii de adresare se despart de restul propoziției fie prin virgulă, fie prin semnul exclamării.

■ Андрей Васильевич, когда отправляется ваш поезд?  
Андрюша! Где ты пропадёшь?  
Граждане пассажиры! Скорый поезд номер семь отходит от четвертой платформы.

Spre deosebire de limba română, după termenii de adresare cu care începe o scrisoare sau un bilet se pune totdeauna semnul exclamării. Exemplu de bilet:

Дорогой Вася!

Приходи вечером ко мне. Будем слушать симфоническую музыку. У меня новая пластинка: пятая симфония Чайковского. Обязательно приходи с Ниной. Не забудь<sup>2</sup> захватить<sup>3</sup> с собой последний номер журнала «Крокодил».

Дима

## III. PREPOZIȚIILE В ȘI НА ÎN CONSTRUCȚII CU VALOARE TEMPORALĂ

Prepozițiile в și на se folosesc într-o serie de construcții cu valoare temporală.

### 1. Cu cazul acuzativ:

в эпоху ... în epoca...  
в период ... în perioada...  
в годы ... în anii

на второй (третий etc.) день а doua (treia etc.) zi  
на следующий день în ziua următoare  
на следующее утро în dimineața următoare

<sup>1</sup> дорогой drag, scump

<sup>2</sup> не забудь nu uita

<sup>3</sup> захватить с собой а lua cu sine

Это было в эпоху феодализма<sup>1</sup>. - Această s-a întâmplat (textual: a fost) în epoca feudalismului.

Это здание было построено в послевоенный<sup>2</sup> период. - Această clădire a fost construită în perioada postbelică.

В детские годы я жил у бабушки. În anii copilăriei am stat la bunica.

На второй день он проснулся по привычке в половине седьмого. А doua zi el s-a trezit din obișnuință la ora șase și jumătate.

На следующее утро девушка получила букет красных роз. În dimineața următoare fata a primit un buchet de trandafiri roșii.

### 2. Cu cazul prepozițional:

■ в детстве în copilărie  
в молодости în tinerețe  
в январе (феврале etc.) în ianuarie (februarie etc.)  
в начале мая la începutul lui mai  
в середине апреля la mijlocul lui aprilie  
в конце года la sfârșitul anului  
в этом месяце (in) luna aceasta  
в прошлом (будущем) месяце luna trecută (viitoare)  
в этом году în anul acesta  
в прошлом (будущем) году anul trecut (viitor)  
в XIX веке în secolul al XIX-lea  
на этой неделе săptămîna aceasta  
на прошлой (будущей) неделе săptămîna trecută (viitoare)

В детстве она жила в Саратове. În copilărie ea a stat la Saratov.

В январе было холодно. În ianuarie a fost frig.

Брат приехал ко мне в начале августа. Fratele a venit la mine la începutul lui august.

В прошлом месяце мы были на море. Luna trecută am fost la mare.

В этом году я часто ходил на концерт. Anul acesta am fost deseori la concert.

Александр Сергеевич Пушкин жил в XIX (девятнадцатом) веке. A. S. Pușkin a trăit în secolul al XIX-lea.

На будущей неделе геологи отправятся в поход. Săptămîna viitoare geologii vor pleca într-o expediție.

## IV. DECLINAREA NUMELOR DE FAMILIE

Numele de familie masculine în -ев, -ев, -ин și -ын, care sînt cele mai răspîndite în limba rusă (de ex.: Иванов, Соловьёв, Васильев, Погодин, Куныцын), se declină, la singular, ca și substantivele cu temă dură (de ex.: брат). Singura deosebire constă în desinența instrumentalului, care este -ым, ca la adjective: N. și A. Некрасов, G. Некрасова, D. Некрасову, I. Некрасовым. Р. о Некрасове.

Numele de familie rusești au în mod curent, în limba literară, și forme de plural: Ивановы, Куныцыны, Фёдоровы, Погодины etc. Asemenea forme de plural se folosesc fie independent, fie precedate de cuvinte ca: братья „frații“, сёстры „surorile“, супруги „soții“ ș.a., de ex.: Ивановы „soții (familia) Ivanov“, братья Куныцыны „frații Kuprin“, сёстры Фёдоровы „surorile Fiodorov“, супруги Погодины „soții Pogodin“ etc. La plural, la toate celelalte cazuri (afară de nominativ), aceste nume de familie se declină ca adjectivele cu temă dură (de ex.: красивый): N. Некрасовы, G. A. и P. Некрасовых, D. Некрасовым, I. Некрасовыми.

<sup>1</sup> феодализм s.m. feudalism

<sup>2</sup> послевоенный postbelic, de după război

Инженер Петреску прощается со своими друзьями Ивановым и Сорokinым. Inginerul Petrescu își ia rămas bun de la prietenii săi, Ivanov și Sorokin.

Инженер Петреску часто бывал в Москве у Ивановых и Сорokinых. Inginerul Petrescu a vizitat deseori la Moscova familia Ivanov și familia Sorokin.

Pentru declinarea numelor de familie de tip adjectival (în -ий, -ый și -ой: Горький, Бедный, Полевой) vezi lecțiile nr. 12, 13, 15, 16 și 17.

## V. PRONUMELE ЧЕЙ

Pronumele interogativ-relativ чей „al cui“ stă pe lângă substantive, acordându-se cu acestea în gen, număr și caz. Formele de nominativ ale acestui pronume sînt următoarele: чей (m.), чья (f.), чьё (n.) și чьи (pl.).

Acest pronume este un cuvînt de tip adjectival și se declină în felul următor:

La singular: m. N. чей G. чьего D. чьему A. чей (pentru neînsușite), чьего (pentru însușite) I. чьим P. о чьём; f. N. чья G., D., I. și P. чьей A. чью; n. N. и A. чьё G. чьего D. чьему I. чьим P. о чьём. La plural (pentru toate genurile): m. чьи, G. și P. чьих, D. чьим, A. чьи (pentru neînsușite), чьих (pentru însușite), I. чьими.

De menționat că, în afară de чей, toate celelalte forme de gen, număr și caz se ortografiază cu semne moale după ч: чьё, чья, чьих, чьего etc.

Exemple în propoziții:

Чей этот чемодан? Al cui este acest geamantan?  
Чья эта книга? A cui este această carte?  
Чьё это кресло? Al cui este acest fotoliu?  
Чьи эти перчатки? Ale cui sînt aceste mănuși?

Я не знаю, { чей этот чемодан.  
чья эта книга.  
чьё это кресло.  
чьи эти перчатки.

Nu știu

{ al cui este acest geamantan.  
a cui este această carte.  
al cui este acest fotoliu.  
ale cui sînt aceste mănuși.

Чьим словарём ты пользовался, когда переводил этот рассказ? De dicționarul cui te-ai folosit cînd ai tradus această povestire?

О чьей книге ты хочешь написать рецензию<sup>1</sup> в журнале? Despre a cui carte vrei să scrii o recenzie în revistă?

## У БИЛЕТНОЙ КАССЫ

— Дайте, пожалуйста, один билет до Киева.

— На какой поезд? Скорый или пассажирский?

— На скорый поезд, который прибывает в Киев в 7.30 утра.

— Вам билет в мягкий или в жесткий вагон?

— В мягкий, пожалуйста.

— Вам нижнюю полку или верхнюю?

— Если можно, нижнюю.

— Пожалуйста билет.

— Спасибо.

## LA CASA DE BILETE

— Dați-mi, vă rog, un bilet pînă la Kiev.

— Pentru ce tren? Accelerat sau personal?

— Pentru acceleratul care sosește la Kiev la ora 7,30 dimineața.

— Un bilet pentru vagon de dormit clasa întâi sau clasa a doua?

— De clasa întâi, vă rog.

— Cușeta de jos sau de sus?

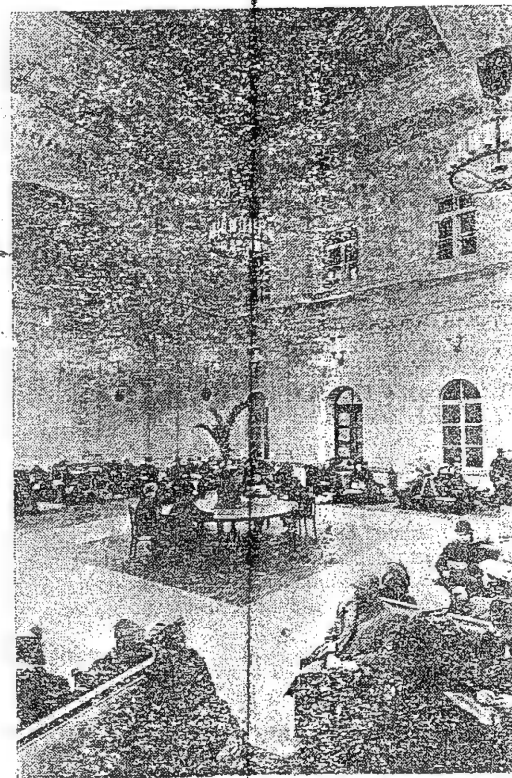
— Dacă se poate, cea de jos.

— Poftim biletul.

— Mulțumesc.

билетный, -ая, -ое, -ые de bilete; билетная касса casă de bilete  
прибывать / ipj/ a sosi  
мягкий, -ая, -ое, -ие moale; мягкий вагон vagon de dormit de clasa întâi

жесткий, -ий, -ая, -ое, -ие dur, tare; жесткий вагон vagon de dormit de clasa a doua  
нижний, -ий, -ая, -ое, -ие de jos  
полка s.f. cușetă  
верхний, -ий, -ая, -ое, -ие de sus



Москва. Зал ожидания на Ленинградском вокзале

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Completați spațiile punctate cu una din propozițiile subordonate din coloana dreaptă, potrivită ca sens. Țineți seama de faptul că subordonatele se despart de regente prin virgule.

Model:

Иван Петрович — учитель, ...

Иван Петрович — учитель, которого любят все ученики.

которого любят все ученики.

<sup>1</sup> рецензия s.f. recenzie



1. Вечером к нам придёт мой друг Вася, ...
2. Вот книга, ...
3. Родители получили сегодня письмо, ...
4. Дом, ..., находится далеко от городского парка.
5. Я получил все письма, ...
6. Вот мой друг, ...

которое им послал сын в пятницу, ...  
 в котором я живу.  
 с которым я хочу тебя познакомить,  
 о которых я вчера тебе рассказывал.  
 которую написал мой друг Васильев.  
 которые ты мне писал из Бухареста.

## 2. Înlocuiți spațiile punctate, folosind pronumele cărora la forma corespunzătoare.

Model: Я тебя познакомлю с девушкой, ... я тебе часто говорю.  
 Я тебя познакомлю с девушкой, о которой я тебе часто говорю.

1. Сергей Павлович вошёл в вагон-ресторан, в ... пассажиры пили чай. 2. Пассажир открыл свой чемодан, в ... были его вещи личного пользования. 3. Все приблизились к четвёртой платформе, от ... отходил скорый поезд на Ленинград. 4. Андрей Васильевич послал письмо своим московским друзьям, ... он обещал часто писать. 5. Пассажир обратился к проводнику, у ... он заказал чай с лимоном. 6. Пассажиры получили таможенные декларации, в ... надо указать, сколько у них мест. 7. Геннадий Степанович подошёл ко второй платформе, на ... прибывает пассажирский поезд номер семнадцать. 8. Вот московские друзья, у ... часто бывал Андрей Петреску. 9. Подходит поезд, на ... я поеду в Киев. 10. Вот бифштекс и салат, ... вы заказали.

## 3. Traduceți următoarele propoziții:

1. Bună ziua, Pete! 2. La revedere, bunico! 3. Tovarășe milițian, unde se află cel mai apropiat telefon public? 4. Mașă, vei fi acasă simbată după amiază? 5. Andrei Stepanovici, când veți pleca în deplasare? 6. Tăticule, când vom merge la cinema? 7. Unchiule Mișă, nu uita să iei cu dumneata umbrelă. 8. La mulți ani, dragi prieteni! 9. Tovarășe doctor (doctore), am amigdalită? 10. Dragă bunicule, te felicit cu ocazia zilei de naștere.

4. Puneți la cazul cuvenit (acuzativ sau prepozițional) cuvintele și expresiile închise în paranteze, precedate de prepozițiile **я** și **на** cu valoare temporală.

Model: На (прошлой неделе) мы были в театре.  
 На прошлой неделе мы были в театре.

1. В (молодость) Пётр Александрович учился в Московском университете. 2. На (следующее утро) он проснулся в семь часов. 3. В (этот год) в (ноябрь) шёл снег. 4. В (годы) войны<sup>1</sup> мой родители жили в Араде. 5. В (конце) этого года мы поедём в Москву. 6. Русский учёный<sup>2</sup> М. В. Ломоносов жил в XVIII (восемнадцатый) век. 7. На (второй день) она пошла в поликлинику к врачу-терапевту. 8. На (эта неделя) откроется выставка советской книги. 9. В (начало) июня геологи отправятся в поход. 10. В (прошлый год) мы были на курорте.

5. Traduceți în limba rusă cuvintele și expresiile închise în paranteze (precedate de prepozițiile я și на cu valoare temporală), folosindu-le la cazul corespunzător: acuzativ sau prepozițional.

<sup>1</sup> война s.f. război  
<sup>2</sup> учёный s.m. savant

Model: На (завтра) Зина получила букет белых гвоздик.  
 На следующий день Зина получила букет белых гвоздик.

1. Эти книги были написаны в (периода postbelică) 2. В (august) наша семья была на море. 3. В (анул viitor) моей сестре Наде исполнится 25 лет. 4. Город Бухарест был основан<sup>1</sup> в (secolul al XV-lea). 5. На (a doua zi) наш поезд уже приближался к горам. 6. В (sfârșitul) лета он поедёт в командировку. 7. На (săptămîna trecută) мы смотрели пьесу «Потерянное письмо». 8. В (începutul) этого месяца шли проливные дожди. 9. На (săptămîna trecută) наши друзья поедут в Крым. 10. В (анул trecut) в (iulie) мой брат окончил университет.

## 6. Puneți la cazul corespunzător substantivele nume de familie închise în paranteze.

Model: У моего друга (Петр) есть два сына.  
 У моего друга Петра есть два сына.

1. Инженеру (Сидоров) в марте исполнится 37 лет. 2. У нашего соседа (Спицын) родилась дочь. 3. Мы читали в журнале о геологе (Пирогов). 4. Вчера я был на концерте со своим другом (Николаев). 5. Мы часто бываем у наших друзей (Лихачёвы). 6. Ученики были на выставке вместе со своим преподавателем (Рыбин). 7. На прошлой неделе я кончил читать роман Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы». 8. Моя сестра часто заходит к сёстрам (Мусины). 9. На нашем заводе все любят и уважают инженера (Спиридонов). 10. Я отправил (Зинoviev) книги бандеролью. 11. Мы получили открытку из Крыма от нашего друга (Орлов). 12. В воскресенье мы ужинали в ресторане с супругами (Комаровы).

## 7. Înlocuiți spațiile punctate cu pronumele чей la forma corespunzătoare.

Model: ... эта сумка?  
 Чья эта сумка?

1. ... этот костюм? 2. ... эти тетради? 3. ... это пальто? 4. Скажи мне, ... это письмо? 5. ... книгу вы читаете? 6. Скажите, ... эти очки? 7. О ... пьесах говорил вчера профессор на лекции? 8. Вы не скажете, ... эта квартира? 9. Я не знаю, ... эта авторучка. 10. ... сестре 18 лет?

## 8. Traduceți în limba rusă:

1. Casa în care locuiește familia Vasiliev se află nu departe de noi. 2. Fata cu care am făcut cunoștință lucrează la un magazin alimentar. 3. Tovarășe vatman, cite stații sînt pînă la piața Maiakovski? 4. Fedea, unde te grăbești? 5. Serioja și Nina s-au căsătorit săptămîna trecută. 6. La începutul lui septembrie sora mea s-a măritat. 7. Piotr Andreievici ne-a spus că anul viitor se va însura cu Olga Serghieevna. 8. Aseară am fost la cinema cu soții Petrov. 9. Învățătorul le-a povestit copiilor despre viața poetului Lermontov. 10. La intrarea în teatru m-am întîlnit cu Kalaciiov. 11. Profesorul i-a întrebat pe elevi ale cui sînt aceste caiete. 12. A cui este această umbrelă?

9. Înlocuiți spațiile punctate cu unul din verbele perechilor aspectuale din coloana dreaptă, folosindu-l la timpul trecut.

Model:

Инженер Петреску ... свою командировку в мае.  
 Инженер Петреску окончил свою командировку в мае.

кончать, окончить

<sup>1</sup> основан, -а, -о, -ы întemeiat, fondat



- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Когда отправляется ваш поезд? — ... друзья.   | спрашивать, спросить                 |
| 2. Скорый поезд, обычно ... от платформы номер шесть.                                    | отходить, отойти                     |
| 3. Друзья, которые провожали его на вокзал, ... ему: — Счастливого пути!                 | говорить, сказать                    |
| 4. Инженер Петреску ... своё место в купе и ... читать.                                  | занимать, занять<br>начинать, начать |
| 5. Он пришёл на вокзал и ... журнал „Огонёк“.  | покупать, купить                     |
| 6. В вагоне-ресторане он ... себе бифштекс с картошкой.                                  | заказывать, заказать                 |
| 7. После ужина Андрей Васильевич всегда ... спать.                                       | отправляться, отправиться            |
| 8. На следующее утро он ... по привычке в половине седьмого.                             | просыпаться, проснуться              |
| 9. Он ... каждый день.   | бриться, побриться                   |
| 10. Обычно он ... перед завтраком.   | умываться, умыться                   |
| 11. Вечером таможенник ... ему таможенную декларацию.                                    | приносить, принести                  |
| 12. Когда поезд подошёл к границе, в вагон ... пограничники и ... у пассажиров паспорта. | входить, войти<br>брать, взять       |

10. Înlocuiți cuvintele și expresiile redată cu caractere cursive prin cuvinte și expresii antonime (cu sens opus).

Model: Это поезд на Бухарест.  
Это поезд из Бухареста.

1. Поезд *подходит* к станции. 2. Поезд *стоит*. 3. У меня *нижняя* полка. 4. Скорый поезд *отходит* от третьей платформы. 5. У вас *мягкий* вагон? 6. Они *приехали* на вокзал.

11. Înlocuiți cuvintele și expresiile redată cu caractere cursive prin forme, cuvinte și expresii sinonime (cu sens identic sau foarte apropiat).

Model: Поезд *отходит* в 4.15 (в четыре часа пятнадцать минут).  
Поезд *отходит* в четверть пятого.

1. Ваш поезд *отходит* от седьмой платформы. 2. До Киева мы *ехали* на *поезде*. 3. Поезд *прибывает* на *четвёртую* платформу. 4. Мы *были* на вокзале в 8.30 (в восемь тридцать). 5. *Моя* *ручная* *кладь* состоит из четырёх мест. 6. *Стрела* на Ленинград *отходит* от пятой платформы.

12. Răspundeți la următoarele întrebări:

- Где был инженер Петреску?
- Куда он возвращается?
- Кто его провожает на вокзал?
- Когда и от какой платформы отходит его поезд на Бухарест?
- Что делает инженер Петреску у вагона?
- Что делает инженер Петреску в купе?
- Что он заказывает себе в вагоне-ресторане?
- Что делает инженер Петреску на второй день утром?
- Что приносит вечером проводник?

- Что указывает Андрей Петреску в таможенной декларации?
- Кто входит в вагон, когда поезд подходит к границе?
- Какие вопросы задают таможенники пассажирам?
- Что находится у Андрея Петреску в багаже?

## ПОСЛОВИЦЫ

- За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

Cine aleargă după doi iepuri nu prinde nici unul (textual: Dacă vei urmări doi iepuri, nu vei prinde nici unul).

- Что посеешь, то и пожнешь. Cum îți vei așterne, așa vei dormi (textual: Ce vei semăna, așa vei secera).

заяц *s.m. (pl. зайцы)* iepure (de cîmp)  
погна́ться *II pf.* a urmări, a alerga (după cineva)  
ни́ один; ни́ один

пойма́ть *I pf.* a prinde  
посе́ять *I pf.* a semăna  
пожа́ть *I pf.* a secera, a recolta

## УЛЫБНИТЕСЬ!

На франко-испанской границе в купе вагона входит таможенник.  
— Коньяк? Табак? — спрашивает он.  
— Чашечку кофе, пожалуйста, — отвечает пассажир.

франко-испанск/ий, -ая, -ое, -ие franco-spaniol табак *s.m.* tutun

## РАССКАЗ ПО РИСУНКАМ. NARAȚIUNE DUPĂ DESENE

### СВИДАНИЕ С ЛЮБИМОЙ

Descrieți situațiile prezentate în desenele de mai jos, răspunzînd, orientativ, la următoarele întrebări:

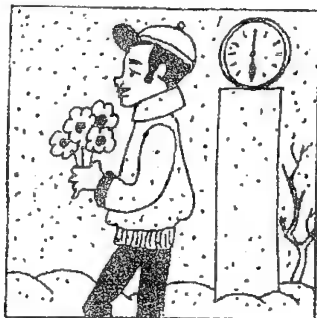
- Кого ожидает молодой человек?
- Где он ожидает свою любимую?
- В котором часу пришёл молодой человек на свидание?
- Что у него в руках?
- Какая на улице погода?
- В котором часу молодой человек смотрит на ручные часы?
- Что у него на плечах и на шапке?
- Что делает молодой человек в половине седьмого?
- Почему он весь в снегу?
- В котором часу пришла любимая на свидание?
- Что она увидела с удивлением?

свидание *s.n.* întâlnire; *прийти на свидание*  
— veni la întâlnire  
любимая *s.f.* iubită  
ожидать *I pf.* a aștepta  
снег *s.m.* zăpadă

начал иди́ снег a început să ningă  
снегopaд *s.m.* ninsoare  
ручные часы́ ceas de mînă  
плечо́ *s.n. (pl. плечи)* umăr

шбѣна s.f. căciulă

усиливаться I *ipf.*/усилиться II *pf.* a se intensifica; a se întări; *снегосад* *усил.* *м.с.* ninsoarea s-a intensificat  
закуривать I *ipf.*/закурить II *pf.* a-și aprinde o țigară



весь в снегу plin de zăpadă  
покрыт снегом acoperit de zăpadă  
с ног до головы din cap până-n picioare  
свежая баба om de zăpadă  
удивление s.m. mirare; с удивлением cu mirare



## 26 ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК

### БИЛЕТ НОМЕР ТРИНАДЦАТЬ

В молодости мой дядя сдавал экзамены в университете. Он сдал уже почти все экзамены, оставался только последний. Перед самым экзаменом, почувствовав, что он слабо подготовлен и почти ничего не знает, дядя решил выучить только один билет — тринадцатый.

Он пришел на экзамен, взял билет (сейчас он уже не помнит, какой это был номер: № 27 или 28) и бросил его обратно.

— Так я и знал! — закричал он. — Билет № 13! Несчастливое число!

Преподаватели, которые принимали экзамен, сказали, что стыдно верить в такие вещи. Они нашли билет № 13.

— Берите тринадцатый билет и отвечайте.

Дядя сдал экзамен на пять.<sup>1</sup> Давно уже дядя окончил университет. Он математик и работает в институте прикладной математики. У него есть сын. Сын сейчас тоже студент. Он много раз слышал эту историю и решил использовать тот же самый трюк.

На экзамене по физике он взял билет и, быстро просмотрев его, положил обратно.

Verbe prefixate  
Pronumele determinativ same  
Gerunziul  
Verbele biaspectuale  
Pronumele negative

### BILETUL NUMĂRUL TREISPREZECE

În tinerețe unchiul meu își dădea examenele la universitate. El și-a susținut aproape toate examenele, mai rămăsese (doar) ultimul. (Chiar) în ajunul examenului, simțind că este slab pregătit și nu știe aproape nimic, unchiul (meu) se hotărî să învețe un singur bilet, al treisprezecelea.

El s-a prezentat la examen, a luat un bilet (acum el nu mai ține minte ce număr era: nr. 27 sau 28) și l-a aruncat (l-a pus) la loc.

— Știam eu! (textual: Așa și știam!) strigă el. — Biletul nr. 13! Număr cu ghinion!

Profesorii examinatori (textual: care examinau) i-au spus că e rușinos să creadă în asemenea lucruri. Ei au găsit biletul nr. 13.

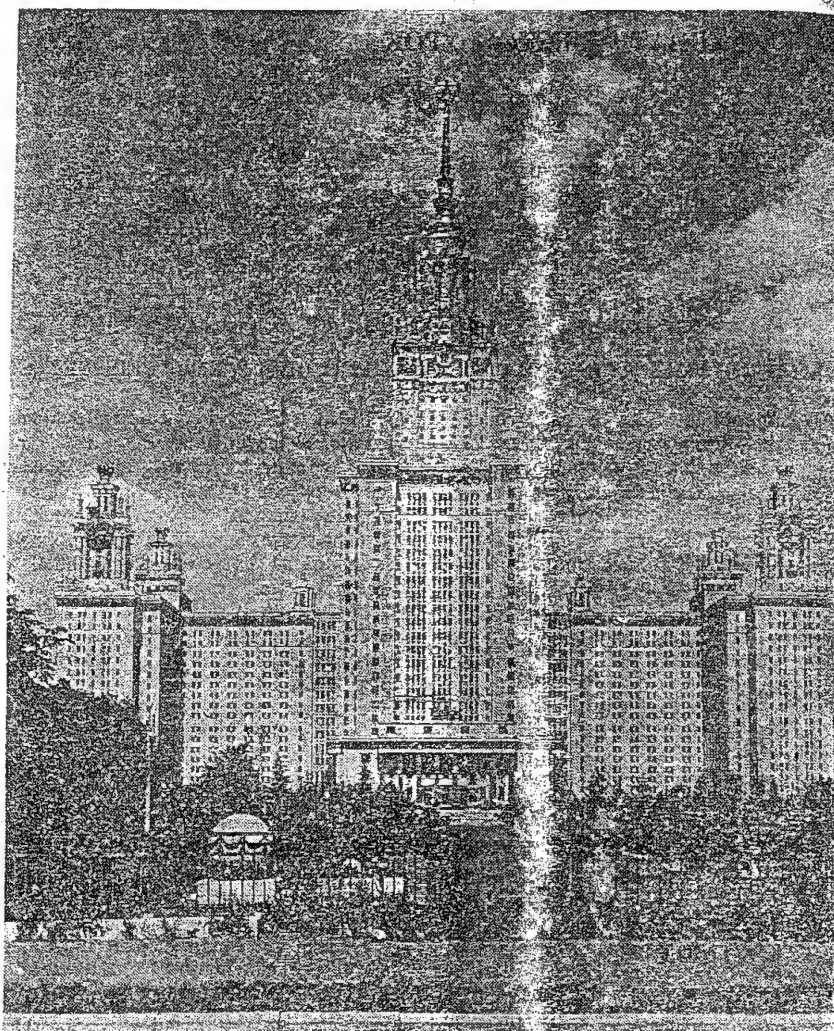
— Ia biletul treisprezece și răspunde.

Unchiul a luat examenul cu (nota) cinci.

Unchiul a terminat demult universitatea. El este matematician și lucrează la institutul de matematică aplicată. Are un băiat (textual: fiu). Fiul (său) este acum la rîndul său student. El a auzit de multe ori această întîmplare și s-a decis (și-a pus în gînd) să folosească același truc.

La examenul de fizică el a luat un bilet și, după ce l-a parcurs în fugă, l-a pus la loc.

<sup>1</sup> În sistemul sovietic de notare a cunoștințelor, nota 5 corespunde notei 10 din sistemul nostru (1 și 2 nefiind note de trecere).



Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

— Так я и знал! — сказал он. — Тринадцатый билет! Несчастливое число! Профессор улыбнулся и сказал:

— Не хотите отвечать тринадцатый билет, берите другой. Я очень хорошо

— Știam eu! zise el. — Biletul treisprezece! Număr cu ghinion!

Profesorul zîmbi și zise:

— Nu vrei să răspunzi la biletul treisprezece, ia altul. Te înțeleg foarte bine,



Письменный экзамен по математике

понимаю вас, со мной случилось то же самое в тысяча девятьсот шестнадцатом году.

— Бывает и так, — подумал «судебный» студент. Ему пришлось сдавать экзамен второй раз.

mi s-a întâmplat același lucru în anul o mie nouă sute șaisprezece.

— Se mai întâmplă și așa, gîndi studentul "superstițios". A fost nevoit să-și susțină examenul a doua oară.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

номер *s.m.* număr; номер тринадцать numărul treisprezece (abrevieri românești nr. îi corespunde în rusă abrevierea No, care se scrie cu N latin: nr. 13 = No 13)

экзамен *s.m.* examen

сдавать *I ipf.* examen a susține (a da) un examen (fără a se indica rezultatul acestuia) сдать *I pf.* examen a lua un examen, a reuși la un examen

почти aproape; почти все экзамены aproape toate examenele

оставаться *I ipf.* a rămîne

самый chiar, tocmai

перед (cu instr.) în ajun; перед экзаменом în ajunul examenului

почувствовать *I pf.* a simți slăbo slab, insuficient

подготовлен, -а, -о, -ы pregătit nimic nimic

решить *II pf.* a se decide. a se hotărî; a-și pune în gînd

выучить *II pf.* a învăța

помнить *II ipf.* a ține minte

бросить *II pf.* a arunca

обратно la loc, înapoi

закрывать II pf. a striga, a tipa, a începe să strigi, a începe să tipă,  
несчастливый, -ая, -ое, -ые cu ghinion, nepotocos  
число s.m. număr  
принимать экзамен a examina (la un examen)  
стыдно e rușinos, e rușine  
верить I ipf. (cu acuz. precedat de prepoziția в) a crede; верить в такие вещи a crede în asemenea lucruri  
отвечать I ipf. a răspunde  
на cu; сдать экзамен на пять a lua un examen cu cinci (notă maximă în sistemul sovietic de învățământ)  
математик s.m. matematician  
институт s.m. institut  
прикладной, -ая, -ое, -ые aplicat  
математика s.f. matematică  
тоже la rîndul său; сын сейчас тоже студент  
fiul este acum la rîndul său student  
много раз de multe ori

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

поступать I ipf., поступить II pf. a intra în institut (в университет) a intra la un institut (la universitate)  
поступать, поступить на факультет a intra la facultate  
вступительные экзамены examen(e) de admitere  
выпускные экзамены examen(e) de absolvire  
вуз s.m. (cuvînt compus și abreviat, provenit din expresia высшее учебное заведение) instituție de învățămînt superior  
лекция s.f. prelegere, curs  
читать лекцию a ține o prelegere (un curs)  
слушать лекцию a audia un curs  
учебный год an de învățămînt (școlar, universitar)

история s.f. întîmplare  
использовать I ipf. și pf. a folosi, a utiliza  
тот же самый același  
трюк s.m. truc, stratagemă  
по де; ла; экзамен по физике examen la fizică  
examenul de fizică  
быстро în fugă, repede  
просмотреть II pf. a parcurge (cu privirea), a privi  
то же самое același lucru  
профессор s.m. profesor universitar (spre deosebire de преподаватель care se traduce prin profesor și poate desemna fie un cadru didactic universitar, fie un cadru didactic din învățămîntul mediu)  
улыбнуться I pf. a zîmbi  
отвечать билета răspunde la un bilet (de examen)  
бывать I ipf. a se întîmpla  
сверхъестественный, -ая, -ое, -ые superstițios  
приняться I pf. a fi nevoit să; ему пришлось (cu subiectul logic la dat.) el a fost nevoit să

учиться II ipf. a învăța; учиться в институте a învăța la un institut  
учить II ipf. a învăța; учить урок a învăța o lecție  
отвечать на вопросы a răspunde la întrebări  
готовиться II ipf. к семинару a se pregăti pentru (un) seminar  
составлять I ipf., составлять II pf. конспект a întocmi un conșpect  
записывать I ipf., записать I pf. a nota, a lua note (notițe)  
переписывать I ipf., переписать I pf. a transcrie, a copia  
перемена s.f. recreație, pauză; большая перемена pauza mare

### ЗАПОМНИТЕ!

сдавать экзамен a susține (a da) un examen  
сдать экзамен a lua un examen, a reuși la un examen  
принимать экзамен по математике a examina la matematică

Citești cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| — Когда ты будешь сдавать экзамен по математике?     | — Какой экзамен ты сдаешь сегодня? |
| — В среду.   | — По русскому языку.               |
| — Костя, ты будешь сдавать экзамен по физике завтра? |                                    |
| — Нет, в пятницу.                                    |                                    |
| — Ты сдал уже все экзамены?                          | — Ты сдал экзамен по физике?       |
| — Почти все.   | — Сдал, на пять!                   |
| — Ты уже сдал экзамен по английскому языку?          |                                    |
| — Ещё нет.   |                                    |

- Кто принимает экзамен по математике?  
— Профессор Андреев.

- Ты не знаешь, кто будет принимать экзамен по французскому языку?  
— Преподаватели Кондратов и Лопатин.

- Кто принимал у тебя экзамен по физике?  
— Профессор Зайцев.

### ПРОИЗНОШЕНИЕ

În grupul consonantic *вста* din structura cuvîntului почувствовать primul [v] nu se rostește: [pačústvovet].

În cuvîntul fonetic в институте prima literă *и* notează sunetul [i]: [v.ɪnst'itút'ɪ]. Prin aceeași literă, adică *и*, se notează acest sunet și în cuvîntul пенный: [p'ɪ'ɲɪ].

În cuvîntul сдавать litera *с* notează sunetul [z], întrucît are loc procesul de sonorizare: [zdavát]. Același proces are loc și în structura cuvîntului экзамен, litera *к* notînd sunetul [g]: [ɛgzám'ɪn].

La finala cuvîntului sonorele se afonizează. Astfel, în cuvintele почувствовал și просмотрев в final notează un [f], iar în cuvîntul paz з notează un [s]: [pačústvovəf], [prəsmatr'ɛf], [rás]. Afonizarea are loc și înaintea unei surde. Astfel, în cuvîntul второй в notează un [f]: [ftaróɪ].

### I. VERBELE PREFIXATE

Prin atașarea unor prefixe la verbe de aspect imperfectiv se formează verbe de aspect perfectiv. Verbele prefixate formate în acest fel fie că păstrează același înțeles (constituind împreună cu cele imperfective perechi aspectuale, de ex: читать „a citi“, прочитать „a citi“, vezi lecția a 10-a), fie că își modifică înțelesul prin introducerea unei noi nuanțe sau chiar a unui nou sens.

Astfel, dacă prin atașarea prefixului *на-* la verbul писать (ipf.) se formează verbul написать (pf.) care păstrează exact același înțeles, și anume „a scrie“, prin atașarea la același verb a unor alte prefixe, ca: *вы-*, *в-*, *до-*, *о-*, *пере-*, *с-*, *за-*, *при-*, *под-*, *над-*, *про-*, *рас-*, *ис-*, *у-* se formează verbe de aspect perfectiv cu sens modificat, și anume:

- |   |   |
|---|---|
| выписать a extrage, a scoate (în scris) | подписать a semna                                 |
| вписать a inscrie, a include            | надписать a scrie (deasupra)                      |
| дописать a termina de scris             | прописать a inscrie (în cartea de imobil)         |
| описать a descrie                       | расписать a trece, a inscrie                      |
| переписать a transcrie, a copia         | исписать a umple (o foaie, o pagină etc.) scriind |
| записать a nota                         | уписать a înghesui (scriind)                      |
| приписать a adăuga (în scris)           |   |

De regulă asemenea verbe sînt polisemantice, adică au mai multe înțelesuri. În lista de mai sus am menționat, în dreptul fiecărui verb, numai unul din sensurile sale, de regulă cel mai important.

Citeva exemple în propoziții:

Дима написал незнакомые слова и выражения из рассказов Чехова. Dima a scos cuvintele și expresiile necunoscute din povestirile lui Cehov.  
Ученица написала упражнение и пошла в кино. Eleva a terminat de scris exercițiul și s-a dus la cinema.

Писатель талантливо<sup>1</sup> описал озеро Байкал. Scriitorul a descris cu talent lacul Baikal. Студент переписал стихотворение Пушкина «Поэт». Studentul a transcris poezia „Poetul” de Puşkin.

Запишите всё, что я вам буду говорить, — сказал преподаватель. Notaţi-vă tot ceea ce vă voi spune, zise profesorul.

Оля приписала к письму отнюдь несколько слов от себя. Olea a adăugat la scrisoarea tatălui câteva cuvinte din partea ei.

Директор школы подписал новый приказ<sup>2</sup>. Directorul şcolii a semnat o nouă dispoziţie.

Asemenea prefixe se pot ataşa şi la alte verbe. Astfel, de la verbul de aspect imperfectiv говорить „a vorbi, a spune” se pot forma de asemenea verbe de aspect perfectiv cu nuanţe şi sensuri noi, de ex.: договорить „a termina de vorbit”, заговорить „a începe a vorbi”, выговорить „a pronunţa, a articula”, проговорить „a rosti, a pronunţa”, переговорить „a discuta, a conversa”, уговорить „a convinge”, подговорить „a instiga, a ajiţa”, приговорить „a condamna (prin pronunţarea unei sentinţe)”.

De menţionat că prin ataşarea unuia şi aceluiaşi prefix, nuanţa sau sensul nou pe care acest prefix îl atribuie verbului prefixat pot fi diferite de la verb la verb. Astfel, în verbul заговорить „a începe a vorbi” prefixul за- indică începutul unei acţiuni, în timp ce în verbe ca зайти „a trece (pe la cineva)”, а intra” sau заехать (care are aceleaşi sensuri, dar indică o deplasare cu ajutorul unui vehicul) prefixul за- are alte valori: abateră de la direcţia iniţială sau o mişcare orientată spre interiorul unui obiect.

O concluzie de ordin practic a celor de mai sus: întrucît prefixele pot avea, de la caz la caz, valori diferite, fiecare verb prefixat trebuie însuşit ca atare, adică cu sensul concret pe care i-l imprimă prefixul respectiv.

## II. PRONUMELE DETERMINATIV СÁМЫЙ

Pronumele determinativ самый are mai multe sensuri:

1. „acelaşi”, „tocmai”; acest sens se întâlneşte cînd самый se îmbină cu pronumele *этот* şi *тот*:

Он решил использовать *тот же самый* трюк. El s-a decis să folosească acelaşi truc.

Мы встретились на *том же самом* месте. Ne-am întîlnit în acelaşi loc.

Это *та самая* книга, о которой я тебе говорил. E tocmai cartea (aceeaşi carte) despre care ţi-am vorbit.

2. „chiar”, „exact”; acest sens se întâlneşte cînd se indică o limită maximă (temporală sau spaţială).

Перед самым экзаменом дядя решил выучить только один билет. Chiar în ajunul examenului unchiul se hotări să înveţe un singur билет.

Мы встретились у самого входа в театр. Ne-am întîlnit chiar (exact) la intrarea teatrului.

3. „cel mai”; pronumele самый cu această valoare serveşte la formarea gradului superlativ analitic al adjectivelor (vezi lecţia a 24-a).

Этот роман — самый интересный. Acest roman este cel mai interesant.

<sup>1</sup> талантливо cu talent

<sup>2</sup> приказ s.m. dispoziţie, ordin

Pronumele самый se mai întâlneşte în expresiile: в самом деле „într-adevăr, realmente” şi на самом деле „în realitate, de fapt”.

— Кого ты видела вчера на концерте? — Зину. — В самом деле?

Все думали, что это небольшое озеро на самом деле это была река.

— Pe cine ai văzut ieri la concert? — Pe Zina. — Într-adevăr?

Toţi credeau că e un mic lac, în realitate era un râu.

În declinarea pronumelui самый, spre deosebire de cea a lui сам, accentul cade totdeauna pe prima silabă: la singular masculin şi neutru: N. самый, самое G. самого D. самому A. *м.* самый (inanim.), самого (anim.); *n.* самое I. *самым* P. о *самом*; feminin: N. самая G., D., I. şi P. *самой* A. *самую*; la plural: N. *самые* G. şi P. *самых* D. *самым* A. *самые* (inanim.), *самых* (anim.) I. *самыми*.

## III. GERUNZIUL

Gerunziul rusesc este de două feluri: gerunziul imperfectiv şi gerunziul perfectiv. Ele se deosebesc atît sub raportul formării, cit şi sub cel al valorii.

Gerunziul imperfectiv se formează de la verbe de aspect imperfectiv cu ajutorul sufixului -я sau -а care înlocuieşte desinenţa de persoană a 3-a plural a timpului prezent (-ут, -ют etc.).

Cu ajutorul sufixului -я se formează gerunziul de la majoritatea verbelor:

|         |        |                  |
|---------|--------|------------------|
| несут   | неся   | ducînd, purtînd  |
| читают  | чтjа   | citînd           |
| говорят | говоря | spunînd, vorbind |

Cu ajutorul sufixului -а se formează gerunziul de la verbele a căror temă se termină în ж, ч, ш şi щ:

|        |       |                |
|--------|-------|----------------|
| держат | держá | ţinînd         |
| стучат | стучá | bătînd, lovind |
| слышат | слышá | auzînd         |
| трещат | трещá | trosnînd       |

Verbele a căror temă este да, зна sau ста, urmată de sufixul -ва-, formează gerunziul imperfectiv prin înlocuirea sufixului infinitivului (-ть):

|          |         |             |
|----------|---------|-------------|
| давать   | давая   | dînd        |
| узнавать | узнавая | recunoscînd |
| вставать | вставая | sculîndu-se |

O serie de verbe imperfective nu au forme de gerunziu: писать „a scrie”, ждать „a aştepta”, пить „a bea”, мочь „a putea” (ca de altfel toate verbele cu sufixul -чь la infinitiv) ş.a.

Verbele în -ся formează gerunziul după normele de mai sus, cu simpla diferenţă că sufixul -ся este înlocuit; la gerunziul imperfectiv, prin -сь (întrucît urmează după o vocală):

|            |           |             |
|------------|-----------|-------------|
| заниматься | занимаясь | ocupîndu-se |
| держаться  | держась   | ţinîndu-se  |

Gerunziul imperfectiv indică o acţiune care se săvîrşeşte concomitent cu cea exprimată de predicat. De ex.:



Оля пишет письмо, слушая музыку. Oea scrie o scrisoare ascultînd muzică.  
Илья Алексеевич обедает, разговаривая с женой. Iia Alekseevici ia masa de  
prînz discutînd cu soția.

Он сидел в парке, читая книгу. El ședea în parc citînd o carte.  
Одеваясь, больной спросил: — Доктор, что у меня? Îmbrăcîndu-se, bolnavul  
a întrebat: — Tovarășe doctor, ce am?

Пользуясь микрофоном, водитель четко объявляет остановки. Folosîndu-se de  
microfon, vatmanul anunță clar (cu voce clară) stațiile.

După cum se poate constata din exemplele de mai sus, construcțiile gerunziale (adică  
gerunziul și cuvintele care îl însoțesc) se despart întotdeauna prin virgulă de  
restul propoziției; aceeași regulă este valabilă, în cele mai multe cazuri, și pentru gerunziul  
simplu (neînsoțit de alte cuvinte).

Gerunziul perfectiv se formează de la verbe de aspect perfectiv cu aju-  
torul următoarelor sufixe: -в, -ши și -вши, care de obicei înlocuiesc sufixul infinitivului  
(-ть, -ти).

Cu ajutorul sufixului -в se formează gerunziul de la verbele a căror temă se  
termină în vocală:

|           |                      |  |
|-----------|----------------------|--|
| прочитать | → прочт <sup>в</sup> | citînd, terminînd de citit               |
| сказать   | → сказ <sup>в</sup>  | spunînd, terminînd de zis                |
| открыть   | → откр <sup>в</sup>  | deschizînd, după ce am (al etc.) deschis |

Cu ajutorul sufixului -ши se formează gerunziul de la verbele a căror temă se termină  
în consoană:

|          |                       |                               |
|----------|-----------------------|-------------------------------|
| стереть  | → стёр <sup>ши</sup>  | ștergînd, terminînd de șters  |
| запереть | → запер <sup>ши</sup> | închînd, terminînd de încuiat |

Aceste gerunzii se formează de la timpul trecut, genul masculin (срёр, запер) și se  
întîlnesc destul de rar.

Cu ajutorul sufixului -вши se formează gerunziul verbelor în -ся, sufixul -ся fiind  
înlocuit prin -сь:

|           |                        |  |
|-----------|------------------------|--|
| появиться | → появил <sup>сь</sup> | apărînd                                |
| одеться   | → одев <sup>сь</sup>   | îmbrăcîndu-se, terminînd de îmbrăcat   |
| побриться | → побри <sup>сь</sup>  | bărbierindu-se, terminînd de bărbierit |

Același sufix se poate întîlni, mai rar, în structura gerunziului format de la verbe  
a căror temă se termină în vocală:

прочт<sup>в</sup>, dar și прочт<sup>авши</sup>;  
сказ<sup>в</sup>, dar și сказ<sup>авши</sup> etc.

Gerunziul perfectiv indică o acțiune anterioară celei exprimate de predicat. De ex.:

Прочитав письмо, Оля пошла к своей подружке. După ce a citit scrisoarea, Oea s-a dus la  
prietena ei.

Почувствовав, что он слабо подготовлен, дядя решил выучить только один билет. Simțînd  
că este slab pregătît, unchiul se decise să învețe un singur билет.

Просмотрев билет, он положил его обратно. După ce a parcurs bilețul, el l-a pus la loc.

Побрившись, Олег начал завтракать. După ce s-a bărbierit, Oleg începu să mănînce (să-și  
ia micul dejun).

Одевшись, Павел Александрович отправился на работу. După ce s-a îmbrăcat, Pavel Ale-  
ksandrovici s-a dus la lucru.

După cum se poate constata din exemple, atît gerunziul perfectiv simplu, cit și  
construcțiile gerunziale se despart întotdeauna prin virgulă de restul propoziției.

Gerunziul sau construcțiile gerunziale însoțesc predicate exprimate printr-un verb  
fie la trecut, fie la prezent sau viitor, indicînd acțiuni concomitente (gerunziul imperfectiv)  
sau anterioare (gerunziul perfectiv) acțiunii exprimate de predicat.

|                          |   |                |
|--------------------------|---|----------------|
| Брат читал роман,        | } | слушая музыку. |
| Брат читает роман,       |   |                |
| Брат будет читать роман, |   |                |

|                                |   |                   |
|--------------------------------|---|-------------------|
| Фрателе (meu) citea un roman   | } | ascultînd muzică. |
| Фрателе (meu) citește un roman |   |                   |
| Фрателе (meu) va citi un roman |   |                   |

|                 |   |   |
|-----------------|---|---|
| Окончив работу, | } | он отдыхал.<br>он отдыхает.<br>он будет отдыхать. |
|                 |   |   |
|                 |   |   |

După ce a terminat lucrul, el s-a odihnit.

Terminîndu-și lucrul, el se odihnește.

După ce va termina lucrul, el se va odihni.

#### IV. VERBELE BIASPECTUALE

Există o serie de verbe, puține la număr, care pot avea, în funcție de context, fie  
valoare imperfectivă, fie valoare perfectivă (despre aspectul verbal vezi lecția a 10-a).  
Este vorba despre așa-zisele verbe biaspectuale: жениться „a se căsători, a se însura“,  
обещать „a promite“ etc., precum și o serie de verbe cu sufixul -ова- și -рова-: ис-  
пользовать „a folosi, a utiliza“, исследовать „a cerceta“, организовать „a organiza“,  
телеграфировать „a da o telegramă, a telegrafia“, ликвидировать „a lichida“ ș.a.

Asfel, обещал, forma de trecut a verbului обещать, poate indica fie o acțiune ne-  
încheiată sau repetată (cu valoare de imperfectiv), fie o acțiune încheiată (cu valoare  
de perfectiv):

Виктор всегда делал всё, что обещал. Victor întotdeauna făcea tot ceea ce  
promitea.

Виктор обещал принести мне словарь, и принёс его вчера. Victor a promis să-mi  
aducă un dicționar și mi l-a adus ieri.

Pe de altă parte, o formă ca используешь (pers. a 2-a sg.) poate fi folosită atît cu  
valoare de prezent (ca la verbele imperfective), cit și cu valoare de viitor (ca la verbele  
perfective):

Какие словари ты используешь, когда переводишь с русского языка на румын-  
ский? Ce dicționare folosești cînd traduci din limba rusă în română?

Какие словари ты используешь, когда будешь переводить с русского языка на  
румынский? Ce dicționare vei folosi cînd vei traduce din limba rusă în română?

Folosite cu valoare imperfectivă, aceste verbe pot avea uneori și forme de viitor  
compus. De ex.:

В будущем году геологи будут исследовать это озеро. Anul viitor geologii vor  
cerceta acest lac.

## W. PRONUMELE NEGATIVE

Pronumele negative *никто* „nimeni” și *ничто* „nimic” se declină ca pronumele interogativ-relative *кто* și *что* (vezi lecțiile nr. 12, 13, 15, 16 și 17) de la care s-au format cu ajutorul particulei negative *ни*.

Ca și în limba română, aceste pronume nu au forme de gen și de număr, iar în propozițiile în care ele se folosesc, predicatul este totdeauna la formă negativă, adică este precedat de negația *не*.

### Exemple:

Никто не ответил на мой вопрос. *Nimeni* n-a răspuns la întrebarea mea.  
Мой дядя никому не пишет письма. *Unchiul* meu nu scrie scrisori *nimănui*.  
Он сказал, что его сейчас ничто не интересует. El a spus că acum nu-l interesează *nimic*.  
Перед экзаменом дядя пятого не знал. În ajunul examenului *unchiul* nu știa *nimic*.

Cînd se folosesc cu prepoziții, aceste pronume se despart în cele două elemente din care s-au format (*ни* + *кто*, *ни* + *что*), iar prepoziția se intercalează între ele: *ни у кого*, *ни к кому*, *ни с кем*, *ни о ком*; *ни к чему*, *ни за что*, *ни с чем*, *ни о чем* etc.

### Exemple:

Ни у кого нет этого словаря. *Nimeni* nu are acest dicționar.  
Завтра после обеда я ни к кому не пойду. *Mîine după masă* nu mă voi duce la *nimeni*.  
Он ни о чем не хотел говорить. El n-a vrut să spună *nimic* (textual: *despre nimic*).

## В АВТОБУСЕ

По пути в университет два незнакомых человека разговаривают в автобусе.

— Вы едете в университет? — спрашивает один.

— Да, в университет, — отвечает другой.

— Простите, а на какой факультет?

— На филологический.

— Вы пойдёте на лекцию профессора Арсеньева?

— Да.

— Не советую. Арсеньев плохо читает лекции.

— Я должен пойти, — говорит второй. Я — профессор Арсеньев.

по *în*; по пути *în drum*  
незнакомый/ий, -ая, -ое, -ие *necunoscut*; два незнакомых человека *doi necunoscuți*  
разговаривать *I ipf.* а *discuta*  
спрашивать *I ipf.* а *întreba*

## ÎN AUTOBUZ

În drum spre universitate doi necunoscuți discută în autobuz.

— Mergeți la universitate? întrebă unul (din ei).

— Da, la universitate, răspunde celălalt.

— Scuzați-mă, la ce facultate?

— La facultatea de filologie.

— Vă duceți (textual: *vă veți duce*) la prelegerea profesorului Arseniev?

— Da.

— Nu (vă) sfătuiesc. Arseniev înseamnă prelegeri neinteresante.

— Sînt nevoit să merg, spune cel de-al doilea. Profesorul Arseniev sînt eu.

другой, -ая, -ое, -ие *celălalt*  
филологический/ий, -ая, -ое, -ие *de filologie*, *filologic*  
советовать *I ipf.* (cu *dat.*) а *sfătui*

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Traduceți în limba rusă cuvintele și expresiile închise în paranteze, folosind la forma convenită unul din următoarele verbe formate de la *писать*: *выписывать*, *списать*, *приписывать*, *вписывать*, *подписывать*, *записывать*, *описывать*, *переписывать*, *дописывать*.

Model: Ученики (au notat) в своих тетрадах новые слова и выражения.  
Ученики записали в своих тетрадах новые слова и выражения.

1. Ты забыл (сă *seșpezi*) заявление<sup>1</sup>. 2. Я вас прошу (сă *extrageți*) все незнакомые слова из этого стихотворения. 3. В конце моего письма брат (а *adăugat*) несколько слов о себе. 4. Студенты (au notat) почти всю лекцию профессора. 5. Вечером я был усталым и с трудом (am *terminat de scris*) упражнение. 6. Вчера я (am *transcris*) несколько русских пословиц. 7. (Descrieți) наш город, — сказал преподаватель. 8. Не забудьте (сă *includeți*) в этот список<sup>2</sup> меня и Петю. 9. Ученики (au *scriat*) в классе последнее стихотворение Рождественского.

2. Încoluiți spațiile punctate cu pronumele *самый* la forma corespunzătoare.

Model: В нашем доме живёт тот ... писатель, о котором я тебе рассказывал.  
В нашем доме живёт тот самый писатель, о котором я тебе рассказывал.

1. Андрей любит Машу с ... детства. 2. Она подарила мне ту ... книгу, которую я сам хотел купить. 3. Остановка троллейбуса была у ... входа завода. 4. Приехав в деревню, он увидел ту же ... реку, те же ... дома. 5. Мы решили встретиться в воскресенье в то же ... время. 6. Мы работали в библиотеке с ... утра до вечера. 7. Геологи прошли лес и вышли к той же ... реке. 8. Я думал, что букет цветов будет стоить 5 рублей, на ... же деле он стоил только 3 рубля. 9. Это был ... интересный день в моей жизни. 10. Ты в ... деле хочешь поехать в экспедицию? 11. Анна Петровна купила себе ... модное в этом году пальто. 12. Экспедиция была опять на том же ... месте, где была и в прошлом году.

3. Transcrieți propozițiile de mai jos. Puneți accentul corect pe cuvintele redată cu caractere cursive, făcînd astfel distincția dintre pronumele *сам* (vezi lecția a 21-a) și *самый*.

Model: Машина остановилась у *самого* моста. Во дворе завода мы увидели *самого* директора.  
Машина остановилась у *самого* моста. Во дворе завода мы увидели *самого* директора.

1. В лесу не ночью бывает *само* темное<sup>3</sup> время, а перед *самым* утром. 2. Он дал заявление *самому* директору. 3. Мы купили на концерт *самые* дорогие билеты. 4. Мне надо видеть его *самого*, а не его брата. 5. Никто не пришёл к нему на день рождения, и он решил купить *самому* себе подарок. 6. Они встретились на той же *самой* площади. 7. Она начала говорить о том же *самом* фильме, о котором рассказывала мне и на прошлой неделе. 8. Коля плохо знает *самого* себя. 9. Дай паспорт не дежурному по этажу, а *самому* администратору гостиницы. 10. По телевизору передают ту *самую* пьесу, которую мы смотрели вчера в театре.

4. Încoluiți spațiile punctate cu una din formele convenite ale pronumelor *сам* sau *самый*.

Model: Он ... написал этот перевод. Это ... высокий дом на нашей улице.  
Он сам написал этот перевод. Это самый высокий дом на нашей улице.

1. Это тот ... товарищ, о котором я тебе говорил вчера. 2. Ты это должна сделать ... 3. Ей ... не нравится, как она написала это упражнение. 4. Нам этот фильм не понравился с ... начала. 5. Обычно он работает до ... ночи.

<sup>1</sup> заявление *s.m.* cerere, petiție

<sup>2</sup> список *s.m.* tabel, listă

<sup>3</sup> темный *întunecos*



6. Юноша выбрал в цветочном магазине ... красивые тюльпаны. 7. У ... кино-театра он вспомнил, что забыл билеты дома. 8. Я хочу говорить не с техником, а с ... инженером. 9. Больной пошёл ... в поликлинику. 10. Мои родители живут у ... реки. 11. Это был ... трудный экзамен. 12. Не нужно им помогать, они могут сделать это ... 13. На выставке мы видели ту ... картину, которой любовались и в музее.

#### 5. Formați gerunziul imperfectiv de la verbele puse între paranteze.

Model: Пётя слушает музыку, (читать) последний номер журнала «Спутник». Пётя слушает музыку, читая последний номер журнала «Спутник».

1. (Гулять) в парке, они разговаривали. 2. Наши друзья учили новые слова (сидеть) за столом. 3. Мать гуляла в саду, (держат) Олю за руку. 4. (Возвращаться) домой, я встретил на улице почтальона. 5. (Бегать) по двору, дети играли и смеялись. 6. Он сказал (смеяться): — Хороший анекдот! 7. (Разговаривать), они приближались к стадиону. 8. Они шли на вокзал, (нести) в руках свой чемоданы. 9. Туристы стояли на площади, (любоваться) памятником. 10. (Прощаться) с другом на вокзале, Андрей Петрович сказал ему: «Счастливого пути!»

#### 6. Formați gerunziul perfectiv de la verbele închise în paranteze.

Model: (Прочитать) журнал, Соня положила его на буфет. Прочитав журнал, Соня положила его на буфет.

1. (Раздеться), он повесил пальто на вешалку и вошёл в комнату. 2. (Увидеть) друга, он подошёл к нему и сказал: «Где ты пропадёшь, Вова?». 3. (Открыть) дверь, она нам сказала: «Проходите, пожалуйста!». 4. (Окончить) медицинститут, он стал врачом. 5. (Получить) письмо, я на второй же день ответил на него. 6. (Купить) марки, он наклеил их на конверт. 7. (Заполнить) требование, он сдал<sup>2</sup> его библиотечку. 8. (Написать) на конверте адрес, Костя подошёл к окошку «Заказные письма». 9. (Вернуться) домой, он начал смотреть телевизор. 10. (Заплатить) за цветы, молодой человек взял букет и вышел из цветочного магазина.

#### 7. Completați spațiile punctate cu unul din verbele perechii aspectuale din coloana dreaptă la forma corespunzătoare de gerunziu (imperfectiv sau perfectiv).

Model: ... письмо, он отправился на почту. ... к площади, мы любовались парком. Написав письмо, он отправился на почту. Подъезжая к площади, мы любовались парком.

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1. ... в кассу нужную монету, пассажир оторвал билет.             | опускать, опустить   |
| 2. Он ехал в метро, ... газету.                                   | читать, прочитать    |
| 3. ... со стола словарь, она открыла его на пятнадцатой странице. | брать, взять         |
| 4. ... свою командировку, инженер приехал в четверг домой.        | оканчивать, оканчить |
| 5. ... из Бухареста, он сказал, что придёт через три недели.      | уезжать, уехать      |

<sup>1</sup> анекдот s.m. anecdotă

<sup>2</sup> сдать pf. a preda

6. ... свой чемодан для таможенного досмотра, он показал таможеннику вещи, за которые надо платить пошлину.

открывать, открыть

7. ... в автобусе место инвалидам, она обычно говорила: «Садитесь, пожалуйста».

уступать, уступить

8. ... на курорте, он читает много книг и журналов.

отдыхать, отдохнуть

9. ... выпускные экзамены, Алла поехала к бабушке в деревню.

сдавать, сдать

10. ... из кинотеатра, мы зашли к нашим друзьям.

возвращаться, возвратиться

11. ... цветы в вазу, она пошла на кухню.

ставить, поставить

12. ... авторучку, он подарил её Оле.

покупать, купить

#### 8. Răspundeți la întrebări, folosind unul din pronumele nictó sau nictó la forma corespunzătoare.

Model: Кто из ваших друзей был вчера на концерте? Никто из наших друзей не был вчера на концерте.

1. Чем сейчас интересуется ваша соседка Лариса Родионовна? 2. Что вы читали об этом писателе? 3. Кого вы видели вчера утром в парке? 4. Кому вы даёте читать книги из своей библиотеки? 5. Что вы хотите ей сказать? 6. Кто у вас бывает по воскресеньям? 7. Кого интересовал этот вопрос? 8. Чем был доволен директор сегодня утром? 9. Что ей нравилось у бабушки в деревне? 10. Что он забыл в читальном зале?

#### 9. Folosiți la cazul corespunzător pronumele negative nictó și nictó închise în paranteze, intercalând prepozițiile respective între componentele acestor pronume.

Model: У (никто) не было авторучки. Ни у кого не было авторучки.

1. Мы гуляли в парке и о (никто) не думали. 2. Она с (никто) не ходит в музей. 3. Я у (никто) не беру книг: дома у меня есть хорошая библиотека. 4. Он с (никто) не советуется<sup>1</sup>, когда начинает что-нибудь делать. 5. Когда у меня болит голова, я с (никто) не хочу встречаться. 6. Когда мы смотрим телевизор, мы сидим и о (никто) не говорим. 7. В воскресенье мы не пойдём к (никто) из наших друзей. 8. Когда я работаю, я о (никто) и о (никто) не думаю. 9. Я у (никто) в городе не мог узнать вашего адреса. 10. Отправляясь в командировку, он с (никто) не прощается.

#### 10. Traduceți în limba rusă:

1. El a reușit la examenul de fizică. 2. Frații mei învață într-o instituție de învățământ superior. 3. Studentul răspundea la întrebările profesorului care examina. 4. Ea a intrat la universitate și învață bine. 5. Studenta Elena Popescu (și-a) notat toată prelegerea pe care a ținut-o ieri profesorul nostru. 6. În acest roman scriitorul descrie cu talent viața la țară (în sat). 7. Geologul s-a oprit (oстановился) chiar lângă lac. 8. Vom citi acum aceleași poezii pe care le-ai transcris tu săptămîna trecută. 9. Într-adevăr, este un film interesant! 10. Acesta este, pe cît se pare, cel mai modern costum.

<sup>1</sup> советовать I ipf. (cu instr. precedat de prepoziția c) a se sfătui

11. El citește ziarele stînd în fotoliu. 12. După ce a luat biletul și l-a citit, studentul a început să răspundă. 13. Vinerea noi organizăm la facultatea noastră întîlniri cu scriitorii. 14. Săptămîna viitoare vom organiza o întîlnire cu scriitorul nostru preferat.

11. Încoluiți spațiile punctate cu una din prepozițiile potrivite ca sens din cele de mai jos: за, у, через, к, на, по, в, для.

Model: ... какой платформы отходит поезд ... Москву?  
От какой платформы отходит поезд на Москву?

1. ... моего друга Николае болели зубы. 2. Он поступил ... институт ... филологический факультет. 3. Путь геологов шел ... высокие горы. 4. Наш автобус подходит ... остановке. 5. ... стоянке такси была только одна машина. 6. Ты уже сдал экзамен ... математике? 7. ... регистратуре его послали ... терапевту, ... пятый кабинет. 8. Пассажиры открыли чемоданы ... таможенного досмотра. 9. Мой брат болен: ... него ангина. 10. ... меня есть вещи, ... которые надо платить пошлину.

12. Redați conținutul lecției «Билет номер тринадцать» după următorul plan:

1. Дядя решил выучить только тринадцатый билет.
2. На экзамене:
  - a. Дядя взял билет и бросил его обратно.
  - б. Дядя ответил тринадцатый билет и сдал экзамен.
3. Сын дяди решил использовать тот же самый трюк.
  - a. Он взял билет и положил его обратно.
  - б. Профессор сказал, чтобы он взял другой билет.
  - в. «Суевёрному» студенту пришлось сдавать экзамен второй раз.

### ПОСЛОВИЦЫ ОБ УЧЕНИИ

1. Повторение — мать учения. Repetiția este mama învățăturii.
2. Учение — свет, а неучение — тьма. Ai carte, ai parte (textual: Știința de carte e lumină, neștiința de carte e beznă).

повторение *s.m.* repetiție, repetare  
учение *s.m.* învățătură, știință de carte  
свет *s.m.* lumină

неучение *s.m.* neștiință de carte, ignoranță  
тьма *s.f.* beznă, întuneric

### УЛЫБНИТЕСЬ!

На экзамене по химии профессор сказал студенту:

— Очень плохо! В таблице Менделеева больше ста элементов, а вы знаете только 85.

— Почему же плохо, профессор? — ответил студент. — Сам Менделеев знал всего 63 элемента, и считался неплохим химиком.

химия *s.f.* chimie  
таблица *s.f.* tabel; таблица Менделеева tabelul periodic al elementelor (după D.I. Mendeleev)

элемент *s.m.* element  
всего *s.m.* numai, doar  
считаться *ipf.* a fi socotit, a se socoti  
химик *s.m.* chimist

### РАССКАЗ ПО РИСУНКАМ. NARAȚIUNE DUPĂ DESENE

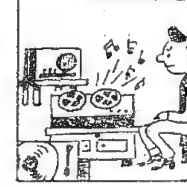
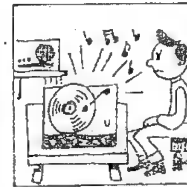
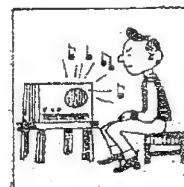
#### ЛЮБИТЕЛЬ МУЗЫКИ

Descrieți situațiile prezentate în desenele de mai jos, răspunzînd, orientativ, la următoarele întrebări:

1. Что слушает вначале любитель музыки?
2. Почему он выключает радиоприёмник?
3. Почему он решает включить проигрыватель?
4. Что он слушает после того, как он включил проигрыватель?
5. Почему любитель музыки выключает и проигрыватель?
6. Что он включает потом?
7. Что он слушает?
8. Почему он выключает и магнитофон?
9. Что он видит в открытое окно?
10. Что делает любитель музыки у открытого окна?

любитель музыки amator de muzică, meloman  
вначале la început, mai întâi  
по радио передатчик музыки la radio se transmite muzică  
музыкальная передача emisiune muzicală  
симфоническая музыка muzică simfonică  
лёгкая музыка muzică ușoară  
оперная музыка muzică de operă  
мелодия *s.f.* melodie  
песня *s.f.* cîntec  
выключать *I ipf.* /выключать *I pf.* a închide, a opri, a deconecta  
ему не нравится песня (мелодия, передача etc.)  
(lui) nu-i place cîntecul (melodia, emisiunea etc.)

он недоволен песней (передачей etc.) (el) nu-i mulțumit de cîntec (emisiune etc.)  
включать *I ipf.* /включать *I pf.* a deschide, a da drumul, a conecta  
проигрыватель *s.m.* picup  
слушать пластинку a asculta un disc  
магнитофон *s.m.* magnetofon (atenție: se ortografiază cu n!)  
музыка (мелодия etc.) записанная на плёнку (на магнитофон) muzică (melodie etc.) înregistrată pe bandă de magnetofon  
ветка *s.f.* ramură, creangă  
птичка *s.f.* păsărică; птичка поёт păsărica cîntă  
слушать с восторгом a asculta cu admirație (în extaz)



## 27 ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК

Verbe de mişcare (continuare)  
Expresii de tipul мы с тобой  
Redactarea corespondenţei  
Construcţia друг с другом  
Verbe петъ и играть  
Propoziţii impersonale de tipul  
Его нет дома

### ПИСЬМО ДРУГУ

Мамая, 10 августа 1983 г.

Дорогой Миша!

Очень жалёю, что мы не смогли увидеться перед моим отъездом из Ленинграда. Я заходил к тебе раза два, но, к сожалёнию, тебя не было дома. Я оставил тебе записку, в которой объяснил, что должен срочно выехать на родину. И вот так я и уехал, не встретившись с тобой. А ведь очень хотелось ещё раз повидаться, поговорить друг с другом, проститься перед отъездом...

Я сейчас в Маме, где провожу свой отпуск. Это один из красивейших курортов нашей страны, расположенных на берегу Чёрного моря. Живу я в гостинице «Кондор» и прекрасно провожу время: утром купаюсь в море, плаваю, загораю на солнце, играю на пляже в волейбол или в шахматы, а после обеда обычно участвую в небольших экскурсиях по черноморскому побережью. Иногда хожу в летний кинотеатр, где смотрю последние румынские и зарубежные кинокартины. Я уже смотрел здесь три картины и

### SCRISOARE (ADRESATĂ) UNUI PRIETEN

Mamaia, 10 august 1983

Dragă Mişa,

Regret foarte mult că n-am putut să ne vedem înaintea plecării mele din Ленинград. Am trecut pe la tine de vreo două ori, dar din păcate nu erai acasă. Ți-am lăsat un bilet în care ți-am explicat că trebuie să plec urgent în țară (textual: în patrie). Și uite așa am și plecat fără să mă mai întâlnesc cu tine. Și cit de mult doream să ne mai vedem o dată, să mai stăm de vorbă (textual: unul cu altul), să ne luăm rămas bun înainte de plecare...

Acum sînt la Mamaia, unde îmi petrec concediul. Este una din cele mai frumoase stațiuni din țara noastră, situate pe țărmul Mării Negre. Stau la hotel „Condor” și-mi petrec timpul minunat: dimineața mă scald în mare, înot, mă bronz (la soare), joc pe plajă volei sau șah, iar după amiază particip de obicei la mici excursii pe litoralul Mării Negre. Uneori mă duc la grădina (cinematograful) de vară, unde vizionez ultimele filme românești și străine. Am și văzut aici trei filme și intenționez să mă duc la

nameren poiti в кино и сегодня. Вечером я обычно читаю. Ты ведь знаешь, что я очень люблю литературу.

Погода стоит здесь чудесная, и я каждый день купаюсь в море, иногда даже по вечерам. Позавчера я был со своими друзьями в Констанце. Это очень своеобразный город и вместе с тем крупнейший морской порт. Мы там посетили Археологический музей и знаменитый Аквариум, где можно видеть почти все виды рыб, которые существуют в Чёрном море. Город Констанца известен ещё и тем, что в прежние времена здесь жил римский поэт Овидий. Сейчас на одной из центральных площадей города стоит памятник этому поэту.

Мой отпуск уже приближается к концу. Осталось ещё несколько дней, и я снова вернусь в Бухарест.

Приезжай к нам, ведь ты обещаешь быть в Румынии в будущем году. Помнишь, как мы с тобой гуляли по Ленинграду и ты мне показывал его чудесные памятники, мосты и набережные? Приезжай в Бухарест, и я тебе покажу достопримечательности нашей прекрасной столицы. Я тебя повезу к родителям, которые живут в горном селе, недалеко от города Брашова. Если ты приедешь в июле месяце, когда у меня будет отпуск, нам, может быть, удастся побывать на побережье Чёрного моря. А здесь есть чем полюбоваться!

Жду твоего ответа. Передай привет нашим друзьям Володе и Светлане. Может быть, и они приедут с тобой в Румынию. Постарайся убедить их.

До скорой встречи!

Виктор

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

дорогой, -ая, -ое, -ие drag scump  
жалёть I pf. a regreta  
сможу I pf. a putea  
увидеться II pf. a se vedea  
перед (cu instr.) înaintea  
отъезд s.m. plecare  
оставить I pf. a lăsa  
записка s.f. bilet

cinema și astăzi. Seara de obicei citesc. Știi doar că-mi place foarte mult literatura.

Aici este un timp splendid și eu mă scald în mare în fiecare zi, uneori și seara. Alaltăieri am fost cu prietenii mei la Constanța. Este un oraș foarte original și totodată unul din cele mai mari porturi maritime. Am vizitat acolo Muzeul arheologic și faimosul Avcariu, unde se pot vedea aproape toate speciile de pești care există în Marea Neagră. Orașul Constanța mai e cunoscut și prin faptul că aici, cu mult în urmă (textual: în vremuri îndepărtate), a trăit poetul roman Ovidiu. Acum, într-una din piețele centrale ale orașului se află statuia acestui poet.

Concediul meu se apropie de sfîrșit. Am mai rămas cîteva zile și mă voi reîntoarce la București.

Vino pe la noi, ai promis doar să vii în România anul viitor. Ții minte cum (noi doi) ne plimbam prin Ленинград și tu-mi arăta minunantele lui monumente, poduri și cheuri? Vino la București și-ți voi arăta frumusețile minunatei noastre capitale. Te voi duce la părinții (mei) care locuiesc într-un sat de munte nu departe de orașul Brașov. Dacă vei sosi în luna iulie, cînd voi fi în concediu, vom reuși, poate, să vizităm litoralul Mării Negre. Or, aici ai ce admira!

Aștept răspunsul tău. Transmite complimente prietenilor noștri, Volodea și Svetlana. Poate, vor veni și ei cu tine în România. Încearcă să-i convingi.

Pe curînd!

Victor

объяснить II pf. a explica  
срочно urgent  
выехать pf. a pleca  
встретиться I pf. a se întâlni  
хочется vreau (vrei etc.), doresc (dorești etc.);  
хотелось vroiam (vroiai etc), doream (doreai etc.)  
повидаться I pf. a se vedea

друг с другом unul cu altul, unul cu celălalt, reciproc (uneori nu se traduce: *поговорить друг с другом* a sta de vorbă)  
 проститься II pf. a-și lua rămas bun  
 провести I pf. a petrece; *проводить отпуск* a petrece concediul; *проводить время* a petrece timpul  
 расположенный, -ая, -ое, -ые situat  
 чёрный, -ая, -ое, -ые negru; Чёрное море Marea Neagră  
 плавать I pf. a înota  
 играть I pf. a juca  
 волейбол s.m. volei (atenție: accentul este pe ultima silabă); *играть в волейбол* a juca volei  
 шахматы (s.pl.) șah; *играть в шахматы* a juca șah  
 пляж s.m. plajă  
 участвовать I pf. (cu prepl. precedat de prepoziția в) a participa  
 небольшой, -ой, -ая, -ое, -ие mic  
 экскурсия s.f. excursie  
 черноморский, -ая, -ое, -ие al Mării Negre  
 иногда uneori  
 летний, -ия, -ее, -ие de vară; *летний кинотеатр* grădina (cinematograf) de vară  
 зарубежный, -ая, -ое, -ие străin, de peste hotare  
 кинокартина s.f. film (de cinema)  
 картина s.f. film (de cinema)  
 камерен, -а, -о, -ы intenționez (intenționezi etc.); *я намерен пойти в кино* intenționez să mă duc la cinema  
 своеобразный, -ая, -ое, -ие original  
 вместе с тем totodată  
 крупный, -ой, -ая, -ое, -ие mare; *крупнейший порт* unul din cele mai mari porturi  
 морской, -ой, -ая, -ое, -ие maritim  
 порт s.m. port  
 посетить II pf. a vizita  
 археологический, -ая, -ое, -ие arheologic  
 знаменитый, -ая, -ое, -ие faimos, celebru

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

переписка s.f. corespondență  
 переписываться I pf. (cu instr. precedat de prepoziția с) a purta (a fi în) corespondență  
 ответить на письмо a răspunde la scrisoare  
 письмо до востребования scrisoare post-restant  
 поздравительное письмо scrisoare de felicitare

#### ПРОИЗНОШЕНИЕ

În cuvintele отъезд și объяснить semnul tare indică faptul că litera e respectiv я, care urmează după acest semn notează sunetele [e] și, respectiv, [i'], precedate de [j]: [atjést], [abj'i'sn'i't].

În expresia тебя не было дома, cuvintele не было formează o singură unitate fonetică, accentuată pe prima silabă: [n'e\_bilo].

аквариум s.m. acvariu  
 вид s.m. specie; все виды рыб (toate speciile de pești)  
 извёстен, -стия, -стно, -сты known  
 прежде, -ия, -ее, -ие de mai înainte, îndepărtat; *в прежние времена* cu ani în urmă, pe vremuri, în vremuri îndepărtate, odinioară  
 римский, -ая, -ое, -ие roman, (din Roma)  
 римский поэт Овидий poetul roman Ovidiu  
 центральный, -ый, -ая, -ое, -ие central  
 приближаться I pf. (cu dat. precedat de prepoziția к) a se apropia  
 остаться I pf. a rămâne  
 снова din nou, iarăși; *я снова вернусь* mă voi întoarce  
 обещать pf. și pf. a promite  
 мы с тобой noi doi (uneori nu se traduce: *помним, как мы с тобой гуляли?* îi minte cum ne plimbam?)  
 набережная s.f. chei, splai  
 показать I pf. a arăta  
 достопримечательность s.f. frumusețe, loc demn de a fi văzut (despre monumente, parcuri etc.)  
 столица s.f. capitală  
 повезти I pf. a duce (mergând cu un vehicul)  
 горный, -ая, -ое, -ие de munte  
 село s.m. sat  
 ухать I pf. impers. ateuși, a izbuti; *нам удалось побывать на побережье* vom reuși să vizităm litoralul  
 побывать I pf. a vizita; *побывать на побережье* a vizita litoralul  
 полюбоваться I pf. (cu instr.) a admira  
 передать I pf. a transmite; *передать привет* Svetlane transmite-i complimente Svetlanei  
 постараться I pf. a încerca  
 убедить I pf. a convinge  
 скорый, -ая, -ое, -ие apropiat; *До скорой встречи!* Pe curând!

заклевать конверт a lipi plicul  
 адрес отправителя = обратный адрес adresa expedito  
 опускать I pf./опустить II pf. письмо a pune o scrisoare la cutie  
 место назначения localitatea de destinație

În cuvintele помнишь, приедешь și побережье, semnul moale nu indică palatalizarea sunetelor [ș] și, respectiv, [j], acestea rostindu-se dur: [pómni'ʃ], [pr'iéd'ʃʲ], [pəb'i'ʲeʲʃə].

Группа consonantic эж din structura cuvintului приезжай redă un [j] lung, adică [j]: [pr'i'i'j'ai].

Слову udáctsa se rostește [udásə], adică fără [t].

#### I. VERBELE DE MIȘCARE (continuare)

Din categoria verbelor de mișcare (vezi lecția a 15-a) fac parte și următoarele trei perechi mai uzuale:

| Unidireționale | Pluridireționale                                      |
|----------------|---|
| плыть —        | плавать „a pluti; a înota“                            |
| везти —        | возить „a duce (cu un vehicul), a transporta, a căra“ |
| вести —        | водить „a duce, a conduce“                            |

Ca și celelalte verbe de mișcare, perechile verbale de mai sus aparțin aceluiași aspect (imperfectiv), deosebirea constând în faptul că verbele din prima coloană indică o mișcare care se efectuează la un moment dat, într-o direcție anumită, în timp ce verbele din cea de-a doua coloană indică una din următoarele situații: a) o deplasare în direcții diferite sau o mișcare fără precizarea direcției; b) o mișcare pînă într-un anumit loc, pe care apoi subiectul acțiunii îl părăsește; c) o mișcare repetată sau permanentă; d) o acțiune în genere.

Мальчик плывёт к берегу.  
 Băiatul înoată spre mal.

Грузовик везёт молоко в магазин.  
 Autocamionul transportă lapte la magazin.

Мать ведёт девочку в школу.  
 Mama o conduce pe fetiță la școală.

Мой брат хорошо плавает.  
 Fratele meu înoată bine.

Грузовик возит каждый день молоко в магазин.  
 Autocamionul transportă lapte în fiecare zi la magazin.

Мать водит по утрам девочку в школу.  
 Mama o conduce pe fetiță în fiecare dimineață la școală.

Verbele de mișcare de mai sus se conjugă în felul următor:

ПЛЫТЬ, prez.: плыву, плывёшь, плывёт, плывём, плывёте, плывут; trecut.: плыл, плыла, плыли; ПЛАВАТЬ, prez.: плаваю, плаваешь, плавают, плаваем, плаваете, плавают; trecut.: плавал, плавала, плавали; ВЕЗТИ, prez.: везу, везёшь, везёт, везём, везёте, везут; trecut.: вёз, везла, везли; ВОЗИТЬ, prez.: возжу, возишь, возит, возим, возите, возят; trecut.: возил, возила, возили; ВЕСТИ, prez.: веду, ведёшь, ведёт, ведём, ведёте, ведут; trecut.: вёл, вела, вели; ВОДИТЬ, prez.: вожу, водишь, водит, водим, водите, водят; trecut.: водил, водила, водили.

Prefixe de tipul в-, вы-, под-, от- etc., cu ajutorul cărora se formează verbele de mișcare prefixate (vezi lecțiile nr. 19 și 21), pot fi atașate și la cele trei perechi de verbe de mișcare de mai sus.

Prefixele menționate își păstrează sensul de bază și în structura verbelor плыть-плавать, везти-возить și вести-водить. De ex.: de la плыть: подплыть „a se apropia (înotînd, plutînd sau navigînd)“, отплыть „a se îndepărta (înotînd, plutînd sau navigînd)“,

переплыть „a traversa (inotînd, plutind sau navigînd)“; de la везти: провезти „a duce a transporta (cu un vehicul)“, везти „a aduce, a introduce (cu un vehicul)“, увезти „a duce (cu un vehicul)“; de la вести: привезти („a aduce, a conduce“, „довести“) conduce (pînă la), вывезти „a duce afară, a scoate“.

#### Exemple în propoziții:

Юноша переплыл реку.  
Tinărul a traversat râul înot.  
Автобус привёз рабочих на завод.  
Autobuzul i-a adus pe muncitori la uzină.

Отец отвёз девочку в детский сад.<sup>1</sup>  
Tatăl a dus-o pe fetiță la grădiniță.

Atunci cînd se săvîrșesc concomitent două acțiuni, verbele de mișcare se îmbină în felul următor: un verb unidirecțional se îmbină tot cu un verb unidirecțional, iar unul pluridirecțional, tot cu un pluridirecțional. Perechile sînt următoarele:

идти—нести  
идти—вести  
ехать—везти

ходить—носить  
ходить—водить  
ездить—возить

Мальчик идёт в школу и несёт книги.  
Dădă eдет из деревни и везёт нам фрукты.  
Каждый день Алёша ходит в поликлинику и водит туда больную бабушку.

### II. EXPRESII DE TIPUL МЫ С ТОБОЙ

În expresii de tipul мы с тобой „eu și cu tine (noi doi)“, pronumele personal мы se folosește cu valoare de singular, adică я „eu“, iar predicatul se folosește la plural: Мы с тобой гуляли по Ленинграду. „Eu și cu tine (noi doi) ne plimbam prin Lenin-grad“.

După același model (adică мы + prepoziția с urmată de un pronume personal sau un substantiv la cazul instrumental) se formează și alte îmbinări de cuvinte, similare: мы с ним „eu și cu el“, мы с ней „eu și cu ea“, мы с Вами „eu și dv.“, мы с отцом „eu și tatăl meu“, мы с сестрой „eu și sora mea“, мы с братом „eu și fratele meu“, мы с дядей „eu și unchiul meu“ etc.

#### Exemple în propoziții:

Мы с братом часто ходим на концерты. Eu și fratele meu mergem deseori la concert.  
Мы с Андреем хорошие друзья. Eu și Andrei sîntem prieteni buni.  
Мы с ним живём на той же улице. Eu și cu el locuim pe aceeași stradă.

După cum reiese din îmbinările de tipul мы + с + un substantiv, în rusă substan-tivul respectiv nu este însoțit de pronumele posesiv мой, acesta subînțelegîndu-se. De altfel, substantive cum ar fi: брат, сестра, отец, мать, дядя, тётя, друг, подруга, сосед ș.a. (atunci cînd se folosesc cu sensul „fratele meu“, „sora mea“ etc.) de regulă nu sînt însoțite de pronumele posesiv мой „al meu“ nici în alte situații, acesta fiind de fiecare dată subînțeles. De ex.:

Я видел брата в театре. L-am văzut pe fratele meu la teatru.  
Я послал сестре телеграмму. I-am trimis o telegramă surorii mele.

<sup>1</sup> детский сад grădiniță (de copii)

### III. REDACTAREA CORESPONDENȚEI

O scrisoare adresată unei persoane apropiate începe de obicei printr-o formulă de adresare care conține adjective ca: дорогой, милый ș.a. cu valoare de „drag, scump, iubit“, de ex.: Дорогой Андрей! Дорогая Нина! Дорогие мама<sup>1</sup> и папа! Милый Сережа! Милые друзья!

Adeseori scrisorile pot începe cu formule ca: Здравствуй, Вова! Здравствуй, дорогой друг! Добрый день, Виктор! Здравствуйте, дорогие родители!

Epitetul дорогой se folosește și atunci cînd ne adresăm unei persoane mai puțin apropiate, dacă aceasta ne este bine cunoscută, de ex.: Дорогой Павел Алексеевич! Дорогая Валентина Петровна!

În limbajul protocolar, reverențios (deci atunci cînd ne adresăm unei persoane mai puțin cunoscute sau în mod oficial) se folosesc, în formulele de adresare, epitete ca: уважаемый „stimat“, многоуважаемый „mult stimat“, глубокоуважаемый „prea stimat“ ș.a., de ex.: Уважаемый товарищ директор! Многоуважаемый Пётр Константинович! Глубокоуважаемый товарищ министр! Уважаемая Галина Михайловна! Глубокоуважаемые товарищи!

După cum se poate constata din exemplele de mai sus, după cuvintele de adresare se pune semnul exclamării (vezi lecția a 25-a).

Scrisorile adresate unor persoane apropiate se încheie cu formule de tipul: Обнимаю тебя „Te îmbrățișez“, Целую тебя „Te sărut“, Крепко обнимаю и целую вас „Vă îmbrățișez și vă sărut cu drag“, С дружеским приветом „Cu salutări prietenești“, С дружеским рукопожатием „Cu o strîngere de mînă prietenească“, До скорой встречи „Pe curînd“, До свидания „La revedere“. În asemenea situații semnăturile pot fi însoțite de cuvinte ca: твой, твоё (tвой муж, твой друг, твоё сестра), любящий тебя „cu dragoste (textual: care te iubește)“, de ex.: Твой Игорь; Твоё Мама; Любящий тебя Пётя; Твой друг Андрей; Твоё женá Вера; Твой брат Сергей.

În limbajul protocolar, reverențios se folosesc formule de încheiere ca: С искренним уважением „Cu sincer respect“, С глубоким уважением „Cu stimă profundă“, Искренне Вас уважающий „Cu sincer respect (textual: care vă respectă în mod sincer)“, Прёдан-ный Вам „Al dv. devotat“. În asemenea situații semnătura constă din inițiala prenumelui și numele de familie, de ex.: А. Иванов, П. Сидоров; I. Petrescu, V. Grigorescu.

Scrisorile de felicitare conțin o serie de formule specifice în care forma verbală поздравляю „te felicit, vă felicit“ este urmată de prepoziția с și de un substantiv la cazul instrumental (vezi lecția a 14-a), de ex.: Поздравляю с днём рождения; Поздравляю Вас с наступающим Новым годом „Vă felicit cu ocazia Anului Nou (care se apropie)“, Поздравляем вас с новосельем „Vă felicităm cu ocazia mutării într-o locuință nouă“, Поздравляю с праздником 1-го Мая „Te (vă) felicit cu ocazia zilei (textual: sărbătorii) de 1 Mai“, Желаю Вам долгих лет жизни „Vă doresc viață lungă (textual: ani îndelungați de viață)“.

De reținut două abrevieri: г. = год, care se pune totdeauna după indicarea anului (de ex.: 1964 г.); P.S. = post-scriptum (se abreviază cu litere latine, ca și în română), prin care se indică un text adăugat după terminarea scrisorii.

Redactarea adresei destinatarului pe un plic, spre deosebire de modelul curent românesc, începe cu indicarea orașului de destinație și a codului poștal respectiv, după care se menționează strada (pentru scrierea numelor de străzi vezi lecția a 10-a), numărul (în rusă numărul este precedat de abrevierea д. = дом), apartamentul (numărul apartamentului este precedat de abrevierea кв. = квартира) și la urmă numele de familie al destinatarului la cazul dativ, după care se indică prenumele și patronimul, tot la cazul dativ.

<sup>1</sup> мама s.f. mamă, mămică

Куда Москва Т-69  
ул. Чайковского  
д. 16 кв. 8  
Кому Петрову Павлу Ивановичу

190008 Ленинград Б-8  
Канонерская ул. д. 19/21  
кв. 32, Федорову С. П.

În colțul stîng, în partea de jos a plicului, se menționează, în spațiul prevăzut pentru fiecare din cele șase cifre, codul poștal al localității de destinație (индекс предприятия связи места назначения) (vezi lecția a 17-a).

Adresa expeditorului se redactează totdeauna pe aceeași față a plicului, adică în colțul drept, în partea de jos, menționîndu-se mai întîi codul poștal, apoi orașul expeditorului, strada etc. Numele de familie al expeditorului se pune de obicei tot la cazul dativ, iar prenumele și patronimul, sub formă de inițiale.

Atunci cînd se trimite o scrisoare din România în U.R.S.S., pe plic se indică mai întîi țara de destinație, după care urmează toate celelalte elemente indicate mai sus:

U.R.S.S. СССР  
Москва Г-69  
ул. Чайковского д. 16, кв. 8  
Петрову Павлу Ивановичу

În acest caz, adresa expeditorului se va scrie, evident, conform normelor curente ale corespondenței românești.

O telegramă se redactează în felul următor:

Adresa destinatarului se scrie potrivit normelor de mai sus (ca pe plicul unei scrisori). Textul telegramei se redactează simplificat: în rusă se omit de obicei prepozițiile, conjuncțiile, pronumele personale și semnele de punctuație (virgula, semnul întrebării și semnul exclamării). Cit privește punctul, acesta se redă, în rusă, de obicei sub forma abrevierii тчк = точка „punct”.

Astfel, un mesaj ca: В среду приеду в Ленинград. Ждите на вокзале в 14 часов. Боря va fi redat, într-o telegramă, în felul următor:

СРЕДУ ПРИЕДУ ЛЕНИНГРАД ТЧК ЖДИТЕ.  
ВОКЗАЛЕ 14 ЧАСОВ ТЧК БОРЯ

În situația în care expedim o telegramă din România în U.R.S.S., normele de redactare rămîn aceleași, cu diferența că cuvintele rusești vor fi transliterate (adică scrise cu caractere latine): Б = B, В = V, Г = G, Д = D etc. Pentru anumite litere rusești, se folosesc în codul internațional următoarele corespondențe: Ж = DZ, Ц = TS, Ч = CH, Ш = SH, Щ = SHCH, Ы = Y, Ю = IU, Я = IA. И ca și К se redă prin I, iar semnul

tare și semnul moale nu se redau deloc. Potrivit acestui sistem, abrevierea rusească тчк se redă TCHK.

Astfel, următorul text: Уважаемый Борис Алексеевич! Поздравляю Вас с наступающим Новым годом. Желаю много счастья, здоровья, долгих лет жизни и успехов в работе. С искренним уважением Пётр Мухоматов va fi redat în transliterație astfel:

UVADZAE MYI BORIS ALEKSEEVICH  
POZDRAVLIAIU NASTUPAIUSHCHIM NOVYM GODOM TCHK DZELAIU  
MNOGO SCHASTIA ZDOROVIA DOLGIH LET DIZINI USPEHOV  
RABOTE TCHK ISKRENNIM UVADZENIEM PETRE MUSHATESCU

Adresa destinatarului (care precede textul telegramei) se redă prin același sistem de transliterație.

Ca și în limba română, biletul este o formă de corespondență nepretențioasă și restrînsă ca spațiu, formulele de adresare și de încheiere fiind de obicei simplificate. Un model de bilet poate fi găsit în lecția a 25-a.

#### IV. CONSTRUCȚIA ДРУГ С ДРУГОМ

Construcțiile de tipul друг с другом „unul cu altul, unul cu celălalt, reciproc” se caracterizează prin faptul că primul component, друг, nu se modifică niciodată, fiind folosit la cazul nominativ singular, în timp ce cel de-al doilea component poate sta la oricare dintre cazurile oblice (adică toate, în afară de nominativ), la singular, cu sau fără prepoziții, de ex.: друг другу, друг друга, друг другом, друг у друга, друг к другу, друг на друга, друг с другом, друг о друге.

Traducerea acestor expresii este contextuală, după cum reiese din exemplele de mai jos.

##### Фără prepoziții

Они часто пишут письма друг другу. Ей и сестре (scrisori) deseori (reciproc).

Мы с братом очень любим друг друга. Еу și fratele meu ne iubim (reciproc) foarte mult.

Директор и главный инженер нашего завода довольны друг другом. Directorul și inginerul șef din uzina noastră sînt mulțumiți unul de celălalt.

##### Cu prepoziții

Они часто встречаются друг у друга и слушают музыку. Ей се întîlnesc adesea la unul din ei și ascultă muzică.

После концерта они обычно заходят друг к другу. După concert ei trec de obicei unul pe la celălalt.

Волodia и Лидя посмотрели друг на друга и вдруг рассмеялись<sup>2</sup>. Volodea și Lida s-au uitat unul la altul și au izbucnit în ris.

Соня и Тамара давно переписываются друг с другом. Sonea și Tamara corespundeaază demult una cu alta.

Мой родители всегда заботятся<sup>3</sup> друг о друге. Părinții mei au totdeauna grijă unul de altul.

După cum reiese din exemplele de mai sus, primul component, друг, nu-și modifică forma în funcție de genul și numărul cuvîntului determinat (sau a cuvîntelor determinate).

<sup>1</sup> главный principal; главный инженер inginer șef

<sup>2</sup> рассмеяться I pf. a izbucni în ris

<sup>3</sup> заботиться II ipf. (cu prepl. precedat de prepoziția о) a avea grijă, a se îngriji



## V. VERBELE ПЕТЬ ŞI ИГРАТЬ

Verbul *петь* înseamnă „a cînta din gîrlă (despre oameni şi păsări cîntătoare)”.  
Певец начал петь мою любимую песню. Cîntăreţul a început să cînte cîntecul meu preferat.

Птичка сидит на ветке и поёт. Păsărica stă pe o creangă şi cîntă.

Verbul *играть* înseamnă „a cînta la un instrument (sau a interpreta muzică instrumentală)”. Cînd se indică instrumentul la care se cîntă, substantivul respectiv se foloseşte la cazul prepoziţional precedat de prepoziţia *на*:

|           |            |            |          |
|-----------|------------|------------|----------|
| играть на | скрипке    | a cînta la | vioară   |
|           | рояле      |            | pian     |
|           | аккордеоне |            | acordeon |
|           | гитаре     |            | chitară  |

Мой брат любит играть на гитаре. Fratelui meu îi place să cînte la chitară.  
Я хорошо играю на скрипке. Eu cînt bine la vioară.

Оркестр<sup>1</sup> играл вальс<sup>2</sup> Штрауса. Orchestra cînta un vals de Strauss.

Verbul *играть* se mai foloseşte şi cu alte sensuri, dintre care cele mai importante sînt următoarele:

1. „a juca (despre jocuri şi discipline sportive)”. Cu acest sens, verbul este urmat de prepoziţia *в* + cazul acuzativ al substantivului nume de joc:

|                   |               |
|-------------------|---------------|
| играть в волейбол | a juca volei  |
| играть в футбол   | a juca fotbal |
| играть в теннис   | a juca tenis  |
| играть в шахматы  | a juca şah    |
| играть в карты    | a juca cărţi  |
| играть в домино   | a juca domino |

Утром я купаюсь в море, играю на пляже в волейбол или в шахматы.

Вчера после обеда мы играли в футбол.

2. „a se juca”. Spre deosebire de corespöndentul românesc al acestui sens, în rusă verbul nu este reflexiv: Дети играют во дворе. Copiii se joacă în curte.

## VI. PROPOZIȚII IMPERSONALE DE TIPUL ЕГО НЕТ ДОМА

Propozițiile afirmative de tipul Отец дома „Tata este acasă” la forma lor negativă devin impersonale, subiectul transformîndu-se în complement indirect la cazul genitiv: Отца нет дома „Tata nu este acasă”. În asemenea propoziții impersonale predicatul este exprimat prin *нет* (la prezent), *не было* (la trecut) şi *не будет* (la viitor). Aceste trei forme sînt invariabile: ele nu se schimbă în funcție de genul şi numărul cuvîntului (substantiv sau pronume personal) la cazul genitiv cu rol de subiect logic.

Отца  
Матери  
Родителей

нет (не было; не будет) дома.

Tata  
Mama

nu este (n-a fost; nu va fi) acasă.

Părinții nu sînt (n-au fost; nu vor fi) acasă.

<sup>1</sup> оркестр *s.m.* orchestră

<sup>2</sup> вальс *s.m.* vals

## Propoziții afirmative (personale)

В зале есть свободные места. În sală sînt locuri libere.

В зале были свободные места. În sală erau locuri libere.

В зале будут свободные места. În sală vor fi locuri libere.

Вчера он был на факультете. El a fost ieri la facultate.

Завтра он будет на факультете. El va fi mâine la facultate.

De remarcat că propozițiilor impersonale rusești din coloana dreaptă le corespund întotdeauna, în limba română, propoziții personale.

Бухарест, 12 апреля 1982 г.

Многоуважаемый Григорий  
Фёдорович!

Я совсем недавно узнал, что появилось новое издание Вашей книги «Прикладная математика». Поскольку, как Вам известно, меня очень интересует эта область математики, обращаюсь к Вам с просьбой прислать мне, если это возможно, экземпляр Вашей книги.

Искренне Вас уважающий

Андрей Чернат

P.S. Что касается книги, которую я Вам обещал на последнем конгрессе, то я её Вам выслал на днях.

Яссы, 5 июня 1983 г.

Дорогая Лидия!

Разрешит от всего сердца поздравить тебя с днём рождения. Желаем тебе доброго здоровья, счастья и благополучия в личной жизни, а также больших успехов в работе. Передай искренний привёт твоей маме, которую мы часто вспоминаем.

Крепко обнимаем и целуем тебя.

Елена и Виктор

<sup>1</sup> свободный liber

## Propoziții negative (impersonale)

В зале нет свободных мест. În sală nu sînt locuri libere.

В зале не было свободных мест. În sală nu erau locuri libere.

В зале не будет свободных мест. În sală nu vor fi locuri libere.

Вчера его не было на факультете. El n-a fost ieri la facultate.

Завтра его не будет на факультете. El nu va fi mâine la facultate.

Бucurești, 12 aprilie 1982

Mult stimat Grigori  
Flodorovici,

(Foarte) recent am aflat că a apărut o nouă ediție a cărții dv. „Matematica aplicată”. Întrucît, după cum știți, mă interesează foarte mult acest domeniu al matematicii, mă adresez dv. cu rugămintea de a-mi trimite, dacă e posibil, un exemplar al cărții dv.

Cu sincer respect,

Andrei Cernat

P.S. Cît privește cartea pe care v-am promis-o la ultimul congres, v-am expediat-o zilele acestea.

Iași, 5 iunie 19

Dragă Lidia,

Permite-ne să te felicităm din toată inima cu prilejul zilei de naștere. Îți dorim multă sănătate (textual: sănătate bună), fericire şi bunăstare în viața personală, precum şi mari succese în muncă. Transmite sincere complimente mamei tale, de care ne amintim deseori.

Te îmbrățișăm şi te sărutăm cu drag.

Elena şi Victor



недавно recent, nu demult; *совсем недавно*  
foarte recent  
издание s.l. ediție  
поскольку intrucit  
известно se știe, e cunoscut; *как Вам известно*  
după cum știți, după cum vă este cunoscut  
область s.f. domeniu  
обращаться I ipf. (cu dat. precedat de prepoziția  
к) a se adresa  
прислать I ipf. a trimite  
возможно e posibil  
экземпляр s.m. exemplar  
что касается..., то (cu gen.) cit privește, în ceea  
ce privește (cea de-a doua parte a expresiei,  
то, se folosește după substantivul pus la  
genitiv: *что касается книги, то я её Вам*  
*выслал* cit privește cartea, v-am expediat-o)  
конгресс s.m. congres (atenție: se scrie cu doi  
c!)

выслать I pf. a expedia, a trimite  
на днях zilele acestea, recent  
разрешить II pf. a permite  
от всего сердца din toată inima  
желать I ipf. (cu gen.) a dori; *желаю тебе*  
*доброго здоровья* îți doresc multă sănătate  
счастье s.l. fericire  
благополучие s.l. bunăstare  
личн/ий, -ая, -ое, -ые personal  
успех s.m. succes  
искренн/ий, -ия, -ие, -ие sincer  
обнимать I ipf. a îmbrățișa  
целовать I ipf. a săruta  
крепко tare; *крепко обнимаю и целую тебя*  
te îmbrățișez și te sărut cu drag

### ЗАПОМНИТЕ!

Желаю тебе (вам) счастья, доброго здоровья. Îți (vă) doresc fericire, multă sănătate.  
Поздравляю от всего сердца. Te (vă) felicit din toată inima.  
Передай привёт нашим друзьям. Transmite complimente prietenilor noștri.  
на днях zilele acestea

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Поздравляю тебя, Боря, от всего  
сердца с днём рождения. Желаю  
тебе счастья и доброго здоровья.  
— Спасибо.

— Поздравляю Вас, Иван Дмитриевич,  
с днём рождения. От всего сердца.  
Желаю доброго здоровья и счастья.  
— Спасибо.

— Поздравляю вас с новосельем. От  
всего сердца.  
— Спасибо.  
— Желаю вам счастья в новой квар-  
тире.

— Я встречался на днях с Олей.  
— Передай ей привёт.

— На днях мы были у Павловых.  
— Передайте им привёт.

— Давно ли заходил к тебе Саша?  
— На днях.  
— Передай ему привёт.

### УПРАЖНЕНИЯ

1. Completați spațiile punctate, folosind, de la caz la caz, unul din verbele de mișcare  
de mai jos: нести, носить, вести, водить, везти, возить. Țineți seama de faptul că, în  
cadrul aceleiași propoziții (sau fraze), verbele de mișcare trebuie să fie de același fel, adică  
să fie ambele fie unidirecționale, fie pluridirecționale.

Model: Каждую неделю учитель ходит на выставку и ... туда детей.  
Каждую неделю учитель ходит на выставку и водит туда детей.

1. Почтальон ходит по городу и ... газеты и журналы. 2. Отец едет домой и ...  
рыбу и мясо. 3. Грузовик ездит по магазинами ... овощи. 4. По утрам бабушка ходит  
в школу и ... туда Бору. 5. Вот идет библиотечарь, который ... нам книги. 6. Каждую  
неделю Сергей Иванович ездит в город и ... на рынок фрукты. 7. Преподава-  
тель идет в музей и ... туда учеников. 8. По улице идет наш почтальон, ко-  
торый ... нам два письма и телеграмму. 9. Отец едет в парк и ... туда своих  
детей. 10. Каждое утро мать ходит в больницу и ... на руках больную дочь.

2. Traduceți în limba rusă cuvintele și expresiile închise în paranteze, folosind la  
forma convenită verbul de mișcare corespunzător.

Model: Почтальон всегда (всегда) в своей сумке письма и газеты.

Почтальон всегда носит в своей сумке письма и газеты.

1. Девочка (беге) вдоль берега реки. 2. Я всегда (иде) на работу на трам-  
вае. 3. Я часто (иде) на самолете. 4. Летом я часто (иде) в озеро. 5. Дети  
(иде) во дворе и играют. 6. Лодка<sup>1</sup> быстро (иде) к берегу озера. 7. Каждое  
утро грузовик (иде) кирпич<sup>2</sup> в село. 8. По утрам родители (иде) де-  
тей в детский сад. 9. По улице идет Володя, который (иде) свою восьми-  
летнюю сестру в кино. 10. Оля едет в деревню и (иде) родителям новые книги.

3. Traduceți în limba rusă cuvintele și expresiile închise în paranteze, redând cons-  
trucțiile de tipul *eu și (cu) ... prin m + substantiv (sau pronume) la cazul instrumental*.

Model: (Eu și fratele meu) были вчера в кино.

Мы с братом были вчера в кино.

1. (Eu și Victor) ходим по воскресеньям на стадион. 2. (Eu și sora mea)  
любим симфоническую и оперную музыку. 3. По вечерам (eu și tatăl meu)  
играем в шахматы. 4. Летом (eu și Sergioja) часто купаемся в озеро. 5. В сво-  
бодное время (eu și fratele meu) играем в футбол. 6. (Eu și vecinul meu)  
были в прошлом году в горах. 7. Павел Сергеевич, вы помните, как (eu și dv.)  
проводили вместе отпуск в Крыму? 8. (Eu și el) были вместе в ресторане. 9. (Eu  
și ea) хорошие друзья. 10. (Eu și unchiul<sup>2</sup> meu) целый день загорали на солнце.

4. Redactați, conform normelor corespondenței rusești, o adresă (de pe plic) cu  
următoarele date: destinatar: Семён Васильевич Иванов, str. Marx-Engels nr. 12,  
apart. 64, Moscova, K-9; expeditor: Пётр Андреевич Пирогов, str. Belinski nr. 36,  
apart. 64, Leningrad F-241, cod 196241.

5. Redactați textul unei scrisori adresate unei cunoștințe apropiate din Kiev, în care  
descrieți cum vă petreceți concediul la munte și prin care o rugați să vă trimită ultimele  
zece numere din revista „Ogoniok”.

6. Redactați în limbaj protocolar textul unei scrisori adresate inginerului Vladimir  
Ivanovici Volkov din Leningrad (o cunoștință recentă a dv.), prin care îl anunțați că  
sosiți peste o lună la Leningrad în interes de serviciu.

7. Redactați textul unei scrisori amicale adresate prietenului dvs. Jora (prietenei  
dvs. Maşa) din Sverdlovsk prin care îl (o) felicitați cu prilejul mutării într-un nou  
apartament.

8. Redactați textul unei telegramme pe care o expediați din Odesa la Moscova și  
prin care îl rugați pe prietenul dvs. Vadim Konstantinovici Alexeev să vă aștepte în  
gară la ora 8 seara, intrucit sosiți cu acceleratul nr. 306.

<sup>1</sup> лодка s.f. barcă

<sup>2</sup> кирпич s.m. cărămidă

9. Redați sub formă de telegramă, cu omisiunile și abrevierile convenite, următorul text:

Сообщите<sup>1</sup> срочно дату приезда в Бухарест. Будем ждать вас на вокзале. Целуем, Ирина и Андрей.

Intrucit textul mesajului urmează a fi telegrafiat de la București la Moscova, transliterați-l cu caractere latine.

10. Traduceți textul următorului bilet:  
Tolea, Am trecut pe la tine după amiază, dar n-ai fost acasă. Cartea am lăsat-o la vecinii tăi, familia Petrov. Sună-mă duseară, pe la ora 10. Vasea.

11. Traduceți în limba rusă expresiile închise în paranteze, folosind la forma convenită, cu sau fără prepoziții, structuri de tipul *друг с другом*.

Model: Онi давно переписываются (unul cu altul).  
Онi давно переписываются друг с другом.

1. Наши родители очень уважают (unul pe altul). 2. Когда приближается Новый год, мы всегда покупаем подарки (unul celuilalt). 3. Онi поздравили (unul pe altul) с Новым годом. 4. Катя и Вова ходят в кино (unul cu altul). 5. Андреевы, к сожалению, не заботятся (unul de celălalt). 6. Петя и Сережа всегда берут книги (unul de la celălalt). 7. Мы с Димой встречаемся по утрам (unul cu celălalt) и ходим вместе в школу. 8. Мы часто бываем (unul la celălalt). 9. По вечерам мы заходим (unul la celălalt) и играем в шахматы. 10. Онi простудились (unul cu celălalt) у входа в метро.

12. Înlocuiți spațiile punctate cu unul din cele două corespondente rusești (дать sau играть) ale verbului *a cînta*, la forma convenită.

Model: У Лиды хорóший гóлос; она́ часто ... нам весёлые пёсни. Андрюша хорóшо ... на скри́пке.  
У Лиды хорóший гóлос; она́ часто поёт нам весёлые пёсни. Андрюша хорóшо играет на скри́пке.

1. В саду ... пти́цы. 2. В свободное время́ Игорь ... на роя́ле. 3. Мой брат ... в хóре<sup>2</sup> университе́та. 4. Васи́лий Петро́вич очень лю́бит оперную му́зыку и часто ... а́рии<sup>3</sup> из разны́х опер. 5. Сего́дня ве́чером в опере «Руслан и Людмила» ... молодóй певе́ц. 6. О́льга Па́вловна, что ... оркестр? 7. Певи́ца нача́ла ... а́рию Татья́ны из оперы «Евге́ний Оне́гин». 8. Вы ... на скри́пке? 9. Друг моего́ брата́ прекра́сно ... на аккордео́не. 10. На чем бу́дет ... сего́дня Ва́ся: на гита́ре или на скри́пке?

13. Transformați propozițiile de mai jos în propoziții impersonale negative, folosind, de la caz la caz, în calitate de predicat una din următoarele expresii: нет, не было sau не будет.

Model: У вас есть этот словарь?  
У вас нет этого словаря?

1. Директор в школе? 2. Сегодня брат дома. 3. Завтра главный инженер будет на заводе. 4. На утренний сеанс есть билеты. 5. Вчера терапевт был в поликлинике. 6. Вечером родители будут дома. 7. В библиотеке есть этот словарь. 8. Сегодня директор у себя. 9. В их спальне есть ковер. 10. В аптеке есть это лекарство.

14. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. За́чем заходи́л Ви́ктор к Ми́ше перед отъез́дом?
2. Почему́ Ви́ктор оста́вил Ми́ше за́писку?
3. Где провóдит Ви́ктор свой от́пуск?

<sup>1</sup> сообщить II pf. a comunica; сообщите (formă de imperativ) comunicați

<sup>2</sup> хор s.m. cor

<sup>3</sup> арии s.f. arie

4. Где он живёт и как он проводит время?
5. Куда он ходит иногда по вечерам?
6. В каком городе был Виктор со своими друзьями?
7. Что он там посетил?
8. Куда приглашает Виктор Мишу?
9. Что вспоминает Виктор о Ленинграде?
10. Что он обещает показать Мише в Румынии?

15. Descrieți o zi de concediu petrecută pe litoralul Mării Negre.

## ПОСЛОВИЦЫ

1. Что написано пером, не вырубит топором. Ce e scris, rămîne scris (textual: Ce e scris cu penna, nu poate fi înlăturat (nici) cu toporul).

2. Слово, что воробей: вылетит — не поймаешь. Cuvîntul e ca vîntul: de se duce, pune-i cruce (textual: Vorba e ca vrabia: dacă își ia zborul, n-o mai prinzi).

написа́н, -а, -о, -ы scris  
перо́ s.m. penna  
выруби́ть II pf. a tăia (cu toporul)  
топо́р s.m. topor

что са, са și  
воробе́й s.m. vrabia  
вылете́ть II pf. a-și lua zborul

## УЛЫБНИТЕСЬ!

— Наша почта безобразно работает!

— Почему?

— Подумай только: я написал заказное письмо ещё десять дней тому назад и сегодня нашёл его в кармане пальто!

безобразно mizerabil, îngrozitor

работать I pf. a funcționa

подумай только închipuie-ți

тому́ наза́д în urmă; де́сять дне́й тому́ наза́д  
cu zece zile în urmă  
найти́ I pf. a găsi  
карма́н s.m. buzunar

## РАСКАЗ ПО РИСУНКАМ NARATIUNE DUPĂ DESENE

### ТЕЛЕФОН-АВТОМАТ

Descrieți situațiile prezentate în desenele de mai jos, folosind orientativ următoarele cuvinte și expresii:

телефон-автомат s.m. (sau, colocvial, автомат)  
telefon public

звонить II pf./позвонить II pf. по телефону  
a chema (a suna) la telefon

звонить/позвонить из автомата a chema (a suna) de la un telefon public

телефонная будка cabină telefonică

опустить монету (две копейки) в автомат a introduce o fisă (o monedă de două copeici) în aparat

трубка s.f. receptor (telefonic); снять трубку a lua receptorul din furcă

рука s.f. mînă; держать трубку в руке a ține receptorul în mînă

набирать I pf./набрать I pf. номер a forma un număr (la telefon)

гудок s.m. ton (la telefon); ждать гудка a aștepta tonul; гудка нет nu e ton

он недоволен (el) e nemulțumit

он сердит (el) e supărat

он возмущён (el) e revoltat

прийти в негодование a fi indignat

он в гнев (el) e mînios

трясти I pf. a zgîlții, a scutura

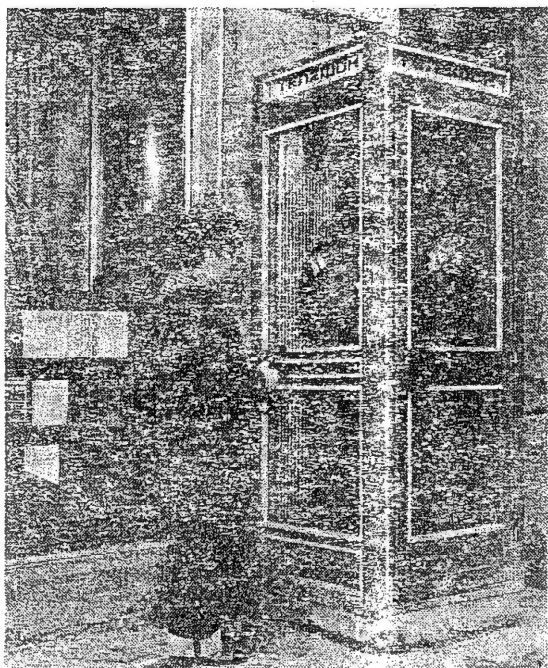
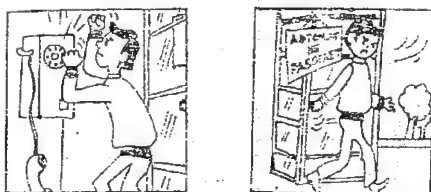
бить кулаком в автомат a bate cu pumnul în aparat

хлопнуть дверью a trînti ușa

не замечать a nu observa, a nu vedea

написано este scris

автомат не работает telefonul nu funcționează



Телефон-автомат на одной из московских улиц.

## 28 ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК

Participiul  
Pronumele negative (*continuare*)  
Verbele *знать* și *уметь*  
Construcții cantitative cu valoare de subiect  
Aspectul imperfectiv în propozițiile negative  
Pronumele și adverbele nehotărâte

### ВОЛК-МЕЛОМАН

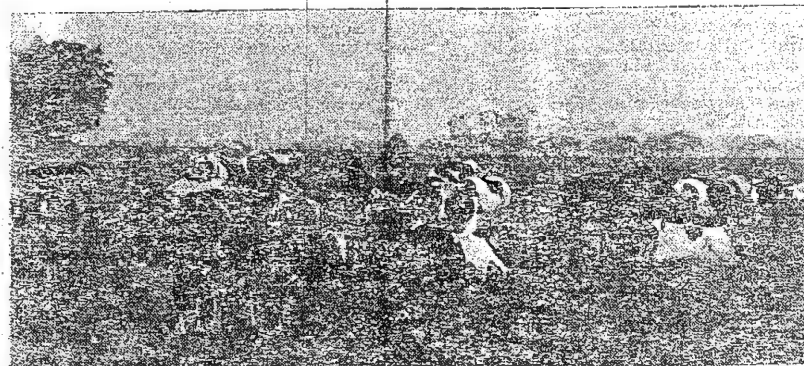
Животноводы одного из белорусских совхозов заметили, что из стада начали исчезать по ночам телята. Пастухи стали следить внимательно и наконец узнали, что к стаду телят тихонько подкрадывался огромный волк. К коровам он не смел подходить, потому что знал, что это опасно, а телят убивал. Пастухи караулили много ночей, но не сумели поймать волка: каждый раз хищник уходил с добычей.

Тогда люди решили не ловить волка, а пойти на хитрость: они записали на пленку лай самых злых собак и по

### LUPUL MELOMAN

Crescătorii de vite dintr-un sovhoz bielorug au observat că din cireadă au început să dispară noaptea vițeii. Păstorii au început să vegheze cu atenție și în sfârșit au aflat că spre cireada de vițeii se furișa încetiușor un lup imens. El nu îndrăznea să se apropie de vaci, fiindcă știa că e periculos, pe vițeii însă îi lua. Păstorii au pindit multe nopți, dar n-au reușit să-l prindă pe lup: de fiecare dată fiara pleca cu pradă.

Atunci oamenii s-au hotărât să nu-l mai pindească (textual: să nu mai încerce să-l prindă) pe lup, ci să recurgă la un



Совхозное стадо коров

ночам, когда слышали, что приближается волк, включали магнитофон. Так прошло несколько ночей. Но волк вскоре угадал, в чём дело: он заметил, что, сколько он ни бежал, за ним никто не гнался. И тогда он понял, что боится нечего.

Однажды ночью пастухи, сторожившие стадо, включили для собственного удовольствия плёнку с записью старинного танго в исполнении духового оркестра. Один из них услышал, что кто-то воет в такт мелодии. Выключили музыку и увидели с удивлением, что недалеко от них сидел волк и выл. Он настолько увлёкся своим «пением», что не заметил, как пастухи выключили магнитофон, и продолжал свой «аккомпанемент». Пастухи поймали его без труда: накиннули ему на голову тулуп, потом посадили его в клетку и отправили в ленинградский зоопарк. В сопроводительной записке они написали: «Этот волк — любитель музыки. Он очень любит старинные танго».

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

волк *s.m.* lup  
меломан *s.m.* meloman  
животновод *s.m.* crescător de vite; zootehnician  
белорусский, -ая, -ое, -ие bielorus, din Bielorusia  
совхоз *s.m.* (cuvînt compus şi abreviat, provenit din expresia *советское хозяйство*) sovhoz (în U.R.S.S.: gospodărie agricolă de stat)  
стадо *s.m.* cireadă  
исчезать *I pf.* a dispărea  
телёнок *s.m.* (la pl. *телята*) viţel  
пастух *s.m.* păstor  
следить *II pf.* a veghea, a urmări  
наконец в слух  
тихо́вко încetîşor  
подкрадываться *I pf.* (cu *dat.* precedat de prepoziţia *к*) a se furişa  
огромный, -ая, -ое, -ие imens  
корова *s.f.* vacă  
смесь *I pf.* a îndrăzni  
опасно e periculos  
караулить *II pf.* a pîndi, a sta de pîndă  
суметь *I pf.* a reuşi, a izbuti  
поймать *I pf.* a prinde, a captura  
каждый раз de fiecare dată  
хищник *s.m.* fiară, animal de pradă  
добыча *s.f.* pradă  
ловить *II pf.* a pîndi, (a încerca) a prinde

şiretlic; au înregistrat pe bandă lătratul celor mai răi ciîni şi noaptea, cînd auzeau că se apropie lupul, dădeau drumul la magnetofon. (Şi) așa au trecut citeva nopţi. Lupul însă a ghicit în curînd despre ce este vorba: el observă că, oricît ar fi fugit, nu-l urmărea nimeni. Şi atunci el înţelese că nu are de ce să se teamă.

Într-o noapte păstorii care păzeau cireada au pus pentru propria lor plăcere banda pe care era înregistrat un vechi tangou în interpretarea unei fanfare. Unul dintre ei a auzit că cineva urlă în ritmul melodiei. Au oprit magnetofonul (textual: muzica) şi au văzut cu mirare că, nu departe de ei stătea un lup şi urla. Era atît de absorbit de propriul său „cînt”, încît n-a observat că păstorii au oprit magnetofonul, şi-şi continua „acompanamentul”. Păstorii l-au prins cu uşurinţă: i-au aruncat pe cap un cojoc, apoi l-au băgat într-o cuşcă şi l-au trimis la grădina zoologică din Leningrad. În foaia de însoţire (ei) au scris: „Acest lup e amator de muzică. Îi plac foarte mult tangourile vechi”.

хитро́сть *s.f.* şiretlic, vicleşug; *noimii* на хитро́сть  
а resurge la un şiretlic  
записа́ть *I pf.* a înregistra; *замисла́ть на плёнку*  
a înregistra pe bandă magnetică  
лай *s.m.* lătrat  
э/ой, -ая, -ое, -ие rău; *за́д саба́ка* ciîne rău  
собака *s.f.* ciîne  
вскоре (în) curînd  
угада́ть *I pf.* a ghici  
в чём де́ло despre ce este vorba  
ско́лько... ни о́рчит; ско́лько он ни бежа́л о́рчит ar fi fugit  
гна́ться *II pf.* (cu *instr.* precedat de prepoziţia *за*) a urmări (fugind), a alerga  
по́нять *I pf.* a înţelege  
не́чего ну а́м (nu ai etc.) de ce; *ему́ бо́ится*  
*не́чего* nu are de ce să se teamă  
едва́жды но́чью într-o noapte  
сторожи́ть *II pf.* a păzi  
собственн/ый, -ая, -ое, -ие propriu, personal;  
*для собственн/ого удовольствия* pentru propria plăcere  
записа́ть *s.f.* înregistrare (pe bandă, disc etc.)  
старинн/ый, -ая, -ое, -ие vechi, de demult  
танго *s.m.* indecl. tangou  
исполне́ние *s.m.* interpretare (în artă); *е исполне́нии* în interpretarea  
духов/ой, -ая, -ое, -ие de suflat; *духовой оркестр*  
fanfară, orchestră de instrumente de suflat

вы́ть *I pf.* a urla  
такт *s.m.* ritm; *е такт мелодии* în ritmul unei melodii  
настолько атт de  
увлече́сь *I pf.* (cu *instr.*) a fi absorbit  
петь *s.m.* cînt, cîntare  
аккомпане́мент *s.m.* acompaniament  
труд *s.m.* osteneală, trudă; *без труда* cu uşurinţă, fără osteneală

накиннуть *I pf.* a arunca  
тулуп *s.m.* cojoc  
посади́ть *II pf.* a băga  
клетка *s.f.* cuşcă  
ленинградск/ый, -ая, -ое, -ие din Leningrad, leningrădean  
зоопарк *s.m.* grădină zoologică  
сопроводите́льн/ый, -ая, -ое, -ие de însoţire, însoţitor; *сопроводите́льная записка* foaie de însoţire

#### ПРОИЗНОШЕНИЕ

În următoarele cuvinte şi imbinări: вкóре, в такт, в клетку litera *в* notează sunetul [f], intrucit are loc fenomenul afonizării în faţa unei consoane surde: [fskór'f], [f\_tákt], [f\_klétku].

Afonizarea are loc şi în structura imbinării без трудá: [b'is\_trudá]. În imbinarea в исполнении, *и* de la iniţiala cuvîntului notează un [i]: [v'ispal-né'ni].

Cuvintele зоопарк şi танго se rostesc cu [o] redus, adică foarte apropiat de [a]: [zoopárk], [tángo].

#### I. PARTICIPIUL

Participiile ruseşti sînt forme verbale cu caracteristici adjectivale, care se acordă cu cuvîntul determinat în gen, număr şi caz. Ele sînt de două feluri: active şi pasive. Participiile active se referă la cuvinte cu valoare de subiect al acţiunii şi au două forme: forma prezentului şi forma trecutului.

Participiul activ prezent se formează de la verbe de aspect imperfectiv cu ajutorul sufixelor: -ущ- şi -ющ- (la verbele de conjugarea întii) sau -ащ- şi -ящ- (la verbele de conjugarea a doua), care înlocuiesc desinenţa de persoana a 3-a plural a timpului prezent: -ут, -ют, -ат, -ят. La aceste sufixe se adaugă următoarele desinenţe adjectivale: -ий (m.), -ая (f.), -ее (n.) şi -ие (pl.).

|                                      |                         |
|--------------------------------------|-------------------------|
| пи́шут → пи́шущий, -ая, -ее, -ие     | care scrie (scriu)      |
| чита́ют → чита́ющий, -ая, -ее, -ие   | care citeşte (citesc)   |
| де́ржат → держа́щий, -ая, -ее, -ие   | care ţine (ţin)         |
| говори́т → говоря́щий, -ая, -ее, -ие | care vorbeşte (vorbesc) |

Молодой человек, чита́ющий кни́гу в парке, мой сосед. Tânărul care citeşte în parc o carte este vecinul meu.

Девушка, держа́щая в руке красную сумку, входит в продовольственный магазин. Fata care ţine în mînă o sacoşă roşie intră în magazinul alimentar.

Пастухи, сторожа́щие ста́до, слушают музыку. Păstorii care păzesc cireada ascultă muzică.

Participiul activ trecut se formează atît de la verbele perfective, cit şi de la cele imperfective, cu ajutorul sufixelor: -вш- (după teme terminate în vocală) şi -ш- (după teme terminate în consoană), care înlocuiesc sufixul şi desinenţa trecutului (-л, -ла, -ло sau -ли). La aceste sufixe se adaugă desinenţele adjectivale.

|   |                     |
|---|---------------------|
| чита́л → чита́вший, -ая, -ее, -ие       | care citea (citeau) |
| прочита́л → прочита́вший, -ая, -ее, -ие | care a (au) citit   |

нѣс → нѣсший, -ая, -ее, -ие  
принѣс → принѣсший, -ая, -ее, -ие

care ducea (duceau)  
care a (au) adus

Молодой человек, читающий книгу в парке, мой сосед. Tânărul care citea în parc o carte este vecinul meu.

Девушка, держащая в руке красную сумку, вошла в продовольственный магазин. Fata care ținea în mână o sacoșă roșie a intrat în magazinul alimentară.

Пастухи, сторожившие стадо, слушали музыку. Păstori, care păzeau cireada ascultau muzică.

De la verbele în -ся participiile active (la prezent și trecut) se formează potrivit regulilor de mai sus, cu singura diferență că la sfârșit se adaugă particula -ся: одевающийся „care se îmbracă”; одевавшийся „care se îmbrăca”.

Întrucât în limba română nu există participii active, redarea în românește a construcțiilor participiale rusești se face de regulă prin propoziții subordonate introduse prin care. De altfel, și în rusă construcțiile participiale pot fi înlocuite prin propoziții subordonate introduse prin который. Construcțiile participiale sînt proprii limbii scrise, în timp ce echivalentele lor (propozițiile subordonate) sînt proprii limbii vorbite. Comparați:

Молодой человек, читающий книгу в парке, мой сосед.

Девушка, держащая в руке красную сумку, вошла в магазин.

В купе я разговаривал со студенткой, возвращавшейся из столицы.

Молодой человек, который читает книгу в парке, мой сосед.

Девушка, которая держала в руке красную сумку, вошла в магазин.

В купе я разговаривал со студенткой, которая возвращалась из столицы.

Construcțiile participiale plasate după cuvîntul pe care îl determină, ca de altfel și propozițiile cîorespunzătoare lor, se despart totdeauna prin virgule.

## II. PRONUMELE NEGATIVE (continuare)

Pronumele negative нѣкого „nu am (nu ai etc.) pe cine” și нѣчего „nu am (nu ai etc.) ce” nu au forme de nominativ, declinarea lor fiind următoarea: G. și A. нѣкого, нѣчего; D. нѣкому, нѣчему; I. нѣкем, нѣчем; P. нѣ о ком, нѣ о чѣм. La toate cazurile (cu și fără prepoziții) accentul cade pe particula не.

Cînd aceste pronume se folosesc cu prepoziții, se comportă ca și pronumele никто și ничто (vezi lecția a 26-a), prepoziția intercalîndu-se între cele două elemente din care s-au format pronumele: нѣ у кого, нѣ к кому, нѣ с кем, нѣ о ком etc.

Aceste pronume se folosesc în propoziții impersonale, în care subiectul logic se exprimă de obicei printr-un cuvînt (substantiv sau pronume personal) la cazul dativ, iar predicatul printr-un verb la infinitiv.

Aceste pronume sînt urmate de copula было pentru acțiuni trecute sau de будет, pentru acțiuni viitoare.

În asemenea propoziții ordinea cuvîntelor este de regulă următoarea: cuvîntul cu rol de subiect logic (dacă el există) + pronumele negativ + copula (dacă ea există) + infinitivul.

Нѣкого послать за билѣтами. Nu am (nu ai etc.) pe cine trimite după bilete.  
Нѣкому пойти за билѣтами. Nu are cine să se ducă după bilete.

Ему нѣчего было сказать. (El) nu avea ce să spună (n-avea nimic de spus).  
Сестрѣ сегодня нѣчего читать. Ei нѣчего читать. Sora mea astăzi nu are ce să citească. Ea n-are ce citi.  
Мне нѣ с кем пойти в кино. N-am cu cine să merg la cinematograful.  
Нам нѣ о чѣм говорить. N-avem ce discuta.

## III. VERBELE ЗНАТЬ ȘI УМѢТЬ

În limba rusă există două verbe cu sensul „a ști”:

1. знать „a ști, a cunoaște” după care urmează fie un complement direct (exprimat printr-un substantiv sau pronume), fie o propoziție subordonată (completivă directă):

2. умѣть „a ști, a se pricepe” după care urmează un infinitiv.

Он хорошо знает английский язык. El cunoaște bine limba engleză.

Ты знаешь еѣ? O cunoști?

Волк знал, что это опасно. Lupul știa că acest lucru e periculos.

Вася умѣет играть на скрипке. Vasea știe să cînte la vioară.

## IV. CONSTRUCȚII CANTITATIVE CU VALOARE DE SUBIECT

Cînd subiectul este exprimat printr-o îmbinare de cuvînte cu valoare cantitativă, cel de-al doilea component al îmbinării fiind un substantiv, acordul predicatului cu subiectul se face în felul următor:

1. Cînd primul component al îmbinării este numeralul oșין sau un numeral complex terminat în один (de tipul 21, 131 etc.), predicatul stă la singular și, la trecut, se acordă cu substantivul în gen:

На выставку придѣт 21 студѣнт.

На выставку пришѣл 21 студѣнт.

На выставку пришлѣ 21 студѣнтка.

2. Cînd primul component al îmbinării este unul din numerele 2, 3 sau 4, predicatul stă de obicei la plural:

На выставку придѣт 4 студѣнта.

На выставку пришлѣ 4 студѣнта.

3. Cînd primul component al îmbinării este unul din numerele 5, 6, 7 etc. sau cuvîntul несколько „cîțiva, cîteva”, predicatul se folosește fie la singular, fie la plural. Cînd predicatul este la singular, la timpul trecut se folosește forma verbală de neutru.

singular

plural

На выставку придѣт 15 студѣнтсѣ.

На выставку пришлѣ 15 студѣнтѣв.

На выставку пришлѣ нѣс сколько студѣнтѣв.

На выставку придѣт 15 студѣнтов.

На выставку пришлѣ 15 студѣнтов.

На выставку пришлѣ нѣсколько студѣнтѣв.

Exemplu din textul lecției:

Так прошло нѣсколько ночѣй.

4. Cînd primul component al îmbinării este unul din cuvîntele много „mulți, multe”, немало „puțini, puține”, мало „puțini, puține”, нѣмало „mulți, multe”, сколько



„cîpi, cite“, cîtóлько, „aţîţi, aţitea“, predicatul stă de obicei la singular. La trecut se foloseşte forma verbală de neutru:

На выставку придёт много студентов.  
На выставку пришло много студентов.  
Ско́лько студентов придёт на выставку?  
На выставку пришло ма́ло студентов.

## V. ASPECTUL IMPERFECTIV ÎN PROPOZIȚIILE NEGATIVE

Într-o serie de propoziții negative construite cu particula *не*, se folosesc *то* *т* *е* *а* *и* *на* verbe de aspect imperfectiv. Principalele situații de acest fel sînt următoarele:

1. După verbe de tipul *просить* „a ruga“, *решить* „a (se) hotărî, a (se) decide“, *советовать* „a sfătui“, *обещать* „a promite“ ș. a., urmate de particula negativă *не*, verbul este de aspect imperfectiv și se folosește la infinitiv.

### Construcții afirmative

Прошу́ тебя́ взять бинокль в гардеробе́.

Пастухи́ реши́ли поймать́ волка́.

2. După cuvinte de tipul *надо* „trebuie“, *нужно* „trebuie“, *следует* „trebuie“, stóит „merită, face“, precedate de particula negativă *не*, verbul este de asemenea de aspect imperfectiv și se folosește la infinitiv.

Мне́ надо́ купи́ть но́вый телеви́зор.

Эта́ пьеса́ интере́сная. Её́ сто́ит посмотре́ть.

3. În propozițiile negative, formele verbale de imperativ, precedate de particula *не*, sînt de aspect imperfectiv.

Откры́й окно́.

Возьми́ с собо́й зонта́к: бу́дет дождь́.

### Construcții negative

Прошу́ тебя́ не брать бинокль в гардеробе́.

Пастухи́ реши́ли не лови́ть волка́, а поймáть на хитрость́.

Мне́ не надо́ поку́пать но́вого телеви́зора.

Эта́ пьеса́ неинтересе́сная. Её́ не сто́ит посмотре́ть.

Не открыва́й окна́.

Не бери́ с собо́й зонта́ка: не бу́дет дождя́.

## VI. PRONUMELE ȘI ADVERBELE NEHOTĂRITE

Pronumele nehotărîte sînt formate de la pronumele interogativ-relative (кто, что, ка́кой ș. a.) cu ajutorul unor particule de tipul: *-то* *-нибудь*, *-либо* (postpozitive), *кое* (prepozitivă) ș. a.

1. Pronumele *кто-то* „cineva“, *что-то* „ceva“, *какой-то* „un, oarecare, un oarecare, un fel de“ indică o ființă, un lucru sau o însușire care există în mod real și este necunoscută *и* *и* *и* *и* *и* vorbitorului.

Кто́-то стучи́т в дверь́.

Пасту́х услы́шал, что́-то́ воет в такт мело́дии. Это́ был волк.

*Cineva* bate la ușa.

Păstorul a auzit că *cineva* urlă în ritmul melodiei. Era un lup.

С ним что́-то случи́лось.

Он гуля́л с ка́кой-то́ де́вушкой.

Костю́м у него́ был но́вый, а га́лстук — ка́кой-то́ ста́рый, некра́сивый.

Cu el s-a întîmplat *ceva*.

El se plimba cu o fată (oarecare).

Avea un costum nou, cravata însă era (*una*) veche, urîță.

2. Pronumele *кто-нибудь* și *кто-либо* „cineva (oricine)“, *что-нибудь* și *что-либо* „ceva (orice)“, *какой-нибудь* și *какой-либо* „un, oarecare, un oarecare, un fel de“ indică o ființă, un lucru sau o însușire, oricare, indiferent care, necunoscute, atît vorbitorului, cît și interlocutorului. Cel mai des se folosesc pronumele cu particule *-нибудь*, în timp ce pronumele cu particula *-либо* sînt proprii cu deosebire limbii scrise.

Тебе́ бу́дет помога́ть кто́-нибудь́ из друзе́й?

Боря́, дай мне́ что́-нибудь́ почи́тать<sup>1</sup>.

Але́ша, дай мне́ ка́кую-нибудь́ пла́стинку́.

Te va ajuta *cineva* dintre prieteni?

Borea, dă-mi *ceva* de citit.

Alioșa, dă-mi *un* disc *oarecare*.

3. Pronumele *кое-кто* „cineva (cite cineva), unii (cite unii), cițiva“, *кое-что* „ceva (cite ceva)“, *кое-какой* „niște, oarecare, unii“ indică o ființă (sau ființe), un lucru (sau lucruri), o însușire (sau unele însușiri) cunoscute locutorului, dar necunoscute interlocutorului. La cazurile oblice aceste pronume, cînd sînt folosite cu prepoziții, se comportă ca și pronumele negative (vezi lecția a 26-a), adică prepoziția se intercalează între cele două elemente constitutive ale pronumelui: *кое* *у* *кого́*, *кое* *к* *кому́*, *кое* *с* *ке́м*, *кое* *о* *ко́м* etc.

Кое́-кто́ из мо́их друзе́й уже́ смотре́л э́тот филь́м.

Я уже́ погово́рил кое́ с ке́м об э́том.

Я хочу́ тебе́, кое́-что́ расска́зать.

Мы с ним уже́ кое́ о че́м погово́рили.

Unii dintre prietenii mei au și văzut acest film.

Eu am și vorbit cu *cite cineva* (cu *cite unii*) despre aceasta.

Vreau să-ți povestesc *ceva*.

Am și vorbit cu el despre *unele* lucruri.

Adverbele nehotărîte sînt formate de la adverbe de loc, de timp, de mod etc. cum ar fi: *где*, *куда́*, *когда́*, *как* etc. cu ajutorul particulelor *-то*, *-нибудь*, *-либо* (postpozitive), *кое* (prepozitivă) ș. a.

Aceste particule imprimă adverbelor nehotărîte aceleași sensuri ca și în cazul atașării lor la pronume nehotărîte (vezi mai sus).

1. *где-то* „undeva“, *куда́-то* „undeva“, *когда́-то* „cîndva“, *как-то* „cumva, oarecum, într-un anum fel“ (cu valoare de loc, timp sau mod existente real și necunoscute vorbitorului).

Я, ка́жется, где́-то́ ви́дел его́.

Когда́-то́ здесь́ был лес́.

Он сумел ка́к-то́ поймать́ волка́.

Mi se pare că l-am văzut *undeva*.

Aici a fost *cîndva* o pădure.

El a reușit într-un fel să-l prindă pe lup.

2. *где-нибудь* și *где-либо* „undeva, oriunde (într-un loc oarecare)“, *куда́-нибудь* și *куда́-либо* „undeva, oriunde (într-un loc oarecare)“, *когда́-нибудь* și *когда́-либо* „cîndva, vreodată“, *как-нибудь* „cumva, oarecum, într-un fel oarecare“ (cu valoare de loc, timp sau mod oricare, indiferent care, necunoscute atît vorbitorului, cît și interlocutorului).

<sup>1</sup> почи́тать *I* *pf.* a citi

Положи куда-нибудь эту вазу.  
Мы ещё когда-нибудь встретимся?  
Надо ему как-нибудь помочь<sup>1</sup>.

3. Кое-где „pe alocuri, ici şi colo“, кое-куда „undeva“, кое-когда „uneori“, кое-как „de-abia; alevoie; cu chiu, cu vai“ (cu valori diferite, după cum reiese din echivalentele româneşti ale acestor adverbe nehotărâte).

В нашем селе кое-где появились многоэтажные<sup>2</sup> дома.

Мы ужинаем дома, а кое-когда в ресторане.

Геологи кое-как перешли реку.

#### В ОТДЕЛЕ «ДО ВОСТРЕБОВАНИЯ»

Один молодой человек получал письма до востребования. Однажды он зашёл на почту.

— Скажите, пожалуйста, мне нет письма? — спросил он у работника почты в отделе до востребования.

— А как вас зовут?

— Макаров.

— На имя Макарова есть два письма.

— Хорошо, дайте их мне.

— Я не уверен, что эти письма для вас. Откуда я знаю, кто вы.

Молодой человек достал из кармана свою фотографию.

— Надеюсь, теперь вы убедились, что я — это я.

Работник почты долго смотрел на фотографию.

— Да, это вы, — сказал он наконец. — Вот ваши письма.

отдел до востребования serviciu post-restant  
получать *I pf.* а primi  
работник *s.m.* funcționar, lucrător  
уверен, -а, -о, -ы sigur, convins  
достать *I pf.* а scoate

Пуне *undeva* această vază.  
О să ne mai întâlnim *vreodată*?  
Trebuie să-l ajutăm *cumva* (Trebuie să fie ajutat *cumva*).

În satul nostru au apărut *pe alocuri* blocuri cu mai multe etaje.

Noi cinăm acasă, iar *uneori* la restaurant.

Geologii *cu chiu, cu vai* au traversat râul.

#### LA SERVICIUL POST-RESTANT

Un tânăr primea scrisori post-restant. Într-o zi el trecu pe la poştă.

— Spuneți-mi, vă rog, pentru mine nu-i (nici o) scrisoare? îl întreabă el pe funcționarul de la poştă, la serviciul post-restant.

— Dar cum vă cheamă?

— Makarov.

— Pe numele (lui) Makarov sînt două scrisori.

— Bine, dați-mi-le.

— Nu sînt sigur că aceste scrisori sînt pentru dv. De unde știu eu cine sînteți dv.?

Tînărul scoase din buzunar fotografia sa.

— Sper că acum v-ați convins că eu sînt eu.

Funcționarul de la poştă a privit îndelung fotografia.

— Da, sînteți dv., zise el în cele din urmă. Iată scrisorile dv.

карман *s.m.* buzunar  
фотография *s.f.* fotografie  
надеяться *I pf.* а spera  
убедиться *II pf.* а se convinge  
наконец în cele din urmă

#### ЗАПОМНИТЕ!

записать на плёнку а înregistra pe bandă de magnetofon  
отдел до востребования serviciu post-restant  
надеюсь, (что) sper că

<sup>1</sup> помочь *I pf.* а ajuta

<sup>2</sup> многоэтажный cu mai multe etaje

#### Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Тебе нравятся это старинные танго? — Бова, ты записываешь вальсы на плёнку?  
— Да, я его записал на плёнку. — Нет, я их не люблю.

— Ты слушал вчера по радио третью симфонию Чайковского?  
— Да, я её записал на плёнку.

— Вы не скажете, здесь отдел до востребования? — Скажите, пожалуйста, здесь отдел до востребования?  
— Нет, третье окно справа. — Да, здесь.

— Отдел до востребования здесь?  
— Отдел до востребования — первое окно.

— Саша, я был вчера в театре. — Коля, зайдём к Виктору?  
— Надеюсь, что пьеса тебе понравилась. — Надеюсь, он дома.  
— Вчера передавали мою любимую песню.  
— Надеюсь, ты её записал на магнитофон.

#### УПРАЖНЕНИЯ

1. Înlocuiți propozițiile subordonate redată cu cursive prin construcții participiale cu participii active la prezent.

Model: Я был на концерте с другом, который любит симфоническую музыку.  
Я был на концерте с другом, любящим симфоническую музыку.

1. Скажи молодому человеку, который ждёт меня, что я сейчас приду. 2. Девушка, которая читает у окна, моя сестра. 3. Летом мы жили в доме отдыха, который стоит на берегу моря. 4. Дай мне книгу, которая лежит на столе. 5. Туристы любят птиц, которые летают над озёрами. 6. Пассажиры смотрят в окна поезда, который приближается к горам. 7. Вот рабочие, которые идут на завод. 8. Павел Васильевич купил себе пальто, которое стоит 100 рублей. 9. Мы едем в деревню, которая находится недалеко от Бухареста. 10. Перед учениками стоит учитель, который объясняет им новые выражения.

2. Înlocuiți propozițiile subordonate redată cu cursive prin construcții participiale cu participii active la trecut.

Model: Мы подошли к девушке, которая читала афишу.  
Мы подошли к девушке, читавшей афишу.

1. Пастухи, которые караулили много ночей, не сумели поймать волка. 2. Пастухи хотели поймать волка, который уносил телят. 3. Они увидели с удивлением волка, который сидел недалеко от них. 4. Пастухи, которые включили для собственного удовольствия магнитофон, слушали старинное танго. 5. Пастухи, которые записали на плёнку лай собак, включили магнитофон, когда приближался волк. 6. Я встретился с другом, который приехал в среду с курорта. 7. Мы слышали песню девушек, которые возвращались из леса. 8. Студент, который сдавал экзамен по физике, взял билет № 24. 9. Префессор, который принимал экзамен, задал студенту трудный вопрос. 10. Мы подошли к мальчикам, которые играли на пляже в волейбол.

3. Răspundeți la întrebările de mai jos, folosind în răspunsuri pronumele negative nekogo și negero la cazul corespunzător.

Model: Кого бы послать в кассу за билетами?  
Никого послать в кассу за билетами.



1. Во что бы мне поставить эти цветы? 2. С кем бы нам пойти на стадион? 3. Кому бы мне прочитать свой перевод? 4. У кого бы ему попросить зонтик? 5. Чем бы мне написать письмо сестре? 6. К кому бы нам пойти сегодня вечером? 7. Кто бы помог ей написать это трудное упражнение? 8. Что бы мне сейчас делать? 9. С кем бы мне играть сегодня в шахматы? 10. У кого бы нам взять румынско-русский словарь?

4. Completați spațiile punctate cu unul din pronumele negative: *никто, ничто* sau *некого, нечего* la cazul cuvenit. Țineți seama de faptul că pronumele *никто* și *ничто* se folosesc în propoziții personale (vezi lecția a 26-a), în timp ce pronumele *некого* și *нечего* se folosesc în propoziții impersonale.

Model: Он ... не послал в библиотеку за журналами. Ему ... было послать в библиотеку за журналами.  
Он никого не послал в библиотеку за журналами. Ему некого было послать в библиотеку за журналами.

1. Уже два дня туристам ... было пить. Уже два дня туристы ... не пили. 2. Он в последнее время ... не встречался. Ему в последнее время ... было встречаться. 3. Огромный волк ... не боялся. Волк понял, что ему бояться ... 4. В коридоре гостиницы он ... не обращался. В коридоре гостиницы ему ... было обращаться. 5. Она ... не пишет писем. Ей ... писать письма. 6. Сережа ... нам не сказал. Сереже ... было нам сказать. 7. В этот вечер пастухи ... не сторожили. В этот вечер пастухам ... было сторожить. 8. Я ... не переписывался. Мне ... переписываться.

5. Traduceți în limba rusă verbele *a ști* și *a cunoaște* închise în paranteze, folosind, de la caz la caz, unul din verbele: *знать* sau *уметь* la forma cuvenită.

Model: Он (știe) много русских слов.  
Он знает много русских слов.

1. Наконец мы (știm) хорошо писать по-русски. 2. Мой старший брат (știe) играть на аккордеоне. 3. Я прекрасно (cunosc) своего друга Андрея. 4. Я (știu), что ты никогда не опаздываешь на концерт. 5. Вова (știe) плавать. 6. Ты не (ști), как начать это упражнение? 7. Моя сестра (știe) петь оперную музыку. 8. Я хорошо (știu) этот урок. 9. Ой меня (cunoaște) детства. 10. Мы все хорошо (știm) нашу столицу.

6. Completați spațiile punctate cu una din formele verbale (de singular sau de plural) din coloana dreaptă. Țineți seama de faptul că uneori se pot folosi ambele forme.

Model: В нашем саду ... много деревьев.  
В нашем саду растёт много деревьев.

1. На этой фабрике ... 300 рабочих.  
2. Четыре пастуха ... это стадо телят.  
3. В этом озере ... много видов рыб.  
4. Сегодня 21 студент ... экзамен по математике.  
5. Много студентов ... лекции профессора Павлова.  
6. В геологической экспедиции ... 37 человек.  
7. Сколько певцов ... в этой опере?  
8. Во дворе ... несколько мальчиков.  
9. В последнее время на моё имя ... мало писем до востребования.

растёт, растут

работает, работают  
сторожат, сторожат  
существует, существуют  
едаёт, едают

слушает, слушают

участвует, участвуют

поёт, поёт  
играет, играют  
приходит, приходят

10. В духовом оркестре этой школы ... много ... играет, играют  
го юношей.

11. 15-го августа в столицу нашей страны ... приедет, приедут  
много туристов.

12. Эти 3 книги ... пять рублей. ... стоят, стоят

7. Folosiți la timpul trecut formele verbale din exercițiul precedent.

Model: В нашем саду ... много деревьев. ... растёт, растут  
В нашем саду росло много деревьев.

8. Transformați în propoziții negative propozițiile afirmative de mai jos, folosind forma de aspect imperfectiv a verbelor respective.

Model: Павел Александрович, откройте дверь!  
Павел Александрович, не открывайте двери!

1. Купи мне яблок. 2. Прошу тебя написать об этом сестре. 3. Врач посоветовал мне принять это лекарство. 4. Саша, включи телевизор! 5. Мы решили уехать после экзаменов домой. 6. Мы попросили официанта принести нам мороженое. 7. Войди в комнату! 8. Мне надо взять в библиотеке последний номер журнала «Огонёк». 9. Вам следует обратиться по этому вопросу к главному инженеру. 10. Я советую тебе посмотреть этот фильм.

9. Completați spațiile punctate cu unul din următoarele pronume nehotărâte la forma corespunzătoare:

A. *кто-то, кто-нибудь* sau *кто-кто*

Model: Кажется, ... стучит в дверь.  
Кажется, кто-то стучит в дверь.

1. ... забыл в парке свою книгу. 2. Если ... придёт, позвоните меня. 3. Звонил мне ... сегодня? 4. Писатель встретился на заводе с ... из рабочих. 5. ... уже знает, что они расписались. 6. ... подошёл к продавцу и попросил два килограмма помидор. 7. ... из вас будет отвечать на этот вопрос?

B. *что-то, что-нибудь* sau *что-что*

Model: Жора попросил меня дать ему ... почитать.  
Жора попросил меня дать ему что-нибудь почитать.

1. Я вижу, что брат ... принёс. 2. Купи мне ... на завтрак. 3. Мать сказала детям, что она им ... принесла. 4. Я расскажу вам о ... 5. Если вы о ... хотите спросить меня, позвоните мне по телефону. 6. Он о ... рассказывал, и все слушали его внимательно. 7. Расскажите нам ... из вашей жизни.

10. Completați spațiile punctate cu una din particulele *-то* sau *-нибудь*, atașându-le la adverbele corespunzătoare.

Model: Я где-... видел этого человека  
Я где-то видел этого человека.

1. Книга лежит где-... в шкафу. 2. Положи эти журналы куда-... 3. Я уже был когда-... в этом лесу. 4. Дети куда-... ушли. 5. Если вы будете когда-... в нашем городе, заходите ко мне. 6. Его родители живут где-... далеко, в горах. 7. Может быть тебе как-... удастся приехать к нам в июле. 8. Когда-... давно

он жил в нашем городе. 9. Ты куда... пойдёшь сегодня вечером? 10. Нам надо сейчас где... пообедать<sup>1</sup>, — сказал Николай Владимирович.

11. Transformați în propozițiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: «Ты получишь письма до востребования?» — спросил он меня.  
Он спросил меня, получаю ли я письма до востребования.

1. Молодой человек спросил у работника почты: «Нет письма на моё имя?» 2. «Как вас зовут?» — спросил молодого человека работник почты. 3. Молодой человек ответил: «Меня зовут Макаров». 4. «На имя Макарова есть два письма», — сказал работник почты. 5. «Дайте мне мои письма», — попросил молодой человек работника почты. 6. «Я не уверен, что эти письма для вас», — сказал молодому человеку работник почты.

## ПОСЛОВИЦЫ

1. Как волка ни корми, он всё в лес смотрит. Lupul pârul își schimbă, dar pâravul ba (textual: Oricît l-ai hrăni pe lup, el tot spre pădure privește).

2. И волки сыты и овцы целы. A împăca și capra și varza (textual: Și lupii sînt sătui și oile sînt întregi).

как... ни орисит  
кормить II ipf. a hrăni  
сыт, -а, -о, -ы сѣтуй

овца s.f. oaie  
цел, -а, -о, -ы întreg

## УЛЫБНИТЕСЬ!

— Почему у тебя узел на носовом платке? — спрашивает учительница школь-  
ника.

— Мне его завязала мама, чтобы я не забыл опустить на почте письмо.

— И ты опустил его?

— Нет, мама забыла дать мне это письмо.

узел s.m. nod  
носовой платок batistă  
школьник s.m. școlar

завязать I pf. a lega, a înnoada; завязать узел  
a face un nod

## РАССКАЗ ПО РИСУНКАМ

### ПОЖАР

Describeți situațiile prezentate în desenele de mai jos, folosind orientativ următoarele cuvinte și expresii:

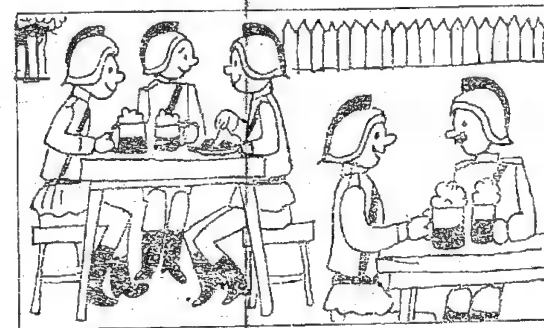
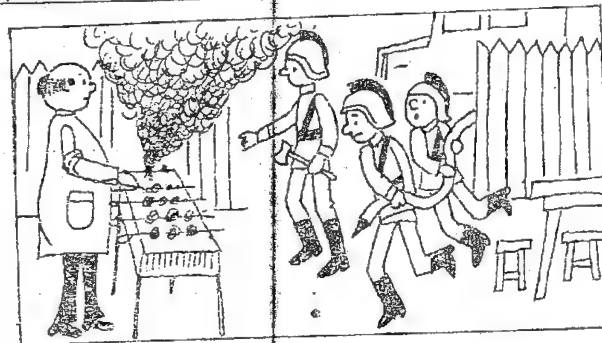
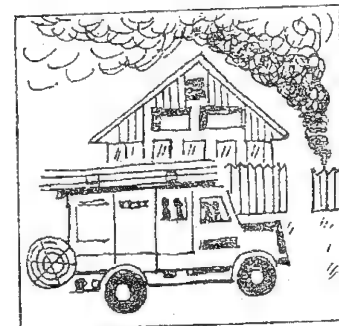
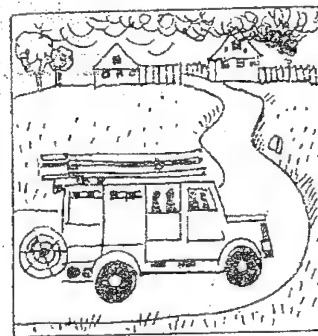
пожар s.m. incendiu  
пожарный s.m. pompier  
пожарный, -ая, -ое, -ые de pompieri; пожар-  
ная команда echipă de pompieri; пожарная  
машина mașina de pompieri  
тушить пожар a stinge un incendiu

дым s.m. fum; густой дым fum gros  
клубы дыма rotocoale (nori) de fum  
подниматься I ipf. a se ridica, ■ se înalța  
поднимаются клубы дыма se înalță roto-  
coale de fum

<sup>1</sup> пообедать I pf. a lua masă (de prînz)

направляться I ipf. (cu dat. precedat de pre-  
poziția к) a se îndrepta  
видеть с удивлением a vedea cu mirare  
шашлык s.m. frigărui (din carne de berbec)  
шашлычная s.f. rotiserie (în care se prepară  
frigărui)

жарить II ipf. a frige  
огонь s. f. foc; жарить над огнём a frige pe  
cărbuni aprinși  
пить пиво a bea bere



## 29 ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК

Participiul (continuare)  
Declinația prenumelor, a patronimelor și  
a numelor de familie (continuare)  
Numeralesle colective  
Substantivele de gen comun  
Cuvîntul нужен cu valoare predicativă  
Puncte cardinale

### ЖИЗНЬ БОЛЬНОГО СПАСЕНА

Инженер Леонид Сергеевич Кондратов ехал скорым поездом на север, в Мурманск, к своей дочери Жене. У него было больное сердце. Дорога была длинная и утомительная. Ночью в пути Леониду Сергеевичу стало плохо. Он нуждался в срочной медицинской помощи. Начальник поезда обратился по радио ко всем пассажирам, сказав, что в седьмом вагоне серьезно заболел человек и что, если в поезде есть врач, то он просит его зайти туда.

Через несколько минут в купе Леонида Сергеевича пришел несколько человек, чтобы оказать ему медицинскую помощь. Их было шестеро: пять врачей и одна медсестра.

Всем хотелось помочь больному, но ему становилось всё хуже и хуже. Леониду Сергеевичу нужно было редкое лекарство. Только оно могло помочь ему и спасти ему жизнь.

Что делать? Начальник поезда позвонил по телефону на следующую станцию и попросил дежурного врача приготовить нужное лекарство.

Дежурный врач Надежда Петровна Носова приняла эту телефонограмму поздней ночью. До прихода поезда оставалось два часа, а у Носовой этого лекарства не было. Тогда она решила сходить за лекарством в городскую аптеку. От станции до города было

### VIAȚA BOLNAVULUI A FOST SALVATĂ

Inginerul Leonid Sergheevici Kondratov călătorea cu acceleratul spre nord, la Murmansk, la fiica sa, Jenea. El suferea de inimă (textual: avea inima bolnavă). Drumul era lung și obositor. Noaptea, pe drum, lui Leonid Sergheevici i s-a făcut rău. Avea nevoie de asistență medicală urgentă. Șeful de tren s-a adresat prin radio tuturor călătorilor, spunind că în vagonul șapte un ora s-a îmbolnăvit grav și că, dacă în tren există vreun medic, este rugat (textual: el îl roagă) să meargă acolo.

După cîteva minute în compartimentul lui Leonid Sergheevici au venit cîteva persoane pentru a-i acorda asistență medicală. Erau șase: cinci medici și o soră medicală.

Toți vroiau să-l ajute pe bolnav, dar lui i se făcea tot mai rău. Leonid Sergheevici avea nevoie de un medicament deosebit (textual: rar). Numai acesta putea să-l ajute și să-i salveze viața.

Ce era (textual: ce este) de făcut? Șeful de tren dădu un telefon la stația următoare și-l rugă pe medicul de serviciu să pregătească medicamentul necesar.

Medicul de serviciu, Nadejda Petrovna Nosova, a primit această notă telefonică noaptea târziu. Pînă la sosirea trenului mai erau (textual: rămîneau) două ore, iar Nosova nu avea acest medicament. Atunci ea se hotărî să se ducă după medicament la farmacia din oraș. De la

devaț kilometrov. Cîtoby uspeť k pëzëdu, vrac bejăla v aptëkë ne po dorôge, a prămo çerez pôle i çerez les.

Aptëkăry dal ëy nûjnoe lekărstvo, no do prıxôda pëzëda ostavălosë lıny 30 mynút.

Togdá aptëkăry pozvonıl svoëmú drûgu, y kotôrogo byl motocykl, i poprosıl ego otvezť vrăçă na stăncıno.

Kogdá pëzëd podoshël k stăncıno, tam uje bylo lekărstvo, prıvëzënoe vovremya na motocykle.

Жизнь больного была спасена. Леонид Сергеевич принял лекарство и почувствовал себя лучше. Всю дорогу до Мурманска врач заходил в его купе, спрашивали о здоровье. Все радовались, видя, что больному стало лучше: Леонид Сергеевич встал, начал разговаривать и даже шутить. Он благополучно добрал до Мурманска, где его ждала его дочь Женья.

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

спасен, -ă, -ô -ă salvat  
север s.m. nord  
утомительный, -ая, -ое, -ые obositor  
в (cu prepl.) pe; а пути pe drum  
стать I pf. а i se face; ему стало плохо i s-a făcut rău; ему стало лучше i s-a făcut mai bine  
нуждаться I pf. (cu prepl. precedat de prepoziția в) а avea nevoie; нуждаться в медицинской помощи а avea nevoie de asistență medicală  
медицинский, -ий, -ая, -ое, -ие medical  
помощь s.f. asistență, ajutor; медицинская помощь asistență medicală  
начальник s.m. șef; начальник поезда șef de tren  
по (cu dat.) prin; обратиться по радио а se adresa prin radio  
радио s.m. indecl. radio  
серьезно grav, serios  
заболеть I pf. а se îmbolnăvi  
если... то dacă... (atunci)  
зайти I pf. а merge  
туда acolo  
оказать I pf. а acorda; оказывать медицинскую помощь а acorda asistență medicală  
шестеро șase  
медсестра s.f. (cuvînt compus și abreviat, provenit din expresia медицинская сестра) soră medicală

stație pînă în oraș erau nouă kilometri. Pentru a ajunge la tren în timp util, medicul a alergat spre farmacie nu pe drum, ci direct peste cîmp și prin pădure.

Farmacistul i-a dat medicamentul necesar, dar pînă la sosirea trenului rămăseseră doar 30 de minute.

Atunci farmacistul îi telefonă unui prieten de-al său care avea motocicletă și-l rugă să-l ducă pe medic la stație.

Cînd trenul s-a apropiat de stație, acolo se și afla medicamentul adus la timp cu motocicleta.

Viața bolnavului a fost salvată. Leonid Sergheevici a luat medicamentul și s-a simțit mai bine. Tot drumul pînă la Murmansk medicii au trecut pe la el (textual: în compartimentul lui), l-au întrebat de sănătate. Toți se bucurau, văzînd că bolnavul s-a făcut mai bine: Leonid Sergheevici s-a ridicat (din pat), a început să vorbească și chiar să glumească. El a ajuns cu bine la Murmansk, unde îl aștepta fiica sa, Jenea.

помочь I pf. (cu dat.) а ajuta; помочь больному а-l ajuta pe bolnav  
становиться II pf. а i se face; ему становилось всё хуже и хуже i se făcea tot mai rău  
всё хуже и хуже tot mai rău, din ce în ce mai rău  
нужен, -ă, -о, -ые necesar; ему нужно лекарство el are nevoie de un medicament, îi este necesar un medicament

редкий, -ий, -ая, -ое, -ие rar  
спасти I pf. а salva  
что делать? ce-i de făcut?  
дежурный, -ий, -ая, -ое, -ие de serviciu  
приготовить II pf. а pregăti  
нужный, -ий, -ая, -ое, -ые necesar  
телефограмма s.f. notă telefonică, comunicare telefonică

поздней ночью noaptea târziu  
приход s.m. sosire  
сходить II pf. а se duce, а merge  
успеть I pf. а ajunge în timp util, а reuși (să faci ceva la timp); успеть к поезду а ajunge în timp util la tren

прямо direct, drept  
аптекарь s.m. farmacist  
лишь doar, numai  
мотоцикл s.m. motocicletă  
ответить I pf. а duce  
вовремя la timp

почувствовать себя I pf. a se simți  
 всю дорогу tot drumul  
 радоваться I pf. (cu dat.) a se bucura

встать I pf. a se ridica  
 шутить II pf. a glumi  
 благополучно cu bine

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

În cuvîntul городская, grupul de notează un singur sunet, și anume [t]: [gəraʃkaɪə].  
 În cuvîntul поезд, grupul зд, fiind la finală, se rostește afonizat, adică [st]: [póɪst].  
 În timp ce în formele поезда, поезде, grupul nemaifiind la finală, nu se afonizează rostindu-se [zd]: [póɪzɔ], [póɪzdʲ].

O situație similară se întîlnește în îmbinarea через поле, unde з notează o consoană surdă, și anume [s], în timp ce în îmbinarea через лес, з nu se afonizează: [čʲirʲɪ's\_pólʲi], [čʲirʲɪ'z\_l'és].

## I. PARTICIPIUL (continuare)

Participiile pasive denumesc o acțiune suferită de o persoană sau un obiect și au două forme: forma prezentului și forma trecutului. Aceste participii se formează numai de la verbe tranzitive.

Participiul pasiv prezent se formează de la verbe de aspect imperfectiv cu ajutorul sufixelor: -ем- (la verbele de conjugarea întâi) și -им- (la verbele de conjugarea a doua), care înlocuiesc desinența de persoană a 3-a plural a timpului prezent. La aceste sufixe se adaugă desinențele adjectivale: -ий, -ая, -ое, -ые.

посылают → посылаемый  
 переводят<sup>1</sup> → переводимый

care este trimis, care se trimite  
 care este tradus, care se traduce

Письма, посылаемые мной родителям, приходят в село через три дня. Scrierile pe care le trimit părinților mei ajung în sat după trei zile.

В романе, переводимом мной, рассказывается о жизни пастухов. În romanul pe care-l traduc se povestește despre viața păstorilor.

Verbele a căror temă este да, зна sau ста, urmată de sufixul -ва-, formează participiul pasiv prezent prin înlocuirea sufixului infinitivului:

давать → даваемый  
 узнавать → узнаваемый

care este dat  
 care este recunoscut

O serie de verbe tranzitive de aspect imperfectiv nu au forme de participii pasiv prezent: писать, пить, брать, мыть „a spăla” ș.a.

Participiul pasiv trecut se formează de regulă de la verbe de aspect perfectiv cu ajutorul sufixelor: -нн- sau -т- (după teme terminate în vocală) și -енн- sau -енн- (după teme terminate în consoană sau -и), care înlocuiesc sufixul și desinența trecutului. La aceste sufixe se adaugă desinențele adjectivale.

прочитал → прочитанный, -ая, -ое, -ые  
 взял → взятый, -ая, -ое, -ые  
 принес → принесенный, -ая, -ое, -ые  
 изучил → изученный, -ая, -ое, -ые

citit, care a fost citit  
 luat, care a fost luat  
 adus, care a fost adus  
 studiat, care a fost studiat

<sup>1</sup> переводить II pf. a traduce

Рассказ, прочитанный мной вчера, очень интересный. Povestirea citită de mine ieri (pe care am citit-o ieri) este foarte interesantă.

Журналы, взятые нами в библиотеке, надо прочитать до воскресенья. Revistele luate de noi (pe care le-am luat) de la bibliotecă trebuie să fie citite pînă duminică.

На станции уже было лекарство, привезенное вовремя на мотоцикле. În stație se și afla medicamentul adus la timp cu motocicletă.

Participiul trecut pasiv format de la verbe cu infinitivul în -ить prezintă alternanțe consonantice de tipul:

|        |                             |
|--------|-----------------------------|
| т → ч  | встретить-встреченный       |
| д → ж  | разбудить-разбуженный       |
| п → пп | купить-купленный            |
| в → вл | поставить-поставленный ș.a. |

Participiul trecut pasiv, ca și adjectivele calitative (vezi lecțiile nr. 7 și 22), are și forme scurte. Acestea se formează (la masculin) prin suprimarea următoarelor finale: -ный (dacă forma lungă se termină în -ный, -енный, -енный) sau -ый (dacă forma lungă se termină în -тый). În felul acesta, forma scurtă se termină, la masculin, în н sau т: написан „scris”, изучен „studiat”, принесен „adus”, взят „luat”. Pentru celelalte forme se adaugă desinențele formelor scurte ale adjectivelor: -а (f.), -о (n.), -ы (pl.): написана, написано, написаны; взята, взято, взяты.

Forma scurtă a participiului nu se declină (acordindu-se în gen și număr cu substantivul care joacă rol de subiect), iar în propoziție are totdeauna funcție predicativă. Ca și forma scurtă a adjectivelor, forma scurtă a participiilor se îmbină cu verbul copulativ будет, будут (la viitor) și был, -а, -о, -и (la trecut).

Магазин { открыт.  
 будет открыт.  
 был открыт.

Magazinul { este  
 va fi  
 a fost } deschis.

Магазины { открыты.  
 будут открыты.  
 были открыты.

Magazinele { sint  
 vor fi  
 au fost } deschise.

Жизнь больного была спасена. Viața bolnavului a fost salvată.

Эти места заняты? Aceste locuri sint ocupate?

Заказное письмо было отправлено вчера. Scrisoarea recomandată a fost expediată ieri.

În construcțiile cu participii pasive (de prezent și de trecut) poate exista un subiect logic. El se exprimă printr-un cuvînt (substantiv sau pronume personal) la cazul instrumental.

В новом здании, занимаемом библиотекой, три читальных зала. În noua clădire pe care o ocupă biblioteca sint trei săli de lectură.

На станции уже было лекарство, привезенное вовремя врачом на мотоцикле. În stație se și afla medicamentul adus la timp de către medic cu motocicletă.

Ca și în cazul construcțiilor participiale active, construcțiile participiale pasive (numai cele cu formă lungă) pot fi înlocuite prin propoziții subordonate introduse prin который. Comparați:

Письма, посылаемые мной родителям, приходят в село через три дня.  
 На станции уже было лекарство, привезенное вовремя врачом на мотоцикле.

Письма, которые я посылаю родителям, приходят в село через три дня.  
 На станции уже было лекарство, которое врач привез вовремя на мотоцикле.

Construcțiile participiale (atât cele active, cit și cele pasive) pot fi așezate fie după cuvântul determinat, fie înaintea lui. În primul caz construcțiile participiale se izolează prin virgule.

#### Construcții neizolate

В купе я разговаривал с возвращающейся из столицы студенткой.  
Взятые в библиотеке журналы надо прочитать до воскресенья.

#### Construcții izolate prin virgule

В купе я разговаривал со студенткой, возвращающейся из столицы.  
Журналы, взятые в библиотеке, надо прочитать до воскресенья.

## II. DECLINAREA PRENUMELOR, A PATRONIMELOR ȘI A NUMELOR DE FAMILIE (continuare)

Prenumele masculine și feminine se declină ca substantivele comune de același tip (adică cu aceeași temă sau desinență), de ex.: Иван са стака, Андрей са герой, Никита și Анна са комната, Мария са ария, Илья са судья etc.

Patronimele masculine (în -ович, -евич ș.a.) se declină ca substantivele masculine de tipul брат, cu deosebirea că la instrumental au desinența -ем.

• Patronimele feminine (în -овна, -евна ș.a.) se declină ca substantivele feminine de tipul комната.

Pentru declinarea numelor de familie masculine de tip adjectival vezi lecțiile nr. 12, 13, 15, 16 și 17, iar pentru cele în -ов, -ев, -ев, -ин și -ын vezi lecția nr. 25.

Cit privește numele de familie feminine, acestea se declină ca adjectivele feminine de tipul красивая, cu deosebirea că la acuzativ au desinența -у.

Două exemple de declinare a unor nume complete formate din prenume, patronim și nume de familie:

#### Nume masculine

N. Вадим Петрович Иванов  
G. și A. Вадима Петровича Иванова  
D. Вадиму Петровичу Иванову  
I. Вадимом Петровичем Ивановым  
P. о Вадиме Петровиче Иванове

#### Nume feminine

N. Анна Петровна Иванова  
G. Анны Петровны Ивановой  
D și P. Анне Петровне Ивановой  
A. Анну Петровну Иванову  
I. Анной Петровной Ивановой

Ночью в пути Леониду Сергеевичу Кондратову стало плохо.

До прихода поезда оставалось два часа, а у Надежды Петровны Носовой этого лекарства не было.

## III. NUMERALELE COLECTIVE

Numeralele colective exprimă, ca și numerele cardinale, o cantitate bine definită, deosebindu-se de acestea printr-o sferă de folosire mai restrinsă. Numeralele colective sînt puține la număr: две „doi“, три „trei“, четыре „patru“, пять „cinci“, шесть „șase“, семь „șapte“, восемь „opt“, девять „nouă“ și десять „zece“. Cînd aceste numere se folosesc cu valoare de subiect sau complement direct (stînd așadar la cazul nominativ sau acuzativ fără prepoziții), ele se îmbină cu substantive la genitiv plural: две учеников, три студентов etc.

Numeralele colective de mai sus se folosesc în următoarele cazuri principale:

1. În imbinare cu substantive care denumesc persoane de sex masculin: двое мальчиков, четверо братьев, пятеро мужчин, восемь рабочих precum și în imbinare cu substantivele дети și люди: пятеро детей, три людей.

În asemenea situații, numerele colective sînt sinonime cu numerele cardinale: Больного осмотрели три врача = Больного осмотрели три врача. „Bolnavul a fost examinat de trei medici“.

Ко мне пришли двое друзей = Ко мне пришли два друга. „La mine au venit doi prieteni“.

2. În imbinare cu pronumele personale, cînd acestea indică persoane de sex masculin sau grupe de persoane din care fac parte și persoane de sex masculin; în acest caz pronumele personal stă de regulă la cazul acuzativ:

Их было шесть: пять врачей и одна медсестра. „Ei erau șase: cinci medici și o soră medicală“.

Нас было только три. „Eram numai trei (persoane)“.

3. În imbinare cu substantive care se folosesc numai la plural (ножницы „foarfecă“, очки „ochelari“, брюки „pantaloni“, сани „sanie“, сутки „24 de ore“ ș.a.) și cu substantive care indică obiecte perechi (ботинки „ghete“, туфли „pantofi“, носки „șosete“, перчатки „mănuși“ ș.a.). De ex.: три ножниц „trei foarfecă“, две саней „două săni“, три ботинок „trei perechi de ghete“, две носков „două perechi de șosete“.

Мы купили две ножниц. (Noi) am cumpărat două foarfecă.

У меня четверо туфель. Eu am patru perechi de pantofi.

Numeralele две și три се declină ca adjectivele cu temă moale, la plural: N. две, G. și P. двоих, D. двоим, A. две (inanim.), двоих, (anim.), I. двоими. Toate celelalte numere colective се declină ca adjectivele cu temă dură, la plural: N. четверо, G. și P. четверых, D. четверым, A. четверо (inanim.), четверых (anim.), I. четверыми.

\*

Tot numeral colectiv este și cuvîntul оба care are forme de gen: оба (m. și n.) „amîndoi, ambii“ și обе (f.) „amîndouă, ambele“. Cînd acest numeral se află la cazul nominativ sau la acuzativ, se îmbină cu substantive la genitiv singular: оба ученика, оба окна, обе ученицы.

Оба его сына работают на заводе. „Ambii lui fii lucrează la uzină“.

Обе сестры студентки. Ambele surori sînt studente.

У меня заняты обе руки. Am ambele mîini ocupate.

Acest numeral се declină astfel: la m. și n.: N. оба, G. și P. обих, D. обим, A. оба (inanim.), обих (anim.), I. обими; la f.: N. обе, G. și P. обей, D. обейм, A. обе (inanim.), обейх (anim.), I. обейми.

## IV. SUBSTANTIVELE DE GEN COMUN

Există o serie de substantive cu desinența -а sau -я la nominativ singular, care aparțin așa-zisului gen „comun“. Aceste substantive desemnează persoane, genul lor fiind determinat de sexul persoanelor desemnate: dacă persoana desemnată este de sex feminin, substantivul respectiv este considerat de gen feminin, dacă persoana este de sex bărbătesc, substantivul este considerat de gen masculin. Cîteva din cele mai uzuale cuvinte de acest tip: калёра „înfirm, înfirmă“, левша „stîngaci, stîngace“, керяха „neglijent, neglijentă“, обжора „mîncăcios, mîncăcioasă“, плакса „plîngăreț, plîngăreată“, разиня „gură-cască“, сирота „orfan, orfană“, умница „persoană inteligentă, om cu cap“.

La fel se comportă și o serie de forme mîngietoare ale unor prenume: Жёня (de la Евгений sau de la Евгения), Вáля (de la Валентин sau de la Валентина), Шура și Саша (ambele de la Александр sau de la Александра) ș.a. Aceste forme mîngietoare, ca și substantivele comune de mai sus, se referă atît la persoane de sex feminin, cit și la cele de sex masculin, cu alte cuvinte sînt invariabile. Ele se declină ca toate celelalte substantive care au la nominativ singular desinența -а sau -я. Comparați:

*masculine*

Этот мальчик — большóй умница.  
Acest băiat este foarte deștept.

Мой брат — ужáсный<sup>1</sup> неряха. Fratele meu este îngrozitor de neglijent.

Жёня пригласил меня в кино. Jenea m-a invitat la cinema.

Мой друг Саша хорошо отвечáл на экзамене. Prietenul meu Sasa a rãspuns bine la examen.

*feminine*

Эта девочка — большóй умница.  
Această fetiță este foarte deșteaptă.

Моя сестра — ужáсная неряха. Sora mea este îngrozitor de neglijentă.

Жёня пригласила меня в кино. Jenea m-a invitat la cinema.

Моя подруга Саша хорошо отвечáла на экзамене. Prietena mea Sasa a rãspuns bine la examen.

Spre deosebire de substantivele cu forme moționale de tipul приятель-приятельница (vezi lecția a 20-a), există o serie de substantive care indică profesii și funcții, substantive care, deși sînt de gen masculin, se folosesc și pentru a desemna persoane de sex feminin. Cîteva din cele mai uzuale cuvinte de acest tip: врач „medic“, геóлог „geolog“, директор „director, directorare“, инженер „inginer, ingineră“, матемáтик „matematician, matematiciană“, министр „ministru“, профессóр „profesor, profesoară“, секретáрь „secretar, secretară“, судья „judecátor, judecătoare“, филолог „filolog, filologă“.

Cînd sînt însoțite de cuvinte de tip adjectival, acestea din urmă au la singular formă de masculin: Он хорóший врач. Она хорóший врач.

Același comportament îl are și substantivul товарищ „tovarăș, tovarășă“: Уважаемый товарищ Иванов! Уважаемый товарищ Иванóва!

Cînd asemenea substantive desemnează persoane de sex feminin și joacă în propoziție rol de subiect, predicatul se pune, la timpul trecut, la forma feminină (în timp ce pentru substantivele care desemnează persoane de sex bărbătesc acordul se face, la trecut, la forma de masculin). Comparați:

*Forme verbale de masculin*

Дежурный врач Андрей Петróвич Болков принял телефонограмму поздне́й но́чью.

Геóлог Иванов отпра́вился в экспеди́цию.

Где секретáрь? — Секретáрь вы́шел.

*Forme verbale de feminin*

Дежурный врач Наде́жда Петróвна Нóсова приняла телефонограмму поздне́й но́чью.

Геóлог Иванóва отпра́вилась в экспеди́цию.

Где секретáрь? — Секретáрь вы́шла.

## V. CUVÎNTUL НУЖЕН CU VALOARE PREDICATIVĂ

Spre deosebire de forma lungă нужный, -ая, -ое, -ые „necesar“, care se folosește cu valoare de atribut, forma scurtă нужен (нужна, нужно, нужны) „necesar (îmi trebuie, am nevoie etc.)“ se folosește cu valoare de predicat (ca orice altă formă adjectivală scurtă,

<sup>1</sup> ужáсный, îngrozitor

vezi lecția a 7-a) și se acordă în gen și număr cu cuvîntul (substantiv sau pronume personal) care joacă în propoziție rol de subiect. Comparați:

*Forme lungi (cu rol atributiv)*

Аптекарь дал врачу́ нужно́е лека́рство.

Принеси́ нужный мне́ для перево́да сло́варь.

Мне { нужен словарь.  
нужна́ книга.  
нужно́ перо́.  
нужны́ словарь (кни́ги, перья́).

*Forme scurte (cu rol predicativ)*

Леони́ду Серге́евичу было́ нужно́ редко́е лека́рство.

Этот сло́варь мне́ нужен для перево́да.

И́ми тре́buie { un dicționar.  
o carte.  
o peniță.  
dicționare (cărți, penițe)

Forma scurtă de neutru нужно „necesar“ (care se folosește în propoziții personale) nu trebuie confundată cu adverbul predicativ нужно „trebuie, e necesar“ (care se folosește în propoziții impersonale, vezi lecția a 17-a). Comparați:

*Propoziții personale*

Большóму́ нужно́ редко́е лека́рство. Bolnavului îi este necesar un medicament rar.

Мне́ нужно́ но́вое перо́ для автору́чки. Am nevoie de o peniță nouă pentru stilou.

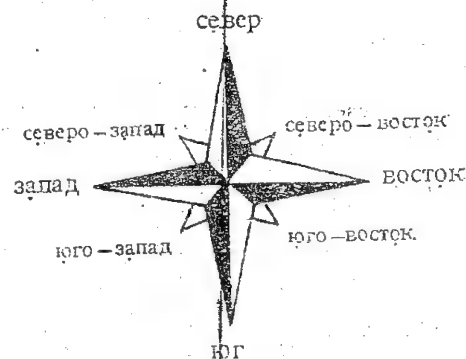
*Propoziții impersonale*

Большóму́ нужно́ по́ехать в апте́ку за лека́рством. Bolnavul trebuie să se ducă la farmacie după medicament.

Мне́ нужно́ купи́ть но́вое перо́ для автору́чки. Trebuie să cumpăr o peniță nouă pentru stilou.

## VI. PUNCTELE CARDINALE

Cuvintele care desemnează punctele cardinale sînt următoarele:



Adjectivele corespunzătoare celor patru puncte cardinale sînt: се́верный „nordic, de nord“, ю́жный „sudic, de sud“, востóчный „estic, de est, oriental“, запа́дный „vestic, de vest, occidental“, care se folosesc în imbinări ca: се́верный го́род, запа́дные го́ры, ю́жные фрукты, Се́верная Аме́рика, Ю́жная Аме́рика ș.a.



Cuvintele care desemnează punctele cardinale sînt însoțite de prepoziția на care se folosește fie cu prepoziționalul (sens static), fie cu acuzativul (sens dinamic). Comparații:

#### Cazul prepozițional

Мой родители живут *на юге*.  
Инженер Василёску работает *на севере* Румынии.  
Летом Петровы отдыхали *на юге*, в Крыму.

Pentru a indica regiuni sau țări situate în nord, vest etc. respectivele cuvinte se ortografiază cu majusculă: на Западе „in Occident“, Дальний Восток „Extremul Orient“, на Севере „in Arctica (in Nord)“ etc.

#### ТРИ СИГАРЕТЫ В ДЕНЬ

Однажды к врачу пришёл пожилой человек.

— Доктор, я очень плохо чувствую себя.

— Что у вас болит?

— Дело в том, что собственно говоря ничего у меня не болит, но чувствую я себя ужасно.

Врач внимательно осмотрел больного.

— Вы должны отдохнуть как следует, — сказал он.

— Хорошо, я с завтрашнего же дня начну отдыхать.

— Да, но не здесь, где вы живёте, а где-нибудь в деревне или на курорте. Ложитесь спать рано, пейте молоко, гуляйте как можно больше и курите только три сигареты в день.

— Ясно, — ответил больной. — Я всё сделаю так, как вы мне советуете.

Через месяц он снова пришёл к врачу.

— Ну, как ваше здоровье? — спросил его врач.

— Сейчас я чувствую себя прекрасно, но ...

— Вы отдохнули как следует?

— Да.

— Ложились спать рано, пили молоко, много гуляли?

— Да, я всё это делал, но ...

— В чём же дело? — спросил врач.

— Курение чуть не убило меня. Очень трудно начинать курить в моём возрасте!

#### Cazul acuzativ

Мой родители поехали *на юг*.  
Самолёт летит *на север*.

В этом году перелётные птицы улетели *на юг* в октябре.

#### ТРИ ТИГАРИ PE ZI

Într-o zi s-a prezentat la medic un om în vîrstă.

— Tovarăşe doctor, mă simt foarte rău.

— Ce vă doare?

— Cum să vă spun, propriu-zis nu mă doare nimic, dar mă simt îngrozitor.

Medicul l-a examinat cu atenție pe bolnav.

— Trebuie să vă odihniți ca lumea, zise el.

— Bine, chiar de mine voi începe să mă odihnesc.

— Da, însă nu aici unde locuiți, ci undeva la țară sau într-o stațiune. Culcați-vă devreme, beți lapte, plimbați-vă cât mai mult și fumați numai trei țigări pe zi.

— E limpede, răspunse bolnavul. Voi face totul așa cum mă sfătuiți.

Peste o lună el se prezintă din nou la medic.

— Ei, cum vă simțiți (textual: cum este sănătatea dv.)? îl întreabă medicul.

— Acum mă simt minunat, dar ...

— V-ați odihnit cum se cuvine? (bine?)

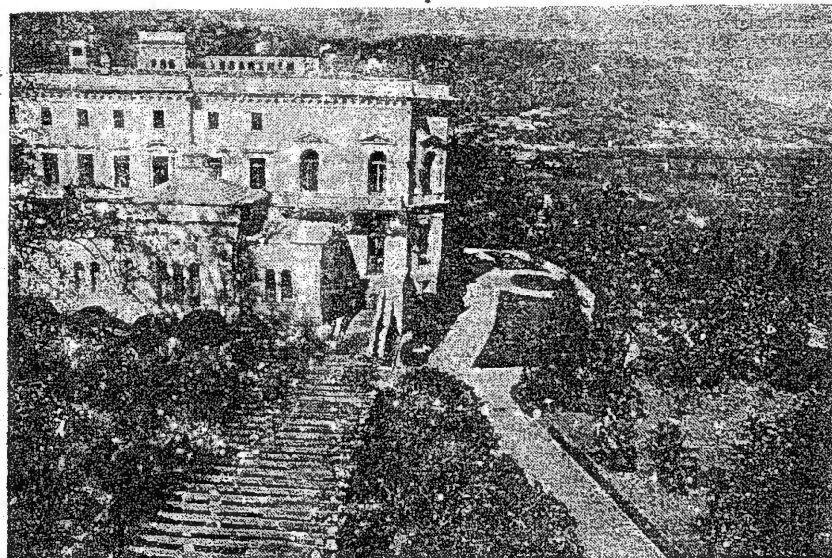
— Da.

— V-ați culcat devreme, ați băut lapte, v-ați plimbat mult?

— Da, am făcut toate acestea, dar ...

— Atunci despre ce e vorba? întreabă medicul.

— Fumatul era cât pe-acî să mă omoare. E foarte greu să începi să fumezi la vîrsta mea.



Санаторий «Ливадия» в Крыму

сигарета s.f. țigară  
в (cu acuz.) pe; три сигареты в день trei țigări pe zi  
пожил/ой, -ая, -ое, -ие în vîrstă, vîrstnic  
дело в том cum să vă spun; = vorba de faptul că; de fapt  
собственно говоря propriu-zis  
ужасно îngrozitor  
как следует ca lumea, cum trebuie, cum se cuvine, bine  
завтраш/ий, -ия, -ее, -ие de mîine; zămotrinii  
день ziua de mîine; с завтрашнего дня de mîine

ложиться спать a se culca (pentru a dormi)  
как можно больше cît mai mult  
как ваше здоровье? cum vă simțiți?  
курение s.n. fumat  
чуть = aproape că, cît pe-acî  
убить / pf. a omori, a ucide; курение чуть не убило меня fumatul era cît pe-acî să mă omoare  
возраст s.m. vîrstă; в моём возрасте la vîrsta mea

#### ЗАПОМНИТЕ!

В чём дело? Despre ce este vorba?

Дело в том, что ... Cum să vă spun? E vorba de faptul că...; de fapt как следует ca lumea, cum trebuie, cum se cuvine, bine

Читиți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos.

— Здравствуйте, доктор!  
— Здравствуйте. В чём дело?  
— У меня очень болит горло.

— Простите, доктор.  
— В чём дело?  
— Дело в том, что я не нашёл в аптеке нужного мне лекарства.

— Как вы себя чувствуете?  
— Доктор, я чувствую себя хорошо, но ...  
— В чём же дело?  
— Дело в том, что у меня нет аппетита.



- Я только что приехал с курорта.
- Ты отдохнул как следует?
- Отдохнул прекрасно.

- Ты написал адрес на конверте?
- Ещё нет.
- Напиши его как следует и не забудь указать индекс предприятия связи.

- На что вы жалуетесь?
- Я плохо сплю.
- Вам надо отдохнуть как следует. Принимайте эти таблетки три раза в день.

#### УПРАЖНЕНИЯ

1. Înclocuiți propozițiile subordonate redată cu cursive prin construcții participiale cu participii pasive la trecut.

Model: На столе были фрукты, которые брат привёз с рынка.  
На столе были фрукты, привезённые братом с рынка.

1. Журналы, которые я прочитал на прошлой неделе, лежат всё там на столе.  
2. Я положил на столик письма, которые сегодня утром принёс почтальон.  
3. Павел Власов — главный герой романа «Мать», который написал Максим Горький.  
4. В журналах, которые мы получили вчера, много интересных рецензий.  
5. Мы прочитали все книги, которые я взял в библиотеке.  
6. Перчатки, которые я купил вчера для жены, стоят 8 рублей 50 копеек.  
7. Ученики прекрасно знают рассказ, который они изучили в классе.  
8. Все мои друзья получили поздравительные письма, которые я отправил перед Новым годом.  
9. Медицинская помощь, которую врачи оказали больному, спасла ему жизнь.  
10. Все слушали внимательно песни, которые Витя записал на плёнку.

2. Puneți înaintea cuvintului determinat construcțiile participiale obținute prin rezolvarea exercițiului precedent.

Model: На столе были фрукты, привезённые братом с рынка.  
На столе были привезённые братом с рынка фрукты.

3. Completați spațiile punctate cu forma scurtă a participiilor din coloana dreaptă. Acordați forma scurtă în gen și număr cu subiectul propoziției corespunzătoare.

Model: Эти фрукты ... братом с рынка.  
Эти фрукты привезены братом с рынка.

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Записка ... Фёдей перед отъездом.                      | оставленный    |
| 2. В театре все места были ...                            | занятый        |
| 3. Окно в купе ...  | открытый       |
| 4. Сосед не ..., что это письмо для него.                 | уверенный      |
| 5. Проверка багажа ...                                    | оконченный     |
| 6. Возьмите, пожалуйста, бланк. Он ...                    | заполненный    |
| 7. Перед экзаменом студент почувствовал, что он слабо ... | подготовленный |
| 8. Роман «Евгений Онегин» ... Пушкиным.                   | написанный     |
| 9. Полученная мной телеграмма была ... вчера.             | отправленный   |
| 10. Почему сегодня выставка ...?                          | закрытый       |

4. Puneți numele închise în paranteze la cazul corespunzător.

Model: Вчера мы были в кино с (Николай Павлович Сорokin).  
Вчера мы были в кино с Николаем Павловичем Сорokinым.

1. Роман «Отцы и дети» написан (Иван Сергеевич Тургенев). 2. Оля послала поздравительную телеграмму своему профессору (Пётр Александрович Бегунов). 3. Бабушка гуляла в парке со своей подругой (Нина Николаевна Васильева). 4. Вчера мы обедали у (Семён Петрович Иванов). 5. Отец получил открытку от (Игорь Степанович Орлов). 6. У (Ольга Матвеевна Кетлинская) в пятницу день рождения. 7. Нашему преподавателю (Иван Семёнович Синицын) исполнилось вчера 35 лет. 8. Мы читали в журнале об оперной певичке (Наталья Яковлевна Борисова). 9. Все студенты поздравили профессора (Сергей Андреевич Журавлёв) с Новым годом. 10. По вечерам я читаю роман (Фёдор Михайлович Достоевский) «Братья Карамазовы».

5. Înclocuiți cifrele puse între paranteze cu numerele colective corespunzătoare.

Model: У моего брата (2) детей.  
У моего брата двое детей.

1. У нашего портного есть (3) ножниц. 2. У Степана Алексеевича (4) братьев. 3. Вчера я был болен, и ко мне зашли (5) друзей. 4. В походе нас было (7). 5. В столовой завода сидят за столом (3) рабочих и главный инженер. 6. Их было (5): три студента и две студентки. 7. У меня (3) туфли и (2) ботинок. 8. Купи мне, пожалуйста, (4) или (5) носков. 9. У билетной кассы стояли (6) мужчин и (3) женщины. 10. У Алексея Степановича (3) сыновей. 11. Отец отправился в командировку на (5) суток. 12. У дедушки (2) очков.

6. Înclocuiți numerele cardinale cu numerele colective corespunzătoare. Țineți seama de faptul că acestea din urmă se îmbină cu substantive la genitiv plural.

Model: Больного осмотрели два врача.  
Больного осмотрели двое врачей.

1. В шесть часов после обеда ко мне зашли четыре товарища. 2. На выставку пришёл десять студентов. 3. У меня три хороших друга. 4. В экспедиции участвовало семь геологов. 5. У нас на заводе четыре молодых инженера. 6. Эту книгу написали два известных математика. 7. В нашей семье четыре мужчины: дедушка, отец, брат и я. 8. Во дворе школы восемь мальчиков играют в футбол. 9. У Николая Григорьевича три ребёнка. 10. В магазине у кассы стояли четыре человека.

7. Înclocuiți spațiile punctate cu adjectivul sau cuvintul adjectival pus între paranteze, folosindu-l fie la masculin, fie la feminin, în funcție de sexul persoanei pe care o desemnează substantivul de gen comun.

Model: (ужасный) Мой брат ... неряха. Моя сестра ... неряха.  
Мой брат ужасный неряха. Моя сестра ужасная неряха.

1. (большой) Мой друг Вова ... обжора. Моя подруга Ирина ... обжора. 2. (Какой) ... она умница! ... он умница! 3. (ужасный) Этот мальчик ... разиня. Эта девочка ... разиня. 4. (невыносимый) Наша соседка ... неряха. Наш сосед ... неряха. 5. (дорогой) ... Жёня, ты не забыла, что в четверг у нас собрание? ... Жёня, ты не забыл, что в четверг у нас собрание? 6. (милый) ... Вали, ты послал поздравительную телеграмму нашему профессору? ... Вали, ты послала поздравительную телеграмму нашему профессору?

<sup>1</sup> известный cunoscut, renumit

<sup>2</sup> невыносимый insuportabil

8. Puneți verbele închise în paranteze la timpul trecut. Folosiți fie forma de masculin, fie cea de feminin, în funcție de sexul persoanei desemnate de substantivul care indică o profesie sau o funcție.

Model: Дежурный врач Нина Петровна (прийти).  
Дежурный врач Алексей Иванович (прийти).  
Дежурный врач Нина Петровна пришла.  
Дежурный врач Алексей Иванович пришел.

1. Директор Васильева (подписать) новый приказ. 2. Главный инженер Петров (быть) вчера на заводе? 3. Терапевт Оленина (выписать) больному рецепт. 4. Стукнигу (написать) математик Елена Петровна Тарасова. 5. К вам (заходить) вчера судья Никитин? 6. Геолог Спиридонова (участвовать) в вашей последней экспедиции? 7. Врач Андреева (посоветовать) мне отдохнуть как следует. 8. Секретарь Сидоров только что (зайти) к директору. 9. Экзамен по английскому языку (принимать) вчера профессор Елкина. 10. Товарищ Терентьева (быть) вчера на работе?

9. Completați spațiile punctate cu una din formele: нужен, нужна, нужно, нужны, în funcție de genul și numărul cuvintului care joacă în propoziție rol de subiect.

\* Model: Мне ... цветные карандаши.  
Мне нужны цветные карандаши.

1. Мне ... хорошая авторучка. 2. Тебе не ... такие перчатки? 3. Нам ... новая квартира. 4. Нам ... новое кресло в спальне. 5. Мне ... марки и конверты. 6. Тебе, кажется, ... новый костюм. 7. Приближается зима, и мне ... теплое пальто. 8. Моему сыну ... черные ботинки. 9. Больному ... отдых. 10. Дедушке ... очки.

10. Traduceți în limba rusă cuvintele și expresiile închise în paranteze, folosind la forma suvenită cuvintele care desemnează puncte cardinale sau adjectivele corespunzătoare log.

Model: Площадь Маяковского находится (in nord-vestul) Москвы.  
Площадь Маяковского находится на северо-западе Москвы.

1. Озеро Флорьяска находится (in nordul) Бухареста. 2. Город Ташкент находится (in sudul) Советского Союза. 3. Озеро Фундён находится (in nord-estul) столицы Румынии. 4. Наш поезд идет (spre est). 5. Этот самолет летит (spre sud-est). 6. Италия находится (in sudul) Европы. 7. Ленинград расположен (in nord-vestul) Советского Союза. 8. Канада расположена в (de nord) Америке, а Бразилия — в (de sud) Америке. 9. Город Новосибирск находится в (de vest) Сибири<sup>1</sup>. 10. Город Арад расположен (in vestul) Румынии.

11. Traduceți în limba rusă.

1. Lunea muzeul este închis. 2. Ambele orașe (Murmansk și Arhanghelsk) sunt situate în nordul Uniunii Sovietice. 3. Noi am fost la teatrul de operă și balet împreună cu Larisa Andreevna Nekrasova. 4. I-am trimis lui Boris Zaharovici Antonov dicționar

<sup>1</sup> Сибирь s.f. Siberia

printr-un colet postal. 5. Ambii frați ai prietenului meu Griša sunt matematicieni. 6. Stimată tovarășă Petrova, vă felicit cu ocazia zilei de naștere. 7. Inginera Sergheeva a înregistrat pe bandă de magnetofon cîtecele sale preferate. 8. Soția mea are nevoie de mănuși noi. 9. Am nevoie de un magnetofon bun. 10. Expediția a plecat în nord. 11. Orașul despre care ți-am povestit este situat în nord-estul Siberiei. 12. Medicul Vasilieva abia a ieșit din cabinet.

12. Răspundeți la următoarele întrebări.

1. Куда ехал инженер Кондратов?
2. Что случилось с ним ночью в пути?
3. Что сделал начальник поезда?
4. Кто пришел к Леониду Сергеевичу в купе?
5. Что было нужно Леониду Сергеевичу?
6. Кому позвонил по телефону начальник поезда?
7. Что сделала дежурный врач, после того как она приняла телефонограмму?
8. Как помог аптекарь дежурному врачу?
9. Как была спасена жизнь больного?
10. Как чувствовал себя больной, после того как он принял лекарство?

13. Descrieți o întâmplare petrecută în timpul unei călătorii cu trenul.

## ПОСЛОВИЦЫ

1. Семь раз отмерь, а один отрежь. Măsoară de șapte ori, taie o dată.
2. Не спеши языком, торопись делом. Nu te grăbi cu vorba, ci cu fapta.

отмерять II pf. a măsura  
отрезать I pf. a tăia

торопиться II ipf. a se grăbi  
дело s.n. faptă

## УЛЫБИТЕСЬ!

— Доктор, приезжайте немедленно. У моей жены сильный приступ аппендицита.

— Не волнуйтесь. Два года назад я сделал вашей жене операцию и удалил аппендикс. У человека не может появиться второй аппендикс.

— Правильно, доктор, но у человека может появиться вторая жена.

немедленно imediat, urgent  
сильный, -ая, -ое, -ые puternic, tare  
приступ s.m. criză; сильный приступ criză acută  
аппендицит s.m. apendicită  
волноваться I ipf. a se neliniști, a se impacenta;  
не волнуйтесь nu vă neliniștiți

назад în urmă; два года назад cu doi ani în urmă, acum doi ani  
удалить II pf. a extirpa, în înlătură  
аппендикс s.m. apendice  
правильно e drept, e just

## РАССКАЗ ПО РИСУНКАМ.

### ПОД ЗОНТИКОМ

Descrieți situațiile prezentate în desenele de mai jos, folosind orientativ următoarele cuvinte și expresii:

под зонтиком sub umbrelă  
здороваться I ipf. / поздравляться I pf. (cu instr. precedat de prepoziția с) a se saluta  
радоваться I ipf. / обрадоваться I pf. (cu dat.) a se bucura  
пожимать I ipf. / жать I pf. руку a stringe mîna

идти об руку a merge la braț  
идти вперед a merge în față (în fața cuiva)  
идти назад a merge în spate (în spatele cuiva)  
печальный, -ая, -ое, -ые trist  
расстроенный, -ая, -ое, -ые indispus  
промокший от дождя ud de ploaie



## 30 ТРИДЦАТЫЙ УРОК (ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ)

К. ПАУСТОВСКИЙ

### КРУЖЕВНИЦА НАСТЯ

Летом 1940 года ленинградский художник Балашов уехал охотиться и работать на пустынный Север.

В первой же понравившейся ему деревушке Балашов сошел со старого речного парохода и поселился в доме сельского учителя.

В этой деревушке жила со своим отцом — лесным сторожем — девушка Настя, знаменитая в тех местах кружевница и красавица. Настя была молчалива и сероглаза, как все девушки-северянки.

Однажды на охоте отец Настя неосторожным выстрелом ранил Балашова в грудь. Раненого принесли в дом сельского учителя. Старик послал Настю ухаживать за раненым.

Из жалости к нему у Насти родилась ее первая любовь. Но проявления этой любви были так застенчивы, что Балашов ничего не заметил.

У Балашова в Ленинграде была жена, но он ни разу никому не рассказывал о ней, даже о Насте. Все в деревне были убеждены, что Балашов человек одинокий.

Как только рана зажила, Балашов уехал в Ленинград. Перед отъездом он пришел без приглашения в избу к Насте поблагодарить ее за заботу и принёс ей подарки. Настя приняла их.

Балашов был впервые на Севере. Он не знал местных обычаев. Балашов не знал, что мужчина, который без приглашения пришел в избу к девушке и принёс ей подарок, считается, если подарок принят, её женихом. Так на Севере говорят о любви.

Настя робко спросила Балашова, когда же он вернется из Ленинграда к ней в деревню. Балашов, ничего не подозревая, шуточно ответил, что вернется очень скоро.

Балашов уехал. Настя ждала его. Прошло светлое лето, прошла сырая и горькая осень, но Балашов не возвращался. Нетерпеливое радостное ожидание сменилось у Насти тревогой, отчаянием, стыдом. В деревне уже шептались, что жених её обманул. Но Настя не верила этому. Она была убеждена, что с Балашовым случилось несчастье.

Весна принесла новые страдания. Пришла она поздно, тянулась очень долго. Реки широко разлились и всё никак не хотели входить в берега. Только в начале июня прошёл мимо деревушки, не останавливаясь, первый пароход.

Настя решила тайком от отца бежать в Ленинград и разыскать там Балашова. Она ушла ночью из деревушки. Через два дня она дошла до железной дороги и узнала на станции, что утром этого дня началась война. Через огромную страну никогда не видевшая поезда крестьянская девушка добралась до Ленинграда и разыскала квартиру Балашова.

Насте открыла дверь жена Балашова, худая женщина в лифте, с папирсом в зубах. Она с недоумением посмотрела на Настю и сказала, что Балашова нет дома. Он на фронте под Ленинградом.

Настя узнала правду — Балашов был женат. Значит, он обманул её, он смеялся над её любовью. Насте было страшно говорить с женой Балашова. Ей было страшно в городской квартире, среди шелковых пыльных диванов, расстланной пудры, настойчивых телефонных звонков.

Настя убежала. Она шла в отчаянии по величественному городу, не замечая ни витринных пущек на площадях, ни памятников, заваленных мешками с землёй, ни прохладных садов, ни торжественных зданий.

Она выплыла к Неве. Река несла чёрную воду в уровень с гранитными берегами. Вот здесь, в этой воде, единственное избавление и от невыносимой обиды, и от любви.

Настя сняла с головы старенький платок, подарок матери, и повесила его на перила. Потом она поправила тяжёлые косы и поставила ногу на завиток перил. Кто-то схватил её за руку. Настя обернулась. Худой человек с полотёрными штанами стоял сзади. Его рабочий костюм был забрызган жёлтой краской.

Полотёр только покачал головой и сказал:

— В такое время что задумала, дура!

Человек этот — полотёр Трофимов — привёл Настю к себе и сдал на руки своей жене — лифтерше, женщине шумной, решительной, презиравшей мужчин.

Трофимовы приютили Настю. Она долго болела. От лифтерши Настя впервые услышала, что Балашов ни в чём не виноват, что никто не обязан знать их северные обычаи и что только такие, как Настя, могут без памяти полюбить первого встречного.



Сибирь. Охотники в тайге

Лифтерша ругала Настю, а Настя радовалась. Радовалась, что она не обманута, и всё ещё надеялась увидеть Балашова.

Полотёра вскоре взяли в армию, а лифтерша с Настей остались одни.

Когда Настя выздоровела, лифтерша устроила её на курсы медицинских сестёр. Врачи — учителя Насти — были поражены её способностью делать перевязки, ловкостью её тонких и сильных пальцев. «Да ведь я кружевница», — отвечала она им, как бы оправдываясь.

Настя окончила курсы, ждала отправки на фронт и по ночам думала о Балашове и о старом отце. Весной её наконец отправили на фронт под Ленинград. Там она везде искала Балашова, спрашивала о нём.

На фронте Настя встретила полотёра, и болтливый этот человек рассказал бойцам из своей части о девушке, ищущей на фронте любимого человека. Слух об этой дедушке начал быстро расти, как легенда. Он переходил из части в часть, с одной батареи на другую.

Бойцы завидовали неизвестному человеку, которого ищет девушка, и вспоминали своих любимых. Рассказывая друг другу о девушке-северянке, бойцы меняли подробности этой истории в зависимости от силы воображения.

Каждый считал, что Настя — девушка из его родных мест. Украинцы считали её своей, сибиряки тоже своей, даже казахи из далёких азиатских степей говорили, что Настя пришла на фронт из Казахстана.

Слух о Насте дошёл и до батареи, где служил Балашов. Он часто думал об этой девушке и начал завидовать тому человеку, которого она любит. Откуда он мог знать, что завидует самому себе?



Берёзовый лес близ Воронежа

Случилось так, что Настя нашла, наконец, батарею, где служил Балашов, но не нашла Балашона — он был убит за два дня до этого и похоронен в сосновом лесу на берегу залива.

Настя осталась в батарее. Скоро она стала лучшей медсестрой на Северном фронте.

(text adaptat)

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

кружевница *s.f.* dantelăreasă  
охотиться *II pf.* a vâna  
пустынный, -ая, -ое, -ые cu populație rară  
поправившийся сарь *i-a plăcut*  
деревушка *s.f.* sătuc, sătuleț  
сойти *I pf.* (cu *gen.* precedat de prepoziția *c*)  
a coborî  
речи/ой, -ая, -ое, -ые fluvial  
пароход *s.m.* vapor  
поселиться *II pf.* a se instala  
сельский, -ая, -ое, -ие sătesc, rural; *сельский*  
*учитель* învățător de la țară  
сторож *s.m.* paznic  
леси/ой, -ая, -ое, -ие de pădure, silvic; *лесной*  
*сторож* pădurar  
красавица *s.f.* femeie frumoasă  
молчалив, -а, -о, -ы tăcut  
сероглаз, -а, -о, -ы cu ochi cenușii  
северянка *s.f.* locuitoare a nordului, din nord  
охота *s.f.* vânătoare; *на охоте* la vânătoare  
неосторожный, -ая, -ое, -ие imprudent, acci-  
dental  
выстрел *s.m.* foc de armă  
ранить *II pf.* și *pf.* a răni  
грудь *s.f.* piept  
раненый *s.m.* rănit  
ухаживать *I pf.* (cu *instr.* precedat de prepoziția  
*za*) a îngriji  
жалость *s.f.* milă, compasiune; *из жалости* din  
compasiune  
к (cu *dat.*) față de; *жалость к нему* compasiune  
față de el  
любовь *s.f.* dragoste, iubire  
проявление *s.m.* manifestare  
застенчив, -а, -о, -ы timid  
так..., что atât de..., încît  
убежден, -а, -о, -ы convins  
одинок/ий, -ая, -ое, -ие celibatar, holtei  
как только de îndată ce  
рава *s.f.* rană  
зажить *I pf.* a se cicatriza  
приглашение *s.m.* invitație; *без приглашения*  
*гара* și fi invitat  
изба *s.f.* izbă (casă rusească din birne)  
забота *s.f.* grijă  
впервые pentru prima oară  
обычай *s.m.* obicei  
женых *s.m.* logodnic  
робко timid  
подозревать *I pf.* a bănui; *ничего не подозре-  
вая* fără a bănui nimic  
шутливо în glumă; glumind

светл/ый, -ая, -ое, -ие însořit, luminos  
сыр/ой, -ая, -ое, -ие umed  
горьк/ий, -ая, -ое, -ие amar  
нетерпелив/ый, -ая, -ое, -ие nerăbdător, plin  
de nerăbdare  
радостный, -ая, -ое, -ие bucuros, plin de bucurie  
ожидание *s.f.* așteptare  
смениться *II pf.* (cu *instr.*) a fi înlocuit de  
тревога *s.f.* neliniște  
отчаяние *s.m.* desperare  
стыд *s.m.* rușine  
шептать *I pf.* a șușoti  
обмануть *I pf.* a înșela, a amăgi  
верить *II pf.* (cu *dat.*) a crede, a da crezare  
несчастье *s.m.* nenorocire  
страдание *s.m.* suferință  
тявуться *I pf.* a dura, a se prelungi  
широко larg, pe o întindere mare  
разлыться *I pf.* a se revărsa  
всё mult timp  
никак nicidecum, deloc  
входить в берера а се retrage în matcă, а се  
retrage în albăie  
останавливаться *I pf.* a se opri; *не останавли-  
ваясь* fără a se opri  
тайком pe furiș  
разыскать *I pf.* a găsi  
видевш/ий, -ая, -ое, -ие care a văzut  
девши care n-a văzut  
крестьянск/ий, -ая, -ое, -ие de țaran  
добраться *I pf.* a ajunge  
худ/ой, -ая, -ое, -ие slab, uscățiv  
пыхама *s.f.* pijama  
папироса *s.f.* țigară (cu carton)  
недоумение *s.m.* nedumerire  
фронт *s.m.* front  
под (cu *instr.* static) și *acuz.* (dinamic) lângă,  
în apropiere de  
правда *s.f.* adevăr  
значит deci, prin urmare  
насмешиться *I pf.* (cu *instr.* precedat de prepo-  
зиția *ya*) a-și bate joc  
страшно e groaznic; *ей было страшно* (ei) îi  
era frică  
шелков/ый, -ая, -ое, -ие de mătase  
пыльц/ый, -ая, -ое, -ие prăfuit  
рассыпавш/ий, -ая, -ое, -ие împrăștiat, risipit  
пудра *s.f.* pudră  
настойчив/ый, -ая, -ое, -ие insistent  
звонок *s.m.* apel, zbirniț; *телефонный звонок*  
apel telefonic, zbirnițul telefonului

величественн/ый, -ая, -ое, -ие măreț, grandios  
по (cu *dat.*) prin; *она шла по городу* ea mergea  
prin oraș  
замечать *I pf.* a observa  
зенит/ый, -ая, -ое, -ие antiaerian  
пушка *s.f.* tun; *зенитная пушка* tun antiaerian  
заваленн/ый, -ая, -ое, -ие acoperit, protejat  
мешок *s.m.* sac  
земля *s.f.* pământ  
прохлади/ый, -ая, -ое, -ие răcoros  
сад *s.m.* parc  
торжественн/ый, -ая, -ое, -ие fastuos, măreț  
выйти *I pf.* a se apropia  
к (cu *dat.*) de; *выйти к Неве* a se apropia de  
Neva  
нести *I pf.* a purta  
уровень *s.m.* nivel; *в уровень* la nivelul  
гранитн/ый, -ая, -ое, -ие de granit, acoperit  
cu granit  
единственн/ый, -ая, -ое, -ие unic  
избавление *s.m.* salvare, scăpare  
обиды *s.f.* jignire, ofensă  
снять *I pf.* a scoate, a da jos  
стареньк/ий, -ая, -ое, -ие destul de vechi  
платак *s.m.* basma  
перилья *s.pl.* balustradă  
поправить *II pf.* a îndrepta, a aranja  
тяжел/ый, -ая, -ое, -ие greu  
коса *s.f.* coșită  
завиток *s.m.* buclă (ornament în spirală)  
схватить *II pf.* a apuca  
обернуться *I pf.* a se întoarce (a se răsuți)  
щетка *s.f.* perie; *полотёрная щетка* perie pentru  
lustruit parchetul  
сзади în spate  
рабоч/ий, -ая, -ое, -ие de lucru  
забрызган, -а, -о, -ы (cu *instr.*) stropit  
краска *s.f.* vopsea  
полотёр *s.m.* lustritor de parchet, parchetar  
показать *I pf.* a clătina; *покачать головой*  
a clătina (a da) din cap  
время *s.m.* vremuri, perioadă; *в такое время*  
în astfel de vremuri, în vremuri ca astea  
задумать *I pf.* a-și pune în gând  
дура *s.f.* proastă, neghioabă  
сдать *I pf.* a încredința  
на (cu *acuz.*) în; *сдать на руки* a încredința  
în mâinile (cuiva)  
лифтерша *s.f.* liftieră  
шумн/ый, -ая, -ое, -ие gălăgios  
решительн/ый, -ая, -ое, -ие voluntar, ferm  
презравш/ий, -ая, -ое, -ие care disprețuia  
принять *II pf.* a adăposti, a găzdui  
болеть *I pf.* a fi bolnav  
ни в чём cu nimic, deloc  
обязан, -а, -о, -ы obligat  
такие asemenea oamenilor  
память *s.f.* memorie; *помнить без памяти* a  
se îndrăgosti nebunește  
полюбить *I pf.* a se îndrăgosti  
встречный *s.m.* întâlnit; *первый встречный*  
primul om întâlnit

ругать *I pf.* a certa  
радоваться *I pf.* a se bucura  
вскоре peste puțin timp  
армия *s.f.* armată  
од/ин, -ий, -ий, -ий singur; *он остался один*  
ele au rămas singure  
устроить *II pf.* a ajuta să se înscrie (la cursuri)  
курсы *s.pl.* cursuri  
поражен, -а, -о, -ы (cu *instr.*) uimit, uluit  
способность *s.f.* îndeminare, iscusință  
перевязка *s.f.* pansament, bandaj; *делать пере-  
вязки* a pansa, a bandaja  
ловкость *s.f.* abilitate, iscusință  
сильн/ый, -ая, -ое, -ие puternic viguros  
как бы ca și cum, de parcă, parcă  
оправдываться *I pf.* a se justifica  
отправка *s.f.* trimitere  
по ночам noaptea, în timpul nopților  
стар/ый, -ая, -ое, -ие bătrîn  
везде peste tot  
искать *I pf.* a căuta  
болтлив/ый, -ая, -ое, -ие guraliv, flecar  
боец *s.m.* (la pl. бойцы) ostaș  
часть *s.f.* unitate (militară)  
ищущ/ий, -ая, -ое, -ие care caută  
любим/ый, -ая, -ое, -ие iubit, îndrăgit  
слух *s.m.* veste  
расти *I pf.* a crește  
легенда *s.f.* legendă  
переходить *II pf.* a trece  
батарея *s.f.* baterie (de artilerie)  
завидовать *I pf.* (cu *dat.*) a invidia  
неизвестн/ый, -ая, -ое, -ие necunoscut  
менять *I pf.* a schimba, a modifica  
подробность *s.f.* amănunt  
зависимость *s.f.* dependență; *в зависимости от*  
în funcție de  
сила *s.f.* forță, putere  
воображение *s.m.* imaginație  
считать *I pf.* a socoti, a considera  
родн/ой, -ая, -ое, -ие natal  
места (pl. de la место) ținut; *родные места*  
ținut natal  
украинец *s.m.* ucrainean  
свой, -й, -ё, -й de-al lor; *украинцы считали её*  
*своей* ucrainenii o considerau de-a lor  
сибиряк *s.m.* siberian, locuitor al Siberiei  
казах *s.m.* cazah, locuitor al Kazahstanului  
азиатск/ый, -ая, -ое, -ие asiatic, din Asia  
степь *s.f.* stepă  
Казакстан *s.m.* Kazahstan; R.S.S. Kazahă  
служить *II pf.* a-și face serviciul (militar)  
случиться *II pf.* a se întâmpla; *случилось так,*  
*что...* întâmplarea a făcut ca...  
убит, -а, -о, -ы ucis, omorit  
за (cu *acuz.*) cu; *за два дня до...* cu două zile  
înainte de...  
похоронен, -а, -о, -ы înmormintat  
соснов/ый, -ая, -ое, -ие de pini; *сосновый лес*  
pădure de pini  
залив *s.m.* golf



## ПРОИЗНОШЕНИЕ

Grupurile consonantice *тс* și *дс* din structura cuvintelor *азиатский* și *городской* se rostesc [tʃ]: [az'iaɪtʃk'i], [gəɪɪtʃkəi].

Grupurile consonantice *жч* și *сч* din structura cuvintelor *мужчина* și *считал* se rostesc [ʃ]: [mʊʃ'ʃinə], [ʃ'itəl].

Îmbinările de cuvinte *за руку* și *на руку* constituie, fiecare în parte, cite o unitate fonetică, adică se rostesc împreună; accentul se mută de pe substantiv pe prepoziție (fenomen, în general, rar întilnit): [zə'ruku], [nə'ruk'i].

În numele de familie *Балашов* (ca și în toate numele de familie terminate în *-ов*, *-ев* și *-ев*) litera *в* notează sunetul [f]: [bəlaʃəf].

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Completați spațiile punctate cu unul din verbele de mai jos, la timpul trecut: *вйти, войти, отойти, подойти, уйти, прийти, зайти, перейти, пройти, дойти, пойти* (vezi lecția nr. 19).

Model: Скорый поезд, не останавливаясь, ... мимо станции.  
Скорый поезд, не останавливаясь, прошёл мимо станции.

1. Мы ... на выставку в двенадцать часов. 2. Оля ... из продовольственного магазина и ... в метро. 3. Дети ... через парк и остановились у памятника Горькому. 4. Вечером геологи ... до реки. 5. Вчера я ... к своему больному другу Николаю. 6. Автобус ... к остановке. 7. Туристы ... от гостиницы и ... к музею. 8. Брата нет дома; он ... на завод. 9. Отец ... с работы? 10. Гуляя по парку, мы ... мимо памятника Пушкину.

2. Traduceți cuvintele și expresiile date între paranteze, punându-le la cazul acuzativ (vezi lecția nr. 19).

Model: В этом году шли дожди (toată toamna).  
В этом году шли дожди всю осень.

1. Я хожу в кинотеатр (în fiecare săptămână). 2. Мать работала на кухне (toată dimineața). 3. (Tot anul) брат занимался английским языком. 4. (În fiecare сеарă) я смотрю телевизор. 5. В среду я работал (toată ziua). 6. Сестра Анна приезжает к нам в гости из Арáда (în fiecare lună). 7. В прошлом году было холодно (toată vara). 8. (Îн fiecare zi) я читаю газету «Скынтьейя». 9. Отец был в командировке (toată luna). 10. Шестилетний Фёдя жил (toată iarna) у бабушки в деревне.

3. Completați spațiile punctate, folosind de la caz la caz, unul din verbele poziționale: *стоять, лежать* sau *висеть* (vezi lecția nr. 20).

Model: Телевизор ... на столике.  
Телевизор стоит на столике.

1. Памятник ... перед театром. 2. Принеси мне газету, которая ... вон там на столе. 3. Мой чёрный костюм ... в шкафу. 4. Кресло ... около дивана. 5. Ваза с цветами ... на столе. 6. Пальто, которое ... на вешалке, твоё? 7. Тетради Володи ... на чемодане. 8. На кресле ... перчатки, которые забыла у нас Лидия Петровна. 9. Торшер ... у дивана. 10. На столе ... вилки и нож.

4. Completați spațiile punctate cu unul din prefixele de mai jos: *в-, вы-, под-, от-, при-, у-, про-, за-, пере-, до-, по-*, formind verbe de mișcare prefixate potrivite ca sens (vezi lecția nr. 21).

Model: Дядя ...-скал из деревни на машине рано утром.  
Дядя выехал из деревни на машине рано утром.

1. К нам вчера ...-скала тётя Катя из Ленинграда. 2. Мы ...-скали от площади и ...-сжасм к гостинице «Москва». 3. Мы ...-скали в Констанцу поздно вечером. 4. Брат ...-скал вчера в командировку. 5. Туристы ...-скали из Брашова в пять часов. 6. Мы ...-скали на поезде мимо прекрасного курорта. 7. Наконец, они ...-скали до озера. 8. По дороге в столицу Маша ...-скала к бабушке в село. 9. Мы ...-скали реку по новому мосту. 10. Я спросил миллионера, как ...-схать до парка имени Горького.

5. Completați spațiile punctate cu forma de comparativ sintetic a adjectivelor (și a adverbelor) redată cu caractere cursive (vezi lecția nr. 22).

Model: Ваш дом *высокий*, а ваш ...  
Ваш дом *высокий*, а наш *выше*.

1. Мой дядя *молодой*, а твой дядя ... 2. Вчерашняя пьеса была *интересная*, а сегодняшняя ... 3. Столовая *светлая*, а спальня ... 4. Эта река *глубокая*, озеро же ... 5. Июль был *тёплый*, а август ... 6. Твой транзистор *хороший*, а мой ... 7. Эти часы *дорогие*, а те ... 8. Я получал *мало* поздравительных писем, а сестра получила ... 9. В этом магазине *много* продавцов, а в универсаме ... 10. Володя плывал *быстро*, а Сережа ...

6. Traduceți în limba rusă, redând cuvintele scrise cu caractere cursive prin forma corespunzătoare, а pronumelui *себя* (vezi lecția nr. 23).

1. Închipuie-ți că acum este vară și că tu ai concediu. 2. Cum *те* simți? 3. Ну ита *сă* іей *cu tine* banii. 4. Товаришү министрү este *în cabinetul său*? 5. Бунікулү іі place *сă* повестьаскă *despre el* інуші. 6. El se biziue totdeauna *pe propriile furte*. 7. Саза *și-a* купăрат мăнуші negre. 8. Тăтікулe, іа-мă *cu tine*! 9. Медікул *мі-a* spus *сă-мі* іау temperatura *în* fiecare zi. 10. După operatie *мі-am* revenit *cu* greutate.

7. Traduceți expresiile date între paranteze, folosind superlativul analitic al adjectivelor la forma corespunzătoare (vezi lecția nr. 24).

Model: Это (cel mai înalt) гора в нашей стране.  
Это самая высокая гора в нашей стране.

1. Это (cel mai interesant) книга, которую я читаю в последнее время. 2. Я послал поздравительную телеграмму (cel mai аргоріат) другу. 3. В этом году я провёл на море (cel mai plăcut) отпуск в моей жизни. 4. В воскресенье мы гуляли в (cel mai frumos) парке нашего города. 5. Я наконец написал (cel mai greu) упражнение. 6. Мы с сестрой купили отцу на день рождения (cel mai scump) галстук. 7. В этом году (cele mai calde) дни были в июле. 8. Мы читали в журнаде о (cel mai adînc) озере в Европе. 9. Вот (cel mai bătrîn) дерево нашего сада. 10. Андрюша — (cel mai tînăr) геолог нашей экспедиции.

8. Folosiți verbe puse între paranteze la una din formele corespunzătoare (de la caz la caz: trecut sau infinitiv) (vezi lecția nr. 24).

Model: Врач сказал больному, чтобы он (лежать) три дня в постели.  
Врач сказал больному, чтобы он лежал три дня в постели.

<sup>1</sup> сегодншшшй de astăzi

1. Я пришёл к тебе, чтобы (пригласить) тебя на концерт. 2. Мать сказала Вите, чтобы он (купить) два литра молока и хлеб. 3. Я хочу, чтобы вы (слушать) меня внимательно. 4. Скажи официанту, чтобы он нам (принести) две чашечки кофе. 5. Я хочу, чтобы ты меня правильно (понять). 6. Гриша хотел, чтобы все его друзья (прийти) к нему на день рождения. 7. Настя ушла на фронт, чтобы (разыскать) Балашова. 8. В купе больного пришло пять врачей, чтобы (оказать) ему медицинскую помощь. 9. Чтобы не (опаздывать) на работу, надо вставать рано. 10. Начальник поезда позвонил на следующую станцию, чтобы дежурный врач (приготовить) нужное лекарство.

9. Redactați, conform normelor corespondenței rusești, o adresă (de pe plic) cu următoarele date: destinatar: Игорь Андреевич Никонов, str. Krasin nr. 16, apart. 5; Moscova D-56, 121067; expeditor: Вадим Алексеевич Волков, str. Lenin nr. 45, apart. 21, Ashabad A-14, cod. 744000 (vezi lecția nr. 27).

10. Redactați în limbaj protocolar textul unei scrisori adresate profesorului Veaceslav Ivanovici Kuraghin, căruia îi comunicați că în luna mai a anului curent veți fi într-o deplasare la Moscova și că doriți să stați de vorbă cu el în problema care vă interesează pe amândoi (vezi lecția nr. 27).

11. Completați spațiile punctate cu unul din următoarele pronume nehotărâte la forma corespunzătoare: кто-то, кто-нибудь sau кое-кто (vezi lecția nr. 28).

Model: ... из гостей забыл у нас свой зонтик.  
Кто-то из гостей забыл у нас свой зонтик.

1. В коридоре ... разговаривал по телефону. 2. Владимир болел, попросите ... из товарищей зайти к нему. 3. Я хотел бы, чтобы ... из вас рассказал мне о своей жизни. 4. Я видел тебя вчера, когда ты с ... разговаривала на рынке. 5. Было холодно, но ... из туристов купался в море. 6. ... из моих друзей уже знал о том, что случилось со мной. 7. Преподаватель попросил студентов, чтобы ... из них принёс из библиотеки словарь. 8. У ... из вас есть красный карандаш? 9. ... из первого ряда бросил певиче букет цветов. 10. ... из гостей начал играть на рояле.

12. Puneți numele închise în paranteze la cazul corespunzător (vezi lecția nr. 29)

Model: Брат получил письмо от (Ирина Павловна Коршунова).  
Брат получил письмо от Ирины Павловны Коршуновой.

1. Роман «Братья Карамазовы» написан русским писателем (Фёдор Михайлович Достоевский). 2. В воскресенье мы обедали у (Семёновы). 3. Мы позвонили в поликлинику дежурному врачу (Николай Васильевич Бабкин). 4. Нашему соседу (Иван Дмитриевич Козлов) нужно очень редкое лекарство. 5. Я очень люблю рассказы (Антон Павлович Чехов). 6. У (Ольга Степановна) болит горло, и она пошла к врачу. 7. Я был в командировке с инженером (Соколов). 8. На концерте мы встретили (Лариса Константиновна Некрасова). 9. Я переписываюсь с профессором (Геннадий Александрович Борисов). 10. Он читал в газете о своём профессоре (Алексей Петрович Никитин).

13. Puneți cuvintele închise în paranteze la cazul corespunzător, cerut de prepoziția respectivă (redați cu caractere cursive).

Model: Поезд на (Киев) отходит от (пятая платформа).  
Поезд на Киев отходит от пятой платформы.

1. В (вагон-ресторан) пассажир заказал жареное мясо с (картошка). 2. Когда поезд подошёл к (граница), в (вагон) вошли пограничники. 3. Перед (театр) стоит на (стойнка) свободное такси. 4. На (экзамен) по (математика) студент взял билет

№ 24. 5. В (суббота) мы были на (концерт). 6. Я не смог встретиться со (свой друг) перед (отъезд) из (Брашов). 7. Каждый день я купался в (море) и загорал на (солнце). 8. У (Андрей Павлович) болит сердце; он пошёл в (поликлиника) к (врач). 9. Сестра записала на (плёнка) песни, которые передавали по (радио). 10. От (город) до (деревня) было 25 километров.

14. Încalcați spațiile punctate cu unul din verbele perechilor aspectuale din coloana dreaptă, folosindu-l la timpul trecut.

Model: Наш поезд ... от платформы № 3.  
Наш поезд отошёл от платформы № 3.

отходить, отойти

1. В поликлинике он ... к дежурному врачу.
2. По воскресеньям она обычно ... дома.
3. Гриша ... на филологический факультет.
4. Он встал в 7 часов, ... и пошёл на работу.
5. По четвергам он ... телевизор и слушал симфонический концерт.
6. Семён Петрович быстро ... и пошёл в библиотеку.
7. Вчера они ... рано и легли спать.
8. Таня ... с подругами и ... в вагон.
9. Вчера я ... своего друга с днём рождения.
10. На море он обычно ... на пляж в половине восьмого.

обращаться, обратиться  
оставаться, остаться  
поступать, поступить  
одеваться, одеться  
включать, включить

бриться, побриться

ужинать, поужинать  
проситься, проситься  
входить, войти  
поздравлять, поздравить  
отправляться, отправиться

15. Puneți cuvintele închise în paranteze la cazul corespunzător. Pentru a vă reaminti cazul cerut de verbele respective, consultați vocabularul rus-român de la sfârșitul lucrării.

Model: Наш поезд приближается к (станция).  
Наш поезд приближается к станции.

1. Мы заплатили за (билеты) 8 рублей. 2. В (наша экспедиция) участвовало 15 человек. 3. Мой друг Вара интересуется (театр). 4. Старший брат женился на (преподавательница) английского языка. 5. Благодарю (вы) за книги, которые я получил на прошлой неделе. 6. Я уже три года переписываюсь с (Нина Васильевна). 7. Туристы любовались (достопримечательности) нашей прекрасной столицы. 8. Мы с отцом любим играть в (шахматы). 9. Мой друг Виктор хочет стать (инженер) и поэтому занимается (математика). 10. Аркадий Павлович гордится (сын), который работает (врач) в городской больнице.

16. Formați zece propoziții, folosind grupurile de cuvinte de mai jos la formele corespunzătoare. (Cuvintele sînt așezate în ordine logică, dar sînt puse la forma lor inițială).

Model: В, вагон-ресторан, он, заказать, картошка, со, сметана, и, фрукты  
В вагоне-ресторане он заказал картошку со сметаной и фрукты.

1. Больной, нуждаться, в, срочная, медицинская, помощь. 2. Геологи, отправиться, в, экспедиция, на, два, месяц. 3. Он, заказать, у, официант, своё, любимое, блюдо. 4. Сестра, сильно, простудиться, и, пойти, на, второй, день, к, врач-терапевт. 5. Начаться, проливной, дождь, и, мы, открыть, свой, зонтики. 6. Все, гости, любоваться, наша, новая, мебель. 7. Пассажиры, входить, в, автобус, и, опускаться, в, касса, нужная, монета. 8. Пограничники, брать, у, пассажиры, паспорт, и, отмечать, в, они, дата, переезд, граница. 9. Молодой, человек, купить, в, цветочный, магазин, букет, жёлтые, тюльпаны. 10. К, Вана, на, день, рождение, прийти, много, друзья.



17. Formați propoziții, folosind următoarele expresii: расставить мебель, отвечать на письмо, жениться на красивой девушке, играть в футбол, от всего сердца, на следующий день, передать привет, сесть на трамвай, отдел до востребования, записать на пленку, видеть с удивлением, измерить себе температуру, проливной дождь, прийти в гости, поздней осенью, любимое блюдо.

Model: сдать экзамен  
Студент сдал экзамен по русскому языку на пять.

18. Transformați în propozițiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: Больной сказал врачу: «Я всё сделаю так, как вы мне советуете».  
Больной сказал врачу, что он всё сделает так, как ему врач советует.

1. Врач спросил больного: «На курорте вы ложились спать рано?» 2. Пожилой человек сказал: «Очень трудно начинать курить в моём возрасте». 3. Профессор сказал студенту: «Берите билет № 13 и отвечайте». 4. «Бывает и так», — подумал «суевёрный» студент. 5. Профессор сказал студенту: «Если не хотите отвечать тринадцатый билет, то можете взять другой». 6. Александр Константинович спросил: «Нет письма на моё имя?» 7. Начальник поезда сказал по радио: «В седьмом вагоне серьёзно заболел человек». 8. Начальник поезда попросил дежурного врача: «Приготовьте нужное для больного лекарство». 9. Пассажир спросил: «Есть билеты на скорый поезд № 320?» 10. Жена Балашова ответила: «Мой муж на фронте».

19. Înlocuiți cuvintele și expresiile redată cu caractere cursive prin cuvinte și expresii antonime, folosind, de la caz la caz, unul din următoarele cuvinte și expresii: позади, окончил вуз, получила, отходит от остановки, исключил, вышел из читального зала, последнее, выпускные, мало, вопрос.

Model: Он хорошо говорит по-французски.  
Он плохо говорит по-французски.

1. В четверг она отправила телеграмму. 2. Я включил магнитофон. 3. Это было его первое письмо. 4. Скоро в нашем институте будут вступительные экзамены. 5. Впереди шёл учитель. 6. Мой старший брат поступил в вуз. 7. В нашем саду много деревьев. 8. Это интересный ответ. 9. Мы вошли в читальный зал. 10. Автобус подходит к остановке.

20. Înlocuiți cuvintele și expresiile redată cu cursive prin cuvinte și expresii sinonime folosind, de la caz la caz, unul din următoarele cuvinte și expresii: новую кинокартину, адрес отправителя, торопится, приближается, замечательно, начал, мотылёк, пошёл, приятельница, в селе.

Model: Серёжа — мой лучший друг.  
Серёжа — мой лучший приятель.

1. Он спешит на работу. 2. На конверте она написала обратный адрес. 3. В последнее время он стал писать лучше. 4. На красном тюльпане сидит бабочка. 5. В среду к нам зашла подружка жены. 6. Он прекрасно играет на скрипке. 7. Вчера мы смотрели новый фильм. 8. Отец отправился на завод. 9. Поезд подходит к станции. 10. Мои родители живут в деревне.

## ПОСЛОВИЦЫ ОБ УЧЕНИИ

1. Век живи — век учи́сь. Omul cit trăiește învață. (textual: Un secol de trăiești, un secol să înveți).

2. Учи́ться — всегда пригодится. Învațatura îți prinde bine totdeauna. (textual: A învăța îți va fi întotdeauna de folos).

пригодится II pf. a prinde bine, a fi de folos.

## УЛЫБНИТЕСЬ!

Две приятельницы сидят в кондитерской и разговаривают.

— Ты любишь своего жениха?

— Не знаю: он скрывает свой заработок.

скрывать I ipf. a ascunde, a tănui

заработок s.m. câștig, retribuție

## MODELE DE FLEXIUNE

Modelele de flexiune de mai jos grupează, pe clase, toate părțile de vorbire flexibile rusești folosite în manualul de față: substantive (91 clase), adjective și cuvinte de tip adjectival (7 clase) și verbe (83 de clase). Cu alte cuvinte, fiecare cuvânt declinabil sau conjugabil poate fi încadrat cu ușurință într-una din clasele menționate. Astfel, de ex., cuvântul *разе́ра*, s.f. 33, care figurează cu aceste indicații în *Vocabularul rus-român*, poate fi identificat în *Modele de flexiune* la grupa *Substantive*, clasa 33 (avînd o declinare identică cu cea a substantivului *шко́ла*, dat ca model); cuvîntul *зака́зать* v.I pf. 13 poate fi identificat la grupa *Verbe*, clasa 13 (avînd o conjugare identică cu cea a verbului *сказа́ть*, dat ca model).

În utilizarea modelelor de flexiune trebuie să se țină seama de următoarele:

1. Semnificația literelor a, b, c și d (în tabelul substantivelor) și a, b (în tabelul verbelor) este următoarea. La substantive, a și b reprezintă modele de declinare la singular, iar c și d reprezintă modele de declinare a acelorași substantive la plural. Astfel, cuvîntul *глаз* s.m. 5 a, 73 c se declină la singular, cu excepția nominativului, ca substantivul *го́род* (clasa 5: N. гла́з, G. гла́за, D. гла́зу, A. гла́з, I. гла́зом, P. о гла́зе), iar la plural, ca *мост* (clasa 73: N. гла́за, G. гла́з, D. гла́зам, A. гла́за, I. гла́зми, P. о гла́зах). La verbe, a reprezintă modele de conjugare la prezent (dacă verbul este de aspect imperfectiv) sau la viitor simplu (dacă verbul este de aspect perfectiv), iar b reprezintă modele de conjugare la trecut. Astfel, cuvîntul *жалéть* v.I ipf. 3 a, 33 b se conjugă la prezent (fiind verb de aspect imperfectiv) ca verbul *сэ́ять* (clasa 3: я жалéю, ты жалéешь, он(а) жалéет, мы жалéем, вы жалéете, они жалéют), iar la trecut, ca verbul *пéть* (clasa 33: жалéл, жалéла, жалéли).

Verbul *бы́ть* (clasa 82), deși este de aspect imperfectiv, figurează în tabel, la litera a cu forme de viitor simplu. Această întrucit, după cum se știe, acest verb se folosește la prezent destul de rar, avînd o singură formă *есть* (persoana a treia).

Cuvintele trimise la diferite modele de flexiune prezintă o dublă identitate cu modelul respectiv: alît sub raportul desinențelor, cit și al accentului (fie accent pe temă, fie accent pe desinență).

2. Verbele în -ся se încadrează într-una din clase, abstracție făcînd, la încadrare, de particula -ся. Astfel, *нахо́дятся* v. II ipf. 51 se încadrează în aceeași clasă ca și *нахо́дит* v. II ipf. 51, adică în clasa verbală 51 (*ходи́ть*). Evident, în timpul conjugării se va adăuga fie particula -ся (după consoane), fie varianta -сь (după vocale). Conjugarea verbului *нахо́дятся* va fi deci următoarea. La prezent: я нахо́жусь, ты нахо́дишься, он(а) нахо́дится, мы нахо́димся, вы нахо́дитесь, они нахо́дятся; la trecut: нахо́дился, нахо́дилась, нахо́дились.

3. Prezența în cadrul uneia și aceleiași clase, la verbe, a două sau trei modele de conjugare, se explică prin faptul că, în ciuda comunității lor, modelele de conjugare țin seama de unele diferențe: fie de accent, fie de sufixe, fie de forme (acestea din urmă la trecut). Astfel, verbul *включáть* v. I ipf. 1, care se încadrează în clasa 1 (*чита́ть, де́лать, заказывáть*), va avea același regim accentologic ca și *чита́ть*, întrucit este accentuat la infinitiv, ca și acesta, pe ultima silabă. Conjugarea lui va fi, așadar, la prezent, următoarea: я включа́ю, ты включа́ешь etc. Sau: verbul *телеграфиро́вать* v. I ipf. și pf. 6, care se încadrează în clasa 6 (*уча́ствовать, ликви́дировать*), se va conjuga ca *ликви́дировать*, întrucit are, ca și acesta din urmă, aceeași secvență sufixală: -и́рова-. Conjugarea lui va fi, deci, următoarea: я телеграфи́рую, ты телеграфи́руешь etc. Sau:

*доне́сти* v. I pf. 20, care se încadrează în clasa 20 (*нес́ти, вез́ти*), se va conjuga la trecut ca *нес́ти*, întrucit are, ca și acesta din urmă, aceeași secvență terminală: -сти. Formele lui de trecut vor fi deci următoarele: *доне́с, доне́сла, доне́сли*.

4. Întrucit formele verbale de neutru se folosesc la trecut destul de rar, ele nu sînt consemnate în tabel, unde figurează numai forma masculină (de ex., *чита́л*), feminină (de ex., *чита́ла*) și cea de plural (de ex., *чита́ли*).

5. Există o serie de verbe de aspect perfectiv, formate cu prefixul *вы-*, cu accentul pe prefix. În *Vocabular* sînt înregistrate 17 verbe de acest tip: *выбе́жать, выбра́ть, выве́сти, вы́говорить, вые́хать, вызва́ть, выздо́роветь, вы́йти, вы́ключить, вы́лететь, вы́нести, вы́писать, вы́рубить, вы́сказать, высказа́ться, вы́слать* și *выучи́ть*. Aceste verbe se conjugă la fel ca modelele lor neprefixate, cu deosebirea că accentul cade constant pe prefix la toate formele. De ex., verbul *выбе́жать* v. I pf. 80 se conjugă ca *бежа́ть*, clasa 80 (я бе́гу, ты бе́жишь etc.), dar cu accent constant pe prefix: я вы́беру, ты вы́бежишь etc. Dacă în conjugarea verbului model apare *е* (de ex.: verbul *звaть*, clasa 17: я зову́, ты зове́шь, он зове́т etc.), verbul prefixat se va conjuga la fel, dar fără *е* (care devine *е*) și cu accent constant pe prefix. De ex.: *вызва́ть* v.I pf. 17: я вызову́, ты вызове́шь, он вызовет etc.

6. După cum s-a mai arătat în *Manual*, substantivele masculine, atît la singular, cît și la plural, iar cele feminine numai la plural au forme de acuzativ identice cu cele de genitiv cînd desemnează nume de însușețite (animate) și, pe de altă parte, au forme de acuzativ identice cu cele de nominativ cînd desemnează nume de neînsușețite (inanimate). De ex., animate: *автора́* (m. sg., A. = G.), *авторов* (m. pl., A. = G.); *коро́в* (f. pl., A. = G.); inanimate: *апелсы́н* (m. sg., A. = N.), *апелсы́ны* (m. pl., A. = N.); *шко́лы* (f. pl., A. = N.).

De această regulă trebuie să se țină seama ori de cite ori urmează să încadrăm un substantiv, masculin sau feminin, într-unul din modelele de flexiune. Astfel, substantivul *апелсы́н* s.m. 1 (inanim.) se va declina ca modelul corespunzător, adică *автор* (clasa 1, anim.), cu deosebirea că la acuzativ va avea aceeași formă ca nominativul: sg. *апелсы́н* (A. = N.), pl. *апелсы́ны* (A. = N.); pe de altă parte, un substantiv ca *коро́ва* s.f. 33 (anim.) se va declina ca modelul corespunzător, adică *шко́ла* (clasa 33, inanim.), cu deosebirea că la acuzativ plural va avea aceeași formă ca genitivul: *коро́в* (A. = G.).

Regula enunțată mai sus este valabilă și pentru adjective, la care se indică chiar în modele faptul că forma de acuzativ coincide fie cu genitivul (anim.), fie cu nominativul (inanim.).

7. Există, după cum se știe din *Manual*, o serie de substantive masculine, aproape toate monosilabice (în *Vocabular* sînt înregistrate 15: *бе́рег, бой, год, край, Крым, лес, лоб, мост, нос, плен, пол, ряд, сад, угол* și *шкаф*), care, atunci cînd sînt precedate de perpozițiile *в* sau *на*, cu valoare de loc (și, uneori, de timp), au la cazul prepozițional desinența -у (iar *бой* și *край*, -ю). Această desinență este totdeauna accentuată. Astfel substantivul *бе́рег* s.m. 5, care se declină ca și modelul său *го́род* (clasa 5), va avea la prepozițional fie desinența -е (o *бе́ере* „despre mal”), fie -у (на бе́реу „pe mal”).

Urmează, în continuare, modelele de flexiune.

# SUBSTANTIVE

| Class | Singular  |  | Plural  |  |
|-------|---|--|---|--|
|       | a   | b  | c   | d  |
| 1     | N. автор<br>G. автора<br>D. автору<br>A. автора<br>I. автором<br>P. об авторе     |  | авторы<br>авторов<br>авторам<br>авторов<br>авторами<br>об авторах       |  |
| 2     | N. зонтик<br>G. зонтика<br>D. зонтику<br>A. зонтик<br>I. зонтиком<br>P. о зонтике |  | зонтики<br>зонтиков<br>зонтикам<br>зонтиками<br>зонтиками<br>о зонтиках |  |
| 3     | N. зуб<br>G. зуба<br>D. зубу<br>A. зуб<br>I. зубом<br>P. о зубе                   |  | зубы<br>зубов<br>зубам<br>зубы<br>зубами<br>о зубах                     |  |
| 4     | N. сад<br>G. сада<br>D. саду<br>A. сад<br>I. садом<br>P. о саде                   |  | сады<br>садов<br>садам<br>сады<br>садами<br>о садах                     |  |
| 5     | N. город<br>G. города<br>D. городу<br>A. город<br>I. городом<br>P. о городе       |  | города<br>городов<br>городам<br>города<br>городами<br>о городах         |  |
| 6     | N. сон<br>G. сна<br>D. сну<br>A. сон<br>I. сном<br>P. о сне                       |  | сны<br>снов<br>снам<br>сны<br>снами<br>о снах                           |  |
| 7     | N. лён<br>G. льна<br>D. льну<br>A. лён<br>I. льном<br>P. о льне                   | мотылёк<br>мотылька<br>мотыльку<br>мотылька<br>мотыльком<br>о мотыльке | львы<br>львов<br>львам<br>львы<br>львами<br>о львах                     | мотыльки<br>мотыльков<br>мотылькам<br>мотыльков<br>мотыльками<br>о мотыльках |

|    | a   | b   | c  | d   |
|----|---|---|--|---|
| 8  | N. палец<br>G. пальца<br>D. пальцу<br>A. палец<br>I. пальцем<br>P. о пальце         |   | пальцы<br>пальцев<br>пальцам<br>пальцы<br>пальцами<br>о пальцах        |   |
| 9  | N. герой<br>G. героя<br>D. герою<br>A. герой<br>I. героем<br>P. о герое             | санаторий<br>санатория<br>санаторию<br>санаторий<br>санаторием<br>о санатории | герои<br>героев<br>героям<br>героев<br>героями<br>о героях             | санатории<br>санаториев<br>санаториям<br>санатории<br>санаториями<br>о санаториях |
| 10 | N. стол<br>G. стола<br>D. столу<br>A. стол<br>I. столом<br>P. о столе               |   | столы<br>столов<br>столам<br>столы<br>столами<br>о столах              |   |
| 11 | N. месяц<br>G. месяца<br>D. месяцу<br>A. месяц<br>I. месяцем<br>P. о месяце         | заяц<br>зайца<br>зайцу<br>зайца<br>зайцем<br>о зайце                          | месяцы<br>месяцев<br>месяцам<br>месяцы<br>месяцами<br>о месяцах        | зайцы<br>зайцев<br>зайцам<br>зайцев<br>зайцами<br>о зайцах                        |
| 12 | N. воробей<br>G. воробья<br>D. воробью<br>A. воробей<br>I. воробьём<br>P. о воробье | бой<br>боя<br>бюю<br>бой<br>ббем<br>о ббе                                     | воробьи<br>воробьев<br>воробьям<br>воробьев<br>воробьями<br>о воробьях | бой<br>ббев<br>ббям<br>бой<br>ббями<br>о ббях                                     |
| 13 | N. житель<br>G. жителя<br>D. жителю<br>A. жителя<br>I. жителем<br>P. о жителе       |   | жители<br>жителей<br>жителям<br>жителей<br>жителями<br>о жителях       | люди<br>людей<br>людям<br>людей<br>людьми<br>о людях                              |
| 14 | N. лебедь<br>G. лебедя<br>D. лебедю<br>A. лебедя<br>I. лебедем<br>P. о лебедь       |   | лебеди<br>лебедей<br>лебедам<br>лебедей<br>лебедами<br>о лебедах       |   |
| 15 | N. словарь<br>G. словаря<br>D. словарю<br>A. словарь<br>I. словарём<br>P. о словаре |   | словари<br>словарей<br>словарям<br>словари<br>словарями<br>о словарях  |   |

|    | a   | b  | c   | d  |
|----|---|--|---|--|
| 16 | N. день<br>G. дня<br>D. дню<br>A. день<br>I. днём<br>P. о дне                                       | огонь<br>огня<br>огню<br>огнём<br>огнями<br>об огне                | дни<br>дней<br>дням<br>дня<br>днями<br>о днях   | огни<br>огней<br>огням<br>огни<br>огнями<br>об огнях                         |
| 17 | N. хозяин<br>G. хозяина<br>D. хозяину<br>A. хозяина<br>I. хозяином<br>P. о хозяине                  |  | хозяева<br>хозяев<br>хозяевам<br>хозяев<br>хозяевами<br>о хозяевах                      |  |
| 18 | N. шаг<br>G. шага<br>D. шагу<br>A. шаг<br>I. шагом<br>P. о шаге                                     |  | шаги<br>шагов<br>шагам<br>шаги<br>шагами<br>о шагах                                     |  |
| 19 | N. нóготь<br>G. нóгти<br>D. нóгтю<br>A. нóготь<br>I. нóгтем<br>P. о нóгте                           | урóвень<br>уровня<br>уровню<br>урóвень<br>уровнем<br>об урóвне     | нóгти<br>ногтей<br>ногтям<br>нóгти<br>ногтями<br>о нóгтях                               | урóвни<br>уровней<br>уровням<br>урóвни<br>уровнями<br>об урóвнях             |
| 20 | N. учейик<br>G. ученика<br>D. ученику<br>A. ученика<br>I. учеником<br>P. об ученике                 |  | ученики<br>учеников<br>ученикам<br>учеников<br>учениками<br>об учениках                 |  |
| 21 | N. звонóк<br>G. звонка<br>D. звонку<br>A. звонка<br>I. звонком<br>P. о звонке                       | ры́нок<br>рынка<br>рынку<br>ры́нок<br>рынком<br>о ры́нке           | звонки<br>звонков<br>звонкам<br>звонки<br>звонками<br>о звонках                         | ры́нки<br>рынков<br>рынкам<br>ры́нки<br>рынками<br>о ры́нках                 |
| 22 | N. товари́ш<br>G. товари́ша<br>D. товари́шу<br>A. товари́ша<br>I. товари́шем<br>P. о товари́ше      | сто́рож<br>сторожа<br>сторожу<br>сто́рож<br>сторожем<br>о сто́роже | товари́ши<br>товари́шей<br>товари́шам<br>товари́шей<br>товари́шами<br>о товари́шах      | сторожа́<br>стороже́й<br>сторожа́м<br>стороже́й<br>сторожа́ми<br>о сторожа́х |
| 23 | N. каранда́ш<br>G. каранда́ша<br>D. каранда́шу<br>A. каранда́ш<br>I. каранда́шом<br>P. о каранда́ше |  | каранда́ши<br>каранда́шей<br>каранда́шам<br>каранда́ши<br>каранда́шами<br>о каранда́шах | дро́жки<br>дрожже́й<br>дрожжа́м<br>дро́жки<br>дрожжа́ми<br>о дро́жках        |

|    | a   | b  | c  | d  |
|----|---|--|--|--|
| 24 | N. ве́тер<br>G. ве́тра<br>D. ве́тру<br>A. ве́тер<br>I. ве́тром<br>P. о ве́тре                               |  | ве́тры<br>ве́тров<br>ве́трам<br>ве́тры<br>ве́трами<br>о ве́трах                      |  |
| 25 | N. кове́р<br>G. ковра́<br>D. коври́<br>A. кове́р<br>I. коври́ом<br>P. о коври́                              | коне́ц<br>конца́<br>концу́<br>коне́ц<br>концо́м<br>о конце́                            | ковры́<br>ковро́в<br>ковра́м<br>ковры́<br>коврами́<br>о коври́ах                     | концы́<br>концо́в<br>конца́м<br>концы́<br>концами́<br>о конца́х                |
| 26 | N. бли́н<br>G. бли́на<br>D. бли́ну<br>A. бли́н<br>I. бли́ном<br>P. о бли́не                                 | боёц<br>бойца́<br>бойцу́<br>бойца́<br>бойцо́м<br>о бойце́                              | бли́ны<br>блино́в<br>бли́нам<br>бли́ны<br>бли́нами<br>о бли́нах                      | бойцы́<br>бойцо́в<br>бойца́м<br>бойцо́в<br>бойца́ми<br>о бойца́х               |
| 27 | N. украи́нец<br>G. украи́нца<br>D. украи́нцу<br>A. украи́нца<br>I. украи́нцем<br>P. об украи́нце            |  | украи́нцы<br>украи́нцев<br>украи́нцам<br>украи́нцев<br>украи́нцами<br>об украи́нцах  |  |
| 28 | N. горожа́нин<br>G. горожа́нина<br>D. горожа́нну<br>A. горожа́нина<br>I. горожа́нном<br>P. о горожа́нине    | гражда́нин<br>гражда́нина<br>гражда́нну<br>гражда́нина<br>гражда́нном<br>о гражда́нине | горожа́не<br>горожа́н<br>горожа́нам<br>горожа́н<br>горожа́нами<br>о горожа́нах       | гра́ждане<br>гра́ждан<br>гра́жданам<br>гра́ждан<br>гра́жданами<br>о гра́жданах |
| 29 | N. теле́нок<br>G. теле́нка<br>D. теле́нку<br>A. теле́нка<br>I. теле́нком<br>P. о теле́нке                   |  | теля́та<br>теля́т<br>теля́там<br>теля́т<br>теля́тами<br>о теля́тах                   |  |
| 30 | N. медвежо́нок<br>G. медвежо́нка<br>D. медвежо́нку<br>A. медвежо́нка<br>I. медвежо́нком<br>P. о медвежо́нке |  | медвежа́та<br>медвежа́т<br>медвежа́там<br>медвежа́т<br>медвежа́тами<br>о медвежа́тах |  |
| 31 | N. дежу́рный<br>G. дежу́рного<br>D. дежу́рному<br>A. дежу́рного<br>I. дежу́рным<br>P. о дежу́рном           | портно́й<br>портно́го<br>портно́му<br>портно́го<br>портны́м<br>о портно́м              | дежу́рные<br>дежу́рных<br>дежу́рным<br>дежу́рными<br>дежу́рными<br>о дежу́рных       | портны́е<br>портны́х<br>портны́м<br>портны́м<br>портны́ми<br>о портны́х        |

|    | a   | b   | c   | d  |
|----|---|---|---|--|
| 32 | N. рабочий<br>G. рабочего<br>D. рабочему<br>A. рабочего<br>I. рабочим<br>P. о рабочем           |   | рабочие<br>рабочих<br>рабочим<br>рабочих<br>рабочими<br>о рабочих               |  |
| 33 | N. школа<br>G. школы<br>D. школе<br>A. школу<br>I. школой<br>P. о школе                         |   | школы<br>школ<br>школам<br>школы<br>школами<br>о школах                         |  |
| 34 | N. гостиница<br>G. гостиницы<br>D. гостинице<br>A. гостиницу<br>I. гостиницей<br>P. о гостинице |   | гостиницы<br>гостиниц<br>гостиницам<br>гостиницы<br>гостиницами<br>о гостиницах |  |
| 35 | N. страна<br>G. страны<br>D. стране<br>A. страну<br>I. страной<br>P. о стране                   | зима<br>зимы<br>зиме<br>зиме<br>зиме<br>зимой<br>о зиме     | страны<br>стран<br>странам<br>страны<br>странами<br>о странах                   | зимы<br>зим<br>зимам<br>зимы<br>зимами<br>о зимах              |
| 36 | N. звезда<br>G. звезды<br>D. звезде<br>A. звезду<br>I. звездой<br>P. о звезде                   | сестра<br>сестры<br>сестре<br>сестру<br>сестрой<br>о сестре | звезды<br>звезд<br>звездам<br>звезды<br>звездами<br>о звездах                   | сёстры<br>сестёр<br>сёстрам<br>сестёр<br>сёстрами<br>о сёстрах |
| 37 | N. стена<br>G. стены<br>D. стене<br>A. стену<br>I. стеной<br>P. о стене                         |   | стены<br>стен<br>стенам<br>стены<br>стенами<br>о стенах                         |  |
| 38 | N. голова<br>G. головы<br>D. голове<br>A. голову<br>I. головой<br>P. о голове                   |   | головы<br>голов<br>головам<br>головы<br>головами<br>о головах                   |  |
| 39 | N. кукла<br>G. куклы<br>D. кукле<br>A. куклу<br>I. куклой<br>P. о кукле                         |   | куклы<br>кукол<br>куклам<br>куклы<br>куклами<br>о куклах                        |  |

|    | a   | b   | c   | d   |
|----|---|---|---|---|
| 40 | N. сосна<br>G. сосны<br>D. сосне<br>A. сосну<br>I. сосной<br>P. о сосне             | овца<br>овцы<br>овце<br>овцу<br>овцой<br>об овце      | сосны<br>сосен<br>соснам<br>сосны<br>соснами<br>о соснах              | овцы<br>овец<br>овцам<br>овец<br>овцами<br>об овцах           |
| 41 | N. ветка<br>G. ветки<br>D. ветке<br>A. ветку<br>I. веткой<br>P. о ветке             |   | ветки<br>веток<br>веткам<br>ветки<br>ветками<br>о ветках              |   |
| 42 | N. доска<br>G. доски<br>D. доске<br>A. доску<br>I. доской<br>P. о доске             |   | доски<br>досок<br>доскам<br>доски<br>досками<br>о досках              | деньги<br>денег<br>деньгам<br>деньги<br>деньгами<br>о деньгах |
| 43 | N. песня<br>G. песни<br>D. песне<br>A. песню<br>I. песней<br>P. о песне             |   | песни<br>песен<br>песням<br>песни<br>песнями<br>о песнях              |   |
| 44 | N. спальня<br>G. спальни<br>D. спальне<br>A. спальню<br>I. спальней<br>P. о спальне |   | спальни<br>спален<br>спальням<br>спальни<br>спальнями<br>о спальнях   |   |
| 45 | N. деревня<br>G. деревни<br>D. деревне<br>A. деревню<br>I. деревней<br>P. о деревне | туфля<br>туфли<br>туфле<br>туфлю<br>туфлей<br>о туфле | деревни<br>деревень<br>деревням<br>деревни<br>деревнями<br>о деревнях | туфли<br>туфель<br>туфлям<br>туфли<br>туфлями<br>о туфлях     |
| 46 | N. копейка<br>G. копейки<br>D. копейке<br>A. копейку<br>I. копейкой<br>P. о копейке |   | копейки<br>копеек<br>копейкам<br>копейки<br>копейками<br>о копейках   |   |
| 47 | N. девочка<br>G. девочки<br>D. девочке<br>A. девочку<br>I. девочкой<br>P. о девочке |   | девочки<br>девочек<br>девочкам<br>девочки<br>девочками<br>о девочках  |   |

|    | a   | b   | c   | d   |
|----|---|---|---|---|
| 48 | N. война<br>G. войны<br>D. войне<br>A. войну<br>I. войной<br>P. о войне             |   | войны<br>войн<br>войнам<br>войны<br>войнами<br>о войнах             |   |
| 49 | N. книга<br>G. книги<br>D. книге<br>A. книгу<br>I. книгой<br>P. о книге             |   | книги<br>книг<br>книгам<br>книги<br>книгами<br>о книгах             |   |
| 50 | N. встреча<br>G. встречи<br>D. встрече<br>A. встречу<br>I. встречей<br>P. о встрече |   | встречи<br>встреч<br>встречам<br>встречи<br>встречами<br>о встречах |   |
| 51 | N. буря<br>G. бури<br>D. буре<br>A. бурю<br>I. бурей<br>P. о буре                   |   | бури<br>бурь<br>бурям<br>бури<br>бурями<br>о бурях                  |   |
| 52 | N. стая<br>G. стаи<br>D. стая<br>A. стаю<br>I. стаей<br>P. о стаях                  | кухня<br>кухни<br>кухне<br>кухню<br>кухней<br>о кухне | стаи<br>стай<br>стаям<br>стай<br>стаями<br>о стаях                  | кухни<br>кухонь<br>кухням<br>кухни<br>кухнями<br>о кухнях |
| 53 | N. земля<br>G. земли<br>D. земле<br>A. землю<br>I. землей<br>P. о земле             | семья<br>семьи<br>семье<br>семью<br>семьей<br>о семье | земли<br>земель<br>землям<br>земли<br>землями<br>о землях           | семьи<br>семей<br>семьям<br>семьи<br>семьями<br>о семьях  |
| 54 | N. судьба<br>G. судьбы<br>D. судьбе<br>A. судьбу<br>I. судьбой<br>P. о судьбе       |   | судьбы<br>судеб<br>судьбам<br>судьбы<br>судьбами<br>о судьбах       |   |
| 55 | N. армия<br>G. армии<br>D. армии<br>A. армию<br>I. армией<br>P. об армии            |   | армии<br>армий<br>армиям<br>армии<br>армиями<br>об армиях           |   |

|    | a   | b  | c  | d  |
|----|---|--|--|--|
| 56 | N. скамья<br>G. скамьи<br>D. скамье<br>A. скамью<br>I. скамьей<br>P. о скамье | гостя<br>гости<br>госте<br>гостью<br>гостей<br>о гостях  | скамьи<br>скамей<br>скамьям<br>скамьи<br>скамьями<br>о скамьях   | гости<br>гостей<br>гостям<br>гостий<br>гостями<br>о гостях       |
| 57 | N. змея<br>G. змеи<br>D. змее<br>A. змею<br>I. змеей<br>P. о змее             | зря<br>зри<br>заре<br>зарю<br>зарей<br>о заре            | змеи<br>змей<br>змеям<br>змеи<br>змеями<br>о змеях               | зори<br>зорь<br>зорям<br>зори<br>зорями<br>о зорях               |
| 58 | N. яйцо<br>G. яйца<br>D. яйцу<br>A. яйцо<br>I. яйцом<br>P. о яйце             |  | яйца<br>яйц<br>яйцам<br>яйца<br>яйцами<br>о яйцах                |  |
| 59 | N. рука<br>G. руки<br>D. руке<br>A. руку<br>I. рукой<br>P. о руке             |  | руки<br>рук<br>рукам<br>руки<br>руками<br>о руках                |  |
| 60 | N. река<br>G. реки<br>D. реке<br>A. реку<br>I. рекой<br>P. о реке             | левша<br>левши<br>левше<br>левшу<br>левой<br>о левше     | реки<br>рек<br>рекам<br>реки<br>реками<br>о реках                | левши<br>левшей<br>левшам<br>левшей<br>левшами<br>о левшах       |
| 61 | N. мать<br>G. матери<br>D. матери<br>A. мать<br>I. матерью<br>P. о матери     | дочь<br>дочери<br>дочери<br>дочь<br>дочерью<br>о дочери  | матери<br>матерей<br>матерям<br>матерей<br>матерями<br>о матерях | дочери<br>дочерей<br>дочерям<br>дочерей<br>дочерьми<br>о дочерях |
| 62 | N. дядя<br>G. дяди<br>D. дяде<br>A. дядю<br>I. дядей<br>P. о дяде             |  | дяди<br>дядей<br>дядям<br>дядей<br>дядями<br>о дядях             |  |
| 63 | N. мышь<br>G. мыши<br>D. мышк<br>A. мышк<br>I. мышью<br>P. о мышк             | любовь<br>любви<br>любви<br>любовь<br>любовью<br>о любви | мышк<br>мышей<br>мышам<br>мышей<br>мышами<br>о мышках            |  |

|    | a  | b  | c   | d   |
|----|--|--|---|---|
| 64 | N. тетрадь<br>G. тетради<br>D. тетради<br>A. тетрадь<br>I. тетрадью<br>P. о тетради                              |  | тетради<br>тетрадей<br>тетради<br>тетради<br>тетради<br>о тетради                               |   |
| 65 | N. часть<br>G. части<br>D. части<br>A. часть<br>I. частью<br>P. о части  |  | части<br>частей<br>частям<br>части<br>частями<br>о частях                                       |   |
| 66 | N. друг<br>G. друга<br>D. другу<br>A. друга<br>I. другом<br>P. о друге   | сын<br>сына<br>сыну<br>сына<br>сыном<br>о сыне                         | друзья<br>друзей<br>друзьям<br>друзей<br>друзьями<br>о друзьях                                  | сыновья<br>сыновей<br>сыновьям<br>сыновей<br>сыновьями<br>о сыновьях    |
| 67 | N. кондитерская<br>G. кондитерской<br>D. кондитерской<br>A. кондитерскую<br>I. кондитерской<br>P. о кондитерской | передняя<br>передней<br>передней<br>переднюю<br>передней<br>о передней | кондитерские<br>кондитерских<br>кондитерским<br>кондитерские<br>кондитерскими<br>о кондитерских | передние<br>передних<br>передним<br>передние<br>передними<br>о передних |
| 68 | N. столовая<br>G. столовой<br>D. столовой<br>A. столовую<br>I. столовой<br>P. о столовой                         |  | столовые<br>столовых<br>столовым<br>столовые<br>столовыми<br>о столовых                         |   |
| 69 | N. муж<br>G. мужа<br>D. мужу<br>A. мужа<br>I. мужем<br>P. о муже   | якорь<br>якоря<br>якорю<br>якорь<br>якорем<br>о якоря                  | мужья<br>мужей<br>мужьям<br>мужей<br>мужьями<br>о мужьях  | якоря<br>якорей<br>якорям<br>якоря<br>якорями<br>о якорях               |
| 70 | N. путь<br>G. пути<br>D. пути<br>A. путь<br>I. путем<br>P. о пути  |  | пути<br>путей<br>путям<br>пути<br>путями<br>о путях   |   |
| 71 | N. чувство<br>G. чувства<br>D. чувству<br>A. чувство<br>I. чувством<br>P. о чувстве                              |  | чувства<br>чувств<br>чувствам<br>чувства<br>чувствами<br>о чувствах                             |   |

|    | a   | b   | c   | d  |
|----|---|---|---|--|
| 72 | N. вещество<br>G. вещества<br>D. веществу<br>A. вещество<br>I. веществом<br>P. о веществе | плечо<br>плеча<br>плечу<br>плечо<br>плечом<br>о плече       | вещества<br>веществ<br>веществам<br>вещества<br>веществами<br>о веществах | плечи<br>плеч<br>плечам<br>плечи<br>плечами<br>о плечах        |
| 73 | N. место<br>G. места<br>D. месту<br>A. место<br>I. местом<br>P. о месте                   |   | места<br>мест<br>местам<br>места<br>местами<br>о местах                   |  |
| 74 | N. лицо<br>G. лица<br>D. лицу<br>A. лицо<br>I. лицом<br>P. о лице                         |   | лица<br>лиц<br>лицам<br>лица<br>лицами<br>о лицах                         |  |
| 75 | N. село<br>G. села<br>D. селу<br>A. село<br>I. селом<br>P. о селе                         |   | сёла<br>сёл<br>сёлам<br>сёла<br>сёлами<br>о сёлах                         |  |
| 76 | N. письмо<br>G. письма<br>D. письму<br>A. письмо<br>I. письмом<br>P. о письме             | кресло<br>кресла<br>креслу<br>кресло<br>креслом<br>о кресле | письма<br>писем<br>письмам<br>письма<br>письмами<br>о письмах             | кресла<br>кресел<br>креслам<br>кресла<br>креслами<br>о креслах |
| 77 | N. солнце<br>G. солнца<br>D. солнцу<br>A. солнце<br>I. солнцем<br>P. о солнце             |   | солнца<br>солнц<br>солнцам<br>солнца<br>солнцами<br>о солнцах             |  |
| 78 | N. сердце<br>G. сердца<br>D. сердцу<br>A. сердце<br>I. сердцем<br>P. о сердце             |   | сердца<br>сердец<br>сердцам<br>сердца<br>сердцами<br>о сердцах            |  |
| 79 | N. чудо<br>G. чуда<br>D. чуду<br>A. чудо<br>I. чудом<br>P. о чуде                         |   | чудеса<br>чудес<br>чудесам<br>чудеса<br>чудесами<br>о чудесах             |  |



|    | a   | b   | c  | d   |
|----|---|---|--|---|
| 80 | N. окнó<br>G. окнá<br>D. окну<br>A. окнó<br>I. окнóм<br>P. об окнé                                    |   | окна<br>окоп<br>окнам<br>окна<br>окнами<br>об окнах                                    |   |
| 81 | N. зернó<br>G. зерна<br>D. зерну<br>A. зернó<br>I. зернóм<br>P. о зернé                               | озеро<br>озера<br>озеру<br>озеро<br>озером<br>об озере      | зерна<br>зерен<br>зернам<br>зерна<br>зернами<br>о зернах                               | озёра<br>озёр<br>озёрам<br>озёра<br>озёрами<br>об озёрах        |
| 82 | N. полé<br>G. поля<br>D. полю<br>A. полé<br>I. полéм<br>P. о полé                                     |   | поля<br>полей<br>полям<br>поля<br>полями<br>о полях                                    |   |
| 83 | N. заседáние<br>G. заседáния<br>D. заседáнию<br>A. заседáние<br>I. заседáнием<br>P. о заседáнии       |   | заседáния<br>заседáний<br>заседáниям<br>заседáния<br>заседáниями<br>о заседáниях       |   |
| 84 | N. побере́жье<br>G. побере́жья<br>D. побере́жью<br>A. побере́жье<br>I. побере́жьем<br>P. о побере́жье | плáтьё<br>плáтья<br>плáтью<br>плáтьё<br>плáтьем<br>о плáтьё | побере́жья<br>побере́жий<br>побере́жьям<br>побере́жья<br>побере́жьями<br>о побере́жьях | плáтья<br>плáтьев<br>плáтьям<br>плáтья<br>плáтьями<br>о плáтьях |
| 85 | N. ружьё<br>G. ружья<br>D. ружью<br>A. ружьё<br>I. ружьём<br>P. о ружьё                               | копье<br>копья<br>копью<br>копье<br>копьем<br>о копье       | ружья<br>ружий<br>ружьям<br>ружья<br>ружьями<br>о ружьях                               | копья<br>копий<br>копьям<br>копья<br>копьями<br>о копиях        |
| 86 | N. край<br>G. края<br>D. краю<br>A. край<br>I. краём<br>P. о краё                                     |   | край<br>краёв<br>краям<br>край<br>краями<br>о краях                                    |   |
| 87 | N. раз<br>G. раза<br>D. разу<br>A. раз<br>I. разом<br>P. о разé                                       |   | разы<br>раз<br>разам<br>разы<br>разами<br>о разях                                      |   |

|    | a  | b  | c   | d   |
|----|--|--|---|---|
| 88 | N. имя<br>G. имени<br>D. имени<br>A. имя<br>I. именем<br>P. об имени                             |  | именá<br>имён<br>именáм<br>именá<br>именáми<br>об именáх                      |   |
| 89 | N. пиро́жное<br>G. пиро́жного<br>D. пиро́жному<br>A. пиро́жное<br>I. пиро́жным<br>P. о пиро́жном | второ́е<br>второ́го<br>второ́му<br>второ́е<br>второ́м<br>о второ́м | пиро́жные<br>пиро́жных<br>пиро́жным<br>пиро́жные<br>пиро́жными<br>о пиро́жных |   |
| 90 | N. горя́чее<br>G. горя́чего<br>D. горя́чему<br>A. горя́чее<br>I. горя́чим<br>P. о горя́чем       | лёгко́е<br>лёгко́го<br>лёгко́му<br>лёгко́е<br>лёгким<br>о лёгком   | горя́чие<br>горя́чих<br>горя́чим<br>горя́чие<br>горя́чими<br>о горя́чих       | лёгкие<br>лёгких<br>лёгким<br>лёгкие<br>лёгкими<br>о лёгких |
| 91 | N. брат<br>G. брата<br>D. брату<br>A. брата<br>I. братом<br>P. о брате                           | перо́<br>пера́<br>перу́<br>перо́<br>пером<br>о перé                | братья<br>братьев<br>братьям<br>братьев<br>братьями<br>о братьях              | перья<br>перьев<br>перьям<br>перьев<br>перьями<br>о перьях  |

ADJECTIVE  
și cuvinte de tip adjectival<sup>1</sup>

| Clasa | Singular   |  |  | Plural  |
|-------|--|--|--|---|
|       | masculin   | neutru   | feminin  |   |
| 1     | N. дли́нный<br>G. дли́нного<br>D. дли́нному<br>A. са N. sau G.<br>I. дли́нным<br>P. о дли́нном | дли́нное<br>дли́нного<br>дли́нному<br>дли́нное<br>дли́нным<br>о дли́нном | дли́нная<br>дли́нной<br>дли́нную<br>дли́нной<br>о дли́нной | дли́нные<br>дли́нных<br>дли́нным<br>са N. sau G.<br>дли́нными<br>о дли́нных |
| 2     | N. живо́й<br>G. живо́го<br>D. живо́му<br>A. са N. sau G.<br>I. живо́ым<br>P. о живо́м          | живо́е<br>живо́го<br>живо́му<br>живо́е<br>живо́ым<br>о живо́м            | живо́я<br>живо́й<br>живо́ю<br>живо́й<br>о живо́й           | живо́е<br>живо́ых<br>живо́ым<br>са N. sau G.<br>живо́ыми<br>о живо́ых       |

<sup>1</sup> Ca adjectivele se declină și o serie de cuvinte de tip adjectival: participiile (de ex.: ви́дывший), numerele ordinale (de ex.: пя́тый, восьмо́й), pronumele interogative-relative (de ex.: кото́рый, како́й), pronumele nehotărâte (de ex.: како́й-нибу́дь, кое-како́й), pronumele determinative (de ex.: са́мый, лю́бый). Celelalte cuvinte de tip adjectival, ca, de ex.: pronumele posesive мой, твой, наш, ваш, pronumele demonstrative э́тот și то́т, pronumele determinativ cam ș.a., a căror declinare este neregulată, pot fi găsite în continuare, în cadrul Tabelelor de flexiune specifică.

| Clasa | Singular  |  |  | Plural   |
|-------|---|--|--|--|
|       | masculin  | neutru   | feminin  |  |
| 3     | N. синий<br>G. синего<br>D. синему<br>A. са N. sau G.<br>I. синим<br>P. о синем           | синее<br>синего<br>синему<br>синее<br>синим<br>о синем             | синяя<br>синей<br>синей<br>синею<br>синей<br>о синей             | синие<br>синих<br>синим<br>са N. sau G.<br>синими<br>о синих           |
| 4     | N. тонкий<br>G. тонкого<br>D. тонкому<br>A. са N. sau G.<br>I. тонким<br>P. о тонком      | тонкое<br>тонкого<br>тонкому<br>тонкое<br>тонким<br>о тонком       | тонкая<br>тонкой<br>тонкой<br>тонкую<br>тонкой<br>о тонкой       | тонкие<br>тонких<br>тонким<br>са N. sau G.<br>тонкими<br>о тонких      |
| 5     | N. большой<br>G. большого<br>D. большому<br>A. са N. sau G.<br>I. большим<br>P. о большом | большое<br>большого<br>большому<br>большое<br>большим<br>о большом | большая<br>большой<br>большой<br>большую<br>большой<br>о большой | большие<br>больших<br>большим<br>са N. sau G.<br>большими<br>о больших |
| 6     | N. горячий<br>G. горячего<br>D. горячему<br>A. са N. sau G.<br>I. горячим<br>P. о горячем | горячее<br>горячего<br>горячему<br>горячее<br>горячим<br>о горячем | горячая<br>горячей<br>горячей<br>горячую<br>горячей<br>о горячей | горячие<br>горячих<br>горячим<br>са N. sau G.<br>горячими<br>о горячих |
| 7     | N. волчий<br>G. волчьего<br>D. волчьему<br>A. са N. sau G.<br>I. волчьим<br>P. о волчьем  | волчье<br>волчьего<br>волчьему<br>волчье<br>волчьим<br>о волчьем   | волчья<br>волчьей<br>волчьей<br>волчью<br>волчьей<br>о волчьей   | волчьи<br>волчьих<br>волчьим<br>са N. sau G.<br>волчьими<br>о волчьих  |

VERBE

| Clasa | Prezent (v. ipf.) sau viitor simplu (v. pf.)      |   | Trecut                                |
|-------|---|---|---------------------------------------|
|       | a   |   | b                                     |
| 1     | я читаю<br>ты читаешь<br>он(а) читает             | мы читаем<br>вы читаете<br>они читают             | читал<br>читала<br>читали             |
|       | я делаю<br>ты делаешь<br>он(а) делает             | мы делаем<br>вы делаете<br>они делают             | делал<br>делала<br>делали             |
|       | я заказываю<br>ты заказываешь<br>он(а) заказывает | мы заказываем<br>вы заказываете<br>они заказывают | заказывал<br>заказывала<br>заказывали |

|    | а  | б   |  |
|----|--|---|--|
| 2  | я жду<br>ты ждёшь<br>он(а) ждёт                      | ждать<br>мы ждём<br>вы ждёте<br>они ждут                              | ждал<br>ждала<br>ждали                         |
| 3  | я сёю<br>ты сеешь<br>он(а) сеет                      | сёять<br>мы сеем<br>вы сеете<br>они сёют                              | сёял<br>сёяла<br>сёяли                         |
| 4  | я даю<br>ты даёшь<br>он(а) даёт                      | давать<br>мы даём<br>вы даёте<br>они дают                             | давал<br>давала<br>давали                      |
| 5  | я рисую<br>ты рисуешь<br>он(а) рисует                | рисовать<br>мы рисуем<br>вы рисуете<br>они рисуют                     | рисовал<br>рисовала<br>рисовали                |
| 6  | я участвую<br>ты участвуешь<br>он(а) участвует       | участвовать<br>мы участвуем<br>вы участвуете<br>они участвуют         | участвовал<br>участвовала<br>участвовали       |
|    | я ликвидирую<br>ты ликвидируешь<br>он(а) ликвидирует | ликвидировать<br>мы ликвидируем<br>вы ликвидируете<br>они ликвидируют | ликвидировал<br>ликвидировала<br>ликвидировали |
| 7  | я воюю<br>ты воюешь<br>он(а) воюет                   | воевать<br>мы воюем<br>вы воюете<br>они воюют                         | воевал<br>воевала<br>воевали                   |
| 8  | я танцую<br>ты танцуешь<br>он(а) танцует             | танцевать<br>мы танцуем<br>вы танцуете<br>они танцуют                 | танцевал<br>танцевала<br>танцевали             |
| 9  | я жую<br>ты жуёшь<br>он(а) жуёт                      | жевать<br>мы жуём<br>вы жуёте<br>они жуют                             | жевал<br>жевала<br>жевали                      |
| 10 | я плюю<br>ты плюёшь<br>он(а) плюёт                   | плевать<br>мы плюём<br>вы плюёте<br>они плюют                         | плевал<br>плевала<br>плевали                   |

|    | a                                      |                                       | b                             |
|----|--|---------------------------------------|-------------------------------|
| 11 | жить                                   |                                       | жил                           |
|    | я живу<br>ты живёшь<br>он(а) живёт     | мы живём<br>вы живёте<br>они живут    | жили<br>жила<br>жили          |
| 12 | плыть                                  |                                       | плыл                          |
|    | я плыву<br>ты плывёшь<br>он(а) плывёт  | мы плывём<br>вы плывёте<br>они плывут | плыли<br>плыла<br>плыли       |
| 13 | заявить                                |                                       | заявил                        |
|    | я заявлю<br>ты заявишь<br>он(а) заявит | мы заявим<br>вы заявитё<br>они заявят | заявила<br>заявила<br>заявили |
| 14 | сказать                                |                                       | сказал                        |
|    | я скажу<br>ты скажешь<br>он(а) скажет  | мы скажем<br>вы скажете<br>они скажут | сказала<br>сказала<br>сказали |
| 15 | резать                                 |                                       | резал                         |
|    | я режу<br>ты режешь<br>он(а) режет     | мы режем<br>вы режете<br>они режут    | резала<br>резала<br>резали    |
| 16 | ехать                                  |                                       | ехал                          |
|    | я еду<br>ты едешь<br>он(а) едет        | мы едем<br>вы едете<br>они едут       | ехала<br>ехала<br>ехали       |
| 17 | жать <sup>1</sup>                      |                                       | жал                           |
|    | я жну<br>ты жнёшь<br>он(а) жнёт        | мы жнём<br>вы жнёте<br>они жнут       | жала<br>жала<br>жали          |
| 18 | звать                                  |                                       | звал                          |
|    | я зову<br>ты зовёшь<br>он(а) зовёт     | мы зовём<br>вы зовёте<br>они зовут    | звала<br>звала<br>звали       |
| 19 | брать                                  |                                       | брал                          |
|    | я беру<br>ты берёшь<br>он(а) берёт     | мы берём<br>вы берёте<br>они берут    | брала<br>брала<br>брали       |

<sup>1</sup> În românește „a secera, a recolta” (spre deosebire de жать, clasa 32, care înseamnă „a strînge (mîna)” și se conjugă alfel).

|    | a   |  | b                                |
|----|---|--|----------------------------------|
| 19 | говорить                                  |  | говорил                          |
|    | я говорю<br>ты говоришь<br>он(а) говорит  | мы говорим<br>вы говорите<br>они говорят | говорила<br>говорила<br>говорили |
| 20 | нести                                     |  | нёс                              |
|    | я несё<br>ты несёшь<br>он(а) несёт        | мы несём<br>вы несёте<br>они несут       | несла<br>несла<br>несли          |
| 21 | везти                                     |  | вёз                              |
|    | я везу<br>ты везёшь<br>он(а) везёт        | мы везём<br>вы везёте<br>они везут       | везла<br>везла<br>везли          |
| 22 | вести                                     |  | вёл                              |
|    | я веду<br>ты ведёшь<br>он(а) ведёт        | мы ведём<br>вы ведёте<br>они ведут       | вела<br>вела<br>вели             |
| 23 | расти                                     |  | рос                              |
|    | я расту<br>ты растёшь<br>он(а) растёт     | мы растём<br>вы растёте<br>они растут    | росла<br>росла<br>росли          |
| 24 | спасти                                    |  | спас                             |
|    | я спасу<br>ты спасёшь<br>он(а) спасёт     | мы спасём<br>вы спасёте<br>они спасут    | спасла<br>спасла<br>спасли       |
| 25 | трясти                                    |  | тряс                             |
|    | я трачу<br>ты трачешь<br>он(а) трачит     | мы трясём<br>вы трясёте<br>они трясут    | трясла<br>трясла<br>трясли       |
| 26 | гребти                                    |  | грёб                             |
|    | я гребу<br>ты гребёшь<br>он(а) гребёт     | мы гребём<br>вы гребёте<br>они гребут    | гребла<br>гребла<br>гребли       |
| 27 | увлечь                                    |  | увлёл                            |
|    | я увлекаю<br>ты увлечёшь<br>он(а) увлечёт | мы увлечём<br>вы увлечёте<br>они увлекут | увлекла<br>увлекла<br>увлекли    |
| 28 | писать                                    |  | писал                            |
|    | я пишу<br>ты пишешь<br>он(а) пишет        | мы пишем<br>вы пишете<br>они пишут       | писала<br>писала<br>писали       |

|    | а  |  | б                               |
|----|--|--|---------------------------------|
| 26 | мочь<br>я могу<br>ты можешь<br>он(а) может           | мы можем<br>вы можете<br>они могут       | мог<br>могла<br>могли           |
| 27 | стереть<br>■ сотру<br>ты сотрёшь<br>он(а) сотрёт     | мы сотрём<br>вы сотрёте<br>они сотрут    | стёр<br>стёрла<br>стёрли        |
|    | запереть<br>я запру<br>ты запрёшь<br>он(а) запрёт    | мы запрем<br>вы запрёте<br>они запрут    | запер<br>заперла<br>заперли     |
| 28 | заклѣнть<br>я заклѣю<br>ты заклѣишь<br>он(а) заклѣит | мы заклѣим<br>вы заклѣите<br>они заклѣят | заклѣял<br>заклѣяла<br>заклѣяли |
| 29 | пить<br>я пью<br>ты пьёшь<br>он(а) пьёт              | мы пьѣм<br>вы пьѣте<br>они пьѣют         | пил<br>пила<br>пили             |
|    | сбить<br>я собою<br>ты собьёшь<br>он(а) собьёт       | мы собьѣм<br>вы собьѣте<br>они собьѣют   | сбил<br>сбила<br>сбили          |
| 30 | мыть<br>я мою<br>ты моешь<br>он(а) моет              | мы моем<br>вы моете<br>они моют          | мыл<br>мыла<br>мыли             |
| 31 | идти<br>я иду<br>ты идёшь<br>он(а) идѣт              | мы идѣм<br>вы идѣте<br>они идѣут         | шёл<br>шла<br>шли               |
|    | войти<br>я войду<br>ты войдёшь<br>он(а) войдѣт       | мы войдѣм<br>вы войдѣте<br>они войдѣут   | вошёл<br>вошла<br>вошли         |
|    | выйти<br>я выйду<br>ты выйдёшь<br>он(а) выйдѣт       | мы выйдѣм<br>вы выйдѣте<br>они выйдѣут   | вышел<br>вышла<br>вышли         |

|    | а   |  | б                               |
|----|---|--|---------------------------------|
| 32 | жать <sup>1</sup><br>я жму<br>ты жмёшь<br>он(а) жмѣт  | мы жѣм<br>вы жѣте<br>они жмут            | жал<br>жала<br>жали             |
| 33 | петь<br>я пою<br>ты поёшь<br>он(а) поѣт               | мы поѣм<br>вы поѣте<br>они поѣют         | пел<br>пела<br>пели             |
| 34 | стрѣять<br>я стрѣю<br>ты стрѣишь<br>он(а) стрѣит      | мы стрѣим<br>вы стрѣите<br>они стрѣят    | стрѣял<br>стрѣяла<br>стрѣяли    |
|    | жарить<br>я жарю<br>ты жаряишь<br>он(а) жарит         | мы жарим<br>вы жарите<br>они жарят       | жарял<br>жаряла<br>жаряли       |
| 35 | смотре́ть<br>я смотрю<br>ты смотришь<br>он(а) смотрит | мы смѣтрам<br>вы смѣтрите<br>они смѣтрат | смотрѣл<br>смотрѣла<br>смотрѣли |
| 36 | послать<br>я пошлю<br>ты пошлѣшь<br>он(а) пошлѣт      | мы пошлѣм<br>вы пошлѣте<br>они пошлѣют   | послал<br>послала<br>послали    |
| 37 | кѣнчить<br>я кѣнчу<br>ты кѣнчишь<br>он(а) кѣнчат      | мы кѣнчим<br>вы кѣнчите<br>они кѣнчат    | кѣнчил<br>кѣнчила<br>кѣнчили    |
| 38 | пѣртить<br>я пѣрчу<br>ты пѣртишь<br>он(а) пѣртит      | мы пѣртим<br>вы пѣртите<br>они пѣртят    | пѣртял<br>пѣртяла<br>пѣртяли    |
| 39 | стоять<br>я стою<br>ты стоишь<br>он(а) стоиѣт         | мы стоим<br>вы стоите<br>они стоѣт       | стоял<br>стояла<br>стояли       |

<sup>1</sup> În românește „a strînge (mîna)” (sprî deosebite de жать, clasa 16, care înseamnă „a sceta a recolta”).

|    | а   |         |                                       | б                            |
|----|---|---------|---------------------------------------|------------------------------|
| 40 | я учу<br>ты учишь<br>он(а) учит             | учать   | мы учим<br>вы учите<br>они учат       | учил<br>учила<br>учили       |
| 41 | я ставлю<br>ты ставишь<br>он(а) ставит      | ставить | мы ставим<br>вы ставите<br>они ставят | ставил<br>ставила<br>ставили |
| 42 | я удивляю<br>ты удивляешь<br>он(а) удивляет | удивить | мы удивим<br>вы удивите<br>они удивят | удивил<br>удивила<br>удивили |
| 43 | я кормлю<br>ты кормишь<br>он(а) кормит      | кормить | мы кормим<br>вы кормите<br>они кормят | кормил<br>кормила<br>кормили |
| 44 | я висию<br>ты висишь<br>он(а) висит         | висеть  | мы висим<br>вы висите<br>они висят    | висел<br>висела<br>висели    |
| 45 | я прошу<br>ты просишь<br>он(а) просит       | просить | мы просим<br>вы просите<br>они просят | просил<br>просила<br>просили |
| 46 | я вешу<br>ты вешешь<br>он(а) вешит          | вешать  | мы вешим<br>вы вешите<br>они вешат    | вешел<br>вешела<br>вешели    |
| 47 | я вижу<br>ты видишь<br>он(а) видит          | видеть  | мы видим<br>вы видите<br>они видят    | видел<br>видела<br>видели    |
| 48 | я спешу<br>ты спешешь<br>он(а) спешит       | спешить | мы спешим<br>вы спешите<br>они спешат | спешил<br>спешила<br>спешили |
| 49 | я верчу<br>ты вертишь<br>он(а) вертит       | вертеть | мы вертим<br>вы вертите<br>они вертят | вертел<br>вертела<br>вертели |

|    | а  |            |  | б                                     |
|----|--|------------|--|---------------------------------------|
| 50 | я летчу<br>ты летишь<br>он(а) летит                  | лететь     | мы летим<br>вы летите<br>они летят             | летел<br>летела<br>летели             |
| 51 | я хожу<br>ты ходишь<br>он(а) ходит                   | ходить     | мы ходим<br>вы ходите<br>они ходят             | ходил<br>ходила<br>ходили             |
| 52 | я опускаю<br>ты опускаешь<br>он(а) опускает          | опустить   | мы опустим<br>вы опустите<br>они опустят       | опустил<br>опустила<br>опустили       |
|    | я чищу<br>ты чистишь<br>он(а) чистит                 | чистить    | мы чистим<br>вы чистите<br>они чистят          | чистил<br>чистила<br>чистили          |
| 53 | я угощу<br>ты угощаешь<br>он(а) угощает              | угощать    | мы угостим<br>вы угостите<br>они угощают       | угостил<br>угостила<br>угостили       |
| 54 | я вдохновляю<br>ты вдохновляешь<br>он(а) вдохновляет | вдохновить | мы вдохновим<br>вы вдохновите<br>они вдохновят | вдохновил<br>вдохновила<br>вдохновили |
| 55 | я сижу<br>ты сидишь<br>он(а) сидит                   | сидеть     | мы сидим<br>вы сидите<br>они сидят             | сидел<br>сидела<br>сидели             |
| 56 | я шепчу<br>ты шепчешь<br>он(а) шепчет                | шебетать   | мы шепчем<br>вы шепчете<br>они шепчут          | шебетал<br>шебетала<br>шебетали       |
| 57 | я кладу<br>ты кладёшь<br>он(а) кладёт                | класть     | мы кладем<br>вы кладёте<br>они кладут          | клат<br>кляла<br>кляли                |
| 58 | я стану<br>ты станешь<br>он(а) станет                | стать      | мы станем<br>вы станете<br>они станут          | стал<br>стала<br>стали                |

|    | а  | б  |
|----|--|--|
|    | <b>оде́ть</b><br>я оде́шу<br>ты оде́нешь<br>он(а́) оде́нет           | мы оде́нем<br>вы оде́нете<br>они́ оде́нут<br><br>оде́л<br>оде́ла<br>оде́ли                   |
| 59 | <b>хлопну́ть</b><br>я хлопну́<br>ты хлопне́шь<br>он(а́) хлопне́т     | мы хлопне́м<br>вы хлопне́те<br>они́ хлопну́т<br><br>хлопну́л<br>хлопну́ла<br>хлопну́ли       |
| 60 | <b>да́ть</b><br>я да́м<br>ты да́шь<br>он(а́) да́ст                   | мы да́дим<br>вы да́дите<br>они́ да́дут<br><br>да́л<br>да́ла<br>да́ли                         |
| 61 | <b>отдохну́ть</b><br>я отдохну́<br>ты отдохне́шь<br>он(а́) отдохне́т | мы отдохне́м<br>вы отдохне́те<br>они́ отдохну́т<br><br>отдохну́л<br>отдохну́ла<br>отдохну́ли |
| 62 | <b>обману́ть</b><br>я обману́<br>ты обмане́шь<br>он(а́) обмане́т     | мы обмане́м<br>вы обмане́те<br>они́ обману́т<br><br>обману́л<br>обману́ла<br>обману́ли       |
| 63 | <b>прыгну́ть</b><br>я прыгну́<br>ты прыгне́шь<br>он(а́) прыгне́т     | мы прыгне́м<br>вы прыгне́те<br>они́ прыгну́т<br><br>прыгну́л<br>прыгну́ла<br>прыгну́ли       |
| 64 | <b>поги́бнуть</b><br>я поги́бну<br>ты поги́бнешь<br>он(а́) поги́бнет | мы поги́бнем<br>вы поги́бнете<br>они́ поги́бнут<br><br>поги́б<br>поги́бла<br>поги́бли        |
| 65 | <b>забы́ть</b><br>я забуду́<br>ты забуде́шь<br>он(а́) забуде́т       | мы забуде́м<br>вы забуде́те<br>они́ забуду́т<br><br>забы́л<br>забы́ла<br>забы́ли             |
| 66 | <b>е́сть</b><br>я е́м<br>ты е́шь<br>он(а́) е́ст                      | мы е́дим<br>вы е́дите<br>они́ е́дят<br><br>е́л<br>е́ла<br>е́ли                               |
| 67 | <b>бере́чь</b><br>я берегú<br>ты береже́шь<br>он(а́) береже́т        | мы береже́м<br>вы береже́те<br>они́ берегúт<br><br>бере́г<br>бере́гла<br>бере́гли            |

|    | а  | б  |
|----|--|--|
| 68 | <b>взять</b><br>я возьму́<br>ты возьме́шь<br>он(а́) возьме́т       | мы возьме́м<br>вы возьме́те<br>они́ возьму́т<br><br>взя́л<br>взя́ла<br>взя́ли          |
| 69 | <b>же́чь</b><br>я жгу́<br>ты жже́шь<br>он(а́) жже́т                | мы жже́м<br>вы жже́те<br>они́ жгу́т<br><br>же́г<br>же́гла<br>же́гли                    |
|    | <b>сже́чь</b><br>я сожгу́<br>ты сожже́шь<br>он(а́) сожже́т         | мы сожже́м<br>вы сожже́те<br>они́ сожгу́т<br><br>сже́г<br>сже́гла<br>сже́гли           |
| 70 | <b>е́здить</b><br>я е́зжу<br>ты е́дешь<br>он(а́) е́дит             | мы е́дим<br>вы е́дите<br>они́ е́зят<br><br>е́здил<br>е́здила<br>е́здили                |
| 71 | <b>нача́ть</b><br>я начну́<br>ты начне́шь<br>он(а́) начне́т        | мы начне́м<br>вы начне́те<br>они́ начну́т<br><br>нача́л<br>нача́ла<br>нача́ли          |
| 72 | <b>подня́ть</b><br>я подниму́<br>ты подниме́шь<br>он(а́) подниме́т | мы подниме́м<br>вы подниме́те<br>они́ подниму́т<br><br>подня́л<br>подня́ла<br>подня́ли |
| 73 | <b>пойма́ть</b><br>я пойму́<br>ты пойме́шь<br>он(а́) пойме́т       | мы пойме́м<br>вы пойме́те<br>они́ пойму́т<br><br>по́нял<br>по́няла<br>по́няли          |
| 74 | <b>приня́ть</b><br>я приму́<br>ты приме́шь<br>он(а́) приме́т       | мы приме́м<br>вы приме́те<br>они́ приму́т<br><br>приня́л<br>приня́ла<br>приня́ли       |
| 75 | <b>сече́ь</b><br>я секу́<br>ты сече́шь<br>он(а́) сече́т            | мы сече́м<br>вы сече́те<br>они́ секу́т<br><br>сек<br>села́<br>секли́                   |
| 76 | <b>сесе́ть</b><br>я сяду́<br>ты сяде́шь<br>он(а́) сяде́т           | мы сяде́м<br>вы сяде́те<br>они́ сяду́т<br><br>сел<br>села́<br>сели́                    |

|    | a  | b  |
|----|--|--|
| 77 | искать<br>я ищу<br>ты ищешь<br>он(а) ищет              | мы ищем<br>вы ищете<br>он(а) ищет          |
| 78 | отогнать<br>я отгоню<br>ты отгоняешь<br>он(а) отгоняет | мы отгоним<br>вы отгоните<br>он(а) отгонит |
| 79 | лечь<br>я лягу<br>ты ляжешь<br>он(а) ляжет             | мы ляжем<br>вы ляжете<br>он(а) лягут       |
| 80 | бежать<br>я бегу<br>ты бежишь<br>он(а) бежит           | мы бежим<br>вы бежите<br>он(а) бегут       |
| 81 | хотеть<br>я хочу<br>ты хочешь<br>он(а) хочет           | мы хотим<br>вы хотите<br>он(а) хотят       |
| 82 | быть<br>я буду<br>ты будешь<br>он(а) будет             | мы будем<br>вы будете<br>он(а) будут       |
| 83 | гулять<br>я гуляю<br>ты гуляешь<br>он(а) гуляет        | мы гуляем<br>вы гуляете<br>он(а) гуляют    |

#### ТАБЕЛЕ DE FLEXIUNE SPECIFICĂ

1. Pronumele personale я „eu“, ты „tu“, он „el“, она „ea“, оно „ei“, еа“, мы „noi“, вы „voi“ și он(а) „ei, ele“.

| Cazul | Singular |              |                          |          |
|-------|----------|--------------|--------------------------|----------|
|       | Pers. I  | Pers. a II-a | Persoana a III-a         |          |
|       |          |              | m. și n.                 | f.       |
| N.    | я        | ты           | он, оно                  | она      |
| G.    | меня     | тебя         | его (него <sup>1</sup> ) | её (неё) |
| D.    | меня     | тебе         | ему (нему)               | ей (ней) |
| A.    | меня     | тебя         | его (него)               | её (неё) |
| I.    | мной     | тобой        | им (ним)                 | ей (ней) |
| P.    | о мне    | о тебе       | о нём                    | о ней    |

<sup>1</sup> Varianta cu н- inițial (nero, nemu etc.), la persoana a III-a singular și plural, se folosește după prepozițiile rusești, de ex.: у nero, к nemu, с ним etc.

| Plural (pentru toate genurile) |         |              |               |  |
|--------------------------------|---------|--------------|---------------|--|
| Cazul                          | Pers. I | Pers. a II-a | Pers. a III-a |  |
| N.                             | мы      | вы           | они           |  |
| G.                             | нас     | вас          | их (них)      |  |
| D.                             | нам     | вам          | им (ним)      |  |
| A.                             | нас     | вас          | их (них)      |  |
| I.                             | нами    | вами         | ими (ними)    |  |
| P.                             | о нас   | о вас        | о них         |  |

2. Pronumele reflexiv себя „mă, te, il etc.“ și pronumele determinativ весь „tot, întreg“.

| Cazul | себя   | весь         |        |        |                         |
|-------|--------|--------------|--------|--------|-------------------------|
|       |        | Singular     |        |        | Plural (toate genurile) |
|       |        | m.           | n.     | f.     |                         |
| N.    | —      | весь         | все    | вся    | все                     |
| G.    | себя   | всего        | всего  | всей   | всех                    |
| D.    | себя   | всему        | всему  | всей   | всем                    |
| A.    | себя   | са N. sau G. | все    | всю    | са N. sau G.            |
| I.    | собой  | всем         | всем   | всей   | всими                   |
| P.    | о себе | о всем       | о всем | о всей | о всех                  |

3. Pronumele posesive мой „al meu“ și наш „al nostru“.

| Cazul | Singular     |         |         | Plural (toate genurile) |
|-------|--------------|---------|---------|-------------------------|
|       | m.           | n.      | f.      |                         |
| N.    | мой          | моё     | моя     | мой                     |
| G.    | моего        | моего   | моей    | моих                    |
| D.    | моему        | моему   | моей    | моим                    |
| A.    | са N. sau G. | моё     | мою     | са N. sau G.            |
| I.    | моим         | моим    | моей    | моими                   |
| P.    | о моём       | о моём  | о моей  | о моих                  |
| N.    | наш          | наше    | наша    | наши                    |
| G.    | нашего       | нашего  | нашей   | наших                   |
| D.    | нашему       | нашему  | нашей   | нашим                   |
| A.    | са N. sau G. | наше    | нашу    | са N. sau G.            |
| I.    | нашим        | нашим   | нашей   | нашими                  |
| P.    | о нашем      | о нашем | о нашей | о наших                 |

Notă. După modelul de flexiune al pronumelui мой se declină și pronumele posesive: твой (твой, твоё, твой) „(al) tău, (a) ta etc.“ și свой (свой, своё, свой) „(al) meu, (al) tău etc.“, iar după modelul de flexiune al pronumelui наш se declină și pronumele posesive наш (наша, наше, наши) „(al) vestru, (a) voastră etc.“



4. Pronumele demonstrative **этот** „acest, acesta“ și **той** „acel, acela“.

| Cazul                            | Singular  |   |   | Plural<br>(toate genurile)                             |
|----------------------------------|---|---|---|--|
|                                  | m.  | n.  | f.  |  |
| N.<br>G.<br>D.<br>A.<br>I.<br>P. | этот<br>этого<br>этому<br>са N. sau G.<br>этим<br>об этом | это<br>этого<br>этому<br>это<br>этим<br>об этом | эта<br>этой<br>этой<br>эту<br>этой<br>об этой | эти<br>этих<br>этим<br>са N. sau G.<br>этим<br>об этих |
| N.<br>G.<br>D.<br>A.<br>I.<br>P. | той<br>того<br>тому<br>са N. sau G.<br>тем<br>о том       | то<br>того<br>тому<br>то<br>тем<br>о том        | та<br>той<br>той<br>ту<br>той<br>о той        | те<br>тех<br>тем<br>са N. sau G.<br>теми<br>о тех      |

5. Pronumele determinativ **сам** „singur, însumi, însuși, însuși etc.“

| Cazul                            | Singular  |  |  | Plural<br>(toate genurile)                           |
|----------------------------------|---|--|--|--|
|                                  | m.  | n.   | f.   |  |
| N.<br>G.<br>D.<br>A.<br>I.<br>P. | сам<br>самого<br>самому<br>самому<br>самим<br>о самом | самó<br>самого<br>самому<br>самó<br>самим<br>о самом | самá<br>самой<br>самой<br>саму<br>самой<br>о самой | самы<br>самых<br>самим<br>самых<br>самими<br>о самых |

6. Pronumele relativ-interogative **кто** „cine“ și **что** „ce“.

| Cazul                            | кто   | что  |
|----------------------------------|---|--|
| N.<br>G.<br>D.<br>A.<br>I.<br>P. | кто<br>кого<br>кому<br>кого<br>кем<br>о ком | что<br>чего<br>чему<br>что<br>чем<br>о чем |

7. Pronumele relativ-interogativ **чей** „al cui“

| Cazul                            | Singular  |  |  | Plural<br>(toate genurile)                             |
|----------------------------------|---|--|--|--|
|                                  | m.  | n.   | f.                                       |  |
| N.<br>G.<br>D.<br>A.<br>I.<br>P. | чей<br>чьего<br>чьему<br>са N. sau G.<br>чьим<br>о чьем | чьё<br>чьего<br>чьему<br>чьё<br>чьим<br>о чьем | чья<br>чей<br>чей<br>чью<br>чей<br>о чей | чьи<br>чьих<br>чьим<br>са N. sau G.<br>чьими<br>о чьих |

8. Numeralul cardinal **один** „un, unu“

| Cazul                            | Singular  |  |   | Plural <sup>1</sup><br>(toate genurile)                      |
|----------------------------------|---|--|---|--|
|                                  | m.  | n.   | f.  |  |
| N.<br>G.<br>D.<br>A.<br>I.<br>P. | один<br>одного<br>одному<br>са N. sau G.<br>одним<br>об одном | одинó<br>одного<br>одному<br>са N. sau G.<br>одним<br>об одном | одна<br>одной<br>одной<br>одну<br>одной<br>об одной | одни<br>одних<br>одним<br>са N. sau G.<br>одними<br>об одних |

9. Numeralesle cardinale **два** „doi“, **три** „trei“ și **четыре** „patru“

| Cazul                            | два  |   |  | три  | четыре  |
|----------------------------------|--|---|--|--|---|
|                                  | m.   | n.  | f.   |  |   |
| N.<br>G.<br>D.<br>A.<br>I.<br>P. | два<br>двух<br>двум<br>са N. sau G.<br>двумя<br>о двух | два<br>двух<br>двум<br>два<br>двумя<br>о двух | две<br>двух<br>двум<br>са N. sau G.<br>двумя<br>о двух | три<br>трех<br>трём<br>са N. sau G.<br>тремя<br>о трёх | четыре<br>четырёх<br>четырёх<br>са N. sau G.<br>четырьмя<br>о четырёх |

10. Numeralesle cardinale **пять** „cinci“, **пятнадцать** „cincisprezece“, **пятьдесят** „cincizeci“ și **пятьсот** „cinci sute“

|                                  |   |   |   |  |
|----------------------------------|---|---|---|--|
| N.<br>G.<br>D.<br>A.<br>I.<br>P. | пять<br>пяти<br>пяти<br>пять<br>пятью<br>о пяти | пятнадцать<br>пятнадцати<br>пятнадцати<br>пятнадцать<br>пятнадцатью<br>о пятнадцати | пятьдесят<br>пятидесяти<br>пятидесяти<br>пятьдесят<br>пятьдесятью<br>о пятидесяти | пятьсот<br>пятисот<br>пятистам<br>пятьсот<br>пятьстами<br>о пятистах |
|----------------------------------|---|---|---|--|

Notă. După modelul de flexiune al numeralului **пять** se declină și numeralesle: 6, 7, 8, 9, 20 și 30; după modelul de flexiune al numeralului **пятнадцать** se declină și numeralesle: 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 și 19; după modelul de flexiune al numeralului **пятьдесят** se declină și numeralesle: 60, 70 și 80; după modelul de flexiune al numeralului **пятьсот** se declină numeralesle 600, 700, 800 și 900

11. Numeralesle cardinale **сорок** „patruzeci“, **девятьсто** „nouăzeci“ și **сто** „o sută“

|                             |                 |                        |            |
|-----------------------------|-----------------|------------------------|------------|
| N. și A.<br>G., D. I. și P. | сорок<br>сорока | девятьсто<br>девятьста | сто<br>ста |
|-----------------------------|-----------------|------------------------|------------|

<sup>1</sup> Formele de plural se folosesc cu valoare de pronume nehotărît în expresii ca, de ex. **Одни** приехали, **другие** ещё нет. „Unii au sosit, alții încă nu“.

12. Numeralesle cardinale двѣсти „două sute“, триста „trei sute“ și четыреста „patru sute“

|                |             |                 |
|----------------|-------------|-----------------|
| N. двѣсти      | триста      | четыре́ста      |
| G. двухсо́т    | трѣхсо́т    | четыре́хсо́т    |
| D. двумста́м   | трѣмста́м   | четыремста́м    |
| A. двѣсти      | триста      | четыре́ста      |
| I. двумя́стами | тремя́стами | четырьмя́стами  |
| P. о двухста́х | о трѣхста́х | о четы́рехста́х |

Notă. Numeralul тысяча se declină ca substantivul встреча (clasa 50 din modelele de flexiune substantivă), iar numeralesle миллион și миллиард. ca substantivul автор (clasa 1 din modelele de flexiune substantivă).

13. Numeralesle colective оба „amîndoi, ambii“, двое „doi, două“ și четверо „patru“

| Cazul           | оба          |              | двое         | четверо      |
|-----------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
|                 | m. și n.     | f.           |              |              |
| N. оба          | оба          | обе          | двое         | четверо      |
| G. обоих        | обоим        | обеим        | двоим        | четверым     |
| D. обоим        | обоим        | обеим        | двоим        | четверым     |
| A. са N. sau G. | са N. sau G. | са N. sau G. | са N. sau G. | са N. sau G. |
| I. обоими       | обоими       | обеими       | двоими       | четырьмя     |
| P. об обоих     | об обоих     | об обеих     | о двоих      | о четверых   |

Notă. După modelul de flexiune al numeralului двое, se declină și numeralul трое; după modelul de flexiune al numeralului четверо se declină și numeralesle пятеро, шестеро, семеро, восьмеро, девятеро și десятеро.

## VOCABULARE

### VOCABULAR RUS-ROMÂN

Vocabularul de față este redactat după normele obișnuite de alcătuire a unui dicționar rus-român curent (vezi, de ex., Victor Vascenco, *Dicționar de buzunar rus-român*, Editura științifică, București, 1969, p. 9—10). De aceea, vom menționa mai jos numai elementele diferențiale, specifice acestui vocabular.

Accentul, ca și în corpul manualului, s-a dat la toate cuvintele rusești (cu excepția celor monosilabice), prin așezarea semnului ' deasupra vocalei silabei accentuate, de ex.: *не́кого* *pron. neg.* nu am (nu ai etc.) pe cine; *мне ~ спроси́ть* n-am pe cine să întreb.

Spre deosebire de formele adjectivale și participiale lungi, care se dau numai la masculin (celelalte forme putînd fi ușor deduse: -ая [sau -ая, -ья] la feminin și -ое [sau -ее, -ье] la neutru), formele scurte corespunzătoare se notează — în virtutea caracterului lor neregulat — în toate cele patru ipostaze, prima formă (cuvîntul-titlu) fiind masculină, cea de-a doua feminină, cea de-a treia neutră, iar cea de-a patra, formă de plural, de ex.:

*извѣ́ст/ен, -на, -но, -ны adj. sc.* cunoscut

A se compara acest tratament cu cel care caracterizează formele lungi:

*извѣ́стный adj.* cunoscut, renumit

Formele aberante (de ex.: *меня́, мне, мной*, forme oblice ale pronumelui „eu“) și gradele de comparație care se formează neregulat (de ex., *бли́же*, formă de comparativ corespunzătoare adjectivului *бли́зкий* „apropiat“ la forma pozitivă) sînt fixate în vocabular la locul alfabetic corespunzător, adică cu valoare de cuvînt-titlu independent.

Verbele la care nu se indică conjugarea (I = conjugarea întii, II = conjugarea a doua) se conjugă neregulat, adică potrivit unui tip mixt, care poate fi dedus, ca și în celelalte cazuri, din *Modelele de flexiune* (vezi p. 418—428).

La verbele a căror recțiune coincide cu cea a corespondentelor lor din limba română (de ex. *брать* „a lua“, după care se folosește, ca și în limba română, cazul acuzativ), nu se specifică regimul cazual. Acesta se menționează, prin urmare (sub forma unor abrevieri ca: *gen., dat., acuz. etc.*), numai în cazurile de neconcordanță dintre cele două limbi, de ex.:

*благодаря́ть v. II ipf. acuz.* a mulțumi; *~ю вас!* vă mulțumesc!

Alături de cuvintele uzuale din *Vocabular*, care constituie marea majoritate a lexicului vehiculat în lucrarea de față, există o serie de cuvinte (*адво́кат, алба, аудита́рия* ș.a.) sau forme (*быву́щий, аудита́рий, поа́двокат* ș.a.) mai rar folosite, cu frecvență scăzută în limba rusă vorbită. Prezența lor în *Vocabular* se explică prin aceea că ele au fost utilizate în *Introducere* pentru a ilustra unele reguli de scriere și, mai ales, de pronunțare a unor sunete mai dificile, ceea ce motivează, acum, necesitatea traducerii sensului acestor cuvinte sau forme.

Părțile de vorbire flexibile, adică acelea care se declină sau se conjugă (substantivele, adjectivele și cuvintele de tip adjectival, verbele), sînt prevăzute, imediat după indicația gramaticală a cuvîntului-titlu, cu un indice (cifră arabă) care îl trimite pe cititor la unul din *Modelele de flexiune* (vezi p. 404—432), de ex.:

*апте́карь s.m. 3 a, c* farmacist

Prescurtările folosite în *Vocabular* au fost incluse în *Lista abrevierilor*, valabilă pentru întreaga lucrare (vezi p. 497).

a conf. 1. dar 2. ci 3. iar  
абонемент *s.m.* 1 secție de împrumut (la bibliotecă)  
абонементный *adj.* 1 de abonament // ~ая книжка tichet (de călătorie)  
август *s.m.* 1 a august  
авиа *adj. indecl.* par avion, prin avion  
авиалисьмó *s.n.* 76a,c scrisoare par avion  
автóбус *s.m.* 1 autobuz  
автомáт *s.m.* 1 telefon public  
автомобиль *s.m.* 13a,c, automobil, autoturism, mașină  
а́втор *s.m.* 1 autor  
а́вторитет *s.m.* 1 autoritate  
автору́чка *s.f.* 47 stilou  
администратóр *s.m.* 1 administrator; ~ гос-тиницы administrator (director) de hotel  
а́дрес *s.m.* 5 adresă; ~ отпра́вления adresa expeditorului  
а́спирант *s.m.* 1 aspirant (în instituții de învățămînt militare)  
а́дьюта́нт *s.m.* 1 aghiotant  
азиатский *adj.* 4 asiatic, din Asia  
аква́риум *s.m.* 1 acvariu  
а́ккомпани́мент *s.m.* 1 acompaniament  
а́ккордео́н *s.m.* 1 acordeon  
а́кт *s.m.* 1 act

## Б

ба́бочка *s.f.* 47 fluture  
бабу́шка *s.f.* 47 bunică  
бага́ж *s.m.* 23 bagaj  
бага́жник *s.m.* 2 portbagaj  
бакалéнный *adj.* 1 de coloniale, de băcănie  
~ отде́л район de coloniale  
бал *s.m.* 4 bal  
балéт *s.m.* 1 balet; ~ и́дем baletul se reprezintă  
балко́н *s.m.* 1 balcon  
бандеро́ль *s.f.* 64 colet poștal mic (conținând imprimare); заказная ~ colet recomandat; простáя ~colet simplu; отпра́дить (послать) кни́ги ~ю a expedia un colet cu cărți  
ба́шка *s.f.* 41 cutie (de conserve)  
ба́почка *s.f.* 41 borcănaș  
ба́ня *s.f.* 51 baie (de aburi)  
батарéя *s.f.* 53 baterie (de artilerie)  
батóн *s.m.* 1 franzelă  
бегáть *v.* 1 *ipf.* 1 a fugi, a alerga  
беда́ *s.f.* 35a,c nenorocire, ananghie  
бежа́ть *v.* *ipf.* 80 a fugi  
без *prep. gen.* fără  
безжа́лостный *adj.* 1 nemilos  
безо́бразно *adv.* mizerabil, îngrozitor  
белору́сский *adj.* 4 belorus, din Bielorusia  
бе́лый *adj.* 1 alb  
бе́лый *s.n.sg.* 85a rufe  
бензи́н *s.m.* 1 benzină  
бе́рег *s.m.* 5 mal; на ~у (*prepl.*) pe mal  
берё́чь *v.* 1 *ipf.* 67 a păstra  
бе́седовать *v.* 1 *ipf.* 6 a conversa, a sta de vorbă

а́лло *interj.* alo!  
ало́з *s.m. indecl.* aloe  
а́лфавит *s.m.* 1 alfabet  
а́лфави́тный *adj.* 1 alfabetic  
альбóм *s.m.* 1 album  
а́нализ *s.m.* 1 analiză *сделать* ~ *крден* a face analiza singelui  
а́нгина *s.f.* 33 amigdalită  
а́нглийский *adj.* 4 englez, englezesc; ~ язы́к limba engleză  
а́некдо́т *s.m.* 1 anecdotă  
а́нтра́кт *s.m.* 1 pauză, antrac  
а́пельси́н *s.m.* 1 portocală  
а́ппенди́кс *s.m.* 1 apendice  
а́ппенди́цит *s.m.* 1 apendicită  
а́ппети́т *s.m.* 1 poftă  
а́прель *s.m.* 13a aprilie  
а́птека *s.f.* 49 farmacie  
а́птекарь *s.m.* 13a,c farmacist  
а́рия *s.f.* 55 arie (compoziție muzicală)  
а́рмия *s.f.* 55 armată  
а́рти́ст *s.m.* 1 artist  
а́рхеологический *adj.* 4 arheologic  
а́фга́нец *s.m.* 27 afgan  
а́фша *s.f.* 50 aș  
аэропóрт *s.m.* 1 aeroport

беспоко́иться *v.* 1 *ipf.* 34 a se neliniști, a fi neliniștit; не ~итесь n-aveți grijă  
бессме́ртный *adj.* 1 nemuritor  
бесшу́мный *adj.* 1 silențios  
библиоте́ка *s.f.* 49 bibliotecă  
библиотéкарь *s.m.* 13a,c bibliotecar  
билéт *s.m.* 1 1. bileț; бра́тья (взять) ~ a lua bileț; 2. permis, legitimație; *путе́дельский* ~ permis de intrare (la bibliotecă) // *проездной* ~ abonaмент (pentru mijloace de transport)  
билéтный *adj.* 1 de bilete; ~ая кáсса casă de bilete  
би́нокль *s.m.* 13a,c binoclu  
би́нт *s.m.* 20a, 4c bandaj, fașă  
би́ть *v.* 1 *ipf.* 29a, 40 b a bate; ~ кулако́м a bate cu pumnul  
бифи́тэкс *s.m.* 1 bifet, friptură de vacă  
благодари́ть *v.* 1 *ipf.* *acuz.* 19 a mulțumi; ~ю! mulțumesc! ~ю вас! vă mulțumesc!  
благопо́лучие *s.n.* 83 bunăstare  
благопо́лучно *adv.* cu bine  
бланк *s.m.* 2 formular, imprimat  
бли́жайший *adj.* 6 cel mai apropiat  
бли́же *adv.* mai apropiat; *adv.* mai aproape  
бли́з *prep. gen.* în apropiere de  
бли́зкий *adj.* 4 apropiat  
бли́н *s.m.* 26 blină (un fel de clătită cu diferite umpluturi)  
блóдо *s.m.* 71 mîncare, fel de mîncare  
бога́че *adj.* și *adv.* mai bogat  
боде́ц *s.m.* 26b,d (pl. бо́йца) ostaș  
бо́й *s.m.* 12 luptă; ~ю (*prepl.*) în luptă

бо́лее *adv.* mai; ~ интeрeсный mai interesant  
бо́лен, ~льня, ~льняб, ~льняб *adj. sc.* bolnav  
боле́ть *v.* 1 *ipf.* 3a, 33b a fi bolnav  
болéть *v.* 1 *ipf.* 39a, 33b a dura; у него́ ~ли зу́бы il dor dinții  
болта́йный *adj.* 1 guraliv, flecar  
боль *s.f.* 64 durere  
больница *s.f.* 34 spital  
бо́льно *adv. pred.* m dureros, doare  
больно́й *adj.* 2 bolnav; *s.m.* 31 b,d bolnav  
больше *adv.* mai mare; *што бандеро́ль* ~ acest colet este mai mare; *adv.* mai mult; *што бандеро́ль вéсит* ~ acest colet cîntărește mai mult; как мо́жно ~ cit mai mult  
большóй *adj.* 5 mare // ~ де сна́собо "multumesc frumos"  
борщ *s.m.* 23 borș (ciorbă)  
боти́нки *s.m.* (pl.) 41 c ghete  
бо́яться *v.* 1 *ipf. gen.* 39 m se teme  
брат *s.m.* 91 frate  
братский *adj.* 4 frățesc  
братъ *v.* 1 *ipf.* 18 a lua  
бритъся *v.* 1 *ipf.* 3a, 40b m se bărbieri  
бро́сить *v.* 1 *ipf.* 46 a arunca

■ *prep. acuz.* și *prepl.* 1. în; *ехать* ~ *город* a merge în oraș; *жить* ~ *городе* m locui în oraș 2. la; *идти* ~ *больнице* a merge la spital; *работать* ~ *больнице* a lucra la spital 3. pe; *три сигареты* ~ *день* trei țigări pe zi; ~ *ныти* pe drum 4. *acuz. de;* ~ *четыре раза больше* de patru ori mai mare; *влюблен* ~ *красивую девушку* îndrăgostit de o fată frumoasă  
ваго́н *s.m.* 1 vagon  
ва́жный *adj.* 1 important  
ва́за *s.f.* 33 vază, vas de flori  
вал *s.m.* 1 val, talaz  
ва́льс *s.m.* 1 vals  
вам *pron. pers. dat.* de la вы  
вами́ *pron. pers. instr.* de la вы  
ва́нна *s.f.* 33 1. baie 2. cadă  
ва́нная *s.f.* 67a,c baie, cameră de baie  
вариáнт *s.m.* 1 variantă  
вас *pron. pers. gen., acuz.* și *prepl.* de la вы // с ~ aveți de plată, aveți de plătit, aveți de achitat  
ваш, ~а, ~е, ~и *pron. pos. (ai) vostru, (a) voastră, (ai) voștri, (ale) voastre*  
вбежа́ть *v.* *pf.* 80 m intra în fugă  
ввезти́ *v.* *pf.* 20 a aduce, a introduce (cu un vehicul)  
вверх *adv.* în sus, sus  
вдали́ *adv.* în depărtare  
вдо́ль *prep. gen.* de-a lungul  
вдохнови́ть *v.* 1 *pf.* 54 a inspira, a însufleți  
вдохнови́ться *v.* 1 *ipf. instr.* 83 a se inspira  
вдуръ *adv.* pe neașteptate, brusc, deodată  
ведь *conj.* doar, doară  
везде́ *adv.* peste tot  
везти́ *v.* 1 *ipf.* 20 a duce (cu un vehicul), a transporta, a căra

брошю́ра *s.f.* 33 broșură  
брю́ки *s.pl.* 49 c pantaloni  
будущий *adj.* 6 viitor  
буке́т *s.m.* 1 buchet  
бульва́р *s.m.* 1 boulevard  
бульо́н *s.m.* 1 supă (de carne fără zarzavat), bulion, consommé  
бума́жка *s.f.* 46 bancnotă  
бу́ря *s.g.* 51 furtună  
бу́тербро́д *s.m.* 1 sandviș  
буты́лка *s.f.* 41 sticlă; ~ *ви́но* o sticlă de vin  
буфе́т *s.m.* 1 bufet  
Бухаре́ст *s.m.* 1 București  
быва́ть *v.* 1 *ipf.* 1 1. a se întîmpla; 2 a fi (unde va)  
быстро́ *adv.* în fugă, repede  
быть *v.* 1 *ipf.* 82 1. a fi; мы бы́ли в теа́тре (noi) am fost la teatru; 2. a urma; а сейча́с бу́дет лю́бимое блóдо iar acum va urma mîncarea preferată  
бы́ющий *part.* 6 care bate  
бюро́ *s.n. indecl.* birou; *спра́вочное* ~ birou de informații  
бюст *s.m.* 1 bust

## В

век *s.m.* 5 secol, veac  
великий *adj.* 4 mare, mareț  
вели́чайший *adj.* 1 măreț, grandios  
ве́рить *v.* 1 *ipf.* 34 1. *да* a crede, a da crezare 2. *acuz.* (cu *prep. в*) a crede; ~ *в такие вещи* a crede în asemenea lucruri  
верну́ться *v.* 1 *ipf.* 61 a se întoarce  
верте́ть *v.* 1 *ipf.* 49 a învîrți  
верфь *s.f.* 63a, 63c șantier naval  
ве́рхний *adj.* 3 de sus  
вес *s.m.* 5 greutate  
весе́ло *adv.* vesel  
весёлый *adj.* 1 vesel  
весе́ть *v.* 1 *ipf.* 46 a cîntări  
весна́ *s.f.* 35a primăvară  
весно́й *adv.* primăvara, în timpul primăverii  
веси́ть *v.* 1 *ipf.* 21 a duce, a conduce  
весь *pron. det. m.* tot, întreg; ~ *день* toată ziua  
|| ~ *в снегу* plin de zăpadă  
вётер *s.m.* 24 vînt  
ветерина́р *s.m.* 1 medic veterinar  
вётка *s.f.* 41 ramură, creangă  
ветчи́на *s.f.* 35a șuncă  
вече́р *s.m.* 5 seară *до ~а!* pe deseară!  
вече́рный *adj.* 3 de seară, seară  
вече́рок *s.m.* 21a,c seară (cu valoare diminutivă)  
вече́ром *adv.* 1 seara, în timpul serii 2. deseară  
вешалка, *s.f.* 41 cuier  
веша́ть *v.* 1 *ipf.* 1 a pune (agățat, atîrnat), a agăța, a atîrna  
вещество́ *s.n.* 72 substanță  
вещь *s.f.* 65 1. lucru; *што прекра́сная* ~! e un lucru splendid 2. pl. bagaj, bagaje; *што мой ве́щи* acesta m bagajul meu  
вза́имно *adv.* reciproc // *снасобо*, ~! mulțumesc, asemenea!  
взе́с/ить *v.* 1 *ipf.* 46 a cîntări; ~ *и* *мел* cîntăriți!

взвешивать v. I ipf. I a cîntări  
 взять v. I pf. 68 a lua  
 вид s.m. I 1. vedere; *открытки с ~ами Моск-  
 вы* ilustrate cu vederi din Moscova 2. mij-  
 loc; *~ы транспорта* mijloace de transport  
 3. specie; *все ~ы рыб* toate speciile de pești  
 видевший part. 6. care a văzut; *не ~* care n-a  
 văzut  
 видеть v. II ipf. 47 a vedea; *я ~жу* după cum  
 văd; *~думе* în vedeți, cum să vă spun  
 видется v. II ipf. 47 a se vedea  
 видится v. I ipf. 3a, 33b a se vedea, a se zări  
 видно adv. pred. se vede; *что ~?* ce se vede?  
 видный adj. I vizibil// *на ~ом* mîcime în față  
 видящий part. 6 care vede, văzător  
 ви́лка s.f. 41 furculiță  
 вино s.n. 74 vin  
 виноват, ~а, ~о, ~ы adj. sc. prepl. (cu prep. в)  
 vinovat  
 винтик s.m. 2 șurubel  
 висеть v. II ipf. 44 a fi (agățat, atîrnat), a sta  
 (suspendat), a atîrna  
 витрина s.f. 33 vitrină  
 вишнёвый adj. I cu vișini; *~ сад* livadă cu  
 vișini  
 вишня s.f. 43 vișin  
 включать v. I ipf. I a deschide, a da drumul,  
 a conecta  
 включить v. II pf. 48 a deschide, a da drumul,  
 a conecta; *~ телевизор* a da drumul la  
 televizor  
 владеть v. I ipf. 3a, 33b a stăpîni; *~ собой* a  
 se stăpîni  
 влететь v. II pf. 50 a intra (venind în zbor)  
 влюблён, ~ена, ~ено, ~ены adj. sc. acuz. (cu  
 prep. в) îndrăgostit; *он ~ен в неё* (el) este îndră-  
 gostit de ea  
 влётё adv. împreună; *начитумо́ние* ~faceți soco-  
 teala pentru amîndoi, faceți socoteala im-  
 preună// *~ с мену* totodată  
 вмести prep. gen. în loc; *~ меня* în locul meu  
 вначале adv. la început, mai întîi  
 вносить v. I pf. 20 a aduce (întrînd)  
 визъ adv. jos, în jos  
 внизу adv. jos// *жить ~* a locui la parter  
 внимание s.n. 83 atenție  
 внимательен, ~на, ~но, ~ны adj. sc.  
 atent  
 внимательно adv. atent, cu atenție  
 вносить v. II ipf. 45 a aduce (întrînd)  
 внутри prep. gen. în interiorul  
 ввремя adv. la timp  
 вода s.f. 35b.d apă  
 водитель s.m. 13a.c vatman; șofer  
 водить v. II ipf. 51 a duce, a conduce  
 воевать v. I ipf. 7 a lupta  
 воз s.m. 4 car, căruță  
 возвратиться v. II pf. 53 a se întoarce  
 возвращать v. I ipf. I a restitui, a înapoia  
 возвращаться v. I ipf. I a se întoarce, a se  
 înapoia  
 воздух s.m. 2 aer  
 возить v. II ipf. 51 a duce (cu un vehicul), a  
 transporta, a căra  
 возле prep. gen. lângă

возможно adv. pred. e posibil  
 возмущён, ~ена, ~ено, ~ны adj. sc. revoltat,  
 indignat  
 возраст s.m. 5 vîrstă; *в моём ~е* la vîrsta mea  
 воин s.m. I luptător, ostaș  
 война s.f. 48 război  
 войти v. I pf. 31 a intra  
 вокзал s.m. I gară; *на ~е* la gară  
 вокруг prep. gen. în jurul  
 волейбол s.m. I volei; *играть в ~* a juca volei  
 волк s.m. 3 lup  
 волноваться v. I ipf. 5 a se neliiniși, a se impa-  
 cienta; *не ~яться* nu vă neliinișiți  
 волнующий adj. 6 emoționant  
 волос s.m. 3a, 33c fir de păr; pl. păr; *светлые ~ы*  
 păr de culoare deschisă  
 волчий adj. 7 de lup  
 вон partic. iată, uite; *там* uite acolo  
 воображение s.m. 83 imaginație  
 вообще adv. în general  
 вопрос s.m. I întrebare  
 воробей s.m. 12 vrabie  
 восемнадцатый num. ord. 1 al optsprezecelea  
 восемнадцать num. card. optsprezece  
 восемь num. card. opt  
 восьмидесять num. card. optzeci  
 восьмьсот num. card. opt sute  
 воск s.m. 2 ceară  
 воскресенье s.n. 84 duminică, *в ~* duminică;  
*по воскресеньям* duminică  
 воспаление s.n. 83 inflamație// *~ лёгких* pneu-  
 monie  
 восток s.m. 2 est, orient  
 восторг s.m. 2 admirație, extaz; *слышать с ~ом*  
 e a asculta cu admirație  
 восточный adj. I estic, de est, oriental  
 восхищаться v. I ipf. (instr.) I a admira, a se  
 entuziasma, a fi încîntat; *~ картиной* a  
 admira un tablou  
 восьмью num. col. opt  
 восьмидесятый num. ord. 1 al optzecilea  
 восьмидесятый adj. 3 de opt ani  
 восьмью num. ord. 1 al opt sutălea  
 восьмой num. ord. 2 al optulea  
 вот partic. iată, uite; iată așa, uite așa  
 впервые adv. pentru prima oară  
 впечатляющий adj. 6 impresionant  
 описать v. I pf. 25 a înscris, a include  
 вполне adv. întru totul  
 враг s.m. 20 dușman  
 врач s.m. 23 medic// *зубной ~* dentist  
 время s.n. 88 1. timp, vreme 2. vremuri, pe-  
 rioadă; *в ~е* în astfel de vremuri, în  
 vremuri ca astea  
 всадник s.m. 2 călăreț; *Медный ~* „Călărețul  
 de aramă”  
 все pron. det. pl. toți, toate  
 всегда adv. totdeauna  
 всего adv. total, în total; *partic.* numai, doar  
 всё pron. det. n. tot, întreg; *~мо* toate acestea//  
*~ остаётся* restul, în rest; adv. mult timp  
 всё-таки conj. și *partic.* totuși  
 вскоре adv. peste puțin timp, curînd, în curînd  
 вслух adv. cu voce tare  
 вспоминать v. I ipf. I a-și aminti

вспомнить v. II pf. 34 a-și aminti  
 вставать v. I ipf. 4 a se scula, e se ridica  
 встать v. I pf. 58 a se scula, a se ridica  
 встретить v. II pf. 38 1. a întîlni 2. a întîm-  
 pîna, a aștepta  
 встретиться v. II pf. 38 a se întîlni  
 встреча s.f. 50 întîlnire  
 встречать v. I ipf. I a întîmpina  
 встречный s.m. 31a.c întîlnit; *первый ~* primul  
 om întîlnit  
 вступительный adj. I de admitere  
 вступить v. II pf. 43 a intra // *в брак* a se  
 căsători, a încheia o căsătorie  
 вся pron. det. f. toată, întreagă  
 всячески adv. în fel și chip, în toate felurile  
 вторник s.m. 2 marți; *во ~* marți; *на ~* marți  
 вторая s.n. 89 a felul doi; *взять на ~* a lua  
 (ceva) la felul doi  
 второй num. ord. 2 al doilea  
 вуз s.m. I instituție de învățămînt superior  
 вход s.m. I 1. intrare 2. urcare (la mijloace de  
 transport în comun)  
 входит v. I ipf. 51 a intra (venind pe jos)//  
*в дверь* a se retrage în mîncă, a se retrage  
 în albie  
 вчера adv. ieri  
 вчерашний adj. 3 de ieri  
 въезжать v. I ipf. I a intra (mergînd cu un  
 vehicul)  
 въехать v. I pf. 15 a intra (mergînd cu un  
 vehicul)  
 вы pron. pers. 1. voi 2. dumneavoastră, dumneata  
 выбежать v. I pf. 80 a ieși fugind  
 выбивать v. I ipf. I a bate// *~ чек* a face un  
 bon (la o casă de marcat într-un magazin)  
 выбирать v. I pf. 18 a alege  
 вывести v. I pf. 21 a scoate, a-l conduce pe  
 cineva (din)  
 выговорить v. II pf. 19 a pronunța, a articula  
 выезжать v. I ipf. I a ieși (mergînd cu un vehicul)  
 выехать v. I pf. 15 1. a ieși (mergînd cu un  
 vehicul) 2. a pleca (mergînd cu un vehicul)  
 вызвать v. I pf. 17 a chema, a face o comandă  
 (o chemare)

газ s.m. I gaz  
 газета s.f. 33 ziar  
 галстук s.m. 2 cravată  
 гараж s.m. 23 garaj  
 гардероб s.m. I garderobă  
 гардеробник s.m. 2 garderobier  
 гардеробница s.f. 34 garderobieră  
 гвоздика s.f. 49 garoafă  
 где adv. unde  
 где-либо adv. undeva, oriunde (într-un loc oare-  
 care)  
 где-то adv. undeva  
 гений s.m. 9b.d geniu  
 геолог s.m. 2 geolog  
 геологический adj. 4 geologic  
 героический adj. 4 eroic

выздоровевать v. I ipf. I a se însănătoși  
 выздороветь v. I pf. 3a, 33b a se însănătoși  
 выйти v. I pf. 31 1. a ieși 2. a coborî; *~ из*  
*автобуса* a coborî din autobuz; *~ на сле-*  
*дующей остановке* a coborî la stația urmă-  
 toare 3. a se apropia // *~ замуж* a se mărita  
 выключать v. I ipf. I a închide, a opri, a de-  
 conecta  
 выключить v. II pf. 37 a închide, a opri, a  
 deconecta  
 вылететь v. II pf. 50 1. a ieși (plecînd în zbor)  
 2. a-și lua zborul, a decola; *самолёт ~дет*  
 avionul își ia zborul, avionul decolează  
 вынести v. I pf. 20 a scoate (ducînd ceva)  
 выносить v. II ipf. 45 a scoate (ducînd ceva)  
 вынуть v. I pf. 59 a scoate  
 выписать v. I pf. 25 1. a extrage, a scoate (în  
 scris) 2. a scrie; *~ рецепт* a scrie o rețetă,  
 a da o rețetă  
 выписной adj. 2 de absolvire  
 выражение s.n. 83 expresie  
 вырубить v. II pf. 41 a tăia (cu toporul)  
 высказать v. I pf. 13 a exprima, a spune  
 высказаться v. I pf. 13 a-și da părerea, a se  
 pronunța  
 выслать v. I pf. 36 a expedia, a trimite  
 высокий adj. 4 înalt  
 высоко adv. sus  
 высочайший adj. 6 cel mai înalt  
 выставка s.f. 41 expoziție  
 выстрел s.m. I foc de armă, împușcătură  
 вытирать v. I ipf. I a șterge  
 выть v. I ipf. 30 a urla  
 выучить v. II pf. 40 a învăța (ceva)  
 выход s.m. I 1. ieșire; *в ~* a zădărnici ieșire în oraș  
 (din stațiile de metrou) 2. coborîre (la mij-  
 loace de transport în comun)  
 выходить v. II ipf. 51 1. a ieși; 2. a coborî;  
*~ из автобуса* a coborî din autobuz; *~ на*  
*следующей остановке* a coborî la stația ur-  
 mătoare 3. a apărea// *~ замуж* a se mărita  
 выше adj. mai înalt; adv. mai sus  
 выюга s.f. 49 viscol, vifornită  
 выюн s.m. 10 țipar  
 вялый adj. I veșejit, ofilit

герой s.m. 9 erou  
 гимн s.m. I imn  
 гитара s.f. 33 chitară  
 глава s.f. 35 capitol  
 главный adj. I principal// *~ инженер* inginer  
 șef  
 глаз s.m. 5a, 73c ochi  
 глотать v. I ipf. I a înghiți  
 глубоко adv. mai adînc; *дышание ~* respirați  
 (mai) adînc  
 глубокий adj. 4 profund, adînc  
 глубоководный adj. I prea stimat  
 глухой adj. 2 surd  
 гнать v. II ipf. instr. (cu prep. за) 78 a urmări  
 (fugînd), a alunga  
 гнев s.m. I mînie; *он в ~е* (el) e mînios

говори́ть v. II ipf. 19 1. a spune, a zice; ~*am* se spune, se zice 2. a vorbi; *э́то ~ам Сери́жа* la telefon Seroja (în convorbirile telefonice)  
|| *со́бственно ~а* propriu-zis  
год s.m. 3 an; *уче́бный ~* an școlar; *в э́том ~у* (prepl.) anul acesta  
голова́ s.f. 38 cap  
го́лос s.m. 5 voce  
голубо́й adj. 2 albastru deschis, bleu  
гора́ s.f. 35 munte  
горди́ться v. II ipf. instr. 55a, 40b a se mindri  
го́рдо adv. cu mîndrie, mîndru  
го́рло s.m. 71 gît  
го́рничная s.f. 68 cameristă  
го́рный adj. 1 de munte  
го́род s.m. 5 oraș  
горо́док s.m. 21 a.c orașel  
горо́дской adj. 5 orașenesc, din oraș, urban  
горо́жанин s.m. (pl. горо́жане) 28 orașean  
го́рница s.f. 34 muștar  
го́рький adj. 4 amar  
го́рючее s.m. 90 combustibil  
го́рячий adj. 6 fierbinte  
го́рячо adv. fierbinte  
гос́тиница s.f. 34 hotel  
гос́ть s.m. 14 musafir, oaspete || *прِيُتُمُ* a ~i  
a face o vizită (cuiva)  
гос́тя s.f. 56 musafiră  
гото́вить v. II ipf. 41 a găti

да! partic. da  
да! conj. dar  
дава́ть v. I ipf. 4 a da  
давле́ние s.m. 83 tensiune; *нормальное ~* tensiune normală; *повы́шенное ~* hipertensiune; *пони́женное ~* hipotensiune  
дави́о adv. demult, de multă vreme  
да́же partic. chiar, chiar și; nici, nici chiar  
далеко́ adv. departe  
дале́кий adj. 4 îndepărtat  
да́льний adj. 3 îndepărtat, extrem; *Да́льний Восток* Extremul Orient  
да́льше adj. mai îndepărtat; adv. mai departe  
да́та s.f. 33 dată  
да/ть v. pf. 1 60 a da; ~*ми!* dați(-mi, -ne)!  
два́ num. card. m și n. doi  
два́дцатый num. ord. 1 al douăzecilea  
два́дцать num. card. douăzeci  
два́жды adv. de două ori  
две́ num. card. f. două  
двевáдцатый num. ord. 1 al doisprezecelea  
двевáдцать num. card. doisprezece  
дверь s.f. 65 ușă  
двэ́сти num. card. două sute  
двёе num. col. doi, două  
двор s.m. 10 curte  
двуко́мнатный adj. 1 cu două camere  
двуко́бый num. ord. 1 al două sutălea  
дево́чка s.f. 47 fetiță  
деву́шка s.f. 47 duduie, domnișoară  
девяно́сто num. card. nouăzeci  
девяно́стый num. ord. 1 al nouăzecilea

гото́виться v. II ipf. 41 a se pregăti; ~*к ~у*  
*ли́нгару* a se pregăti pentru (un) seminar  
гра́дус s.m. 1 grad (unitate de măsură)  
гра́жданин s.m. (pl. гра́ждане) 28 cetățean  
гра́жданка s.f. 41 cetățeană  
гра́мм s.m. 1 gram  
гра́мматика s.f. 49 gramatică  
гра́ндиозный adj. 1 grandios  
гра́нитный adj. 1 de granit, acoperit cu granit  
гра́ница s.f. 34 frontieră, graniță  
гре́сти v. I ipf. 23 a visli; *он ~бѣт (el) ви́с-лесте*  
греть v. I ipf. 3a, 33b a încălzi  
гриб s.m. 10 ciupercă  
грипп s.m. 1 gripă  
грю́мкий adj. 4 rostit (cu voce) tare; *от ~ого сло́ва* din cauza unui cuvînt rostit tare  
грудь s.f. 65 piept  
грузи́нский adj. 4 gruzin, din Gruzia  
грузови́к s.m. 20 autocamion  
группа́ s.f. 33 grup  
гру́стно adv. trist, cu tristețe  
гру́стный adj. 1 trist  
группа́ s.f. 49 pară  
гудко́й s.m. 21a.c ton (la telefon); *ждать ~ка* a aștepta tonul; *~ка* nem nu e ton  
гуля́ть v. I ipf. 83 a se plimba  
гущь s.m. 1 ghiaur

Д

деся́теро num. col. nouă  
десяти́сый num. ord. 1 al nouă sutălea  
десяти́дцатый num. ord. 1 al nouăsprezecelea  
десяти́дцать num. card. nouăsprezece  
деся́тый num. ord. 1 al nouălea  
деся́ть num. card. nouă  
де́д s.m. 1 moș, bunic  
де́душка s.m. 47 bunic  
дежу́рный adj. 1 de serviciu; s.m. 31 recepționar;  
~ по э́той ~у recepționar de etaj (într-un hotel)  
дека́брь s.m. 15a decembrie  
декла́рация s.f. 55 declarație; *тамо́женная ~*  
declarație vamală  
де́лать v. I ipf. 1 a face; *что ~?* ce-i de făcut?  
де́латься v. I ipf. 1 a se face  
де́ло s.m. 73 1. treabă; *мно́го де́л* treburi multe;  
2. faptă || *в чем ~?* despre ce este vorba?  
~ в то́м сум сá вá spun; e vorba de faptul că; de fapt  
де́нь s.m. (pl. дни) 16 zi; *на дня́х* zilele acestea, recent || *С де́нем ро́ждения!* La mulți ani! (felicitări de ziua nașterii)  
де́ньги s.pl. 42d bani || *пла́тит ~* a plăti  
де́ревя s.f. 45 sat  
де́рево s.m. 91a.c 1. copac, pom; 2. lemn  
де́ревя́шка s.f. 47 săculeț  
де́ревя́нный adj. 1 de (din) lemn  
де́ржать v. II ipf. 40a, 25b a ține  
де́ржаться v. II ipf. 40a, 25b a se ține  
де́серт s.m. 1 desert  
деся́теро num. col. zece

деся́тый num. ord. 1 al zecelea  
деся́ть num. card. zece  
де́ти s.pl. 13d copii  
де́тский adj. 4 din copilărie; al copilăriei; de copii; ~ *сад* grădiniță (de copii) || ~ *врач* medic pediatru  
де́тство s.m. 71 copilărie  
де́шево adv. ieftin  
диа́гноз s.m. 1 diagnostic; *ста́вить ~* a pune un diagnostic  
дива́н s.m. 1 divan, canapea  
ди́ректор s.m. 1 director, directorare  
дли́нный adj. 1 lung  
для́ prep. gen. pentru  
дневно́й adj. 2 de zi  
днѐм adv. ziua, în timpul zilei  
до́ prep. gen. pină, pină la || ~ *ска́рой встре́чи!*  
Pe curînd!; ~ *свидáния!* La revedere! (Bună ziua! Bună seara! ș.a.)  
добави́ть v. II pf. 41 a adăuga (spunînd)  
добежа́ть v. pf. 80 a ajunge (fugînd)  
добр, ~а, ~о, ~и adj. sc. bun, amabil  
*буди́те ~и* fiți amabil, fiți bun  
добры́ться v. I pf. 18 a ajunge  
добры́й adj. 1 bun; ~ *день!* Bună ziua! ~ *вече́р!* Bună seara!  
добы́ча s.f. 50 pradă  
дове́сти v. I pf. 21 a conduce (pină la)  
дово́лен, ~ьна, ~ьно, ~ьны adj. sc. instr. mulțumit  
дово́льно adv. destul de  
догово́рить v. II pf. 39a, 40b a termina de vorbit  
дое́зжать v. I ipf. 1 a ajunge (venînd cu un vehicul)  
добе́хать v. I pf. 15 a ajunge (venînd cu un vehicul); ~ *до це́нтра* a ajunge pînă-n cen-  
tru  
дожди́вый adj. 1 ploios  
дождь s.m. 15 ploaie || ~ *идѐт* plouă  
дойти́ v. I pf. 31 a ajunge  
доклад s.m. 1 referat, expunere  
доктор s.m. 5 doctor (termen de adresare)  
докуме́нтальный adj. 1 documentar  
долги́й adj. 4 lung, îndelungat; *Желáю Вам ~х лет жи́зни!* Vă doresc viață lungă!  
долго́ adv. mult timp, îndelung  
долетѐть v. II pf. 50 a ajunge (în zbor)  
должа́ен ~лиá, ~но, ~ны adj. sc. trebuie; *он ~ен ле́читься* (el) trebuie să se trateze  
дом s.m. 5 casă, bloc  
дома́ adv. acasă (cu sens static); я ~ (eu) sînt acasă

Евро́па s.f. 33 Europa  
еда́ s.f. 35a mîncare  
еди́нственный adj. 1 unic  
еб́о pron. pers. acuz. de la on; pron. pos. (al) lui;  
~ *дом* casa lui  
её́ pron. pers. acuz. de la onă; pron. pos. (a) ei;  
~ *оте́ц* tatăl ei  
еже́дневно adv. zilnic

доминó s.m. indecl. domîno  
домой́ adv. acasă, spre casă (cu sens dinamic);  
я иду́ ~ (eu) mă duc acasă  
дове́сти v. I pf. 20 a aduce (pină la)  
довоси́ть v. II ipf. 45 a aduce (pină la)  
дописа́ть v. I pf. 25 a termina de scris  
доро́г, ~а, ~о, ~и adj. sc. scump  
доро́га s.f. 49 drum; *е́сть ~у* tot drumul ||  
*же́лезная ~а* cale ferată  
доро́го adv. scump  
дорого́й adj. 5 1. drag, iubit, scump 2. scump, costisitor  
доро́же adj. și adv. mai scump  
доска́ s.f. 42 1. scîndură 2. tablă  
досмо́тр s.m. 1 control; *тамо́женный ~* control vamal  
доста́ть v. I pf. 58 1. a scoate 2. a procura  
достоприме́тельность s.f. 64 frumusețe, loc demn de a fi văzut  
доходи́ть v. II ipf. 51 a ajunge  
до́чь s.f. (pl. доче́ры) 61 fiică  
дро́бь s.f. 65 alicie  
дрова́ s.pl. 73c lemne  
дру́жки s.pl. 23 drojdie  
дру́г s.m. (pl. дру́зья) 66 prieten  
дру́г? ~ *дру́га* unul pe altul, reciproc; ~ *дру́гу* unul celuilalt; ~ *к дру́гу* unul la celălalt; ~ *о дру́ге* unul de (despre) altul, reciproc; ~ *с дру́гом* unul cu altul, unul cu celălalt, reciproc; ~ *у дру́га* unul de la celălalt, unul la celălalt  
дру́гой adj. 5 alt, celălalt  
дру́жеский adj. 4 prietenesc  
дуб s.m. 4 stejar  
ду́маться v. ipf. impers. 1 a crede; *ли́не ~ется* cred (că)  
ду́мать v. I ipf. 1 a se gîndi  
ду́най s.m. 9a.c Dunărea  
ду́пло s.m. 76a.c carie (dentară)  
ду́ра s.f. 33 proastă, neghioabă  
духово́й ad. 2 de suflat; ~ *оркэ́стр* fanfară, orchestră de instrumente de suflat  
духовны́й adj. 1 spiritual, sufletesc  
дуэ́ль s.f. 64 duel  
дуэ́т s.m. 1 duet  
дым s.m. 4 fum; *густо́й ~* fum gros; *клу́бы ~а* rotocoale (nori) de fum  
дыра́ s.f. 35a.c gaură  
дыша́ть v. II ipf. 40a, 25b a respira  
ды́молёнок s.m. (pl. ды́молёны́) 29 drăcușor  
ды́дя s.m. 62 unchi

Е

э́дять v. II ipf. 70 a merge (cu un vehicul) a călători  
ей́ pron. pers. dat. și instr. de la onă  
ему́ pron. pers. dat. de la on  
э́сли conj. dacă; ~ *можно́* dacă se poate, fiți amabil; ~ *... то* dacă... (atunci)  
есть v. ipf. 66 a mîncă; я ем mînc

ехать v. I ipf. 15 a merge (cu un vehicul). a călători; ~ с пересадкой a călători cu transbordare; ~ без пересадки a călători fără

ёлка s.f. 41 brad

жалеть v. I ipf. 3a, 33 b a regreta  
жалко adv. pred. îmi pare rău, îți pare rău etc;  
мне ~ mila, ție ~ mila etc.; мне ~ ego mie  
mila de ei  
жаловаться v. I ipf. (acuz.) (cu prep. на) b a se plinge/ на что voi ~ емесь? ce vă doare?  
ce vă supără?  
жалость s.f. 64 milă; compasiune; из ~и din  
compasiune  
жаль adv. pred. păcat, păcat că. (ce) păcat!  
жар s.m. 1 arșiță, căldură  
жаргон s.m. 1 jargon  
жареный adj. 1 prăjit  
жарить v. II ipf. 34 a frige, a prăji  
жарко adv. pred. e foarte cald  
жить v. I ipf. 32 a stringe (mina)  
жаты s.f. 16 a secera, a recolta  
ждать v. I ipf. 2 a aștepta  
же<sup>1</sup> partic. 1. și, mă rog 2. chiar, tot 3. de  
fapt, doar 4. oare?  
же<sup>2</sup> conj. iar, dar, în timp ce  
жевать v. I ipf. 9a, 10, b a mesteca  
желать v. I ipf. (gen.) 1 a dori, a ura  
~ю тебе здоровья iți doresc multă  
sănătate  
железнодорожный adj. 1 de cale ferată, fero-  
viar  
жена s.f. 36 soție  
женат (pl. ~ы) adj.sc. căsătorit, însoțit

## Ё

ёлко adv. cu capacitate mare, încăpător

## Ж

жениться v. II ipf. și pf. (prepl.) (cu prep. на)  
35a, 40b a se căsători, a se însura  
женых s.m. 20 logodnic  
женский adj. 4 feminin; al (a) femeii; de damă  
Международный ~ день Ziua Internațională  
a Femeii  
женщина s.f. 33 femeie  
жеребец s.m. 25 armăsar  
жест s.m. 1 gest  
жечь v. I ipf. 69 a arde, a da foc  
жёлтый adj. 1 galben  
жесткий adj. 4 dur, tare // ~ ваго́н wagon de  
dormit de clasa a doua  
жить v. I ipf. impers. 11 a o duce; мне ~ётся  
хорошо o duc bine  
живой adj. 2 viu  
живот s.m. 10 stomac, burtă  
животновод s.m. 1 crescător de vite; zootehni-  
cian  
жизнь s.f. 64 viață  
жир s.m. 4 grăsime  
жизненный adj. 4 de viață  
житель s.m. 13 locuitor  
жить v. I ipf. 11 1. a locui 2. a o duce; как  
~ём твой родимый? cum o mai duc  
părinții tăi?  
жонглер s.m. 1 jongler  
жук s.m. 20 gîdac  
журнал s.m. 1 revistă

## З

за prep.acuz. 1. pentru; заплатить ~цветы a plăti pentru flori 2. în; ~ восемь дней în opt zile 3. de; марка ~ шесть копеек timbru de șase copeici 4. cu; ~ два дня до... cu două zile înainte de... 5. instr. după; безъ ~ шампанским alerg după șampanie  
забежать v. pf. 80 a trece în fugă pe la  
заблудиться v. II pf. 51 a se rătăci  
заболеть v. I pf. 3a, 33b a se îmbolnăvi  
забота s.f. 33 grijă  
заботиться v. II ipf. (prepl.) (cu prep. о) 38 a  
avea grijă, a se îngriji  
забрязган, ~а, ~о, ~ы adj.sc.instr. stropit  
забыть v. I ipf. 1 a uita  
забыть v. I pf. 65 a uita; не ~шь nu uita  
зава́ленный part. 1 acoperit, protejat  
заведение s.m. 83 instituție  
завидовать v. I ipf. (dar.) 6 a învidia  
зависимость s.f. 64 dependență // с ~и om...  
în funcție de...

завиток s.m. 21a,c buclă (ornament în spirală)  
завод s.m. 1 uzină  
завтра adv. mâine  
завтрак s.m. 2 micul dejun  
завтракать v. I ipf. 1 a lua micul dejun  
завтрашний adj. 3 de mâine; ~ день ziua de  
mâine  
завязать v. I pf. 13 a lega, a înnoța; ~ узел  
a face un nod, a înnoța  
заговорить v. II pf. 19 a începe a vorbi  
загорать v. I ipf. 1 a se bronză; ~ на со́мче  
a se bronză la soare, a face plajă  
задавать v. I ipf. 4 a pune; ~ вопрос a pune  
o întrebare  
задумать v. I pf. 1 a-și pune în gînd  
задуматься v. I pf. 1 a cădea pe gînduri  
задний adj. 3 din spate  
заезжать v. I ipf. 1 1. a trece pe la 2. a intra  
(venind cu un vehicul)

заехать v. I pf. 15 1. a trece pe la 2. a intra  
(venind cu un vehicul)  
зажить v. I pf. 11 a se cicatriza  
зайти v. I pf. 31 1. a intra 2. a trece, a merge;  
~ дом в кассу să mergem la casă  
заказ s.m. 1 comandă; ну, ну! ~! luați co-  
manda! (la restaurant)  
заказать v. I pf. 13 a comanda, a face o comandă  
заказной adj. 2 recomandat; ~е ну! scri-  
soare recomandată  
заказывать v. I ipf. 1 a comanda, a face o  
comandă  
заклеть v. II pf. 28 a lipi; ~ конько́м a lipi  
un plic  
закричать v. II pf. 48a, 25b a striga, a țipa;  
a începe a striga, a începe a țipa  
закрытый adj. 1 închis  
закрывать v. I pf. 30 a închide; окно ~и  
fereastra a fost închisă  
закуривать v. I ipf. 1 a-și aprinde o țigară  
закурить v. II pf. 35a, 40b a-și aprinde o țiga-  
ră  
зал s.m. 1 sală; читальный ~ sală de lectură  
залететь v. II pf. 50 a intra (zburind)  
залыв s.m. 1 golf  
замечать v. II pf. 38 a observa; a observa (spu-  
nînd)  
замечательно adv. superb, minunat, excelent  
замечать v. I ipf. 1 a observa  
замок s.m. 21a,c lacăt  
замужем adv. mărită, căsătorită; она ~? e  
măritată?  
занести v. I pf. 20 a aduce (trezind pe la cineva)  
занимать v. I ipf. 1 a ocupa; ~ своё место  
a-și ocupa locul  
заниматься v. I ipf. (instr.) 1 a studia, a învăța;  
a se ocupa (de), a se îndeletnici (cu), a prac-  
tica  
заносить v. II ipf. 45 a aduce (trezind pe la  
cineva)  
занят, ~а, ~о, ~ы adj.sc. ocupat; комната  
masa este ocupată // в этом спектакле ~ы  
лучшие артисты în acest spectacol joacă cei  
mai buni artiști  
запад s.m. 1 vest, occident  
западный adj. 1 vestic, de vest, occidental  
запереть v. I pf. 27 a încuia  
записать v. I pf. 25 1. a nota, 2. a înregistra;  
~ на плёнку a înregistra pe bandă de magne-  
tofon  
записка s.f. 41 bileț (mică scrisoare)  
запис с.f. 64 înregistrare (pe bandă, disc etc.)  
заплатить v. II pf. (acuz.) (cu prep. за) 49a, 40b  
a plăti  
заполнить v. II pf. 34 a completa  
запомнить v. II pf. 34 a reține; ~е! rețineți!  
заработок s.m. 21b,d câștig, retribuție  
зарплата s.f. 33 retribuție, salariu  
зарубежный adj. 1 străin, de peste hotare  
заря s.f. 57 auroră, zori

заседание s.m. 83 sedință  
засидеться v. II pf. 55 a rămîne peste măsură  
de mult, a zăbovi  
застенчив, ~а, ~о, ~ы adj.sc. timid  
застонать v. I pf. 62a, 5b a suspina, a ofta  
затем adv. după aceea, apoi  
захватить v. II pf. 49a, 51b a lua; ~ с собой  
a lua cu sine  
заходить v. II ipf. 51 1. a intra 2. a trece  
pe la  
захотеть v. II pf. 81 a dori, a vrea; ~е! ~и  
dacă veți avea nevoie, dacă veți dori; она  
не ~ела ea nu dori, ea refuză  
зачем adv. de ce, pentru ce  
заявить v. II pf. 12 a declara  
заявление s.m. 83 cerere, petiție  
заян s.m. (pl. зайны) 11 iepure (de cîmp)  
звать v. I ipf. 17 a chema; как тебя зовут?  
cum te cheamă?  
звезда s.f. 36 stea  
зверь s.m. 14 animal (șălbatic), fiară  
звонить v. II ipf. 39a, 40b a suna; тебе ~и  
те-а sună cineva (la telefon); ~и из автомата  
a chema (a suna) de la un telefon public  
~и по телефону a chema (a suna) la telefon  
звонок s.m. 21 1. apel; zbirniit; телефонный  
apel telefonic, zbirniitul telefonului 2. so-  
nerie, sunet de sonerie // первый ~ primul  
gong (la teatru)  
звук s.m. 2 sunet  
здание s.m. 83 clădire, edificiu  
здесь adv. aici  
здороваться v. I ipf. (instr.) (cu prep. с) 1 a se  
saluta  
здоровье s.m. 84 sănătate; Бабу ~! (3a о́мне  
~!) în sănătatea voastră (a dv.)! Тоё ~!  
(3a моё ~!) în sănătatea ta! как о́мне  
~? cum vă simțiți?  
здравствуй interj. bună ziua, te salut, bună;  
~ме! bună ziua, vă salut!  
зелёный adj. 1 verde  
земля s.f. 53 pămînt  
зени́тый adj. 1 antiaerian  
зеркало s.m. 73 oglindă  
зерно s.m. (pl. зёрна) 81 grăunte  
зима s.f. 35 iarnă  
зимой adv. iarna, în timpul iernii  
злой adj. 2 rău; ~ая собака cîine rău  
змея s.f. 57 șarpe  
знаменитый adj. 1 faimos, celebru, renumit  
знамя s.m. 88 drapel, stindard  
знать v. I ipf. 1 a ști, a cunoaște  
значит incid. deci, prin urmare  
зона s.f. 33 zonă  
зонтик s.m. 2 umbrelă; под ~ом sub umbrelă  
зоолог s.m. 2 grădinar zoologic  
зрительный adj. 1 de spectacole; ~ая sala  
de spectacole  
зуб s.m. 3 dinte  
зубнуть v. I ipf. 63 a îngheța



и conj. și  
ина s.f. 33 salcie  
играть v. 1 ipf. 1. a juca; ~ в футбол a juca; fotbal 2. a se juca 3. a cânta (la un instrument); ~ на скрипке a cânta la vioară  
игрушка s.f. 47 jucărie  
идеал s.m. 1 ideal  
идти v. 1 ipf. 31 1. a merge; ~ позадъ a merge în spate (în spatele cuiva) ~ об руку a merge la brăț; ~ вперёд a merge în față (în fața cuiva) 2. a se juca, a se reprezenta; ~ еса ~ ет piesa se joacă; фильм ~ ет filmul rulează  
из prep. gen. 1. din 2. dintre  
изба s.f. 35 a.c. izbă (casă rusească din birne)  
избавление s.m. 83 salvare, scăpare  
известен, ~на, ~но, ~ны adj. sc. cunoscut  
известно adv. pred. se știe, e cunoscut; как Вам ~ după cum știți, după cum vă este cunoscut; как ~ după cum se știe  
известный adj. 1 cunoscut, renumit  
извинить v. 11 pf. 19 a ierta, a scuza; ~ е сь mișie cu iertare, scuzați  
издание s.m. 83 ediție  
избавить v. 1 pf. 63 a îngheța  
измерить v. 1 pf. 28 a măsura; a lua; ~ температуру a lua tensiunea; ~ температуру a lua temperatura  
измерять v. 1 ipf. 1 a măsura, a lua  
изобразить v. 11 pf. 55a 53b a reliefa, a infățișa  
изучать v. 1 ipf. 1 a studia; ~ емый studiat  
изучить v. 11 pf. 40 a studia  
изъяснить v. 11 pf. 40 a lămurii  
икра s.f. sg. 33a icre  
или conj. sau, ori  
им pron. pers. instr. de la он și dat. de la он  
иметь v. 1 ipf. 3a, 35b a avea  
ими pron. pers. instr. de la он  
имя s.m. (pl. именá) 88 prenume, nume

иод s.m. 1 iod

к prep. dat. 1. de; ~ кому ~ еед a se apropia de Nava 2. față de; ~ едлость ~ нею compasiune față de el; 3. pe la; ~ десет часов pe la ora zece 4. la, spre ~ направиться ~ парку a se îndrepta spre parc  
кабинет s.m. 1 cabinet  
кавказский adj. 4 caucazian, din Caucaz  
каждый, ~ая, ~ое, ~ые pron. det. 1 fiecare; ~ раз de fiecare dată; ~ год în fiecare an  
кажется incld. pare-se, pe cit se pare, se pare; cred că  
казаться v. 1 ipf. instr. 13 a părea; ~ мущественным a părea plin de curaj  
казань s.m. 2 cazan, locuitor al Kazahstanului

иначе adv. altfel  
индекс s.m. 1 indice// ~ предприятия сайз cod poștal  
индюк s.m. 20 curcan  
инженер s.m. 1 inginer; ingineră  
иногда adv. uneori  
иностранцы/и adj. 1 străin; ~ е языки limbi străine  
институт s.m. 1 institut  
интервью s.m. indecl. interviu  
интересно adv. interesant  
интересный adj. 1 1. interesant 2. prezentabil, chipș, arătos  
интересовать v. 1 ipf. 5 a interesa; меня ~ ет mă interesează  
интересоваться v. 1 ipf. instr. 5 a se interesa  
интерьер s.m. 1 interior (mobiliierul unei încăperi)  
искать v. 1 ipf. 77 a căuta  
искренне adv. sincer  
искренний adj. 3 sincer  
исписать v. 1 pf. 25 a umple (o foaie, o pagină etc.) scriind  
исполнение s.m. 83 interpretare (în artă); в ~ и în interpretarea  
исполниться v. 11 pf. 34 a împlini  
исполниться v. 1 ipf. 83 a împlini скільки лет ему ~ ется? cîți ani împlinește?  
использовать v. 1 ipf. și pf. 6 a folosi, a utiliza  
испытаться v. 1 pf. 1 a se speria  
исследовать v. 1 ipf. și pf. 6 a cerceta  
история s.f. 55 1. istorie 2. întâmplare  
исчезать v. 1 ipf. 1 a dispărea  
итальянский adj. 4 italian, italianesc  
их pron. pers. acuz. de la он; pron. pos. (al, a) lor  
ищущий part. 6 care caută  
июль s.m. 13 a iulie  
июнь s.m. 13 a iunie

и

к

Казактан s.m. 1 Kazahstan, R.S.S. Kazahă  
как adv. cum; ~ бы са și cum, de parcă, parcă// ~ только de îndată ce; ~ ... ни, oricît; ~ ..., так и атт..., cît și  
какао s.m. indecl. cacao  
как-нибудь adv. cumva, oarecum, într-un fel oarecare  
как/ой, ~ая, ~ое, ~ые pron. rel. și interog. 5 ce ce fel; de, care, cum  
как/ой, (~ая, ~ое, ~ые) -либо pron. nehot. 5 un, oarecare, un oarecare; un fel de;  
как/ой, (~ая, ~ое, ~ые) -нибудь pron. nehot. 5 un, oarecare, un oarecare; un fel de; vreun

как/ой (~ая, ~ое, ~ые) -то pron. nehot. 5 un, oarecare, un oarecare; un fel de  
как-то adv. 1. cumva, oarecum, într-un anumit fel 2. într-o bună zi, într-o zi, odată  
калеса s.m. 49 infirm; s.f. infirmă  
каменщик s.m. 2 pietrar  
камера s.f. 33 birou; ~ хранения birou de păstrare a bagajelor, birou de bagaje  
канцелярский adj. 4 de cancelarie// ~ е принадлежности rechizite  
капкан s.m. 1 capcană  
карандаш s.m. 23 creion  
карашь s.m. 13 a.c. caras  
караулить v. 11 ipf. 34 a pîndi, a sta la pîndă  
кари/и adj. 3 căprui; ~ е глаза ochi căprui  
карман s.m. 1 buzunar  
карта s.f. 33 carte (de joc); изрѣтъ в ~ы a juca cărți  
картина s.f. 33 1. tablou 2. film (de cinema)  
картофель s.m. sg. 13a cartofi  
карточка s.f. 47 fișă  
картошка s.f. sg. 47 cartof, cartofi  
карьеря s.f. 33 carieră  
касса s.f. 33 1. casă (într-un magazin, la teatru etc.) 2. aparat de autotaxare (în mijloace de transport în comun)  
кассир s.m. 1 casier, casieră  
каталог s.m. 2 catalog, fișier; предметный ~ catalog tematic (la bibliotecă)  
кафе s.m. indecl. braserie  
качественный adj. 1 calitativ, de calitate  
качество s.m. 71 virtute, calitate  
каша s.f. 50 casă (fel de mincare scăzută din diferite crupe); манная ~ griș fiert (cu sau fără lapte)  
кашель s.m. 19 tuse  
каюта s.f. 1 cabină (pe vapor)  
квартила s.m. 1 cartier  
квартира s.f. 33 apartament  
квѣтъница s.f. 55 chitanță, recipisă  
кефир s.m. 1 chefir  
килограмм s.m. 1 kilogram  
километр s.m. 1 kilometru  
кино s.m. indecl. cinema  
кинокартина s.f. 33 film (de cinema)  
кинотеатр s.m. 1 cinematograf, cinema  
кирпич s.m. 23 a.c. cărămidă  
кисель s.m. 15 chisel (peltea, jeleu din fructe, lapte etc. la pahar)  
кладь s.f. 65 bagaj; ручная ~ bagaj de mînă  
класс s.m. 1 clasă  
класть v. 1 ipf. 57 a pune, a așeza (în poziție orizontală)  
клетка s.f. 41 1. colivie 2. cușcă  
клеши s.pl. 23 d clește  
клубника s.f. sg. 49 căpșuni, căpșună  
ключ s.m. 23a,c cheie  
книга s.f. 49 carte  
кнопка s.f. 41 buton  
ковѣр s.m. 25 covor  
когда adv. cînd; ~ он придѣтъ? cînd va veni? după ce; ~ юноша ушел după ce tinărul pleacă; în timp ce; ~ она стѣнула цѣмъ в ѣзъ în timp ce punea florile în vază  
когда-либо adv. cîndva, vreodată  
когда-нибудь adv. cîndva, vreodată

когда-то adv. cîndva  
когда-де adv. pe alocuri, ici și colo  
коде-как adv. de-abia; anevoie, cu chiu, cu vai  
коде-какой pron. nehot. 5 niște, oarecare, unii  
коде-когда adv. uneori  
коде-кто pron. nehot. cineva (cite cineva), unii (cite unii), cițiva  
коде-куда adv. undeva  
коде-что pron. nehot. ceva (cite ceva)  
кожа s.f. 50 piele  
коз/ий adj. 7 de capră; ~ е молоко lapte de capră  
колбаса s.f. 35 a.c. salam  
кольцевой adj. 2 inelar, circular; ~ая линия linie (de metrou) inelară  
ком s.m. 91 bulgăre, cocoloș  
командировка s.f. 41 deplasare (pe teren, în interes de serviciu), delegație  
Коммуна s.f. 33 Comuna din Paris  
комната s.f. 33 cameră  
комнатка s.f. 41 cămăruță  
композитор s.m. 1 compozitor  
компот s.m. 1 compot  
конверт s.m. 1 plic  
конгресс s.m. 1 congres  
кондитерская s.f. 67 cofetărie  
кондитерский adj. 4 de dulciuri, de cofetărie; ~ отдѣл raion de dulciuri  
кондуктор s.m. 3 1. conductor, 2. taxator  
кон/ей s.m. 25 1. capăt, sfîrșit; a ~ е la capăt, la capătul 2. colț  
конечно incld. desigur, bineînțeles, firește  
консервы s.pl. 1 c conserve  
конспект s.m. 1 conspect; соствѣвать (соста- влять) ~ a întocmi un conspect  
контролѣр-автомат s.m. 1 turnichet, dispozitiv automat de control (într-un metrou)  
ковфѣта s.f. 33 bomboană  
ковнѣрт s.m. 1 concert  
кончѣтъ v. 1 ipf. 1 a termina  
кочнѣтъ v. 11 pf. 37 a înceta, a se termina  
ковъ s.m. 15 c, 19 c cal  
коньяк s.m. 20 coniac  
копейка s.f. 46 copeică (monedă divizionară: a suta parte dintr-o rublă)  
копѣ s.m. 85 sulia  
коридор s.m. 1 1. culoar, coridor 2. hol, antreu  
коричневый adj. 1 maron, cafeniu  
кормѣтъ v. 11 ipf. 43 a hrăni  
коробка s.f. 41 cutie  
корова s.f. 33 vacă  
короткий adj. 4 scurt  
короткометражный adj. 1 de scurt metraj; ~ фильм film de scurt metraj  
короче adj. și adv. mai scurt  
корь s.f. 64 pojar  
коса s.f. 37 costiță  
космос s.m. sg. 1a cosmos  
костюм s.m. 1 costum  
косык s.m. 20 cercevea  
кот s.m. 10 motan  
котлета s.f. 33 chiftea  
котлор/ый, ~ая, ~ое, ~ые pron. rel. și interog. 1 care, ce; в ~ом часу? la ce oră?



кофе *s.m. indecl.* cafea; чёрный ~ cafea neagră  
кофта *s.f. 33* jachetă  
кошка *s.f. 47* pisică  
край *s.m. 86* ținut; а этом ~ (prepl.) în acest ținut  
красавица *s.f. 34* femeie frumoasă  
красиво *adv.* frumos  
красивый *adj. 1* frumos  
краска *s.f. 41* vopsea  
красный *adj. 1* roșu  
крем *s.m. 1* cremă; ~ от солнца cremă de protecție împotriva razelor solare  
крепиться *v. 11 ipf. 54* a se fixa, a fi fixat  
крепко *adv.* tare// ~ челою тебя te sărut cu drag  
крепче *adj. și adv.* mai tare  
кресло *s.m. 76* fotoliu  
крестьянский *adj. 4* de țăran, țăranesc  
крикнуть *v. 1 pf. 59* a striga  
кроватька *s.f. 41* pătuț  
кровать *s.f. 64* pat  
кровь *s.f. 65* singe  
кроме *prep. gen.* fără, (în) afară de  
кроссворд *s.m. 1* cuvinte încrucișate  
крут *s.m. 18* cerc  
кружевница *s.f. 34* dantelărcasă  
крутой *adj. 1* mare; ~ ёлшый погн unul din cele mai mari porturi  
Крым *s.m. 4* Crimeea; а ~ (prepl.) în Crimeea

лаборатория *s.f. 55* laborator  
ладно *partic.* bine! perfect!  
ладья *s.f. 56* a.c. turn, tură (la jocul de șah)  
лай *s.m. 9a.c.* lătrat  
лампа *s.f. 33* lampă  
лаидыш *s.m. 22* lăcrămioară, lăcrimioare  
лапша *s.f. 60b* tălței; сун с ~ой супă cu tălței  
лебединый *adj. 1* de lebedă; Лебединое озеро "Lacul lebedelor"  
лебедь *s.m. 14* lebedă  
ловшă *s.m. 60* stîngaci; *s.f.* stîngace  
легенда *s.f. 33* legendă  
легко *adv.* ușor, cu ușurință; *adv. pred.* e ușor  
лёгче *adj. și adv.* mai ușor  
ледовитый *adj. 1* înghețat, polar; Ледовитый океан Oceanul Înghețat  
лежать *v. 11 ipf. 48a, 25b* a sta (în poziție orizontală); a sta culcat (întins)  
лекарство *s.m. 71* medicament  
лекция *s.f. 55* 1. prelegere; читат ~ю a ține o prelegere 2. curs; слышат ~ю a audia un curs  
ленинградский *adj. 4* leningrădean, din Leningrad  
лента *s.f. 33* panglică  
лес *s.m. 5* pădure; а ~у (prepl.) în pădure  
лесной *adj. 2* de pădure, silvic// ~ сторонă pădurar  
летă *s.pl. 73* c ani; сколько лет? cîți ani?  
летать *v. 1 ipf. 1* a merge, a călători (cu avionul), a zbura

крышка *s.f. 47* capac  
кстати *incid.* apropo, fiindcă veni vorba  
кто *pron. rel. și interog.* cine; ~ это? cine este acesta (aceasta)? cine sînt aceștia (acestea)?  
кто-либо *pron.* nehot. cineva (oricine)  
кто-нибудь *pron.* nehot. cineva (oricine)  
кто-то *pron.* nehot. cineva  
куда *adv.* unde, încotro  
куда-либо *adv.* undeva, oriunde (într-un loc oarecare)  
куда-нибудь *adv.* undeva, oriunde (într-un loc oarecare)  
куда-то *adv.* undeva  
кукла *s.f. 39* păpușă; меіп ~ о.1 teatru de păpuși  
культура *s.f. 33* cultură  
купальник *s.m. 2* costum de baie  
купаться *v. 1 ipf. 1* a se scălda, a face baie  
купé *s.m. indecl.* compartiment (de vagon)  
купить *v. 11 pf. 43* a cumpăra  
куренье *s.m. 83* fumat  
курить *v. 11 ipf. 35* a, 40 b a fuma  
курорт *s.m. 1* stațiune balneo-climaterică, stațiune de odihnă; на ~е într-o (la o) stațiune de odihnă  
курс *s.m. 1* curs; вечерние ~ы cursuri serale  
кухня *s.f. 52* bucătărie  
кювет *s.m. 1* șanț de scurgere

лететь *v. 11 ipf. 50* a merge, a călători (cu avionul), a zbura  
летний *adj. 3* de vară; ~ каникулă grădină (cinematograf) de vară  
лето *s.m. 73* vară  
летом *adv.* vara, în timpul verii  
лечиться *v. 11 ipf. 40* a urma un tratament, a se trata  
лечь *v. 1 pf. 79* a se culca  
лёгкий *adj. 4* ușor  
лёт/се *s.m. 90* plămîni; врач, нос-чума ~ие medicul a ascultat plămîni  
лёт *s.m. sg. 7* în  
лётчик *s.m. 2* pilot  
ли *conj.* dacă; не знаю, можно ~ nu știu dacă  
се poate (d-că pot); *partic.* oare  
лизать *v. 1 ipf. 13* a linge  
ликвидировать *v. 1 ipf. și pf. 6* a lichida  
ликёр *s.m. 1* lichior  
лилия *s.f. 35* crin  
лимон *s.m. 1* lămie  
линия *s.f. 55* linie  
лиса *s.f. 55a.c.* vulpe  
лист *s.m. 10* foaie  
литература *s.f. 33* literatură  
литературный *adj. 1* literar  
литр *s.m. 1* litru  
лифтерша *s.f. 50* liftieră  
лицо *s.m. 74* 1. față, obraz 2. persoană  
личность *s.f. 65a* b2c personalitate  
личный *adj. 1* personal  
лишь *partic.* doar, numai  
лоб *s.m. 6* frunte; на лбу (prepl.) pe frunte

ловить *v. 11 ipf. 43* a pîndi, (a încerca) a prinde  
ловкий *adj. 4* abil, iscusit  
ловкость *s.f. 64* abilitate, iscusință  
лодка *s.f. 41* barcă  
ложечка *s.f. 47* linguriță  
ложиться *v. 11 ipf. 48* a se culca; ~ спать a se culca (pentru a dormi)  
ложка *s.f. 47* lingură  
лом *s.m. 3* rangă  
лук *s.m. 2* ceapă  
лучше *adj.* mai bun; *adv.* mai bine  
лучший *adj. 6* cel mai bun  
любезно *adv.* amabil  
любезный *adj. 1* amabil; одыте ~ы fiți amabil

магазин *s.m. 1* magazin// цветочный ~ florărie, книжный ~ librărie  
магнитофон *s.m. 1* magnetofon  
мазь *s.f. 64* alifie, cremă  
май *s.m. 9a* mai (a cincea lună a anului)  
мак *s.m. 2* mac  
маленький *adj. 4* mic  
мало *adv.* puțin; puțin, puțin  
малыш *s.m. 23a.c.* 1. puștan, puștij 2. pui (de animal)// ~и copii  
мальчик *s.m. 2* băiat  
мама *s.f. 33* mamă, grămică  
марка *s.f. 41* timbru, marcă poștală  
март *s.m. 1a* martie  
марш *s.m. 22a.c.* marș  
масло *s.m. 76b.d* unt  
математик *s.m. 2* matematician, matematiciană  
математика *s.f. 49* matematică  
материальный *adj. 1* material  
мать *s.f. 61* mamă; имя ~еи numele mamei  
машина *s.f. 33* mașină, automobil  
майка *s.m. 20* far  
мятник *s.m. 2* perdul  
мобель *s.f. 64* mobilă, mobilier  
медведица *s.f. 34* ursoaică  
медведь *s.m. 13a.c.* urs  
медвежонок *s.m. 30* ursuleț  
медикситут *s.m. 1* institut de medicină  
медиксский *adj. 4* medical  
медный *adj. 1* de aramă  
медсестра *s.f. 36b.d* soră medicală  
между *prep. instr.* între  
международный *adj. 1* internațional  
мел *s.m. 1* cretă  
мелодия *s.f. 55* melodie  
меломан *s.m. 1* meloman  
мелочь *s.f. 65* mărunțiș, bani mărunți  
меньее *adv.* mai puțin  
меньше *adj.* mai mic; *adv.* mai puțin  
меньший *adj. 6* cel mai mic  
меню *s.m. indecl.* meniu  
меня *pron. pers. gen. și acuz.* de la я// у ~еи  
ам  
менять *v. 1 ipf. 83* a schimba, a modifica  
местный *adj. 1* localnic, de prin partea locului  
место *s.m. 73* 1. loc; места для пассажиров c детми и ива.пидос locuri (rezervate) pentru

любимая *s.f. 68* iubită  
любимый *adj. 1* iubit, îndrăgit; preferat, favorit  
любителъ *s.m. 13a.c.* amator; ~ музыки amator de muzică  
любить *v. 11 ipf. 43* a-i plăcea; a iubi  
любоваться *v. 1 ipf. instr. 5* a admira  
любовь *s.f. 63* dragoste  
люб/би, ~ая, ~ое, ~ие *pron. det. 2* orice, oricare  
любящий *part. 6* care (te) iubește  
люди *s.pl. 13* oameni; много ~ей mulți oameni  
люк *s.m. 2* chepeng  
люстра *s.f. 33* lustră

M

калатори cu copii (în brațe) și invalizi 2. obiect, colet (parte componentă a unui bagaj)// ~ назначения localitate de destinație; род-ные места ținut natal  
месяц *s.m. 11* lună  
месячный *adj. 1* lunar  
мёткий *adj. 4* exact, fix, bine ținut  
метр *s.m. 1* metru  
метрô *s.m. indecl.* metrou  
мечтать *v. 1 ipf. 1* a dori foarte mult, a rivni; a visa, a năzui  
мешок *s.m. 21* a.c. sac  
мёд *s.m. 4* miere  
микрофон *s.m. 1* microfon  
милицонер *s.m. 1* milițian  
миллиард *s.m. 1* miliard  
миллиардный *num. ord. adj. 1* al miliardulea  
миллион *s.m. 1* milion  
миллионный *num. ord. adj. 1* al milionulea  
милто *adv.* draguț, simpatic  
милый *adj. 1* drag, scump, iubit; dragălaș, simpatic  
минеральный *adj. 1* mineral; ач вода apă minerală  
министр *s.m. 1* ministru  
минута *s.f. 33* minut  
минутка *s.f. 41* minut// одну ~у! o clipă! un moment!  
минуточка *s.f. 47* minut// одну ~у! o clipă! un moment! ~у! o clipă! un moment!  
мир *s.m. 4* lume; univers  
мирсвой *adj. 2* mondial  
митинг *s.m. 2* miting  
миф *s.m. 1* mit  
мне *pron. pers. dat. și prepl.* de la я  
много *adv.* mult (multă, mulți, multe); ~ раз de multe ori  
многоуважаемый *adj. 1* mult stimat  
многоотанный *adj. 1* cu mai multe etaje  
мног *pron. pers. instr.* de la я; со ~у cu mire  
модă *s.f. 33* modă; no нос.іеи ~е după ultima modă  
модный *adj. 1* modern  
может *incid.* poate, poate că; ~ бытъ poate, poate că  
можно *adv. pred.* se poate// ~ еас? fiți amabil!

мои, ~а, ~е, ~и pron. pos. (al) meu, (a) mea, (ai) mei, (ale) mele  
 мол incid. chipurile, cică  
 молодец s.m. 25b,d băiat (fată) de ispravă//  
 ~! bravo! bravo! iei!  
 молодежь s.f. 64 tineret  
 молодой adj. 2 1. tânăr; 2. nou  
 молодость s.f. 64 tinerețe  
 моложе adj. și adv. mai tânăr  
 молоко s.m. 74 lapte  
 молот s.m. 1 ciocan  
 молотья s.f. 35a,c treieris  
 молочный adj. 1 lactat, de lapte; ~омеді, raion de lactate (într-un magazin alimentar)  
 молчалив, ~а, ~о, ~ы adj. sc. tăcut  
 моль s.f. 64 molie  
 монета s.f. 33 monedă  
 море s.m. 82 mare; Чёрное ~ Marea Neagră  
 морковь s.f.-sg. 64 a morcov  
 мороженое s.m. 89 înghețată  
 морозно adv. pred. c ger  
 морской adj. 5 maritim  
 морщиться v. 11 pf. 37 a se strimba  
 московский adj. 4 moscovit, din Moscova  
 мост s.m. 10 pod; на ~у (prepl.) pe pod  
 мотоцикл s.m. 1 motocicletă  
 мотоциклист s.m. 1 motociclist  
 мотоцикл s.m. 7 fluture

мочь v. 1 pf. 26 a putea  
 муж s.m. 69 soț  
 мужественный adj. 1 plin de curaj, curajos  
 мужчина s.m. 33 bărbat  
 музей s.m. 9a,c muzeu  
 музыка s.f. 49 muzică; лёгкая ~ muzică ușoară, оперная ~ muzică de operă; ~, записанная на плёнку (на магнитофон) muzică înregistrată pe bandă de magnetofon  
 мука s.f. 60b făină  
 МХАТ s.m. 1 МХАТ (Teatrul Academic de artă din Moscova)  
 мы pron. pers. noi; ~ с тобой noi doi, eu și cu tine  
 мыло s.m. 73 săpun  
 мыть v. 1 pf. 30 a spăla; он мочет тарелку ea spală o farfurie; ты моешь руки? te speli pe mâini?  
 мыться v. 1 pf. 30 a se spăla; ты моешься? te speli?  
 мышь s.f. 63 șoarec  
 мягкий adj. 4 moale// ~ вагон vagon de dormit de clasa întâi  
 мяс s.m. 71 carne; жареное ~ friptură, carne prăjită  
 мясорубка s.f. 41 mașină de tocat carne  
 мяч s.m. 23 mingă

## N

на prep. asuz. 1. cu; сдать экзамен ~ пять a lua examenul cu (nota) cinci; ~ десять роз больше cu zece trandafiri mai mult; ~ двадцать километров cu douăzeci de kilometri 2. de, spre; поезд ~ Бухарест trenul de București 3. pentru; рецепт ~ таблеткам rețetă pentru tablete 4. în; сдать ~ руки a încredința în mâinile (cuiva); prepl. 1. pe; ~ столе pe masă 2. la; работать ~ заводе a lucra la uzină 3. în; ~ рынке în piață  
 набережная s.f. 68 chei, splai  
 набирать v. 1 pf. 1 a lua, a culege// ~ номер a forma un număr (la telefon)  
 наблюдать v. 1 pf. 1 a observa, a urmări  
 наверное incid. probabil  
 над prep. instr. deasupra; ~ деревом deasupra lacului  
 надеть v. 1 pf. 58a, 55b a îmbrăca  
 надеяться v. 1 pf. 62a (cu prep. на) 3 ~ spera// ~ на себя a se bizui pe propriile forțe  
 надо adv. pred. trebuie; ~ написать книгу trebuie să aperi (să apăsăți) pe buton  
 надписать v. 1 pf. 25 a scrie (deasupra)  
 нажать v. 1 pf. 32 a apăsa  
 назад adv. în urmă; два года ~ cu doi ani în urmă, acum doi ani; десять дней тому ~ cu zece zile în urmă  
 называть v. 1 pf. 1 a numi  
 наилучший adj. 6 cel mai bun (posibil), excepțional  
 наихудший adj. 6 cel mai rău (posibil), execrabil  
 найти v. 1 pf. 31 a găsi

накиснуть v. 1 pf. 59 a arunca  
 наклеить v. 1 pf. 28 a lipi; ~ марку (на письмо) a lipi un timbru (pe o scrisoare)  
 какой-нибудь adv. în sfârșit, în cele din urmă  
 налево adv. la stînga  
 налить v. 1 pf. 29 a turna  
 нам pron. pers. dat. de la мы  
 намёрен, ~а, ~о, ~ы adj. sc. intenționez (intenționezi etc.); я ~ в кино intenționez să mă duc la cinema  
 нами pron. pers. instr. de la мы  
 наоборот adv. invers  
 написан, ~а, ~о, ~ы part. sc. scris; на доску ~ о pe ușă e scris  
 написать v. 1 pf. 25 a scrie  
 наполнен, ~а, ~о, ~ы part. sc. instr. umplut; ~а водой umplută cu apă  
 направиться v. 1 pf. dat. (cu prep. к) 41 a se îndrepta (spre)  
 направиться v. 1 pf. dat. (cu prep. к) 1 ~ се îndrepta (spre)  
 направо adv. la dreapta  
 напрасный adj. 1 inutil, zadarnic  
 народ s.m. 1 popor  
 нарцисс s.m. 1 narcisă  
 нас pron. pers. gen., acuz. și prepl. de la мы  
 население s.m. 83 populație  
 насмешиться v. 1 pf. instr. (cu prep. над) 4a, 39l a-și bate joc  
 насос s.m. 2 gudurai  
 настоячивый adj. 1 insistent  
 настолько adv. atât de  
 осторожно adv. cu atenție încordată

настоящий adj. 6 autentic, adevărat  
 наступать v. 1 pf. 1 1. a veni, a sosi (despre anotimpuri) 2. a se apropia  
 наступающий part. 6 care se apropie; Поздравляю Вас с ~м Новым годом! Vă felicit cu ocazia Anului Nou (care se apropie)  
 наука s.f. 49 știință  
 находить v. 1 pf. 51 a găsi  
 находиться v. 1 pf. 51 a se găsi, a se afla  
 начало s.m. 71 început  
 начальник s.m. 2 șef; ~ поезда șef de tren  
 начать v. 1 pf. 71 a începe  
 начинаться v. 1 pf. 1 a începe  
 начинаться v. 1 pf. 1 a începe; сейчас ~ется spectacolul începe  
 наш, ~а, ~е, ~я pron. pos. (al) nostru, (a) noastră, (ai) noștri, (ale) noastre  
 не partic. nu; я ~ могу nu pot  
 небольшой adj. 5 mic  
 недалеко adv. nu departe, în apropiere  
 невесело adv. trist, cu tristețe  
 невеселый adj. 1 trist  
 невероятный adj. 1 nevătmăat, teafăr  
 невыносимый adj. 1 insuportabil  
 невысокий adj. 4 scund, mic, jos  
 невысоко adv. jos  
 него pron. pers. gen. și acuz. de la он  
 недавно adv. recent, nu demult; совсем ~ foarte recent  
 недалеко adv. aproape, nu departe  
 неделя s.f. 51 săptămână  
 недоволен, ~на, ~ьно, ~ьны adj. sc. instr. nemulțumit; он ~ неней nu-i mulțumit de cîntec  
 недоумение s.m. 83 nedumerire  
 не pron. pers. gen. și acuz. de la онă  
 незнакомый adj. 1 necunoscut; два ~ых человека doi necunoscuți  
 неизвестный adj. 1 necunoscut  
 неинтересно adv. neinteresant; adv. pred. e neinteresant  
 неинтересный adj. 1 neinteresant  
 ней pron. pers. dat., instr. și prepl. de la онă  
 некого pron. neg. nu am (nu ai etc.) pe cine; мне ~ несподобно n-am pe cine să iubesc  
 некторый, ~ая, ~ое, ~ые pron. nehot. 1 anumit, anumită, anumiți, anumite; oarecare  
 некрасиво adv. urit  
 некрасивый adj. 1 urit  
 нелегко adv. dificil, greu, cu greutate  
 нелёгкий adj. 4 dificil, greu  
 нельзя adv. pred. nu se poate  
 немало adv. mult (mulți, mulți, multe)  
 немедленно adv. imediat, urgent  
 немного adv. puțin (puțină, puțin, puțin)  
 немы pron. pers. dat. de la он  
 несправедливо v. 1 pf. 47 a detesta, a urî  
 неожиданно adv. pe neașteptate, deodată  
 неожиданный adj. 1 neașteptat, surprinzător  
 неосторожный adj. 1 imprudent; accidental  
 неплохо adv. bine, destul de bine  
 неплохой adj. 5 bun, destul de bun  
 непонятно adv. pred. e de neînțeles  
 непосредственно adv. nemijlocit; cu însumi, tu însuși etc.

неправ, ~а, ~о, ~ы adj. sc. nu am (ai etc.) dreptate; он ~ (ei) nu are dreptate  
 неправильно adv. incorect, greșit, nu așa cum trebuie// у вас всё ~ la voi totul e pe dos  
 неправильный adj. 1 incorect, greșit, eronat  
 неприятно adv. neplăcut; adv. pred. e neplăcut  
 неприятный adj. 1 neplăcut  
 непросто adv. complicat, dificil  
 непростой adj. 2 complicat, dificil  
 неряха s.m. 49 neglijent; s.f. neglijență  
 несколько num. nehot. cițiva, cîteva  
 беспокойно adv. neliniștit, cu neliniște  
 беспокойный adj. 1 neliniștit, neastimpărat  
 нести v. 1 pf. 20 1. a duce, a purta; пассажир ~ет чемодан călătorul duce un geamantan 2. a aduce  
 несчастливый adj. 1 nenorocos, cu ghinion  
 несчастье s.m. 84 nenorocire  
 нет partic. nu; да или ~? da sau nu? у меня ~ словаря nu am (n-am) dicționar; эго ~ дома el nu este acasă  
 нетерпеливый adj. 1 nerăbdător, plin de nerăbdare  
 неудачник s.m. 2 ghinionist  
 неучение s.m. 83 neștiință de carte, ignoranță  
 нехороший adj. 6 rău  
 нехорошо adv. rău  
 нечего pron. neg. nu am (nu ai etc.) ce; nu am (nu ai etc.) de ce; ему ~ бояться nu are de ce să se teamă  
 неясно adv. neclar  
 неясный adj. 1 neclar  
 небо s.m. 73a, 75e cerul gurii  
 нём pron. pers. prepl. de la он  
 ня partic. nici; ~ одного nici unul; ~ разу nici măcar o dată, niciodată// ~ с чем cu nimic, deloc  
 ниже adj. mai jos, mai scund; adv. mai jos  
 нижний adj. 3 de jos  
 низкий adj. 4 jos, scund  
 низко adv. jos  
 никак adv. nicidecum, deloc  
 никогда adv. niciodată  
 ни/то pron. neg. nimeni; не даю ~аму nu dau nimănui  
 ним pron. pers. instr. de la он și dat. de la онă  
 нимми pron. pers. instr. de la онă  
 них pron. pers. gen. și acuz. de la онă  
 нич/то pron. neg. nimic; он ~ею не скажет. n-a spus nimic  
 по conj. însă, dar// ~ею пай, doar  
 новое s.m. 89a nou; торжество нового triumphul noului  
 новосел s.m. 84 mutare într-o casă nouă (într-un apartament nou)  
 новость s.f. 65 noutate, știre  
 новый adj. 1 nou; ничего ~ого nimic nou; ~ой квартиры într-un apartament nou  
 ног s.f. 59 picior// с ног до головы din cap pînă-n picioare  
 ноготь s.m. (pl. ногти) 19 unghie  
 нож s.m. 23 cuțit  
 ножницы s.pl. 34c foarfecă  
 номер s.m. 5 1. număr; ~трнадцатый numărul treisprezece 2. cameră (de hotel); ~ на од-



нравѣн/ся *v. II ipf. dat. 41 a plăcea; еху*  
не *сѣ* *пѣсня* ну-и place cîntecul  
вы *интервѣн* *adj. I moral*  
ву *интерв.* *și* *partic. răi, hai, haide*  
нуждѣт/ся *v. I ipf. prepl. (cu prep. в) I a avea*  
невои; *сѣ* *в медицинскѣ* *нѣмоци* *a avea*  
nevoie de asistență medicală  
нужн/ен, *нѣя*, *нѣо*, *нѣы* *adj.sc. necesar; еху*  
нѣо *недостаткѣ* *нѣ* *este necesar un medicament;*  
el are nevoie de un medicament  
нужио *adv. pred. trebuie, e necesar; ~ болѣ*  
trebuie  
нужный *adj. I 1. necesar 2. corespunzător*  
пѣня *s.f. 51* *doică, didacă*

опасаться *v.* I *pf.* I a se teme  
опаснее *adj.* și *adv.* mai periculos  
опасно *adv.* periculos  
опера *s.f.* 33 operă (compoziție muzicală)  
операция *s.f.* 55 operație  
описать *v.* I *pf.* 25 a descrie  
опоздать *v.* I *pf.* I a întârzia  
оправдываться *v.* I *pf.* I a se justifica  
опускаться *v.* I *pf.* I a introduce (a lăsa să cadă) //  
~ письмо *v.* II *pf.* a pune o scrisoare la cutie  
опустить *v.* II *pf.* 52 a introduce (a lăsa să cadă); ~ монету ~ в автомат a introduce o  
fișă în aparat // ~ письмо *v.* II *pf.* a pune o  
scrisoare la cutie  
опыт *s.m.* I experiență; знание по ~у știu din  
experiență  
оранжевый *adj.* I portocaliu, oranj  
организовать *v.* I *pf.* și *pf.* 5 a organiza  
оркестр *s.m.* I orchestră  
освободить *v.* II *pf.* 55a, 51b a elibera  
освободиться *v.* II *pf.* 55a, 51b a se elibera  
осенний *adj.* 3 de toamnă, autumnal  
бесень *s.f.* 64 toamnă  
бесенью *adv.* toamnă, în timpul toamnei  
оскодок *s.m.* 21b, d ciob  
осмотреть *v.* II *pf.* 35 a examina, a consulta  
основан, ~а, ~о, ~ы *part.* sc. întemeiat, fon-  
dat  
основной *adj.* 2 principal, de bază  
оставаться *v.* I *pf.* 4 a rămâne  
оставить *v.* II *pf.* 41 a lăsa; ~ть чемодан  
здесь lăsați valiza aici  
оставлять *v.* I *pf.* 83 a lăsa  
останавливаться *v.* II *pf.* I a se opri; не ~ясь  
fără a se opri  
остановиться *v.* II *pf.* 43 a se opri  
остановка *s.f.* 41 stație (de autobuz, troleibuz  
sau tramvai); конечная ~ stație finală, capăt  
de linie  
остаться *v.* I *pf.* 58 a rămâne; ~ься здесь!  
rămii aici!  
отброс *s.m.* 5 insulă  
от prep. gen. de la  
отбегать *v.* *pf.* 80 a se îndepărta (fugind, în  
fugă)  
ответить *v.* I *pf.* 20 a duce (cu un vehicul)  
ответ *s.m.* I răspuns  
ответить *v.* II *pf.* 38 a răspunde; ~ на письмо  
a răspunde la (o) scrisoare  
ответать *v.* I *pf.* I a răspunde; ~ на вопросы  
a răspunde la întrebări; ~ билет a răspunde  
la un bilet (de examen)  
отдел *s.m.* I raion (într-un magazin); галан-  
терейный ~ (raion de) articole de galanterie;  
парикюберный ~ (raion de) articole de par-

fumerie|| ~ до востребования serviciu post-  
 restant  
 отдельно *adv.* în parte, separat  
 отдохнуть *v.* I *pf.* 61 a se odihni  
 одних *s.m.* 2 odihna  
 отдыхать *v.* II *ipf.* I a se odihni  
 отец *s.m.* 25 b, d tată  
 отзыв *s.m.* 1 referat; referință  
 открывать *v.* I *ipf.* I a deschide  
 открываться *v.* I *ipf.* I a se deschide  
 открытка *s.f.* 41 ilustrată  
 открыть *v.* I *pf.* 30 a deschide  
 открыться *v.* I *pf.* 30 a se deschide  
 откуда *adv.* de unde  
 отлететь *v.* II *pf.* 50 a se îndepărta (zburînd)  
 отмерить *v.* II *pf.* 34 a măsura  
 отмечать *v.* I *ipf.* I a înscris, a nota  
 отнестись *v.* I *pf.* 20 a duce; a trimite; он попро-  
 сит ~ цветы денюшке (el) rugă ca florile să  
 fie trimise fetei  
 относиться *v.* II *ipf.* 45 a duce (pînă la)  
 отогнать *v.* II *pf.* 34 a alunga, a îndepărta  
 отойти *v.* I *pf.* 31 a se îndepărta  
 отплыть *v.* I *pf.* 11 a se îndepărta (înotînd  
 plutînd sau navigînd)  
 отправитель *s.m.* 13 a, c expeditor  
 отправить *v.* II *pf.* 41 a trimite, a expedia  
 отправиться *v.* I *pf.* 41 a pleca, a se duce  
 отправиться *v.* I *ipf.* 83 a pleca, a se duce  
 отпуск *s.m.* 5 concediu  
 отрезать *v.* I *pf.* 14 a tăia  
 отрывать *v.* I *ipf.* I a rupe, a detașa  
 отпустить *v.* I *pf.* 59 a lăsa  
 отходить *v.* II *ipf.* 51 a pleca, a se îndepărta;  
 нежд. отходит от четвертой платформы  
 trenul pleacă de la linia a patra  
 отцепить *v.* II *pf.* 12 a decupla, a desprinde  
 отчаяние *s.n.* 83 desperare  
 отчество *s.n.* 71 patronim  
 отчетливо *adv.* clar, distinct  
 отъезд *s.m.* 1 plecare (cu un vehicul)  
 отъезжать *v.* I *ipf.* I a se depărta (mergînd cu  
 un vehicul)  
 отъехать *v.* I *pf.* 15 a se îndepărta, a se depărta  
 (mergînd cu un vehicul)  
 официант *s.m.* 1 ospătar  
 официантка *s.f.* 41 ospătară  
 охота *s.f.* 33 vîntătoare; на ~e la vîntătoare  
 охотиться *v.* II *ipf.* 38 a vîna  
 охотник *s.m.* 2 vîntător  
 очевидно *incid.* după cit se pare, pare-se, pe neapăn-  
 бочем *adv.* I. foarte 2. foarte mult, nesigur de  
 mult  
 очередь *s.f.* 65 rînd  
 очки *s.pl.* 20 c ochelari



пакѣт *s.m.* 11 pungă, pachet  
палец *s.m.* 8 deget  
пальто *s.n. indecl.* palton  
памятник *s.m.* 2 statuie, monument  
память *s.f.* 64 memorie// по.по́бить - без ~и  
а се îndrăgosti nebuşele

449

парбм *s.m.* 1 bac, pod plutitor  
пароход *s.m.* 1 vapor  
партер *s.m.* 1 parter (in sălile de spectacole, nu și la edificii)  
партия *s.f.* 55 1. partid 2. rol; ~ *Одѣтты*  
Одѣлши rolul Odetei-Odilei  
паспорт *s.m.* 5 pașaport  
пассажир *s.m.* 1 călător, pasager  
пастух *s.m.* 20 păstor  
певец *s.m.* 25 b, d, cîntăreț  
певица *s.f.* 34 cîntăreață  
пенал *s.m.* 1 penar  
пепсе *s.n.* 83 cînt, cîntare  
первое *s.n.* 89 a felul întâi; *взять на ~* a lua la felul întâi  
первый *num. ord.* 1 prim, întâi  
перевезать *v.* *II pf.* 80 a traversa în fugă  
перебирать *v.* *I pf.* 1 a analiza, a examina  
перевод *s.m.* 1 traducere  
переводить *v.* *II pf.* 51 a traduce  
перевязка *s.f.* 41 pansament, bandaj; *дѣлать ~* a pansa, a bandaja  
переговорить *v.* *II pf.* 19 a discuta, a conversa  
перед *prep. instr.* 1. înainte de, în față, înaintea; ~ *нами* în față noastră; ~ *тем как* înainte de a  
2. în ajun; ~ *экзаменом* în ajunul examenului  
передать *v.* *I pf.* 4 a transmite; *по радио ~* по *музыку* la radio se transmite muzică  
передать *v.* *I pf.* 60 a transmite; ~ *ей привет* Svetlane transmite-i complimente Svetlanei  
передача *s.f.* 50 emisiune; *музыкальная ~* emisiune muzicală  
передний *adj.* 3 din față  
передняя *s.f.* 67 hol, antreu  
передовой *adj.* 2 înaintat  
переезд *s.m.* 1 trecere, traversare  
переезжать *v.* *I pf.* 1 a traversa (mergînd cu un vehicul)  
переехать *v.* *I pf.* 15 1. a traversa (mergînd cu un vehicul) 2. a se muta  
перекатывание *s.n.* 83 frămîntare  
перейти *v.* *I pf.* 31 a traversa  
перелететь *v.* *I pf.* 50 a traversa, a trece peste (în zbor)  
перелётный *adj.* 1 migrator, călător (despre păsări)  
перенести *v.* *I pf.* 20 a duce (traversînd ceva)  
перемежа *s.f.* 33 recreație, pauză; *большая ~* pauză mare  
переписать *v.* *I pf.* 25 a transcrie, a copia  
переписка *s.f.* 41 corespondență  
переписывать *v.* *I pf.* 1 a transcrie, a copia  
переплываться *v.* *I pf.* (instr.) (cu prep. c) 1 a purta (a fi în) corespondență, a corespunde  
переплыть *v.* *I pf.* 11 a traversa (înotînd, plutînd sau navigînd)  
пересадка *s.f.* 41 transbordare; *дѣлать (сѣдѣать) ~* a face o transbordare  
переставить *v.* *II pf.* 41 a așeza din nou, a reșeza  
перестановка *s.f.* 41 reșezare (prin mutare), rearranjare  
переход *s.m.* 1 pasaj, trecere loc de trecere  
переходить *v.* *II pf.* 51 a trece, a traversa  
перила *s.pl.* 71 c balustradă

период *s.m.* 1 perioadă  
перо *s.n.* 91 1. penă 2. peniță  
перрон *s.m.* 1 peron  
перчатка *s.f.* 41 mînușă  
песня *s.f.* 43 cîntec  
петь *v.* *I pf.* 33 a cînta (din gură); *мы поём* noi cîntăm  
печальный *adj.* 1 trist  
печенье *s.n.* sg. 84 biscuiți  
печка *s.f.* 47 sobă  
пестрый *adj.* 1 pestriț  
пиво *s.n.* 71 bere  
пижама *s.f.* 33 pijama  
пиковый *adj.* 1 de pică; *Пиковая дама* „Dama de pică”  
пилюль *v.* *II pf.* 35 a, 40 b a tăia (cu ferăstrăul)  
пирожное *s.n.* 89 prăjitură  
писатель *s.m.* 13 a, c scriitor  
писать *v.* *I pf.* 25 a scrie; ~ *школе!* scrieți-ne! (scrieți-mi!)  
письмо *s.n.* 76 scrisoare; *поздравительное ~* scrisoare de felicitare; ~ *до востребования* scrisoare post-restant  
питаться *v.* *I pf.* (instr.) 1 a se hrăni  
пить *v.* *I pf.* 29 a bea; а *пью* (eu) beau  
питьевой *adj.* 2 potabil  
пища *s.f.* 50 hrană  
плавать *v.* *I pf.* 1 a pluti; a înota; а *навига* plăcăm *s.m.* 33 plîngăreț; *s.f.* plîngăreață  
план *s.m.* 1 plan; на *первом ~е* în prim plan  
пластинка *s.f.* 41 disc, placă; ~ *слушать ~* a asculta un disc  
платить *v.* *II pf.* 49 a, 51 b a plăti; ~ *е кассу* a plăti la casă  
платок *s.m.* 21 a, c basma// *новосовой ~* batistă  
платформа *s.f.* 33 linie (de peron)  
платье *s.n.* 84 rochie  
платформа *s.f.* 33 tichet (bilet de tren cu loc rezervat)  
плащ *s.m.* 23 a, c impermeabil, pardesi, pelerină  
плывать *v.* *I pf.* 10 a scui  
плес *s.m.* 1 captivitate; а ~ *у (prel.)* în captivitate  
плёнык *s.m.* 2 captiv, prizonier  
плечо *s.n.* (pl. *плечи*) 72 umăr  
плбхо *adv.* rău, prost  
плохой *adj.* 5 rău, prost  
площадь *s.f.* 65 piață (publică, nu comercială); на ~ *и* în piață  
плыть *v.* *I pf.* 11 a pluti; а înota; а *навига* плыв *s.m.* 23 a, c plajă  
по *prep. dat.* 1. la; ~ *телефону* la telefon; *экзакмен ~* fizice examen la (de) fizică 2. în; ~ *путя* în drum 3. pe; ~ *улице* pe stradă 4. prin; *обратиться ~ радио* a se adresa prin radio; *она шла ~ городу* ea mergea prin oraș 5. din; ~ *привычке* din obișnuință 6. după; *фильм ~ пьесе Толстого* film după o piesă de Tolstoi 7. cite; ~ *одной таблѣтке* cite o tabletă; *азуз, cite; ~ лѣтъдесѣтъ копѣек* cite cincizeci de copeici 8. pentru; *труд ~ построѣншо нового общества* munca pentru construirea noii orînduirii  
побежать *v.* *pf.* 80 a o rupe la fugă, a pleca în fugă  
поберѣжье *s.n.* 84 litoral, coastă, țărm

поблагодарить *v.* *II pf.* (azuz) 19 a mulțumi; ~ *врачу* a-i mulțumi medicului  
по-братски *adv.* frățeste  
побриться *v.* *I pf.* 3 a, 40 b a se bărbieri, a se rade  
побродить *v.* *II pf.* 51 a hoinări, a rătăci; а се plimba  
побывать *v.* *I pf.* 1 a vizita; ~ на *поберѣжье* а vizita litoralul  
повар *s.m.* 5 bucătar  
повариха *s.f.* 49 bucătăreasă  
повезти *v.* *I pf.* 20 a duce (mergînd cu un vehicul)  
повесить *v.* *II pf.* 46 a pune (agătat, atîrnat), а agăța, а atîrna  
повидаться *v.* *II pf.* 1 a se vedea, а se întîlni  
повторение *s.n.* 83 repetiție; repetare  
повторить *v.* *II pf.* 19 a repeta  
повыситься *v.* *I pf.* 46 a crește, а urca; ~ *лось температура* а crescut temperatura  
погнѣнуть *v.* *I pf.* 64 а pieri  
погладить *v.* *II pf.* 47 a, 46 b а mîngia; ~ *те, егѣ по лицу* mîngiați-l pe obraz  
погнѣться *v.* *II pf.* (instr.) (cu prep. за) 78 а urmări (pe cineva), а alerга (după cineva)  
поговорить *v.* *II pf.* 19 а sta de vorbă, а vorbi, а discuta  
погода *s.f.* 33 vreme, timp (cu sens meteorologic)  
пограничник *s.m.* 2 grănicer  
под *prep. instr.* 1. sub; ~ *зонтиком* sub umbrelă 2. lîngă, în apropiere de; он *деиет* ~ *Ленинградом* el locuiește în apropiere de Leningrad; *азуз, lîngă, în apropiere de; егѣ отпращили на фронт* ~ *Ленинград* а fost trimis pe front în apropiere de Leningrad  
подарить *v.* *II pf.* 40 а face (un) cadou, а dăru  
подарок *s.m.* 21 b, d cadou, dar  
подбѣжать *v.* *pf.* 80 а se apropia fugînd  
подговорить *v.* *II pf.* 19 а instiga, а аѣта  
подготовлен, ~а, ~о, ~ы *part. sc.* pregătit  
подделка *s.f.* 41 falsificare  
подкрадываться *v.* *I pf.* (dat.) (cu prep. к) 1 а се furiș  
подлѣнить *v.* *II pf.* 50 а се apropia (în zbor, zbîrînd)  
подлинно *adv.* cu adevărat  
поднести *v.* *I pf.* 20 а aduce (ceva pînă la)  
подниматься *v.* *I pf.* 1 а се ridica, а се înălța; ~ *юлся клубы дыма* s-au înălțat rotocoale de fum  
подносить *v.* *II pf.* 45 а aduce (ceva pînă la)  
поднять *v.* *I pf.* 72 а ridica  
подняться *v.* *I pf.* 72 а се urca, а се ridica  
подождаť *v.* *I pf.* 2 а aștepta  
подозревать *v.* *I pf.* 1 а bănui; *ничего не ~я* fără а bănui nimic  
подойти *v.* *I pf.* 31 а се apropia  
подписать *v.* *I pf.* 25 а semna  
подписчик *s.m.* 2 abonat  
поплыть *v.* *I pf.* 11 а се apropia (înotînd, plutînd sau navigînd)  
подробность *s.f.* 64 amănunt  
подруга *s.f.* 49 prietenă  
подсвѣчник *s.m.* 2 ghiocel

подсчитать *v.* *I pf.* 1 а socoti, а face socoteala (într-un restaurant)  
подталкивать *v.* *I pf.* 1 а împinge  
подумать *v.* *I pf.* 1 а (se) gîndi// ~ *только* închipuie-ți  
подходить *v.* *II pf.* 51 а се apropia  
подъезд *s.m.* 1 intrare (la bloc), scară  
подъезжать *v.* *I pf.* 1 а се apropia (mergînd cu un vehicul)  
подъехать *v.* *I pf.* 15 а се apropia (mergînd cu un vehicul)  
поезд *s.m.* 5 1. tren; *скѣрый ~* (tren) accelerat; *пассажирский ~* personal, tren de persoane; *ѣхать ~ом (на ~е)* а merge cu trenul 2. garnitură de vagoane (de metrou)  
поездка *s.f.* 41 călătorie  
поестъ *v.* *pf.* 66 а mîncă; он *поел сметаны* el а mîncat (а gustat din) smîntînă  
поѣхать *v.* *I pf.* 15 а pleca (cu un vehicul)  
пожалуй *incid.* аș zice; poate, poate că; știu eu?  
пожалуйста *partic.* 1. te (vă) rog; *дайте, ~* dați-mi, vă rog 2. poftim, poftiți  
пожар *s.m.* 1 incendiu; *пожарить ~* а stinge un incendiu  
пожарный *adj.* 1 de pompieri; ~ *ая команда* echipă de pompieri; ~ *ая машина* mașină de pompieri  
пожаръ *1 v.* *I pf.* 32 а strînge (mina); ~ *руку* а strînge mina  
пожаръ *2 v.* *I pf.* 16 а secera, а recolta  
пожизнѣть *v.* *I pf.* 1 а о duce, а се simți; *как ~ет твой брат?* cum о mai duce fratele tău?  
пожизный *adj.* 2 în vîrstă, vîrstnic  
пожизнѣть *v.* *I pf.* 1 а strînge (mina); ~ *руку* а strînge mina  
позавчера *adv.* alaltăieri  
позвать *v.* *I pf.* 17 а chema  
позволить *v.* *II pf.* 19 а suna, а telefona; ~ *по телефону* а suna la telefon; ~ *из автомата* а suna de la un telefon public  
поздний *adj.* 3 tîrziu; ~ *ей ночью* noaptea tîrziu; ~ *ей осенью* toamna tîrziu  
поздно *adv.* tîrziu; *adv. pred.* c tîrziu  
поздороваться *v.* *I pf.* (instr.) (cu prep. c) 1 а се saluta  
поздравить *v.* *II pf.* (azuz; instr.) (cu prep. c) 41 а felicita  
поздравлять *v.* *I pf.* (azuz; instr.) (cu prep. c) 83 а felicita; ~ *ю Вас с днѣм рождѣния* vă felicita cu ocazia zilei de naștere  
пбже *adv.* mai tîrziu  
познаваться *v.* *I pf.* 1 а се cunoaște  
познакомить *v.* *II pf.* (azuz; instr.) (cu prep. c) 41 а-и face cîuва cunoștință; а ~ *лю тебя с женой* îți voi face cunoștință cu soția (mea)  
познакомиться *v.* *II pf.* (instr.) (cu prep. c) 41 а face cunoștință, а се cunoaște  
поинтересоваться *v.* *I pf.* 5 а се interesa  
поискать *v.* *I pf.* 77 а căuta  
по-итальянски *adv.* italianește  
поймать *v.* *I pf.* 1 а prinde, а captura  
пойти *v.* *I pf.* 31 а pleca, а merge, а се duce  
пока *adv.* deocamdată// *ну, ~* pa!  
показать *v.* *I pf.* 13 а arăta  
показывать *v.* *I pf.* 1 а arăta

покачать *v. I pf. I a* a clătina; ~ *головой* a clătina (a da din cap)  
покрыть *а, на, до, вы part. sc. instr. acoperit; ~ снегом* acoperit de zăpadă  
покупать *v. I ipf. I a* a cumpăra, a face (trăgueli)  
покупка *s.f. 41* cumpărătură; cumpărături, trăgueli  
пол *s.m. 4* podea, duşumea; на ~у (*prepl.*) pe podea  
поле *s.m. 82* câmp  
полететь *v. II pf. 50 a* pleca (în zbor), a-şi lua zborul  
поликлиника *s.f. 49* policlinică  
полка *s.f. 41* cuşetă  
полнометражный *adj. I* de lung metraj; ~ фильм film de lung metraj  
половина *s.f. 33* jumătate; в ~е восьмидесяти şapte şi jumătate  
положить *v. II pf. 40 a* pune, a așeza (în poziție orizontală)  
полотёр *s.m. I* parchetar, lustruitor de parchet  
полотёрный *adj. I* pentru lustruit parchetul  
полтора *num. m. 1* şi *n.* unul şi jumătate; ~ килограмма un kilogram şi jumătate  
получать *v. I ipf. I a* a primi  
получить *v. II pf. 40 1. a* obține 2. a primi// ~е квитанцию luați (poștit) recipisa; ~е с нас faceți-ne plăta  
пользование *s.n. 83 uz*, folosință; вещи личного ~а lucruri de uz personal  
пользоваться *v. I ipf. (instr.) 6 a* (se) folosi; ~ясь микроскопом folosindu-se de microfon  
полубойть *v. II pf. 43 a* se îndrăgosti  
полубойаться *v. I pf. (instr.) 5 a* admira  
помидор *s.m. I* roşie, tomate  
помнить *v. I ipf. 34 a* ține minte  
помогать *v. I ipf. I a* ajuta  
помощь *v. I pf. (dat.) 26 a* ajuta; ~ больному a-1 ajuta pe bolnav  
помощник *s.m. 2* ajutor, adjunct  
помощь *s.f. 64* ajutor, asistență; медицинская ~ asistență medicală; на ~ в ajutorul (cuiva)  
помыть *v. I pf. 30 a* spăla; ты ~ешь тарелки? vei spăla farfuriile?  
помыться *v. I pf. 30 a* se spăla; ты ~ешься? te vei spăla?  
понедельник *s.m. 2* luni; в ~ luni; по ~ам luna  
по-немётки *adv.* nemțește  
понимать *v. I ipf. I a* a înțelege  
понравиться *v. II pf. 41 a*-(i) plăcea; ~вшийся care i-a plăcut  
понять *v. I pf. 73 a* a înțelege  
пообедать *v. I pf. I a* a lua masa (de prinz), a dejuca, a prînz  
поймать *v. I pf. 21 a, 25 b a* a nimeri, a ajunge// я мечтаю ~ на эту пьесу visez să am prilejul să văd această piesă  
поправить *v. II pf. 41 a* îndrepta, a aranja  
попросить *v. II pf. 45 I. a* a ruga, 2. a cere  
пора *adv. pred. e* timpul, e cazul; ~ обедать e timpul să mîncăm  
поражать, ~на, ~но, ~но *adj. sc. instr. umit, pluit*

порошок *s.m.* 21 *a*, *c* praf (medicinal)  
порт *s.m.* 3 port (maritim sau fluvial); *с* ~  
(*prepl.*) in port  
портить *v.* II *pf.* 38 *a* strica  
портняжка *s.f.* 49 croitorcasă  
портной *s.m.* 31 croitor  
портрет *s.m.* 1 portret  
портфель *s.m.* 13 *a*, *c* servietă, mapă  
по-румынски *adv.* românește  
по-русски *adv.* rușeste  
порция *s.f.* 55 porție  
порядок *s.m.* 21 *b*, *d* ordine, regulă; *все в ~же!*  
— *e-n regulă!* totul *e-n ordine!*  
посадить *v.* II *pf.* 51 *a* băga; — *волка в клетку*  
*a* băga lupul in cușcă  
посадка *s.f.* 41 imbarcare; ~ *на поезд* imbar-  
care in tren  
поселиться *v.* II *pf.* 19 *a* se instala  
посетитель *s.m.* 13 *a*, *c* vizitator  
посетить *v.* II *pf.* 53 *a* vizita  
посеять *v.* I *pf.* 3 *a* semăna  
поскольку *conj.* intrucit  
послать *v.* I *pf.* 36 *a* trimite  
последственный *adj.* 1 postbelic, de după război  
последний *adj.* 3 ultim  
последствия *adv.* poimîine  
последств *s.f.* 34 proverb  
послушать *v.* I *pf.* 1 *a* auscultă, *a* asculta  
всмотреть *v.* II *pf.* 35 *a* se uita, *a* privi; *a*  
vedea; ~ *фильм* *a* vedea un film  
посоветовать *v.* I *pf.* (*dat.*) 6 *i*, *a* recomanda  
2. *a* sfătui  
посоветоваться *v.* I *pf.* 6 *a* se sfătui  
поспорить *v.* II *pf.* 34 *a* se certa  
поставить *v.* II *pf.* 41 *a* pune, *a* așeza (in po-  
зиție verticală)  
поставить/а *s.f.* 41 montare; *в новой* ~ *e* într-o  
montare nouă  
постараться *v.* I *pf.* 1 *a* încerca  
постель *s.f.* 64 așternut, pat; *лежат в ~и*  
*a* sta la pat  
постоянно *adv.* permanent, mereu  
построен, ~а, ~о, ~ы *part.sc.* construit  
построение *s.m.* 83 zidire, edificare, construire  
поступать *v.* I *ipf.* 1 *a* intra; ~ *на факультет*  
*a* intra la (o) facultate  
поступить *v.* II *pf.* 43 *a* intra; ~ *в институт*  
*a* intra la (un) institut  
посуда *s.f.sg.* 33 vase, veselă  
посылать *v.* I *ipf.* 1 *a* trimite, *a* expedia  
потерянный *part.* 1 pierdut  
потолок *s.m.* 21 *a*, *c* plafon, tavan  
потом *adv.* apoi, după aceea  
потому что *conj.* fiindcă, pentru că, deoarece  
потопориться *v.* II *pf.* 43, *a* se grăbi  
пуживать *v.* I *pf.* 1 *a* cina, *a* lua masa de  
seară  
по-французски *adv.* franțuzește  
поход *s.m.* 1 expediție  
похожий *adj.* 6 asemănător  
похоронен, ~а, ~о, ~ы *part.sc.* înmormântat  
почему *adv.* de ce, pentru ce  
почта *s.f.* 33 poștă  
почтовый *s.m.* 1 poștas, factor poștal  
почти *adv.* aproape; ~ *все экзemplы* aproape  
toate *exemplenele*

почувствовать v. I pf. 6 a simți; ~себя а se simți  
пошлаина s.f. 33 taxă vamală;  
поэт s.m. 1 poet  
поэтический adj. 4 poetic  
поэтому adv. de aceea  
появиться v. II pf. 43 a apărea  
подавитель adj. și adv. mai veninos  
пояс s.m. 5 mijloc, brâu; до ~а până la brâu  
поясница s.f. 34 mijloc, șale  
прав, ~а, ~о, ~ы adj. sc. drept, just; он ~ел are dreptate  
правда v.f. 33 adevăr// газета «Правда» ziarul „Pravda“  
правильно adv. corect; adv. pred. c drept, e just  
правильный adj. 1 corect, just  
праздник s.m. 2 sărbătoare  
преданный adj. 1 devotat  
предложить v. II pf. 40 a oferi  
предметный adj. 1 tematic  
предпочитать v. I ipf. 1 a prefera  
представить v. II pf. 41 a prezenta// ~себя а-și imagina, а-și închipui  
предупредить v. I ipf. 1 a anunța, a preveni  
анунțind (ceva)  
предъявить v. II pf. 43 a prezenta  
прежний/ий adj. 3 de mai înainte, îndepărtat; е ~е времён cu ani în urmă, pe vremuri, în vremuri îndepărtate, odinorică  
презирать v. I ipf. 1 a disprețui; ~вший care disprețuia  
прекрасно adv. perfect, de minune, minunat, splendid  
прекрасный adj. 1 excelent, splendid, admirabil, superb  
прелестный adj. 1 adorabil, fermecător  
преподаватель s.m. 13 а, с profesor  
преподавательница s.f. 34 profesoară  
привежать v. pf. 80 а sosi fugind  
приближать/ся v. I ipf. dnt. (cu prep. к) 1 а се apropia; ~ющийся care se apropie  
приблизительно adv. aproximativ  
привыкать v. I ipf. 1 а sosi; нёздъ ~ем на четиёртую платформу trenul sosește la linia а patra  
привезенный part. 1 zdus  
привести v. I pf. 21 а aduce; а conduce  
привёт s.m. 1 salutare, salutare, complimente; ~! salut! noroc!  
приветный adj. 1 amabil  
привычка/а s.f. 47 obicei, obișnuință; по ~е din obișnuință  
пригласить v. I pf. 44 а, 45 б а invita  
приглашать v. I ipf. 1 а invita  
приглашени/е s.m. 83 invitație; без ~я fără а fi invitat  
приговорить v. II pf. 19 а condamna (prin пропущ/аеа unei sentințe)  
пригодиться v. II pf. 55 а, 40 б а prinde bine, а fi de folos  
приготовить v. II pf. 41 а pregăti  
приезд s.m. 1 sosire// с ~ом! bine аți venit! bun sos!/  
привезать v. I ipf. 1 а sosi, а veni (cu un vehi- cul)

приехать *v. I pf. 15* a sosi, a-veni (cu un vehicul)  
принять *v. I pf. 31* a veni, a se prezenta la/||  
~ *в себя* a-și reveni; ~ *в негодование* a fi indignat  
прийтись *v. I pf. 31* a fi nevoi să; *ему* ~ *шлось* a fost nevoi să  
приказ *s.m. 1* dispoziție, ordin  
приказать *v. I pf. 13* a porunci, a ordona  
прикладный *adj. 2* aplicat  
придётся *v. II pf. 50* a sosi (în zbor)  
примерно *adv.* aproximativ  
принести *v. I pf. 20* a aduce  
принимать *v. I ipf. 1* a (se) primi; *здесь принимают телеграммы* aici se primesc telegrame; *2.* a lua; ~ *лекарства* a lua medicamente/|| ~ *экзамены* a examina (la un examen)  
принести *v. II ipf. 45* a aduce  
принять *v. I pf. 74* a lua; ~ *решение* a lua o hotărâre  
принять *v. I pf. 25* a adăuga (în scris)  
природа *s.f. 33* natură  
прислать *v. I pf. 36* a trimite  
приспособиться *v. I ipf. 41* a se acomoda  
приступ *s.m. 1* criză; *сильный* ~ *criză acută*  
приход *s.m. 1* sosire  
приходить *v. II ipf. 51* a sosi, a veni  
приходить/ся *v. II ipf. impers. 51* a fi nevoi a fi obligat; ~ *счи* sint (etc etc) nevoi să; *мá* (ie etc.) *văd* nevoi să; *требу*: să  
причём/ся *v. I ipf. 1* a se pieptăna  
принютив *v. II pf. 50* a, *51* ba adăposti, a găzdui  
приятель *s.m. 13* a, c prieten  
приятельница *s.f. 34* prietenă  
приятно *adv.* plăcut; *adv. pred. e* plăcut  
приятное *s.m. 89* plăcere; surpriză; *предосеу решил сделать ему* ~ *винзătorul se gîndi să-i facă o surpriză*  
приятный/ый *adj. 1* plăcut/|| ~ *сегоанетимá*! poftă bună!  
проехать *v. pf. 60* a parcurge în fugă; a trece în fugă (pe lingă)  
проезжать *v. I pf. 20* a duce (cu un vehicul), a transporta  
проверить *v. II pf. 34* a controla, a verifica  
проверка *s.f. 41* control, verificare  
проверяя *v. I ipf. 83* a controla, a verifica  
прозесть *v. I pf. 21* a petrece; ~ *эмык* a petrece concediu  
проводить *v. II ipf. 51* a petrece; ~ *время* a petrece timpul  
проводник *s.m. 20* însoțitor de vagon  
проезжать *v. I pf. 1* a conduce, a însoți  
прогоспировать *v. II pf. 19* a resti, a pronunța  
прогоспироваться *v. I ipf. 1* a i se face foame  
программа *s.f. 33* program  
продавать *v. I pf. 4* a vinde; *здесь* ~ *ют* *цветы* aici se vind flori  
продаваться *v. I pf. 4* a se vinde; *здесь* ~ *ются* *билеты* aici se vind bilete  
продавец *s.m. 25* b, d vinzător  
продавшаяся *s.f. 34* vinzătoare  
продан, ~á, ~о, ~ы *part.sc.* vîndut; *все билеты* ~ы nu mai sînt bilete (toate biletele sînt vîndute)



продовольственный *adj.* 1 alimentară  
продовольствие *s.m.* 83 alimente  
продолжать *v.* I *pf.* 1 a continua  
продукты *s.pl.* 1 c alimente  
проезжать *v.* I *pf.* 1 a parcurge (cu un vehicul) 2. a trece (cu un vehicul) pe lângă  
проехать *v.* I *pf.* 15 a parcurge (cu un vehicul) 2. a trece (cu un vehicul) pe lângă  
протравитель *s.m.* 13 a, c picup  
произведение *s.m.* 83 operă, creație  
произнести *v.* I *pf.* 20 a zice, a spune  
произношение *s.m.* 83 pronunțare  
пропойти *v.* I *pf.* 31 a se întimpla  
пройти *v.* I *pf.* 31 1. a trece 2. a ajunge  
пройти *v.* I *pf.* 50 a parcurge (în zbor);  
а trece (zburind) pe lângă  
проливной *adj.* 2 torențial; ~ дождя ploaie torențială  
промокий *part.* 6 ud leoaică; ~ от дождя ud de ploaie  
пропадать *v.* I *pf.* 1 a dispărea, a pieri// где ~ ешь? nu te-am văzut de-un car de ani  
пронести *v.* I *pf.* 25 a înscris (în cartea de imobil)  
просить *v.* II *pf.* 45 a ruga  
прсмотреть *v.* I *pf.* 35 a parcurge (cu privirea), a privi  
проснуться *v.* II *pf.* 71 a, 62 b a se trezi; ~ умом! treziți-vă!  
проспект *s.m.* 1 bulevard, cale  
простить *v.* II *pf.* 53 a scuza, a ierta; ~ и ятă-мă, scuза-мă; ~ и ме iertați-mă, scuzați-mă  
проститься *v.* II *pf.* 53 a-și lua rămas bun  
просто *adv.* simplu; pur și simplu  
протой *adj.* 2 simplu  
прострелить *v.* II *pf.* 35 a, 40 b a rupe, a tăia (cu un foc de armă)  
простудиться *v.* II *pf.* 51 a răci  
проснуться *v.* I *pf.* 1 a se trezi  
просьба *s.f.* 33 rugămintă; no ~ е la rugămintea  
противник *s.m.* 2 inamic, dușman  
профессор *s.m.* 5 profesor universitar  
прохладный *adj.* 1 răcoros  
проходить *v.* II *pf.* 51 1. a trece, a intra;  
~ е в комнату intrați în cameră 2. a parcurge  
прочитать *v.* I *pf.* 1 a citi  
прошлый *adj.* 1 trecut

работать *v.* I *pf.* 1 1. a lucra (unde); он ~ ет на фабрике el lucrează la (într-o) fabrică 2. *instr.* a lucra (ca, în calitate de); он ~ ет инженером el lucrează ca inginer 3. a funcționa автомат не ~ ет telefonul (public) nu funcționează  
работник *s.m.* 2 funcționar; lucrător  
рабочий *adj.* 6 de lucru; *s.m.* 32 muncitor  
рад, ~ а, ~ о, ~ ы *adj.* se, bucuros; ~ меба ~ едем sint bucuros să te văd, mă bucur că te văd  
ради *prep.gen.* de dragul; ~ меня de dragul meu  
радио *s.m.* indecl. radio

прощаться *v.* I *pf.* (*instr.*) (cu prep. c) I a-și lua rămas bun  
проявление *s.m.* 83 manifestare  
проявиться *v.* I *pf.* 83 a se afirma, a se manifesta  
прятать *v.* I *pf.* 63 a sări, a se arunca  
пряда *s.f.* 64 suviță  
прямо *adv.* direct, drept; ~ иду ~ а merge drept înainte  
птица *s.f.* 34 pasăre  
птичка *s.f.* 47 păsărică  
пудра *s.f.* 33 pudră  
пустынный *adj.* 1 cu populație rară  
путешествие *s.m.* 83 călătorie  
пусть *s.m.* 70 drum, cale; no ~ и в drum (spre cineva, spre ceva)  
пушка *s.f.* 47 tun; зенитная ~ tun antiaerian  
пыльный *adj.* 1 prăfuit  
пытаться *v.* I *pf.* 1 a se strădui, a încerca  
пысь *s.f.* 33 piesă (de teatru)  
пьянеть *v.* I *pf.* 3 a, 33 b a se ameți, a se îmbăta  
пятачок *s.m.* 21 a, c monedă de cinci copeici  
пятьеро *num.* col. cinci  
пятидесятый *num. ord.* 1 al cincizecilea  
пятидневный *adj.* 1 de cinci zile  
пятикомнатный *adj.* 1 de cinci camere  
пятикопеечный *adj.* 1 de cinci copeici  
пятилетний *adj.* 3 de cinci ani  
пятирублевый *adj.* 1 de cinci ruble  
пятидесятилетний *adj.* 1 de cinci săptămâni  
пятирублевый *adj.* 1 de cinci ruble  
пятисотый *num. ord.* 1 al cincisutelea  
пятитомный *adj.* 1 în cinci volume  
пятитонный *adj.* 1 de cinci tone  
пятиминутный *adj.* 2 de cinci ore  
пятиэтажный *adj.* 1 cu patru etaje (cu cinci nivele)  
пятка *s.f.* 41 călcâi  
пятидесятый *num. ord.* 1 al cincisprezecelea  
пятнадцать *num. card.* cincisprezece  
пятница *s.f.* 34 vineri; в ~ у vineri; no ~ ам vineri  
пятно *s.m.* 76 a, c pată  
пятый *num. ord.* 1 al cincilea  
пять *num. card.* cinci  
пятьдесят *num. card.* cinczeci  
пятьсот *num. card.* cinci sute

радиоприемник *s.m.* 2 aparat de radio, radio-receptor  
радоваться *v.* I *pf.* (*dat.*) 6 a se bucura  
радостью *adv.* cu bucurie, bucuros  
радостный *adj.* 1 bucuros, plin de bucurie  
раз *s.m.* 87 (o) dată, oară; ~ и де trei ori;  
в следующий ~ data viitoare  
разбудить *v.* II *pf.* 51 a trezi;  
разговаривать *v.* I *pf.* 1 a discuta, a vorbi  
разговор *s.m.* 1 convorbire, discuție; телефо-  
нный ~ convorbire telefonică  
раздаться *v.* I *pf.* 60 a răsună, a zburâni;  
~ дла звук зburâni soneria

раздеваться *v.* I *pf.* 1 a se dezbrăca, a-și scoate haina, paltonul etc.  
раздеться *v.* I *pf.* 58 a se dezbrăca  
разный *s.m.* și *f.* 51 gură-cască  
разлиться *v.* I *pf.* 29 a se revărsa  
разный *adj.* 1 diferit, felurit  
разойтись *v.* I *pf.* 31 a se despărți; а се им-  
прăstia  
разрывать *v.* I *pf.* 14 a tăia, a secționa; ~ жь! taie! secționează!  
разрешить *v.* II *pf.* 48 a permite  
разыскать *v.* I *pf.* 77 a găsi  
рак *s.m.* 1 rac  
ракета *s.f.* 33 rachetă (proiectil)  
рана *s.f.* 33 rană  
раненый *s.m.* 31 a, c rănit  
ранить *v.* II *pf.* și *pf.* 34 a răni  
рано *adv.* devreme; *adv. pred.* e devreme  
раньше *adv.* mai devreme  
расписать *v.* I *pf.* 25 a înscris, a trece (ceva în scris)  
расписаться *v.* I *pf.* 25 a se căsători, a încheia o căsătorie (în fața ofițerului stării civile)  
расписаться *v.* I *pf.* 1 a se căsători, a încheia o căsătorie (în fața ofițerului stării civile)  
расположенный *part.* 1 situat  
расправиться *v.* I *pf.* 83 a-i veni de hac, a țărune  
рассвет *s.m.* 1 răsăritul soarelui, zori; на ~ е în zori, în zori de zi  
рассердиться *v.* II *pf.* 51 a se supăra  
рассказ *s.m.* 1 povestire  
рассказать *v.* I *pf.* 13 a povesti  
рассказчик *s.m.* 2 povestitor  
рассказывать *v.* I *pf.* 1 a povesti  
рассмеяться *v.* I *pf.* 4 a, 39 b a izbucni în râs  
рассчитать *v.* II *pf.* 41 a așeza, a pune  
расставленный *part.* 1 așezat, pus  
расстояние *s.m.* 83 distanță  
расстроенный *part.* 1 îndus  
расстроенный *part.* 1 împrăștiat, risipit  
расти *v.* I *pf.* 22 a crește  
ребенок *s.m.* (*pl. dem.*) 29 a copil  
ревматизм *s.m.* 1 reumatism  
революционер *s.m.* 1 revoluționar  
революция *s.f.* 53 revoluție  
регистрация *s.f.* 33 fișier (la policlinică)  
редкий *adj.* 4 rar  
редко *adv.* rareori  
редька *s.f.* 47 ridiche  
реже *adv.* și *adv.* mai rar  
резать *v.* I *pf.* 14 a tăia; ~ режьме! tăiați!  
резинка *s.f.* 41 radieră  
река *s.f.* 60 riu; fluviu  
рекомендоваться *v.* I *pf.* și *pf.* 5 a se recomanda

~ *prep.* 1. *instr.* cu; сун ~ ланюу supă cu tălci 2. *gen.* de pe, de la; он идем ~ завода el vine de la uzină// ~ тех пор de cînd  
сад *s.m.* 4 1. livadă 2. parcare; ~ у (prepl.) în parcare

ремонтить/свать *v.* I *pf.* 6 a repara; дом ~ уют casa se repara  
рентген *s.m.* 1 radioscopie; делать (сделать) ~ a face (o) radioscopie  
репертуар *s.m.* 1 repertoriu; какой сегодня ~ в театре? ce se joacă astăzi la teatre? (ce se joacă astăzi din repertoriul teatrelor?)  
республика *s.f.* 49 republică  
ресторан *s.m.* 1 restaurant  
рецензия *s.f.* 55 recenzie  
рецепт *s.m.* 1 rețetă  
речной *adj.* 2 fluvial  
решение *s.m.* 83 hotărîre; ~ ить ~ е a lua o hotărîre// ~ ить к ~ ю a găsi o soluție, a ajunge la o concluzie  
решительный *adj.* 1 voluntar, ferm  
решить *v.* II *pf.* 48 a (se) hotărî, a (se) decide; а се гинди  
римский *adj.* 4 roman (din Roma); ~ нош Овидий poetul roman Ovidiu  
рис *s.m.* 1 orez  
рисковать *v.* I *pf.* (*instr.*) 5 a risca  
рисовать *v.* I *pf.* 5 a desena  
рбко *adv.* timid  
родина *s.f.* 33 patrie  
родители *s.pl.* 13 c părinți  
родиться *v.* II *pf.* și *pf.* 53 a, 51 b a se naște  
родной *adj.* 2 natal  
рождество *s.m.* 2 rudă  
рождаться *v.* I *pf.* 1 a se naște  
рождение *s.m.* 83 naștere; день ~ я zi de naștere  
роза *s.f.* 33 trandafir  
роман *s.m.* 1 roman (operă literară)  
роша *s.f.* 50 cîmp  
рбсь *s.m.* 13 a, c pian  
рубль *s.m.* 15 rublă  
рутать *v.* I *pf.* 1 a certa  
ружьё *s.m.* 85 pușcă, armă  
рука *s.f.* 59 mîină  
рукопожатие *s.m.* 83 stringere de mîină  
Румыния *s.f.* 55 România  
румынский *adj.* 4 românesc, român  
русский *adj.* 4 rusesc, rus  
русско-румынский *adj.* 4 rus-român; ~ словарь dicționar rus-român  
рухнуть *v.* I *pf.* 59 a se dărîma  
ручной *adj.* 2 de mîină; ~ ые часы ceas de mîină  
рыба *s.f.* 33 pește  
рыбный *adj.* 1 de pește, de pescărie; ~ ет делă raion de pescărie  
рынок *s.m.* 21 piață, tirg  
рыбка *s.f.* 41 păhărel (cu picior)  
ряд *s.m.* 4 rînd; во этаж ~ у (prepl.) în rîndul al doilea  
рядом *adv.* alături

C

садок *s.m.* 2 grădiniță  
садиться *v.* II *pf.* 55 a, 51 b a se așeza, a lua loc; ~ за стол a lua loc la masă  
сала́т *s.m.* 1 salată

сам, ~а, ~о, ~и pron. det. singur, singură, singuri, singure; însumi, însuși, însuși etc.; personal; în persoană; chiar  
самовър s.m. 1 samovar  
самолет s.m. 1 avion  
самообслуживание s.n. 83 autoservire  
самостоятельно adv. independent, de sine stătător

сам/ый, ~ая, ~ое, ~ые pron. det. 1. cel (cea etc.) mai; ~ высокий cel mai înalt  
2. chiar, exact; в ~ом начале (chiar) de la bun început// ~ом деле într-adevăr, realmente; на ~ом деле în realitate, de fapt  
санаторий s.m. 9 sanatoriu  
санна s.pl. 14 c. sanie  
сахар s.m. 1 zahăr  
сбить v. 1 pf. 29 a doborî, a răsturna  
свернуть v. 1 pf. 61 a coti  
свет s.m. 1 lumină  
светло adv. luminos; adv. pred. e lumină  
светлый adj. 1. de culoare deschisă 2. însorit. luminos

свекла s.f. 39 sfeclă  
свадьба s.n. 83 înțînire; прїезд на ~ a veni la înțînire

свободность s.n. 71 măturie  
свобода s.f. 33 libertate  
свободен, ~на, ~но, ~ны adj. sc. liber  
свободно adv. liber  
свободный adj. 1 liber

своеобразный adj. 1 original  
свой, ~а, ~о, ~и pron. pos. (al) meu, (al) tău, (al) său, (al) nostru etc.; украинцы считали ея ~ей ucrainenii o considerau de-a lor

сгореть v. 1 pf. 19 a, 33 b a arde  
сдать v. 1 pf. 60 a preda; a încredința  
сделать v. 1 pf. 1 a face

сцена s.m. 1 spectacol (de regulă cinematografic); вечерний ~ spectacol de seară; последний ~ ultimul spectacol// утренний ~ matineu

себя pron. refl. dat. și prepl. de la себя; измерил ~ температуру și-a luat temperatura; он ушел к ~ (el) s-a dus în camera sa

себя pron. refl. gen. și acuz. mă, te, îl etc// директор у ~ directorul se află în cabinetul său

сезер s.m. 1 nord; на Сэсеpe în Arctica (în Nord)

северный adj. 1 nordic, de nord  
северо-восток s.m. 2 nord-est  
северо-запад s.m. 1 nord-vest

северянка s.f. 41 locuitoare a nordului, locuitoare din ținuturile nordice

сегодня adv. astăzi, azi// ~ вечером astă-seară, deseară

сегодняшний adj. 3 de astăzi, de azi

сегодняшний num. ord. 2 al șaptelea  
сейчас adv. acum, uite acum; în prezent, imediat

секретарь s.m. 15 secretar; секретаря секретаря s.f. 33 secundă; clipă

сел s.m. 75 sat  
сельский adj. 4 sătesc, al satului; rural// ~и invățător (de) la țară

семьдесят num. ord. 1 al șaptezecilea  
семьдесятый num. ord. 1 al șapte sutălea

семизатный adj. 1 de șase etaje (cu șapte nivele)

семнадцатый num. ord. 1 al șaptesprezecelea  
семнадцать num. card. șaptesprezece

семь num. card. șapte  
семьдесят num. card. șaptezeci  
семьсот num. card. șapte sute

семья s.f. 53 familie  
сентябрь s.m. 15 a septembrie

сервант s.m. 1 servanță, bufet  
сердит, ~а, ~о, ~ы adj. sc. supărat; он ~ (el) e supărat

сердце s.n. 78 inimă; от ссезд ~а din toată inima

серебро s.m. 72 argint  
середин/а s.f. 33 mijloc; в ~е la mijloc

сероглаз ~а, ~о, ~ы adj. sc. cu ochi cenuși  
серый adj. 1 cenușiu, gri

серьезно adv. grav, serios  
сестра s.f. 36 soră

сестра v. 1 pf. 76 a se așeza// ~ на автомобиле a lua un autobuz

сечь v. 1 pf. 75 a tăia, a rezeza  
сезать v. 1 pf. 3 a semăna, a însămînța

сжечь v. 1 pf. 69 a arde  
сзади prep. gen. în spatele, în dosul

Сибирь s.f. 65 Siberia  
сибиряк s.m. 20 siberian, locuitor al Siberiei

сигарета s.f. 33 țigară, țigaretă  
сидеть v. 1 pf. 55 a ședea, a sta (jos)

сила s.f. 33 forță, putere  
сильно adv. tare, foarte tare

сильный adj. 1. puternic, tare 2. puternic, viguros

симпатичный adj. 1 simpatic  
симфонический adj. 4 simfonic

симфония s.f. 55 simfonie  
синий adj. 3 albastru

синьора s.f. 33 doamnă (în Italia)  
скреп s.f. 64 liliac (floare)

сирота s.m. 35 a c. orfan; s.f. orfană  
скажем incid. să zicem, să spunem

сказать v. 1 pf. 13 a spune, a zice; вы не скажете? puteți (vreți) să-mi spuneți?

сказка s.f. 41 poveste, basm  
скамья s.f. 56 bancă (scaun lung)

скатерть s.f. 64 feță de masă  
сколько adv. cit, ciți, cite; ~ c нас? cit avem

де плаит (de plăit)? ~ cndum? cit costă?  
~а ~ времени? în cit timp?// ~ ни олиц

скорее adv. mai degrabă  
скоро adv. în curind

скорый adj. 1 apropiat// До ~ой встречи Pe curind!

скрипка s.f. 41 vioară  
скрывать v. 1 pf. 1 a ascunde, a tănui

скучно adv. pred. mă plictisesc, te plictisești etc.  
ему ~ (el) se plictisește

слабо adv. slab; insufficient  
слева adv. în stînga, în partea stîngă

след s.m. 4 urmă  
следить v. 1 pf. 55 a, 51 b a veghea, a urmări

следует v. impers. trebuie; вам ~ обратиться к директору trebuie să vă adresați directorului// как ~ ca lumea, cum trebuie, cum se cuvine, bine

следующий adj. 6 următor; на ~ день a doua zi, în ziua următoare

сливки s.pl. 41 c. frișcă  
слишком adv. prea

словарь s.m. 15 dicționar  
слово s.n. 73 cuvînt

сложно adv. complicat  
сложный adj. 1 complicat

служить v. 1 pf. 40 a-și face serviciul (militar)  
слух s.m. 2 1. auz 2. veste

случай s.m. 9 a, c caz, întîmplare; в таком ~е în cazul acesta

случаться v. 1 pf. 1 a se întîmpla  
случиться v. 1 pf. 48 a se întîmpla// ~лось так, что... întîmplarea a făcut ca...

слышать v. 1 pf. 1 1. a asculta 2. a audia// я ~ю да! (la începutul unei convorbiri telefonice)

слышать v. 1 pf. 37 a, 14 b a auzi  
смелый adj. 1 curajos

сменить v. 1 pf. 35 a, 40 b a schimba, a înlocui  
сместиться v. 1 pf. instr. 35 a, 40 b a fi înlocuit

сметана s.f. 33 smîntînă  
сметь v. 1 pf. 3a, 33 b a îndrăzni

смеяться v. 1 pf. 4 a, 39 b a ride  
смотреть v. 1 pf. 35 1. a privi, a se uita;

~ телевизор a privi la televizor; смотрит! privește! ia te uită! 2. a vedea; что ты ~а ~ меdмпе? ce ai văzut la teatru?

смысл v. 1 pf. 26 a putea  
смыслить v. 1 pf. 48 a înmuia

сначала adv. mai întîi  
свер s.m. 5 zăpadă// ~ идет нinge; начла идти ~ a început să ningă

снег s.m. 1 ninsoare  
снежный adj. 1 de zăpadă; ~ая баба om de zăpadă

снова adv. din nou, iarăși// я ~ вернусь mă voi reîntoarce

снять v. 1 pf. 74 a, 68 b a scoate, a da jos  
со prep. instr. și gen. ve zi c

собака s.f. 49 cîine  
собирать v. 1 pf. 1 a culege, a aduna

собой pron. det. instr. de la себя; у меня не было с ~ зонтика n-aveam cu mine umbrela

собрание s.n. 83 adunare  
собственный adj. 1 propriu, personal; для ~ого удовольствия pentru propria plăcere

совет s.m. 1 sfat  
советовать v. 1 pf. dat. 6 a sfătui

советоваться v. 1 pf. instr. (cu prep. c) 6 a se sfătui

советский adj. 4 sovietic  
современный adj. 1 modern, contemporan

совсем adv. complet, cu desăvîrșire  
совхоз s.m. 1 sovhoz (în U.R.S.S.: gospodărie agricolă de stat)

согласен, ~на, ~но, ~ны adj. sc. de acord  
сожаление s.n. 83 regret; incid. к ~ю din păcate; spre regretul meu

создаваться v. 1 pf. 4 a se făuri, a se crea  
создать v. pf. 60 a dura, a făuri, a crea

сойти v. 1 pf. gen. (cu prep. c) 31 a coborî  
солидный adj. 1 plin de experiență, impunător

солнечно adv. pred. e zi însorită, e zi cu soare

солнце s.n. 77 soare  
соломенный adj. 1 de paie

соль s.f. 65 sare  
солынка s.f. 41 ciorbă de carne (sau pește) condimentată

сом s.m. 1 somn (specie de pește)  
сон s.m. 6 vis

сообщить v. 1 pf. 48 a comunica, a spune  
проводитель/ый adj. 1 de însoțire, însoțitor;

~ая записка foaie de însoțire  
сорок num. card. patruzeci

сороковой num. ord. 2 al patruzecilea  
сосед s.m. 5a, 13c vecin

сосна s.f. 40 pin  
сосновый adj. 1 de pini; ~ая пăдуре de pini

состоять v. 1 pf. gen. (cu prep. из) 39 a consta, a fi format

сотый num. ord. 1 al sutălea  
социалист s.m. 1 socialist

социалистический adj. 4 socialist  
социальный adj. 1 social

союз s.m. 1 uniune; Советский Союз Uniunea Sovietică

спальня s.f. 44 dormitor  
спасать v. 1 pf. 1 a salva

спас/ен, ~ена, ~ено, ~ены part. sc. salvat  
спасибо partic. multumesc

спаситель s.m. 13a c. salvator  
спастись v. 1 pf. 22 a salva

спать v. 1 pf. 42 a, 60 b a dormi  
спектакль s.m. 13 a, c spectacol

спеть v. 1 pf. 33 a cînta  
спешить v. 1 pf. 48 a se grăbi

списать v. 1 pf. 25 a copia  
спісок s.m. 21b.d tabel, listă

спокойный adj. 1 liniștit, calm// ~ой ночью! noapte bună!

спокойно adv. liniștit; adv. pred. e liniște  
спорт s.m. 1 a sport

спортмен s.m. 1 sportiv  
способность s.f. 64 îndemînare, iscusință

справа adv. în dreapta, în partea dreaptă  
справедливость s.f. 65a dreptate

спрашивать v. 1 pf. 1 a întreba  
спросить v. 1 pf. 45 a întreba

спутник s.m. 2 satelit  
сравни/е s.n. 83 comparație; по ~ю c în comparație cu

сразу adv. de la început// ~же имедат, îndată  
сред/а s.f. 35b.d miercuri; в ~у miercuri; по ~ам mіercurea

средй prep. gen. între, printre; dintre  
срок s.m. 2 termen; на какой ~? pe ce termen?

срочно adv. urgent  
срочный adj. 1 urgent; ~ая телеграмма telegramă urgentă

сечь v. 1 pf. 75 a rezeza  
ставить v. 1 pf. 41 a pune, a așeza (în poziție verticală)

стадион s.m. 1 stadion  
стадо s.n. 73 cireadă

стакан s.m. 1 pahar  
стаканчик s.m. 2 păhărel

станови/ться v. 1 pf. 43 1. a deveni 2. a i se face; ему ~лось всё хуже и хуже i se făcea tot mai rău



станция *s.f.* 55 stație (de cale ferată, de metrou)  
стараться *v.* I *ipf.* 1 a încerca, a se strădui, a căuta

старенький *adj.* 4 destul de vechi  
старик *s.m.* 20 bătrîn  
старинный *adj.* 1 vechi, de demult  
старуха *s.f.* 49 bătrînă  
старушка *s.f.* 47, bătrînă  
старый *adj.* 6 mai mare, mai în vîrstă  
старый *adj.* 1 1. vechi 2. bătrîn  
стать *v.* I *pf.* 58 1. a deveni; a începe 2. a i se face; ему ~ло плохо i s-a făcut rău  
стая *s.f.* 52 1. stol 2. haită  
стена *s.f.* 37 perete  
степь *s.f.* 65 stepă  
стереть *v.* I *pf.* 27 a șterge  
стихотворение *s.m.* 83 poezie  
сто *num. card.* sută  
стоимость *s.f.* 64 valoare, cost  
стоить *v.* II *ipf.* 34 1. a costa; сколько ~т билет? cît costă un bilet? 2. a merita, a face; не ~т ни merită, nu face  
стол *s.m.* 10 masă  
столбик *s.m.* 2 mîsușă  
столица *s.f.* 34 capitală  
стойловая *s.f.* 68 1. cantină-restaurant 2. sufragerie  
стойло *adv.* alît, alîta, alîti, alîtea  
сторож *s.m.* 22 paznic  
сторожить *v.* II *ipf.* 48 a păzi  
стоянка *s.f.* 41 stație (de taxi)  
стоять *v.* II *ipf.* 39 1. a sta (în poziție verticală sau în picioare); ~ти stînd 2. a fi (despre timp, vreme); ~ла дождливая погода era o vreme ploioasă 3. a staționa; грузовик ~ит autocamionul staționează 4. a fi, a se înălța (despre clădiri); там ~ит здание acolo este (se înălța) o clădire  
страдание *s.f.* 83 suferință  
страва *s.f.* 35 țară  
страница *s.f.* 34 pagină  
страшно *adv. pred.* e groaznic// ей было ~ (ei) îi era frică  
стрелá *s.f.* 35a, c 1. săgeată 2. tren (expres)  
строгий *adj.* 4 sever  
строжайший *adj.* 6 cel mai sever  
строить *v.* I *ipf.* 34 a construi; ~т or construiește

та *pron. dem. f.* de la tot  
табак *s.m.* 20 tutun  
таблетка *s.f.* 41 tabletă, pastilă  
таблица *s.f.* 34 tabel; ~ Менделеева tabelul periodic al elementelor (după D.I. Mendeleev)  
табуретка *s.f.* 41 taburet  
тайком *adv.* pe furiș  
так *adv.* în așa fel, astfel, și astfel; așa, și așa// ~..., что алт де..., încît  
также *adv.* și conj. de asemenea  
так/ой, ~ая, ~ое, ~ые *pron. dem. și det.* 5 așa, astfel// ~е asemenea oameni  
такси *s.m. indecl.* taxi, taximetru  
такт *s.m.* 1 ritm; с ~ом мелодии în ritmul melodiei

студент *s.m.* 1 student; ~философ student filosof, student la filologie  
студентка *s.f.* 41 studentă  
стул *s.m.* 91 a, c scaun  
стучать *v.* II *ipf.* 48 a, 25 b a bate, a loți  
о дверь ~т bate cineva la ușă  
стыд *s.m.* 10 rușine  
стыдно *adv. pred.* e rușinos, e rușine  
суббота *s.f.* 33 sîmbătă; с ~ой sîmbătă; по ~ам sîmbăta  
субъект *s.m.* 1 subiect  
суvenir *s.m.* 1 cadou, dar, suvenir  
суд *s.m.* 10 judecată  
судья *s.m.* 53 b, d judecător, judecătoarea  
судья *s.m.* 53 b, d judecător, judecătoarea  
суетиться *v.* II *ipf.* 50 a, 51 b a se agita  
судить *v.* II *pf.* 70 a îngusta; ~ме! îngustați!  
суметь *v.* I *pf.* 3 a, 33 b, a reuși, a izbui  
сумка *s.f.* 41 sacsoșă, geantă  
суп *s.m.* 4 supă  
супруга *s.f.* 2 c soți (soț și soție)  
сутки *s.f.* 41 c o zi și o noapte, 24 de ore  
сухо *adv. pred.* e uscat  
сухой *adj.* 5 1. uscat 2. sec; ~е вино vin sec  
суме *adv.* și *adv.* mai uscat  
существование *s.m.* 83 existență  
существовать *v.* I *ipf.* 5 a exista  
схватить *v.* II *pf.* 49 a, 51 b a apuca  
сходить *v.* II *pf.* 51 a se duce, a merge  
счастливей *adj.* 1 fericit, norocos, bun; ~ого нумă drum bun!  
счастье *s.m.* 84 a fericire  
считать *v.* I *ipf.* 1 a socoti, a considera  
считаться *v.* I *ipf.* 1 a fi socotit, a se socoti  
сестра *s.f.* 66 a mînuca  
сын *s.m.* 66 fiu  
сыр *s.m.* 4 brînză, cașcaval  
сыро *adv. pred.* e umed  
сырой *adj.* 2 umed  
сыт, ~а, ~о, ~ы *adj. sc.* sătul  
экономить *v.* II *pf.* 41 a economisi  
сюда *adv.* aici, încoace  
сюжет *s.m.* 1 subiect  
сюрииз *s.m.* 1 surpriză

талант *s.m.* 1 talent  
талантливо *adv.* cu talent  
табон *s.m.* 1 bon, număr de ordine (la poli-clinică)  
там *adv.* acolo; сон ~ (uite) acolo  
тамбуреник *s.m.* 2 vameș  
тамбуреник *adj.* 1 vameș  
танго *s.m. indecl.* tangou  
танцевать *v.* I *ipf.* 8 a dansa  
тарелка *s.f.* 41 farfurie  
тарелочка *s.f.* 47 farfurioară  
та/ой, ~а, ~е, ~ы *pron. pos.* (a) tău, (a) ta, (ai) tăi, (ale) tale  
творчество *s.m.* 71 creație; cîntorie

те *pron. dem. pl.* de la tot  
театр *s.m.* 1 teatru  
театральный *adj.* 1 de teatru; ~ая касса casa teatralului  
тебе *pron. pers. dat. și prepl.* de la ты  
телевизор *s.m.* televizor  
телеграмма *s.f.* 33 telegramă  
телеграфировать *v.* I *ipf.* și *pf.* 6 a da o telegramă, a telegrafia  
телеграфный *adj.* 1 telegrafic// ~ бланк formular de telegramă  
телефон *s.m.* 1 telefon; ~а автомат телефон public  
телефонный *adj.* 1 telefonic; ~ая будка cabină telefonică  
телеонограмма *s.f.* 33 notă (comunicație) telefonică  
телефон *s.m.* (pl. телефоны) 29 vișel  
тема *s.f.* 33 temă  
темно *adv. pred.* e întuneric  
темн *s.m.* 1 ritm  
температура *s.f.* 33 temperatură; высокая ~ febră, temperatură ridicată  
тенис *s.m.* 1 tenis  
тень *s.f.* 65 umbră; loc întunecos  
теперь *adv.* acum; azi  
тепло *adv. pred.* e cald  
терапевт *s.m.* 1 medic internist  
тесто *s.m.* 73 aluat  
тетрадь *s.f.* 64 caiet  
техник *s.m.* 2 tehnician  
техника *s.f.* 49 tehnică  
течь *v.* I *ipf.* 24 a curge  
тёмный *adj.* 1 întunecos// ~ые очки ochelari de soare  
тёплый *adj.* 1 cald, călduros; ~ая погода vreme călduroasă  
тётя *s.f.* 62 mătușă  
тихий *adj.* 4 liniștit; încet; «Тихий Дюк» „Pe Donul liniștit“  
тихоуко *adv.* încetisor  
тихий *adj.* 6 cel mai liniștit  
тише *adv.* și *adv.* mai încet  
то *pron. dem. n.* de la tot// ~ что ceea ce; ~ же самое același lucru; не ~, что nu numai că  
тобой *pron. pers. instr.* de la ты  
товар *s.m.* 1 marfă  
товарищ *s.m.* 22 tovarăș, tovarășă  
тогда *adv.* atunci  
то есть (abreviat: т.е.) conj. adică  
тоже *adv.* la rîndul său; de asemenea, și; сын сейчас ~ смышлён fiulește acum la rîndul său student  
только *partic.* 1. numai, doar; сон ~ numai că, doar că 2. abia// но ~ însă, numai că; ~ что chiar acum, abia  
том *s.m.* 5 volum, tom  
тонкий *adj.* 4 subțire  
тона *s.f.* 33 tonă  
тоньше *adv.* și *adv.* mai subțire  
топор *s.m.* 10 topor  
торжественно *adv.* solemn  
торжественный *adj.* 1 fastuos, mareț; solemn  
торжество *s.m.* 72, a, c triumf

торопиться *v.* II *ipf.* 43 a se grăbi  
торф *s.m.* 1 turbă  
торшер *s.m.* 1 lampadar  
тот *pron. dem.* acel, acela (după o enumerare: acesta) // ~ же același; ~ же самый același, totmai  
точка *s.f.* 47 punct  
трава *s.f.* 35 a, c iarbă  
трамвай *s.m.* 2a, c tramvai; сестра на ~ a lua un tramvai  
транзистор *s.m.* 1 tranzistor  
транспорт *s.m.* 1 1. transport; железнодорожный ~ transport feroviar 2. mijloace de transport  
требование *s.m.* 83 bulletin de cerere (la bibliotecă)  
тревога *s.f.* 49 neliniște  
третий *num. ord.* 7 al treilea  
третье *s.n.* 90 a felul trei; на ~ la felul trei  
трещать *v.* II *ipf.* 48 a, 25b a trosni  
трёхлетний *adj.* 3 de trei ani  
трёхсотый *num. ord.* 1 al treisutalea  
трёхтомный *adj.* 1 în trei volume  
тря *num. card.* trei  
тридцатый *num. ord.* 1 al treizecilea  
тридцать *num. card.* treizeci  
тринадцатый *num. ord.* 1 al treisprezecelea  
тринадцать *num. card.* treisprezece  
триста *num. card.* trei sute  
трёе *num. col.* trei  
троллейбус *s.m.* 1 troleibuz  
тронуться *v.* I *pf.* 59 a porni  
тропа *s.f.* 35 a, c cărare  
трубка *s.f.* 41 receptor (telefonic); снять ~ a ridica receptorul  
труд *s.m.* 10 osteneală, trudă, greutate; с ~ом cu greutate; без ~а cu ușurință, fără osteneală  
трудно *adv.* greu, dificil; *adv. pred.* e greu, e dificil  
трудный *adj.* 1 greu, dificil  
труп *s.m.* 1 cadavru  
труп *s.m.* 2 truc, siratagemă  
трястá *v.* I *ipf.* 22 a zgîlți, a scutura  
туалет *s.m.* 1 1. toaletă (măsușă cu oglindă) 2. toaletă (îngrijirea tinutei); туалетный ~ toaletă de dimineață  
туда *adv.* acolo, încolo  
тулуп *s.m.* 1 cojoc  
тушбонка *s.f.* 47 nopțieră  
тушдра *s.f.* 33 tundra  
турецкий *adj.* 4 turc, turcesc  
турист *s.m.* 1 turist  
туристский *adj.* 4 turistic  
туфля *s.f.* 45 pantof; демские ~и pantofi de copii  
туша *s.f.* 50 nor  
ты *pron. pers.* tu  
тысяча *num. card.* mie  
тысячный *num. ord.* 1 al mielea  
тыма *s.f.* 35 a bezmă, întuneric  
тюбик *s.m.* 2 tub (de cremă sau pastă de dinți)  
тюльпан *s.m.* 1 lălea  
тюфак *s.m.* 20 saltea  
тыга *s.f.* 49 tracțiune  
тяжелый *adj.* 1 greu  
тянуть *v.* I *ipf.* 62 a trage  
тянуть *v.* I *ipf.* 62 a dura, a se prelungi

цирк *s.m.* 2 circ

чай *s.m.* 9a, 12c ceai  
чайка *s.f.* 46 pescăruș  
час *s.m.* 4 oră, ceas  
часовой *s.m.* 31b,d santinelă  
часть *adv.* adesea, adeseori  
часть *s.f.* 65 unitate (militară)  
часы *s.pl.* 4c ceas, ceasornic  
чашечка *s.f.* 47 cescuță, ceașcă  
чашка *s.f.* 47 ceașcă  
чаяние *s.m.* 83 aspirație  
чей, ~ья, ~ие, ~и *pron. rel. și interog.* al (a, ai, ale) cui  
чек *s.m.* bon (într-un magazin)  
человек *s.m.* (pl. люди) 2a, 13d cm // молодой ~ tinăr  
человеческий *adj.* 4 uman; картина новых условий человеческого существования психология umana  
чем *conj.* decât  
чемодан *s.m.* 1 valiză, gantantan  
через *prep.* acuz. 1. peste 2. după 3. prin  
черноморский *adj.* 4 al Mării Negre  
черта *s.f.* 35a,c trăsătură  
чеснок *s.m.* 20 usturoi  
честь *s.f.* 64 cinste  
четверг *s.m.* 20 joi; а ~ joi; no ~ам joi  
четверо *num. col.* patru  
четверть *s.f.* 65 sfert  
четвёртый *num. ord.* 1 al patrulea  
четыре *num. card.* patru  
четырееста *num. card.* patru sute  
четырёхмесячный *adj.* 1 de patru luni  
четырёхсотый *num. ord.* 1 al patru sutălea  
четырнадцатый *num. ord.* 1 al patrusprezecelea  
четыредесятый *num. card.* patrusprezece

шаг *s.m.* 18 pas  
шалаш *s.m.* 23a,c colibă  
шампанское *s.m.* 89a șampanie  
шанка *s.f.* 41 căciulă  
шар *s.m.* 4 glob  
шарф *s.m.* 1 fular  
шахматы *s.pl.* 33c șah; играть в ~ я juca șah  
шашлык *s.m.* 20 șașlic, frigărui (din carne de berbec)  
шашлычная *s.f.* 68 rotiserie (în care se prepară șașlic)  
шедевр *s.m.* 1 capodoperă  
шептать *v.* 1 ipf. 56 a șușoti  
шерстяной *adj.* 2 de lână  
шест *s.m.* 10 prăjină  
шестеро *num. col.* șase  
шестидесятый *num. ord.* 1 al șaizecilea  
шестисотый *num. ord.* 1 al șase sutălea  
шеститонный *adj.* 1 de șase tone  
шестнадцатый *num. ord.* 1 al șaisprezecelea  
шестнадцать *num. card.* șaisprezece  
шестой *num. ord.* 2 al șaselea  
шесть *num. card.* șase

## Ч

чёлка *s.f.* 41 breton  
чёрный *adj.* 1 negru; Чёрное Море Marea Neagră  
чётко *adv.* clar, deslușit  
чик *s.m.* 4 rang  
число *s.m.* 76a,c 1. număr 2. dată // а том ~е inclusiv, până și, chiar și  
чистить *v.* 11 ipf. 52 a curăța // ~ зубы a se spăla pe dinți  
чистый *adj.* 1 curat  
читальный *adj.* 1 de lectură  
читатель *s.m.* 13a,c cititor; карточка ~я fișă de cititor, fișa cititorului  
читательский *adj.* 4 de cititor  
читать *v.* 1 ipf. 1 a citi  
член *s.m.* 1 membru  
что *pron. rel. și interog.* ce; ~ это? ce este acesta (aceasta)? ce sînt acestea (acestea)? *conj.* 1. că 2. ca, ca și // ~ мы (вы)! da de unde! ce spui?! ку ~е еiatunci, ei bine; ~ касается..., то cit privește, în ceea ce privește  
чтобы *conj.* să, ca, ca să, pentru a;  
~ пройтись pentru a trece, ca să treci  
что-либо *pron.* nehot. ceva (orice)  
что-нибудь *pron.* nehot. ceva (orice)  
что-то *pron.* nehot. ceva  
чувство *s.m.* 71 sentiment  
чувствовать *v.* 1 ipf. 6 a simți; ~ себя а se simți  
чудесный *adj.* 1 minunat, fermecător, foarte frumos; excellent, splendid, pe cinste  
чудо *s.m.* 79 minune  
чужой *adj.* 5 străin  
чуть *adv.* abia; *partic.* ~ не aproape că, cit pe-aci

## Ш

шестьдесят *num. card.* șaizeci  
шестьсот *num. card.* șase sute  
шёлк *s.m.* 5 mătase  
шёлковый *adj.* 1 de mătase  
шнур *s.f.* 64 manta  
шпи *s.m.* 10 spin  
широкий *adj.* 4 larg  
широко *adv.* larg, pe o întindere mare  
ширококрайный *adj.* 1 pe ecran lat, cinematograf  
шить *v.* 1 ipf. 29a, 40b а coase; я шью (eu) cos  
шифр *s.m.* 1 cotă (la bibliotecă) ~ книги cota cărții  
шлюф *s.m.* 4 șifonier, dulap; а ~у (prepl.) în dulap // книжный ~ bibliotecă (mobilă)  
шкэфчик *s.m.* 2 dulapior  
школа *s.f.* 33 școală  
школьник *s.m.* 2 școlar  
шляпа *s.f.* 33 pălărie; соломенная ~ pălărie de paie  
шов *s.m.* 6 cusătură

шоссе *s.m. indecl.* șosea  
шофер *s.m.* 1 șofer  
шпроты *s.pl.* 33c sardale (în ulei) afumate  
шумный *adj.* 1 gălăgios

щадить *v.* 11 ipf. 55a, 40b а cruța  
щелкать *v.* 1 ipf. 56 а ciripi  
щенок *s.m.* 21a,c câțel

экзамен *s.m.* 1 examen; сдавать ~ а susține (a da) un examen; сдать ~ а lua (a reuși) la) un examen; поступительные ~ы examen de admitere; выпускные ~ы examen de absolvire  
экземпляр *s.m.* 1 exemplar  
экскурсия *s.f.* 55 excursie  
экспедиция *s.f.* 55 expediție  
экспрес *s.m.* 1 (tren) expres  
электричка *s.f.* 47 tren electric

юбка *s.f.* 41 fustă  
юг *s.m.* 2 sud  
юго-восток *s.m.* 2 sud-est  
юго-запад *s.m.* 1 sud-vest  
южный *adj.* 1 sudic, de sud

я *pron. pers.* eu  
яблоко *s.m.* 71a, 74c măr (fruct)  
являться *v.* 1 ipf. 83a fi; а constitui, а reprezenta  
язык *s.m.* 20 limbă  
ящик *s.m.* 58 ou  
якорь *s.m.* 69 ancoră

шутить *v.* 11 ipf. 49a, 40b. а glumi  
шутка *s.f.* 41 glumă  
шутливо *adv.* în glumă, glumind

## Щ

щётка *s.f.* 41 perie; полотёрная ~ perie pentru lustruit parchetul  
щучка *s.f.* 49 știucă

## Э

элемент *s.m.* 1 element  
эбюха *s.f.* 49 scară  
эскалатор *s.m.* 1 scară rulantă  
эта *pron. dem. f.* de la étom  
этаж *s.m.* 23 etaj  
этажерка *s.f.* 41 etajeră  
этй *pron. dem. pl.* de la étom  
это *pron. dem. n.* de la étom  
этот *pron. dem. m.* acest, acesta // ~ же сдмий același, tocmai

## Ю

юла *s.f.* 35 а, с titirez  
юмор *s.m.* 1 umor  
юноша *s.m.* 50 а, 22 c tînăr (om tînăr)  
юрис *s.m.* 1 jurist

## Я

яма *s.f.* 33 groapă  
январь *s.m.* 15 ianuarie  
ясен *s.pl.* 64c creșă  
ясно *adv. pred.* e clar, e limpede; *adv.* distinct, clar  
ясный *adj.* 1 clar, limpede  
ящик *s.m.* 2 1. ladă 2. sertar

# VOCABULAR ROMÂN—RUS

Vocabularul de față este redactat, în general, după normele de alcătuire a părții lexicografice precedente, adică a *Vocabularului rus-român*, fiind diferențiale (specifice), acum, următoarele elemente.

Sînt fixate și traduse mai jos (din română în rusă) doar acele cuvinte (iar la acestea doar acele sensuri) care sînt necesare pentru redarea în rusă a cuvintelor și expresiilor din exercițiile și cuvintele încrucișate ale manualului.

Cînd corespondențele rusești ale unor cuvînte-titlu românești sînt adjective (de tipul *глубокий*) sau pronume (de tipul *который*), în *Vocabular* se indică numai forma masculină (celelalte forme putînd fi ușor deduse: -ая [sau -яя, -ья] la feminin și -ое [sau -ее, -ье] la neutru), de ex.:

adînc *adj.* глубокий  
care *pron. rel. și interog.* который

Ca și în *Vocabularul rus-român*, părțile de vorbire flexibile rusești sînt prevăzute cu un indice, care îl trimite pe cititor la unul din *Modelele de flexiune* (vezi p. 404—428, de ex.:

apă *s.f.* вода *s.f.* 35 b, d

Prescurtările folosite în *Vocabular* au fost incluse în *Lista de abrevieri valabilă pentru întreaga lucrare* (vezi p. 497).

## A

abia *adv.* только что  
acasă *adv.* дома  
această *pron. dem.* эта; ~ a este ... это ...  
acela *pron. dem.* тот  
aceiași *adj. dem.* тот же  
acest *adj. dem.* этот  
acesta *pron. dem.* это; ~ este ... это ...  
acestea *pron. dem.*; ~ sînt ... это ...; ~ sînt  
cărțile mele это мои книги  
acești *adj. dem.* эти  
acești *pron. dem.*; ~ sînt ... это ...; ~ sînt  
părinții mei это мои родители  
acolo *adv.* 1. stat. там 2. din. туда  
acord *s.m. de ~* согласие  
acum *adv.* сейчас  
adăuga *vt.* приписать *vt. pf.* 25  
adînc *adj.* глубокий *adj.* 4  
administrator (*de hotel*) *s.m.* администратор  
*s.m.* 1  
admira *vi.* любоваться *vi. ipf. instr.* 5  
adresa *vr.* обратиться *vr. pf. dat.* (cu prep. к) 53  
adresă *s.f.* адрес *s.m.* 5  
aduce *vt.* принести *vt. pf.* 20  
afară *adv.* în ~ de cîrmă *prep. gen.*  
afla 1. *vt.* узнать *vt. pf.* 1  
2. *vr.* находиться *vr. ipf.* 51  
aici *adv. stat.* здесь  
ajunge (*venind cu un vehicul*) *vi.* добраться *vi. pf.*  
*gen.* (cu prep. до) 15

albastru *adj.* синий *adj.* 3; ~ deschis голубой  
*adj.* 2  
alerga *vi.* бежать *vi. ipf. unidir.* 30; бегать *vi. ipf. pluridir.* 1  
alimentar *adj.* продовольственный *adj.* 1  
alt *adj.* другой *adj.* 5  
ambele *num. col. f.* обе  
ambii *num. col. m.* оба  
amigdalită *s.f.* ангина *s.f.* 33  
an *s.m.* год *s.m.* 3; ~ i го́ды *pl.*, летá *pl.* 73 c;  
opt ~ i восемь лет; de șapte ~ i семилетний;  
La mulți ~ i! С Новым годом!  
apartment *s.m.* квартира *s.f.* 33  
apă *s.f.* вода *s.f.* 35 b, d  
aproape *adv.* ~ de недалекó от *gen.*  
apropia *vr.* подойти *vi. pf. dat.* (cu prep. к) 13  
apropiat *adv.* близкий *adj.* 4  
apropiere *s.f.* in ~ a близ *prep. gen.*  
aproximativ *adv.* примерно, приблизительно  
aramă *s.f.* de ~ медный *adj.* 1  
arareori *adv.* редко  
armenește *adv.* по-армянски  
artistic *adj.* художественный *adj.* 1  
asculta *vi.* слушать *vi. ipf.* 1; a ~ la radio  
слушать по радио  
aseară *adv.* вчера вечером  
astăzi *adv.* сегодня; de ~ сегодняшний *adj.* 3  
așeza *vr.* сесть *pf.* 76  
așternut *s.m.* постель *s.f.* 64

august *s.m.* август *s.m.* 1 a  
autobuz *s.m.* автобус *s.m.* 1  
autocamion *s.m.* грузовик *s.m.* 20  
automobil *s.m.* автомобиль *s.m.* 13 a

baie *s.f.* ванная *s.f.* 67 a, c  
balcon *s.m.* балкон *s.m.* 1  
balet *s.m.* балет *s.m.* 1  
bancnotă *s.f.* бумажка *s.f.* 46  
bani *s.m. pl.* деньги *s. pl.* 42 d  
băiat *s.m.* 1. мальчик *s.m.* 2 2. (fiu) сын *s.m.* 66  
bătrîn *adj.* старый *adj.* 1  
bea *vi.* пить *vi. ipf.* 29  
bibliotecar *s.m.* библиотечар *s.m.* 13 a, c  
bibliotecă *s.f.* 1. (instituție) библиотека *s.f.* 49  
2. (mobila) книжный шкаф  
bilet *s.m.* билет *s.m.* 1  
bine *adv.* хорошо, неплохо // ~ ați venit! с  
приездом!  
binoclu *s.m.* бинокль *s.m.* 13 a, c  
biro *s.m.* ~ de informații справочное бюро  
biscuiți *s.m.* (pl.) печенье *s.m.* sg. 84

cabinet *s.m.* кабинет *s.m.* 1  
cadou *s.m.* подарок *s.m.* 21 b, d; a face ~ по-  
дарить *vt. pf.* 40  
cafea *s.f.* кофе *s.m.* indecl.  
caiet *s.m.* тетрадь *s.f.* 64  
cald *adj.* теплый *adj.* 1  
cameră *s.f.* 1. комната *s.f.* 33; cu patru ~ e  
четырёхкомнатный *adj.* 1 2. (de hotel) номер  
*s.m.* 5  
cameristă *s.f.* горничная *s.f.* 68  
cantină *s.f.* ~-restaurant столовая *s.f.* 68  
cap *s.m.* голова *s.f.* 38  
care *pron. rel. și interog.* который *pron. rel. și*  
*interog.* 1  
carne *s.f.* мясо *s.m.* 71  
carte *s.f.* книга *s.f.* 49  
cartier *s.m.* квартал *s.m.* 1  
cartof *s.m.* картошка *s.f.* 47, картофель *s.f.*  
13 a; ~ i картошка, картофель  
casă *s.f.* дом *s.m.* 5; ~ de odihnă дом отдыха  
ca conj. ~ să чтобы  
casier *s.m.* кассир *s.m.* 1  
castravete *s.m.* огурец *s.m.* 25 b, d  
cașă *s.f.* хата *s.f.* 50  
că conj. что  
călăreț *s.m.* всадник *s.m.* 2  
călător *s.m.* пассажир *s.m.* 1  
călătorie *s.f.* поездка *s.f.* 41  
căsătorii *vr.* жениться *vi. ipf. și pf. prepl.* (cu  
prep. на) 35 a, 40 b; расписаться *vr. pf.* 25  
ce *pron. rel. și interog.* 1. что; ~ vă doare? что  
у вас болит? 2. (cit de) какой  
ceai *s.m.* чай *s.m.* 9 a, 12 c  
ceapă *s.f.* лук *s.m.* 2  
ceva *pron. nehot.* что-нибудь

autoservire *s.f.* самообслуживание *s.m.* 83  
autoturism *s.m.* автомобиль *s.m.* 13 a  
auzi *vi.* слышать *vi. ipf.* 37 a, 14 b  
avion *s.m.* самолёт *s.m.* 1 // par ~ авиа

## B

bizui *vr.* надеяться *vi. ipf. acuz.* (cu prep. на)  
3; a se ~ pe propriile forțe надеяться на  
себя  
bloc *s.m.* дом *s.m.* 5  
bolnav 1. *s.m.* больной *s.m.* 31 b, d 2. *adj.*  
болея *adj. sc.*  
bomboană *s.f.* конфета *s.f.* 33  
borcănaș *s.m.* баночка *s.f.* 41  
borcănel *s.m.* баночка *s.f.* 41  
borș (ciorbă) *s.m.* борщ *s.m.* 23  
bufet *s.m.* буфет *s.m.* 1  
bulevard *s.m.* проспект *s.m.* 1  
bulgărește *adv.* по-болгарски  
bun *adj.* хороший *adj.* б, хорош *adj. sc.* // ~ă  
ziua! здравствуй! (amical), здравствуйте! (ofi-  
cial)  
bunic *s.m.* дедушка *s.m.* 47  
bunică *s.f.* бабушка *s.f.* 47

## C

cheie *s.f.* ключ *s.m.* 23 a, c  
chiftea *s.f.* котлета *s.f.* 33  
chisel *s.m.* книсьль *s.m.* 15  
ci conj. а  
cincea *num. ord.* пятая  
cinci *num. card.* пять  
cincisprezecelea *num. ord.* пятнадцатый *num.*  
*ord.* 1  
cincizeci *num. card.* пятьдесят  
cincizecelea *num. ord.* пятидесятый *num. ord.* 1  
cinema *s.m.* кино *s.m.* indecl.  
cinematograf *s.m.* кинотеатр *s.m.* 1, кино *s.m.*  
*indecl.*  
cineva *pron. nehot.* кто-нибудь  
ciorbă *s.f.* борщ *s.m.* 23; ~ condimentată de  
carne солянка *s.f.* 41  
circa *adv.* около *prep. gen.*  
citi *vi.* читать *vi. ipf.* 1; прочитать *vt. pf.* 1  
cînd *adv.* когда  
cînta *vt.* 1. (din gură) петь *vi. ipf.* 33 2. (la  
un instrument) играть *vi. ipf.* 1  
cîntări *vi.* взвесить *vi. pf.* 46; взвешивать *vi.*  
*ipf.* 1  
cîntec *s.m.* песня *s.f.* 43  
cît *adv.* сколько; ~ e ceasul? сколько времени?  
который час?  
cite *adv.* сколько  
cîteva *num. nehot.* несколько  
clar *adj.* ясен *adj. sc.*  
clasă *s.f.* класс *s.m.* 1  
cod (postal) *s.m.* индекс *s.m.* 1  
cofetărie *s.f.* кондитерская *s.f.* 67  
colet *s.m.* ~ postal бандероль *s.f.* 64; a trimite  
printr-un ~ postal послать бандеролью  
compartiment *s.m.* купе *s.m.* indecl.

completă *vt.* заполнить *vt.* *pf.* 34  
 complicat *adj.* непростой *adj.* 2; *adv.* не просто  
 compot *s.n.* компот *s.m.* 1  
 concediu *s.n.* отпуск *s.m.* 5  
 concert *s.n.* концерт *s.m.* 1  
 conduce *vi.* вести *vi.* *ipf.* 21  
 conductor *s.m.* кондуктор *s.m.* 3  
 conserva *s.f.* (pl.) консервы *s.pl.* 1 с  
 convorbire *s.f.* разговор *s.m.* 1  
 corac *s.m.* дерево *s.n.* 91 а, с  
 corzi/a *s.f.* копёйка *s.f.* 46; *de cinci* ~и пяти-  
 копённый *adj.* 1  
 coria *vi.* сияять *vi.* *pf.* 25  
 copil *s.m.* ребёнок *s.m.* 29 а; ~и дети 13 d  
 cost/a *vi.* стоять *vi.* *ipf.* 34; *cli* ~а? сколько  
 стоят?  
 costum *s.m.* костюм *s.m.* 1  
 covor *s.n.* ковёр *s.m.* 25  
 creion *s.n.* карандаш *s.m.* 23

## D

da<sup>1</sup> *adv.* да  
 da<sup>2</sup> *vi.* дать *vi.* *pf.* 60  
 dacă *conj.* если (*in construcții condiționale*);  
 ли  
 dansa *vi.* танцевать *vi.* *ipf.* 8  
 dar *conj.* а (*in propoziții interogative*); но  
 de *prep.* 1. к *dat.*; а се apropia ~ о vitrină подой-  
 ти к витрине 2. по *dat.*; examen ~ fizică  
 экзамен по физике 3. от *gen.*; nu departe ~  
 noi недалеко от нас 4. ~ la ot (anim.); o  
 scrisoare ~ la părinți письмо от родителей;  
 из, с (inanim.); a veni ~ la școală прийти  
 из школы; a veni ~ la uzină прийти с завода  
 || ~a lungul вдоль (*gen.*)  
 decembrie *s.m.* декабрь *s.m.* 15 а  
 decola *vi.* вылететь *vi.* *pf.* 50  
 decît *prep.* чем  
 deget *s.n.* палец *s.m.* 8  
 deja *adv.* уже  
 departe *adv.* ни ~ недалеко  
 deplasare *s.f.* командировка *s.f.* 41  
 deschide *vi.* открываться *vi.* *ipf.* 1; открыться  
*vi.* *pf.* 30  
 deschis *adj.* 1. открытый *part.* 1 2. светлый  
*adj.* 1; de culoare ~а светлый  
 descrie *vi.* описать *vi.* *pf.* 25  
 deseară *adv.* вечером; сегодня вечером  
 deseori *adv.* часто  
 desert *s.n.* десерт *s.m.* 1  
 desigur *adv.* конечно  
 despre *prep.* о *prep. prept.*; ~ oraș о городе  
 dicționar *s.n.* словарь *s.m.* 15  
 dificil *adj.* нелёгкий *adj.* 4; *adv.* не просто; не-  
 лёгко  
 dimineața *adv.* утром  
 dimineață *s.f.* утро *s.n.* 74; *de* ~ утренний

crin *s.m.* лилия *s.f.* 55  
 crizantemă *s.f.* хризантема *s.f.* 33  
 cu *prep.* с *instr.*  
 cui *pron. rel. și interog.* (de la cine) чей; (a) ~  
 чья; (ale) ~ чья  
 cuier *s.n.* вешалка *s.f.* 41  
 culoar *s.n.* коридор *s.m.* 1  
 culoare *s.f.* in ~и цветной *adj.* 2  
 cum *adv.* как  
 cumpăra *vi.* покупать *vi.* *ipf.* 1; купить *vi.* *pf.*  
 43  
 cunoaște *vi.* знать *vi.* *ipf.* 1  
 cunoștință *s.f.* a face ~ познакомиться *vi.* *pf.*  
*instr.* (cu *prep.* c) 41  
 curte *s.f.* двор *s.m.* 10  
 cutie *s.f.* коробка *s.f.* 41  
 cuțit *s.m.* нож *s.m.* 23  
 cuvînt *s.n.* слово *s.m.* 73

din *prep.* из *gen.*  
 dinte *s.m.* зуб *s.m.* 3  
 director *s.m.* директор *s.m.* 1 || ~ de hotel  
 администратор *s.m.* 1  
 direcție *s.f.* in ~a aceia туда  
 disc *s.m.* пластинка *s.f.* 41  
 discuta *vi.* разговаривать *vi.* *ipf.* 1  
 dispozitiv *s.n.* ~ automat (turnichet) контро-  
 лёр-автомат *s.m.*  
 divan *s.n.* диван *s.m.* 1  
 doctor *s.m.* врач *s.m.* 23 || tovarășe ~! доктор!  
*s.m.* 5  
 documentar *adj.* документальный *adj.* 1  
 do/ilea *num. ord.* второй *num. ord.* 2; a ~ua zi  
 второй день  
 doisprezecelea *num. ord.* двенадцатый *num. ord.* 1  
 dormitor *s.n.* спальня *s.f.* 44  
 două *num. card. f.* две || ~ sute двести  
 douăsprezece *num. card. f.* двенадцать  
 douăzeci *num. card.* двадцать  
 douăzecișilea *num. ord.* двадцатый *num. ord.* 1  
 drag *adj.* дорогой *adj.* 5  
 dragălaș *adj.* милый *adj.* 1  
 drept/a *s.f.* la ~a направо  
 duce 1. *vi.* нести *vi.* *ipf.* 20; а ~ cărțile biblioteca  
 нести книги в библиотеку 2. *vi.* (a conduce)  
 водить *vi.* *ipf.* 51 3. (a transporta) везти *vi.*  
*ipf.* 20 4. *vr.* (pe jos) покатъ *vi.* *pf.* 31 5. *vr.*  
 (cu un vehicul) ехать *vi.* *ipf.* 70 || а о ~  
 (a trăi) жить *vi.* *ipf.* 11  
 dulap *s.n.* шкаф *s.m.* 4  
 duminiță *s.f.* воскресенье *s.n.* 84  
 dumneata *pron. pers.* вы  
 dumneavoastră *pron. pers.* вы  
 după *prep.* после *gen.*; ~ amiază после обеда  
 dura *vi.* болеть *vi.* *ipf.* 39 а, 33 b

ea *pron. pers. f.* она  
 ecran *s.n.* pe ~ lat широкоэкранный *adj.* 1  
 ei<sup>1</sup> *pron. pers. pl.* они  
 ei<sup>2</sup> *pron. pos. f.* её  
 el *pron. pers. m.* он  
 elev *s.m.* ученик *s.m.* 20  
 elevă *s.f.* ученица *s.f.* 34  
 englez *adj.* английский *adj.* 4  
 est *s.n.* восток *s.m.* 2  
 etaj *s.n.* этаж *s.m.* 23; cu pod ~e девятиэтаж-  
 ный *adj.* 1

fabrică *s.f.* фабрика *s.f.* 49  
 facultate (*in învățămînt*) *s.f.* факультет *s.m.* 1  
 familie *s.f.* семья *s.f.* 53 || ~a Petrov Петровы  
*pl.*  
 farfurie *s.f.* тарелка *s.f.* 41  
 farmacie *s.f.* аптека *s.f.* 49  
 fată *s.f.* девушка *s.f.* 47  
 față *s.f.* ~ă de masă скатерть *s.f.* 64 || in ~a  
 перед *instr.*; in ~a teatrului перед театром  
 făină *s.f.* мука *s.f.* 60 b  
 fără *prep.* без *gen.*  
 februarie *s.m.* февраль *s.m.* 15  
 felicită *vi.* поздравлять *vi.* *ipf. instr.* (cu *prep.* c)  
 83; te felicit cu ocazia zilei de naștere поздра-  
 вляю тебя с днём рождения; поздравить  
*vi.* *pf. instr.* (cu *prep.* c) 41  
 fel *s.n.* ~ul întâi первое *s.n.* 89 а; ~ul doi второе  
*s.n.* 89 а; ~ul trei третье *s.n.* 90 а  
 femeie *s.f.* женщина *s.f.* 33 || al (a) ~i жен-  
 ский *adj.* 4  
 fereastră *s.f.* окно *s.m.* 80  
 fermecător *adj.* чудесный *adj.* 1

galben *adj.* жёлтый *adj.* 1  
 gară *s.f.* вокзал *s.m.* 1  
 garderobă *s.f.* гардероб *s.m.* 1  
 garoafă *s.f.* гвоздика *s.f.* 49  
 geolog *s.m.* геолог *s.m.* 2  
 ghiocel *s.m.* подснежник *s.m.* 2  
 ghișeu *s.n.* окошко *s.m.* 73 а, 47 с; окно *s.n.* 80  
 git *s.n.* горло *s.m.* 71  
 grai (*imitate de măsură*) *s.n.* градус *s.m.* 1

hol *s.n.* передняя *s.f.* 67  
 hotel *s.n.* гостиница *s.f.* 34

ianuarie *s.m.* январь *s.m.* 15  
 iar *conj.* а

## E

eu *pron. pers.* я || ~ și cu tata мы с отцом  
 examen *s.n.* экзамен *s.m.* 1  
 examina *vi.* принимать экзамен  
 exercițiu *s.n.* упражнение *s.n.* 83  
 exista *vi.* быть *vi.* *ipf.* 82; существовать *vi.*  
*ipf.* 5  
 expeditor *s.m.* отправитель *s.m.* 13 а, с  
 expediție *s.f.* поход *s.m.* 1, экспедиция *s.f.* 55  
 expoziție *s.f.* выставка *s.f.* 41  
 expresie *s.f.* выражение *s.n.* 83  
 extrage (*in scris*) *vi.* выписать *vi.* *pf.* 25

## F

fată *s.f.* девочка *s.f.* 47  
 fi *vi.* быть *vi.* *ipf.* 82  
 fiesc *adj.* nehot. каждый *pron. det.* 1  
 fiică *s.f.* дочь *s.f.* 61  
 film *s.n.* фильм *s.m.* 1  
 fiu *s.m.* сын *s.m.* 66  
 fizică *s.f.* физика *s.f.* 49  
 floare *s.f.* цветок *s.m.* 21 а, 4 с  
 florărie *s.f.* цветочный магазин  
 fluviu *s.n.* река *s.f.* 60  
 formular *s.n.* бланк *s.m.* 2  
 fotografie *s.f.* фотокарточка *s.f.* 47  
 fotoliu *s.n.* кресло *s.n.* 76  
 francez *adj.* французский *adj.* 4  
 frate *s.m.* брат *s.m.* 91  
 friptură *s.f.* жареное мясо  
 fruct *s.n.* фрукт *s.m.* 1  
 frumos *adj.* красивый *adj.* 1  
 fugi *vi.* бежать *vi.* *ipf.* 80  
 fular *s.n.* шарф *s.m.* 1  
 furculiță *s.f.* вилка *s.f.* 41

## G

gram *s.n.* грамм *s.m.* 1  
 grăbi *vr.* спешить *vi.* *ipf.* 48  
 greșit *adj.* неправильный  
*adj.* 1; неправилен *adj.* sc.  
 greu *adj.* трудный *adj.* 1; *adv.* нелегко  
 greutate *s.f.* вес *s.m.* 5 || cu ~ (dificil) с тру-  
 дом  
 gri *adj.* серый *adj.* 1  
 gumă (deșters) *s.f.* резинка *s.f.* 41  
 guturai *s.n.* насморк *s.m.* 2

## H

hotărîre *s.f.* решение *s.n.* 83

## I

ianua *adv.* зимой  
 iarnă *s.f.* зима *s.f.* 35

la<sup>ta</sup> interj. вот  
ieri adv. вчера  
ieși vi. выйти vi. pf. gen. (cu prep. из) 31 ||  
a ~ în fugă выбежать vi. pf. gen. (cu prep. из) 80  
ilustrată s.f. открытка s.f. 41  
include în scris vi. вписать vi. pf. 25  
indice s.m. индекс s.m. 1  
inginer s.m. инженер s.m. 1  
ingineră s.f. инженер s.m. 1  
inimă s.f. сердце s.n. 78  
institut s.n. институт s.m. 1  
instituție s.f. ~ de învățământ superior вуз s.m. 1

îmbrăca vi. одеваться vi. pf. 1  
împlini vi. исполниться vi. pf. 34; el a ~t cincisprezece ani ему исполнилось пятнадцать лет  
împreună adv. ~ cu вместе с instr.  
în prep. 1. в prepl. (stat.); a se plimba ~ parc гулять в парке; в acuz. (din.); a intra ~ parc войти в парк 2. на prepl. (stat.); a se întâlni ~ piață встретиться на площади; на acuz. (din.); vom merge ~ Piața Republicii мы пойдём на Площадь Республики  
încă adv. ещё  
încere 1. vi. начинаться vi. pf. 1; начаться vi. pf. 71; când ~ spectacolul? когда начнётся спектакль? 2. vi. начинать vi. pf. 1; начать vi. pf. 71; el ~ să citească он начинает читать  
început s.n. начало 71  
închipui vi. a-și ~ представить себе (пред- ставить v. pf. 41)  
închis adj. закрыт adj. sc.

joia s.f. четверг s.m. 20  
joia adv. по четвергам  
jos adj. невысокий adj. 4

kilogram s.n. килограмм s.m. 1

la prep. 1. у gen.; ~ fereastră у окна 2. до gen.; a ajunge ~ lac доехать до озера 3. к dat.; el merge ~ medic он идёт к врачу 4. по dat.; a vorbi ~ telefon говорить по телефону 5. в prep. (stat.); el mănâncă ~ restaurant он обедает в ресторане; в acuz. (din.); el merge ~ restaurant он идёт в ресторан 6. на prepl. (stat.); sora mea a fost ~ gară сестра была на вокзале; на acuz. (din.) sora mea merge

interesa vi. поинтересоваться vi. pf. instr. 5  
interesant adj. интересный adj. 1; и интересн adj. sc.  
international adj. международный adj. 1  
interviu s.n. интервью s.n. indecl.  
intră vi. 1. (pe jos) войти vi. pf. acuz. (cu prep. в, во) 31 2. (cu un vehicul) въехать vi. pf. acuz. (cu prep. в, во) 15 || a ~ fugind въе- жать vi. pf. 80  
intrare s.f. вход s.m. 1  
introduce vi. опустить vi. pf. 52  
invers adj. обратный adj. 1  
iulie s.m. июль s.m. 13 a

incolo adv. тудă  
înghețată s.f. мороженое s.n. 89  
înghiți vi. глотать vi. pf. 1  
înota vi. плавать vi. pf. 1  
înregistra vi. записать vi. pf. 25; a ~ pe bandă de magnetofon записать на плёнку  
însura vi. жениться vi. pf. și pf. prepl. (cu prep. на) 35 a, 40 b  
însuși pron. int. сам; despre el ~ о самом себе  
întîi num. ord. первый num. ord. 1  
întîlni 1. vi. встретить vi. pf. 38 2. vi. встре- титься vi. pf. 38  
întîlnire s.f. встреча s.f. 50  
întîmpina vi. встретить vi. pf. 38  
într-adevăr adv. в самом деле  
întreba vi. спрашивать vi. pf. 1; спросить vi. pf. 45  
întrebare s.f. вопрос s.m. 1  
învăța vi. учиться vi. pf. 40  
învățătoare s.f. учительница s.f. 34  
învățător s.m. учитель s.m. 69 b, d

juca vi. 1. играть vi. pf. 1; copiii se joacă дети играют 2. идти vi. pf. 31; se joacă piesa идёт пьеса  
jur s.n. în ~ul вокруг gen.

kilometru s.m. километр s.m. 1

~ gară сестра идёт на вокзал 7. за instr.; a sta ~ masă сидеть за столом  
lac s.n. озеро s.n. 81  
lalea s.f. тюльпан s.m. 1  
lampadar s.n. торшер s.m. 1  
lămpă s.f. лампа s.f. 33  
lapte s.m. молоко s.n. 74  
larg adj. широк adj. sc.  
lăcrămioare s.f. (pl.) слёзы s.m. 22

lămție s.f. лимон s.m. 1  
lăsa vi. оставить vi. pf. 41  
lectie s.f. урок s.m. 2  
legume s.f. (pl.) овощи (s.pl.) 63  
liber adj. свободный adj. 1  
lilac (plântă) s.m. сирень s.f. 64  
limbă s.f. язык s.m. 20  
lingură s.f. ложка s.f. 47  
linguriță s.f. ложечка s.f. 47  
liniștit adj. спокоен adj. sc.  
lipi vi. наклеить vi. pf. 28  
literar adj. литературный adj. 1  
literatură s.f. литература s.f. 33  
litru s.m. литр s.m. 1  
lingă prep. около gen.; возле gen.; pe ~ мимо gen.

magazin s.n. магазин s.m. 1 || ~ universal универсальный s.m. 2  
magnetofon s.n. магнитофон s.m. 1  
mamă s.f. мать s.f. 61  
manual s.n. учебник s.m. 2  
mare adj. большой adj. 5 || mai ~ (mai în vîrstă) старший adj. 6  
marfă s.f. товар s.m. 1  
maron adj. коричневый adj. 1  
martie s.m. март s.m. 1 a  
marți s.f. вторник s.m. 2  
masă s.f. стол s.m. 10  
mașină s.f. машина s.f. 33  
matematician s.m. математик s.m. 2  
matineu s.n. утренний сеанс  
măruși s.f. (pl.) перчатки (s.pl.) 41  
măr s.n. яблоко s.m. 71 a, 74 c  
mărita vi. выйти замуж acuz. (cu prep. за); ea s-a ~t cu un medic она вышла замуж за врача  
măsura vi. измерять vi. pf. 1  
măsuță s.f. столик s.m. 2  
mea pron. pos. мой; cartea ~ моя книга  
medic s.m. врач s.m. 23 || ~ internist терапевт s.m. 1  
medicament s.n. лекарство s.m. 71  
mei pron. pos. мой; frații ~ мои братья  
meniu s.n. меню s.n. indecl.  
merge vi. 1. (pe jos) идти vi. pf. (unidir.) 31; ходить vi. pf. (pluridir.) 51; пойти vi. pf. 31; mine vom ~ la teatru завтра мы пойдём в театр 2. (cu un vehicul) ехать vi. pf. (unidir.) 15; ездить vi. pf. (pluridir.)

narcisă s.f. нарцисс s.m. 1  
naște vi. родиться vi. pf. și pf. 55 a, 51 b  
naștere s.f. рождение s.n. 83; zi de ~ день рождения  
natură s.f. природа s.f. 33  
neastîmpărat adj. беспокойный adj. 1  
neclar adv. неясно  
negru adj. чёрный adj. 1

loc s.n. место s.n. 73  
locui vi. жить vi. pf. 11  
lor pron. pos. их; apartamentul ~ их квартира  
lua vi. взять vi. pf. 68; ai ~t la garderobă un bi- noclu? ты взял в гардеробе бинокль || a ~t tramvai (un troleibuz) сестя на трамвай (троллейбус)  
lucra vi. работать vi. pf. 1  
lui pron. pos. его; părinții ~ его родители  
lume s.f. мир s.m. 4  
lunar adj. месячный adj. 1  
lună s.f. месяц s.m. 11; de două ~i двухмесяч- ный adj. 1  
lunea adv. по понедельникам  
lung adj. длинный adj. 1  
luni s.f. понедельник s.m. 2

703. (despre vehicule) идти vi. pf. 31; autobu- zul ~ la stadion автобус идёт на стадион 4. (cu avionul) лететь vi. pf. (unidir.) 50; летать vi. pf. (pluridir.) 5. (cu vapoare) плавать vi. pf. 11  
metrou s.n. метро s.n. indecl.  
meu pron. pos. мой; unchiul ~ мой дядя  
mic adj. маленький adj. 4; мал adj. sc.  
miercuri s.f. среда s.f. 35 b, d  
mijloc s.n. середина s.f. 33  
milician s.m. милиционер s.m. 1  
mineral adj. минеральный adj. 1  
ministru s.m. министр s.m. 1  
minunat adj. чудесный adj. 1  
mîine adv. завтра  
mînce vi. 1. есть vi. pf. 66 2. vi. (a prinzi) обедать vi. pf. 1  
mîncare (fel de bucată) s.f. блюдо s.m. 71  
mobilă s.f. мебель s.f. 64  
modern adj. модный adj. 1  
monedă s.f. монета s.f. 33 || ~ de cinci copeici пятак s.m. 21 a, c  
monument s.n. памятник s.m. 2  
morcovi s.m. (pl.) морковь s.f. sg. 64 a  
mult adv. много  
mulți adj. много; aici sînt ~ copiii здесь много детей  
mulțumesc interj. благодарю!  
muncitor s.m. рабочий s.m. 32  
musafir s.m. гость s.m. 14  
muștar s.n. горчица s.f. 34  
muzeu s.n. музей s.m. 9 a, c  
muzică s.f. музыка s.f. 49

neinteresant adj. неинтересный adj. 1; adv. не- интересно  
neliniștit adv. беспокойно  
nevoie s.f. am (ai etc.) ~ мне (тебе etc.) нужен  
ninge vi. impers. идёт снег  
noapte s.f. ночь s.f. 63; ora 12 ~ a 12 часов ночи; ~ bună! доброй ночи! спокойной ночи!



moastră pron. pos. наша; familia ~ наша семья;  
casa ~ наш дом  
noi pron. pers. мы; de la ~ от нас  
noptieră s.f. тумбочка s.f. 47  
nord s.m. север s.m. 1; de ~ северный adj. 1  
nord-est s.северо-восток s.m. 2  
nord-vest s.m. северо-запад s.m. 1  
nostru pron. pos. наш; bunicul ~ наш дедушка;  
apartamentul ~ наша квартира  
noștri pron. pos. наши

oameni s.m. (pl.) люди (s. pl.) 13  
obicei s.m. de ~ обычно  
ocaziile s.f. cu ~ a с instr.; a felicită cu ~ a zilei  
de naștere поздравить с днём рождения  
ochi s.m. глаз s.m. 5 a, 73 c  
ocupat adj. занятый adj. 1  
om s.m. человек s.m. 2 a, 13 d  
operație s.f. операция s.f. 55  
operă s.f. опера s.f. 33; teatru de ~ și balet  
театр оперы и балета  
opri v. остановиться v. pf. 43  
opt num. card. восемь || ora ~ și un sfert четверть  
десятого

pagină s.f. страница s.f. 34  
pahar s.m. стакан s.m. 1  
paisprezecelea num. ord. четырнадцатый num.  
ord. 1  
palton s.m. пальто s.m. indecl.  
pară s.f. груша s.f. 49  
parc s.m. парк s.m. 2, сад s.m. 4  
pasăre s.f. птица s.f. 34  
pat s.m. 1. (mobilă) кровать s.f. 64 2. (așternut)  
постель s.f. 64  
patru num. card. четыре  
patruzeci num. card. сорок  
păcat s.m. din ~ e к сожалению  
păhărel s.m. стаканчик s.m. 2  
păr s.m. волосы s.m. (pl.) 38 c  
părea v. pe cit se pare кажется; pare-se кажется  
părinți s.m. (pl.) родители (s. pl.) 13 c  
pe prep. 1. на prep. (stat.); paharul stă ~ masă  
стакан стоит на столе; на acuz. (din.) a  
pune paharul ~ masă ставить стакан на стол  
2. по dat.; a merge ~ stradă идти по улице  
|| ~ la x dat.  
pentru prep. для gen.  
perete s.m. стена s.f. 37  
perioadă s.f. период s.m. 1  
perisoare s.f. (pl.) фрикадельки (s. pl.) 47  
pescăruș s.m. чайка s.f. 46  
peste prep. через acuz.  
pește s.m. рыба s.f. 33  
piață s.f. 1. (tirg) рынок s.m. 21 2. площадь  
s.f. 65; Piața Roșie Красная площадь  
picior s.m. нога s.f. 59  
pictor s.m. художник s.m. 2  
pierdut adj. потерянный part. 1

nota vi. записывать vt. pf. 25  
nou adj. новый adj. 1  
nouă num. card. девять  
nouălea num. ord. девятый num. ord. 1  
nouăzecilea num. ord. девяностый num. ord. 1  
nu adv. 1. нет; da sau ~? да или нет? 2. не;  
el ~ fumează он не курит  
nume s.m. имя s.m. 88  
număr s.m. ~ de la garderobă номерок s.m.  
21 a, c

optsprezece num. card. восемнадцать  
optsprezecelea num. ord. восемнадцатый num.  
ord. 1  
optulea num. ord. восьмой num. ord. 2  
optzecilea num. ord. восьмидесятый num. ord. 1  
oraș s.m. город s.m. 5  
oră s.f. час s.m. 4  
orașean s.m. горожанин s.m. 28  
orașeneș adj. горький adj. 5  
orez s.m. рис s.m. 1  
organiza vi. организовать vt. ipf. și pf. 5  
ospătar s.m. официант s.m. 1  
ou s.m. яйцо s.m. 58

piesă s.f. пьеса s.f. 35  
pline s.f. хлеб s.m. 4  
plăcea vi. любить vt. ipf. 43; mie îmi place  
я люблю  
plăcut adj. приятный adj. 1  
plăti vi. платить vt. ipf. 49 a, 51 b  
pleca vi. 1. (pe jos) уйти vt. pf. 31 2. (cu un  
vehicul) поехать vt. pf. 15 3. (pe jos sau cu  
un vehicul) отправиться vt. pf. 41  
plic s.m. конверт s.m. 1  
plimba v. гулять vt. ipf. 83  
plinge v. жаловаться vt. ipf. acuz. (cu prep. на)  
6  
ploua vi. impers.; ~ a идет дождь; a ~ a it шел  
дождь  
pod s.m. мост s.m. 10  
poet s.m. поэт s.m. 1  
poezie s.f. стихотворение s.m. 83  
poftă s.f. аппетит s.m. 1  
policlinică s.f. поликлиника s.f. 49  
portocală s.f. апельсин s.m. 1  
portret s.m. портрет s.m. 1  
postbelic adj. послевоенный adj. 1  
poștaș s.m. почтальон s.m. 1  
poștă s.f. почта s.f. 33  
povesti vt. рассказывать vt. ipf. 1; рассказать  
vi. pf. 13  
prăjitură s.f. пирожное s.m. 89  
preferat adj. любимый adj. 1  
prelegere s.f. лекция s.f. 55  
prieten s.m. друг s.m. 66, приятель s.m. 13 a, c  
prietenă s.f. подружка s.f. 49, приятельница  
s.f. 34  
prim num. ord. первый num. ord. 1

primăvara adv. весной  
primăvară s.f. весна s.f. 35 a  
primi vi. 1. получить vt. pf. 40; a ~ o scrisoare  
получить письмо 2. принимать vt. ipf. 1;  
a ~ oaspeți принимать гостей  
prin prep. по dat.; a se plimba ~ parc гулять  
по парку  
principal adj. основной adj. 2  
privi vi. смотреть vt. ipf. 35  
priuz s.m. обед s.m. 1

radio s.m. радио s.m. indecl.; aparat de ~ радио-  
приёмник s.m. 2  
radioscopie s.f. рентген s.m. 1  
raion (intr-un magazin) s.m. отдел s.m. 1  
rar adv. редко  
răci vi. простудиться vt. pf. 51  
răspunde vi. отвечать vt. ipf. 1  
răspuns s.m. ответ s.m. 1  
receptioner s.m. дежурный s.m. 31; ~ de etaj  
дежурный по этажу  
recipisă s.f. квитанция s.f. 55  
recolta s.f. урожай s.m. 9 a, c  
recomandat adj. заказной adj. 2  
reprezentă v. идти vt. ipf. 31 se reprezintă în  
balet идёт балет  
restaurant s.m. ресторан s.m. 1

sa pron. pos. своя  
sale pron. pos. свой  
sandviș s.m. бутерброд s.m. 1  
sau conj. или  
să conj. чтобы  
săptămână s.f. неделя s.f. 51; de opt ~ i вось-  
мидневный adj. 1  
sărbătoare s.f. праздник s.m. 2  
său pron. pos. свой  
seam s.m. стул s.m. 91 a, c  
secoate (puritat în brațe) vt. вывесить vt. pf. 20  
scrie vi. писать vt. ipf. 25; написать vt. pf.  
25; a termina de ~ s дописать vt. pf. 25  
scriitor s.m. писатель s.m. 13 a, c  
scrisoare s.f. письмо s.m. 76; ~ par avion авиа-  
письмо s.m. 76  
scump adj. дорогой adj. 5  
scund adj. невысокий adj. 4  
scurt adj. короткий adj. 4  
seara adv. вечером  
scară s.f. вечер s.m. 5; la ora opt ~ a в восемь  
часов вечера; de ~ a вечерний adj. 3  
secol s.m. век s.m. 5  
semna vi. подписать vt. pf. 25  
septembrie s.m. сентябрь s.m. 15 a  
servantă s.f. сервант s.m. 1  
servietă s.f. портфель s.m. 13 a, c  
sfecă s.f. свёкла s.f. 39  
sfârșit s.m. конец s.m. 25; în ~ наконец  
Siberia s.f. Сибирь s.f. 65

profesor s.m. преподаватель s.m. 13 a, 13 c  
program s.m. программа s.f. 33  
prost adv. плохо  
pune vi. 1. (în poziție verticală) ставить vt. ipf.  
41 2. (în poziție orizontală) положить vt.  
pf. 40 3. (în poziție atârnată) повесить vt. pf.  
46  
pungă (ambalaj) s.f. пакет s.m. 1; ~ de făină  
пакет муки  
purta vi. носить vt. ipf. 45

rețetă s.f. рецепт s.m. 1  
reuși vi. a ~ la examen сдать экзамен  
revedere s.f. la ~! до свидания!  
reveni vi. a-și ~ прийти в себя  
revistă s.f. журнал s.m. 1  
rînd s.m. ряд s.m. 4  
rochie s.f. платье s.m. 84  
roman s.m. роман s.m. 1  
regie s.f. режисёр s.m. 1  
rublă s.f. рубль s.m. 15; de zece ~ e десяти-  
рублём  
rudă s.f. родственник s.m. 2  
ruga vi. vă rog пожалуйста  
rulă vi. идти vt. ipf. 31; ~ ează un film идёт  
фильм  
rus adj. русский adj. 4

simfonic adj. симфонический adj. 4  
simplu adj. простой adj. 2  
simți v. чувствовать себя  
situat adj. расположен adj. sc.  
simbătă s.f. суббота s.f. 33  
sirbește adv. по-сербски  
soră s.f. сестра s.f. 36  
sosi (cu un vehicul) vi. приехать vt. pf. 15  
soți s.m. (pl.) супруги (s. pl.) 2 c  
soție s.f. жена s.f. 36  
spaniolesce adv. по-испански  
spectacol s.m. сеанс s.m. 1  
spital s.m. больница s.f. 34  
splendid adj. прекрасный adj. 1  
sport s.m. спорт s.m. 1  
spre prep. к dat.  
spune vi. сказать vt. pf. 13  
sta vi. 1. (vertical; a staționa) стоять vt. ipf.  
39 2. (așezat) сидеть vt. ipf. 55 3. (orizontal)  
лежать vt. ipf. 48 a, 25 b 4. (airmat) висеть  
vt. ipf. 44  
stadion s.m. стадион s.m. 1  
stație s.f. 1. (de autobuz, de tramvai) остановка  
s.f. 41 2. (de metrou, de tren) станция s.f. 55  
3. (de taximetrie) стоянка s.f. 41  
stațiune s.f. ~ climaterică курорт s.m. 1  
sticlă s.f. бутылка s.f. 41  
stilou s.m. авторучка s.f. 47  
stimat adj. уважаемый adj. 1  
stradă s.f. улица s.f. 34



student s.m. студент s.m. 1; ~ la filologie студент-филолог s.m. (студент 1, филолог 2)  
studentă s.f. студентка s.f. 41  
studia v. изучать v. ipf. 1  
subțire adj. тонкий adj. 4  
sud s.m. юг s.m. 2; de ~ южный adj. 1

## Ş

şaizeci num. card. шестьдесят  
şaizecilea num. ord. шестидесятый num. ord. 1  
şaizecezecelea num. ord. шестнадцатый num. ord. 1  
şase num. card. шесть // ora ~ şi jumătate половина седьмого  
şaselea num. ord. шестой num. ord. 2  
şcoală s.f. школа s.f. 33

## T

tabletă s.f. таблетка s.f. 41  
tablou s.m. картина s.f. 33  
taburet s.m. табуретка s.f. 41  
tale pron. pos. твой cărţile ~ твой книги  
talent s.m. cu ~ талантливо  
tanti s.f. тётя s.f. 62  
tată s.m. отец s.m. 25 b, d  
taxator s.m. кондуктор s.m. 3  
taximetru s.m. такси s.m. indecl.  
tăi pron. pos. твой  
tăia v. резать v. ipf. 14  
tăieşi s.m. (pl.) запши s.f. sg. 60 b  
tăieş s.m. папа s.m. 33  
tău pron. pos. твой  
teatru s.m. театр s.m. 1  
tehnician s.m. техник s.m. 2  
telefon s.m. телефон s.m. 1; ~ public телефон-автомат s.m. 1; a suna la ~ звонить (по-звонить) по телефону  
telegrafic adj. телеграфный adj. 1  
telegramă s.f. телеграмма s.f. 33  
televizor s.m. телевизор s.m. 1  
temperatură s.f. температура s.f. 33; a lua ~ a измерять температуру  
tensiune s.f. давление s.m. 83  
termina v. оканчиваться v. pf. 37  
timbru (marcă) s.m. марка s.f. 41  
timp s.m. în ~ ce когда  
tînăr adj. молодой adj. 2; s.m. молодой человек  
tîrziu adv. поздно; seara ~ поздно вечером  
toaletă s.f. туалет s.m. 1  
toamnă adv. осенью  
toamnă s.f. осень s.f. 64  
toată adj. nehot. вся

sud-est s.m. юго-восток s.m. 2  
suna (la telefon) v. звонить v. ipf. dat. 39 a  
40 b; m-a ~t cineva? мне звонил кто-ни-  
будь?  
supă s.f. суп s.m. 4  
sută num. card. сто

şedinţă s.f. заседание s.m. 83  
şi conj. и  
şifonier s.m. шкаф s.m. 4  
şosea s.f. шоссе s.m. indecl.  
şti v. 1. (a cunoaşte) знать v. ipf. 1; il ~u din copilărie я его знаю с детства 2. (a se pricepe) уметь v. ipf. 3 a, 33 b; el ~e să înoate он умеет плавать

tomată s.f. помидор s.m. 1  
ton/ă s.f. de trei ~e трёхтонный adj. 1  
tot adj. nehot. весь  
totdeauna adv. всегда  
toţi adj. nehot. все  
tovarăş s.m. товарищ s.m. 22  
tovarăşă s.f. товарищ s.m. 22  
tramvai s.m. трамвай s.m. 9 a, c  
trandafir s.m. роза s.f. 33  
transcrie v. переписать v. pf. 25  
transporta v. возить v. ipf. 51  
trata 1. v. (a servi) угостить v. pf. 53 2. v. (medical) лечиться v. ipf. 40  
traversa v. 1. (pe jos) перейти v. pf. 31 2. (în zbor) перелететь v. pf. 50  
trebui v. ~e 1. (pers.) должен; eu ~e să mă duc la policlinică я должен пойти в поликлинику 2. (impers.) надо; eu ~e să mă duc la policlinică мне надо пойти в поликлинику  
trece v. 3. (pe lingă) пройти v. pf. 31 2. (pe la cineva) заходить v. ipf. dat. (cu prep. к) 51; зайти v. pf. dat. (cu prep. к) 51 3. (în fugă) пробежать v. pf. 80  
trecut adj. прошлый adj. 1  
trei num. card. три  
treizeci num. card. тридцать  
treizecilea num. ord. тридцатый num. ord. 1  
tren s.m. поезд s.m. 5  
trezi v. разбудить v. pf. 51  
trimite v. посылать v. ipf. 1; послать v. pf. 36  
trist adj. неселый adj. 1  
troleibuz s.m. троллейбус s.m. 1  
tuse s.f. кашель s.m. 19

## T

ţară s.f. страна s.f. 35 // la ~ в деревне

ţine v. a ~ minte помнить v. ipf. 34; a ~ o prelegere читать лекцию

## U

ucraîneşte adv. по-украински  
uita v. забыть v. pf. 65  
ultim adj. последний adj. 3  
umăr s.m. плечо (pl. плечи) s.m. 72  
umbra v. ходить v. ipf. 51  
umbrelă s.f. зонтик s.m. 2  
un num. card. один // ~ kilogram şi jumătate полтора килограмма  
unchi s.m. дядя s.m. 62  
unde adv. 1. (star.) где 2. (din.) куда  
ungureşte adv. по-венгерски  
uniune s.f. союз s.m. 1; Uniunea Sovietică Советский Союз  
universitate s.f. университет s.m. 1

unsprezece num. card. одиннадцать // ora ~ şi jumătate половина двенадцатого  
unsprezecelea num. ord. одиннадцатый num. ord. 1  
unt s.m. масло s.m. 76 b, d  
unul pron. nehot. ~ celuiălalt друг другу; ~ cu altul (cu celuiălalt) друг с другом; ~ de celuiălalt друг о друге; ~ de la celuiălalt друг у друга; ~ la celuiălalt друг у друга; друг к другу; ~ pe altul друг друга  
urgent adj. срочный adj. 1  
urît adv. некрасиво  
următor adj. следующий adj. 6  
uşă s.f. дверь s.f. 65  
uşor adj. лёгкий adj. 4; лёгок adj. sc.  
uzină s.f. завод s.m. 1

## V

val (talaz) s.m. вал s.m. 1  
valoare s.f. стоимость s.f. 64  
vara adv. летом  
vară s.f. лето s.m. 73; de ~ летний adj. 3  
vatman s.m. водитель s.m. 13 a, c  
vecin s.m. сосед s.m. 5 a, 13 c  
vedea v. 1. видеть v. ipf. 47; pe cine ai văzut la teatru? кого ты видел в театре? 2. смотреть v. ipf. 35; ce ai văzut la teatru? что ты смотрел в театре?  
veni v. 1. прийти v. pf. 31; ea a ~i la mine она пришла ко мне 2. наступать v. ipf. 1; vine toamna наступает осень  
verde adj. зелёный adj. 1  
verifica v. проверить v. pf. 34  
vesel adj. веселый adj. 1

vest s.m. запад s.m. 1; de ~ западный adj. 1  
viaţă s.f. жизнь s.f. 64  
viitor adj. будущий adj. 6  
vin s.m. вино s.m. 74  
vinde v. продаваться v. ipf. 4  
vinet/şi s.f. пятница s.f. 34; adv. в пятницу; ~ea по пятницам  
violetă s.f. фиалка s.f. 41  
vitrină s.f. витрина s.f. 33  
vinzătoare s.f. продавщица s.f. 34  
vinzător s.m. продавец s.m. 25 b, d  
vîrstă s.f. mai în ~e старший adj. 6  
volum s.m. în două ~e двухтомный adj. 1  
verbi v. şi v. говорить v. şi v. ipf. 19  
vestru pron. pos. ваш  
vrea v. хотеть v. ipf. 81

## Z

zece num. card. десять  
zecelea num. ord. десятый num. ord. 1  
zi s.f. день s.m. 16; ~ de naştere день рождения; de şase ~le шестидневный adj. 1

ziar s.m. газета s.f. 33  
ziua adv. днём

## CHEIA EXERCITIILOR

### ЛЕКЦІЯ 1

8 Вот дом. Это наш дом. Вот вход. Это балкон. Это окно. Вот квартира. Это наша квартира. Это моя комната. Это кресло, стул и стол. Это наш телевизор. Вот лампа. Это шкаф. Вот наша семья. Это отец и мать. Это брат и сестра. Вот дедушка и бабушка. Вот моя жена. Это сын и дочь.

### ЛЕКЦІЯ 2

10 Балкон здесь, а окно там. Наша квартира здесь. Твой дом там. Мой словарь здесь, а твоя лампа там. Здесь телефон и телевизор.

Это твоя комната? Да, это моя комната. Это ваша сестра? Да, это наша сестра. Это твой балкон? Да, это мой балкон. Это ваше кресло? Да, это наше кресло.

Это ваша квартира? Нет, это не наша квартира. Это ваш дом? Нет, это не наш дом. Это твой телевизор? Нет, это не мой телевизор. Это твой стол? Нет, это не мой стол.

Это не твой словарь, а мой. Это не наша комната, а наша. Это не наш балкон, а ваш.

### ЛЕКЦІЯ 3

7 1. Его дом там. 2. Ее книга на столе. 3. Это их квартира. 4. Его карандаш на столе. 5. Ее сестра работает в аптеке. Их отец врач.

8 1. Мой брат — студент. 2. Парк там. 3. Моя сестра — врач. 4. И ее подруга — врач. 5. Мой кроватка здесь. 6. Светлана — учительница. 7. Ее школа там. 8. Нина — ученица, а ее брат — студент.

### ЛЕКЦІЯ 4

10 1. в ресторане, в ресторанах 2. в парке, в парках 3. в поликлинике 4. на мосту, на мостах 5. в шкафу, в шкафах 6. в портфеле, в портфелях 7. на площади 8. в здании, в зданиях 9. на столе, на столах 10. в Москве.

11 1. Я люблю стоять на мосту. 2. Я люблю работать. 3. Я люблю гулять на площади. 4. Я люблю изучать русский язык. 5. Я люблю обедать в ресторане.

### ЛЕКЦІЯ 5

2 1. читал 2. смотрела 3. изучали 4. любил 5. слушали 6. смотрел 7. гулял 8. обедали 9. играли 10. видела.

4 1. учительницу 2. дедушку 3. телевизор 4. газету 5. оперу 6. дочь 7. журнал 8. улицу и площадь.

5 1. ее 2. его 3. тебя 4. их 5. его 6. нас 7. его 8. ее.

9 1. интересный 2. интересная 3. интересные 4. новый 5. новое 6. новая 7. новые 8. больше 9. большие 10. большой 11. прекрасная 12. художественный.

10 молодое дерево; интересный урок; прекрасная книга; чудесная опера; новое кресло; литературный журнал; большая квартира; художественный фильм.

### ЛЕКЦІЯ 6

2 1. авторучки 2. словаря 3. сестры 4. квартиры 5. жены 6. мужа 7. телефона 8. телевизора 9. вазы 10. кресла.

3 1. есть кресла 2. есть портфель 3. есть жена 4. есть братья 5. есть дети 6. есть фотокарточки 7. есть авторучка 8. есть телефон 9. есть телевизор 10. есть автомобиль.

4 1. окна 2. театра 3. парка 4. дома 5. улицы 6. портфеля 7. площади 8. Констанцы.

5 1. вдоль улицы 2. без словаря 3. у окна 4. близ (sau около, sau возле) площади 5. для жены 6. около (sau возле) здания 7. из Брашова 8. кроме Нины 9. возле (sau около) телевизора 10. от бабушки.

8 1. интересная 2. московский 3. новая 4. румынские 5. синий 6. старший 7. большие 8. легкое 9. мыльные 10. художественные.

9 1. Здравствуй, Виктор! 2. Здравствуйте, товарищ Сидоров! 3. До свидания, Анна Петровна. 4. Товарищ милиционер, где улица Пушкинская? 5. Товарищ кондуктор, у вас есть билеты? 6. До свидания, товарищ кассир. 7. Как ты живешь, Миша? 8. Здравствуйте, тетя Катя! 9. Молодой человек, у вас есть газета? 10. Здравствуйте, товарищи! 11. У вас есть словарь, дядя Толя?

11 1. Я говорю по-испански. 2. Вы говорите по-болгарски? 3. Он говорит хорошо по-венгерски. 4. Он говорит и пишет по-сербски. 5. Твой брат говорит по-украински? 6. Моя сестра не говорит по-армянски.

### ЛЕКЦІЯ 7

1 на завод; в ресторан; в поликлинику; на почту; на стадион; в лабораторию; на концерт; в школу; на вокзал; в аптеку.

2 1. на завод; на заводе 2. на собрании; на собрание 3. в библиотеку; в библиотеке 4. на улице; на улице 5. в больнице; в больницу 6. в школе; в школу 7. на стол; на столе 8. в поликлинику; в поликлинике.

3 1. в парке 2. в ресторане 3. на стадион 4. в городе 5. на площадь 6. на вокзал 7. в аптеку 8. на почту 9. на балконе 10. на фабрику.

4 родителей; товарищей; учеников; учениц; преподавателей; городов; студентов; квартир; домов; трамваев.

5 ваз; телевизоров; домов; школ; больниц; стадионов; дочерей; столов; писем; газет; авторучек; журналов; словарей; ламп; кресел.

7 чудесен, -а, -о -и; интересен, -а, -о, -и; высок, -а, -о, -и; весел, -а, -о, -и; светел, -а, -о, -и; мил, -а, -о, -и; прекрасен, -а, -о, -и; нов, -а, -о, -и; молод, -а, -о, -и; легок, -а, -о, -и; близок, -а, -о, -и; тонок, -а, -о, -и; свободен, -а, -о, -и.

8 1. Она согласна. 2. Опера «Евгений Онегин» прекрасна. 3. Наша бабушка еще молода. 4. Мой родители молоды. 5. Пьеса «Айда» интересна. 6. Упражнение легко. 7. Они согласны. 8. Твоя авторучка нова. 9. Ваши дети милы. 10. Ее волосы светлы. 11. Они веселы. 12. Сегодня она свободна. 13. Ваше кресло ново. 14. Вечером они свободны. 15. Наш сосед весел. 16. Дерево молодо; оно тонко. 17. Журнал «Огонек» интересен.

### ЛЕКЦІЯ 8

2 1. дерева 2. две ученицы; учеников 3. резинки, два пенала 4. два телевизора 5. студентов 6. сестры 7. братьев 8. две оперы 9. товарищей 10. словарей 11. рублей, две копейки 12. авторучки, карандашей 13. книги, журналов 14. два шкафа; кресла; стулья.

3 1. квартир 2. комнаты 3. две лампы 4. картины 5. книг 6. магазинов 7. театра 8. один музей 9. тетрадей 10. конвертов 11. газет 12. альбома.

4 отцу и матери, отцам и матерям; брату и сестре, братьям и сестрам; сыну и дочери, сыновьям и дочерям; бабушке и дедушке, бабушкам и дедушкам; дяде и тете, дядям и тетям; инженеру и врачу, инженерам и врачам; преподавателю и учительнице, преподавателям и учителям; тетради и книге, тетрадям и книгам; стулу и креслу, стульям и креслам; карандашу и авторучке, карандашам и авторучкам; письму и конверту, письмам и конвертам; газете и журналу, газетам и журналам.

5 1. жене 2. папе 3. к врачу 4. к театру 5. по телефону 6. по городу 7. по улице 8. по его просьбе 9. сестрам 10. родителям.

6 1. к ней 2. ему 3. к нему 4. им 5. к ним 6. к ней 7. ему 8. ей 9. ей 10. ему.

11 1. дома 2. сюда 3. там 4. сюда 5. домой 6. туда.

9 1. дома и улицы 2. карандаши и резинки 3. братьев и сестер 4. преподавателей 5. учеников и учениц 6. словарей и тетрадей 7. конверты и журналы 8. соседей 9. здания 10. парки 11. окна и двери 12. студентов.

11 1. эти 2. этот 3. этот 4. эти 5. эти 6. эти, этот. 7. эта 8. этот, эти 9. этот 10. эти 11. это 12. этот 13. эта.

### ЛЕКЦІЯ 9

1 а) 1. работай, работайте 2. дай, дайте 3. слушай, слушайте 4. гуляй, гуляйте 5. изучай, изучайте 6. обедай, обедайте 7. читай, читайте.

б) 1. купи, купите 2. выходи, выходите 3. пригласи, пригласите 4. говори, говорите 5. спеш, спешите 6. смотри, смотрите 7. неси, несите.

с) 1. брось, бросьте 2. взвесь, взвесьте 3. вынь, выньте 4. приготовь, приготовьте. 2 столов; преподавателей; автобусов; двадцать одна книга; магазинов; тридцать две квартиры; карандашей; газет; деревьев; фильмов; учеников; шестьдесят две фотокарточки; заводов; фабрики; альбомов; пеналов; конвертов.

3 1. сорок два стула 2. книг 3. карандашей 4. журнала 5. авторучек 6. альбомов 7. рублей 8. копеек 9. магазинов 10. картин 11. квартиры 12. конвертов. 5 три килограмма яблок; восемь килограмм груш; три литра вина; двадцать коробок конфет; тридцать одна баночка горчицы; два стакана молока; пять стаканов вина; один килограмм огурцов; пятьдесят килограмм картошки; два килограмма моркови; шестьдесят килограмм фруктов; сто килограмм овощей.

7 1. У него будет новый словарь. 2. У меня будут интересные книги. 3. Когда у тебя будет портфель? 4. У них завтра будет заседание. 5. Когда у вас будут фрукты? 6. У нас будет новая квартира. 7. У вас будет автомобиль. 8. У них будут эти словари.

9 1. Вчера было воскресенье. Мы гуляли в парке. 2. Вчера была среда. Андрей обедал в ресторане. 3. Вчера была пятница. Мои родители купили телевизор и ковер. 4. Вчера был понедельник. Он работал в библиотеке. 5. Вчера была суббота. Моя сестра была на вокзале. 6. Вчера был вторник. Коля смотрел новый художественный фильм. 7. Вчера был четверг. Моя жена купила овощи и фрукты.

## LECTIA 10

1 1. сделала 2. открыл 3. изучала 4. спросил 5. взвесила 6. читал 7. отвечала 8. встретил 9. приглашал 10. писал.

2 1. читает 2. пишет 3. делает 4. встречает 5. взвешивает 6. спрашивает. 3 1. ответил 2. читал 3. встречали 4. написала 5. приглашал 6. открыла 7. спросила. 6 1. с братом 2. с соседом 3. с сестрой 4. с фотокарточками 5. между магазином и рестораном 6. перед школой 7. врагом 8. ложкой 9. вилок 10. карандашом.

7 1. Преподаватель идет в театр с учениками. 2. Нина говорит по телефону с Виктором. 3. Наташа пишет отцу письмо авторучкой. 4. Отец гуляет с матерью по парку. 5. Игорь режет яблоко ножом. 6. Он ест на второе жареное мясо с картошкой. 7. Обычно я ем на первое бульон с фрикадельками или суп с лапшой. 8. Андрей не режет рыбу ножом. 9. Вчера я был (-а) на концерте с семьей. 10. Он ест борщ ложкой и картошку — вилок.

8 Улица Лермонтова; улица Крылова; проспект К. Маркса-Ф. Энгельса; улица Чапаева; улица Реппина; проспект Нахимова; площадь Обухова; улица Грибоедова; улица Бородинна; проспект В. И. Ленина; улица Волгана; улица Чехова; проспект Добролюбова; площадь Кирова; проспект Энгельса; улица Лаврова; площадь Гагарина.

9 театр имени А. С. Пушкина; университет имени А. А. Жданова; стадион имени С. М. Кирова; университет имени М. В. Ломоносова; парк имени В. И. Ленина; театр имени С. М. Кирова; институт имени М. И. Калинина; завод имени В. В. Куйбышева; стадион имени В. И. Ленина; завод имени А. И. Ефремова.

10 первое; второй; третья; четвертый; пятая; шестое; седьмой; восьмой; девятое; десятый.

## LECTIA 11

1 1. в поликлинике; в поликлинику 2. в библиотеку; в библиотеке 3. в ресторан; в ресторане 4. в школе; в школу 5. на улицу; на улице 6. в портфель; в портфеле 7. в магазин; в магазине 8. в кафе; в кафе.

2 1. здесь 2. дома 3. сюда 4. там 5. домой 6. там 7. сюда 8. дома 9. там 10. туда. 3 1. Дайте мне, пожалуйста, стакан молока. 2. Она купила сегодня баночку горчицы. 3. Сколько стоит коробка печенья? 4. Надя купила литр молока и две бутылки вина. 5. Взвесьте, пожалуйста, полтора килограмма яблок и три килограмма апельсин. 6. Дайте мне три банки консервов. 7. Продавщица взвесила вместо грамм масла. 8. В магазине я купил (-а) пакет муки и бутылку вина.

5 1. у дяди был... 2. у тебя был... 3. у нас была... 4. у нас была... 5. у тебя была... 6. у брата был... 7. у дяди были... 8. у меня была... 9. у них были... 10. у Наташи был...

6 1. будет 2. будет 3. будут 4. будет 5. будет 6. будет 7. будут 8. будет 9. будут 10. будет. 7 1. ... нет костюма 2. ... нет словаря 3. ... нет груш 4. ... нет квартиры 5. ... нет авторучки 6. ... нет телефона 7. ... нет книг 8. ... нет фотокарточки 9. ... нет картин 10. ... нет портфеля.

1 1. у окна 2. около (возле) парка 3. для сестры 4. возле (около) театра 5. из Арпада 6. без родителей 7. вблизи дома 8. от брата 9. кроме яблок 10. вдоль берега.

11 1. (двадцать одно) яблок 2. книг 3. (два) кресла 4. рублей 5. учеников 6. (два) коробки; бутылки 7. журналов; книги 8. учеников; (двадцать две) ученицы 9. (тридцать один) рубль; копейки 10. конвертов 11. фотокарточки 12. преподавателей 13. рублей 14. инженеров; техника 15. врачей.

13 1. у меня; от нее 2. для него 3. кроме меня 4. ей 5. им 6. нам 7. ей 8. тебе; меня 9. Вас; меня 10. их 11. его 12. ее.

14 1. авторучкой 2. с рисом, с картошкой 3. с фрикадельками, с лапшой 4. с бабушкой 5. между лампой и телевизором 6. перед больницей 7. с учениками 8. с сестрой 9. с аппетитом.

15 1. Виктор пишет упражнение карандашом. 2. Андрей режет хлеб ножом. 3. Мы не режем рыбу ножом. 4. Вани дети едят рис ложкой? 5. Валентин пишет обычно новые слова и выражения авторучкой. 6. Дима режет груши ножом и ест их.

16 1. авторучек 2. карандашей 3. учеников 4. книг 5. деревьев 6. учениц 7. журналов 8. словарей, тетрадей 9. улиц и домов 10. костюмов.

17 1. открывала; открыл 2. встречал; встретила 3. взвешивал; взвешивала 4. читал; прочитала 5. встречал; встретила 6. изучала; изучил 7. делал; делала 8. отвечал; ответила 9. спросил; спрашивал; 10. пригласил; приглашал.

## LECTIA 12

1 present: пишет, взвешивает, делает, отвечает, читает, встречает, изучает, приглашает; viit. simplu: напишет, взвесит, сделает, ответит, прочтает, встретит, изучит, пригласит.

2 1. пишу, напишу 2. взвешиваю, взвешают 3. сделаю, сделают 4. отвечу, ответят 5. прочитаю, прочитают 6. встречу, встретят 7. изучаю, изучают 8. приглашу, приглашают.

3 1. прочитаю 2. напишет 3. встретит 4. сделает 5. ответит 6. изучит. 4 1. говорим; скажем 2. возьмем; берем 3. нахожу; найду 4. кладет; поможит.

6 шестой; одиннадцатый; семнадцатый; двадцатый; двадцать второй. 7 двадцать первая книга; двадцать четвертое дерево; тридцать второе окно; сорок пятая книга; пятидесятая библиотека; пятьдесят пятый ученик; пятьдесят седьмая ученица; шестьдесят третье письмо; семнадцатый восьмой подарок; восьмидесятая страничка; восьмидесят второй концерт; девяносто восьмое кресло; девяносто девятое упражнение.

8 1. Черного 2. сухого 3. горючих 4. цветных 5. интересных 6. грузинского 7. черного 8. любимого 9. свободных 10. итальянского.

9 1. тридцатого 2. третьего 3. какого 4. какой 5. моего 6. твой 7. наших 8. нашего 9. того 10. этого 11. кого.

11 свободных таких; черного кофе; новое шоссе. 12 1. Здесь молоко, а там черный кофе. 2. Вот мое новое пальто. 3. Где твой пальто? 4. Мы идём сегодня в кино. 5. Я встретил (-а) сегодня Ольгу в метро. 6. В купе были две ученицы и шесть учеников. 7. По шоссе идут автобусы, грузовики и автомобили. 8. Ты был вчера в кино? 9. На вокзале нет справочного бюро. 10. Перед театром стоят несколько свободных такси. 11. Ты пьешь часто черный кофе? 12. Здесь несколько новых и красивых шоссе. 13. Что ты видишь в меню? 14. На первой странице газеты нет этого интервью. Это интервью на пятой странице.

## LECTIA 13

2 1. посоветовал 2. одевала 3. встретила 4. видел 5. одевался 6. посоветовался 7. выдвинул с. встретились.

3 1. высоким 2. московском 3. литературном 4. большом 5. новых 6. высоким 7. большой 8. любимой 9. ленинградских 10. новых, красивых.

4 1. семнадцатом 2. пятом 3. двадцатой 4. каком 5. этом; какой 6. которым 7. этом 8. том 9. твоё 10. нашей 11. моём 12. наших 13. чём 14. ком.

5 двести восемьдесят один ученик; шестьсот тридцать три номера; тысяча четыреста восемьдесят шесть квартир; триста семьдесят четыре улицы; пятьсот двадцать восемь домов; восемьсот шестнадцать деревьев; семьсот шестидесять пять книг; триста шестьдесят окон; четыреста сорок семь городов; пятнадцать тысяч шестьсот семьдесят студентов; двадцать четыре тысячи пятьсот учениц; миллион пятьсот тысяч рублей.

7 Сейчас двадцать минут пятого; сейчас шестнадцать часов двадцать минут. Сейчас половина восьмого; сейчас девятнадцать часов тридцать минут. Сейчас четверть десятого; сейчас двадцать одна час пятнадцать минут. Сейчас без десяти три; сейчас четырнадцать часов пятьдесят минут.

8 В четыре часа (в шестнадцать часов). В половине первого (в двенадцать часов тридцать минут). В десять минут шестого (в семнадцать часов десять минут). Без двадцати восемь (в девятнадцать часов сорок минут).

9 двенадцать минут второго, тринадцать часов двенадцать минут; четверть девятого, двенадцать часов пятнадцать минут; пять минут пятого, шестнадцать часов пять минут; без десяти двенадцать, двенадцать три часа пятьдесят минут; десять минут третьего, четырнадцать часов десять минут; половина седьмого, восемнадцать часов тридцать минут; без пяти десять, двенадцать один час пятьдесят пять минут; без четверти четыре, пятнадцать часов сорок пять минут; четверть двенадцатого, одиннадцать часов пятнадцать минут; двенадцать пять минут восьмого, девятнадцать часов двенадцать пять минут; половина десятого, девять часов тридцать минут; десять минут шестого, семнадцать часов десять минут; четверть двенадцатого, двенадцать три часа пятнадцать минут; без двадцати пять одиннадцать, двенадцать два часа тридцать пять минут; без двадцати минут час, двенадцать часов сорок минут.

11 1. Который час? 2. В котором часу мы встретимся? 3. Сейчас восемь часов. 4. Сейчас половина двенадцатого. 5. Я буду в поликлинике без десяти шесть. 6. Магазин открывается сегодня в половине десятого. 7. Мы будем на вокзале в четверть третьего. 8. Он забыл меня разбудить в двадцать минут шестого. 9. Вчера я был(-а) в парке в десять часов утра. 10. Я видел(-а) тебя в магазине в восемь часов вечера. 11. Наши соседи были вчера у нас в пять часов. 12. Сейчас двенадцать часов ночи.

12 1. вина 2. денег 3. воды 4. вина 5. тетрадей и карандашей 6. воды 7. чая 8. хлеба и молока 9. мяса и муки 10. молока.

13 1. Ванная здесь, направо. 2. В кондитерской сейчас много детей. 3. Обратитесь, пожалуйста, к дежурному. 4. Горничная принесла нам бутылку минеральной воды. 5. Эти рабочие живут около завода. 6. Обычно мы обедаем в этой столовой. 7. На третье я возьму сегодня пирожное. 8. Вот наша переланя. 9. Я не буду брать компот, я возьму сегодня мороженое. 10. Дежурный по этажу дал мне ключ от двести четырнадцатого номера.

#### ЛЕКЦИЯ 14

3 М. Э. родился в тысяча восемьсот пятидесятом году и умер в тысяча восемьсот восемьдесят девятом году; Н. Б. родился в тысяча восемьсот девятнадцатом году и умер в тысяча восемьсот пятьдесят втором году; А. В. родился в тысяча восемьсот пятьдесят восьмом году и умер в тысяча девятьсот девятнадцатом году; Н. Ф. родился в тысяча восемьсот девятнадцатом году и умер в тысяча восемьсот шестьдесят пятом году; Б. Ш. - Д. родился в тысяча восемьсот пятьдесят восьмом году и умер в тысяча девятьсот восемнадцатом году; Дж. К. родился в тысяча восемьсот шестьдесят шестом году и умер в тысяча девятьсот восемнадцатом году.

А. С. П. родился в тысяча семсот девяносто девятом году и умер в тысяча восемьсот тридцать седьмом году; И. С. Т. родился в тысяча восемьсот восемнадцатом году и умер в тысяча восемьсот восемьдесят третьем году; М. Ю. Л. родился в тысяча восемьсот сорок первом году и умер в тысяча восемьсот сорок первом году; Л. Н. Т. родился в тысяча восемьсот двадцать восьмом году и умер в тысяча девятьсот десятом году; А. М. Г. родился в тысяча восемьсот шестьдесят восьмом году и умер в тысяча девятьсот тридцать шестом году; В. В. М. родился в тысяча восемьсот девяносто третьем году и умер в тысяча девятьсот тридцать шестом году.

4 М. Э. родился в январе 1850-го года и умер в июне 1889-го года; Н. Б. родился в июне 1819-го года и умер в ноябре 1852-го года; А. В. родился в сентябре 1858-го года и умер в ноябре 1919-го года; Н. Ф. родился в сентябре 1819-го года и умер в марте 1865-го года; Б. Ш. - Д. родился в апреле 1858-го года и умер в апреле 1918-го года; Дж. К. родился в сентябре 1866-го года и умер в мае 1918-го года.

А. С. П. родился в июне 1799-го года и умер в феврале 1837-го года; И. С. Т. родился в ноябре 1818-го года и умер в сентябре 1883-го года; М. Ю. Л. родился в октябре 1814-го года и умер в июне 1841-го года; Л. Н. Т. родился в сентябре 1828-го года и умер в ноябре 1910-го года; А. М. Г. родился в марте 1868-го года и умер в июне 1936-го года; В. В. М. родился в июне 1893-го года и умер в апреле 1930-го года.

5 М. Э. родился 15-го января 1850-го года и умер 15-го июня 1889-го года; Н. Б. родился 29-го июня 1819-го года и умер 29-го ноября 1852-го года; А. В. родился 5-го сентября 1858-го года и умер 19-го ноября 1919-го года; Н. Ф. родился 6-го сентября 1819-го года и умер 19-го марта 1865-го года; Б. Ш. - Д. родился 11-го апреля 1850-го года и умер 29-го апреля 1918-го года; Дж. К. родился 20-го сентября 1866-го года и умер 9-го мая 1918-го года.

А. С. П. родился 6-го июня 1799-го года и умер 10-го февраля 1837-го года; И. С. Т. родился 9-го ноября 1818-го года и умер 3-го сентября 1883-го года; М. Ю. Л. родился 15-го октября

1814-го года и умер 27-го июля 1841-го года; Л. Н. Т. родился 9-го сентября 1828-го года и умер 20-го ноября 1910-го года; А. М. Г. родился 28-го марта 1868-го года и умер 18-го июня 1936-го года; В. В. М. родился 19-го июля 1893-го года и умер 14-го апреля 1930-го года.

6 1. сидит 2. садится 3. ложится 4. лежит 5. сидит 6. садится.

7 1. а 2. а 3. но 4. а 5. во 6. но 7. а 8. а 9. а 10. а.

10 1. мне 2. маме 3. инженеру 4. ему 5. ей 6. Андрею 7. отцу 8. матери 9. бабушке 10. Вам.

11 1. Ольге 19 лет. 2. Тебе 30 лет? 3. Врачу 42 года. 4. Брату 21 год. 5. Продавщице 23 года. 6. Сестре 12 лет. 7. Дяде ... 45 лет. 8. Мне ... 31 год. 9. Бэре ... 24 года. 10. Бабушке ... 84 года.

12 1. Мой отец родился седьмого января тысяча девятьсот двадцать первого года. 2. Завтра будет шестнадцатое июля. 3. В ресторане он обычно сидит за столом вблизи окна. 4. Она села в кресло и смотрит телевизор. 5. Вова слушает музыку, а Надя читает журнал. 6. У Петра Палловича есть две дочери, но нет сына. 7. Серёжа встретил друзей на вокзале и сказал им: «Доброе пожаловать!» 8. Горничная сказала инженеру Петреску: «Доброй (спокойной) ночи!» 9. Матери исполнилось в августе сорок восемь лет. 10. Одиннадцатого февраля ему исполнится двадцать один год. 11. Восемь Марта — Международный женский день.

#### ЛЕКЦИЯ 15

1 1. модное 2. интересную 3. читательский 4. симфонический 5. московскую 6. чёрные 7. последние 8. цветные 9. прекрасный 10. румынский, художественный.

2 1. второй 2. восьмой 3. десятое 4. эту 5. какую 6. эту, этот 7. эти 8. эти 9. нашего 10. ваших 11. мой 12. моё 13. твою.

3 1. ходим 2. идём 3. едет 4. ездит 5. бежит 6. бегает 7. летят 8. летают 9. несёт 10. носит. 4 1. идёт 2. летит 3. бегает 4. бежит 5. несёт 6. носит 7. ходим 8. ездим 9. летают 10. еду.

5 1. шла 2. летела 3. бегали 4. бежали 5. несё 6. носил 7. ходили 8. ездили 9. летали 10. ехал.

6 1. Мы идём (едём) на выставку. 2. Каждую неделю они ходят (езжают) в кино. 3. Этот самолёт летит в Констанцу. 4. Он ездит обычно на фабрику на машине. 5. Борис часто летает на самолёте в Арад. 6. Санду несёт книги в библиотеку. 7. По четвергам мы ходим на концерт. 8. Врач едет в больницу на троллейбусе. 9. Она едет к родителям на поезде. 10. Анна и Андрей едут к врачу на трамвае. 11. Дети бегут в школу. 12. Дети играют и бегают вокруг дёрена. 13. Ты идёшь в музей? 14. Я езжу редко в Крайову к моим друзьям.

7 1. со мной 2. с нами 3. с тобой 4. с ним 5. им 6. с ней 7. с нами 8. со мной 9. между ним

■ 1. не купил словаря 2. не нашёл ... всех книг 3. не указал ... шифра и фамилии 4. не знает всех улиц 5. не слушали этой прекрасной оперы 6. не видел ... этого словаря 7. не ел апельсин и мороженого 8. не заполнил требования 9. не получили ключа 10. не дал ... бланка

10 1. на 2. за 3. через 4. через 5. на 6. за 7. на 8. на 9. на 10. через.

11 а) 1. в неделю 2. в год 3. в месяц.

б) 1. в месяц 2. в неделю 3. в месяц.

#### ЛЕКЦИЯ 16

1 1. хорошему 2. московским 3. любезным 4. новому 5. старшей 6. красивым 7. больно 8. алфавитному 9. любимому 10. одиночному 11. молодому.

2 1. четвертому 2. какому 3. вашим 4. моему 5. твоим 6. этому 7. этим 8. кому 9. нашему 10. твоё.

3 Глинка; Жуковский; Зюб Космодемьянской; Кирову; Кутузову; Лермонтову; Ломоносову; Мияну и Пожарскому; Петру Первому; Римскому-Корсакову; Суворову; Чернышевскому; Юрию Долгорукому.

4 1. взял бы 2. подарил бы 3. хотел бы 4. был бы 5. посоветовался бы.

6 1. Какой сегодня прекрасный вечер! Вечером я обычно читаю газеты и журналы. 2. Симфонический концерт начинается в воскресенье в десять часов утра. Утром я обычно пью стакан молока. 3. Вчера я работал(-а) весь день в библиотеке. Днём я читаю в библиотеке, а вечером изучаю дома английский язык. 4. Здесь весна наступает в марте. Весной в нашем городе открывается выставка. 5. В Бухаресте зима начинается в декабре. Зимой идёт снег. 6. После лета наступает осень. Осенью часто идёт дождь.

7 1. Автобус идёт к парку. 2. Куда идёт этот троллейбус? 3. Эти машины идут на стадион. 4. Этот поезд идёт в Констанцу? 5. Сегодня идёт дождь. 6. Вчера шёл снег. 7. Здесь идёт фильм «Анна Каренина». 8. Сегодня вечером идёт пьеса «Живой труп». 9. Сегодня идёт балет «Спартак». 10. Какая опера идёт сегодня?

8. время 2. времени 3. имя 4. имени 5. имени 6. имени 7. имени 8. имени 9. зная  
10. время 11. времени.

9. Новый год начинается первого января. 2. В нашей стране осень начинается в сентябре.  
3. Воле погоря года; он наконец начал ходить. 4. Она начала писать письмо родителям. 5. В  
этом кинотеатре утренний сеанс начинается в девять часов. 6. Вчера я начал (-а) читать новый  
роман. 7. Наш урок начинается в половине двенадцатого. 8. Мой брат начал изучать француз-  
ский язык. 9. Фильм начинается в двенадцать часов. 10. Продавщица начала взвешивать свежую  
10. писать 2. изучать 3. говорить 4. взвешивать 5. отвечать 6. читать.

## ЛЕКЦИЯ 17

1. прекрасными 2. заказной 3. новым 4. большим 5. высоким 6. алфавитным 7. простым  
8. черным 9. старшей 10. цветными.

2. 1. третьим 2. моим 3. двенадцатым 4. твоим 5. кем 6. которым 7. Горьким 8. каким  
9. этим 10. нашей.

3. 1. о нас 2. о тебе 3. обо мне 4. о них 5. в нём 6. в нём 7. о ней 8. о нас 9. обо мне  
10. о Вас.

4. 1. Если у меня было бы время, я прочитал бы этот роман. 2. Если я получил бы твоё  
письмо, я узнал бы о твоём приезде. 3. Если ты хотел бы, мы занимались бы вчера в библи-  
отеке. 4. Если Оля прочитала бы этот текст, она знала бы хорошо все новые слова. 5. Если я  
посоветовался бы с официантом, я заказал бы жареную рыбу. 6. Если вы разбудили бы меня  
в шесть часов, я пошёл бы на вокзал встречать Алёшу. 7. Если словарь стоил бы три рубля,  
я его купил бы. 8. Если я отправлял бы срочную телеграмму, Андрей получил бы её в среду.

7. 1. Я послал(-а) бы Серёже письмо, если я знал(-а) бы его адрес. 2. Не знаю, идёт ли в  
этом кинотеатре фильм «Анна Каренина». 3. Андрей спросил, не знаем ли мы, который час  
(сколько времени). 4. Ты начал бы изучать английский язык, если бы купил в сентябре новый  
учебник. 5. Не помню, купил ли я марки для этих конвертов. 6. Хочу посмотреть, есть ли в этой  
книжке стихотворения о Международном женском дне. 7. Ты проверил, получил ли продавец товар  
вчера утром? 8. Если ты был бы в воскресенье в Бухаресте, ты бы встретился с Виктором. 9. Я  
поинтересовался (-лась), здесь ли принимают международные телеграммы. 10. Хочу узнать, идёт  
ли в четверг в театре пьеса «Потерянное письмо».

8. 1. получила 2. получу 3. принимает 4. получил 5. приняла 6. принимает 7. получила  
3. принял 9. получили 10. принял.

10. 1. Вам 2. нам 3. больному 4. мне 5. Виктору 6. нам 7. вам 8. моей сестре.

## ЛЕКЦИЯ 18

3. 1. день 2. дней 3. дней 4. марки 5. словарей 6. билет 7. писем; открытки 8. рублей.  
5. а) 1. в четверть первого 2. в половине десятого 3. в семь часов 4. в десять часов 5. две-  
надцать часов 6. без четверти семь 7. двенадцать минут пятого.

б) 1. в восемь часов сорок пять минут 2. в тринадцать часов 3. в шестнадцать часов два-  
дцать минут 4. в девять часов пятнадцать минут 5. в десять часов тридцать минут 6. в девят-  
надцать часов тридцать минут 7. одиннадцать часов тридцать минут.

6. А. Р. родился в тысяча восемьсот девятнадцатом году и умер в тысяча восемьсот пять-  
десят девятом году; И. Э. Р. родился в тысяча восемьсот втором году и умер в тысяча восемьсот  
семьдесят втором году; Б. П. Х. родился в тысяча восемьсот тридцать восьмом году и умер в  
тысяча девятьсот седьмом году.

Ф. М. Д. родился в тысяча восемьсот двадцать первом году и умер в тысяча восемьдесят  
восьмом году; А. Н. О. родился в тысяча восемьсот двадцать третьем году и умер в тысяча  
восемьсот шестьдесят шестом году; А. Н. Т. родился в тысяча восемьсот восемьдесят третьем  
году и умер в тысяча девятьсот сорок пятом году.

7. А. Р. родился в марте 1819-го года и умер в феврале 1859-го года; И. Э. Р. родился в  
январе 1802-го года и умер в апреле 1872-го года; В. П. Х. родился в феврале 1838-го года и  
умер в августе 1907-го года.

Ф. М. Д. родился в сентябре 1821-го года и умер в феврале 1881-го года; А. Н. О. родился в  
апреле 1823-го года и умер в июне 1886-го года; А. Н. Т. родился в январе 1883-го года и умер  
в феврале 1945-го года.

8. А. Р. родился 17-го марта 1819-го года и умер 5-го февраля 1859-го года; И. Э. Р. родился  
6-го января 1802-го года и умер 12-го апреля 1872-го года; Б. П. Х. родился 26-го февраля 1838-го  
года и умер 25-го августа 1907-го года.

Ф. М. Д. родился 11-го ноября 1821-го года и умер 9-го февраля 1881-го года; А. Н. О. ро-  
дился 12-го апреля 1823-го года и умер 14-го июня 1886-го года; А. Н. Т. родился 10-го января  
1883-го года и умер 23-го февраля 1945-го года.

9. 1. Мойей сестре 21 год. 2. Мне 42 года. 3. Намеу врачу ... 35 лет. 4. Тебе ... 18 лет.  
5. Сергею Антоновичу 53 года, а его жене Анне Григорьевне 49 лет. 6. Ему ... 44 года. 7. Моему  
дедушке ... 73 года. 8. Этой девушке 16 лет. 9. ... нам ... 30 лет. 10. Моему другу ... 26 лет.

10. 1. идёшь 2. летят 3. бегут 4. ходим 5. ездят 6. носят 7. несут 8. бегают 9. едет 10. ле-  
тают.

11. 1. стоимости 2. телеграммы 3. программы 4. обратного адреса и индекса 5. этого доку-  
ментального фильма 6. цифра 7. симфонической музыки 8. имени и фамилии 9. жес упраж-  
нений.

12. 1. зимой 2. лето 3. вечера 4. осенью 5. день 6. вечером 7. утра 8. утром.

14. 1. Если ты купил билеты, (то) мы встретимся сегодня вечером перед театром. 2. Я про-  
верил(-а), открыт ли сегодня продовольственный магазин. 3. Клёпа поинтересовалась, продаются  
ли здесь марки для авиаписем. 4. Я хочу узнать, идёт ли сегодня балет «Медный всадник».  
5. Если ты хочешь послать заказное письмо, ты должен (-жна) (тебе надо) наклеить на конверт  
марку за шесть копеек. 6. Не знаю, буду ли я дома в субботу вечером. 7. Вася спросил, написал  
(-а) ли я на конверте обратный адрес. 8. Я хочу видеть в программе, танцует ли в этом балете  
Мая Плисецкая.

15. а) 1. наших родителей 2. жареную рыбу 3. Ломоносову 4. учителем Иваном Сергееви-  
чем Рябиным 5. твоего друга 6. сухого вина 7. твоей сестре 8. цветными карандашами 9. чер-  
ного кофе.

б) 1. у моего брата 2. с туристами; к лучшей гостинице 3. с твоей сестрой; на почте; в  
библиотеку 4. на московском заводе 5. о московском метро 6. в продовольственном магазине;  
около хлебного отдела 7. в субботу; по прекрасным улицам и проспектам 8. перед нашим домом  
9. в пятницу; от твоего друга 10. на заказное письмо.

16. 1. нас; к нему 2. о тебе; о нем 3. у меня; у него 4. на него 5. от неё; о ней 6. его  
7. вас 8. в нём 9. со мной; для нас 10. им; в нём.

17. 1. встречались 2. получили 3. смотрели 4. взвесил 5. встретили 6. начинался 7. испол-  
нялось 8. начинал 9. сказала 10. взял.

18. 1. Я хотел бы заказать горячие блины. 2. Завтра я напишу Виктору заказное письмо  
3. Продавщица взвесила нам два килограмма апельсинов. 4. Я всегда нахожу здесь литературные  
журналы. 5. Вчера в классе не было большой ученицы. 6. Там несколько новых и красивых домов.  
7. В котором часу будет Оля сегодня в библиотеке? 8. В этих книгах мало упражнений. 9. Вася  
оставил в гардеробе пальто и взял номерок. 10. Елена не забыла указать в бланке стоимость бан-  
дероли.

19. 1. Когда ты получил(-а) бандероль от Веры? 2. В прошлом году мне исполнилось три-  
дцать два года. 3. Я хочу купить ему пластинку и несколько книг. 4. Вова устал нас бутер-  
брдами и сухим вином. 5. Нина с друзьями едет сегодня на выставку. 6. Он купил для сестры  
стихотворения Пушкина и учебник итальянского языка. 7. Я прочитал эту новую книгу за десять  
дней. 8. Последний сеанс в этом кинотеатре начинается в девять часов. 9. Я хочу отправить  
заказное письмо брату в Константиноу. 10. Вам надо наклеить на конверт марку за семь копеек.

## ЛЕКЦИЯ 19

1. свою 2. свой 3. своего 4. своему 5. своей 6. своих 7. своего 8. своих 9. своего 10. своей.

2. 1. свой 2. их 3. свою 4. его 5. наша 6. свой 7. своим 8. своих.

3. 1. вышел; выходил 2. вошёл; входил 3. подошла; подходила 4. приходил; пришёл (при-  
дёл) 5. ушёл; уходя 6. проходили; прошли 7. заходил; зашёл (зайдёл) 8. перешёл; переходили.  
4. 1. дошли 2. вошёл 3. вышла; пошла 4. ушёл 5. перешёл; вошёл 6. отошла; подошла  
7. пришёл 8. прошёл 9. зашёл (пришёл) 10. ушли (пошли).

5. 1. Она пришла в институт 2. Инженер пошёл на завод. 3. Ко мне пришёл приятель 4. Ба-  
бушка пошла к врачу. 5. Они часто ходят в театр. 6. Сейчас половина седьмого, и рабочие идут  
на фабрику. 7. Андрей зашёл вчера к моим родителям. 8. Моя сестра пошла на рынок. 9. Мы  
пришли на вокзал в четверть девятого 10. Ира сказала, что в пятницу она пойдёт к своей  
подруге.

6. 1. Врач ушёл из поликлиники. 2. Родители ушли с концерта в одиннадцать часов. 3. Гости  
ушли от нас в половине двенадцатого. 4. — Техник здесь? — Нет, он ушёл с завода. 5. Мы ушли  
вчера от друзей поздно вечером. 6. Преподаватели уже ушли из школы.

7. 1. без двадцати четырёх минут. 2. от трёх братьев и двух сестёр 3. мимо пяти мага-  
зинов 4. из двенадцати слов 5. с десяти часов до двух часов 6. кроме четырёх словарей 7. от  
восемнадцати рабочих и техников 8. из двадцати страниц.

8. 1. неделю 2. весь вечер 3. месяц 4. всё утро 5. каждую неделю 6. каждый месяц 7. всё  
лето 8. всю ночь 9. каждое утро 10. весь день.

9. 1. рублей восемь 2. часов в восемь 3. месяца на два 4. грамм триста 5. дней через  
десять 6. километров пятнадцать 7. килограмм пять 8. лет пять 9. лет пятьдесят 10. недели три.

11. 1. техником 2. врачом 3. днём 4. литературой; музыкой 5. природой 6. картинами  
7. городом 8. спортом 9. словарём 10. продавщицей.



12. 1. Наши друзья любят свою новую мебелью. 2. Я был вчера на выставке со своей сестрой. 3. Наташа перешла улицу и оставилась у гостиницы. 4. Ученики прошли мимо памятника Лермонтову и вошли в парк. 5. Там на столе около двадцати книг. 6. Она получит мое письмо дня через три. 7. В этом продовольственном магазине примерно двенадцать отделов. 8. Мой друг Коля покупает каждую неделю литературные журналы. 9. Шёл дождь всю неделю. 10. Пётр Степанович работает в больнице врачом.

13. 1. Мой приятель заметил, что квартира прекрасная. 2. Наш приятель сказал, что мы расставили мебель неправильно. 3. Приятельница жены сказала, что теперь, как известно, все много читают. 4. Она добавила, что наш интерьер довольно симпатичный. 5. Мой приятель сказал, что в нашей квартире книги трудно заметить. 6. Подруга жены сказала, что книжный шкаф должен стоять не здесь, а где-нибудь в углу. 7. Она добавила, что не надо всем показывать, что мы, мол, образованные. 8. Наш приятель сказал, что в нашей квартире на первом плане стоит сервант.

### ЛЕКЦИЯ 20

2. 1. лежит 2. стоит 3. лежат 4. стоит 5. стоит 6. висит 7. висит 8. висят 9. стоит 10. стоит 11. лежит 12. висит 13. стоит 14. стоит 15. лежит 16. лежит 17. стоит 18. лежит 19. висит 20. лежат 21. висит 22. стоит 23. висит 24. лежат.

3. 1. Пальто висит на вешалке. 2. Нож лежит на тарелке. 3. Стаканчик стоит на буфете. 4. Бутылка стоит на столе. 5. Карандаш лежит на словаре. 6. Портрет висит на стене. 7. Ремень лежит на книге. 8. Книга лежит на стуле. 9. Книга стоит в книжном шкафу. 10. Скатерть лежит на столе. 11. Газета лежит на диване. 12. Синий костюм висит на вешалке. 13. Торшер стоит около стола. 14. Журнал лежит на радиоприёмнике.

4. 1. детей 2. детей 3. ребёнка 4. ребёнка 5. человек 6. человека 8. человек 9. людей 10. людей 11. года 12. лет 13. годы.

5. а) кофточка, ленточка; паротка, дырочка, стрелочка, Лёбочка, Вёрочка, Ниночка; б) крышечка, печечка, игрушечка, старушечка; в) кирпичик, мячик, ключик, годик, ножик, домик; г) моторчик, блинчик, костюмчик, автомобильчик, апельсинчик, диванчик, Андрейчик, Иванчик, Романтик; е) волосок, листок, грибок, островок, дубок, часок, голосок.

6. 1. слушают 2. слышал (слышала) 3. слышали 4. слушают 5. слышала; слышит 6. слушает 7. слышала 8. слушает 9. слушает 10. слушал 11. слышала.

7. 1. студентка пришла 2. официантка принесла 3. ученица написала 4. певица сказала 5. наша приятельница приехала 6. наша новая преподавательница 7. продавщица дала 8. гардеробщаца взяла 9. твой портфель 10. эта повара работала.

8. 1. Что здесь продают? 2. Когда закрывают библиотеку? 3. Вам звонили после обеда. 4. Библиотеку сейчас ремонтируют. 5. Дверь открыл. 6. Тебе принесли это письмо. 7. Тебя жут. 8. По телевизору передают новый румынский фильм. 9. В этом магазине продают книги. 10. В нашем городе строят новую гостиницу.

9. 1. Друг с женой был вчера на международной выставке. 2. Ваш книжный шкаф стоит в тёмном углу. 3. Мы слушали внимательно советы наших гостей. 4. На моей тумбочке лежат газеты и стоит стакан. 5. Все гости любят (любовались) нашим интерьером. 6. Мой старший брат работает в школе директором. 7. Нашему дедушке восемьдесят четыре года, но он хорошо слышит. 8. Каждую пятницу я слушаю по радио симфоническую музыку. 9. Девушки вышли из парка и подошли к витрине магазина. 10. У меня два ребёнка, а у моей сестры пять детей.

10. 1. Летние платья моей жены висят в шкафу. 2. Бутылка и стаканы стоят на столе. 3. Во дворе завода много людей. 4. Перед кинотеатром стоят три или четыре человека и разговаривают. 5. Сегодня в театре много детей. 6. У наших соседей три ребёнка: две девочки и мальчик. 7. В буфете лежат нож и стоят стаканчики. 8. Мать принесла ложечки, лимон и четыре стакана чая. 9. Я люблю музыку и часто слушаю по радио симфонические концерты. 10. Я слышал (мы слышали), что в нашем городе откроется интересная выставка. 11. Мне сегодня звонили? 12. Дверь закрыли, и концерт начался.

11. 1. Одна гостья спросила, где мы купили эту мебель. 2. Подруга жены посоветовала, чтобы мы поставили книжный шкаф в коридоре. 3. Вторая гостья спросила, были ли мы на международной выставке «Квартира сегодня». 4. Мила спросил меня, когда я был последний раз в театре. 5. Читатель заинтересовался, в котором часу открывается библиотека. 6. Сестра спросила, был ли я вчера на концерте. 7. Дядя сказал своей жене, чтобы она купила к обеду икры и красного вина. 8. Таня спросила, взял ли я в гардеробе баночку. 9. Сергей Иванович спросил его, купил ли он программу. 10. Саша сказал своей матери, чтобы она разбудила его завтра в шесть часов.

### ЛЕКЦИЯ 21

2. 1. улетели 2. влетела (залетела) 3. полетел (улетел) 4. долетел 5. вылетел 6. подлетели 7. отлетел 8. пролетел 9. прилетели 10. перелетели.

3. 1. вбежала (забежала) 2. пробежали 3. добежали 4. выбежали 5. перебежал; подбежал 6. побежал 7. отбежали 8. прибежала 9. забежал 10. убежала (выбежала).

4. 1. внёс 2. вынес 3. поднесла 4. отнёс 5. привёс 6. унёс 7. занёс 8. перенёс 9. донёс.

5. 1. поехали (уехали) 2. въехала (приехала) 3. доехал 4. выехали 5. переехали 6. подъехали 7. отехали 8. заехал 9. приехал 10. уехал 11. проехали.

6. 1. Андрей перешёл улицу и вошёл в продовольственный магазин. 2. Самолёт вылетел в 18 часов. 3. Дети пробежали мимо кинотеатра. 4. Библиотекарь принёс нам три книги. 5. Вечером мы доехали (я доехал) до озера. 6. Ирина подошла к большой и красивой витрине. 7. Девочка выбежала из магазина и вбежала в кинотеатр. 8. Птицы перелетели озеро. 9. Вчера утром приехал из Марамуреша мой брат Михайл. 10. Я вынес столик из спальни.

7. 1. сама 2. самим 3. сама 4. саму 5. сам 6. сами 7. сама 8. самому 9. сами 10. сам.

8. 1. который 2. которые 3. которые 4. которая 5. которое 6. который 7. который 8. который 9. которая 10. который.

9. 1. Мне хочется поехать на море. 2. Здесь вам живётся хорошо? 3. Мне думается, что так будет лучше. 4. Мне приходится часто ездить в командировку. 5. Мне думается, что это упрямые не надо написать иначе. 6. Вам хочется кофе? 7. Там им живётся плохо. 8. Бабушке приходится каждый день ходить на рынок.

10. 1. журнале «Огонёк» 2. композиторе Глинке 3. городом-героем 4. контролёра-автомата 5. пьесе «Живой труп» 6. рекой Волгой 7. балет «Лебединое озеро» 8. студенты-филологи 9. поэта-революционера 10. врачом Петровым.

11. а) 1. Курорты нашей страны прекрасны. 2. В парках Бухареста летом много детей. 3. В музеях Ленинграда мы любовались картинами Левитана, Репина, Полёнова и других русских художников. 4. Ученики шестого класса были вчера в музее. 5. Дети нашего квартала учатся в новой школе.

б) 1. Вчера я смотрел в театре пьесу Чехова «Чайка». 2. Ты слушал оперу Мусоргского «Борис Годунов»? 3. Вы любовались в музее картиной Айвазовского «Девятый вал». 4. Мы слушали (я слушал) в театре оперы и балета оперу Чайковского «Евгений Онегин». 5. Дедушка поехал в дом отдыха.

### ЛЕКЦИЯ 22

1. 1. раньше (рано); дальше (далеко) 2. меньше (мало); больше (много) 3. меньше (мало); легче (легко) 4. больше (много) 5. тише (тихо); дальше (далеко) 6. дальше (далеко); больше (много) 7. лучше (хорошо) 8. лучше (хорошо); меньше (мало); лучше (хорошо) 9. лучше (хороший) 10. опаснее (опасный) 11. лучше (хорошо).

2. 1. сестры 2. моей квартиры 3. тети Оли 4. стола 5. прошлого месяца 6. этого костюма 7. гостиницы 8. кинотеатра 9. второго номера 10. моих родителей.

3. а) 1. интереснее 2. светлее 3. моложе 4. глубже 5. теплее 6. лучше.

б) 1. дороже 2. лучше 3. теплее 4. меньше 5. больше 6. красивее.

4. алфавитный; читательский; телеграфный; утренний; вечерний; грузинское; цветные; модный; советский; городской; предметный; молочный; хлебный; детский; вчерашняя; сегодняшняя; завтрашняя; осенние; зимние; летние; весенняя.

5. 1. социалистической 2. продовольственном 3. внешнем 4. лебединое 5. деревянный 6. зрительный 7. симфоническую 8. московских 9. английский 10. вечерний.

6. 1. Oare unde ai fost asară? 2. Chiar în aceeași seară am plecat cu avionul la Erașov. 3. Eu studiez limba franceză, în timp ce sora mea studiază limba rusă. 4. Duminică trec pe la tine. Tot atunci vom discuta despre expediția noastră geologică. 5. E doar scriitorul meu preferat! 6. Mie îmi place opera, iar (în timp ce) fratelui îi place baletul. 7. Chiar a doua zi ei a dus cartea la bibliotecă. 8. De ce oare n-ai fost astăzi la școală? 9. Tot aici ne vom întâlni și mine. 10. În august a fost destul de rece, în timp ce în septembrie ai fost cald. 11. Ți-am spus doar că aici nu e voie să fumezi.

7. 1. В начале марта у него был шестидневный отпуск. 2. Мой друг живёт в десятиэтажном доме. 3. У входа в метро надо опустить в контролёр-автомат пятикопеечную монету. 4. Сестра подарила мне двухтомный роман. 5. Во двор въехал трёхтонный грузовик. 6. У нас четырёхкомнатная квартира. 7. У моего брата семилетний сын. 8. Геологи отправились в двух-



месячный поход. 9. У наших соседей восьмидневный ребёнок. 10. Я дал (дала) кассиру десятирублёвую бумажку.

8 1. поздно 2. темно 3. тепло 4. трудно 5. неинтересно 6. сухо 7. жарко.

### ЛЕКЦИЯ 23

1 1. более дорогой 2. более низкий 3. более высокая 4. более интересный 5. более спокойный 6. более светлая 7. более молодой 8. более глубокое 9. более тёплое 10. более красивая.  
3 1. более тонкий, чем учебник 2. более короткое, чем твоё 3. более приятные, чем вчерашние 4. более крепкое, чем красное 5. более богатый, чем урожай 6. более плохая, чем вчерашняя 7. более интересный, чем роман 8. более высокие, чем те 9. более молодой, чем ваш 10. более красивый, чем мой.

5 1. У меня болят зубы. 2. У тебя болит голова? 3. У Андрея болят глаза 4. У матери болят сердце. 5. После похода у геблгов болят ноги. 6. Он простудился, и у него болят горло. 7. Доктор, у меня болят плечи. 8. Что у вас болит? 9. Вчера у вас болела голова? 10. У меня болят этот палец.

6 1. себя 2. себе 3. себе 4. собой 5. себя 6. себя 7. себе 8. себе 9. себе 10. себя 11. себя 12. собой.

7 1. Я купил себе бинокль. 2. Они купили себе новую мебель. 3. Ты взял с собой зонтик? 4. Врач у себя (в кабинете). 5. Вчера я чувствовал себя плохо. 6. Представь себе, что ты болен и должен пойти в поликлинику. 7. Расскажите нам что-нибудь о себе. 8. Бабушка больна. Она с трудом пришла в себя сегодня утром. 9. Директор завода у себя? 10. Светлана послала родителям деньги от себя и от своего брата.

8 1. у тети Клавы; к тете Клаве 2. к своим родителям; у своих родителей 3. к нам; у нас 4. к терапевту; у терапевта 5. у директора; к директору 6. ко мне; у меня.

9 а) 1. неинтересный 2. невеселый 3. неправильный 4. нелегкий 5. невысоком 6. непростые 7. неспокойный.

б) 1. нелегко 2. не просто 3. неспокойно 4. неинтересно 5. некрасиво 6. неясно 7. не плохо.

10 1. Татьяна Петровна больна. 2. Больной сегодня спокоен. 3. Сегодняшняя лекция была очень интересна. 4. Этот костюм тебе не мал? 5. К сожалению, моё решение неправильно. 6. Натане это платье широко. 7. Сегодняшние упражнения легки. 8. Эта книга будет интересна для тебя. 9. Урожай будет хорош. 10. Этот ответ ясен.

12 1. Врач спросил Вадима Семёновича, что у него болит. 2. Больной ответил, что у него болят голова и горло. 3. Вадим Семёнович спросил, что у него. 4. Врач ответил, что у него не ангина, а грипп. 5. Вадим Семёнович рассказал врачу, что вчера утром он гулял по парку, начался проливной дождь, и вот так он простудился. 6. Врач сказал больному, чтобы он лежал и принимал лекарства.

### ЛЕКЦИЯ 24

1 1. строжайший 2. глубочайшим 3. новейшей 4. приятнейшую 5. лучших 6. высочайшую 7. красивейший 8. новейшими 9. красивейшим 10. труднейший.

2 1. самый строгий 2. самым глубоким 3. самой новой 4. самую приятную 5. самых хороших 6. самую высокую 7. самый красивый 8. самыми новыми 9. самым красивым 10. самым трудным.

3 1. длиннейших 2. любимейший 3. теплейшая 4. смелейшим 5. старейший 6. высочайшее 7. ближайший 8. глубочайшая 9. интереснейший 10. дорожайшие.

4 1. сказал 2. купил 3. осомогрел; выписал 4. были 5. принёс 6. пойти 7. дал 8. поняли 9. спросить 10. рассказать.

6 1. кладёт 2. ставит 3. кладёт 4. кладу 5. ставит 6. вешаю 7. вешает 8. вешает 9. кладёте 10. ставит 11. кладёт 12. вешает 13. ставлю 14. кладут 15. кладут 16. кладёт 17. ставлю 18. кладёт 19. вешает 20. кладёт 21. вешают 22. ставит 23. вешает 24. кладёт.

7 1. положил 2. поставил 3. положил 4. поставил (поставила) 5. поставила 6. повесил (повесила) 7. повесил 8. повесила 9. поставил 10. поставила 11. положил 12. повесила 13. поставил (поставила) 14. поставили 15. положил 16. положила 17. поставил (поставила) 18. положил 19. повесил 20. положила 21. повесили 22. поставил 23. повесила 24. положил.

8 1. женился 2. вышла замуж 3. расписались 4. вышла замуж 5. женился 6. вышла замуж 7. расписались 8. женился 9. вышла замуж 10. женился.

10 1. Это лучший (самый хороший) техник нашего завода. 2. Ленинград — один из самых интересных (интереснейших) городов мира. 3. Я сказал Коле, чтобы он пошёл в гардероб театра и взял бинокль. 4. Он пришёл к Михаилу Васильевичу, чтобы поздравить его с днём рождения. 5. Когда я сижу в кресле и читаю, я ставлю торшер около (возле) кресла. 6. Надя ползала журналы на диван. 7. Дядя вошёл в переднюю и повесил зонтик на вешалку. 8. Мой брат женился

на своей подруге Лене. 9. Анна Петровна вышла замуж за терапевта. 10. Вера и Игорь — студенты-филологи; они расписались вчера. 11. Дом родителей в два раза больше дома нашего дедушки. 12. Река Енисей на 430 километров длиннее Волги. 13. Река Дунай на 850 километров короче Волги. 14. Когда Олег шёл по улице, он встретил почтальона. 15. Когда лекция кончилась, мы пойдём в библиотеку.

11 1. за 2. в; в 3. за 4. в 5. на; от 6. в; в; на 7. за 8. на; в 9. к; с 10. в 11. к; с.

### ЛЕКЦИЯ 25

1 1. Вечером к нам придёт мой друг Васа, с которым я хочу тебя познакомить. 2. Вот книга, которую написал мой друг Васильев. 3. Родители получили сегодня письмо, которое им послал сын в пятницу. 4. Дом, в котором я живу, находится недалеко от городского парка. 5. Я получил все письма, которые ты мне писал из Бухареста. 6. Вот мой друг, о которых я вчера тебе рассказывал.

2 1. которым 2. которой 3. которым 4. которым 5. которого 6. которых 7. которую 8. которых 9. которым 10. которые.

3 1. Здравствуй, Пётр! 2. До свидания, бабушка! 3. Товарищ милиционер, где находится ближайший телефон-автомат? 4. Мама, ты будешь в субботу после обеда дома? 5. Андрей Степанович, когда вы поедете в командировку? 6. Папа, когда мы пойдём в кино? 7. Дядя Миша, не забудь взять с собой зонтик. 8. С Новым годом, дорогие друзья! 9. Доктор, у меня ангина? 10. Дорогой дедушка, поздравляю Вас с днём рождения!

4 1. молодости 2. следующее утро 3. этом году; ноябре 4. годы 5. конце 6. восемнадцатом веке 7. второй день 8. этой неделе 9. начале 10. прошлом.

5 1. послевоенный период 2. августе 3. будущем году 4. пятнадцатом веке 5. второй день 6. конце 7. прошлой неделе 8. начале 9. будущей неделе 10. прошлом году; июле.

7 1. чей 2. чьи 3. чьё 4. чьё 5. чью 6. чьи 7. чьих 8. чья 9. чья 10. чьей.

8 1. Дом, в котором живут Васильевы, находится недалеко от нас. 2. Девушка, с которой я познакомился, работает в продовольственном магазине. 3. Товарищ водитель, сколько остановок до площади Маяковского? 4. Фёдя, куда ты спешешь? 5. Серёжа и Нина расписались на прошлой неделе. 6. В начале сентября моя сестра вышла замуж. 7. Пётр Андреевич сказал нам, что он в будущем году женится на Ольге Сергеевне. 8. Вчера вечером я был (я была, мы были) в кино с Петровыми (супругами Петровыми). 9. Учитель рассказал детям о жизни поэта Лермонтова. 10. У входа в театр я встретился (я встретила) с Калачёвым. 11. Преподаватель спросил учеников, чьи эти тетради. 12. Чей этот зонтик?

9 1. спросил 2. отходил 3. сказали 4. занял; начал 5. купил 6. заказал 7. отправлялся 8. проснулся 9. бринул 10. умылся 11. принёс 12. вошли; взяли.

10 1. отходит от станции 2. идёт 3. верхняя 4. прибывает на третью платформу 5. жёсткий 6. уехал с вокзала.

11 1. отправляется 2. поездом 3. платформу номер четыре 4. в половине девятого 5. мой багаж 6. экспресс.

### ЛЕКЦИЯ 26

1 1. подписать 2. выписать 3. приписать 4. записать 5. дописать 6. переписать 7. описать 8. вписать 9. списать.

2 1. самого 2. самую 3. самого 4. самую; самые 5. самое 6. самого 7. самой 8. самом 9. самый 10. самом 11. самое 12. самом.

3 1. самое; самым 2. самсму 3. самые 4. самсго 5. самому 6. самой 7. самом 8. самсго 9. самому 10. самому.

4 1. самый 2. сама 3. самой 4. самого 5. самой 6. самые 7. самого 8. самим 9. сам 10. самой 11. самым 12. сам; 13. самому.

5 1. гуляя 2. сядя 3. держи 4. возвращаясь 5. бегая 6. смеясь 7. разговаривая 8. неся 9. любясь 10. расставаясь.

6 1. раздвигаясь 2. увидев 3. открыв 4. окончив 5. получив 6. купив 7. заполнив 8. написав 9. вернувшись 10. заплатив.

7 1. опустив 2. читая 3. взяв 4. окончив 5. уезжая 6. открыв 7. уступая 8. отдыхая 9. сдав 10. возвращаясь 11. поставив 12. купив.

8 1. Наша соседка Лариса Родионовна сейчас ничем не интересуется. 2. Я ничего не читал об этом писателе. 3. Вчера утром я (мы) никого не видел (видели) в парке. 4. Я (мы) никому не даю (даём) читать книги из своей библиотеки. 5. Я ничего не хочу ей сказать. 6. Никто не

бывает у меня (у нас) по воскресеньям. 7. Никого не интересовал этот вопрос. 8. Сегодня утром директор ничем не был доволен. 9. Ничто ей не нравилось у дедушки в деревне. 10. Он ничего не забыл в читальном зале.

9. 1. ни о чём 2. ни с кем 3. ни у кого 4. ни с кем 5. ни с кем 6. ни о чём 7. ни к кому 8. ни о ком и ни о чём 9. ни у кого 10. ни с кем.

10. 1. Он сдал экзамен по физике. 2. Мой братья учатся в вузе. 3. Студент отвечал на вопросы преподавателя (профессора), который принимал экзамен. 4. Она поступила в университет и хорошо учится. 5. Студентка Елена Попеску записала всю лекцию, которую читал вчера наш профессор. 6. В этом романе писатель талантливо описывает жизнь в деревне. 7. Геологи оставались у самого озера. 8. Мы сейчас будем читать те самые стихотворения, которые ты переписал на прошлой неделе. 9. В самом деле, это интересный фильм! 10. Это, кажется, самый модный костюм. 11. Он читает газеты, сидя в кресле. 12. Взяв билет и прочитав его, студент начал отвечать. 13. По пятницам мы организуем на нашем факультете встречи с писателями. 14. На будущей неделе мы организуем встречу с нашим любимым писателем.

11. 1. у 2. на 3. через 4. к 5. на 6. по 7. в; к; в 8. для 9. у 10. у; за.

#### LECTIA 27

1. 1. носит 2. везёт 3. возит 4. водит 5. несёт 6. возит 7. ведёт 8. несёт 9. везёт 10. носит.  
2. 1. бежит 2. езжу 3. летаю 4. плаваю 5. бегает 6. плывёт 7. возит 8. водят 9. ведёт 10. везёт.

3. 1. мы с Виктором 2. мы с сестрой 3. мы с отцом 4. мы с Серёжей 5. мы с братом 6. мы с соседом 7. мы с вами 8. мы с ним 9. мы с ней 10. мы с дядей.

4. Куда: Москва К-9, ул. Маркса-Энгельса, д. 12, кв. 6; Кому: Иванову Семёну Васильевичу. Адрес отправителя: 196241 Ленинград Ф-241, ул. Белинского, д. 36, кв. 64, Пирогову П. А.

9. SOOBSHCHITE SROCHNO DATU PRIEZDA BUKHAREST TCHK BUDEM DZDAT VOKZALE TCHK IRINA ANDREI

10. Тёма! Я заходил к тебе после обеда, но тебя не было дома. Книгу я оставил у твоих соседей Петровых. Звонил мне вечером часов в 10. Васа.

11. 1. друг друга 2. друг друга 3. друг друга 4. друг с другом 5. друг о друге 6. друг у друга 7. друг с другом 8. друг у друга 9. друг к другу 10. друг с другом.

12. 1. поют 2. играют 3. поёт 4. поёт 5. поёт 6. играют 7. поёт 8. играют 9. играют 10. играть.

13. 1. Директора нет в школе? 2. Сегодня брата нет дома. 3. Завтра главного инженера не будет на заводе. 4. На утренний сеанс нет билетов. 5. Вчера не было терапевта в поликлинике. 6. Вечером родителей не будет дома. 7. В библиотеке нет этого словаря. 8. Сегодня директора нет у себя. 9. В их спальне нет ковра. 10. В аптеке нет этого лекарства.

#### LECTIA 28

1. 1. ждущему меня 2. читающая у окна 3. стоящем на берегу моря 4. лежащую на столе 5. летящими над озером 6. приближающегося к горам 7. плывшие на забор 8. стоящее 100 рублей 9. находящегося недалеко от Бухареста 10. объясняющий им новые выражения.

2. 1. караулившие много ночей 2. уносившего телёта 3. сидевшего недалеко от них 4. включившим для собственного удовольствия магнитофон 5. записавшие на плёнку лай собак 6. приехавшим в среду с курорта 7. возвращавшихся из леса 8. сдававший экзамен по физике 9. принимавший экзамен 10. игравшим на пляже в волейбол.

3. 1. Мне не во что поставить эти цветы. 2. Нам не с кем пойти на стадион. 3. Мне некому прочесть свой перевод. 4. Ему не у кого попросить зонтик. 5. Мне нечем написать письмо сестре. 6. Нам не к кому пойти сегодня вечером. 7. Нёкому помочь ей написать это трудное упражнение. 8. Сейчас мне нечего делать. 9. Мне не с кем играть сегодня в шахматы. 10. Нам не у кого взять румынско-русский словарь.

4. 1. ничего; ничего 2. ни с кем; не с кем 3. ничего; нечего 4. ни к кому; не к кому 5. никому; некому 6. ничего; нечего 7. ничего; нечего 8. ни с кем; не с кем.

5. 1. умеем 2. умеет 3. знаю 4. знаю 5. умеет 6. знаете 7. умеет 8. знаю 9. знает 10. знаем. 6. 1. работает (работают) 2. сторожат 3. существует 4. сдаёт 5. слушает 6. участвует (участвуют) 7. поёт 8. играет (играют) 9. приходит 10. играет 11. приходит 12. стоят.

7. 1. работало (работали) 2. сторожили 3. существовало 4. сдавало 5. слушало 6. участвовало (участвовали) 7. пело 8. играло (играли) 9. приходило 10. играло 11. приехало 12. стояли.

1. Не покупай мне яблок. 2. Прошу тебя не писать об этом сестре. 3. Врач посоветовал мне не принимать этого лекарства. 4. Саша, не включай телевизора. 5. Мы решили не уезжать после экзаменов домой. 6. Мы попросили официанта не принести нам мороженого. 7. Не входил в комнату. 8. Мне не надо брать в библиотеке последний номер журнала «Огонёк». 9. Вам не следует обращаться по этому вопросу к главному инженеру. 10. Я не советую тебе смотреть этот фильм.

9. а) 1. кто-то 2. кто-нибудь 3. кто-нибудь 4. кое с кем 5. кое-кто 6. кто-то 7. кто-нибудь. б) 1. что-то 2. что-нибудь 3. кое-что 4. кое о чём 5. о чём-нибудь 6. о чём-то 7. что-нибудь. 10. 1. где-то 2. куда-нибудь 3. когда-то 4. куда-то 5. когда-нибудь 6. где-то 7. как-нибудь 8. когда-то 9. куда-нибудь 10. где-нибудь.

11. 1. Молодой человек спросил у работника почты, нет ли письма на его имя. 2. Работник почты спросил молодого человека, как его зовут. 3. Молодой человек ответил, что его зовут Макаров. 4. Работник почты сказал, что на имя Макарова есть два письма. 5. Молодой человек попросил, чтобы работник почты дал ему его письма. 6. Работник почты сказал молодому человеку, что он не уверен, что эти письма для него (для него ли эти письма).

#### LECTIA 29

1. 1. прочитанные мной на прошлой неделе 2. принесённые сегодня утром почтальоном 3. написанного Максимом Горьким 4. полученных нами вчера 5. взятые мной в библиотеке 6. купленные мной вчера для жены 7. изученный ими в классе 8. отправленные мной перед Новым годом 9. оказанная врачами больному 10. записанные Витей на плёнку.

3. 1. оставлена 2. занята 3. открыто 4. уверен 5. окончена 6. заполнен 7. подготовлен 8. написан 9. отправлена 10. закрыта.

4. 1. Иванов Сергеевичем Тургёневым 2. Петру Александровичу Бегунову 3. Ниной Николаевной Васильевой 4. Семёна Петровича Иванова 5. Игоря Степановича Орлова 6. Ольги Матвеевны Кетлицкой 7. Ивану Семёновичу Синицыну 8. Наталье Яковлевне Борисовой 9. Сергея Андреевича Журавлёва 10. Фёдора Михайловича Достоевского.

5. 1. трое 2. четверо 3. пятеро 4. семеро 5. трое 6. пятеро 7. трое; двое 8. четверо; пятеро 9. шестеро 10. трое 11. пятеро 12. двое.

6. 1. четверо товарищей 2. десятеро; студёнтс 3. трое хороших друзей 4. семеро геологов 5. четверо молодых инженёров 6. двое известных математиков 7. четверо мужчин 8. восьмеро мальчиков 9. трое детей 10. четверо людей.

7. 1. большой; большая 2. какая; какой 3. ужасный; ужасная 4. невыносимая; невыносимый 5. дорогая; дорогой 6. милый; милая.

8. 1. подписала 2. был 3. выписала 4. написала 5. заходил 6. участвовала 7. посоветовала 8. зашёл 9. принимала 10. была.

9. 1. нужна 2. нужны 3. нужна 4. нужно 5. нужны 6. нужен 7. нужно 8. нужны 9. нужен 10. нужны.

10. 1. на севере 2. на юге 3. на северо-востоке 4. на востоке 5. на юго-восток 6. на юге 7. на северо-западе 8. Северной; Южной 9. Западной 10. на западе.

11. 1. По повеленькам музей закрыт. 2. Оба города (Мурманск и Архангельск) расположены на севере Советского Союза. 3. Мы были в театре оперы и балета вместе с Нарисой Андреевной Некрасовой. 4. Я отправил Борису Захаровичу Антонову словарь бандерольно. 5. Оба брата моего друга Грини математик. 6. Уважаемый товарищ Петров, поздравляю Вас с днём рождения! 7. Инженер Сергеева записала на плёнку свои любимые песни. 8. Моей жене нужны новые перчатки. 9. Мне нужен хороший магнитофон. 10. Экспедиция отправилась на север. 11. Город, о котором я тебе рассказывал, расположен на северо-востоке Сибири. 12. Врач Васильева только что вышла из кабинета.

#### LECTIA 30

1. 1. пришли 2. вышла; вошла 3. перешли 4. дошли 5. зашёл 6. подошёл 7. отошли; по-дошли 8. ушёл (пошёл) 9. пришли 10. прошли.

2. 1. каждую неделю 2. всё утро 3. весь год 4. каждый вечер 5. весь день 6. каждый месяц 7. всё лето 8. каждый день 9. весь месяц 10. всю зиму.

3. 1. стоит 2. лежит 3. висит 4. стоит 5. стоит 6. висит 7. лежат 8. лежат 9. стоит 10. лежат. 4. 1. приехали 2. отъехали; подвезём 3. въехали (приехали) 4. уехал (поехал) 5. въехали 6. проехали 7. доехали 8. заехали 9. переехали 10. доехали.

5. 1. моложе 2. интереснее 3. светлее 4. глубже 5. теплее 6. лучше 7. дороже 8. меньше 9. больше 10. быстрее.

6. 1. Представь себе, что сейчас лето, и у тебя отпуск. 2. Как ты себя чувствуешь? 3. Не забудь взять с собой деньги. 4. Товарищ министр у себя? 5. Дедушка любит рассказывать о самом

себе. 6. Он всегда надеется на себя. 7. Саша купил себе чёрные перчатки. 8. Папа, возьми меня с собой! 9. Врач сказал мне, чтобы я измерял себе температуру каждый день. 10. После операции я с трудом пришёл в себя.

7. Самая интересная 2. самому близкому 3. самый приятный 4. самом красивом 5. самое трудное 6. самый дорогой 7. самые тёплые 8. самом глубоким 9. самое старое 10. самый молодой.

8. 1. пригласить 2. купил 3. слушали 4. принёс 5. понял 6. пришли 7. разыскать 8. оказать 9. опаздывать 10. приготовил.

9. 1. Куда: Москва Д-56, ул. Красина, д. 16, кв. 5; Кому: Никитову Игорю Андреевичу. Адрес отправителя: 744000 Ашхабад А-14, ул. Ленина, д. 45, кв. 21, Волкову В. А.

11. 1. кто-то 2. кого-нибудь 3. кто-нибудь 4. кем-то 5. кое-кто 6. кое-кто 7. кто-нибудь 8. кого-нибудь 9. кто-то 10. кто-то.

12. 1. Фёдором Михайловичем Достоевским 2. Семёновым 3. Николаю Васильевичу Бабкину 4. Ивану Дмитриевичу Козлову 5. Анто́на Па́вловича Че́хова 6. Ольги Сте́пановны 7. Соколовым 8. Ларису Константиновну Некрасову 9. Генáднем Александровичем Бори́совым 10. Алексе́е Петро́виче Нику́лине.

13. 1. вагоне-ресторане 2. границе; вагон 3. театром; стоянке 4. экзамене; математике 5. суббóту; концерте 6. своим другом; отъездом; Брашóва 7. море; солнце 8. Андре́я Па́вловича; поликлинику; врачу 9. плёнку; радио 10. города; деревни.

14. 1. обратился 2. оставалась 3. поступил 4. одёлся 5. включал 6. побрился 7. поужинал 8. простилась; вошла 9. поздравил 10. отправился.

15. 1. билеты 2. нашей экспедиции 3. театром 4. преподавательнице 5. вас 6. Ниной Васильевны 7. достопримечательностями 8. шахматы 9. инженером; математикой 10. сыном; врачом.

16. 1. Больной нуждался (нуждается) в срóчной медицинской помощи. 2. Геóлоги отпра́вятся (отправятся) в экспедицию на два месяца. 3. Он заказáл у официáнта своё любимое блюдо. 4. Сестра сильно простудилась и пошла на второй день к врачу-терапевту. 5. Начался проливной дождь, и мы открыли свои зонтики. 6. Все гости любовались нашей новой мебелью. 7. Пассажиры входят в автобус и опускают в кассу нужную монету. 8. Потрапичники берут у пассажиров паспорт и отмечают в них дату переезда границы. 9. Молодой человек купил в цветочном магазине букет жёлтых тюльпанов. 10. К Ване на день рождения пришло много друзей.

18. 1. Врач спросил больного, дошёл ли он спать рано на курóрте. 2. Пожилой человек сказал, что очень трудно начинать курить в его возрасте. 3. Профессор сказал, чтобы студент взял билет № 13 и отвечал. 4. «Суевёрный» студент подумал, что бывает и так. 5. Профессор сказал студенту, что, если он не хочет отвечать тринадцатый билет, то может взять другой. 6. Александр Константинович спросил, нет ли письма на его имя. 7. Начальник поезда сказал по радио, что в седьмом вагоне заболел человек. 8. Начальник поезда попросил дежурного врача, чтобы он приготовил нужное для больного лекарство. 9. Пассажир спросил, есть ли билеты на скорый поезд № 320. 10. Жена Балашова ответила, что её муж на фронте.

19. 1. получила 2. включил 3. последнее. 4. выпускные 5. позади 6. окончил вуз 7. мало 8. вопрос 9. вышли из читального зала 10. отходит от остановок.

20. 1. торобится 2. адрес отправителя 3. начал 4. мотылёк 5. приятельница 6. замечательно 7. новую кинокартину 8. пошёл 9. приближается 10. в селе.

## LISTĂ DE TERMENI LINGVISTICI UTILIZAȚI ÎN LUCRARE

**ALTERNANȚĂ CONSONANTICĂ** Schimbare regulată a unei consoane din temă prin alta în flexiune. De ex., г — ж în formele берý „alerg” — бежýть „alergi”.

**CAZURI OBLICE** Toate cazurile nominale (G., D., A., I. și P.) cu excepția nominativului (în accepția gramaticii ruse).

**COPULA** Verb copulativ (care leagă subiectul de numele predicativ). De ex., verbul быть „a fi” în construcții de tipul Он бу́дет врачом „El va fi medic”.

**DERIVARE** Procedeu prin care se formează un cuvînt de la altul cu ajutorul sufixelor sau al prefixelor. De ex., procedeu prin care s-a format столк „măsuță” (de la стол „masă”).

**DERIVATE PREFIXATE** Cuvînte formate prin atașarea unui prefix. De ex. дописáть „a termina de scris”, format de la писáть „a scrie”.

**DESINENȚĂ** Parte flexionară a cuvîntului care se atașează la temă. De ex.: N. кóмната, G. кóмнаты etc. sau: pers. I яáу, pers. а II-а идёшь etc. Cînd la o anumită formă a unui cuvînt flexionar desinența lipsește, dar apare în celelalte forme ale aceluiași cuvînt, avem a face cu așa-numita *desinență zero*. De ex.: forma de G. pl. кóмнар (spre deosebire de D. кóмнатам, A. кóмнаты etc.).

**FLEXIONAR** Care are flexiune.

**FLEXIUNE** Schimbările pe care le suferă cuvintele declinabile și conjugabile, pentru a exprima anumite raporturi gramaticale. Este vorba, cu alte cuvînte, mai ales despre declinare și conjugare.

**FORME ABERANTE** Forme care se abat de la tipul normal, obișnuit. De ex., formele de viitor simplu ale verbului дать „a da”: дам, дашь, даст etc.

**HIPOCORISTIC** Formă prescurtată a prenumelui, cu valoare afectivă (alintare). De ex.: Кóля, format prin scurtare de la Николай.

**NUMERAL COMPLEX** Numeral constînd din unul (sau mai multe) numeraie compuse și un numeral simplu. De ex.: двáдцать три „douăzeci și trei”, двéсти двáдцать три „două sute douăzeci și trei”.

**NUMERAL COMPUS** Numeral constînd din două rădăcini. De ex.: двáдцать „douăzeci”, двéсти „două sute”.

**NORMA ORTOEPICĂ** Normă de pronunțare corectă. De ex.: rostirea ca [i] a gru-

pului consonantic *г* din structura cuvîntului советский „sovietic”.

**PARTICULĂ** Parte de vorbire ajutătoare cu caracter neflexibil folosită pentru a imprima enunțului diferite nuanțe de sens. De ex.: да „da”, нег „nu”, не „nu”. Particulele pot servi de asemenea la formarea unor cuvînte sau forme noi. De ex.: *нибу́дь* din structura pronumelui ктó-нибу́дь „cineva” (cuvînt nou) sau бы din structura formei de condițional хотёл бы „aș dori” (formă nouă).

**PERECHE ASPECTUALĂ** Pereche verbală formată dintr-un verb de aspect imperfectiv și un verb de aspect perfectiv. De ex.: дéлать (ipf.) — сдéлать (pf.) „a face”.

**PREFIX** Parte a cuvîntului care se atașează înaintea rădăcinii pentru a forma un nou cuvînt. De ex.: nepe- din structura verbului переéхать „a traversa (cu un vehicul)” format de la éхать „a merge (cu un vehicul)”.

**RĂDĂCINĂ** Parte a cuvîntului comună cuvîntelor din aceeași familie sau formelor aceluiași cuvînt. De ex.: -да- din structura verbelor да́ть, слáть, сдáвать etc. și a formelor gramaticale да́ем, да́ют, да́вали etc.

**RECȚIUNE** Calitatea unui cuvînt de a imprima altui cuvînt o anumită formă flexionară. De ex., proprietatea verbului любóваться „a admira” de a se construi cu un substantiv la cazul instrumental.

**REGIM CAZUAL** Vezi *Reciune*.

**SEMIVOCALIC** Însușire pe care o are *i semivocalic* rusesc (й), care este intermediar între vocală și consoană, avînd însușiri comune amîndurora. De ex., primul sunet din [iáме], transcriere fonetică a cuvîntului я́ма „groapă” sau ultimul sunet din [maй], transcriere fonetică a cuvîntului ма́й „(luna) mai”.

**SEMN DIACRITIC** Semn grafic care atribuie unei litere o valoare specială. De ex., semnul grafic din structura literei rusești *i scurt* (й), prin care aceasta se deosebește de *i vocalic* (и).

**SUFFIX** Parte a cuvîntului care se atașează după rădăcină pentru a forma un cuvînt nou sau o formă nouă. De ex.: -ок din structura cuvîntului ropóдок „orășel”, format de la рóдок „oras”.

**SUNET ANTERIOR** Sunet articulat (ros-tit) în partea dinainte a cavității bucale. De ex., vocala rusească и (spre deosebire de y).

\* În listă sînt consemnați numai termenii lingvistici care n-au fost explicați în corpul lucrării. Termeni cum ar fi: *aspect verbal, palatalizare, semn diacritic, transcriere fonetică, velarizare* ș.a. nu sînt incluși în listă, întrucît au fost explicați la timpul cuvenit. Toți acești termeni (și noțiunile respective) pot fi găsiți prin intermediul *Indicelui de materii*.

**SUNET DESCHIS** Vocală pronunțată cu gura mai deschisă decît în cazul vocalelor închise. De ex., vocala *e* din cuvîntul *дес* „pădure”.

**SUNET ÎNCHIS** Vocală pronunțată cu maxilarle apropiate unul de celălalt și cu canalul dintre limbă și cerul gurii mult strîmțat. De ex., vocala *e* din cuvîntul *жест* „gest”.

**TEMĂ** Parte a unui cuvînt, alcătuită din rădăcina acestuia și, eventual, prefixe și sufixe, comună tuturor formelor flexionare ale cuvîntului dat. Cu alte cuvinte, este acea parte a cuvîntului, care rămîne după suprimarea desinenței. De ex.: *перепи́сыва-* din structura forme verbale *перепи́сывают* „(ei) transcriu”.

**TRANSLITERARE** Transpunere în scris a unui text dintr-un alfabet în altul. De ex.: *Пьеса А. П. Чехова «Вишнёвый сад»* = *Piesa A. P. Cehova „Vișniovi sad”* (sistemul curent de transliterare) sau *P'esa A. P. Cehova „Višnëvyj sad”* (sistemul internațional de transliterare).

**TRANSLITERAȚIE** Vezi *Transliterare*.

## FORME FAMILIARE ALE PRENUMELOR RUSEȘTI

În rusă (ca, de altfel, și în română) prenumele cunosc unele forme de alintare, cu caracter familiar, care derivă de la formele oficiale fie prin scurtare — hipocoristicele —, de ex. *Зина* (de la *Зинаи́да*), fie prin lungire cu ajutorul unui sufix — diminutivele — de ex. *Андрю́ша* (de la *Андре́й*). Întrucît procedeele de formare ale diminutivelor și hipocoristicelor sînt mai greu de sesizat din punct de vedere strict contemporan, de ex. în cazul forme *Воло́дя*, care îi corespunde, azi, prenumelui *Влади́мир* (dar s-a format de fapt de la o variantă mai veche, *Володи́мир*, arhaică în prezent), vom da mai jos o listă a formelor de alintare întîlnite în lecțiile manualului de față. Este vorba, evident, despre formele de alintare cel mai des folosite în rusa din zilele noastre, numărul real al acestora fiind cu mult mai mare.

Ordinea prezentării lor este următoarea: forma de alintare (redată cu aldine și însoțită de indicația gramaticală corespunzătoare), forma oficială a prenumelui (de la care provine respectivul diminutiv sau hipocoristic) și, între paranteze, corespondentul oficial românesc (atunci cînd acesta există).

Sînt necesare, pentru mai multă claritate, cel puțin trei precizări.

Una și aceeași formă de alintare, de ex. *Аня* (rom. *Anișoara*), poate corespunde unei serii întregi de prenume oficiale: *Агния*, *Андрю́ша*, *Анисья*, *Анна*, *Антони́ана*, *Анфи́ма*, *Вивиа́на*, *Гелиа́на*, *Диана́*, *Кири́ана*, *Лиана́*, *Лилиа́на*, *Лукиа́на* ș.a. În pofida acestui fapt, în lista de mai jos vom indica un singur prenume oficial, cel tipic (cel mai răspîndit azi), la care se raportează derivativ forma de alintare respectivă, în cazul de față *Анна* (rom. *Ana*).

Diminutivele și hipocoristicele de mai jos se termină, toate, în *-a* (sau *-я*), dar aparțin, de la caz la caz, unor persoane de sex diferit. Din acest motiv am simțit nevoia să indicăm, între paranteze, genul lor gramatical: *m.* (formă masculină = proprie unei persoane de sex bărbătesc) sau *f.* (formă feminină = proprie unei persoane de sex feminin).

Regula de mai sus cunoaște o excepție: există unele forme de alintare, de ex. *Жэ́ня*, care se folosesc cu referire la persoane atît de sex masculin (forma oficială a prenumelui fiind în acest caz *Евге́ний* „Eugen”), cît și de sex feminin (forma oficială a prenumelui fiind *Евге́ния* „Eugenia”). Firește, asemenea forme de alintare vor avea, în dreptul lor, indicația gramaticală: *m.* și *f.*

Але́ша (*m.*) — Алексе́й (rom. *Alexe*)  
 Андре́юша (*m.*) — Андре́й (rom. *Andrei*)  
 Аня́ (*f.*) — Анна́ (rom. *Ana*)  
 Бо́ря (*m.*) — Бори́с (rom. *Boris*)  
 Вале́ня (*m. și f.*) — Валенти́н (rom. *Valentin*)  
 Вале́нтина (*f.*) — Валенти́на (rom. *Valentina*)  
 Ва́ня (*m.*) — Ива́н (rom. *Ion*)  
 Ва́ря (*f.*) — Варва́ра (rom. *Varvara*, azi *ra*)  
 Ва́ся (*m.*) — Васи́лий (rom. *Vasile*)  
 Ви́тя (*m.*) — Ви́ктор (rom. *Victor*)  
 Во́ва (*m.*) — Влади́мир (rom. *Vladimir*)  
 Воло́дя (*m.*) — Влади́мир (rom. *Vladimir*)  
 Га́ля (*f.*) — Гали́на  
 Гри́ша (*m.*) — Григо́рий (rom. *Grigore*)  
 Гу́ся (*f.*) — Августи́на  
 Да́ша (*f.*) — Да́рья  
 Дми́ша (*m.*) — Дми́трий (rom. *Dumitru*)

Жэ́ня (*m. și f.*) — Евге́ний (rom. *Eugen*),  
 Евге́ния (*f.*) — Eugenia  
 Же́ня (*m.*) — Гео́ргий (rom. *Gheorghe, George*)  
 Зи́на (*f.*) — Зинаи́да  
 И́на (*f.*) — Антони́на (rom. *Antonia*)  
 Ира́ (*f.*) — Ири́на (rom. *Irina*)  
 Ка́тя (*f.*) — Екате́рина (rom. *Ecaterina*)  
 Кла́ва (*f.*) — Кла́вдия (rom. *Claudia*)  
 Ко́ля (*m.*) — Нико́лай (rom. *Nicolae*)  
 Ко́стя (*m.*) — Констан́тин (rom. *Constantin*)  
 Ле́на (*f.*) — Еле́на (rom. *Elena*)  
 Ле́ва (*m.*) — Лев  
 Ле́ня (*m.*) — Лео́нид (rom. *Leonida*)  
 Ли́да (*f.*) — Ли́дия (rom. *Lidia*)  
 Лю́ба (*f.*) — Любо́вь  
 Ма́ша (*f.*) — Мари́я (rom. *Maria*)  
 Ми́тя (*m.*) — Дми́трий (rom. *Dumitru*)

Міша (m.) — Михайл (rom. *Mihai, Mihail*)  
 Муса (f.) — Марія (rom. *Maria*)  
 Надя (f.) — Надєжда (rom. *Nadejda*)  
 Настя (f.) — Анастасія (rom. *Anastasia*)  
 Наташа (f.) — Наталія (rom. *Natalia*)  
 Ніна (f.) — Антоніна (rom. *Antonia*)  
 Оля (f.) — Ольга (rom. *Olga*)  
 Петя (m.) — Пётр (rom. *Petre*)

Саша (m. și f.) — Александр (rom. *Alexandru*),  
 Александра (rom. *Alexandra*)  
 Серёжа (m.) — Сергій (rom. *Sergiu*)  
 Софя (f.) — Софья (rom. *Sofia*)  
 Таяя (f.) — Татьяна (rom. *Tatiana*)  
 Тёля (m.) — Анатолий (rom. *Anatol*)  
 Фёдя (m.) — Фёдор (rom. *Teodor*)  
 Юра (m.) — Юрий (rom. *Iurie*)

## LISTA LUCRĂRILOR CONSULTATE

- Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de lingvistică, *Словарь русского языка*, vol. I—IV, Moscova, 1957—1961.  
 Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de limba rusă, *Русское литературное произношение и ударение. Словарь-справочник*. Под редакцией Р. И. Аванесова и С. И. Сжегоза. Москва, 1959.  
 Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de limba rusă, *Грамматика русского языка*, I, Редколлеция: акад. В. В. Виноградов и др. Moscova, 1960.  
 Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de limba rusă, *Грамматика современного русского литературного языка*. Ответственный редактор: Н. Ю. Шведова. Moscova, 1970.  
 Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de limba rusă, *Русская грамматика*, I, II, Moscova, 1980.  
 Academia R.P. Române, *Gramatica limbii române*, de un colectiv condus de acad. Al. Graur, vol. I—II, ed. a 2-a, București, 1963.  
 Academia R.S. România, Institutul de lingvistică din București, *Dicționarul explicativ al limbii române*. Conducătorii lucrării: Ion Coteanu, Luiza Seche, Mircea Seche. București, 1975.  
 F.L. Adeenko, M.V. Zarva, *Словарь ударений для работников радио и телевидения*. Под редакцией Д. Э. Розенталя, ed. a 2-a, Moscova, 1967.  
 E.I. Amiantova, I.P. Slesareva, *Пособие по развитию речи*. Moscova, 1966.  
 B.G. Anpilogova, I.A. Protopopova, E. Ju. Sosenko, *Пособие по развитию речи, часть I*. Moscova, 1977.  
 R.I. Avenesov, *Фонетика современного русского литературного языка*. Moscova, 1956.  
 R.I. Avenesov, *Русское литературное произношение*, ed. a 5-a, Moscova, 1972.  
 G.A. Bitchina, L.S. Murav'eva, L.P. Judina, *Употребление глаголов движения в русском языке*, Moscova, 1966.  
 G.A. Bitchina, *Употребление местоимений*, Moscova, 1977.  
 Gh. Bolocan, T. Vorontova, *Dicționar frazeologic rus-român*, București, 1968.  
 Gh. Bolocan, T. Vorontova, *Învățați limba rusă fără profesor*, ed. a II-a, București, 1968.  
 Sima Borlea, *Manual de conversație în limba rusă*, București, 1976.  
 E.A. Bryzgunova, *Звуки и интонация русской речи*, ed. a III-a, Moscova, 1977.  
 L.L. Bulanin, *Фонетика современного русского языка*, Moscova, 1970.  
 Ju.S. Bulavina, L.S. Vorob'eva ș.a., *Рассказы советских писателей. Хрестоматия по русскому языку для иностранцев*. Под редакцией Н. М. Лягнохниковой, Moscova, 1963.  
 L.A. Deribas, V.G. Lotanova, *Учебное пособие по русскому языку для студентов-иностранцев*, ed. a II-a, Moscova, 1975.  
*Dicționar rus-român de termeni lingvistici și filologici* de un colectiv sub conducerea conf. dr. Victor Vascenco. București, 1970.  
 G.V. Denchenko, S.E. Oze ș.a., *Пособие по развитию речи для работы с магнитофоном*. Под редакцией С. Л. Пятаковой. Moscova, 1967.  
 Iorgu Iordan, Vladimir Robu, *Limba română contemporană*, București, 1978.  
 S. Khavronina, A. Chirotschenskaia, *Le russe par l'exercice*, ed. a II-a, Moscova, 1977.  
 V.G. Kostomarov, V.I. Polovnikova, L.N. Švedova, *Русский язык для иностранных студентов*, ed. a II-a, Moscova, 1977.  
 N.G. Krylova, N.I. Samuilova, N.A. Fedyanina, *Russian as Russians Speak It*, Moscova, 1976.  
 N.M. Lariochina, *Познакомьтесь, пожалуйста!*, Moscova, 1967.  
 Tatiana Nicolescu, Ștefan Tăpală ș.a., *Dicționar rus-român*. Redactor responsabil: Gh. Bolocan, București, 1964.  
 Eugen P. Noveanu, *Dicționar rus-român (pentru uzul elevilor)*, București, 1976.  
 S.I. Ozegov, *Словарь русского языка*, ed. a II-a, Moscova, 1977.  
 V.I. Ostapenko, *Учить говорить по-русски*, Moscova, 1977.  
 I.G. Ovsienko, M.A. Skopina, *A Textbook for English-Speaking Students*, Moscova, 1977.  
 Nina Potapova, *Le russe. Manuel de langue russe*, ed. a 8-a, Moscova, 1976.  
 I.M. Pul'kina, E.B. Zachava-Nekrasova, *Учебник русского языка для студентов-иностранцев*, ed. a 5-a, Moscova, 1975.  
 Al. Rosetti, *Introducere în fonetică*, ed. a 4-a, București, 1967.  
 L.Z. Skripnik, A.N. Baranovskaja, N.M. Dzubanova, *Мы говорим по-русски*, Kiev, 1971.

A.N. Ščukin, *Русский язык в диалогах. Пособие для иностранцев, изучающих русский язык*, ed. a II-a, Moscova, 1976.

V.N. Vaneeva, T.A. Višnjakova, V.I. Ostapenko, *Учебник русского языка для говорящих на французском языке*, ed. a 3-a, Moscova, 1975.

V.N. Vaneeva, T.A. Vichniakova, V.I. Ostapenko, *Manuel de langue russe a l'usage des francophones*, ed. a II-a, Moscova, 1977.

Victor Vascenco, *Dicționar de buzunar rus-român*, București, 1969.

Emanuel Vasiliu, *Fonologia limbii române*, București, 1965.

N.K. Venediktova, G.G. Gorodilova, *Русский язык для студентов-иностранцев*, ed. a II-a, Moscova, 1977.

M. Vjatjutnev, A. Kočetkova, L. Vochmina, *Русский язык. Аудио-визуальный курс для зарубежных школ. Книга для учеников. 1*, Moscova, 1972.

Revista *Крокодил*, Moscova, 1978.

Revista *Sputnik*, Moscova, 1978, 1979.

## LISTĂ DE ABREVIERI

A. sau acuz. = acuzativ  
adj. = adjective  
adj. sc. = formă adjectivală scurtă  
adv. = adverb  
adv. pred. = adverb cu rol predicativ  
anim. = nume de ființă (animat)  
card. = cardinal  
col. = colectiv  
conj. = conjuncție  
conj. = conjugare  
D. sau dat. = dativ  
de ex. = de exemplu  
dem. = demonstrativ  
det. = determinativ  
din. = dinamic  
f. = feminin  
G. sau gen. = genitiv  
imp. = imperativ  
impers. = impersonal  
inanim. = nume de lucru (inanimat)  
incid. = cuvînd incident  
indecl. = indeclinabil  
interj. = interjecție  
interog. = interogativ  
I. sau instr. = instrumental  
ipf. = imperfectiv  
int. = (pronume) de întărire  
m. = masculin  
n. = neutru  
N. sau nom. = nominativ  
neg. = negativ

nehot. = nehotărît  
num. = numeral  
ord. = ordinal  
p. = pagina  
P. sau prepl. = prepozițional  
part. = participiu  
part. sc. = formă participială scurtă  
partic. = particulă  
pers. = persoană, personal  
pf. = perfectiv  
pl. = plural  
pluridir. = pluridirecțional  
pos. = posesiv  
prep. = prepoziție  
prez. = prezent  
pron. = pronume  
refl. = reflexiv  
rel. = relativ  
s. = substantiv  
sc. = formă scurtă  
sg. = singular  
s. sg. = substantiv folosit numai la singular  
s. pl. = substantiv folosit numai la plural  
stat. = static  
unidir. = unidirecțional  
v. = verb  
vi. = verb intransitiv  
viit. s. = viitor simplu  
vr. = verb reflexiv  
vr. = verb tranzitiv



## INDICE DE MATERIE

A

aberrant, forme ~e 491  
 abreviere 13, 229, 355, 356, 357  
 absolut, finală ~ă a cuvîntului 132, 143  
 accent 27, 28; ~ dinamic 27, 28; ~ fonetic 85, 151; ~ liber 27, 28; ~ mobil 27, 28;  
 ~ul adjectivelor 89, 97, 283; ~ul numeral-  
 elor 122, 243; ~ul pronomelor некого, не-  
 vero 368; ~ul pronomelor сам, самый 341;  
 ~ul substantivelor 77, 79, 267, 283, 398  
 accentuat, desinență verbală ~ă 71; silabă  
 ~ă 22, 28, 29, 30, 60, 61, 66; vocale ~e 27, 29  
 acord, ~ul adjectivului cu substantivul 196;  
 ~ul predicatului cu subiectul 369, 370, 385,  
 390; ~ul pronomelui который cu substantivul  
 270; ~ul pronomelui сам cu substantivul 269  
 acți, participiul ~ prezent 367, 368  
 acțiune anterioară 342, 343; ~ concomi-  
 tentă 341, 342; ~ conștientă 256; ~ de lungă  
 durată 132, 241; ~ de scurtă durată 132, 241;  
 ~ dorită 204, 217; ~ încheiată 133; ~ ne-  
 încheiată 343; ~ nerepetată 132, 241; ~ ne-  
 terminată 132; ~ repetată 114, 132, 241, 343;  
 ~ terminată 132, 241; ~ trecută 368; ~ vi-  
 zitoare 368; ~ volitivă 256; agentul acțiunii  
 135; condiția acțiunii 217; direcția (destăsu-  
 rării) acțiunii 104, 105, 114; durata acțiunii 196;  
 instrumentul acțiunii 134, 135, 136; local (des-  
 tășurării) acțiunii 72, 104, 105, 114; obiectul  
 acțiunii 298, 325; posteritatea acțiunii (regentă-  
 subordonată) 314, 315; simultaneitatea acțiunii  
 (regentă-subordonată) 314, 315; subiectul ac-  
 țiunii 238, 239, 298, 367; termenul acțiunii 196,  
 197; timpul real al (destășurării) acțiunii 312  
 acuzativul adjectivelor 190—192; ~ cu pre-  
 poziția в 104, 105, 125, 126, 196, 326, 327, 358;  
 ~ cu prepoziția за 196, 313; ~ cu prepoziția  
 на 104, 196, 326, 327, 386; ~ cu prepoziția  
 через 197; ~ fără prepoziții 88; ~ numeral-  
 de familie 192; ~ numerele cardinale 112,  
 123, 196; ~ numerele colective 382, 383;  
 ~ numerele ordinale 191, 192; ~ pronu-  
 melor demonstrative 191, 192; ~ pronomelor  
 personale 88, 312, 313, 383; ~ pronomelor  
 posesive 191, 192; ~ pronomelui есть 191,  
 192; ~ pronomelui какой 191, 192; ~ pronu-  
 melui который 191, 192; ~ pronomelui кто  
 192; ~ pronomelui что 192; ~ substantivelor  
 87, 104, 115, 116, 125, 126, 182, 194, 196, 197,  
 248, 382; ~ temporal cu prepoziții 196, 197;  
 ~ temporal fără prepoziții 244; verbe care se  
 construiesc cu ~ 182  
 adjectiv 89, 97, 99, 107, 134, 165, 166, 190—  
 192, 196, 203, 215, 355, 385, 386; ~e calita-  
 tive 285, 286, 296, 297, 300, 301; ~e compuse

286, 287; ~e de relație 285, 286; accentul  
 ~elor 89, 97, 283; acordul ~ului cu substan-  
 tivul 196; acuzativul ~elor 190, 191; dativul  
 ~elor 203; declinarea ~elor și a cuvintelor  
 de tip adjectival 417, 418; forma lungă a ~elor  
 107, 301, 384, 385; forma scurtă a ~elor  
 107, 196, 301, 384, 385; forme mixte de decli-  
 nare a ~elor 154, 165, 203; genitivul ~elor  
 154; gradul comparativ al ~elor 283—285,  
 296, 297, 314; gradul comparativ analitic al  
 ~elor 284, 297; gradul comparativ de inferio-  
 ritate al ~elor 296, 297; gradul comparativ  
 sintetic al ~elor 283—285; gradul comparativ  
 de superioritate al ~elor 296, 297; gradul super-  
 lativ al ~elor 310, 311; gradul superlativ  
 analitic al ~elor 310, 311; gradul superlativ sintetic  
 al ~elor 310, 311; instrumentalul ~elor 215;  
 înbinarea ~ului cu substantivul 283, 284, 296,  
 297; nominalivul ~elor 89, 97; prepozițio-  
 nalul ~elor 165, 166; tema ~ului 107, 154,  
 165, 166, 203, 283, 300, 301, 310; tema dură a  
 ~elor 89, 97; tema moale a ~elor 97  
 adjectival, cuvinte de tip ~ 136, 138, 154—  
 156, 166—169, 191, 192, 203, 204, 215, 216,  
 270, 327, 328, 384; declinarea substantivelor  
 de origine ~ă 173; declinarea adjectivelor și  
 a cuvintelor de tip ~ 417, 418; desinențe ~e  
 89, 97, 107, 153—156, 165—168, 190—192,  
 203, 204, 215, 216, 310, 367, 368, 380—382;  
 nume de familie de origine ~ă 156, 168, 192,  
 204, 216; perechi antonimice ~e 285; substan-  
 tive de origine ~ă 173; sufix ~ 283, 284, 285,  
 286, 310;  
 adresa destinatarului 356; ~ expeditorului  
 356  
 adresare reverențioasă 88, 89; cuvinte de ~  
 98, 355; formule de ~ 355, 357; termeni de ~  
 826  
 adverb 99, 104, 105, 106, 114, 196, 244, 245,  
 370—372; ~ de loc 371; ~ de mod 371;  
 ~ de timp 371; ~e în -o 196, 206, 284, 285,  
 287, 300, 301; ~e nehotărâte 371; ~e predi-  
 cative 287, 288; ~ul predicativ надо 280,  
 370; ~ul predicativ нужно 220, 370, 384,  
 385; ~ul мало 255, 369, 370; ~ul много 255,  
 369, 370; ~ul можно 220; ~ul нельзя 220;  
 ~ul несколько 255; gradul comparativ al  
 ~elor 284, 285, 288; gradul superlativ al  
 ~elor 310, 311; perechi antonimice ale ~elor  
 287  
 adverbial, prefix ~ 99; temă ~ă 284  
 adversativ, conjuncția ~ă 286; sens ~  
 183  
 afirmativ, construcții ~e 195, 370; particula  
 ~ă на 65; propoziție ~ă 358, 359  
 afonizare 35, 36, 95, 104, 111, 112, 132,

143, 164, 296, 339, 367, 380; dublă ~ 296,  
 325  
 agentul acțiunii 135  
 alfabet 13, 14—16; valoarea fonetică a lile-  
 relor ~ului 44—54  
 alintător, sens ~ 255, 256  
 alternanțe consonantice 283, 284, 310, 381,  
 491  
 analitic, comparativul ~ al adjectivelor  
 284, 296, 297; superlativul ~ al adjectivelor  
 310, 311, 340, 341  
 anotimp, denumirea ~urilor 206  
 anterior, sunet ~ 491  
 antonime 199, 200, 285, 287, 300, 301, 402;  
 ~ formate cu ne- 300, 301  
 antonimic, perechi adjectivale ~e 285; pe-  
 rechii adverbiale ~e 287; prepoziții ~e 242;  
 verbe de mișcare prefixate ~e 241, 242  
 apartenență, exprimarea apartenenței 95, 96  
 apozitie 271; ~ acordată 271; ~ neacordată  
 271  
 aproximativ, exprimarea ~i 244, 245  
 articol, absența ~ului în rusă 60  
 aspect verbal 132—134, 152, 153; ~ imper-  
 fectiv 132—134, 152, 153, 192, 193, 207, 208,  
 239, 241, 242, 254, 339, 340, 341, 343, 353,  
 367, 368, 370, 380—382; ~ perfectiv 132—  
 134, 151, 152, 239, 241, 242, 339, 340, 342,  
 343, 367, 368, 380—382  
 aspectual, perechi ~e 132—134, 339, 491  
 asurzire, vezi afonizare  
 aton, desinență verbală ~ă 71; poziție ~ă  
 30, 31; silabă ~ă 29, 30, 61, 66; vocale ~e  
 26, 29, 30  
 atribut 89, 116, 173, 271, 384, 385  
 atributiv, rol ~ 384, 385

B

biaspectual, verbe ~e 180, 343  
 bilet, redactarea unui ~ 326, 357

C

calitativ, adjective ~e 285, 296, 297, 300;  
 modificări ~e ale vocalelor 29, 30  
 cantitate aproximativă 244; ~ determinată  
 245  
 cantitativ, construcții ~e cu valoare de su-  
 biect 369, 370; creștere ~ă 314; cuvinte cu  
 valoare ~ă 314, 369, 370; descreștere ~ă 314;  
 modificări ~e ale vocalelor 29, 30; sens ~  
 106; valoare ~ă 314, 369, 370  
 cardinal<sup>1</sup>, numerele ~e 112, 123, 169, 184,  
 196, 243, 244, 255, 369, 370; numerele ~e  
 compuse 122, 123, 153, 184, 255; numerele ~e  
 simple 123, 153; desinențele numeralilor ~e  
 243, 244; genitivul numeralilor ~e 243, 244;  
 înbinarea substantivelor cu numerele ~e 112,  
 123, 243, 244, 255; nominalivul numeralilor  
 ~e 112, 123  
 cardinal<sup>2</sup>, punctele ~e 385, 386

caz direct, vezi nominativul; ~ oblic 143  
 357, 371, 491; vezi și genitivul, dativul, acuzati-  
 v, instrumentalul și prepoziționalul  
 cazual, regim ~ 491  
 colectiv, numerele ~e 382, 383; înbinarea  
 pronomelor personale cu numerele ~e 383;  
 înbinarea substantivelor cu numerele ~e  
 382, 383; nominalivul numeralilor ~e 382, 383  
 colocvial, limbaj ~ 30  
 comparativ, gradul ~ al adjectivelor 283—  
 285, 296, 297, 314; gradul ~ al adverbilor 284,  
 285, 288, 310, 311; ~ul analitic al adjectivelor  
 284, 296, 297; ~ul de inferioritate al adjecti-  
 velor 296, 297; ~ul de superioritate al adjecti-  
 velor 296, 297; ~ul sintetic al adjectivelor  
 283—285  
 complement 325; ~ circumstanțial de mod  
 196; ~ circumstanțial de timp 206; ~ direct  
 195, 369, 382; ~ indirect 239, 358  
 completiv, subordonată ~ă directă 369  
 complex, numerele cardinale ~e 122, 123,  
 147, 153, 184, 243, 255, 369, 491  
 compus, adjective ~e 286, 287; numerele ~e  
 491; viitorul ~ 133, 134  
 comun, substantive ~e 255, 256; substantive  
 de gen ~ 383, 384  
 condițional, modul ~ 204, 205, 217, 229;  
 valoare ~ă 217, 218  
 conjugarea a doua 77, 78, 85, 164, 367, 380;  
 ~ întâi 71, 86, 164, 367, 380; ~ negativă 71;  
 ~ verbelor (modele de flexiune) 418—428;  
 ~ verbelor de mișcare prefixate 241; ~ ver-  
 belor în -ся 178, 164, 165; ~ verbului бежать  
 194; ~ verbului бежать 194; ~ verbului брать  
 152; ~ verbului быть 124; ~ verbului вести  
 353; ~ verbului вести 353; ~ verbului взять  
 152; ~ verbului водить 353; ~ verbului возить  
 353; ~ verbului говорить 152; ~ verbului  
 ехать 194; ~ verbului ехать 194; ~ verbului  
 идти 194; ~ verbului класть 152; ~ verbului  
 лежать 182; ~ verbului летать 194; ~ ver-  
 bului лететь 194; ~ verbului лезть 182; ~ ver-  
 bului ложиться 182; ~ verbului найти 152; ~  
 verbului находить 152; ~ verbului нести 194;  
 ~ verbului носить 194; ~ verbului плавать  
 353; ~ verbului плыть 353; ~ verbului поло-  
 жить 152; ~ verbului получать 219; ~ ver-  
 bului получать 219; ~ verbului принимать  
 219; ~ verbului принять 219; ~ verbului сесть  
 182; ~ verbului сказать 152; ~ verbului ходить  
 194  
 conjuncția adversativă 286; ~ compusă  
 потому что 253; ~ corelativă то 217; ~ а  
 183; ~ если 217; ~ ли 217, 218, 258, 259;  
 ~ но 183; ~ чем 283—285, 296, 297; ~ что  
 246; ~ чтобы 258, 359, 312  
 consoane 34—40; ~ dure (velare) 36—40;  
 ~ moi (palatale) 37—40; ~ palatalizate 34,  
 35; ~ sonore 35, 36; ~ surde 35, 36; muiera  
 ~lor 132; valoarea fonetică a unor înbinări  
 de ~ 41—43  
 consonantic, alternanțe ~e 283, 284, 310,  
 381, 491; tema ~ă a substantivelor 79



construcții afirmative 195, 370; ~ cantitative cu: valoare de subiect 369, 370; ~ cu valoare temporală 326, 327; ~ de tipul надо + infinitivul 220; ~ gerunziale 341—343; ~ impersonale 220; ~ negative 195, 370; ~ participiale 367, 368, 381; ~ participiale izolate 381, 382; ~ participiale neizolate 381, 382; ~ personale 220, 270, 271; ~ substantivale 271, 272; ~ verbale 217, 218, 220; construcția друг с другом 357

copulativ, verbul ~ быть 60, 73, 288, 381  
copulă 73, 288, 368, 491  
corelativ, conjuncția ~а то 217  
corelația de sonoritate 35, 36; ~ dure-palatale (consoane) 39, 40

corespondență, redactarea corespondenței 326, 355—357

cratimă 99, 271  
cuvânt, cuvinte de adresare 98, 355; cuvinte de tip adjectival 136, 138, 154—156, 165—169, 190—192, 203, 204, 215, 216, 270, 327, 328, 384; cuvinte interogative 66, 258, 259; cuvinte monosilabice 27; cuvinte și locuțiuni conjuncționale 314, 315; ~ fonetic 85, 229, 253, 339; ~ scos în evidență (în cadrul frazei) 217, 218, 286; declinarea cuvintelor de tip adjectival 417, 418; finala absolută a ~ului 132, 143; finala ~ului 111, 339, 380; ordinea cuvintelor 217, 218, 245, 258, 286, 368, 382; rădăcina ~ului 241

## D

dativul adjectivelor 203, 204; ~ cu prepoziții 113, 114, 126, 299, 300; ~ fără prepoziții 113, 114; ~ numelor de familie 204, 355—357; ~ numeralelor ordinale 203, 204; ~ pronomelor demonstrative 203, 204; ~ pronomelor personale 114, 184, 220, 270, 271, 287, 288, 299, 300, 368; ~ pronomelor posesive 203, 204; ~ pronomelui есь 204; ~ pronomelui какой 204; ~ pronomelui который 204; ~ pronomelui кто 204; ~ pronomelui что 204; substantivelor 113, 114, 126, 184, 194, 204, 270, 271, 287, 288, 368

declarație, verbe de ~ 246, 258

declinarea adjectivelor și a cuvintelor de tip adjectival (modele de flexiune) 417—418; forme mixte de declinare a adjectivelor 154, 165—168, 203; ~ numelor de familie 327, 328, 382; ~ numeralului cardinal два (две) 431; numeralului cardinal двести 432; ~ numeralului cardinal девяносто 431; ~ numeralului cardinal один (одна, одно) 431; ~ numeralului cardinal пятьдесят 431; ~ numeralului cardinal пятьдесят 431; ~ numeralului cardinal пятьдесят 431; ~ numeralului cardinal шестьдесят 431; ~ numeralului cardinal семьдесят 431; ~ numeralului cardinal восемьдесят 431; ~ numeralului cardinal девяносто 431; ~ numeralului colectiv двое 383, 432; ~ numeralului colectiv оба (обе) 432; ~ numeralului

colectiv everyone 383, 432; ~ patronimelor 382, 383; ~ pronomelor 382, 383; ~ pronomelui demonstrativ тот (та, то, те) 430; ~ pronomelui demonstrativ этот (эта, это, эти) 430; ~ pronomelui determinativ есь (вся, все, все) 429; ~ pronomelui determinativ сам (сама, само, сами) 269, 430; ~ pronomelui determinativ самый 341; ~ pronomelui negativ некого 368; ~ pronomelui negativ нечего 368; ~ pronomelui personal ем 429; ~ pronomelui personal мы 429; ~ pronomelui personal он (она, оно) 428; ~ pronomelui personal она 429; ~ pronomelui personal ты 428; ~ pronomelui personal я 428; ~ pronomelui posesiv мой (моя, мой, мои) 429; ~ pronomelui posesiv наш (наша, наше, наши) 429; ~ pronomelui reflexiv себя 298, 299, 429; ~ pronomelui relativ-interrogativ кто 430; ~ pronomelui relativ-interrogativ чей (чья, чье, чьи) 328, 430; ~ pronomelui relativ-interrogativ что 430; ~ substantivelor (modele de flexiune) 406—417; ~ substantivelor de origine adjectivală 173; ~ substantivului время 207

demonstrativ, pronumele ~ тот 116, 155, 168, 191, 192, 216, 340; pronumele ~ этот 116, 155, 168, 191, 192, 204, 216, 340

deplasare, sens de deplasare 206, 207

derivare 491

derivate prefixate 239—242, 491

deschidere, ~a vocalelor 30, 31

deschis, sunet ~ 492; vocale ~e 30, 31

desinență 491; ~ verbală accentuată 71;

~ verbală neaccentuată 71; ~ zero 106, 107;

desinențe adjectivale 89, 97, 107, 154—156,

165—168, 190—192, 203, 204, 215, 216, 310,

311, 367, 368, 380, 381; desinențele numeralelor

cardinale 243; desinențe pronominale 107; de-

sinențe substantivale 59, 60, 72, 76, 77, 79,

80, 87, 95, 106, 113, 114, 115, 116, 134—136,

173; desinențe verbale 71, 78, 86, 87, 122, 152,

341, 367, 368

determinat, cantitate ~а 201

determinativ, genitivul ~ 272; pronumele

~ сам 269; pronumele ~ самый 311, 341;

valoare ~а 272;

diacritic, semn ~ 491

dialogat, limbaj ~ 326

diminutiv 493

diminutiv, sens ~ 255, 256; sufixe ~e 255,

256

dinamic, sens ~ 182, 299, 312, 313, 386;

valoare ~а 299, 312, 313; opoziția statică ~ 299,

312

două puncte 246

dur, tema ~а a adjectivelor 89, 97; tema ~а

a pronomelor 88; consoane ~e (velare) 36—40

duritate, corelația ~ — palatalizare 38—40

## E

element de legătură (în frază) 105

eliptic, formule ~e de felicitare și urare 183

enuunțiativ, intonație ~а 60, 61; propoziții ~e 60, 97, 246

expresia должен + infinitivul 90; ~ меня зовут 88; ~ у брата есть 95, 96; ~ у меня болит 297; ~ у меня будет (был) 124, 125; expresii cu pronumele самый 341; expresii cu pronumele себя 299; expresii de tipul был у врача 299; expresii de tipul мы с тобой 354; expresii verbale 219; expresiile выйти замуж, жениться 313, 314

exprimarea aproximației 244, 245; ~ datei 181, 182; ~ negației 65, 66; ~ orei 169—172, 196; ~ vârstei 184

## F

familiar, forme ~e ale prenumelor 493, 494;

limbaj ~ 169—172

felicitare, formule de ~ și urare 183

finala absolută a cuvintului 132, 143; ~

cuvintului 111, 339, 380; ~ infinitivului 181;

~ substantivului 59

flexiune 491; modele de ~ 404—432; tabele

de ~ specifică 428—432

fonetic, accent ~ 85, 151; cuvânt ~ 85, 229,

253, 339, funcția ~а a semnelor moale 40, 41;

funcția ~а a semnelor tare 40, 41; transcriere

~а 23—27, 28, 55, 56; semne ajutătoare (folo-

sitate în transcriere ~а) 27; unitate ~а 28, 151,

283, 352, 398; valoarea ~а a unor îmbinări

de consoane 41—43; valoarea ~а a literelor

е, ё, ю, я 32—33; valoarea ~а a literei я 34;

valoarea ~а a literei о 34; valoarea ~а a lile-

relor alfabetului 44—54

forma lungă a adjectivelor 107, 301, 384;

~ lungă a participiului 381; ~ mângietoare a

prenumelor 98, 384; ~ negativă a predica-

tului 344; ~ negativă a verbelor 71, 195;

~ pronominală invariabilă это 116; ~ ver-

bală есь 60, 95; ~ scurtă a adjectivelor 107,

108, 196, 301, 384, 385; ~ scurtă a partici-

piului 381; forme aberante 491; forme fami-

liare ale pronomelor 493, 494; forme mixte

de declinare a adjectivelor 154, 165, 166, 203;

forme motionale ale substantivelor 256, 257;

forme verbale invariabile 88, 96, 97; rostirea

unor forme gramaticale 32, 43, 44

formule de adresare 355, 357; ~ de felicitare

și urare 183; ~ de încheiere (în correspon-

dență) 355, 357; ~ de salut 94; ~ eliptice de

felicitare și urare 183

fraza 105, 217, 218, 269, 270, 286, 325

fugitiv, vocalele ~е о și и 106, 107

funcția fonetică a semnelor moale 40, 41;

~ fonetică a semnelor tare 40, 41; ~ predica-

tivă 381

## G

genitivul adjectivelor 154; ~ cu prepoziții

95, 96, 299; ~ determinativ 272; ~ fără pre-

poziții 95, 181; ~ negației 195; ~ numelor

de familie 156; ~ numeralelor cardinale 243,

244; ~ numeralelor ordinale 154, 156, 181;

~ partitiv 124, 172, 173; ~ pronomelor de-

monstrative 156; ~ pronomelor personale 96,

97, 297, 299; ~ pronomelor posesive 155;

~ pronomelui весь 286; ~ pronomelui какой

155; ~ pronomelui кто 156; ~ pronomelui

что 156; ~ substantivelor 95, 96, 106, 112,

123, 136, 172, 181, 182, 183, 196, 243, 244,

272, 284, 297, 358, 383

genul feminin 59, 60, 173, 256, 257; ~ mas-

culin 59, 60, 156, 173, 256, 257, 386; ~ neutru

59, 156, 173, 207; ~ substantivelor 59, 60,

256, 257, 383, 384; substantive de gen comun

383, 384

gerunzial, construcții ~e 341—343

gerunziu 341—343; ~ imperfectiv 341, 342;

~ perfectiv 342, 343

ghilimele 271

gradul comparativ al adjectivelor 283—285,

296, 297, 314; ~ comparativ analitic al adjec-

tivelor 283, 284, 296, 297; ~ comparativ de

inferioritate al adjectivelor 296, 297; ~ com-

parativ sintetic al adjectivelor 283—285; ~ com-

parativ de superioritate al adjectivelor 296,

297; ~ comparativ al adverbelor 284, 285, 288,

311; ~ superlativ al adjectivelor 310, 311;

~ superlativ al adverbelor 311

grafie, redarea în ~ românească a literelor

rusești 13, 16, 17

gramatical, subiect ~ 220, 285; rostirea unor

forme ~e 32, 43, 44

## H

hipocoristice 491, 493

## I

imperativ, modul ~ 122, 123, 165, 370; pro-

poziție ~а 258

imperfectiv, aspect ~ 132—134, 152, 192, 193,

208, 239, 241, 254, 339, 340, 341, 343, 353, 367,

368, 370, 380; gerunziu ~ 341, 342; valoare ~а

343

impersonale, construcții ~ 220, 270; propo-

ziții ~ 368, 369, 385; propoziții ~ de tipul Ero

нет дома 358, 359; propoziții ~ de tipul Хо-

лодно 287, 288, 312; verbe ~ de tipul прихо-

дится 270, 271

inanimat, nume de ~e 79, 242

indeclinabil, substantive ~e 156

indicativ, modul ~ 71, 77, 78, 217

indirect, vorbire ~а 246, 258, 259

inferioritate, gradul comparativ de ~ al ad-

jectivelor 296, 297

infinitiv 78, 80, 81, 90, 134, 164, 220, 288, 312,

368, 369, 370; construcții de tipul надо +

~ul 220; expresia должен + ~ul 90; finala

~ului 181; sufixul ~ului 152, 341, 342, 380;

tema ~ului 85

instrumentalul adjectivelor 215; 216; ~ cu

prepoziții 183, 354, 355; ~ după verbe 245,



plural, numărul ~ al substantivelor 76, 77; ~ul numelor de familie 263; substantive care se folosesc numai la ~ 383

pluridirecțional, verbe de mișcare ~e 192—194, 239, 353, 354

polisemantic, verbe ~e 339

posesie vezi apartenență

posesiv, dativul pronumelor ~e 204; genitivul pronumelor ~e 155, 156; instrumentalul pronumelor ~e 216; prepoziționalul pronumelor ~e 167, 169; pronumele ~ subînțeles 354; pronumele ~ caoș 238, 239; pronume ~e 65, 72, 78, 79, 155, 156, 157, 169, 191, 192, 204, 216, 236, 239, 354; sens ~ 124

posterioaritatea acțiunii (regentă-subordonată) 314, 315

postpozitiv, particule ~e 370, 371

poziție atonă (neaccentuată) 30

pozițional, verbe ~e 254, 312, 313

predicat 73, 89, 196, 257, 259, 301, 311, 343, 344, 354, 358, 368, 369, 384; acordul ~ului cu subiectul 369, 370, 384; forma negativă a ~ului 344

predicativ, funcție ~ă 381; nume ~ 73; rol ~ 384, 385; valoare ~ă 107, 384, 385

prefix 491; ~ele adverbilor 99; ~e verbale 132, 239—242, 267, 268, 339, 340, 353, 354; ~ul ne- 300, 301; ~ul nan- 310; sensul ~elor verbale 353

prefixat, conjugarea verbelor de mișcare ~e 241; derivate ~e 239—242, 491; verbe de mișcare ~e 239—242, 267, 268; verbe de mișcare ~e antonime 241; verbe de mișcare ~e sinonime 241; verbe ~e 339, 340

prenume 88, 89, 98, 229, 255, 256, 355, 356, 382, 384; declinarea ~lor 382; forme familiare ale ~lor 493, 494; forme mingietoare ale ~lor 98, 384; tema dură a ~lor 88; tema moale a ~lor 88

prepoziție, acuzativul cu prepoziția a 104, 105, 125, 196, 326, 327, 358; acuzativul cu prepoziția за 196, 313; acuzativul cu prepoziția на 104, 105, 196, 326, 327, 386; acuzativul cu prepoziția через 197; acuzativul temporal cu prepoziții 196, 197; dativul cu prepoziții 113, 114, 125, 299, 300; genitivul cu prepoziții 95, 96, 299; instrumentalul cu prepoziții 183, 354, 355; prepoziția без 95, 96, 172; prepoziția близ 95, 96; prepoziția в 72, 79, 80, 103, 104, 125, 126, 171, 172, 181, 194, 196, 242, 313, 314, 326, 327, 358; prepoziția вдоль 95; prepoziția вместо 95; prepoziția внутри 95; prepoziția возле 95; prepoziția вокруг 95; prepoziția для 95; prepoziția за 182, 196, 313; prepoziția из 95, 242, prepoziția к 113, 194, 242, 299, 300; prepoziția кроме 95; prepoziția между 135; prepoziția на 72, 79, 80, 104, 105, 194, 195, 196, 242, 313, 326, 327, 358, 386; prepoziția над 135; prepoziția о 80, 166; prepoziția около 95, 244, 245; prepoziția от 95, 242; prepoziția перед 135; prepoziția no 113, 114, 126; prepoziția с 95, 135, 136, 183, 242, 354, 355; prepoziția у 96, 297, 299, 300; prepoziția через 196; prepoziții antonime 242; prepoziții intercalate 344, 368, 371; prepoziții emise 356, 357; prepoziționalul cu prepoziția a

72, 79, 80, 171, 172, 181, 313, 326, 327; prepoziționalul cu prepoziția на 72, 79, 80, 181, 182, 195, 313, 326, 327, 358, 386;

prepoziționalul adjectivelor 165, 166; ~ cu prepoziția в 72, 79, 80, 171, 172, 181, 182, 313, 326, 327; ~ cu prepoziția на 72, 79, 80, 181, 182, 195, 313, 326, 327, 358, 386; ~ numelor de familie 168; ~ numeralelor ordinale 166, 168, 181; ~ pronumelui recș 168; ~ pronumelui какой 166, 168; ~ pronumelui который 167, 168; ~ pronumelui кто 168; ~ pronumelui что 168; ~ pronumelor demonstrative 168; ~ pronunelor personale 216, 313; ~ pronunelor posesive 167; verbe care se construiesc cu ~ 182

prezent, timpul ~ 71, 77, 78, 133, 134, 152, 165, 217; valoare de ~ 343

pronominal, desinențe ~e 107; forma ~ă invariabilă это 116

pronume, accentuarea ~lor некого și нечего 368; accentuarea ~lor сам și самый 341; acordul ~lui который cu substantivul 270; acordul ~lui cam cu substantivul 269; acuzativul ~lor demonstrative 191; acuzativul ~lor personale 88, 313, 383; acuzativul ~lor posesive 191; acuzativul ~lui весь 191; acuzativul ~lui какой 191; acuzativul ~lui который 191; acuzativul ~lui кто 192; acuzativul ~lui что 192; dativul ~lor demonstrative 204; dativul ~lor personale 114, 184, 220, 270, 271, 287, 288, 299, 368; dativul ~lor posesive 204; dativul ~lui весь 204; dativul ~lui какой 204; dativul ~lui который 204; dativul ~lui кто 204; dativul ~lui что 204; declinarea ~lui весь (вся, всё, все) 429; declinarea ~lui вы 429; declinarea ~lui кто 430; declinarea ~lui мой (моя, моё, мои) 429; declinarea ~lui мы 429; declinarea ~lui нам (нам, нам, нами) 429; declinarea ~lui некого 368; declinarea ~lui нечего 368; declinarea ~lui он (она, оно) 428; declinarea ~lui они 429; declinarea ~lui сам (сама, само, сами) 269, 430; declinarea ~lui самый 341; declinarea ~lui себя 298, 429; declinarea ~lui ты 428; declinarea ~lui ты 428; declinarea ~lui чей (чья, чьё, чья) 328, 430; declinarea ~lui что 430; declinarea ~lui этот (эта, это, эти) 430; declinarea ~lui я 428; expresii cu ~le самый 340, 341; expresii cu ~le себя 299; genitivul ~lor demonstrative 155; genitivul ~lor personale 95, 97, 297, 299; genitivul ~lor posesive 155; genitivul ~lui весь 311; genitivul ~lui какой 155; genitivul ~lui кто 156; genitivul ~lui что 156; instrumentalul ~lor demonstrative 216; instrumentalul ~lor personale 195, 354, 381; instrumentalul ~lor posesive 216; instrumentalul ~lui весь 216; instrumentalul ~lui какой 215; instrumentalul ~lui кто 216; instrumentalul ~lui что 216; imbinarea ~lor personale cu numerele colective 383; prepoziționalul ~lor demonstrative 168; prepoziționalul ~lor personale 216, 313; prepoziționalul ~lor posesive 167; prepoziționalul ~lui recș 168; prepoziționalul ~lui какой 166; prepoziționalul ~lui который 167; pre-

poziționalul ~lui кто 168; prepoziționalul ~lui что 168; ~le весь 168, 204, 216, 311; ~le какой 107, 155, 166, 191, 204, 215, 370; ~le который 167, 191, 204, 215, 269, 270, 325, 368, 381; ~le кто 64, 65, 66, 156, 168, 192, 204, 216, 370; ~le сам 269; ~le самый 311, 340, 341; ~le свой 238, 239; ~le себя 298, 299, 429; ~le ты 116, 155, 168, 191, 204, 216, 340; ~le чей 328; ~le что 64—66, 156, 168, 192, 204, 216, 370; ~le это 60; ~le этот 116, 155, 156, 168, 191, 204, 216, 340; ~le demonstrative 116, 156, 168, 192, 204, 216, 340; ~le determinative 168, 191, 204, 216, 269, 311, 340, 341; ~le negative 344, 368, 369; ~le nehotărâte 370, 371; ~le personale 70, 71, 88, 89, 95—97, 98, 114, 195, 216, 246, 354; ~le posesive 65, 72, 78, 79, 155, 167, 191, 204, 216, 238, 239, 354; ~le reflexiv 298, 299, 429; ~le relativ-interogative 64, 66, 107, 155, 166, 167, 191, 204, 215, 216, 269, 270, 325, 328, 368, 370, 381; ~le posesiv subînțeles 354; valoarea de politețe a ~lor personale 71, 98; valorile ~lui cam 269; valorile ~lui самый 340, 341

propoziția afirmativă 358, 359; ~ cu subiect nedeterminat 257, 258; ~ enunțiativă 60, 61, 97, 246; ~ imperativă 258, 259; ~ interogativă 66, 97; ~ negativă 65, 66, 358, 359, 370; ~ regentă 217, 218, 270, 312, 314; propoziții impersonale 368, 369, 385; propoziții impersonale de tipul Ero нег дома 358, 359; propoziții impersonale de tipul Холодно 287, 288, 312; propoziții personale 385; propoziții subordonate 217, 218, 246, 258, 259, 269, 270, 312, 314, 315, 325, 368, 381

propriu, substantive proprii 256

protocolar, limbaj ~ 355

protonic, silabă ~ă 30

proverbe 251, 263, 278, 289, 292, 305, 311, 320, 333, 348, 363, 376, 391, 403; ~ despre învățătură 348, 403; ~ despre prieteni 251, 263, 311

punctele cardinale 385, 386

punct 356

## R

rădăcină 491; rădăcina verbului 241, 268

reciune 491

redactarea corespondenței 326, 355—357

redarea în grafie românească a literelor rusești 13, 16, 17; ~ literelor r 13; ~ literelor x 16; ~ literelor й 13; ~ literelor ч 13; ~ literelor ц 13; ~ literelor я 16; ~ semnului moale 13; ~ semnului tare 17

reducere, ~a vocalelor 29—31, 325

reducție vezi reducere

reflexiv, pronumele ~ себя 298, 299; sens ~ 164; verbe ~e 207, 208

regentă, propoziție ~ 217, 218, 270, 312, 314

regim causal vezi reciune

reverentios, adresare reverențioasă 88, 89;

limbaj ~ 355

ritmul vorbirii 30  
rol atributiv 385; ~ predicativ 385  
roștire velarizată 26; ~a unor forme gramaticale 32, 43, 44; variante de ~ 55

## S

scris, limba ~ă 297, 301, 368, 371  
scrisoare, redactarea unei scrisori 326, 355, 356; redactarea unei scrisori de felicitare 355  
scurt, forma ~ă a adjectivelor 107, 196, 301, 384, 385; forma ~ă a participiului 381

semivocalic 491; i ~ 26  
semm, funcția fonetică a ~ului moale 40, 41; funcția fonetică a ~ului tare 40, 41; redarea ~ului moale 13; redarea ~ului tare 17; ~ diacritic 491; ~ul exclamării 259, 326, 335, 356; ~ul întrebării 259, 356; ~ul moale 71, 78, 112, 122, 238, 328, 353; ~ul tare 267, 268, 352; ~e ajutătoare (folosite în transcrierea fonetică) 27

sens adversativ 183; ~ alintător 255; ~ cantitativ (la adverb) 106; ~ de deplasare 206; ~ diminutiv 255; ~ dinamic 182, 299, 313, 386; ~ posesiv 124; ~ reflexiv 164; ~ sociativ 136; ~ static 182, 299, 313, 386; ~ temporal 196, 197; ~ul reverențios al pronunelor personale 98; ~urile figurate ale verbului жұт 206, 207; ~urile prefixelor verbale 353; ~urile pronumelui cam 269; ~urile pronumelui самый 340, 341

silabă accentuată 22, 27, 28, 29, 30, 60, 61, 66; ~ atonă (neaccentuată) 29, 30, 60, 61, 66; ~ posttonică 29, 30; ~ protonică 29, 30  
simplu, numerele cardinale simple 123, 153;

viitorul ~ 133, 152

simultanitate a acțiunii (regentă-subordonată) 314, 315

singular, numărul ~ al substantivelor 59;

substantive folosite numai la ~ 121

sinonime 383, 402; verbe de mișcare prefixate ~ 241

sintetic, comparativ ~ al adjectivelor 283,

284; superlativ ~ al adjectivelor 309, 310,

sistemul internațional de transliterare 13, 116,

17; ~ numerotării etapelor 153

sociativ, sens ~ 136

sonor, consoane ~e 34—36

sonoritate, corelație de ~ 35, 36

sonorizare 36, 37, 164, 215, 253, 283, 309,

339

static, sens ~ 182, 299, 312, 313, 386; opo-

ziția ~ dinamic 299, 312; valoare ~ă 299,

312

subiect 73, 89, 116, 239, 257—259, 270, 271, 312, 325, 358, 369, 382, 384, 385; acordul predicativului cu ~ul 369, 384, 385; construcții cantitative cu valoare de ~ 369; propoziții cu ~ nedeterminat 257; ~ al acțiunii 238, 239, 298, 367; ~ gramatical 220, 271; ~ logic 184, 220, 270, 271, 287, 358, 368, 381

subînțeles, pronumele posesiv ~ 354

subordonată 217, 218, 246, 259, 269, 270,

312, 314, 315, 325, 368, 369, 381



substantivi, accentuarea ~elor 77; 79, 267, 283, 398; acordul adjectivului cu ~ul 196; acuzativul ~elor 87, 88, 104, 115, 116, 125, 182, 194, 196, 197, 382; acuzativul ~elor cu prepoziția în 104, 125, 126, 196, 326, 327, 358; acuzativul ~elor cu prepoziția za 197; acuzativul ~elor cu prepoziția na 104, 196, 197, 326, 327, 386; acuzativul ~elor cu prepoziții veșea 197; acuzativul ~elor fără prepoziții 87, 88; dativul ~elor 113, 114, 125, 184, 194, 204, 270, 287, 288, 368; dativul ~elor cu prepoziții în 113, 114, 126, 299, 300; dativul ~elor fără prepoziții 113, 114; declinarea ~elor (modele de flexiune) 406-417; declinarea ~elor de origine adjectivală 173; declinarea ~ului аґґґґґ 207; finala ~ului 59, 60; forme motionale ale ~elor 256, 257; genitivul ~elor 95, 96, 106, 112, 123, 124, 136, 172, 181, 183, 195, 243, 244, 272, 284, 297, 299, 382, 383; genul ~elor 59, 60, 256, 257, 383, 384; instrumentalul ~elor 134-136, 183, 351; instrumentalul ~elor cu prepoziții 183, 254, 355; îmbinarea ~elor cu adjectivele 284, 297; îmbinarea ~elor cu adverbele 106, 255; îmbinarea ~elor cu numerele cardinale 112, 113, 243, 244, 255; îmbinarea ~elor cu numerele colective 382, 383; nominativul ~elor 59, 76, 77, 98, 112, 123, 173, 271, 284, 297, 326, 357, 382, 383; numărul plural al ~elor 76, 77; prepoziționalul ~elor cu prepoziția в 72, 79, 80, 172, 182, 313, 327; prepoziționalul ~elor cu prepoziția на 72, 79, 80, 182, 195, 313, 327, 358, 386; ~e care indică obiecte-persoană 383; ~e care indică profesii și funcții 384; ~e care se folosesc numai la plural 383; ~e comune 236; ~e de gen comun 383, 384; ~e de origine adjectivală 173; ~e de origine străină 229, 309, 325; ~e de tipul аґґґґґ 207; ~e folosite numai la singular 121; ~e indeclinabile 156, 157; ~e monosilabice 79; ~e proprii 256; ~e supletive 255; tema consonantică a ~elor 79; tema moale a ~elor 95; tema ~elor 59, 77, 79, 106, 113, 135, 255; terminația temei ~elor 59, 60, 77